

COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bonita vloer pa cu-  
shina, pasillo y baño.

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS  
Tel. 2170



ANJA 23

DIASABRA 1 SEPTEMBER 1962

No. 4428

## Trinidad y Tobago ta bira independiente

PORT OF SPAIN, 1 sept. — Despues di 165 anja di gobernacion ingles e islanan Trinidad y Tobago den Caribe lo forma un estado independiente denter di e mancomunidad ingles. E islanan lo bira e di 15 miembro di e Mancomunidad.

Cu tocamento di muziek di steelband e bandera di Trinidad diagonalnan pretu y blanco riba un fondo cora, lo worde hisa. E ceremonia mas principal lo worde tene den e edificio di gobierno na Port of Spain unda Prinses Mary, kende ta representa su prima Reina Elisabeth, lo mira con nan ta baha bandera ingles.

Na vispera di e independencia e poblacion di e dos islanan ta den un ambiente di fiesta pero no sobre animo. Nan ta convenci cu e sucesonan aqui ta nifica solamente cuminsamentu di un periodo nobo di responsabilidad. E ca-

yanan di Port of Spain no ta dorma di mas.

Dr. Eric Williams, quende a termina su estudio na Universidad di Oxford y despues a duna colegio na e universidad di Howard na Merca, lo ta e prome premier di e estado nobo mientras cu Sir Solomon Hockey lo ta e prome gobernador general.

### ZUIDVIETNAM Y COMUNISMO

SAIGON, 1 sept. — Gobierno di Zuid Vietnam a anuncia cu nan a mata na un bataya di 16 dia, cu a termina ayera, mas di 499 guerrillero comunista. Segun oficialnan na e puestonan di frontera e calculacion aki ta demasiado altu. Observadornan militar na Saigon ta considera e operacion aki como un triunfo. Guerrilleronan comunista a tira ayera dos helicoptero Mericano baha abao. Cuatro Americano y dos Zuidvietnames a hanja herida, asina un vocero Mericano militar na Saigon a anuncia.

Nan a bisa den un comunicado, cu nan a ataca un convoi militar cu solda, entre tuyho y Nuanrang. Un solda a muri y ocho ta herida, mientras nan a cende dos jeep na candela.

Un grupo di rebeldenan a mata diadomingo den provincia Ken Phong seis militar.

### SATELITENAN DI COMUNICACION

WASHINGTON, 1 sept. — President Kennedy a firma ayera un ley riba satelitenan di comunicacion. Den e ley aki ta para dje instalacion di comunicacion di radio y television riba henter mundu, door di campañanan particular, esta di companianan cu no ta di gobierno.

### ACUSACION CONTRA SOBLEN

LONDEN, 1 sept. — E corte supremo di justicia di Gran Britania, declara ayera e orden di deportacion contra e spion Mericano dr. Robert Soblen cu a hui, ilegal. Nan a condena Soblen na Merca, pa pena perpetua. E tres jueznan a rechaza e peticion di Soblen contra un desicion anterior, den cual nan a rechaza su peticion pa un "habeas corpus".

E abogado di Soblen, Kaufman, a bisa periodistanan cu nan no lo hiba e asunto aki dilanti di Hogerhuis, e corte supremo di justicia di Inglaterra. Pero minister interino lo haci un apelacion pa dune gracia, pasobra esaki ta nifica cu e ta admiti cu e ta culpable.

### COLONIA PORTUGUES NA AFRICA

NEW YORK, 1 sept. — Un comision di Naciones Uni a condena e politica portuguesa den su colonianan na Africa, y a insiti p'esaki duna e colonianan aki immediatamente nan independencia. E comision di 7 miembro, pa e territorionan cu Portugal ta goberna, a ordena e asamblea general, cu ta reuni dia 18 di september, pa tuma medidanan pa obliga Portugal tene su mes tantu na e convenio di e resolucionnan menciona como na e recomendacionnan.

Den e rapport dje comision nan ta acusa Portugal, di ta haci uso di armamento di NAVO, pa some e poblacion di Angola y otro territorio na Portugues na nan gobernacion. E comision ta recomenda e asamblea general, pa siop inmediatamente cu e ayudo di NAVO y di pone un embargo general riba importacion dje armamento aki.

### BANDIDONAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 1 sept. — Mas di 30 bandido a ataca ayera un autobus, cu tabata di caminda di Bogota pa Neiva den e distrito Tolima. Nan a mata dos pasahero y a herida cinco. E asaltantenan tabatin unform di militar y tabata arma cu scopet, asina e chauffeur dje autobus a bisa despues el a evita un atake mas grandi, door di primi riba gas, ora cu el a mira e bandidonan. E atake aki ta un di dos atake den tempu di algun siman.

Varios b'ha cabu nan a ataca autobusnan riba e caminda principal di Colombia. Dia 15 di agosto e bandidonan a ataca un bus, y a mata 28 persona.

## ACUERDO DEN CONSEJO DI NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 1 sept. — E consejo di Nieuw Guinea a cuminsa cu tratamentu dje acuerdo hulandes indones. Sr. Jouve a bisa, cu e papoeanan ya a firma nan sententia sin cu nan a puntranan si nan ta culpabel na algun delito.

El a conseha pa no acepta e acuerdo. Senyor Tangahma, ta desapunta, y a bisa cu nan a consulta e papoeanan ora nan a bisa, di regla tur cos. Senyor Kaisiepo tabata rabia y tambe desapunta.

### PREMIER DI HAPON LO BISHITA HULANDA

DEN HAAG, 1 sept. — Di 21 te 23 di november proximo minister president di Hapon, lo bishita Hulanda riha inviacion dje gobierno Hulandes. Senyor Hayato Ikeda, ta bishita Hulanda y despues e lo sigui pa v'ha door di Europa. Prome minister di Hapon lo bishita tambe, Alemania West, Francia, Inglaterra, Belgica, Italia y naturalmente Hulanda.

Durante su escala na Brussel e lo contra cu autoridadhan di Euro-markt Papa lo ricibi senyor Ikeda den audiencia durante su estadu na Roma. E viahe Europeo dje prime minister ta cuminsa dia 4 di november.

### COMUNICACION DIRECTO ENTRE NEW YORK Y LONDEN VIA TELSTAR

DEN HAAG, 1 sept. — E agencia di prensa Reuter na New York a logra ajeira di realisa un comunicacion directo di telex cu e kantoor dje oficina aki na Londen. E comunicacion directo aki a worde realisa mihor di tres ora local y ta via Telstar. Reuter a pasa e prome noticia di prensa via Telstar, dia 29 di juli, ora cu nan a duna un mensahe di comunicacion radiotelefonica.

### VIAHE DEN ESPACIO

MANCHESTER, 1 sept. — E científico afama di atom, sir John Cockroft di Gran Britania, a bisa cu ta bon, cu Gran Britania no ta tuma parti na e carrera di viahe espacial. El a bisa esaki na un reunion di asociacion britanico pa adelanto di ciencia, di qua e ta president. Merca ta saca anualmente mas di tres miliard dollar pa intencionan pa laga un hombre baha riba luna, y e rusonan no ta gasta menos, segun sir John.

Tambe sir John a bisa cu Inglaterra ta mira demasiado di su mihor cientificonan sali pa Merca y cu e cantidad aki lo aumenta, segun e pais aki ta apresura su programa pa viahenan espacial.



Na partida di Vice-premier Kortbals

## Discusionnan den un esfera di amistad y comprension

Nos deliberacionnan a ser hiba den un esfera di gran amistad y mutuo comprension. Asina vice-premier a bisa ajeira na su partida, respecto e intercambio di ideanan cu autoridadhan antillano. Awor lo e bai discuti e completacion dje vacatura di gobernador den gobierno di Reino, na cual ocasion lo existi urgencia.

Durante e corto conferencia di prensa na Dr. Albert Plesman-luchthaven, Sr. Kortbals no a duna demas informacion respecto e vacatura di gobernador, cu excepcion di loque nos a publica ajeira caba. E no tabata dispuesto na contesta un pregunta haci na dje, cu si e gobernador nobo lo a acepta su dignidad ora cu otro luna e formacion di Consejo di Ministronan Antillano mester tuma luga.

E vice-premier cu tabata acompaña na su chef di gabinete drs. A. Jonkers a bisa, cu for 1961 e no tabata aqui mas i cu tabata util di e delibera personalmente respecto e problemanan nacional di Corsow.

El a observa, di ta bao di impresion dje apuro, cu cual a cuminsa cu trabonan di urgencia, manera e proyecto di brug di Corsow i e industria quimica na Aruba. Entretanto gobierno Antillano ta tratando na defini na fondo dje proyectonan di islanan e perspectiva economica di enter Antillanan Neerlandes.

E problema di ocasion di trabao ta para ei na prome luga.

Pa termina a ser discuti tambe e colocacion di trahadornan Antillano

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranon

### ANOCHI DI LIGA DI MUHENAN PROTESTANT TABATA UN EXITO

ORANJESTAD, 1 sept. — E anochi di carta cu a ser organiza pa Liga di Muhenan Protestant den Club Carihe na beneficio di e fondo di ayudo, segun cu nos a tende di Sr. Doris Dennert, tabata un exito rotundo. Na bridge e prome dos prijsnan a bai pa respectivamente e pareja Bosman i Sres. Gilsbergen i MacChock.

E prome dos prijsnan di Canasta a ser entrega na e pareja Gomes i Sres. Jacobs i Jase. Na samba-canasta tabata Sr. Booy Lampe cu a gana prome prijs, mientras Sr. Ica Arends a conquista segundo prijs. Porfin a hunga domino tambe. Aqui e prijsnan tabata asina: Prome prijs a ser gana pa Luis Leañez; segundo prijs pa Sr. A. Mirep. Deurprijs a ser gana pa Sr. Abendanon.

### A SLAAG PA ENGELS L.O.

ORANJESTAD, 1 sept. — Pa examen L.O. a bai pasa na Aruba 17 candidato. Cincu a drup i 12 a slaag. E feliznan aqui ta: Sras. A. T. Brunings, L. M. Croes, J. M. E. Winkelmolen, y Sres. G. A. van Elpelhart, H. Groeneveld, W. F. van Hoek, G. J. v/d Houten, K. Norde, W. C. Rietveld, J. J. R. Spetter, G. Vellinga, B. Vos.

### Contribucion di Canada

Minister di exterior di Canada, Howard Green, y su colega di defensa, Douglas Harkness, a anuncia, cu Canada lo pone disponibel pa gobernacion temporal di Naciones Uni riba Nieuw Guinea, un conserho aere y dos avion dje tipo amfibio Otter, dje forza aerea di Canada y tambe tripulacion y personal di aeropuerto.

### ORANJEVERENIGING A MANDA TELEGRAM

ORANJESTAD, 1 sept. — Ajeira directiva di Oranje Vereniging na Aruba a manda un telegram di felicitacion via Gezaghebber interino pa su alteza real Princesa Wilhelmina na ocasion di celebracion di su 82 aniversario.



### CARACAS TA PUBLICA ACCION CONTRA BARCUNAN DI CONTRABANDA

CARACAS, 1 sept. — Autoridadnan Venezolano a publica detencion di un barcu contrabandista, cu un buho na articulon di contrabando di UN MILLON bolivares. E cargan di cigar y whisky ta parce cosnan cu a bini via Antillanan Neerlandes.

Na altura di costa di Paraguaya dos barcu chiquito a ser senjala, na un distancia di mas o menos tres milla den lama. Despues di un calculo robet, warda costa a abri fuego riba nan. Un dje barcunan a ser hiba ocaion di hui bai, e otro, "Clara Virginia" nan a logra cohe. Den e barcu aqui nan a hanja 633 paquete, algun cu e inscripcion "Duber Señor. Hotel Comercio Aruba, transito en Curacao".

### MAMA DI PREMIER JONCKHEER A MURI

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 sept. — Ajeira marduga, inespera, a fallece sra. Sofia G. Jonckheer-Yrausquin, mama di minister-president di Antillanan neerlandes, Sr. E. Jonckheer. E defun o a alcanza e edad di 81 anja i a muri den su sonjo.

Sra. Jonckheer tabata na cama wel un paar di luna, pero no tabatin asunto di un enfermedad.

Entierro lo tuma luga awe Dia Sabra mainta pa 9'or di casa mortuorio na Astorideweg na cementerio protestant na Roodeweg.

### VICE CONSUL BRITANICA NA ARUBA

(Di nos corr. na Corsow)

Mrs. Ernest F. Wise Consul general Britanica pa Antillanan i Surinam tin e plaser di publica nombracion di Sr. Pieter Wirtz como Vice Consul Britanica na Aruba. Desde awe 1 di september su oficinanan lo ta na disposicion di publica i situa den edificio di S. E. L. Maduro & Sons, Aruba N.V., Nassausstraat 88, Oranjestad, Aruba.

Esaki ta e cantante JoAnn Val, kende for di durazon n.p. a estrena den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Ta awor di dos bez cu sru. Val ta den e hotel aqul estrella di show di Klompen Klub. Cu el a ser contrata di nobo, ta debi na e gran exito cu e tabatin na su prome presentacion. Sra. JoAnn Val ta un cantante cu a cosecha hopi exito na America. E ta goza di masha fama di Las Vegas te New York y di San Francisco te Miami Beach. Por seuché 14 anochi largu den Klompen Klub.





# CINCO Y SEIS

El programa di Diadomingo 2 di September tin anota 72 cheamplar. Tin 13 yabi. Tin un cheamplar cu no tin validez pa 5 y 6. Tin un careda pa chiflo d categoria A y B. Tin dos careda pa cheamplanan di serie 9.

El programa anto cu tin gran cantidad di dunja gran sorpresa.

Nos ta kore cu e resultado por bin pa mercado liber trobe. E presidente ta sigui nan lucha pa e comon bien. A Jaciel tin inscribi 6 careda. R. Salazar y Millard Zandbergen tin 5 mectras J. R. Fernandez y A. Muñoz tin 4 cada uno.

Nos ta kore cu e resultado por bin pa mercado liber trobe. E presidente ta sigui nan lucha pa e comon bien. A Jaciel tin inscribi 6 careda. R. Salazar y Millard Zandbergen tin 5 mectras J. R. Fernandez y A. Muñoz tin 4 cada uno.

saki (56 kilo) cu J. E. Cruz. Ta un careda di cil den cual nos ta prefera Ganadero cu tin dos segundo den su ultimo dos salidanan y ta bai bas conduction di un fine e energico. Prendefuego ta e rival fuerte cu ta bai bas p'oteghe di G. Avila e hembra di mala racha den ultimo tempo. Ta vez Diadomingo e mala suerte pa cambia. E tercer favorito ta llave 6. Nohuida Nagasaki no obstante e handicap halto. Su ultimo careda tambe el a corre cu 56 kilo y vega 4 na tras di San Anita y Ganadero.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Tin competi 12 cheamplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Mimado



INTI EUROPEANO LIBERTA NA ALGERIA — E ehército di liberacion algerino a duna 20 europeo na Algeria nan libertad. Sin embargo ainda un grupo grandi ta deteni. Un muher ta basha gritu di joramentu pasobra nan no a duna su esposo libertad.

un gran sorpresa si Macuto resulta ganador.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo den e actual temporada. Ta corre 12 cheamplar di serie 9. Tin un competer Estelar sin validez pa 5 y 6. No tin yabi. E favoritonan ta Kid Carson (55 kilo) cu Gmo. Gavidia. Tucubina (55 kilo) cu R. A. Montoya y Nunlands (48 kilo) cu Angel Bracho. Nos ta kore cu Kid Carson pa su mejor condicion y pa e manera cu el a gana su ultimo careda lo ta e ganador trobe.

E rivalnan ta Nunlands y Tucubina. Como sorpresa Sifus (53 kilo) cu L. A. Martinez.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana 10 careda te na e reunion no. 60. Tin competi 12 cheamplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Principe de Oro (58 kilo) cu C. Marquez y Sorbent (49 kilo) cu V. Gonzalez. E favoritonan ta Electivo (50 kilo) cu Angel Bracho. Indio Bravo (53 kilo) cu E. Urdaneta y Tam-Tam (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Nos promer opcion ta pa Electivo. Su ultimo careda el a perde cu Principe de Oro despues di a comanda e peloton durante largo tempo. Principe de Oro avor ta corre cu 6 kilo mas y Electivo ta bai cu 1 kilo mas. E balanza ta cu pa banda di Electivo. Principe de Oro ta keda semper e rival peligroso mesos cu Tam-Tam. Indio Bravo y Granillo tambe ta dos competer cu gran posibilidad. E careda por duna

DI TRES CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita. Entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Tin anota 13 cheamplar di serie 5 y 6. Ta e mejor careda di e competencia di Diadomingo. Ta 3 yabi. Den llave 8 ta corre Pastor (55 kilo) cu E. S. Perez y Reading (51 kilo) cu G. Avila. Llave 9 ta forma pa Halagador (51 kilo) cu T. Tosta y Cortical (51 kilo) cu R. Cortez. Llave 10 ta integra pa Mario (48 kilo) cu J. R. S. y Ballet (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta Achatado (51 kilo) cu B. Moreira. Primordial (58 kilo) cu L. Pineay y Praxiteles (54 kilo) cu R. Bustamante. Na nos opinion e careda lo keda di e jinetenan e tres favoritonan. Den nan Achatado tin e hembra di handicap, asina cu su posibilidad ta mejor. Como sorpresa nos ta menciona Reading. Domingo (49 kilo) cu J. E. Cruz no ta laga di ta peligroso.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana 10 careda te na e reunion no. 60. Tin competi 12 cheamplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Principe de Oro (58 kilo) cu C. Marquez y Sorbent (49 kilo) cu V. Gonzalez. E favoritonan ta Electivo (50 kilo) cu Angel Bracho. Indio Bravo (53 kilo) cu E. Urdaneta y Tam-Tam (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Nos promer opcion ta pa Electivo. Su ultimo careda el a perde cu Principe de Oro despues di a comanda e peloton durante largo tempo. Principe de Oro avor ta corre cu 6 kilo mas y Electivo ta bai cu 1 kilo mas. E balanza ta cu pa banda di Electivo. Principe de Oro ta keda semper e rival peligroso mesos cu Tam-Tam. Indio Bravo y Granillo tambe ta dos competer cu gran posibilidad. E careda por duna

DI CINCO CAREDA: Nunlands 102. Kid Carson 90. Tucubina 87. Abuelo 87. Raudal 86. Calon 78.

DI TRES CAREDA: Clizia 99. Ana Karina Rote 98. Ugal 97. Llave 11 tin 88. Pamir 85. Baladi 82.

PROMER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita. Entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Tin 4 yabi. Tacero 12 cheamplar di categoria A y B. Llave 5 ta forma pa Olymnic (49 kilo) cu Edgar Aranza y Talisman (51 kilo) cu R. Cortez. Den llave 6 ta corre Arauca (48 kilo) cu F. Garcia y Tunapuy (55 kilo) cu J. Bolivar. Llave 7 ta integra pa Ganadero (55 kilo) cu B. Moreira y Europa (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 8 ta consisti di Santanita (51 kilo) cu C. Cruz y Segunda Sombra (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 7. Llave 6 y Nagasaki

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo den e actual temporada. Ta corre 12 cheamplar di serie 9. Tin un competer Estelar sin validez pa 5 y 6. No tin yabi. E favoritonan ta Kid Carson (55 kilo) cu Gmo. Gavidia. Tucubina (55 kilo) cu R. A. Montoya y Nunlands (48 kilo) cu Angel Bracho. Nos ta kore cu Kid Carson pa su mejor condicion y pa e manera cu el a gana su ultimo careda lo ta e ganador trobe.

E rivalnan ta Nunlands y Tucubina. Como sorpresa Sifus (53 kilo) cu L. A. Martinez.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana 10 careda te na e reunion no. 60. Tin competi 12 cheamplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Principe de Oro (58 kilo) cu C. Marquez y Sorbent (49 kilo) cu V. Gonzalez. E favoritonan ta Electivo (50 kilo) cu Angel Bracho. Indio Bravo (53 kilo) cu E. Urdaneta y Tam-Tam (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Nos promer opcion ta pa Electivo. Su ultimo careda el a perde cu Principe de Oro despues di a comanda e peloton durante largo tempo. Principe de Oro avor ta corre cu 6 kilo mas y Electivo ta bai cu 1 kilo mas. E balanza ta cu pa banda di Electivo. Principe de Oro ta keda semper e rival peligroso mesos cu Tam-Tam. Indio Bravo y Granillo tambe ta dos competer cu gran posibilidad. E careda por duna

DI TRES CAREDA: Achatado 118. Llaves 8 tin 102. Domingo 100. Noh 100. Llave 9 tin 97. Interes 93.

DI CUATER CAREDA: Electivo 111. Brigitte 97. Tam Tam 96. Llave 11 tin 95. Granillo 93. Indio Bravo 92.

DI CINCO CAREDA: Nunlands 102. Kid Carson 90. Tucubina 87. Abuelo 87. Raudal 86. Calon 78.

YABI

pa bo exito

at PRACTICAL PRICES

cu materialnan di construcion di calidad y na prijs atractivo, easy ta solamente na

PETRONA & CROES

MULCO

La marca preferida

Solo distribuidor N. V. RAGHUNATH

TA BENDE

2 cama cu mafra f. 50,— pa cada un.

1 bicicleta pa homber f. 45,—

Acudi na: Maria Christinastraat 6

MERCA, CUBA Y RUSIA

WASHINGTON. 1 sept. — Nan a anuncia oficialmente na Washington. cu Merca kier evita bapornan di paisnan cu ta miembro di NAVO. transporta mercancías Ruso pa Cuba. E vocero di e minister di Exterior di Merca, a declara, cu Merca lo dirigi su mes na cada pais, apart y no via e consejo di NAVO.

DI CUATER CAREDA: Electivo 43. Indio Bravo. 17 Tam Tam 8. Macuto 7. Granillo 7. Llave 11 tin 3. Brigitte 2.

DI CINCO CAREDA: Kid Carson 56. Tucubina 15. Nunlands 13. Abuelo 2. Allegado 1.

ULTIMO CAREDA: Clizia 36. Baladi 16. Llave 12 tin 14. Bizerta 13. Rela 3. Ugal 2. Pamir 1. Rita 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Llave 7	Id.	Id.
Rey del B.	Llave 9	Malhajar
Achatado	Rey del B.	Llave 9
Llave 8	Id.	Id.
Electivo	Llave 11	Macuto
Kid Carson	Id.	Id.
Clizia	Llave 12	Ana K'Rote

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 32.

Llave 7	Id.	Id.	Id.	Id.	Id.
Prendefuego	Id.	Id.	Id.	Id.	Id.
Rey del B.	Rey del B.	Malhajar	Malhajar	Llave 9	Llave 9
Achatado	Llave 8	Achatado	Llave 8	Praxiteles	Praxiteles
Electivo	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem
Kid Carson	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem
Nunlands	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem
Clizia	Llave 12	Llave 12	Clizia	Baladi	Ana K'Rote
			Ugal		Pamir

DIALUNA CORRECCION DI ORBITA DI MARINER II

WASHINGTON. 1 sept. — E correccion d' e rumbo di Mariner 2 e satelite Mericano cu ta na caminda pa e planeta Venus, lo socede entre Dialuna y Diamars, asina e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a anuncia.

Manera ta cenosi nan lo pone un motor di rakl' traha via di un signal di radio. E rakel ey lo mester h'ba e satelite den cercania di Venus.

OFENSA PELIGROSO

BOGOTA. 1 sept. — Durante un plei amonto personal den un sociedad na Bogota e delegado conservativo Villamizar a los dos tiro riba Nestor Urbano Tenorio, e secretario general di Camara di Delegadonan.

Nan a transporta Tenorio pa hospital, caminda el a hanja tratamiento medico. Su situacion ta serio. Villamizar a bisa despues, cu Tenorio a insultele.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

E Monumento pa difunto JUANCHO YRAUSQUIN

ta un simbolo di nos gratitud.

D mustra na gratitud en becho! Deposita awe mes bo contribucion na un dje bancean local of inscribi ariba e listanan di colect.

„Stichting Monument Juancho Yrausquin“

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Tin competi 12 cheamplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Mimado

DI TRES CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita. Entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Tin anota 13 cheamplar di serie 5 y 6. Ta e mejor careda di e competencia di Diadomingo. Ta 3 yabi. Den llave 8 ta corre Pastor (55 kilo) cu E. S. Perez y Reading (51 kilo) cu G. Avila. Llave 9 ta forma pa Halagador (51 kilo) cu T. Tosta y Cortical (51 kilo) cu R. Cortez. Llave 10 ta integra pa Mario (48 kilo) cu J. R. S. y Ballet (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta Achatado (51 kilo) cu B. Moreira. Primordial (58 kilo) cu L. Pineay y Praxiteles (54 kilo) cu R. Bustamante. Na nos opinion e careda lo keda di e jinetenan e tres favoritonan. Den nan Achatado tin e hembra di handicap, asina cu su posibilidad ta mejor. Como sorpresa nos ta menciona Reading. Domingo (49 kilo) cu J. E. Cruz no ta laga di ta peligroso.

DI CINCO CAREDA: Nunlands 102. Kid Carson 90. Tucubina 87. Abuelo 87. Raudal 86. Calon 78.

DI TRES CAREDA: Clizia 99. Ana Karina Rote 98. Ugal 97. Llave 11 tin 88. Pamir 85. Baladi 82.

PROMER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita. Entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Tin 4 yabi. Tacero 12 cheamplar di categoria A y B. Llave 5 ta forma pa Olymnic (49 kilo) cu Edgar Aranza y Talisman (51 kilo) cu R. Cortez. Den llave 6 ta corre Arauca (48 kilo) cu F. Garcia y Tunapuy (55 kilo) cu J. Bolivar. Llave 7 ta integra pa Ganadero (55 kilo) cu B. Moreira y Europa (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 8 ta consisti di Santanita (51 kilo) cu C. Cruz y Segunda Sombra (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 7. Llave 6 y Nagasaki

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo den e actual temporada. Ta corre 12 cheamplar di serie 9. Tin un competer Estelar sin validez pa 5 y 6. No tin yabi. E favoritonan ta Kid Carson (55 kilo) cu Gmo. Gavidia. Tucubina (55 kilo) cu R. A. Montoya y Nunlands (48 kilo) cu Angel Bracho. Nos ta kore cu Kid Carson pa su mejor condicion y pa e manera cu el a gana su ultimo careda lo ta e ganador trobe.

E rivalnan ta Nunlands y Tucubina. Como sorpresa Sifus (53 kilo) cu L. A. Martinez.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana 10 careda te na e reunion no. 60. Tin competi 12 cheamplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Principe de Oro (58 kilo) cu C. Marquez y Sorbent (49 kilo) cu V. Gonzalez. E favoritonan ta Electivo (50 kilo) cu Angel Bracho. Indio Bravo (53 kilo) cu E. Urdaneta y Tam-Tam (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Nos promer opcion ta pa Electivo. Su ultimo careda el a perde cu Principe de Oro despues di a comanda e peloton durante largo tempo. Principe de Oro avor ta corre cu 6 kilo mas y Electivo ta bai cu 1 kilo mas. E balanza ta cu pa banda di Electivo. Principe de Oro ta keda semper e rival peligroso mesos cu Tam-Tam. Indio Bravo y Granillo tambe ta dos competer cu gran posibilidad. E careda por duna

DI CINCO CAREDA: Nunlands 102. Kid Carson 90. Tucubina 87. Abuelo 87. Raudal 86. Calon 78.

DI TRES CAREDA: Clizia 99. Ana Karina Rote 98. Ugal 97. Llave 11 tin 88. Pamir 85. Baladi 82.

PROMER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita. Entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Tin 4 yabi. Tacero 12 cheamplar di categoria A y B. Llave 5 ta forma pa Olymnic (49 kilo) cu Edgar Aranza y Talisman (51 kilo) cu R. Cortez. Den llave 6 ta corre Arauca (48 kilo) cu F. Garcia y Tunapuy (55 kilo) cu J. Bolivar. Llave 7 ta integra pa Ganadero (55 kilo) cu B. Moreira y Europa (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 8 ta consisti di Santanita (51 kilo) cu C. Cruz y Segunda Sombra (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 7. Llave 6 y Nagasaki

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo den e actual temporada. Ta corre 12 cheamplar di serie 9. Tin un competer Estelar sin validez pa 5 y 6. No tin yabi. E favoritonan ta Kid Carson (55 kilo) cu Gmo. Gavidia. Tucubina (55 kilo) cu R. A. Montoya y Nunlands (48 kilo) cu Angel Bracho. Nos ta kore cu Kid Carson pa su mejor condicion y pa e manera cu el a gana su ultimo careda lo ta e ganador trobe.

E rivalnan ta Nunlands y Tucubina. Como sorpresa Sifus (53 kilo) cu L. A. Martinez.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana 10 careda te na e reunion no. 60. Tin competi 12 cheamplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Principe de Oro (58 kilo) cu C. Marquez y Sorbent (49 kilo) cu V. Gonzalez. E favoritonan ta Electivo (50 kilo) cu Angel Bracho. Indio Bravo (53 kilo) cu E. Urdaneta y Tam-Tam (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Nos promer opcion ta pa Electivo. Su ultimo careda el a perde cu Principe de Oro despues di a comanda e peloton durante largo tempo. Principe de Oro avor ta corre cu 6 kilo mas y Electivo ta bai cu 1 kilo mas. E balanza ta cu pa banda di Electivo. Principe de Oro ta keda semper e rival peligroso mesos cu Tam-Tam. Indio Bravo y Granillo tambe ta dos competer cu gran posibilidad. E careda por duna

DI CINCO CAREDA: Nunlands 102. Kid Carson 90. Tucubina 87. Abuelo 87. Raudal 86. Calon 78.

DI TRES CAREDA: Clizia 99. Ana Karina Rote 98. Ugal 97. Llave 11 tin 88. Pamir 85. Baladi 82.

PROMER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita. Entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Tin 4 yabi. Tacero 12 cheamplar di categoria A y B. Llave 5 ta forma pa Olymnic (49 kilo) cu Edgar Aranza y Talisman (51 kilo) cu R. Cortez. Den llave 6 ta corre Arauca (48 kilo) cu F. Garcia y Tunapuy (55 kilo) cu J. Bolivar. Llave 7 ta integra pa Ganadero (55 kilo) cu B. Moreira y Europa (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 8 ta consisti di Santanita (51 kilo) cu C. Cruz y Segunda Sombra (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 7. Llave 6 y Nagasaki

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo den e actual temporada. Ta corre 12 cheamplar di serie 9. Tin un competer Estelar sin validez pa 5 y 6. No tin yabi. E favoritonan ta Kid Carson (55 kilo) cu Gmo. Gavidia. Tucubina (55 kilo) cu R. A. Montoya y Nunlands (48 kilo) cu Angel Bracho. Nos ta kore cu Kid Carson pa su mejor condicion y pa e manera cu el a gana su ultimo careda lo ta e ganador trobe.

E rivalnan ta Nunlands y Tucubina. Como sorpresa Sifus (53 kilo) cu L. A. Martinez.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana 10 careda te na e reunion no. 60. Tin competi 12 cheamplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Principe de Oro (58 kilo) cu C. Marquez y Sorbent (49 kilo) cu V. Gonzalez. E favoritonan ta Electivo (50 kilo) cu Angel Bracho. Indio Bravo (53 kilo) cu E. Urdaneta y Tam-Tam (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Nos promer opcion ta pa Electivo. Su ultimo careda el a perde cu Principe de Oro despues di a comanda e peloton durante largo tempo. Principe de Oro avor ta corre cu 6 kilo mas y Electivo ta bai cu 1 kilo mas. E balanza ta cu pa banda di Electivo. Principe de Oro ta keda semper e rival peligroso mesos cu Tam-Tam. Indio Bravo y Granillo tambe ta dos competer cu gran posibilidad. E careda por duna

## TERREMOTO NA SALT LAKE CITY

SALT LAKE CITY. 1 sept. — Un temblor, cu a dura algun minut, a pone Salt Lake City den e estado Mericano Utah sacudi.

Nan a sinti e temblor mas duru na Cache Valle, unda edificacionnan y casnan a sufri dajio considerable.

Cache Valle ta situa mas o menos 130 kilometer noord di Salt Lake City. Nan no a anuncia danjo den Salt Lake City.

DI TRES CAREDA: Achatado 118. Llaves 8 tin 102. Domingo 100. Noh 100. Llave 9 tin 97. Interes 93.

DI CUATER CAREDA: Electivo 111. Brigitte 97. Tam Tam 96. Llave 11 tin 95. Granillo 93. Indio Bravo 92.

DI CINCO CAREDA: Nunlands 102. Kid Carson 90. Tucubina 87. Abuelo 87. Raudal 86. Calon 78.

DI TRES CAREDA: Clizia 99. Ana Karina Rote 98. Ugal 97. Llave 11 tin 88. Pamir 85. Baladi 82.

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanja IMPERIAL

1. "Bo no por drenta asina y...". "Sra bo hoca!"

2. "E mester ta den e cas ey!"

3. "Bini mas serka intruso!"

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo den e actual temporada. Ta corre 12 cheamplar di serie 9. Tin un competer Estelar sin validez pa 5 y 6. No tin yabi. E favoritonan ta Kid Carson (55 kilo) cu Gmo. Gavidia. Tucubina (55 kilo) cu R. A. Montoya y Nunlands (48 kilo) cu Angel Bracho. Nos ta kore cu Kid Carson pa su mejor condicion y pa e manera cu el a gana su ultimo careda lo ta e ganador trobe.

E rivalnan ta Nunlands y Tucubina. Como sorpresa Sifus (53 kilo) cu L. A. Martinez.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana 10 careda te na e reunion no. 60. Tin competi 12 cheamplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Principe de Oro (58 kilo) cu C. Marquez y Sorbent (49 kilo) cu V. Gonzalez. E favoritonan ta Electivo (50 kilo) cu Angel Bracho. Indio Bravo (53 kilo) cu E. Urdaneta y Tam-Tam (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Nos promer opcion ta pa Electivo. Su ultimo careda el a perde cu Principe de Oro despues di a comanda e peloton durante largo tempo. Principe de Oro avor ta corre cu 6 kilo mas y Electivo ta bai cu 1 kilo mas. E balanza ta cu pa banda di Electivo. Principe de Oro ta keda semper e rival peligroso mesos cu Tam-Tam. Indio Bravo y Granillo tambe ta dos competer cu gran posibilidad. E careda por duna

## DIALUNA CORRECCION DI ORBITA DI MARINER II

WASHINGTON. 1 sept. — E correccion d' e rumbo di Mariner 2 e satelite Mericano cu ta na caminda pa e planeta Venus, lo socede entre Dialuna y Diamars, asina e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a anuncia.

Manera ta cenosi nan lo pone un motor di rakl' traha via di un signal di radio. E rakel ey lo mester h'ba e satelite den cercania di Venus.

## OFENSA PELIGROSO

BOGOTA. 1 sept. — Durante un plei amonto personal den un sociedad na Bogota e delegado conservativo Villamizar a los dos tiro riba Nestor Urbano Tenorio, e secretario general di Camara di Delegadonan.

Nan a transporta Tenorio pa hospital, caminda el a hanja tratamiento medico. Su situacion ta serio. Villamizar a bisa despues, cu Tenorio a insultele.

## KRIJGSRAAD NA VIGORELLIBAAN

Na Vigorellibaan na Milaan a cuminsa un torneo di campeonatonan pa bicicleta. Amateur Stayers Bert Romeijn (sinta na robes) y Jan van Campen (segundo di izquierda) y prof-Stayer Martin Wierstra (derecho) ta scucha na ben consehonan di e...

## BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE

Stock completo di mercancía nobo ta bal na prijsnan rebaha bao di costo!

Algun cheamplar: Biele pa damas di Miami (TRES) pa f. 19 Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50 Carson pa solamente f. 0.25 Carson pa homber, Decron, Orion Wash & Wear prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75

Tela americano for di f. 0.35 pa'riba. Surido grandi di sapalo. Serbata, sobra-cama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci. Tambe nos muebles ta bal na prijsnan especial: Cama, sei di comador y di dormitorio.

Pa cada cama compra durante e baratillo aki 1 (UN) laken di regalo. Pa cada ROBE compra 12 (DIEZDOS) hanger como regalo.

TIRE DI AUTO dan tur tamanja y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente f. 17.50

## For a cool, clean taste you like... 7up

Nothing does it like Seven-Up!

## AWOR NA ARUBA

baa licencia di 7-Up Internacional embotella pa e fabrica di refrescos mas grandi y mas moderno.

Victoria Bottling Co. Agente exclusivo di 7-Up pa henter Antillas Neerlandes.



## BO TAMBE TA SINTI TANTO CALOR? LAGA INSTALA UN AIRCONDITIONER AWOR!

Durante september  
1962 ainda ELMAR  
ta regala FL. 50.—  
pa cada instalacion  
nobo di un airco.

Pa mas informacion yama:

**N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA“**  
ORANJESTAD TEL. 2170 — SAN NICOLAS TEL. 5530



## New teacher, new books, and NEW SCHOOL DRESSES

The apple of your eye gets a great new  
start on a grand new school year... with  
dresses that head the fashion class.

Come in and choose from our selection  
for all her wardrobe needs.

**ARUBA TRADING COMPANY**

## CONFERENCIA DI MINIS- TERNAN DI EXTERIOR

E minister di Exterior di Aleman-  
ia occidental, dr. Gerhard Schrö-  
der, ayera a bisa na Bonn cu nan lo  
tene un conferencia di e minister  
di Exterior di e-cuater paisnan grandi  
di occidente probablemente den ottonjo  
awor y solamente si asamblea gen-  
eral di Nacionnan Uni atende e kes-  
tjon di West-Aleman y Berlin.

Funcionarionan Frances na Wash-  
ington a bisa cu gobierno Frances  
no ta considera hustifica pa e minis-  
terio di exterior atende e kes-  
tjon Berlin awor.

E Rusonan door di esey lo worde  
anima pa aumenta e presion riba  
Berlin.

Però gobierno Frances no a man-  
da un decision oficial pa su aliado-  
nan pasobra nan no a haci un pro-  
posicion oficial pa tene e conferen-  
cia.

## MATRIMONIO ENTRE LOREN Y PONTI NO TA SER RECONOCE

MILANO. - sept. — Un corte di  
justicia di Mexico a dicidi pa decla-  
ra e casamentu entre e artista Ita-

liana di cine Sophia Loren y e pro-  
ductor di cine Carlo Ponti, ilegal.  
Asina e abogado di productor, Luzzi,  
a anuncia ayera na Milano.

Nan a hantja separacion na Mexico,  
y ley di Italia no ta conoce separa-  
cion. Corte di justicia di Mexico a  
declara e casamentu ilegal, despues  
cu abogado di Ponti a tree mas ar-  
gumento nobo.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted“  
Theaterstraat 11 - Willemstad.  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Mariske, Oranjestad - y Cebasa Shop

Edite pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ-EN  
UITGEVERIJ-EN PUBLISITEITS MIJ.  
Nesessstraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di

diadomingo.

Subscripcion 1.225 paga adelanta

Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y subscripcion

1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

**CINE**

Diadomingo 1 di september 1962

DE VEEB: 8.00or „Can Can“ 18 J.

RIALTO: 8.00or „Malaga“ 18 J.

PRINCIPAL: 8.00or „The last angry man“

A.L. AUROHA: 8.00or „The tall stranger“ 18 J.

SAVANETA: 8.00or „The mountain road“

18 J.

Diadomingo 2 di september 1962

DE VEEB: 6.00or „Lord of the jungle“ A.L.

8.30or „Can Can“ 18 J.

RIALTO: 8.45or „Canyon River“ A.L. 8.00or

„Malaga“ 18 J.

PRINCIPAL: 6.00or „Zorro rides again“ A.L.

8.00or „Butterfield 8“ 18 J.

AUROHA: 6.00or „Hey let's twist“ A.L.

8.00or „The tall stranger“ 18 J.

SAVANETA: 6.30or „Aventuras de Josecito

y Pulgarcito“ A.L. 8.00or „The world

of Suzie Wong“ 18 J.

**WIT-GELE KRUIS**

Oranjestad: Zr. Ewald.

San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz: Zr. Ludovic

Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

**PARTERA**

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72

Oranjestad, tel. 1355.

**BOTICANAN DI WARD**

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

**DOKTERNAN DI WARD**

Oranjestad: Noord 1 y 2 di september

Dr. P. C. Harting.

Santa Cruz: Sav. - San Nicolas, 1 y 2 di

september Dr. J. C. H. Janssen.

**POSTSLUITINGEN**

Zaterdag

Anquilla 15.30, Antigua 15.30, Argen-

tina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 10.00

18.00, Colombia 15.30, Br. Guiana 15.30

18.00, COLUMBIA: Bonaire 15.30

Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile

Bolota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30

Curacao 10.00-16.00, Ecuador 15.30

El Salvador 15.30, EUROPA (Azio-Africa)

15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30

Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras

15.30, Br. Honduras 10.00-15.30, Jamaica

15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30

Montserrat 15.30, U.S.A. Miami Fla.

10.00-15.30 (Azio-Africa-Australia) New

York 15.30, New Orleans, La. 15.30, Ne-

16.00, St. Maarten 15.30, Suriname

15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts

15.30, Nicaragua 15.30, Panama 15.30

Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico

15.30, Trinidad 15.30, Uruguay 15.30

VENEZUELA Caracas 15.30, Ma-

raaibo 15.30, Virginia Eiland 15.30.

**ROOMS-KATHOLIEKE**

**KERKDIENSTEN**

Oranjestad: St. Franciscus Kerk: 6.00 a.m.

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30

a.m. (misa cant.), 9.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m.

6.15 a.m., 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

y 5.00 p.m.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-

genis: 5.00 a.m., 6.30 a.m., 7.30 a.m.

(Kinderen) 8.30 a.m., St. Kite

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m.

Gezinsdienst:

Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica

11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.

Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di

Predicash.

Tur diasabra: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion

Iglesia di Oranjestad na Socotoro,

Iglesia di Curacao,

Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica  
11.30 a.m. Serbishi di Iglesia.  
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di  
Predicash.  
Tur diasabra: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion  
Iglesia di Oranjestad, Socotoro,  
Iglesia di Curacao,  
Iglesia di San Nicolas na Curacao.

## Cumpleanjos

Dia 30 a cumpli aña Rosinbo  
Lacle. Felicitacion ta bin di su ma-  
ma Viola, tata Paulus, rumannan  
Betty, Buchi, Rosa, Margueta, Jan,  
tambe di su omo y tantanan, primo  
y primanan. Y tambe di su madrina  
y padrinonan y demas familia Lacle,  
de Mey, Croes y Dijkshof.

Awe ta celebra su 80 aniversario  
senior Antonio Geerman. Felicitacion  
ta bin di su esposa di su 11 joenan,  
di su dos rumannan di su sobrino y  
sobrinanan, di su nieto y nietanan, di  
su bisanieto y bisanietanan, di su primo  
y primanan y demas familia Geer-  
man.

Awe ta celebra su feliz cumplean-  
jos Ildio Geerman. Felicitacion ta  
bin di su mama, tata, di su rumannan,  
tambe di su wela, primo y pri-  
manan, tanta y omanan, y demas fa-  
milia Geerman.

Awe ta cumpli 8 aña di su feliz  
existencia e hobenero Pedro Morillo.  
Felicitacion ta bin di su tata  
Antonio, di su mama Cecilia, di su  
rumannan Petra y Genaro, tambe di  
su pepe Helenita Werleman, omo  
Bernardo Morillo, tambe di su ta-  
ta Leonor de Palm na Bonaire y  
tambe di familia Morillo na Corsow  
y Bonaire y di familia Werleman na  
Aruba.

Awe ta cumpli dos aña e hobenero  
Rudolf Cerillo Dinterdaal. Felicitacion  
ta bin di su tata Papy Winterdaal,  
di su mama Rosa, di rumannan  
Michael, madrina Margo Anthony,  
padrino Alvin Paris, welanan di fa-  
milia Winterdaal, Arends, Petit,  
y Yrausquin.

Awe ta di fiesta e hobenero Egi-  
dio Yrausquin. E ta ricibi felicita-  
cion di su estimado tata Marcelino,  
di su mama Lyvia, di su 3 rumannan,  
Lisa, Ina, George, welanan, tanta y  
omonan, primo y primanan, especial-  
mente di su madrina Reina Koolman  
y padrino Juan Thijssen y demas fa-  
milia Feliciano y Yrausquin.

Hopi pablen ta bai awe pa e sim-  
patico caballero Aldeides Harms ken-  
de a slaag pa Machine Schrijven di-  
ploma A. E ta ricibi felicita-  
cion di su amiguan di Savaneta: Greta, Al-  
icia Geerman, Aida Harms y espe-  
cialmente di su amigui N. Geerman  
cu lo regresa Aruba dia 1 di septem-  
ber for di Corsow. Di sra. Geerman  
ta bini un deseo especial pa Aldeides  
cu pronto lo e slaag pa Diploma B.

## DETENCION DI PERIODISTA

Nan a arresta ayera e periodista  
Guenther Grona, correspondiente di sta-  
cion di radio di Deutschland Sender, ora  
cu e tabata regresa Alemania West. Se-  
gun husticia di Alemania West nan ta  
culpe di a duna informacionnan secre-  
to na Agentenan di Alemania Oost.

ta den bon man i lo nan ser conti-  
nuar...  
Hubert no tabata sa quico e mester  
a bisa awor. Inmediatamente e taba-  
ta sinti awor como si fuera hamas di  
su bida e tabata ingenieur, cu nunca  
el a vida na traha daman di hera  
pa traha lamar bruto. E tabata mira  
su horizonte di bida ta extendiendo  
mas i mas.

A dura basta ratu prome cu e por  
a bini trobe na su mes.  
"Tio", el a bisa profundamente emocio-  
nada: "Mi ta gradici bo..." Esei  
tabata tur loque e por a expresa na  
palabra.

E anciano a interrumpie diciedo:  
"Bo ta of bo a" ta yiu di mi rumann,  
Hubert? Mi ta ho to si of no? Nos  
tin anto ningun otro familia sino nos  
dos? Pues? Ta paquico bo tin nodi di  
gradici mi? Ora cu mi muri ta pa  
quende lo mi mester larga mi prome-  
dadnan i mi fortuna. Na quende otro  
cu a ta pa bo?"

Tabata 6'or di atardi ora cu Hubert  
a bandona su tio. Oranjan a para i e  
anda Hubert tabata tur zeiloso di  
asembro i sorpresa... El a cumie  
huntu cu tio i despues nan dos a atende  
de tur sorto di cosnan sobra. Pa ter-  
mina Rodolfo a bise:  
"Bo ta manda bo ratu pa bo firma.  
Foi e momento aki mi ta pone bu-  
slag riba bo. Foi e momento aki no  
ta den mi servicio como gerente. Lo  
pusa lunanan prome cu bo por bai ocu-  
pa e puesto aki efectivamente. Pro-  
becha die periodo di espera aki pa  
bo reaccionar i sinja tecnica di comer-  
cio. Pero no lubida riba bo expansion,  
pasobra despues di e dianan aki lo  
bo no tin mucho tempo mas pa bo  
mes. E trabao di bo ta exigi tur bo  
esfuerzo. E ta exigi mas tanto cu bo  
por figura bo, pasobra practicamente  
nunca bo a ta liber. Ahor, tambe lo  
mi quier a bini bo lo siguiente: aki  
un par di dia lo bo abri un cuenta  
corriente en un banco na Brussel. Pro-  
becha di esei. Mi n' ta quere cu lo bo  
huel mal uso di die. 4 si ho haci esei  
toch, anto lo mi secho bo foi mi lu-  
ga", e humber a grima.

Da pues nan a bini a casa over di  
lo siguiente Hubert lo regresa San  
Lucas, buca su panjan i regresa  
Paris trobe. E tambe lo bia hantja un  
cuarto den e mes hotel na unda su tio  
ta bini.

## VERF ANTILLANA



2304 AUG 61 M.R. 23

## PA TUR OBHETO den tur colorman.

- DURADERO
- COLOR PERMANENTE

E ta trek facil y ta seca liher.

**LO MEHOR!!**

pa verfdonan profesional y amateur!

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

B0 diario matutino

## DE GAULLE KIER REFERENDUM

PARIS, 1 sept. — General De  
Gaulle a dicidi pa tene un referendum  
popular riba algun reformanan con-  
stitucional, asina nan ta informa di  
fuente bon na altura. E parti mas prin-  
cipal ta eleccion di president, cual si  
e cambio worde acepta, en lo futuro  
lo worde eligi segun derecho general  
pa eligi.

Di fuente oficial nan ta anuncia, cu  
e noticianan tocante procedura y fe-  
cha pa un eventual cambio constitu-  
cional no tin ningun base.

## OPENBARE INSCHRIJVING

Het adj. Hoofd van de Dienst Openbare Werken  
Aruba zal maandag 10 september 1962 om 11 uur  
v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 24 dj. 1962: Het bouwen van een  
Praktijkpaviljoen t.b.v. de L.T.S. aan de  
hoofdweg Standardville - Brazil te St. Ni-  
colaas.

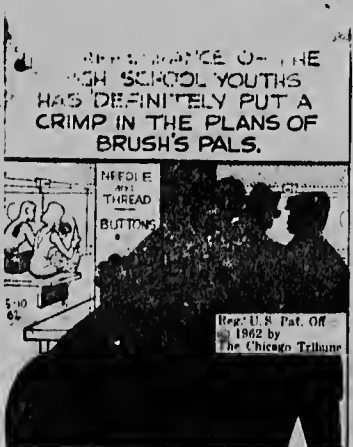
Bestek en tekeningen zijn vanaf zaterdag 1 sep-  
tember a.s. verkrijgbaar a f. 20.— per stel bij boven-  
genoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding  
voor ongeschonden exemplaren fl. 17,50 per stelt.

## VICK TRACY na cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. E aparencianan di e jo-  
vennan di „high school“ a ha-  
si e plannan di e amigonan di  
Brush bira dificil.”  
2. „Nos tin suerte cu e laun-  
dryman aki ta habri henter  
anochi.“ „Mi nanishi a san-  
gral Esey si ta un sla!“ 3.  
„Cuanto ora lo dura prome  
cu mi camisa bini cla. Pam?“  
4. „Diverti bosonan mes. Nos  
lo ta den auto.“ „Trinta mi-  
nuut mas.“



## RIP KIRBY

pa cortesia di:

**Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE







# "IN MEMORIAM" BUNITA PA SRA. NOONCHI ODUBER

ORANJESTAD, 1 Sept. — Na ocasion di morto di Sra. Nano Natividad (Noonchi) Oduber, Sr. N. Piña a skirbi siguiente "In Memoriam" cu nos no kier tene reserva pa nos lectionan:

"Mi madre me ha dado un corazón, canto el poeta..... sus palabras acariciaron los oídos de la amada progenitora... y en nosotros, como en tantos otros, dieron en blanco, penetrando hasta las fibras más sutiles de nuestra médula.....

Y en silencio hicimos nuestro el grito del bardo amigo y exclamamos para nosotros mismos: "Si, mi madre me ha dado un corazón".

Lloré, Federico, a ese crisol del sentimiento, patrimonio del ser más querido de la tierra, fuente donde se funde el fluido rojo y negro de la vida.....

Lloré a esa familia de dicha y de dolores.....

Por ella cruzan naves encarnadas, impulsadas por brisas de optimismo, luchadas de flores y esperanzas, portadoras de ventura y emoción.

Más también otras, las oscuras y sombrías que complementan el cuadro de la vida. Las que, cargadas de caros y espinas, nos enseñan el flanco del amor. Las que en momentos como en los de la pérdida de un ser querido, anuncian con "lluvia gris" el dolor en alguna de nuestras fibras".

Inexorable mandato de la Ley Divina: Recibir el corazón con alabanza y gratitud como el más valioso legado de la madre. Y sólo así poder verter una lágrima al perlerla. Y sólo así poder admirar en su honda intensidad lo sublime de su grandeza.

Lloremos, Federico, agradecidos. La madre se ha ido, pero nos ha legado un corazón.....

E "In Memoriam" aquí tabata presenta na Sr. Jan H. Oduber, e vindi y su yiti Federico, quando ta un dje poctanan arubano conoci.

## DELIBERACIONNAN PA EVITA HUELGA DEN PUERTO DI NEW YORK

NEW YORK, 1 sept. — Nan a organisa un reunion di representantenan di New York, pa dia 4 di septemba. E servicio federal Mericano a prepara e reunion aki despues di deliberacionnan cu funcionarios di "International Longshoremen's Association" y di "New York Ship

ping Organisation", cu ta actua pa companianan di navegacion y e personanan cu ta soru pa desagua baportan.

Agente di conseho, di estado di New York, y di gobernacion municipal di New York, lo asisti e reunion como observadorman. E fin di reunion ta pa jega di acuerdo tocante un contract pa reemplaza e un cu ta termina dia 30 di septemba proximo, y evita pa e obreronan di haaf laga nan trahao para eventualmente.

LIMPIADO DI CHEMENE — Despues di a pasa algun anja di mldelbaar ouderwijs, Mulo y gimnasium Gusta Lubbers a shite atrae di bal mas ariba den su profesion, pero un dje sortonan en nos no por ta mucho di auerdo cane. Nos ta mire aqui bisi den e sistema di su tempo den su carrera nobu y altu (den dak) como bairido di schoorsteen.

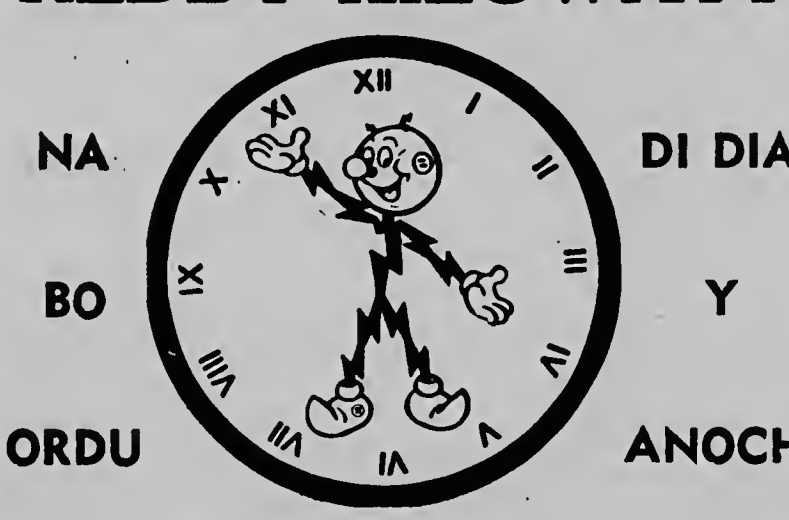
## GUYANA INGLES

MOSCU, 1 sept. — Expertonan Ruso a hanja Guyana Ingles un lugar caminda ta yen di petroleo den suela. Asina e agencia di prensa di Rusia Tass a anuncia. Despues nan a haci investigacion riba peticion di gobierno di Guyana Ingles, baso di auspicio d Nacionnan Uni.

## Itch Germs Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, cracking, eczema, peeling, burning, "Ane, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

## REDDY KILOWATT



## UN METODO SUECO PA BIRA DELEGA BAHU PESO



## cu LARSON'S SWEDISH MILK DIET

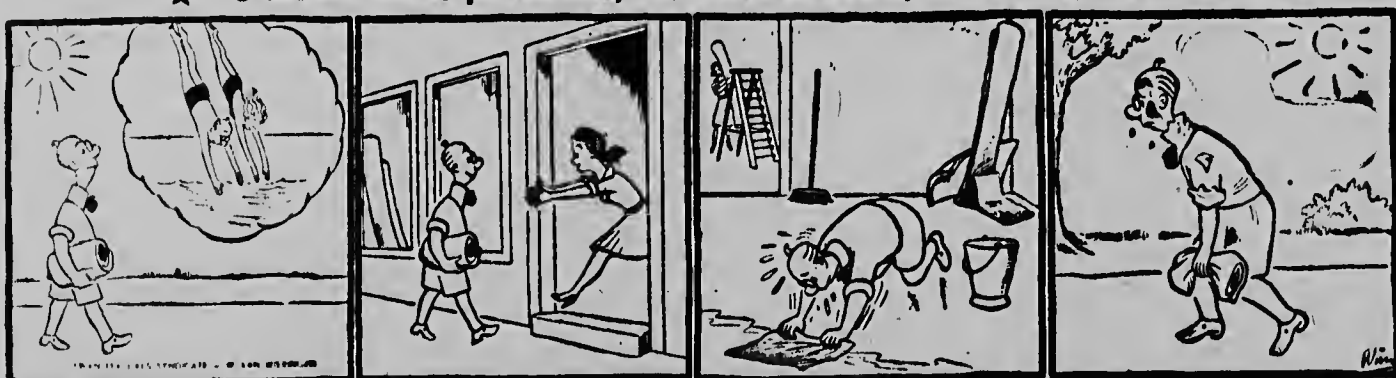
LOQUE E TA: Larson's S.M.D. descubri na Suecia, e pais en e manera di bira saludable. Si bo tin mucho peso pasobra bo ta come di mas y bo kier bahé na un manera facil, libe y seguro y mientras tanto bo apetece ta bira menos, tumu un paki di Larson's S.M.D. Bo no tin nodi di casina gordu y mahos. Awor bo por perde peso y gordura..... luci mas joven..... Tur esey Larson's S.M.D. ta haci. E no ta un desnutricion. E ta contene vitamina, proteina, hidratanon di carbon, heru y fosfor. CON BO MESTER USE? Tumá un theelep di pipita di S.M.D. cu un glas di lechi 3 bez pa siman, diadina, diarazon y diabierna. E otro dianan bo menú normal. Larson's ta sabroso y facil pa gasta. Bo ta preparé den un rato di ora! E ta yuda desarolla un salud indestructible y ta peca pa bo sinti bo fil. Larson's ta 100% garantiza. Bo peso y gordura ta baha for di promé siman sino bo ta hanja bo cen back.

Distribuidores: CURACAO COMMERCIAL CO. BEAUTIFULNES (ARUBA) INC. Curacao - Tel. 24054 Oranjestad - Tel. 2113

## BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



## PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co Bo mehor adres pa HERMENT, Y TURMATERIAL DI CONSTRUCCION!



# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Uitslagen competitie wedstrijden voor de maand Augustus 1962

"B" KLASSE:	
Hollandia - Noord Centraal	5-0 N.C. n.o.g.
Trupial - East Star	5-1
Vitesse - Real Mativillir	1-2
D.I.N. - Santa Fe	0-2
Jong San Nicolaas - Universal	1-7
Trappers - Centro Real	1-1
Noord Centraal - Universal	2-10
Trappers - Hollandia	2-3 o.p. v. Trap.
Britania - Centro Real	2-5
D.I.N. - Trupial	2-3 wedstr. n. ult-gesp.opv.DIN

Lirio del Campo - Noord Centraal	1-3
Jong San Nicolaas - Hollandia	1-0
Vitesse - Centro Real	2-2
D.I.N. - Universal	1-6
Britania - Hollandia	3-1
Jong San Nicolaas - Noord Centraal	5-0 N.C. n.o.g.
Real Mativillir - East Star	7-1
Lirio del Campo - Universal	2-6
Trappers - D.I.N.	3-2

RESERVE KLASSE I	
Universal II - S.C.A. II	3-3
R.C.A. II - Estrella II	1-4
B.S.C. II - S.C.A. II	2-3
Jong Aruba II - S.C.A. II	2-3
B.S.C. II - Estrella II	0-7
Universal II - Estrella II	2-7
R.C.A. II - S.C.A. II	6-1

RESERVE KLASSE II	
Jong Aruba III - Sportboys II	3-9
Sportboys II - Vitesse II	1-1
Britania II - Jong Aruba III	5-0 J.A. III n.o.g.

JUNIOREN	
Estrella Jrs - Rapid Jrs	1-2
Riverplate Jrs - Trappers Jrs	3-1
Estudiantes Jrs - Tropical S.C. Jrs	3-3
B.S.C. Jrs - Aruba Jrs Jr	2-4
Dakota Jrs - C. J. Seroe Blanco	9-0
B.S.C. Jrs - East Star Jrs	5-2
S.C.A. Jrs - San Nicolaas Jrs Jr	1-4
Rapid Jrs - Estudiantes Jrs	5-0 Est. n.o.g.
Riverplate Jrs - Brasil Jrs Jr	3-4
East Star Jrs - Aruba Jrs Jr	1-8
S.C.A. Jrs - C. J. Seroe Blanco	1-1
Dakota Jrs - San Nicolaas Jrs Jr	3-1
Rapid Jrs - Tropical S.C. Jrs	2-1
B.S.C. Jrs - Estudiantes Jrs	5-0 Est. n.o.g.
East Star Jrs - Tropical S.C. Jrs	1-0
Riverplate Jrs - C. J. Seroe Blanco	4-5
Trappers Jrs - San Nicolaas Jrs Jr	3-0
Dakota Jrs - Hollandia Jrs	0-2
S.C.A. Jrs - Brasil Jrs Jr	

OPGELEGDE geldboetes wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde wedstrijd:  
Noord Centraal: niet opgekomen op 4-8-62 tegen Hollandia: Fl. 5.—  
Aruba Jrs II: niet opgekomen op 5-8-62 tegen B.S.C. II: Fl. 5.—  
Jong Aruba Jrs: niet opgekomen op 11-8-62 tegen Estrella Jrs: Fl. 5.—

OPGELEGDE geldboetes wegens het niet indienen van wedstrijd- en rultformulieren.	
Britania: wedstrijd op 28-7-62 tegen Universal	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd op 29-7-62 tegen Jong San Nicolaas:	Fl. 2.50
Vitesse II: wedstrijd op 29-7-62 tegen Britania:	Fl. 2.50
Riverplate Jrs: wedstrijd 28-7-62 tegen S.C.A. Jrs:	Fl. 2.50
Dakota Jrs: wedstrijd op 28-7-62 tegen Trappers Jrs:	Fl. 2.50
C.J. Seroe Blanco: wedstrijd op 29-7-62 tegen Brasil Jrs:	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd op 4-8-62 tegen Trupial:	Fl. 2.50
Noord Centraal: wedstrijd op 11-8-62 tegen Universal:	Fl. 2.50
Lirio del Campo: wedstrijd op 18-8-62 tegen Noord Centraal:	Fl. 2.50
Noord Centraal: wedstrijd op 18-8-62 tegen Lirio del Campo:	Fl. 2.50
Jong San Nic.: wedstrijd op 19-8-62 tegen Hollandia:	Fl. 2.50
Dakota Jrs: wedstrijd op 5-8-62 tegen C.J. Seroe Blanco:	Fl. 2.50
Brasil Jrs: wedstrijd op 18-8-62 tegen Riverplate Jrs:	Fl. 2.50
C.J. Seroe Blanco: wedstrijd op 19-8-62 tegen S.C.A. Jrs:	Fl. 2.50

PROTESTEN  
Protest van Lirio del Campo; wedstrijd tegen Jong San Nicolaas op 29-7-62 niet reglementair ingediend en afgewezen.  
Protest van East Star; wedstrijd tegen Rapid Jrs, op 15-7-62 is afgewezen.

ONGELDIGE WEDSTRIJD:  
De wedstrijd R.C.A. II - Universal II gespeeld op 22 juli is op verzoek van R.C.A. II ongeldig verklaard wegens het meespelen bij Universal II van de ongerechtigde speler: Albino Th. Croes. De vereniging Universal is met toepassing van artikel 11 van het R.C.W. beboet met Fl. 5.00.

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE:  
Ann de Vereniging Aruba Jrs. is toestemming verleend haar "Reserve" elftal uit de Competitie Reserve Klasse I terug te trekken.  
Ann de Vereniging Jong Aruba is toestemming verleend haar Juniores elftal uit de Competitie terug te trekken.

AANVANG COMPETITIE "HOOFDKLASSE" EN "A" KLASSE.  
De Competities voor de Hoofdklasse en "A" Klasse zullen waarschijnlijk in de eerste helft van september beginnen. In verband hiermede wordt het Bestuur de verenigingen verzocht naar artikel 8 (R.C.W.) "Opgave van wettende leden en elftalopgaven" en artikel 42 (I.R.C.) lid 3 c.

ASPIRANT COMPETITIE  
De "Aspirant" Competitie zal in oktober aanvang nemen en de Verenigingen worden verzocht zich in verbanding te stellen met de heer D. Ridderstap (Loho), HIET BESTUUR.  
27 Augustus 1962.

## VICTIMANAN MERICANO NA ZUID VIETNAM

WASHINGTON, 1 sept. — Un vocero di gobierno mericano a anuncia ayera na Washington, cu nan a mata te agostio 11 militar mericano y marineronan den e lucha na Zuid Vietnam contra unidatnan di guerrilleronan comunista, y nan a herida mas di 28.

Ocho mericano a cai durante e guerra, un a muri na su heridanan y dos a muri como prisionero di comunista. Militarmericano tambe ta inclui den e guerra contra comunistanan pasobra nan ta conserhonan di trupa-

4 RIF'S  
11 Maart — 20 April

TAURIN  
21 April — 20 Mei

GEMINI  
21 Mei — 20 Juni

CANCER  
21 Juni — 22 Juli

LEO  
23 Juli — 22 Augustus

VIRGO  
23 Augustus — 22 September

HOROSCOOP DI AWE  
Pa cortesia di BOTICA ARUBA  
"Bo botica di confianza"  
tel. 1080-1081

LIBRA  
23 September — 22 October

SCORPIO  
23 October — 22 November

SAGITARIUS  
23 November — 21 December

CAPRICORNIUS  
22 December — 19 Januari

ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari

PISCES  
19 Februari — 20 Maart

Bo plannan lo tin exito awe den dia i anochi. Basta cu bo largamente na otro nan.

Un elemento di secreto ta garantiza ora cu e weekend aqui bo evita bo di hendenan fastidiosos.

Bo esposa(o), publico, to reacciona inmediatamente riba loque bo ta bisa of haci. Tene cuenta.

E dia i anochi di awe lo ofrese bo hopi chens pa haci bo mes util pa otro nan, muntando nan bo servicio.

Awe placer i expansion lo hanja mas accento. Plannan cu bo ta traha awor ta bao di bon aspecto.

Bo interesnan di weekend aqui ta queda principalmente den circulo di familia, den bo cas i ambiente.

E weekend aqui ta promete hopi expansion i tambe pa viajenan of hacimentu di bishita.

Circunstancia nan ta bira mehor den asunto di fiancia i compran necesario, venta i cobramentu di placa.

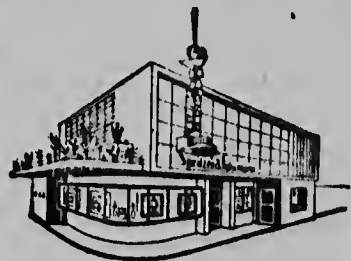
Bo por bien tumadireccion e weekend aqui of haci algu na beneficio di bo prestigio.

Hala bo mes atras mas tantu cu por i prepara bo pa un weekend, tranquilo. Bai un camina jeu.

Bo por spera cu amigu i conocinan tambe tin algu di bisa awe, den e plannan pa weekend.

E accento ta dirigi awe riba debernan, responsabilidad di asuntunan di weekend aqui. Corda riba deber.





SPRITZER + FUHRMANN



Diario pa



Aruba



## TERRIBLE DESTRUCCIONNAN DI TEMBLOR NA PERSIA

*Na Persia temblor a causa cuater mil morto*

**TEHERAN 3 sept.** — Un temblor hopi pisa ayera a azota un parti grandi di West Persia. Segun e prome noticianan tin diferente victima y e danjo ta considerable. E instituto seismologico di Teheran a registra e sacudimentu ayera nochi, cu tabata asina pisa cu e instrumentonan pa registra a danja. Diferente habitante di Teheran a pasa anochi pafor di nan cas.

E temblor parece ta un di esnan di mas grave cu hamas a azota Persia. E epicentro ta entre Chazvin y Hamadan, mas o menos 160 kilometer oost di Teheran.

Segun e prome noticianan tin hopi pueblo destrui y hopi hende ta derra bou di e restanan.

Dcn e pueblo Evaj, Takestan y Abegram hopi danjo a worde causa. Nan tin miedu cu e cantidad di victimanan na Morarabad, Estahd y Zarand lo ta hopi altu. Nan a manda yudanza medico na e terrorionan azota y militarnan ta yuda na e trabonan di rescate.

Na Teheran edificacionan a worde destrui y parece cu tin algun herido.

### KORTHALS TA DESMENTI AMBICION PA PUESTO DI GOBERNADOR

**AMSTERDAM 3 sept.** — Na su yegada na Amsterdam for di Antillanan Neerlandes na Schiphol, e vice-premier hulandes drs. Korthals diasabra mainta a nega categoricamente cu lo e tin ambicionnan pa puesto di gobernador. "Mi sa cu e rumoran el ta circula", asina el a bisa, "pero tambe mi sa ta for di unda nan a sali, pero mi ta contradeci nan".

Quende lo bai reemplaza e defunto gobernador Winkel ta queda ainda un secreto. "E asunto aqui mester ser trata prome den un gobierno di reino. Na e momento aqui anto lo mi no por duna ningun detalles over di esei."

Ministro Korthals a bisa cu e tin hopi speranza cu e nombracion aqui lo no tarda mucho mas. Riba un preguntu haci n'e: cu e ta considera cu awor ta un gobernador antillano lo mester bini, el a bisa: "Si tin un antillano cu ta dispuesto y capaz pa haci esei, anto lo ta deseable pa n'omi cu gobernador."

Pa relevo di militarnan cu ta haci warda na e monumento ruso di guerra na West Berlijn, e sovjetnan ta haci uso di vehiculonan di combate, pasobra a socede te dos bez cu un chercito ruso a ser jobe cu piedra. Riba e portret aki nos ta mira tres vehiculo ruso di guerra na e post di entrada "Charlie" na e grens di sector. Un jeep mericano ta parkeer dwars su dilanti.

## Extencion di ehercitonan na Antillanan ta na estudio

**DEN HAAG 3 sept.** — Segun cu nos ta informa ta intencion di direcion di Marina pa extende unidatnan di Marina Real y Cuerpo di Mariniernan. Esaki a bira posible como cu awor Nieuw Guinea no ta queda mas bao di culdo y vigilancia di ehercitonan hulandes.

Na antillanan neerlandes e.o. lo ser staciona un segundo stacionship, mientras e numero di avionnan tambe den forma di un segundo squadron lo ser extendi. Pa e intento aqui muy pronto staf-officier-material di Marina Real lo bai Hulanda pa bai consulta un y otro.

Tambe lo nan tene consulto cu gobiernu di Surinam pa staciona aya avionnan di Marina Real. Ademas nan ta pensa tambe na extende e ensenjanza pa aviadornan na Antillanan Neerlandes.

### CUBANONAN ANTI CASTRISTA TA BAI MEXICO

**MERIDA 3 sept.** — Mas omenos tres cien Cubano, cu ta contra di e gobierno di Fidel Castro y cu a busca refugio den embajada Uruguayo pa Havana lo worde transporta den cincuenta pa Merida, Mexico. E transport lo tuma lugar cu avionnan di e compania Mexicano "Mexicana de Aviacion".

E prome grupo di refugiadonan cu ta consisti pa mayor parti di hendenan muhe y mucha ya a sali pa Merida.

## Independencia di Trinidad & Tobago celebra na Aruba tambe

**SAN NICOLAS 3 sept.** — Den un sala di reunion banda di misa Anglicano na San Nicolas, diabiernes anochi independencia di Trinidad y Tobago a ser celebra cu abundancia di champagne, discurso y musicanan bailable. E anochi aqui tabata organiza pa un comision special di personanan di Trinidad y Tobago cu ta biba na Aruba. Tabata un celebracion solemne y nan no a sconde pa bisa cuanto admiracion tabata existi den circulo extenso pa dr. Eric Williams,

cu a ser jama "tata di independencia dje dos islanan aqui".

Ora cu e sala a ser jena p'adnan, aiabai tabatin algun cien hende para pafor pa asisti na e celebracion aqui. Sr. V. Hickinson cu a haci apertura den su calidad di president a jama un cordial saludo na tur presentenan, bao di cualnan tabatin solamente un grupo chiquito di autoridatnan. Despues cu tras di otro himnonan di Hulanda, Inglaterra, Trinidad y Tobago a ser toca, Sr. B. Viapree a leza un parti di bibel foi buki di Jesaja i e predicador a cuminsa cu un oracion, loque a ser clausura cu un rezamentu huntu di "Nos Tata". Despues di esaki, Sr. Hickinson tabata esq di prome cu a lanza un discurso. En total 14 persona lo mester a haci uso di palabrita y anochi ei.

### Tambe pa paz

Sr. Hickinson a bisa di ta spera, cu tur pueblonan, cu ainda no a hanja nan independencia, pronto lo sigui e ejemplo di Trinidad y Tobago. Segun e ta spera 31 di augustus lo bira en el futuro indubiablemente e dia di fiesta nacional di Trinidad y Tobago. "Pa ningun otro motibu, cu pasobra pueblonan di Trinidad y Tobago a alcanza un nivel di integridad, intelctualidad, etica i sinceridad, cu ta existi respet. I ta pa e motibu ei tambe nos a hanja nos independencia awor. Orador tabata sinte orgulloso cu dos isla di 1980 milja cuadra i cu un numero

di habitante di 850.000 a alcanza esq i cu awor a ser acepta como rivalnan den circulo di nacionan autonomo.

Sr. Hickinson tabata jen di cofianza cu Trinidad y Tobago lo por continua su camina riba su propio energia, ricamente privilegia manera e luganan aqui ta cu materialnan prima, di cualnan e orador a haci mencio di produccion petrolero i linea nan di sucu, cu a atrae gran industria nan. "Cu e materialnan prima aqui na nos servicio nos por bringa i nos por guia e vapor di estado den awanan hundu di independencia." Tambe el a jama danki na madre patria Inglaterra, "cu a guia nos pueblonan 300 anja largu di un exito na otro i cu awor a guia nos na independencia. Despues di su aclamacion "Long live the British Empire", atrobe para e presentenan a entona "God save the Queen". Despues di esaki orador a continua na observa, cu foi union i sali forza i cu ta forza sol por protega e nacion nobo. "Larga anto p'esei nos lema ta: "Together we aspire — together we achieve".

"Ohalu cu dr. Eric Williams por guia nos nacion bon, no solamente cu prosperidad, pero tambe na paz, dignidad i felicidad pa hendenan."

**F A T U M—Tel.: 1845**  
pa tur bo aseguronan

### Champagne

A tuma awor 15 minuut di pausa, afin di por jena tur e glasan den sala cu champagne. Despues a ser ofreci un brindis na honor di Reina di Hulanda i Inglaterra i na dr. Williams, e prome premier di Trinidad y Tobago.

Segundo orador tabata Sr. Frank Edward, un orador talentoso quende a duna un resenjo di erecimiento historico di ambos luga Trinidad y Tobago, desde nan descubrimiento pa Columbus riba su tercer viaje na anja 1498 te 31 augustus 1962. Primeramente e islanan aqui tabata colonianan Spanjo. Despues dje conquista door di Inglesnan na anja 1797 nan a bira colonianan Ingles. Orador tabata sinte orgulloso di por a bisa, cu Trinidad y Tobago no a bringa pa nan independencia cu sanger, pero cu trabao duru, justicia i cooperacion, sin imporia e diferente convicciconan.

Sr. Edwards a clausura su discurso



Tantu Su Alteza Real Prins Bernhard como tambe Su Alteza Real Princesa Armgard, a asisti na CDIO na Rotterdam, cu ta e Internationale dressuur Concours oficial. Riba e portret nos ta mira e saludo entre Prins Bernhard y su mama riba terreno dje concurso.

— eual continuamente a ser jaterumpi pa aplausonan — cu un aplicacion tocante e bandera nacional nobo di Trinidad y Tobago: un campo cora cu pasa diagonal over di dje na ambos lado banchi pretu cu bishi blaacu.

### Hopi otro orador

E otro orador... tabata dr. Cooper, quende a observa, cu mester por ser jama admirable i tabata existi respet, cu nacionnan cu 200 anja pasa tabata bibando den selabitud, awor ta estacionan independiente.

Consul Britanico cu pa e ocasion aqui a bini especialmente foi Corsow, tabata contento di por a asisti na e festividadnan di independencia na Aruba. Na otro camina lo e no tabatin e ocasion ei.

Sr. John, president di Benevolence Improvement Association a desca, pa cu e Trinidad y Tobago nobo lo bira hopi mas mehor i hopi mas binita cu esun colonial.

Sr. Calvin Richardson a papia na number di Anguilla Welfare Association palabranan di admiracion i a expresa di mehor deseeonan na number di su organizacion.

"Nos tambe ta desea un dia di harja nos independencia mescos cu hoso".

Na number di Lago a haci uso di palabrita Sr. J. P. Opdyke, quende a bisa, cu America tabata contentu cu atrobe a renace un nacion independiente mas. E premier nobo dr. Eric Williams a ser elogia cu palabranan de lo mas eloquente door di siguiente orador Sr. Vetas, cu a muntra ela cu antes e tambe tabata den politica. "Nan a menosprecio e dokter, pero el a sigui bringa. I mira loque awor nos a gleara."

Otro oradornan tabata Sr. Paris, e consul nobo di Liberia, Sr. l'Argent, un bishitante foi Trinidad, Dr. E. V. Connor di Pinksterkerk, Sr. Peters di St. Maarten i Sr. Flora a representa Bathsheba's Chapter Lodge i pa termina Sr. J. Fraser, un miembro activo dje comision, quende a organiza a anochi aqui. El a gradie na number di e organizadornan tur presentenan bao quendenan tambe nos a mira president di Camara di Comercio Clinica H. Whiffeld i Hoofdinspecteur di polis Th. Nelissen, pa nan presencia.

Luego e banda a ocupa e podio. Te den profundidad di anochi nan a queda bala contento i apasiona na ocasion dje biramentu di independencie dje dos islanan den territorio di Caribe cu ta: TRINIDAD I TOBAGO.

## Futbolistanan Antillano a yega Schiphol sin equipaje

*Maletanan tur a queda tras na transbordo na New York*

**AMSTERDAM 3 sept.** — Koninklijke Nederlandse Voetbal Bond y equipo antillano di futbol ta masha desenganja over di KLM. Ora cu diasabra mainta e equipo antillano a yega Schiphol, a resulta cu tur nan equipaje a queda tras na New York. E cos di mas peor di tur ta, cu e hungadornan cu mester enfrenta oncena hulandes diarazon, no por a bai entrena diasabra tardi den stadion

olimpico, pasobra nan cosnan di futbol ta ausente y trainmentu sin zapato di futbol, shirts y carson ta imposible.

Tabata un mal principio caba di un viaje cu a cuminsa bon. E 16 hungadornan cu a yega Hulanda diasabra huntu cu nan tres lidernan for di Willemstad a pasa over diabiernes atardi pa un DC-8 di KLM y manera custumber nan a bai cu solamente equipaje di tene na man. Ta claro cu manera custumber cu na e transbordo aqui ta e compania mester percura pa nan valiesnan pisa y grandi.

Y ta mas cu claro cu mester tabata un error cu e equipajenan di oficiales y hungadornan a queda New York. Na Schiphol a resta nan diasabra mainta solamente e speranza, cu e error aqui lo por ser descubri pronto y cu e equipaje lubida aqui lo po ser manda Amsterdam mas pronto posible.

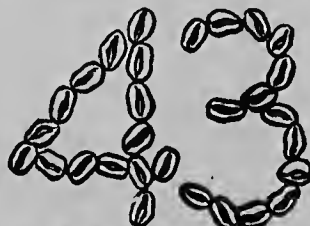
Tocante e echanza di e podernan misterioso cu e team hulandes tin, hasta nan no por ni a hart.

Cu excepcion di president Mordy Maduro, cu ta looger den Hilton Hotel, e grupo ta hospeda den Hotel De Haas na Amsterdam. Diadomingo atardi e antillanonan a bai mira e wega entre Feyenoord y Ajax na Rotterdam. Despues dje wega di diarazon lo nan queda te diadomingo Hulanda y nan lo biala despues pa Denemarken na unda lo nan hunga un wega contra e team dades 11 di september. Luego nan lo hanja dos dia liber pa placerman turistica, despues di cual ta cuminsa e viahe di regreso. Despues di permanece dos dia mas na Amsterdam ainda, e equipo lo regresa antillanan Neerlandes dia 16 di september.

*extra beans for extra goodness...*



yes...you get



beans in every cup of

## NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

*blended and roasted... to your taste*







**AJAX-HERACLES** — Ajax a habri temporada na Amsterdam cu un victoria di 1-0 contra Heracles. Keeper di Heracles ta frustra un ataque masha bon combina di e hospitalarianan.

## Noticianan di Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 3 sept.** — Secretario di estado Bot a finalisa su bishita na Nieuw Guinea y a sali for di Biak pa New York. El lo queda ey poco tempu pa na e secretariado di Nacionnan Uni haba deliberacionnan tocante eheucion di e acuerdo hulandes-indones tacante Nw. Guinea.

Prome cu su salida for di Biak el a dirigi su mes na poblacion di Nieuw Guinea via di radio.

El a bisa cu e a comprende cu hopi quico futuro lo tregu y el a agred cu prome cu dia prome di oktober hopi pregunta lo wordu contesta. El secretario di estado a haci un yomenento pa coopera pa haci e traspaso di e gobernacion tuma lugar sin dificultad.

### General di Pakistan hefe di trupanen di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea.

Nacionnan Uni a participa cu e general di Pakistan, Said-ud Din a wordu nombra comandante di e trupanen di seguridad di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea.

E general a vega Hollandia cu un panjo di su adjutant mayor Muzaffar Khan Malik. General Rikhye a ricibi el al u oficialmente aqui di Pakistan na aeropuerto. E recepcion a tuma lugar cu honor militar.

### Conseho di Nieuw Guinea ta aproba acuerdo

Conseho di Nieuw Guinea cu 12 voto contra dos a aproba pa duna gobiernu Hulandes un conseho favorable tocante e ley di reino pa aprobacion di e acuerdo entre Hulanda e Indonesia.

Diecien di e miembros di e Conseho a bandona e sala prome cu e votacion pa di manera aqai abstenen nan mes di votacion.

### Contribucion hulandes pa Nw. Guinea

E oficina di e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a participa cu gobiernu Hulandes a duna un prestamo di un millon dollar pa cubri e gastunan cu Nacionnan Uni lo haci na Nieuw Guinea den e prome periodo.

Nan ta spera mesun fianza di Indonesia den ro di poco dia, asina e participacion ta bisa. Tur dos gobiernu a conveni cu nan lo paga e gastunan

su afadonan en caso di un agresion contra Oost Nieuw Guinea. Asina e minister pa territorionan ultramar di Australia, Hasluck, a declara. Australia lo perea pa mantene e e de recho di e Papuanan na Oost Nieuw Guinea pa nan mes sirula nan futuro asina e minister a bisa.

Senior Hasluck a bisa cu loque ta socedi na West Nieuw Guinea, i e causa inseguridad y bruhacion y hasta a rezi un cierto decepcion na un parti di e poblacion nativa na Oost Nieuw Guinea.

### Zuiderkruis a regresa cu repatriantenan

E prome grupo grandi di repatriantenan for di Nieuw Guinea a yega Amsterdam bordo di e bapor Zuiderkruis. Ochenta por ciento di e repatriantenan (Hulandes e Indones) a mira Hulanda pa di prome biaha.

Di e ocho te diez mil Hulandesnan na Nieuw Guinea cu ta bini den repatria pa repatria ya tin mas di tres mil na Hulanda.

### COALICION DANES TA QUEDA

**KOPENHAGEN, 3 sept.** — E gobierno Danes di coalicion di social-democratan y radicalnan no ta queda existi ora cu e minister di Exterior Jens Otto Krag, tuma direccion di e gabinete riba di. Manera ta conoci e actual premier Danes, Viggo Kampmann a retira su mes pa motibu di su salu. Asina nan a informa na Copenhagen despues di un conversacion entre minister Krag y e lider di e radicalnan, e minister di agricultura Karl Skytte.

Ave Krag y Skytte lo bai serca rey Federico di Dinamarca. Krag lo entrega e pericia di retiro di Kampmann y entrega e lista di ministernan.

### Australia ta confia riba yudanza di aliadonan

Australia ta confia riba yudanza di

### E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.

Demuestra na gratitud cu hincos! Deposita awe mes na contribucion na un de banchan local of inscribi ariba e listanan di colect.

„Stichting Monument Juancho Yrausquin“

### POCO ANIMACION P'E COMEDIA PRESENTA DIABIERNE ANOCHI

**ORANJESTAD, 3 sept.** — Un audiencia chikito por a geyu diabierna anochi den sala di Sociedad Bolivariana di un comedia presenta pa e Grupo Artistico Teatral Arubano, baw direccion di sr. Jesus A. de Lima S.

Esaki tabata un re-presentacion di e comedia, cual cu hopi exito a ser presenta como un luna pasa na e mesun lugar ariba menciona. Sinembargo pa un ot otro motibo habatin hopi hende cu a perde e prome presentacion y riba varios peticion e comedia a wordu repiti. Tabata un gran sorpresa, pa e dirigencia y pa e grupo teatral un decepccion di mira e sala pamas di tres-cuarti desocupa. No obstante esaki e grupo teatral a hunga un papel tur ato baw di e adecuado direccion di sr. D. Lima. Sky ofenda algun di e otronan nos kier menciona sr. T. M. Marchena kende como Miguel tabata sobresaliente, y tambe sr. Nena Ponsan kende a hunga e papel di e eria Simona.

Na principio sr. Xena Cross anamente tabata un poco dificultad pa drenta completo den su papel, pero despues Mary a cautiva e publico completamente cu su bon actuacion. Tambe e decoracion di e escenario tabata bon pcura, mientras cu e maquilaje y e bishita tabata un poco simpel pero toch bon.

Despues di e comedia a sigui un programa varia cu cooperacion di e comecido tenor Ruffo Odor cu acompañamiento na piano di sr. D. Lacle. E programa a wordu termina cu un dan-

za „Noche en Perù“ di un grupo di seniorias baw direccion di sr. Stella van de Ree. Kende den corto tempo a tregu un show majestoso pa presentenan.

Ta lastima cu ta reina poco animacion pa presentacionnan cultural di alta nivel manera eskikan. Hopi ora, hopi tempo dirigenan y personanan perteneciendo no e grupo ta dedica na preparacion y sinjamento di nan papelnan. Pa e hendenan aki sigur no ta agradable pa actua pa un sala menos di mitar ocupa. Lo tabata un gran estimulacion pa nan y pa otronan si mas hende lo duna nan aprecio pa e bunita trabounan di e hendenan aki, y bishita e presentacionnan den gran numero.

### GANADORNAN CONCURSO DEL MONTE

**ORANJESTAD, 3 sept.** — Diasabra mainta a tuma lugar e di siete y ultimo sorteo di e grandioso concurso Del Monte organisa pa WIMCO na Oranjestad. E concurso aki a atrae miles di participante.

Ganadornan pa e biaha aki ta lo siguiente:

1. Altigracia Falhu. Arendstraat 6. Un FAN Gen. Electr.
2. Frieda Dirksz. Rooi Ato 56. Paradera. Un Steam Iron Gen. Electr.
3. Vilma Schwengle. Savaneta 388. Un heru di strika Gen. Electr.
4. Maria Maduro. Shihaba 20 Paradera. 1 caha di juice Del Monte.
5. Lodewijk de Cuba. Savaneta 237-A. 1 caha di juice Del Monte.
6. Fita Tromp. Nunc 13. 1 caha di juice Del Monte.
7. Marieta Petrochi. T.L. 247. 1 caha juice Del Monte.
8. Ana Maduro. Bernhardstraat 25.

E refrescoan di mas sabroso..... regalando ghasnan di mas bunita! Spaar bo „apanan“ y aumenta halor di bo coleccion en ghasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

### MINISTER KORTHALS A HANJA 5 KAARCHI DI FUTBOL

**AMSTERDAM, 3 sept.** — Un avion di KLM — DC-8 — den cual diasabra mainta oncen antillana di futbol completo cu officials y reserve, pero sin equipaje, a yega Hulanda, a baha tambe ministro di Verkeer y Waterstaat, drs. H. A. Kortbals, despues di su bishita na Antillas.

Na salida e ministro a mira president di NAVU sr. Mordy Maduro y a sagu di esaki su nan cordialmente. Net na e momento ei esaki tabata combarsando cu secretario di KNVB, sr. Lo Brunt, cu no obstante e ora tempran di mainta, toch a bin saluda e equipo antillano.

Si acaso manera el a bisa anteriormente ministro Kortbals por larga di un ambicion pa puesto di gobernador di Antillas, pero e tabatin mas tantu ambicion pa mira e venidero wega di futbol entre Hulanda y Antillanan.

„Cu mucho gusto lo mi bai mira e wega ei y e sr. Brunt a primini cu e kaarchi di entrada pa tribuna di honor. „Mi por bini cu mi senjora tambe?“ el a puntra.

„Naturalmente“, sr. Lo Brunt a contesta. „Pues dos kaarchi anto?“

„Pues“, e ministro a bisa, quende avor a sinti cu hera tabata enjente: „Mi dos yiu hombernan tambe lo quer tin gana di bai mira“.

„Na orden“, secretario di KNVB a reaccionar unbez. „Tur cos lo bini cla“.

Ora cu tur cos tabata nechi regla y cu e ministro ya quier a despedi, algu a drenta su cabez y el a bisa prudentemente: „Sr. Brunt, upo mas pa m. chauffeur tambe, tendi!“

### SURINAME—GUADELOUPE 3-1

**PARAMARIBO, 3 sept.** — Surinam a derota e equipo di futbol di Guadeloupe cu score 3-1. Prome cu paissa Surinam tabatin un ventaha di 1-0. Despues na di 12 minut di e ultimo minar di e wega Surinam a aumenta su ventaha na 2-0. Pero tres minu despues Guadeloupe ta awo a na haci e wega 2-1. Djes prome cu e partido a termina e keeper di Guadeloupe, worde sorprende pa un tiru fuerte riba distancia grandi di e centro delantero Wouter na haci e score 3-1 na favor di Surinam.

Door di e victoria aqui Surinam a gana e torneo entre tres pais (Surinam, Antillas y Guadeloupe) lagando Antillas na di dos lugar cu un victoria (contra Guadeloupe) y Guadeloupe mes a queda den soano di e torneo sin ningun victoria.

### BRINGAMENTU NA ARGELIA

**ARGEL, 3 sept.** — Un portavoz di e distrito militar number cuater, den cual distrito Argel ta situa, a declara ajera mainta, cu e trupanen cu tabata bai den direccion di Argel di e oficina politica, despues di un lucha di dos ora a reentra nan posiconnan normal.

Nan ta consisti di mas o menos 30 mil homber, yuda pa artilleria y unidadnan di panter. Anteriormente radio Argel a anuncia un comunicado di e distrito militar number cuater, den cual nan a bisa cu tabatin bringamentunan hopi sangriento na tres lugar na parti sur di e ciudad.

1 caha di juice Del Monte.

9. Lig'a Petrochi. Cafiri 57. 1 caha di juice Del Monte.

10. Rosaura Arends. Noord Kuda-wech 2A. 1 caha di juice Del Monte.

Ex ra premio pa entrega di mas ticket durante augustus tabata pa Sr. Vilma Schwengle. di Savaneta 237-A. e sra. aki a entrega 74 ticket, y a ricibi un caha di Pine Apple Juice Del Monte.

6. Fita Tromp. Nunc 13. 1 caha di juice Del Monte.

7. Marieta Petrochi. T.L. 247. 1 caha juice Del Monte.

8. Ana Maduro. Bernhardstraat 25.

E refrescoan di mas sabroso..... regalando ghasnan di mas bunita! Spaar bo „apanan“ y aumenta halor di bo coleccion en ghasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

## YABI pa bo éxito

Avisa den Arubaanse resultado !!  
COURANT y compara o

### Wimco

din e surtido mas grandi di licores.  
Bo a purtu nos  
HARVEYS FLAMINGO SHIRRY  
caba?

### BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE

Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha baw di costo!

Algun ejemplo:

- Bistur pa damas di Miami (TRES) pa f. 10
- Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50
- Carsen pa solomante f. 0.25
- Carsen pa hamper, Dacron, Orion Wash & Weer prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75
- Tela americano for di f. 0.35 per/bie.
- Surtido grandi di sapeto.
- Surtido, sobre-cama, lekan, penle di mesa ne prijsnan drasticamente reduci.
- Tambe nos muebles ta bai na prijsnan special: Cama, sat di comedor y di dormitorio.
- Pa cada cama compra durenta a baratillo aki 1 (UN) lekan di regale.
- Pa cada ROBE compra 12 (DIESDOS) hanger como regalo.
- TIRE DI AUTO den tur temenje y di tur marca durenta a baratillo aki pa solamente f. 17.50

### ORA PA HABRI UN ASEGURU TA PROME CU E ACCIDENTE SOCEDE!

Pa mas informacion tocante „ONGEVALLLENVERZEKERING“ jama of bishita  
**N.E.N.**  
Nassaustraat 94 B - TEL. 1176-1337

### AWOR BO TIN E OPORTUNIDAD DI HANJA UN BUNITA GLAS DI RON CONDESA

Spaar e boterman bashi di RON CONDESA y cambia nan pa bunita glas. Bo ta ricibi un Glas di Ron Condesa si Bo entrega:

- 1 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI MEI GALON (6/2)
- 2 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI UN LITER (12/1)
- 4 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI MEI LITER (24/2)
- 8 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI CUARTO LITER (48/4)

Tur e boterman mester tin e etiket di RON CONDESA.

Por cambia e ghasnan aki unicamente na:

**OFICINA FIRMA JAN C. LACLE y na SANTA CRUZ BAR**  
SANTA CRUZ SANTA CRUZ

## LA LINDA

Laga bo yunan cuminsa scol bon  
cumpra nan bishitnan y sapatu mea, etc. na e tienda mehor surti den e ramo aki.

### PA UN BON TREAT

Continental  
POLLO-FIDEOS

**ARUBA TRADING CO.**

### TA BUSCA PA HUUR UN CAS COMODO

den centro of pafor di Oranjestad

Cu sala grandi - Bon vecindaria.  
(NO cas muebla)

Pa oferta: D. WOLFF, a/c Arubaanse Courant  
TEL. 1116.

### ATENCION

Pa pintamento di

#### PLAN PA CAS

of otro edificio den un estilo moderno.

T a m b e:

#### CALCULACION

di beton y control riba trabou

Acudi cerca:

**TITO MUYALE**  
Nassaustraat 154  
Telefoon: 1636

### the style leader in room air conditioners

CHRYSLER AIRTEMP SLENDER

- Maximum cooling in minimum space
- First room air conditioner that THINKS
- lowest current consumption
- EASY TERMS

**ARUBA TRADING COMPANY**

### USA GAS PA TUR COS

pidi bo tubonan no tempa  
**ARUBA GAS SUPPLY**

### TA BUSCA PA HUUR UN CAS

por lo menos dos kamber den centra of pafor di Oranjestad.

Pa informacion jama tel. 1179

### TA BUSCA PA HUUR UN CAS

den Oranjestad

Pa informacion jama tel. 2275

### Nothing does it like Seven-Up!

AWOR NA ARUBA  
hao licencia di  
**7-Up Internacional**  
embotella pa e fabrica di refrescos mas grandi y mas moderno.

**Victoria Bottling Co.**  
Agente exclusivo di 7-Up pa benter Antillas Neerlandes.

### COMBERSACION DI PRENSA DI MINISTER LUNS

BERLIN, 3 sept. — Minister Luns di Hulanda a expresa su mes den un combarsacion cu un representante di e corant Aleman „Morgenpost“ contra di separacion di unificacion economico y politico di Europa.

### COMBERSACION DI PRENSA DI MINISTER LUNS

BERLIN, 3 sept. — Minister Luns di Hulanda a expresa su mes den un combarsacion cu un representante di e corant Aleman „Morgenpost“ contra di separacion di unificacion economico y politico di Europa.

### AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

E minister Hulandes di Exterior a bisa „ta existi cierto peliger cu nan ta separa e unificacion economico y politico di Europa for di otro y cu door di esey e desarollo economico desea ta queda pega. E desarollo politico y economico ta asina estrechamen e relacion cu otro cu no por separa nan for di otro den e Hong Kong. E tempestad cu tabatin un biento di 250 kilometer pa ora a dura debto ora.

Diferente bato a sink. Un cantidad di boto a wordu benta riba terra vinda e biento a dal nan den otro.

Actualmente tin mas di 27.000 hende sin cas.

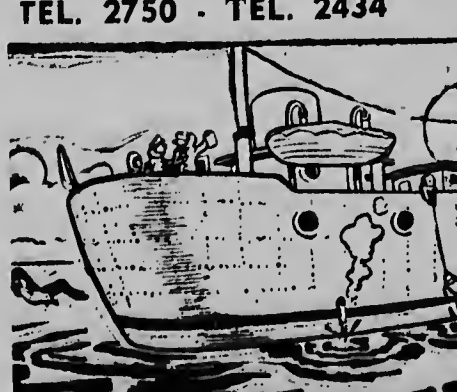
## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. E bandido ta menaza Cisco... 2. „Oei, tabata falta un poco...“ 3. Lagami trata na desarme... si e no logra matani prome!



## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

E kapitan kier pa Olle tregu un papel ariba cual ta para „E ijsheer ta pertenece na Olle“. Pero naturalmente cu Olle na tin un papel asina. Asina ta cu nan no kier duna su ijsheer. Y Olle a hisanan cu e ta bai mira pa nan awo vang o'ngun mas pasobra, cu tur ta su amigonan y e ora ey nan ta bai scondenani mas. Y Olle ta bolbe drenta den su canoa.







E CIGARIA CU FILTER,  
MAS HUMA TUR PARTI DI MUNDO!!  
Agente: MANSUR TRADING COMPANY



# TAPPAN

E unica stoof di gas cu tantu facilidad na disposicion di tur e amanan di cas.

- Control center di estilo nobo
- holoshi electrico cu timer
- tur parti blanco di Titanium porcelain durable.
- fornu cu control di temperatura
- swing out BROILER etc. etc.

Un cushina moderno  
mester tin un stoof  
**TAPPAN!**

**TAPPAN**  
e stoof perfecciona cu  
„BURNER” garantiza pa  
LIFE TIME!!!

# WIMCO

ORANJESTAD  
TEL. 1381 - 1399

SAN NICOLAS  
TEL. 5162

## AMSTEL GOLD

— 6½% —

(PICO DE ORO)

### EMPERADOR DI CERBEZNAN

24 botter  
STATIEGELD

f. 13.00  
1.50

Costa

f. 11.50

- SABOR
- PUREZA
- CALIDAD
- SEMPER FRESCO

## AMSTEL

PREFERI PA CONOCEDORNAN

DOS BEZ CORONA CU ORO

## LICORES ARUBA N.V.

NIEUWSTRAAT 36

TEL. 1094



2 BOTTER BASHI „ROBBA” VERMOUTH  
mas 25 cents pa 1 Glas  
2 BOTTER BASHI „ROBBA” ESPUMANTI  
mas 25 cents pa 1 Glas

-- Nr. 6 --

## Concurso di anja

### Gana Fl. 50,- Facilmente

Esaki ta di seis y ultima concursa den e serie di „Concurso di Anja”, cu ta duna e chens fantastico di gana fls. 50.— sin ningun molester. Probecha di e ultimo oportunidad aki y manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!

manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja”. No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 6 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 8 di sept. p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

- 1 — E cigarra cu filter mas huma na tur parti di munda ta warde imparta pa e agente: \_\_\_\_\_
- 2 — Menciona nomber di e firma cu ta importa cerbez AMSTEL, AMSTEL POWER STOUT y AMSTEL MALTA. \_\_\_\_\_
- 3 — Kende ta agente na Aruba di e famoso Vermouth „Robba”? \_\_\_\_\_
- 4 — Menciona nomber di agente di „Tappan” na Aruba. \_\_\_\_\_
- 5 — Cual firma ta e agente exclusivo di ZODIAC na Aruba? \_\_\_\_\_
- 6 — Muchanan di tur parti di munda, di Mombasa (Kenya) te na Aruba ta prefera Coca-Cola. Na unda e refresco aki ta warde embatella na Aruba? \_\_\_\_\_

## UN REGALO „FRIGIDAIRE”

Coe cada compra di un aparato marca „FRIGIDAIRE”, sea Refrigeradora, Freezer, Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher lo bo tin un oportunidad di gana un otro di e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE” di bo gusto.

E campaña aki di „UN REGALO „FRIGIDAIRE” a cuminsa dia 1 juni u.p. y ta caba dia 15 di November 1962.

Toer loke bo mester haci ta cumpra un aparato „FRIGIDAIRE”, responde e pregunta ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nomber y adres y bo lo participa den e concurso „UN REGALO FRIGIDAIRE”!

E pregunta, ariba e ticket, coe bo mester contesta ta la siguiente:

„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca FRIGIDAIRE?”

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo dicidi e ganador.

Dia 22 di november, 1962, Radio Kelkboom y Voz di Aruba la anuncia e ganador.

**CUMpra UN „FRIGIDAIRE”  
Y HAYA UN „FRIGIDAIRE” DI REGALO!!**

Atencion; ora ba jega na beurt pa gasta bo vale di fl. 50.— serca nos, nos ta aumenta bo vale cu fl. 25.— extra, pa gasta den nas negashinan.

N. V. Winkel's Handel Maatschappij

## 75 Anja di experincia

### y research

ta e garantia di bo

## ZODIAC

Den laboratorio di fabricanan di Zodiac na Suiza tur dia nan ta traha duro. Modelonan nobo ta ser planea, y ideanan nobo ta ser crea. Centenares di e mehor relojeronan ta dedica nan mehor conocementonan tecnico pa bo servicio.

*Pesey bo por confia riba un*

## ZODIAC

## KAN

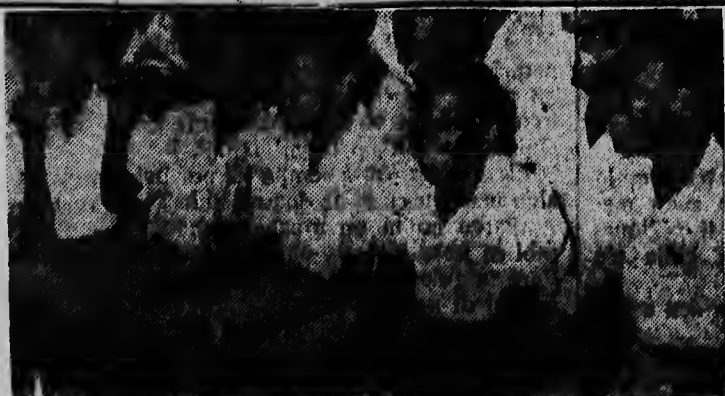
INC



## TIN UN ZODIAC

### PA BO TAMBE

Como 250 mucha di scol a asisti na un presentacion di „POPPENKAST” na Mombasa (Kenya). COCA-COLA a sponsor e show aki, cu tabata algo sensacional pa e muchanan. Tambe nan a gosa enorme di e COCA-COLA manera nos por welta na nan cara riba e portret aki.



● Semper **COCA-COLA** ta refresca mehor!

Un momento agradable cu bo amiga of amigo... despues di cuminda... ora cu bo tin bishita... COCA-COLA ta e refresco perfecto. Disfruta di COCA-COLA cu ta brinda su sabor unico, su reanimante frescura... percura pa semper bo nevera ta yen di COCA-COLA. Pa bo pedido yama awe mes. „HAVE A COKE”.

**TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773**





**ARIES**  
 11 Maart — 20 April

otoman.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26

otoman.



COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bonito vloor pa cu-  
china, pasillo y baño.



FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!

AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS

Tel. 2170



ANJA 23

DIAMARS 4 SEPTEMBER 1962

No. 4430

## Temblor terrible na Persia a sigui cu mes furor

*E desastre ta calcula te ainda pa mas  
di binti mil morto y heridonan*

**TEHERAN, 4 sept.** — Ajera nan a participa na Teheran oficialmente cu mas di mil persona a muri den nan sanja ora cu nan a warda sarprende pa un terrible temblor, esun di mas fuerte cu nunca a azota Persia. Segun calculanan na oficial e cantidad di morto ta mas di cuater mil. E sagudimentu mas fuerte tabata ayera nachi den cuminamento di anochi. E temblornan a sigui henter anochi.

Segun e prome noticianan tin pueblonan completo cu a worde quita for di riba terra. E epicentro di e temblor tabata mas o menos 160 kilometer for di e capital Teheran. E territorio mas principal di e catastrofe ta cubri un triangulo di 21.000 kilometer cuadra, cu ta entre e ciudadnan Ghazvin, Saveh y Hamadan.

Solamente setenta di mas cu mil habitante di un pueblo den cercania di Ghazvin a worde saca bibu for di bou di e restanan.

Na Teheran mes cas y edificionan a worde destrui. Algun habitante di e ciudad a worde herida.

Algun ciudad na mas o menos cincuenta kilometer for di Teheran a sufrí danjo.

Ehercito ta yuda cu e trabonan di rescate. Nan a manda remedi, provision, tent y dekennan na e territorio di e desastre. Tambe ambulancianan cu dokternan a sali pa e lugar di e catastrofe. Nan ta haciendo preparativonan pa tira provisionnan riba pueblonan cu ta situa hopi leu.

No tin trein ta sali mas pa e lugarman azota ya cu mester investiga prome cu e rielnan tur ta bon ainda.

Testigunan ocular a declara cu nubianan di stof ta cologa riba henter e lugar di e desastre. Sobrevivientenan cu awa na wowa ta yuda busca entre e restanan na demas sobreviviente. Tambe nan ta busca entre e morio, cu ta na carreda, si no tin famia di nan.

Radio Teheran a anuncia ayera tardi laat cu solamente den e pueblo Daresfahan tres mil hende a muri a causa di e temblor.

**Diasabra ya tabatin  
4500 morto**

Solamente den bos pueblo ya tin 4500 morto causa door di e temblor cu tabatin den anochi di diasabra pa diadomingo na Persia. E dos pueblonan azota ta Daresfahan na mas o menos

160 kilometer di Teheran, unda tres mil hende a muri y Avaj, unda 1500 hende a muri.

Gruponan di rescate, dokternan y militarnan ta tratando pa alcanza e pueblonan azota cu ta situa leu den cerrunan.

Premier Assadollah Alam di Persia a bisa cu ta un desastre nacional. Un hende cu a mira a bisa cu henter e territorio ta den miseria. Miles di hende ta drumi riba laken y ta wardando yudanza. Nan no tin nada mas. Trucknan y busnan cu herido ta sigui drenta Teheran.

Gobierno a indica algun hospital unda nan lo haya yudanza. Nan ta calcula cu e cantidad di morto lo aumenta.

Premier Assadollah Alam, kende a bai na e territorio di e catastrofe, acompañia di e minister di salubridad publico, a declara cu algun persona heri-

## Ultimo novedadnan di Nieuw Guinea

**DEN HAAG, 4 sept.** — E voorlapig verslag tacante e proyecto di ley pa aprobacion di e acuerdo cu a warda firma dia 15 di augustus entre Reina Hulandes y Republica Indones tacante Nw. Guinea Occidental a sali ayera tardi.

E rapport ta cuminsa cu bisa cu na investigacion di e proyecto di ley door di e departamentonan di Tweede Kamer a resulta cu mayoria di e miembronan, aunque ta pa diferente motibu, lo duna nan cooperacion na aprobacion di e acuerdo firma cu Indonesia.

**Comite pa libertad  
di Papaea**

Un miembro di e consejo di Nieuw Guinea, Nico Tangghama y e presi-

da a muri anochi di e heridonan cu nan a sufrí.

Ajera mainta avionnan a bolbe sali pa benta remedi y otro cosnan di necesidad riba e pueblonan den cerru. Gruponan di rescate ta bai hasta cu yudanza di mula na e lugar azota.

**Cruz Roja ta paricipa  
pa temblor nobo**

Cruz Roja di Persia a anuncia cu ajera tabatin un temblor nobo na Hamadan, mas o menos 400 kilometer West di Teheran. Ainda e volumen di e temblor nobo no ta conoci.

**Cruz Roja di Hulanda  
ta yuda Persia**

Awe mainta nan ta manda e prome envio di articulonnan, cu Cruz Roja di Hulanda a prepara pa yudanza na victimanan na e temblor na Persia. KLM ta transporta e articulonnan gratis. E prome envio ta consisti di 500 set di plasma di sanger, cincuenta tent pa 400 persona, panja pa 500 mucha, 1000 bleki di techi y miles di pida habon. E total tin un balor di 35.000 florin.

dent di e partido nacional. Herman Wajoi, a lanta na Hollandia un comite nacional. E comite aqui tin como intencion pa sigui haci esfuersonan pa libertad di Papoeanan y traha na nan interes.

Den e comite aqui probablemente lo worde adopta tambe e comite cu ya ta existi "Frontera pa Nacional Papoea".

**F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan**

E comite nobo quier organisa mas pronto posibel na Hollandia un congreso nacional. Nan lo invita eia Papoea cu lo representa tur gremio di poblacion pa asisti na e congreso ey. E comite ta spera di haya placa cerca particularnan pa cubri su gastunan

### Sentimentu di Casa Real

Su Mahestad Reina Juliana a manda un telegrama pa Shah di Persia en conexion cu e desastre causa na e pais door di e temblor cu a azota e pais. Asina servicio informativo di reino a participa. Ademá Su Mahestad a pone un suma disponible como contribucion na e prome necesidadnan.

### Ultimo noticia

Premier Assadollah Alam di Persia a participa dialuna anochi cu funcionarionan di gobierno den e territorio cu a ser azota pa temblor, ta calcula e numero di victimanan riba mas di binti mil.

### AMENAZA DI HEFE DI ESTADO

**PNOM-PENH, 4 sept.** — Prins Norodom Sihanouk, e hefe di estado di Cambodia, a amenaza cu e la pidi China comunista pa manda trupanan pa Cambodia pa evita agresion si ningun otro hende no quier garantiza frontieranan di Cambodia.

E prins a declara cu e contestanan cu el a ricibi di president Kennedy y premier MacMillan riba su peticion por escrito pa garantia internacional na frontieranan di Cambodia, no ta suficiente.

Reconocimientu di nos neutralidad e inviolabilidad no ta suficiente, asina prins Sihanouk a bisa. El a bisa ademá cu e no quier dirigi su mes cerca Naciones Uni, pasobra e ora ey lo e mester warda mucho tempo.

Finalmente el a declara cu e lo propone Inglaterra y Rusia pa manda representantes den forma di un comision di control, cu lo mester wordo staciona den e territorionan unda e dificultadnan ta presenta. Segun e prins e actual comision di control imposiblemente por tene Thailandia bao di control.

### ORO MERICANO Y DOLLAR

**WASHINGTON, 4 sept.** — Segun fuentenan bon informa den e capital MERICANO lo ta probable den curso di e reunion di gobernadornan di e fondo monetario internacional y di banco mundial, cu nan lo tene for di 17 september na Washington, lo presenta dificultadnan entre Inglaterra y Merca.

Den curso di e reunion Kennedy lo hiba palabra pa bolbe ripiti cu Merca no tin intencion di devaluá dollar.

Esaki lo ta prome biaha cu un president di Merca lo tene un discurso importante durante reunion anual di gobernadornan, for di cual ta resultá clarmente, cu Merca ta decidido pa no laga ningun oportunidad pasa pa ninga e rumorinan cu ta bolbe cada biaha tocante dollar.

## Ainda tin tiramento continuo na Argelia

**ARGEL, 4 sept.** — Den Kasbah di Argel tabatin tiramento entre simpatisadornan di Ben Bella y soldanan di e cuater distrito militar. Tambe den e barria Bab El Oued y otro partinan di e ciudad tabatin tiramento.

Mahometanan a forma grupo na diferente puetonan y nan a grita "she-te di anyá ta mas cu basta".

E gobierno municipal a proclama un prohibicion pa sali despues di och'or di anochi.

Parce cu e tiroteo a costa bida di dos persona, un di nan ta un mucha di dies anja y diferente hende a queda herida. Simpatisadornan di Ben Bella a duna un comunicado, den cual nan a bisa, cu soldanan di e cuater distrito militar a benta handgranaat den un grupo di hendenan muhe y mucha. Nan ta exige pa e militarnan di e distrito ey bandona e kasbah masha lihe.

E prohibicion pa sali anochi a wor-



Bengt Johan Cullberg na Suecia a proyecta un model nobo di aparato di television, cu ta pas precisamente den huki di un cuarto. Ta un aparato artisticamente traha, un adorno masha bunita pa cada cas. Su prijs ta mas o menos 1200 florin.

## E entreganan Ruso na Cuba

**MOSCU, 4 sept.** — Union Sovietica a priminti, durante conversacion cu e lider di e delegacion cubano, Ernesto Che Guevarra, cu ta hacienda un bishita na Rusia, pa duna Cuba arma.

Diplomaticonan di occidente ta bisa cu e declaracion aqui por probablemente confirmacion di hechonan consumi. Ya mas di binti bapor Ruso a yega Cuba. Tambe tabatin rumorinan, cu for di otro botonan personal Ruso a baha na Cuba.

Isidore Borja, lider di un grupo di Cubanonan cu sima pa tira riba un hotel na Havana, a exigí ayera, cu e exiladonan Cubano na Merca ta haya mesun yudanza cu Rusia ta duna na Castro.

Pero Borja tabata di opinion, cu e regimen di Castro por worde tumbá siq intervencion directa di Merca.

Den circulacion politico na Washington nan a muestra, cu e acuerdo entre Rusia y Cuba lo no trece ningun cambio den punto oficial di Merca.

Manera ta conoci president Kennedy

a bisa diarason na su conferencia semanal di prensa, cu lo ta inhueto si Mericanonan mester invadi Cuba.

Segun e ultimo calculacion di departamentu di estado tin actualmente mas o menos cuater Ruso na Cuba.

Pero no ta trata di unidadien di combate. Aparentemente e Rusonan a entrega Cuba raketonan pa defensa aerea.

### BRINGAMENTU NA LONDEN

**LONDEN, 4 sept.** — Den e ciudad peca cu London Dalton tabata un bringamentu entre e poblacion y hendenan, cu segun nan ta bisa ta miembru di e partido nazi Ingles, un di e tres partidonan di extremo derecho, cu antiayera a reuni.

E hombernan a bati otro y a pone nan cabez na sanger y e miembronan di e partido despues di un correntu basta serio door di e ciudad a worde encerra.

Djes despues tabatin bringamentu den otro parti di e ciudad, unda e movimiento di Mosley tabata reuni.

Despues cu e facista aqui a worde hiba su auto acompaña pa polis nan a trata toch na bente cu webu puntri y piedra.

Despues e partido nacional Ingles a sigui cu su reunion na Dalton bao di vigilancia fuerte di polis.

Algun miembronan di e partido tabatin e rebata na nan cabez. Polis tabata na pia y riba cabai na gran escala pa evita un repeticion di loque a pasa mas tempran.

### DIRECTIVA NOBO DI Y.W.A.

**SAN NICOLAS, 4 sept.** — Young Women Activity Club na San Nicolas a eligi un directiva nobo. E ta consisti di presidenta sra. B. Wilson, vice-presidenta sra. H. Leerdam, secretaria sra. L. Hodge, tesorera sra. L. Whiteman, y luego sra. L. Pietersz cu a baha como presidenta.

### A INSTALA KEY-WOMEN SOCIETY

**ORANJESTAD, 4 september** — E organizacion internacional femenil no-ecclesiastica, conoci bao di nomber Key-Women Society a ser instala oficialmente na Aruba, asina "The Local" ta sabi di informa.

Presidenta di e seccion arubano sra. Vera Woods a declara cu e institucion aqui, aunque cu e ta basa riba principionan cristian, no ta marra na ningun iglesia of gremio ecclesiastica. Obheto di e organizacion ta pa concede ayudo na hendenan den necesidad, pero principalmente muhe y mucha muheran cu ta hanja nan den dificultadnan.

Actualmente e ayudo aqui ta dirigi te awor solamente riba poblacion di San Nicolas. Den e directiva cu excepcion di Sra. Woods ta ocupa puesto tambe vice-presidenta Elaine May, secretaria sra. Teresita Brown, 2a secretaria Sra. Bell y tesorera sra. Pearl Solomon.

### SOPRANO HULANDES TA BINI ARUBA

**ORANJESTAD, 4 september** — E conocido soprano hulanés sra. Gre van Swol-Brouwenstijn, quende na fin di augustus a presenta den opera na Buenos Aires, lo bin duna un recital na Aruba prome cu e regresa Hulanda trobe medio november di su torneo americano. Sra. Brouwenstijn ta un di e mehor cantantenan femenina hulanés.

### Rudy Plaatse ta bin actua na Aruba

**ORANJESTAD** — Diabierna awor lo jega nos isla for di Corsow e cantante y compositor Rudy Plaatse pa duna algun presentacion hinu cu e grupo comico di nos isla Los Wois Wois den e show titula Mata Dale.

Rudy Plaatse lo actua e mesun anochi di su jega den Club Paradera, siguiendie anochi na Noord bao di overdekete speelsplaats y diadomingo na Sta. Cruz den Trappers Clubhuis.

Na Corsow Rudy Plaatse ta goza di gran popularidad pa su cancionnan, entre otro e ultimo hit "Sombra di Amor". Na su debido tempo nos ta spera di bolbe cu mas noticia di su actuacionnan na Aruba.

### CONFERENCIA NA PUERTO RICO

President Kennedy a participa, cu di diez te diezdos di october nan lo tene na Puerto Rico un conferencia internacional cu lo trata di e papel cu experiencia por tin den un adelanto economico rapido di e paisnan cu ta den desarollo.

Cuarenta pais a worde invita pa e conferencia aqui, cu ta bao di auspicio di Merca.



Esakinan ta e ex-capitanan frances Soustre (r.) y Curuchet (dr.) cu tabata ser sospecha di a tuma parti den e ultimo salto riba general De Gaulle. Un di nan a huur un auto di carga bao di nomber di Jean Francois Murat na un garage na Joigny. E auto aqui a ser usa na e asalto.





Na e luga na Belgica cu jama Diksmuide di 35 peregrinacion a ser teni na honor di e victimanan mortal foi prome guerra mundial. Na e portret ariba nos ta mira un bista dje solemnidad rond dje monumento dje victimanan. Na e portret abao nos ta mira e gran catedralico prof. P. Geyl durante su discurso na e manifestacion aqui.



Estimada Rosemarie,

Cu hopi saludos pa Rosemarie, mi ta bin pidi un solucion pa mi problema. Masha danki!

Rosemarie, mi ta bida na un lugarnada mi no tin hopi bisinja, pero mi ta bida bon, mi no tin nada di queja. Semper hende bieuw sa bisar: "Un bon bisinja ta mas cu bo famia". Pesey mi kier trata tur mi bisinjanan bon. Pero tin un bisinja, cu ta irita mi masha hopi mes.

Mi mester bisa bon ela, cu ami no sa mire na su cas, mi no tin tempo pa haci esey, semper mi ta ocupa sea cu mi trabao of cu mi yunan.

Pero sin embargo e bisinja ey sabi tur cos, cu ta sosode den mi cas. E sibi kende ta bin mi cas, ki ora nan ta bin y ki ora nan ta bai. Ki ora mi casa ta sali y drenta, hasta e ta interesa ki warda (shift) mi casa ta traha. Ki panja mi ta bisti y laga di bisti.... Ora cu e bin mi cas, su mes boca ta slip y e ta bisa mi e "opmerkingen" nan ey. Mi no

por yuda, Rosemarie, pero si ta pa mi, mi no kier pa e hendenan ey bin mi cas. Mi no por saca nan yowa y mi no por stop ni soporta e vigilancia aki mas. Hasta ora mi bisti short, e homber tin di haci un opmerking fastioso. Mi no por dunela contesta, pasobra ta malo mi mester papia cu ne. Mi no por yuda cu mi ta sinti mi mes joven y moderno. Rosemarie, por favor, duna mi un contesta y un yudanza. Saludos di

„Bo vigilancia secreto“

„Pa vigilancia secreto“.

Mi amig, pletu cu bisinjanan ta un cos masha fastioso, e ta haci bo bida dificil y ta causa cu frankkildad den bo cas. Pero — mi no sa si bo ta haci esey, ta solamente un ejemplo mi ta duna bo — bo no mester cera masha tampoco en NINGUN bisinja.

Semper cuminda nan carhoso pero evita tur sortu di amistad. Nada di drenta sali cerca otro, ni di duna otro mucho confianza. Si abo evita esey tanto cu lo por, potiser nan tambe comprende cu nan no por drenta-sali bo cas cu frecuencia. Ora nan haci cuallier di e observacionnan fastioso y nonsens asina, no muestra cu bo a rabia, no contesta arbia. Of si bo bisa algo, anto solamente: „Nos cada un ta pensa diferente riba asunto nan di bida, di bistiemento etc. Melior cada cual respecta opinion di otro, esey ta evita tur sortu di observacion.“ Si bo bisa esaki of cosnan similar sin rabia, sin hari tampoco, poco-poco e bisinja (pa hobo cu nan por ta) lo bin comprende cu nan ta mind bo business, y esey no ta nan asunto at all.

Loke tambe mi kier bisa bo ta, mi amig: si abo ta bida un bida decente

y bon, si bo no ta haci nada malo of nada cu por tira un mancha riba bo dignidad di muer casa, kiko bo tin enies maske nan para waak ho cas di dia y anochi? Si nan no tin otro trabao pa traha y si nan kier tuma „vigilancia di bo cas“ pa nan job principal..... hari den bo mes y no worry!

Bo yunan, bo trabao di cas esey ta yena bo dianan. Bo comportacion di hende moderno y joven, bo bistiemento tur esey ta BO ASUNTO, no di min. Pesey haci manera cu bo no sa mes cu nan ta waak ho. Trata di lubida cu nan ta existi y lo bo no shufi bo asina fastioso.

Rosemarie.

Respetable Rosemarie,

Mi ta un muchu homber di 24 aña y mi ta namora di un muchu muher di 21 aña, cu ta bida na Corsow. Mi mayornan a hinca den nan cabes cu mi mester casa cu un muchu muher di Aruba pasobra semper e muchu muher ey y ami tabata bon amigo cu otro, for di tempo cu nos tabata bai scol. Semper nos tabata bini fiesta y balla huntu. Rosemarie, pero nunca no tabatin nada entre ami y e senjorita ey.

Nunca mi no a papia euenta di amor cunele, mi por a demostré poco cariño y na fiesta mi sa tene su man y bisele cu e ta bunita. Pero Rosemarie, si e muchu muher ey ta kere cu mi ta simlele y cu awor mi a tracione esey ta su idea, pero no ta mi culpa. Mi mayornan ta haci un babel di otro mundo den cas ora mi papia di e muchu muher cu berdaderamente mi ta gusta y stima, esun di Corsow. Nan ta muestra mi cu e muchu muher aki tur semper

a stima mi, a spera dia nos bira grandi pa nos casa. Nan ta bisa cu e muchu muher di Corsow a bini mi cabes, pero cu ta esaki ta esun cu ta bai haci mi feliz. Rosemarie, mi ta pidi bo un consejo con mi mester trata di splica mi mayornan e asunto aki bon y kiko mi mester bisa esun di Aruba, cu ta kere cu mi a tracione. Mi ta pensa di casa mi dia, pero en e persona cu mi ta stima. Probablemente ta esun Curazolenia, pero sigur na ta esun di aki, como cu mi no ta simlele.

„Aruba-Corsow“

„Aruba-Corsow“

Mi amig, bo situacion ta un poco trauca, pero mi mester duna bo tur razon. Bo por casa solamente cu e muchu muher cu abo ta stima, sea cu e ta di Corsow, di China of di Aruba. Amor — danki Dios — no conoce limite en cuanto nacionalidad.

Bueno, awor den serio: bo no tin nada di verwiit bo mes. Bo no a gana e muchu muher di aki, nunca bo no a papia di amor of casamento cunele, bo no a hanga cu su amor. Talvez e si ta stima bo, esey ta duele p'e, pero abo no por casa cu un hende pasobra bo tin duele di dje. Amor y casamento, mi amig, no ta un institucion di charly! Bo ta casa ora bo ta stima. Bida bo mayornan, cu den asunto di amor y casamento ta bo so por dicili y cu bo no tin ningun obligacion pa casa cu ulugan hende. Splica e „amiga di Aruba“, cu bo ta apree'e, pero cu bo ta spera lo e casa despues cu un hende cu ta simlele manera e merece, bo no por haci na hende feliz, si bo no ta simlele.

Rosemarie.

**E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.**  
Demuestra bo gratitud cu hechos! Deposita awe mes bo contribucion na un dje banconan local of inseribi ariba e listanan di colect.  
„Stichting Monument Juancho Yrausquin“

### CAMPESINONAN NA PARAMARIBO TA HUELGA

PARAMARIBO, 4 sept. — E huelga cu e federacion Surinam di campesino a organisa a resulta un exito rotundo. Asina e president di e comite di huelga ta ofina. E federacion di campesinonan a organisa un huelga di un dia pa protesta contra medidanan di gobierno riba terreno di keurmento di produccion agriculura y e prijsnan di compra.

Na merendonan di Paramaribo tabata quietu. E campesinonan no y trece nada na marchu y plaza diabizate mientras cu central di lechi mester a quedá completamente sin por a yuda su clientenan. E huelga tabatin un curso masha ordena y no tabatin ningun incidente. Riba e ultimo reunion di e federacion di campesinonan nan a dicidi tambe pa pidi gobierno na tuma medidanan en concecion cu actividad di „nozemmen“ na marchu central. Si polis no tin suficiente hende, usina e peijon ta bisa, nan ta pidi pa laga polis militar intermedia.

Directiva di e federacion di campesino a duna un participacion den cual nan ta bisa cu si gobierno no aumenta e prijs di compra pa lechi, anto nan lo organisa un huelga di mas duracion.

### PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

WASHINGTON, 4 sept. — Ayera mainta tempran Rusia a haci un prueba nuclear den atmosfera den cercania di Nova Zembla.

E explosion tabata di forza mediano, asina e comision mericano pa energia atómica a participa.

E refresco nan di mas sabroso..... regalando glasnan di mas bunita! Spaar bo „tapanan“ y aumenta balar di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

### DR. SOBLEN A HANJA CASTIGO PERPETUA

LONDEN, 4 sept. — Na nomber di dr. Soblen, quende na Merea a word castiga na castigo perpetuo den prison pa motibu di espionaje, nan a entrega ayera serea e minister Ingles di Interior un peticion di dr. Soblen pa hala e decision pa deporte, aden.

Si e minister rechaza e peticion aqui anto nan por saca Soblen for di Inglatera cu cualquier medio cu gobierno Ingles indica.

### PROTESTA PORTUGUES

LISABON, 4 sept. — Gobierno di Portugal a duna su delegado na Leopoldstad orden pa protesta fuertemente contra e decision di e gobierno central di Kongo pa permiti un base pa instruccion di terroristanan cu tin intencion di ataca e territorio fronteriza di Angola, riba su terreno.

E ministre potugues di exterior, a declarar, cu gobierno kongoles: voia doctrina di Nacionnan Uni door di permití e base ey.

### NAN A MATA HOPI HENDE

Pa di dos biaha den un siman di tempu miembronan di e tribu Merille di Etiopia a comete un matanza entre poblacion di un puebleto na e tribu Turkana, den parti noord di Kenya.

32 hende, entre cual muhe y muchu, a worde mata.

Siman pasa e tribu di Merille a mata 16 hende den un otro pueblo di e tribu di Turkana. Ladronicia di ganado ta e motibu den tur dos e casonan.

YABI

o a bo exit!

Avisa den  
Arubaanse  
resultado!!  
COURANT  
y compara e

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE**

Stock completa di mercancia nobu ta bai na prijsnan rebaja biao di costo!

Algun ejemplo:

Batir pa damas di Miami (TRES) pa f. 10  
Sombra f. 8.85 (TRES) pa f. 2.50  
Carson pa solomita f. 8.25  
Carson pa hombr, Dacron, Orion Wash f. 5.75  
Tela americano for di f. 0.35 pa'riba, surtido grandi di sapalo.

Servieto, sobre-cama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci. Tambe nos muables ta bai na prijsnan especial: Cam, set di comedor y di dormitorio.

Pa cada cama compra durante e baratilho aki 1 (UN) taken di regalo.

Pa cada ROBE compra 12 (DOESDOS) hangar como regalo.

TIRE DI AUTO dan tur lamanjo y di tur marca durante e baratilho aki pa solamente f. 17.50

Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOKEN. Tambe nos ta huur equipo di construcion na prijsnan favorabel.

Haci nos un bishita y lo bo salí satisfecho.

**PETRONA & CROES**

**BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?**

Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia.

**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**NOBO NOBO NOBO**

Nassaustraat No. 34 (Schlachter)

A caha di jega tela diki cu no ta masha den tur color pa saya y bisti. Tela cuadra nobo. Seda borda pa bruidsniesjes, Katuna Drip-dry cu disenjo nobo!

**AVISO**

Comandante di mari-nierskazerne „Savanna“ Aruba, ta duna di conoce cu diarazon 5 di september 1962 for di 07.00 or te 12.00 or lo tin ejercicio cu mortier riba terreno di California (Aruba).

E terreno peligroso lo wor-du stipula pa bandera cora y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lomar lo ta 3000 metros for di costa.

### E TRUPANAN CONGOLES NA KAMINA

LEOPOLDSTAD, 4 sept. — Un portavez di Nacionnan Uni na Leopoldstad a confirma cu trupanen di e gobierno central di Kongo a worde transporta cu avion pa e base Kamina den centro di Kaiana.

E unidad kongoles aqui ta adopta den e forma militar di Nacionnan Uni riba mesun base cu otro nacionalidadnan, asina e porta voz a bisa.

Gobierno Katangues a protesta ajera fuertemente cerca Nacionnan Uni contra yegada di e trupanen na e base.

BO PANJANAN LO NO HANJA NINGUN DANJO den un

EASY

WASMACHINE

ARUBA TRADING CO.

The All-Family Drink!

so pure ...  
so good ...  
so wholesome  
for everyone!

.....

Nothing does it like Seven-Up!

AWOR NA ARUBA

bao licencia di

7-Up INTERNACIONAL

embotella pa e fabrica di refrescos mas grandi y mas moderno.

VICTORIA BOTTLING CO.

Agente exclusivo di 7-Up pa henter Antillas Neerlandes.

**VERANO NA HULANDA**

DEN HAAG, 4 sept. — Un siman despues cu temporada di futbol a cuminsa na Hulanda a cuminsa tambe e temporada cu tur hende ta bishita playa. En todo caso tur hende a probecha e fin di siman aki di solo y laman na playanan di Hulanda.

Hoek van Holland tabatin un dia di sole y un simanman bruto Hoek van Holland a atrae ayera mas di 100.000 antoe Sneeveningen tabatin hopi hende.

**PRUEBA NUCLEAR BAO DI TERRA**

WASHINGTON — Union Sovietica a haci un prueba nuclear bou di terra ayera mainta tempran.

**JOHAN BONTEKOE a bira na Leipzig**

„vrije slag“ pa caballeru. Riba e foto: Despues di e homenahe Johan Bontekoe ta worde carga riba scouder pa su amigonan.

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

2. „Dios mio!“ „Seri! bo bocal!“ 3. „Maldito!“ „Ei seconde tras di e palmas ey!“



## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434

Oerak ta siota ta warda cu ansia ariba Olle. „Y com a parabo, bo ta hania Bobo bek“ e ta puntra. „No nan no kier durami Bobo, pero un eskimo no ta perde su brio nunca.“ Olle ta bisa. „Y lagami bisabo un cos, cu Bobo si no ta bira un beir di circo.“ „Pero ta kiko bo ta bai haci.“ Oerak ta puntra. Y nan ta bai den direccion di terra.



Awor ta duna su servicionan den Nassaustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abbonement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho riba un oiltreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25.— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA!!











# Remitido

(Fuera responsabilidad de redacción)

Señor Redactor  
Arubaanse Courant  
Señor Redactor, permítame un espacio den bo contante tan lesa pa mi publica lo siguiente:

## BOXEO NA ARUBA

Hopi biahu mi ta puntra mi mes: Ta con por ta cu un sport tanto gusta i popular aki na Aruba, por a para cabu completamente asina, sin cu a keda ningun trazo di dje.

Esnan cu tabata dirigie, a jerde intere completamente den dje, sin a corda e pugilismo cu nan a laga keda atras, of e amante nan di boxeo, cu te ainda tin tanto aki na Aruba.

Awor un boxeador di Aruba, si e kier un pelea, e tin cu pidi un limosna te na Corsow, si e por haja un pelea siendo cu Aruba tabata e prome centro di boxeo di Antillas. Esei lo por ta husto???

Ademas semper e boxeador nan di Aruba semper a pofe cu nan ta superior na es nan di Corsow, no ta berdad??

Anto kiko Comision di Boxeo ta hasi tocante esei?? nada, absolutamente nada.

Awor cu tin otro cu ta interesa den boxeo, i kier cuminsé di nobo, Comision kier tene nan abow i no kier duna nan un licencia.

Cu anhelu Comision di boxeo ta worde suplica. No kere cu pasobra boso no ta gusta e sport ey, otro no por sigui, pasobra boso no kier.

Corda cu e ta un sport interesante, i gusta tur parti di mundo. Pakico Aruba tambe no por participa aden? No sea egoista, tene comision cu e amante nan di Boxeo, si boso no ta gusta e sport, hala un banda, i duna chens na es nan cu ta gusta.

Señor Redactor masja danki pa e espacio concedi.

Un amante di Boxeo 100%.

Firma VICTOR SILIE

## Nota di nos red. deportivo :

E apreciado remitente ya cuminsa mencionando cu deporte di boxeo ta tanto gusta y popular na Aruba. Nos no ta tanto sigur asina cu ta e caso TE AINDA ya cu programanan cu a worde poni ultimamente no a goza di publico. Door di esaki e promotor nan no a worde stimula pa continuu trabao di organisa programa boxistico. Sin duda algun ta un lastima grandi cu e deporte di defensa propio a decae tanto asina na nos isla. Anjanan anterior programanan di boxeo tabata yena Swingster's Square Garden. Y nos por bisa cu hopi bon pelea a worde brinda den e stadion boxistico di nos isla na San Nicolas.

Sin duda algun e motibonan cu a trese e decadencia aki ta diferente. E situacion economico di e publico, e cambianan repentino den economia, e falta di seriedad di parti di diferente boxeador y tambe tin biahu di parti di e promotor nan ta algun di e motibonan cu a resulta den un decadencia di e deporte.

Cu na Aruba semper boxeador nan tabata superior na esunan di Corsow, ta algo den cual e apreciado remitente tin 100% razon. Corsow for di tempo cu Aruba su boxeo a decae a cuminsa ta pone mas y mas programa, pero ainda nan no a logra produci pugilistanan di e caliberan di Sugar Boy Nando, Battling Siki, Kid Fenton, El Tigre, Rey Franken, Aruban Chocolate etc. etc.

Tocante di e punto di Comision di Boxeo di Aruba, nos no ta di acuerdo cu e remitente. E trabao di e Comision aki ta supervisa boxeo, es decir nan tin di tene vista ariba e programa.

manan, riba e matchmaking, esta cu e rivalnan ta mas o menos di mes caliber, mes peso, petura, pa e boxeador nan ta worde exhorta door di e dokter nombra door di Comision, cu nan ta worde pisa prome cu pelea, y diferente trabao mas di supervision. No ta trabao di Comision pa organisa pelea.

Segun informacion obteni cerca tanto president di Comision Sr. Berge como e secretario Sr. Boezem, Comision di Boxeo di Aruba no a ricibi ningun peticion pa un licencia di promotor. Asina ta cu nan no a nenga ningun pa sigui varios anja caba. Si un boxeador a busca informacionnan ta kiko ta e pasonan cu mester worde tuma pa yega na un licencia di promotor. Despues cu el a hanta splicacion, el a worde adverti si e mes lo na por actua como boxeador den e programanan cu e organisa. Esaki ta algo cu e reglamentonan di Aruba Boxing Commission no ta permiti bato ningun circunstancia.

Y ta logico tambe ya cu hopi troebel por worde causa si un boxeador mes ta promotor di su mes pelea.

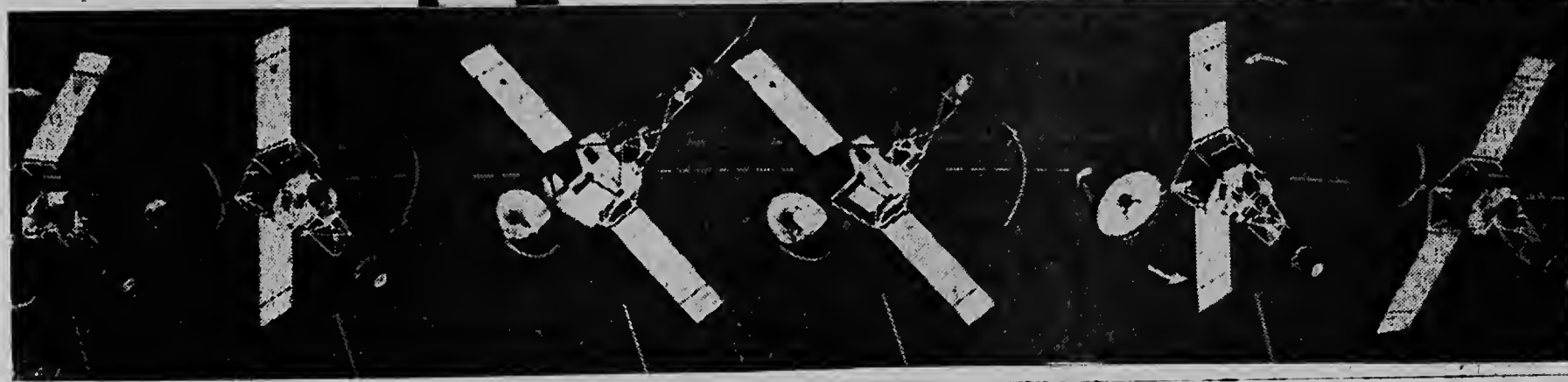
Un peticion oficial pa un licencia no a worde ricibi nunca door di e Comision, segun e informacionnan suministrá na nos.

Alavez nos a worde informa cu si e boxeador ey kier bira promotor lo no por tin nada contra. E unico cu lo no ta posibel ta pa e mes box den su programanan.

Personanan cu ke organisa pelea mester tin permiso di hefe di polis pa eumintia y e ora ey lo hanta un licencia di promotor cerca Aruba Boxing Commission.

Na Aruba tin suficiente material boxistico pa un programa suficiente atractivo worde brinda. Nos ta kere cu un promotor lo mester cuminsa cu programanan chikito, menos costoso pa eumintia hata atencion di e publico ariba e deporte di boxeo atrobe. Ta di spera cu pronto nos lo por anuncia cu tin un promotor cu ta interesa den haci algo pa trata di freee boxeo na bida atrobe na Aruba.

Esaki ta e Mariner II Americano, e raket espacial cu ta na camina pa Venus. E portret a ser saca na momento cu a caba di pone di ultimo man na e aparatura masha complica dje nave espacial aqul. Nos ta mira cla riba e portret aqul un "ala di solo" cu ta converti e energia di solo den electricidad riba cual e instrumentonan ta traha. E pintura ta duna bo un idea dje diferente posiconnan cu e alanan di solo por tuma.



## INVENTOR DI RADAR A MURI

Den e estado mericano New Jersey a muri ayera na edad di 87 anja coronel William Blair, inventor di Radar na Merca.

Coronel Blair a haci su invento na anja 1937, tempo cu e tabata director di e laboratorio pa serviconan di comunicacion di ejercito mericano.

## KATANGA TA ACEPTA PLAN DI OE THANT

ELISABETHSTAD, 4 sept. — Gobierno di Katanga a participa, cu e ta acepta e plan pa reconciliacion nacional kongoles.

## E TEMPESTAD NA HONG KONG

HONG KONG, 4 sept. — Door di e tempestad Wanda, cu a azota Hong Kong y vecindario diasabra, 97 persona a muri segun e datonan cu ta disponible te awor aki.

Corantnan local ta di opinion cu e cifra final di e cantidad di mortonan lo alcansa 200.

Tin por lo menos 40.000 hende sin cas.

Segun e prome cifranan oficial 128 hende a muri na e tempestad cu a pasa diasabra riba e lugar. E cifra final di cantidad di mortonan lo ta muchu mas altu. Nan ta calcula den e ruinan di e casnan destrui y den e botonan chiqui cu a sink den haf di Hong Kong, nan lo haya hopi morto.

## HABITANTENAN DI ALEMANIA ORIENTAL TA PIDI ASILO

Seis piscado di Alemania Oriental, kendenan durante un recien tempestad a busca refugio den hafnan di Dinamarca a pidi Dinamarca asilo. Cuater di nan a bisa cu nan ta desea di bai Alemania Occidental.

## CAMBIO DI WARDA NA MONUMENTO RUSSO

BERLIN, 4 sept. — A pesar di participacion di e comandantenan militar di occidente na Berlin na e autoridadnan di Union Sovietica, cu e soldanan

cu ta bini West Berlin pa cambia warda na e monumento ruso di guerra no tin mag di pasa mas via di e post "Charlie" tog e soldanan ruso a pasa di ceynan.

Despues di dos minut cu nan a controla e truck ruso y despues cu interprete mericano a bini pa sigui e conversacion di e oficial ruso cu tabata sera e truck, e truck a sigui den direccion di e monumento.

## E GUARDIA NA E LIGA ARABE

CAIRO, 4 sept. — Secretario general di Liga Arabe, Hassouna, a bisa ayera cu e Republica Arabe Uni, na a sali for di Liga Arabe. El a bisa cu Libanon ta conferencia tocante un problema entre Republica Arabe Uni y otro micmbonan. Hassouna, a bisa cu e ta optimista tocante futuro dje Liga y a contradike noticianan, segun cual, e kier retira ora cu Republica Arabe Uni sali for dje Liga.

## E PRUEBA NUCLEAR Y E TEBLOR

NEW YORK — Dr. Joseph Lynch, director di e instituto seismológico di e universidad di Fordham na Merca a declara, cu ta imposible cu e prueba nuclear cu Rusia a hiel ayera y e temblor cu tabatin na Persia tin algo di ber cu otro. Den cierto circulan mericano nan a papia tocante e posible relacion entre e dos sucesonan. Dr. Lynch a bisa, cu e forza di e explosion nuclear tabata muchu poco pa causa un temblor. Dr. Perry Byerly di e universidad di California y dr Gary Mille di un observatorio na Boston tabatin mes opinion.

## SINDICATO BRITANICO

BLACKPOOL, 4 sept. — Nan a ricibi na congreso anual dje sindicato Britanico na Blackpool, pa haci un investigacion na estructura dje organizacion, cu e fin pa haciele mas miho pa relacionnan moderno. E investigacion aki lo dura un anja.

E sindicato, tin mas di ocho mil miembro. Secreario general dje sindicato di personal di postkantor y telefon, a anuncia, cu solamente 50 por ciento dje obreronan ta miembro dje sindicato.

## LANSAMENTO RUSSO A FRACASA

WASHINGTON, 3 sept. — Un portavez di e oficina Mericano pa avioeion y vuglonan den espacio a duna un confirmacion di noticianan segun cual siman pasa diasabra Union Sovietica a haci un intento fracasa pa lansa un satellite den direccion di e planeta Venus.

E prome noticianan tocante e fracaso Ruso a bini di personanan autorisa, quendenan no tabata quier, pa yama nan portavoz. E portavoz di e oficina Mericano a duna como comentario:

"E noticia ya di acuerdo cu nos da tonan".

Segun e noticia aqul tin tres parti di e raket, cu mester a manda e satellite pa Venus, ta circula rond mundo. Manera ya tabata anuncia Union Sovietica for di februari di anja pasa a trata pa manda un satellite Venus. E satellite aqul berdaderamente a yega te cerca Venus y a pasa e planeta riba un distancia di 99.000, pero e cientificonan Ruso no por a saca ningun provecho for di e lansamentu aqul ya e instalacion di radio di e satellite a stop di funciona despues di 18 dia.

Manera ta conoci Merca si a lansa un satellite dialuna pa Venus y cu exito. Mas o menos medio december e satellite mester pasa Venus riba un distancia di 16.000 kilometer.

## MONUMENTO RUSSO NA BERLIN

BERLIN, 4 sept. — Segun fuentenan generalmente bon na altura na West Berlin y tres comandantenan militar di occidente na Berlin a laga Union Sovietica sa, cu e soldanan cu ta bini pa troca warda na e monumento ruso di guerra na West Berlin en lo futuro no tin mag di pasa mas na e post Charlie na frontera, cu a worde pone disponible door di autoridadnan di Alemania Oriental exclusivamente pa estranheronan, pero di e post na "Brandenburger Poort" of na Sandkrug.

## PRINCESA SORAYA

MUENCHEN, 4 sept. — Ex-esposa di Siah di Persia, princesa Soraya, suspende su compromiso cu e industrial rico di Alemania occidental, Gunter Sachs, cu bista riba e terremoto na Persia, asina mama di princesa Soraya, princesa Eva Esfandiary a bisa na periodistanan.

Princesa Soraya tabata pa compromete cu Sachs diasabra nochi, pero ora cu nan a anuncia e terremoto na Persia, el a cambia inmediatamente di idea, asina e princesa mama a declara. Princesa Soraya ta di opinion, cu circunstancianan ak no por tin ningun paso importante den su bida priva.

## AGENCIA DI PRENSA DI SUR-VIETNAM

SAIGON, 4 sept. — E agencia di prensa di Sur-Vietnam a anuncia cu forsan di gobierno ayera a mata 116 soldado di Vietcong durante un combate cu un batalion di guerrilleronan comunista.

E trupanen di gobierno a rondona e soldanan di Vietcong mientras cu nan tabata celebra independencia di Vietcong, asina e agencia di prensa ta bisa. Parce cu entre trupanen di gobierno tabatin un morto y 14 herido.

## GOBIERNO CHANES

ACCRA, 4 sept. — Krobo Edooei, minister Ghanes, cu a sali e anja aki for dje gobierno, despues dje kuestion dje compra di oro cu su casa a compra, a worde nombra door di president Nkrumah minister di Agricultura. Abayana, cu tabata minister di Agricultura, a hanta carera di informacion. E ta sucesor di Adamafio cu nan a aresta siman pasa.

Segun un anuncio dje oficina dje president, Nkrumah mes lo tin e ministerio di Exterior. Esaki en relacion cu arestacion di Ako Adjei. Edooei, quende nan a critica, ta worde considera como e hombre fuerte di Ghana, y riba quende president tin confianza den caso di un crisis. Tambe Kaav Swanzo a bira fiscal. E ta den lugar di Mills Odoj cu diasabra corte supremo a nombra juez.

## AVION A CAI NA HAPON

TOKIO, 4 sept. — Un avion dje forza aerea di Hapon a explota y a cai riba e pueblo Amari Oshima, den noord dje provincia Hapon Okinawa.

E 12 ocupantenan a muri y tambe un cantidad grandi dje habitantenan dje pueblo ta herida. Y tambe mas di 26 cas a pega candela, despues cu e avion cu tabata na vlam a cai.

## CASAMENTU DI SOPHIA LOREN

CIUDAD DE MEJICO, 4 sept. — E corte di justicia na Ciudad de Mejico a declara e casamentu entre e artista Italiano di cine Sophia Loren y e productor di pelicula, Panji, cu nan a sera dia 17 di september 1957 ilegal. Segun un juez e casamentu aki no ta registra, y tampoco tin firma di testigonan. Na Italia nan a acusa e pareja di bigamia.

ARIES  
11 Maart — 20 April



Ta exigi un proceder objetivo ora cu bo quier tin ventaja di contacto cu personanan interesante.

TAURUS  
21 April — 20 Mei



Aspectonan actual ta duna algo serio na bo asuntunan. Bo por spera yamada na telefon.

GEMINI  
21 Mei — 20 Juni



Si bo quier bai dilan den nombracion of si bo tin mester di ayu di financiero, awe ta bo dia.

CANCER  
21 Juni — 22 Juli



Meher bo queda awe un poco reserva i larga iniciativa pa otro nan. Seucha mas i papia menos.

LEO  
23 Juli — 22 Augustus



Sublime aspectonan pa hobby i pa cosnan pegafina bo curazon. Solicitud i discusionnan ta bao di bon signo.

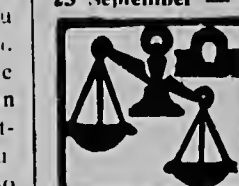
VIRGO  
23 Augustus — 22 September



Awe tin hopi cos di haci, pues dedica tur bo atencion na trabao i debernan.

**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di  
**BOTICA ARUBA**  
"Bo botica di confianza"  
tel. 1080-1081

LIBRA  
23 September — 22 October



Trata pa bo venen tur dificultadnan.

SCORPIO  
23 October — 22 November



Tantu di dia como anochi ta favorable pa realiza asuntunan interesante.

SAGITARIUS  
23 November — 21 December



Aspectonan modifica ta trece dilan negoshi, fiancia i comercio. Bo tin chens awor riba exito.

CAPRICORNUS  
22 December — 19 Januari



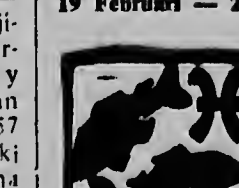
E tempo di actividad ta ser aumentá; pone bo koudernan bao di tur loque bo ta bai haci.

ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



Bo ta mira un manera pa bo salba foi problema nan. Lo bo ricibi hopi apoyo di famia i partnernan.

PISCES  
19 Februari — 20 Maart

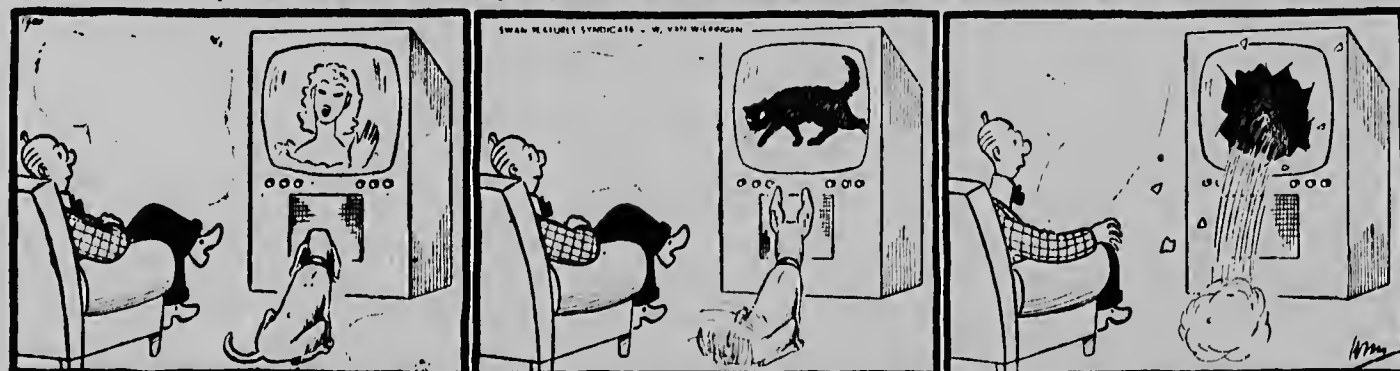


Amigunan ta hunga awor un papel importante den bo bida i lo yuda bo ora cu bo contanan bo epica.

## BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. "Lorenzo a bolbe jega laat awe." "Atrobe!" 2. "Bo ta wordi ontslagen, Lorenzo!" 3. "Bo no ta ontslagen, Lorenzo..." 4. "Mi ta gusta mira con bo ta reacciona ora cu mi ontslag bo!"







Apuntes Editorial

## TO SHOOT OR NOT TO SHOOT, THAT'S THE QUESTION

Diasabra mainta nos tabata testigu com diez persona, bato di cual cuater hende grandi, tabata para na un caminda riba caya ta lora riba un pida baranca banda di morto di un cachur: un cachor mediano cu lana largu, tabata drumi den un plas grandi di sanger riba camina di trafico.

Un bala di un pistoi a tira mata el den pecho, algun meter for di e cas caminda e ta peticene. Aja riba caya su sels baznan chiquito, muchanan entre tres y 12 anja, a bin hianje mainta ora cu aloda nan tabata bisti den nan pyama. E tabata stijf y friu drumi den un plas di sanger.

Grandi tabata e verdiet den e familia aqul, pasobra „Cicero“ tabata siete anja largu e mebor amigu di muchanan. Tur hende den cercania tabata loco cu e bestia aqul.

Comisario di polis a splica cu ta un problema asina fastoso p'e. E hende nan cu ta reclama dje gran molester cu e cachornan aqul ta causa nan, tin rason ora cu nan suplica poliz di pone un fin na esaki. Donjonan di cachornan tin rason ora cu nan lamenta perdida di un bon amigu di cas y rebela contra e medida di polis aqul. E comisario ta spera cu pronto lo bin un arreglo nobo, pasobra e tambe ta mira cia, cu e situacion actual ta leu di satisfactorio.

En realidad tiramentu pa loco anochi riba cachornan cu ta corre pa nan cuenta ta un medida mucho drastica. Hasta ora cu esquinan ta cachornan cu ta corre los anochi riba caya publica, loque ta contra ley. Cuanto bez un cachor no ta salí cas atardi y ta camna kuler e sol? E cachor aqul mester ser tira, nan pronto cu oloshi a bati 10'or? Ta husto pa tira cachor mata di un hende cu a paga bandel di su cachor cu prontitud? No ta un situacion abominable pa tira den un luga bopi pobla y di tal manera cu malnta muchanan chiquito ta bin hanja e bestia aqul den un plas di sanger? Por ta un situacion cu ta pas den un convivencia civiliza? Muchanan evita fol testonan camina un artista ta demostra su pla sunu mucho bez, pasobra esaki no ta bon pa e muchanan aqul su desarrollo spiritual armonica. Pero wel ta permiti pa e mebor amigu dje muchanan aqul ser tira riba nan stupi oficialmente y largu atras banjando den su sanger. E choque enorme cu e muchanan ta hanja di un espectáculo asina ta mucho mas peor cu di un pla sunu.

Pero ta husto pa ora tin queho riba cacho den un clerto becinario, pa tira riba tur cachonan cu ta camna los den e cercania el?

Comisario tin tur rason di mundo ora el a bisa cu mester bin un fin na e situacion aqul. Camina tin asina tantu ambienar cu den nan oranan di servicio ta sinta leza novelanan, lo ta masha recomendable si un dje amantenan aqul di novela disparee y nombra un cohedo di cacho na su luga.

E ora el isla di Aruba a bira mas ricu na un ambienar digno, pasobra no por tin ningun mehor solucion cu di cohe e cachornan aqul cu ta camna los presu y duna nan hospitalidad algun dia den un asilo. Si nan no ser busca den clinic dia, anto e donjo ta hanja un boet pa avise di pone mas tino riba su „bestia“ y si despues di clinic dia no presenta ningun donjo, anto veterinario lo por mata e bestianan aqul na un manera sin dolor. Kickdonan riba cachornan lo mira nan deseo cumpli, mientras e donjonan di cachor tin tur chens di hanja nan „Bello“ back. Segun nos opinion hasta lo mester ta posible pa fol e boetnan aqul cubri enter e organizacion di cohedamento di cachor. Y si e cohedo di cacho haci su hest asina tantu cu den algun luna no tin hopi trabao mas p'e, mester por ta existi e posibilidad p'e di ser intercala den un dje servicjonan di elland, te ora cu e ehercito di cachornan aumenta di mas trobe.

Paquico no ta organiza un arreglo nobo asina pronto, di moda cu muchanan no tin mester di jora mas na un manera asina desespera pa morto di nan amigu den weg.

# Welga a ser declara na Barcadera

## Frank Hartong mediador

ORANJESTAD, 5 sept. — Denter di e trahadornan cu ta traha cerca compania di contratistanan „Confab“ cu actualmente ta traha e fabrica di ammonia di Antilles Chemical Company (100% Standard Oil) na Barcadera a declara un huelga dialuna mainta.

Segun cu nos a informa aiera di parti di gerencia di Confab, e welga ta declara denter di 70 pa 80 persona, cu ta trahando di pipfitter, laser, electricien i chauffeurman di truck. Riba nos pregunta el a bisa nos cu e trahadornan a declara welga, pasobra nan ta desea mas placa. Algun di nan ta desea aumento di sueldo di 30 te 40 porciento.

Manager di Confab a pone su oficina principal na New York na al-

tura di e situacion i ta spera awor riba instruccionan di America. Lugo el a pone Sociale Zaken tambe na altura di „que ta pasando. Te aiera mainta ainda e go a mira representante dje servicio aqul.

### No solamente placa

Segun cu nos ta informa, e welga no a cuminsa solamente pa asunto di aumento di sueldo, aunque cu sin

duda ta esaki ta e nucleo dje caso. Apesar di sueldo alto, nan quier toletnan adecuado i un local pa troca panja i pa come.

### Mediador

Como cu aqul nos tin di haber cu un welga hopi formal atrobe gobiernu a nombra mr. Frank Hartong como mediador di gobiernu. Como cu Sr. Hartong ultimamente durante 2 welga na Lago a ser releva di su pues o pa traha luga pa un mediador Bergeers cu gobiernu a larga busca foi Hulanda, tabata necesario cu aiera cu mr. Hartong mester a haci huramentu trebe dilanti gezaghebbor interino I. S. de Cuba. Esaki a tumma luga 11:30. Como secretario dje mediador ta nombra Sr. Florencio Wernet.

### Seriedad

Segun cu nan ta participa nos, un parti importante dje trahadornan di construccion ta paraliza dor dje welga. Si e welga dura hopi, anto por spera consecuencianan fatal.

### TRES PRESENTACION DI UN ACTO

ORANJESTAD, 5 sept. — Dia 8 di september p.v. Cultureel Centrum na Aruba lo presenta door di Stichting Sociëdad Pro Arte Escenico di Curacao como tres funcion di un acto. Number dje comediantan aqul ta: „Palabranan Difencil“, „Razon sin Razon“ y „Diabel ta Los“.

E grupo Curazolenjo di comedia ta bato di direccion di sr. E. M. Pietersz.

### GRUPO SURINAMENJO TA TRECE FUNCION

SAN NICOLAS, 5 sept. — Riba dia 5 i 6 dje luna aqul lo tin den edificio di Club Surinam un funcion dje „compañia“ Surinam di presentacion „Na Arbelid komi Sport“ (NAKS).

E presentacion cu lo ser ofreci e anochi aqul jama „Het Geheim van het gezin“ (Secreto di familia). E comedia aqul ya a ser hunga na Surinam 49 bez. Nan ta spera tambe na hanja na Antillanan e cooperacion necesario di organizacionnan cultural pa hanja aqul tambe un gran publico pa cerra conoci cu e comedia aqul. Esquinan ta Sr. W. L. Salm, president di Raad voor Culturele Samenwerking na Paramaribo. Sr. J. S. P. Kraag, director interino di seccion di Enseñanza, ds. G. Polanen, director di Stadszending i Sr. S. Mulder, director di Jongens Patronaat.

Apesar cu miembronan di NAKS ta bai presenta e comedia aqul, lo tin tambe diferente weg contra clubnan local di Surinam c.o. weganan di dam.

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguironan

### FERIA BROEDERGEMEENTE

SAN NICOLAS, 5 sept. — Dia 7 di september p.v. lo cuminsa riba terreno di Club Surinam na San Nicolas un feria grandi cual lo ser organiza na beneficio di actividad hubenil di Evangelische Broedergemeente na Aruba. A procura pa un gran variacion di weganan i honi premio bunita. E feria lo cuminsa foi Dia Viernes awor te Dia Domingo.

### CONSTRUCCION DI OFICINA DI RECHERCH ORANJESTAD DESTAJA

ORANJESTAD, 5 sept. — Dia 3 di september, tabatin destajo na oficina di DOW pa trahadornan di un oficina di rechere na Oranjestad. A drenta siguiente ofertanan: 1. Bouw Maatschappij Aruba N.V. f 81.690.—; 2. Aannemers Mij. Holman & Van Eerden f 82.600.—; 3. Petrona & Croes f 82.890.—; 4. N.V. Bouw Mij. „Bohama“ f 84.500.—; 5. Isidro Lopez f 82.320.—; 6. Marcial G. Tromp f 80.445.—.

### W. A. MURRAY PATRONO DI FIESTA DI Y'S MEN'S

SAN NICOLAS, 5 sept. — Di cuarta aniversario di Y's Men's Club lo ser celebra cu un gran baile, cual lo tumma luga dia 29 dje luna aqul den Basí Ruti. Sr. W. A. Murray president-director di Lago a convenci di ser patrono dje fiesta aqul.



LESA MAS FACIL  
cu  
BON GLASNAN  
den un  
MONTURA JEN DI  
ESTILO



Mientras cu president De Gaulle ta haciendo su bishita na West Alemania, a cuminsa na Paris e proceso contra sospechadornan dje asalto contra e president frances anja pasa na september. Dos acusado, Bernhard Barbanche (r.) y Marc Rouviere ta ser aqul pone formal na boei y ta drenta sala di tribunal bato di vigilancia stricto di poliz.

## Filmliga Aruba ta presenta: „Er komt een vriend vanavond“

ORANJESTAD — Diadomingo y diaduna Filmliga Aruba lo presenta den Cultureel Centrum e film di 35 mm: „Er komt een vriend vanavond“ (An am viendra esoir) TA BINI UN AMIGU AWE NOCHI. E ta un film di ocupacion frances dje regisor Raymond Bernard, cu tekstonan hulanides.

Den hoofdrolnan ta hunga Madeleine Solange y Michel Simon. Oen e film prome presenta nos ta mira un pelicula di dibujo di Brank Rantovic: „Twee Slakken“ (Dva Puzi) DOS COCULSHI.

Den Volkskrant nan a skirbi e.m. respecto e pelicula aqul:

„Ta sigur un poco stranjo na se de cu sin particular pa enfermonan di nervio como centro di resistencia contra alemanan, di larga hendenan normal sconde como loconan, pa di e manera ei nan hanja mas ocasion di haci actividadnan ilegal y traha di eei un pelicula segun un comedia, cu a ser presenta cu masha exito. Den e pelicula „Er komt een vriend vanavond“ di Raymond Bernard esaki a yega te na un paradox: un mundo di loconan ta bato resulta como nan punto di sosiego den un mundo loco. Na unda e ultimo ta perde su dignidad den un plas di sanger esun di prome ta ser permiti na bisa sabidurianan over dje perdida lamentable.“

Den e venidera programanan di 35 mm, por mira e siguiente peliculan: 7 y 8 october: I SOLITI IGNOTI (Ladronnan tambe ta hanja nan den dificultad) un comedia italiano di malhadornan respecto un asalto fracasa riba un cahero di Mario Monicelli (1958), cu e.o. Vittorio Gassman.

11 y 12 november: LA TRAVERSEE DE PARIS (Dwars door di Paris) — un schets di un ambiente tragi-comico di Claude Autant-Lara, cu Jean Gabin y Bourvil.



### EXITO DI PWFC DEN „IOWUA“ NEWS”

SAN NICOLAS — Den numero di agosto di „IOWUA-News“ e organo di International Oil Workers Union of Aruba ta ser haci mencio di e convenio colectivo di trabao, cual ultimamente, over di un periodo di 3 anja a queda afirma entre PWFC Petroleum Workers Federation of Curacao y CPIM (Shell Curacao N.V.). Ta ser observa den e publicacion menciona, cu puntanan interesante di ginashi cu a ser cosecha pa PWFC ta awor e „procedura di queho“ cu a ser institui y e programa di „Job classification“ den cual e sindicato lo tin un boz interesante.

E sistema nobo di queho ta contene cu a cada empleado, cu ta opina di tin un queho mester participa esaki na su bas director; b. si acaso e no logra satisfaccion cerca esaki, anto e sol of companja cu representante (shop steward) dje sindicato, e por bai haci su queho cerca un bas mas altn, cu ta ser indica door di directie pa cada seccion dje empresa; e. si e empleado opina cu aqul tampoco e no a hanja e satisfaccion desea, anto interesado por audie por escrito na directie of tambe

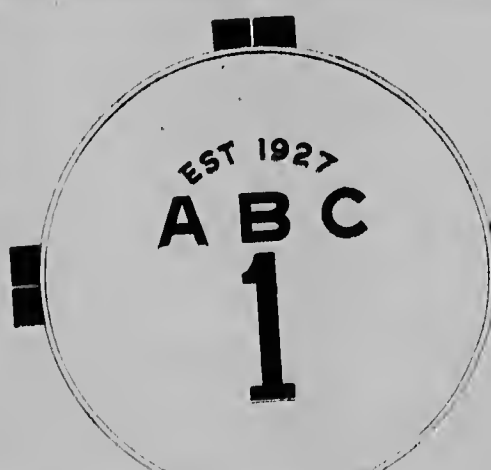
Fin di semana pasa atrobe poliznan a tira un numero di cachornan na Oranjestad. Ta principalmente muchanan cu mucho bez ta sufri masha dje tiramentu. Aki nos ta mira un grupito di mucha tristo rond dje cachor „Cicero“ dje familia Nanel den Byrondstraat, cu tambe ta pertenece na un dje victimanan.

larga atende su caso cerca directiva dje sindicato.

Luego „IOWUA-News“ ta menciona: hermano Ben ter Borch, vice president dje International Federation of Petroleum Workers y hermano Kees Vroege di Algemeene Bedrijfs-groepen Centrale na Amsterdam, a bini Corsow especialmente pa yuda PWFC na ehecutcion dje discusionnan. E contract nobo ta trece ambe e.m. sueldo aumento di vacanie, un premie di 15 te 30% aumento pa trahadornan anochi i aumento di subsidio di entiero.

### A DRENTA E PROME LISTA JEN DJE MONUMENTO

ORANJESTAD — Dialuna Sr. Francisco Croes a entrega e prome lista jen pa monumento di defunto ministro J. Yrausquin na e organizadornan. Riba e lista cu tin e numero 108, tabata firma pa f. 283.45.



NAN A JEGA : E bunita glasan di

- NESBITT'S • CHERRY
- COCO-RICO • PINEAPPLE

Pa cada 50 tapa (weita e debujo) bo por escohe UN dje bunita glasan aki.  
Pa cada 95 tapa: bo por escohe DOS pa bo coleccion.  
Pa cada 135 tapa bo por escohe TRES di e glasan aki, cu pa tur coleccion ta un berdaero adorno.  
Pa e mehor refresco cu sabor sin igual!!!

ARUBA BOTTLING CO. TEL: 1640



# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Aanvang competitie „hoofdklasse” en „A” klasse

De Hoofdklasse en „A” Klasse Competities zullen op Zaterdag 8 September beginnen. In de Hoofdklasse zal gespeeld worden op Dinsdag, Vrijdag en Zaterdag 's avonds en in de „A” Klasse op Zaterdag en Zondag 's middags en op Maandag en Donderdag 's ochtends.

WEDSTRIJDEN PROGRAMMA VOOR DE MAAND SEPTEMBER 1962			
Hoofdklasse	Wilhelmusstadion	7.30 n.m.	
Zaterdag 8 september	Aruba Irs. vs. San Nicolaas Irs.		
Dinsdag 11 september	Jong Aruba vs. R.C.A.		
Vrijdag 14 september	Riverplate vs. Tropical S.C.		
Zaterdag 15 september	Aruba Irs. vs. Jong Aruba		
Dinsdag 18 september	San Nicolaas Irs. vs. R.C.A.		
Vrijdag 21 september	Dakota vs. Riverplate		
Zaterdag 22 september	Estrella vs. Tropical S.C.		
Dinsdag 25 september	Dakota vs. Estrella		
Vrijdag 28 september	Aruba Irs. vs. R.C.A.		
Zaterdag 29 september	Dakota vs. Tropical S.C.		

„A” KLASSE:			
Zaterdag 8 september	4.00 n.m.	Sportboys vs. La Fama	N.S.C. Stadion
Zaterdag 8 september	4.00 n.m.	Deportivo vs. Estudiantes	N.S.C. Stadion
Zondag 9 september	4.00 n.m.	Brasil Irs. vs. Bubali S.C.	N.S.C. Stadion
Zondag 9 september	4.00 n.m.	Union vs. S.C.A.	N.S.C. Stadion
Maandag 10 september	7.30 n.m.	Lucky Star vs. Inv. Mill	N.S.C. Stadion
Donderdag 13 september	7.30 n.m.	Bubali S.C. vs. Union	N.S.C. Stadion
Zaterdag 15 september	4.00 n.m.	La Fama vs. Deportivo	N.S.C. Stadion
Zaterdag 15 september	4.00 n.m.	Estudiantes vs. Brasil Irs.	N.S.C. Stadion
Zondag 16 september	4.00 n.m.	Sportboys vs. Inv. Mill	N.S.C. Stadion
Zondag 16 september	4.00 n.m.	S.C.A. vs. Lucky Star	N.S.C. Stadion
Maandag 17 september	7.30 n.m.	Deportivo vs. Brasil Irs.	N.S.C. Stadion
Donderdag 20 september	7.30 n.m.	La Fama vs. Estudiantes	N.S.C. Stadion
Zaterdag 22 september	4.00 n.m.	Sportboys vs. Lucky Star	N.S.C. Stadion
Zaterdag 22 september	4.00 n.m.	Bubali S.C. vs. S.C.A.	N.S.C. Stadion
Zondag 23 september	4.00 n.m.	Union S.C. vs. Inv. Mill	N.S.C. Stadion
Zondag 23 september	4.00 n.m.	Sportboys vs. Deportivo	N.S.C. Stadion
Maandag 24 september	7.30 n.m.	La Fama vs. Lucky Star	N.S.C. Stadion
Donderdag 27 september	7.30 n.m.	Estudiantes vs. Bubali S.C.	N.S.C. Stadion
Zaterdag 29 september	4.00 n.m.	Brasil Irs. vs. Union	N.S.C. Stadion
Zaterdag 29 september	4.00 n.m.	S.C.A. vs. Inventad Mill	N.S.C. Stadion
Zondag 30 september	4.00 n.m.	Deportivo vs. B.S.C.	N.S.C. Stadion

BIZONDERE WEDSTRIJDEN:			
Vrijdag 28 september	4.00 n.m.	Mariniers (Ar.)—Mariniers (Cur.)	Stadion
Zondag 30 september	4.00 n.m.	Mariniers (Ar.)—Mariniers (Cur.)	Stadion

**PROTEST**  
Protest S.C.A. Irs. wedstrijd S.C.A. Irs. vs. Trappers Irs. gespeeld op 21 juli is afgewezen.

**TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE**  
Aan de Vereniging „Hollandia” is toestemming verleend haar elftal uit de Competitie „B” Klasse terug te trekken ingaande 29 Augustus 1962.

3 september 1962.

HET BESTUUR.

## Noticia di Television a causa panica na Teheran

TEHERAN, 5 sept. — E dos millon habitantenan di Teheran dialuna noch a drenta un panico y a corre subi caya, despues cu e stacion di television di e forsanan militar mericano a participa, cu nan ta bolbe spera un temblor mas den curso di mei anochi. E hendenan a lastra cosnan di cama bai cune pa por drumi afor.

Miles di antenan tabata sali for di e ciudad. E oficinanan di polis, embahador mericano y e oficina di e premier di Persia y haya un gran cantidad di yamada telefonica di hendenan cu sier a sa si e noticia tabata berdad. Radio Teheran a laga sa despues cu no tin peliger y a pidi e poblacion pa bai cas tranquil. Awe nan lo investiga con y quen a manda e noticia.

### Embahador mericano na Teheran ta ofrece disculpa

E embahador mericano na Teheran, Alami, ta ofrece premier Assadollah Alami su disculpa pa e manera cu e stacion mericano di television dialuna noch a transmiti un noticia, segun e mei mei anochi un temblor lo a azota e capital Teheran.

E noticia aqul manera ta conoci a trece un panico terrible entre e poblacion di Teheran y nan por a domina e

situacion te despues cu e noticia di television tabata falsu.

### E yudanza na Persia

Awe mainta tempran a sali e prome avionnan mericano for di e base Ramstein na Alemania Occidental. E avionnan cu a sali awe mainta ta e prome nan den un serie di 25 cu lo bai Persia pa duna yudanza cynan na e trabounan di rescate. En total e avionnan lo nan cu 400 deken, tentnan y provisionnan medico. Avionnan ta sali cada biha despues di un ora.

Cu cada avion ta bai 13 ton na articulonnan. Ademas lo sali for di un base na Francia 41 otro avion mericano cu tambe lo bai Persia pa yuda.

E avionnan lo bai cu dokter, verpleegster y otro personal di hospital. Ademas e avionnan lo bai cu 18 vehiculo na percura pa e transport di personalnan for di Teheran pa e territorio di e desastre.

### STRAALJAGER A CAI

DEN HAAG, 5 sept. — Awe mainta un straaljager a cai na e base Eindhoven. E avion tabata un aparato di forsa aerea Hulandes, pero cu un piloto di Belgica (un kapitan) a bordo. E piloto a muri.

E avion tabata forma parti di un formacion di cua er avion cu a lanta for di e base. E di cuater avion di e formacion aqul djes despues cu el a lanta a pega su nanishi den terra. E moribund di e desgracia na ta conaci ainda.

### E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.

Demuestra bu gratitud en bechos! Deposita awe mes bu contribucion na un dje bancanon local of inscribi ariba e listanon di colect.

„Stichting Monument Juancho Yrausquin”

### NAN A LIMITA DERECHO DI WELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 5 sept. — Na Buenos Aires nan a publica un decreto na cual nan ta limita e derecho di huelga.

Metodo manera ocupacion di fa-

brica y accionnan na traha poco poco ta worde prohibi. Huelga den e sector particular no tin mag di tuma lugar si cu prome cu esey tabatin un votacion entre e trahadornan. Finalmente gobierno lo ta esun cu ta decidi den conflictonan cu trahadornan di trabao den servicio publico, nientra cu e trahadornan seran esynan te worde e derecho di huelga awor.

Actualmente ta huelganan na poster y carpasnan, y exclusion di trahadornan den empresanan di carni.

Ademas gobierno a publica un decreto cu ta intencion pa busca promagandistanan comunista. E straheronan cu na por husifica nan estadia den e pais lo worde expulsa for di e pais segun e decreto.

### E ONCENA ANTILLANO PA AWE CONTRA HULANDA

DEN HAAG, 5 sept. — E oncena di e pais segun e decreto.

Hulanda den stadion Olimpico ta consisti di e siguiente alineacion:

Portero: Paul Diaz (Estrellas Aruba), back: Edgar Meulens (J. Holland Corsow) y Juan Pablo (Dakota Aruba) back central: Augusto Beltrand (Sithoc Corsow), volantes: Rudy Cameron (J. Holland) y Daniel Pablo (Dakota Aruba), Delantronan: Ruben Brandborg (J. Holland), Carlos Comenzuela (Sithoc), Jose Bibiana (Sithoc), Edwin Loran (Scherpenheuvel) y Eugene Testing (Sithoc).

**YABI**

pa bo exito

Avisa den Arubaanse resultado !!

COURANT y compara o

**Wimco**

lin e surtido mas grandi di licores. Bo a purba nos HARVEYS Pale Extra Dry Sherry Fino!

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE**

Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!

Alcion chempio:

Bistrit pa damas di Miami (TRES) pa f. 10 Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50 Carson pa solamante f. 0.25

Carson pa bombar. Dacron Orion Wash & Waar prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75

Talia americano for di f. 0.35 pa riba. Surtido grandi di sapato. Serbette, sobras-cama, taken, pania di masa na prijsnan drasticamente reduci. Tambe nos mueblas ta bai na prijsnan especial: Cama, set di comedor y di dormitorio.

Pa cada cama compra durante e baratillo aki 1 (UN) laken di regalo.

Pa cada ROBE compra, 12 (DIEZDOOS) hanger como regalo.

TIRE di AUTO den tur tamaño y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente f. 17.50

For a cool, clean taste you like...

Nothing does it like Seven-Up!

**AWOR NA ARUBA**

bai licencia di

**7-Up Internacional**

embotella pa e fabrica di refrescos mas grandi y mas moderna.

**Victoria Bottling Co.**

Agente exclusiva di 7-Up pa henter Antillas Neerlandes.

**Asthma Follering in 3 Minuten tot staan Gebracht**

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door uw bloed te circuleren en verstikkende, piepende, bijgende Asthma en Bronchitis te verwijderen. Spoedig zult ge gemakkelijker en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet u goed doen, ongeacht hoe lang uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijderd, die uw luchtaanleidingen vernietigen, uw energie onderdrukken, uw gezondheid verminderen en uw longen voor uw tijd er oud en afgeleefd doen nitzien en doen gevoelen. Mendaco is zo succesrijk, dat het geaccepteerd wordt door de meeste keurlijke en vrije ademhaling te geven binnen 21 uur en uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt uw geld terug tegen het ledige pakje. Hual nog leden Mendaco bij uw apotheek. De garantie beschermt u.

**Mendaco**

Endigt Asthma • Bronchitis • Hoofkoorts

### CORRECCION DI RUMBO PA RAKET DI VENUS

PASADENA, 5 sept. — E intento pa corregi e rumbo di e raket Mericano, Mariner 2, cu ta na caminda pa e planeta Venus, a worde suspender, pasobra cientificonan ta sospecha cu e antena di e satelite ta dirigi riba luna na lugar di riba Venus. Segun cientificonan mester suspender e correccion di e rumbo di e satelite por lo menos 24 ora, di moda cu por stipula direccion di e antena cu seguridad.

Pero e posicion di e antena no ta haci ningun influencia riba exito di e viaje, ya cu terra y luna den bista di e antena ta bira un imagen, asina nan a bisa.

Pa haci e manobra cu mas seguridad ta necesario na su unda e antena ta dirigi. E correccion di rumbo por haci riba qualquier momento den edjanan cu ta hini.

### PERSONANAN CONDENA

LONDEN, 5 sept. — Un corte di justicia na Londen a condena un homber pa tres siman den prison y 21 otro acusado a hancu boei pa moribund di nan participacion na stroba naz na un reunion di partidarianan die lider Britanico di fascistanan, Mosley.

### EHERCITO FRANCES DI FRANCIA

E decision pa disolucion tin como consecuencia cu tur e miembronan die organisacion, cu nan ta considera como un grupo di ehercito secreto, ta expone na persecucion.

E ULTIMO CREACION DEN LINGERIE

- SOMBRA - PANTIES
- PYAMA - BABYDOLLS
- JAPON ETC. ETC

bo ta hancu naturalmente di mehor calidad y na prijsnan mas atractivo na

**LA LINDA**

**TA BUSCA PA HUUR UN CAS COMODO**

den centro of pafor di Oranjestad

Cu sala grandi - Bon vecindario.

(NO cas muebla)

Pa oferta: D. WOLFF, a/c Arubaanse Courant TEL. 1116.

**CORDA CU TE DIASABRA**

**(8 DI SEPTEMBER 1962)**

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN

**CONCURSO DI ANJA**

— (Nr. 6) —

Esaki ta e ultimo concurso, den cual cantidad di nos lectores por participa.

Fl. 50— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molestier.

Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 3 sept. u.p.

**TA BENDE**

**DOS CAS**

SITUA NA JOHN G. EMANSTRAAT Bator di huur fl. 175,— pa luna.

PA INF. JAMA TEL. 2137 - 1571

**INSTRUCCION DI BALLET**

**Senjora Stella van der Ree**

Ta participa pa medio di esdiqui cu desde 7 september p.v.

e lesdhn di ballet antes bao di direccion di

**Senjora Ita Ahlers**

lo ser continua p'e awor.

Sra. Stella van der Ree por ser acudi na tel. 2749 of na cas, Venezuelastrat 23, Oranjestad.

E ta spera gustosamente tur ex-alumnanan y esnan nobo diavienes p.v. pa 5'or di atardi den Sociedad Bolivariana.

**MINISTER DI BRASIL TA TUMA RETIRO**

RIO DE JANEIRO, 5 sept. — E minister di Finanzas di Brasil, Walter Moreira Salles, a entrega su retiro segun radio di Brasil president Goulart a acepta e retiro aqul.

Parce cu Salles a bai contra di e economia cu e gobierno di Goulart ta hiba y parce tabata contra di lo hiba den un politica.

**KNSM**

*your line*

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
AEGIS	5/9	Gulf	Curacao, Venezuela, New York
THIERON	6/9	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
ORANJE NASSAU	11/9	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
TRITON	13/9	New York, Curacao	Venezuela, Surinam, New York
ATTIS	13/9	Canada, Curacao	Georgetown, Europe
MAAS	14/9	Europe	Cristobal, W.C. South America

**CISCO KID** presenta pa cortesía di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

E refresconan di mas sabroso..... regulando ghasnan di mas bunita! Spaar bo „tipanan” y aumenta bator di bo coleccion en ghasnan di NESBITTS, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. „E no ta mira nos, coge bo skopet!” „Mi no por e lo mirami!” 2. „Bosonan ston di papia poco poco. Bistawu hini aki!” 3. „Hasi manera mi ta bisabo of mi ta matel!”

„EL NO NOS VE / COSE TU ESCOPETA!”

„NO PUEDO / ME VERIA /”

„¡DEJEN EL CUCHICHEO! / ¡VENGA AKA VIEJO!”

„¡HAGA LO QUE LE DIGO / O LA MATO A ELLA!”

Derechos Reservados.

**AVENTURA DI OLLE** presenta pa cortesía di **SELMA'S KAPSALON**

Awor la duna su serviconan den Nas-saustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho riba un oiltreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25,— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA !!

TEL. 2750 - TEL. 2434









Esaki ta un bista di segundo konstruibaan hulandes na alre libre cu lo ser inaugura oficialmente riba dia 13 di october p.v. Nan a yega asina leu cune cu awor nan tin e idea fijo di por haci calculo. Y e calculo aqul ta net 250.000 florin hulandes mas cu nan tin mester pa permiti e trabao aqul. E segundo palacio di deporte aqul ta situa na Deventer.

### TRUPANAN ESTRANHERO NA CUBA

MEXICO, 5 sept. — 18.000 Militar di e bloque di oriente y mercenarianos estranhero ta actualmente na Cuba bato di e capa di "la tecnica". Asina e directorio revolucionario di estudianteronan, cu ta anti Castro y ta establece na Mexico City ta participa.

E directorio ta agrega, cu entre 25 di juli y 15 di augustus por lo menos 10.000 homber a baha na Cuba. Nan ta sigura cu diferente institucionnan, manera basenan aerea y di marina y basenan pa lanchamento di raket ta den poder di e trupanen estranhero. E basenan di lanchamento parce ta instala na e costa noord, banda di e bay di Bahia Honda, den e provincia Pinar del Rio, y na e Bahia di Vanadero den provincia Matanzas.

### HUELGA DI MINERONAN NA ASTURIA

OVIEDO, 5 sept. — Entre e autoridanan di federacionnan di trabao y representacionnan di e mineronan di tres mina unda ainda nan tabata huelga, a logra un acuerdo y awe nan lo cuminsa traha den e minanan ey. Cu esaki a hini practicamente completamente un fin na e huelgan den e minanan na Asturia.

### INVOLABILIDAD DI CAMBODJA

WASHINGTON, 5 sept. — President Kennedy a manda scribi prins Norodom Sihanouk, e hefe di estado di Cambodja, cu e ta dispuesto pa haci tur loque ta posibel pa sigura inviolabilidad di Cambodja.

President Kennedy su carta ta un contesta riba un carta di prins Sihanouk, den cual e ta propone pa haci Cambodja neutral, mescos cu a socede cu Laos.

E carta di Kennedy a wordu publicá ayera door di e departamento di estado.

Manera ta conoci prins Sihanouk a anuncia caba, cu e constatacion cu el a ricibi di president Kennedy y premier MacMillan riba su proposicion no ta suficiente.

### BOLIVIA Y E ORGANISACION DI ESTADO MERICANO

WASHINGTON, 5 sept. — Bolivia por lo pronto lo stop di participa na e trabaoan di e Organizacion di Estadonan MERICANO, pasobra e organizacion aqul no a logra solucion na un conflicto entre Bolivia y Chile tocante e riu Lauca.

Den un nota na e president di e organizacion Bolivia ta bisa cu e ta spera, cu su asiento bashi lo recorda su paisnan ruman riba continente, cu e ta sigui warda riba un arreglo hustifica di e koston.

Na april Bolivia a acusa Chile, cu door cu el a cambia rumbo di e riu Lauca el a comete agresion contra Bolivia.

E riu Lauca ta origina na Chile y ta corre di eynan pa Bolivia. Dia 24 di mei e conseho a acepta un resolucion den cual nan ta pidi pa un arreglo pacifico di e koston.

### Help uw NIEREN RHEUMATISCHE PIJNEN BESTRIJDEN

Na hun 35 jaar voelen vele mannen en vrouwen zich soms onprettig door een gewone aandoening van de urinewegen. Onzuiverheden en bacteriën irriteren dan vooral de lere nierenbuisjes. Dan kunt U zich echt niet, oud en nerveus voelen en dan treden er reumatische pijnen op, zoals rugpijn, pijn in de gewrichten, heftige of neuritische. Om hiervan af te komen, vinden duizenden gelukkige mensen haast bij het aanwerkende pijnverdrijvende, anti-reptische CYSTEX. Na het gebruik van CYSTEX gaan de nieren weer goed functioneren, de pijn verdwijnt en U alvast weer lieverlijk. U voelt zich jeugdig en sterker. Haast vandaag nog CYSTEX bij Uw bolica en voel hoe goed het U doet.

### PRUEBANAN NUCLEAR

GINEBRA, 5 sept. — Unico Sovietica a declara na e conferencia di desarme na Ginebra, cu e ta dispuesto a pa firma un acuerdo tocante un prohibicion pa haci pruebanan nuclear, cu excepcion pa pruebanan bato di terra.

Pero Union Sovietica ta pone como condicion, cu Merca ta tuma un obligacion riba nan cu lo wordo conoce como ley internacional cu nan ta stop pruebanan menciona ultimamente.

Un portavoz Mericano ya a bisa cu e condicion Ruso ta inaceptable. E delegado Mericano Dean a bisa, cu Merca no ta di opinion, cu lo ta posibel pa nunca registra pruebanan nuclear bato di terra cu instrumentonan cu ta hopi leu situa.

### E RELACIONAN ENTRE INDIA Y CHINA

NEW DELHI, 5 sept. — E minister di Defensa di India, Krishna Menon, a participa den Camara de los Comunes, cu su gobierno a invita China comunista pa manda un representante India pa papia tocante e medidanan, cu lo por a wordu tuma pa pone un fin na e actual tension entre e dos paisnan y pa haya un solucion pa e dificultadnan na frontera.

Segun minister Menon e militernan Chines den e territorio di Lakdsh, na Kashmir a instala postnan robu, aunque cu nan no a penetra mas leu den territorio di India.

E cantidad total di e postnan militar cu China a establece por mei di e anja aqul ta actualmente cinco.

### DESGRACIANAN DI TRAFICO NA MERCA

Na Merca a muri en conexion cu celebracion di Dia di Obrero en total 478 hende a consecuencia di desgracia di trafico. E cantidad aqul ta un record compara cu otro anja.

Henter e fin di siman a costa bida di 645 hende, causa pa desgracianan.

### HEATH NA PARIS

PARIS, 5 sept. — E segundo minister Ingles di Exterior, Edward Heath, dialuna nochi na Paris a conbersa cu e minister Frances di Exterior, Couve de Murville.

Tabata e prome contacto entre e dos hombernan di estado despues cu nan a suspende e conbersacionnan tocante e afiliacion di Inglaterra na e Mercado Europeo riba cinco di augustus di e anja aqul.

### SITUACION NA SUR AFRICA

GRAHAMSTOWN, 5 sept. — President Charles Swart, di Zuid-Africa, a haci un apelacion na hendenan blancu cu ta papia Ingles y Africano, pa no laga nan problemanan crese, te bira un muraja. El a papia den universidad Rhodes di Grahamstown, caminda el a hantá un doctorado honoraris causa.

### PRESIDENT DI BOLIVIA TA BAI MERCA

LA PAZ, 5 sept. — E president di Bolivia, dr. Victor Paz Estenssoro, a suspende un bishita cu e tabata tin intencion di haci na Merca, causa protesta contra e hecho, cu Merca a viola e acuerdonan di tin y a hende for di nan reservanan estrategico. E president tabata pa bishita Merca na di dos mitar di septemero.

### ATAKE NA LONDEN

Tres homber mascara y arma cu barra di herra a ataca ayera den centro di Londen un camion, cu tabata transporta placa di un banco.

Nan a dal e chauffeur y su companjero tumba y a cohe e suma di mas o menos 40.000 florin antillano.

### DIEZ OBRERO A MURI

Na Cairo a muri diez obrero, despues cu un cas en construcion di cinco piso a cai den otro. 19 persona a hantá herida. Y nan ta kere, cu te ainda tin hopi obrero tapa bou dje ruina dje cas.

### SEPARACION RACIAL NA MERCA

NED ORLEAN, 3 sept. — Ayera nan a admiti pa di prome biaha na New Orleans, na cuminzamento dje anja nobo di school, alumnonan di colo den schoolnan catolico. No tabatin irregularidadnan. Dilanti schoolnan tabatin polis, pa actua contra eventual demostracionnan di partidacionan di separacion racial. Na e schoolnan di gobierno na New Orleans nan a admiti alumnonan di color foi 1960. Tambe na Atlanta, Georgia, e schoolnan catolico na habri nan portanan pa di prome biaha pa e alumnonan di colo.

### TERREMOTO NA CALIFORNIA

EUREKA, 5 sept. Den territorio di Eureka, un ciudad di mas di 25.000 habitante, cu ta situa na California, nan a sinti ayera mainta un temblor di terra fuerte. Nan no a bisa si tabatin victiman o danjo material.

### FIRMAMENTO DI ACUERDO ENTRE EURATOM Y ARGENTINA

BRUSSEL, 5 sept. — Den curso dje siman aki lo tuma lugar na Buenos Aires firmamento di un acuerdo, pa cooperacion entre comunidad Europeo pa energia atómica, y gobierno di republica di Argentina.

Segun e stipulacionnan dje acuerdo aki, ambos partido ta obliga di duna ayudo mutuo y yuda den desarrollo di e uso pacifico di energia atómica. E acuerdo ta provisiona den cooperacion cu bista riba informacion mutuo, intercambio di estudianteronan, techniconan, y profesionnan, y provisionamento den material pa sae energia nuclear.

Ademas dje stipulacionnan tecnico aki e acuerdo tambe ta di importancia, pasobra e ta hini di desearnan di un comunidad pa intensiva cooperacion cu America Latino y desarrollo.

Dos boto chiquito cu cubanan cu ta contra gobierno di Castro y cu ta goza di asilo politico na Estados Unidos a tira siman pasa riba capital di Cuba, Havana y a causa danjo na algun edificio. Aunque cu Castro a acusa America seriamente dje asalto aqul, Estados Unidos a rechaza e acusacionnan y a larga e botonan drenta Merca. Riba e portret nos ta mira Juan Manuel Salvaz, lider dje seccion, ta hantá na Miami cu e fotografonan banda di dje su canjonera y melmel di nan e bandera cubano.

## Dificultadnan serio na frontera di sector na Berlin

BERLIN, 5 sept. — Polisnan di West Berlin ayera mainta tempran a lanta un muraya di palu riba e caminda, cu ta bai pa Sandkrugbrug, e unico post den e sector ingles entre Oost y West Berlin. E muraya, cu ta consisti di blokkinan pisa di palu, ta mas di dos meter altu y mas di un meter y mei diki.

E polisnan a laga dos baracu pa autonnan pasa. Manera ta conoci e helenan di e misionnan militar di Merca, Inglaterra y Francia a pidi pa nan papia cu general Jakoschowski, e comandante supremo di e trupan militar Ruso na Alemania oriental pa pone na altura, cu en lo futuro soldanan Ruso lo no por haci uso mas di e post Charlie na e frontera Mericano di Berlin pa nan bai cambia na e monumento Ruso na West Berlin.

Den circulacion normalmente ben na altura nan ta opina cu ayera el awe na e ultimo dia cu e Rusonan lo por pasa na e post "Charlie" den e sector Mericano.

Entre tanto tres jeep cu diados militar Mericano a tuma posicion den Heinrich Heinestrasse, un post pa habitantenan di Alemania occidental den e sector Mericano. Un portavoz di ehercito Mericano a megu

di duna un declaracion pa e actitud ey.

Tambe na otro puntunan entre sector Mericano y Oost Berlin jeepnan cu seis solda a tuma posicion, aparentemente en conexion cu e peticion na e Rusonan pa no sigui e post Charlie pa cambia warda di e soldanan Ruso na e monumento Ruso di guerra na West Berlin. E Inglesnan y Frances nan no a tuma medidanan extraordinario y ta sigui cu nan patriya normal.

Un portavoz di ehercito Mericano a participa cu e militarnan ta tene warda na cada un di e postnan pa cruza frontera mientras cu otro ta patruya na e frontera pa evita cu trekebanan pisa pa personal di Union Sovietica pasa.

Nan a pone Unico Sovietica na altura cu nan no ta permiti soldanan Ruso cu ta bini pa cambia warda na e monumento di guerra na West Berlin, drenta e parti ey di e ciudad cu trucknan pisa, si no ta via di Sandkrug Brug of Brandenburger Poort (tur dos den e sector Ingles).

Polis di West Berlin a participa cu ayera mainta un auto Ruso cu cuater oficial a hasei carreda di rpueha over di Sandkrug Brug.

Patruyanan Frances den jeep a peticion despues na e dos postnan pa cruza frontera den e sector Frances.

Parce cu e Inglesnan ta trahando un post di control na Sandkrug Brug. Te awor aqul tabatin solamente un casita pa e douana di West Berlin.

### Nan a tira aleman oost mato

Manera nan a anuncia guardianan di frontera di Alemania Oost a tira riba un refugiado di Berlin Oost quende a muri despues.

Segun testigonan cu tabata presente e refugiado di entre 40 pa 50 aña, ya tabata riba muraja di un santana, cu ta keda na frontera di sector ora cu nan a tirele den su cabez. Prome cu el a muri el a papia cu dos polis di frontera cu a tira un biaha mas riba dje. Prome

cu el a zak den otro el a lastra algun meter hek pa Alemania Oost. Pero nan a hantá su pechi cu dos buracu di bala, riba territorio occidental. Un West Berlines, cu ta bini na Vernauer Strasse, a cohe e episodio dje intento fracasado di huida aki, riba peticion, y a duna e pelotita di colo aki na polis di Berlin West. Segun un calculacion oficial nan a mata te ainda 40 persona durante nan intento pa hui pa Berlin West.

### Mos tiramentu

Guardianan di frontera di Alemania Oost a tira un homber di edad den su pia. Ora cu esaki a trata di hui cerca di burg Grug pa e frontera di Alemania West. Pero dos otro homber di 16 y 18 aña di Alemania Oost si a logra di scapa cerca di Kronach pa Alemania West.

### PRESIDENT DE GAULLE NA ALEMANIA

BONN, 5 sept. — Awe mainta president De Gaulle a yega Bonn cu un avion especial di forsa aerea frances pa su bishita oficial di seis dia na Alemania Occidental.

Durante su carreda den auto pa Bonn e president frances, cu a wordo ricibi cu honor militar di mas grandi for di tempo di bishita di ex-president Eisenhower di Merca na Bonn tres anja pasa. El a wordu aplaudi door di mas di dies mil hende cu tabata para na henter e ruta.

E ciudad Bonn mes a saluda su altu bishitante cu un salido di bandera. Ora cu general De Gaulle y president Lübke tabata corre riba e brug riba Rijn, tres bandera pega na parachute a abri, y e bandea di mei mei tabatin e palabranan "nos ta saluda president De Gaulle".

Durante e entrada di De Gaulle na Bonn, diferente paens a sera nan porta un ratu.

Finalmente nan a yega e residencia di e embahador frances na Alemania sin ningun dificultad. Den curso di trameria president De Gaulle lo haci un bishita na president Lübke.

### Glands Made Young — Vigour Renewed Without Operation

If you feel old before your time or suffer from nerve, brain and physical weakness, you will find new happiness and health in an American medical discovery which restores youthful vigour and vitality quickly and without operations. It is a simple home treatment in tablet form, discovered by an American Doctor. Absolutely harmless and easy to take, but the newest and most powerful invigorator known to science. It acts directly on your glands, nerves, and vital organs, builds new, pure blood, and works so fast that you can see and feel new life, vigor and vigour in 24 to 48 hours. Use of its natural action on glands and nerves, your brain power, memory and eyesight often improve amazingly. And this amazing new gland and vigor restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been tested and proved by thousands and is now available at all chemists here. Get VI-TABS from your chemist today. Put it to the test. See the big improvement lasts eight days, under the positive guarantee that it must make you full of vigor, energy, and vitality and feel 10 to 20 years younger or money back on return of empty packets. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

**Vi-Tabs**  
Restores Manhood and Vitality

### BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



### PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!



ARIES 21 Maart — 20 April



Door di cooperacion bo tin mas chens di logra bo intento. No confia robez riba hende.

TAURUS 21 April — 20 Mei



Domina bo inclinacion pa traha planan of modifica nan awe. Awe bo sentencia no ta bon.

GEMINI 21 Mei — 20 Juni



Por socede cu awe ta solamente door di oferta bo por logra algu, pues sea di bon voluntad.

CANCER 21 Juni — 22 Juli



Tin aspectonan cu bo no ta facil pa oronan, quizas bo ta inclina na contradiccion.

LEO 23 Juli — 22 Augustus



Awe tambe e aspectonan ta yuda bo na logra interesnan financieri i bon resultado di bo asuntonan.

VIRGO 23 Augustus — 22 September



No tuma ningun obligacionnan awe, menos ainda riba largo termino, sin wak su consecuencia.

### HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di **BOTICA ARUBA**  
„Bo botica di confianza“  
tel. 1080-1081

LIBRA 23 September — 22 October



No larga verdic di otronan of emocion dominado, pasobra bo por perhudica bo mes.

SCORPIO 23 October — 22 November



No lubida cu bo ideanan tambe por ta un dia robez. No ta bo decisionnan ta esnan di mas mehor.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Awe no ta tur cos lo bai segun bo deseo. Tin aspectonan di bruhacion, retrazo i mal entendimiento.

CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



Bao di aspectonan di awe ta consehaba di no bai mucho leu cu tur asunto.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Bo mester ser prodente ora cu bo quier pone otronan na altura di bo bida personal.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Ora cu bo tin di trata cu conocinan bo mester haci esei na un manera diplomatische.



COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno !!  
Un bunita vloer pa cu-  
shina, pasillo y baño.

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS  
Tel. 2170



ANJA 23

DIAHUEBS 6 SEPTEMBER 1962

No. 4432

## Hulanda a derota Antillanan Hu- landes ajera cu un score di 8-0

### Na sosiego e score tabata 4-0 na favor di Hulandesnan

(Di nos redactor deportivo)

Ayera ora local 2.40 di merdia e oncenonan nacional di Antillas Hulandes y Hulanda a enfrenta otro pa di tres biaha. E Stadion Olimpico na Amsterdam tabata a biaho aki e luga caminda e partido entre dos partner di e Reinado hulandes a worde hunga.

Antillas a cuminsa e partido cu e siguiente alineacion. Den gol Popy Diaz (Aruba), backs Meulens (Corsow) y Juanchito Pablo (Aruba), linea media Danny Pablo (Aruba), Beltrand (Corsow) y Cameron (Corsow), linea delantera Brandborg (Corsow), Comenencia (Corsow), Bibiana (Corsow), Loran (Corsow) y Testing (Corsow).

E promer diez minuutnan di wega tabata basta parewe, aunque Hulanda ya a mustra un poco mas dominio. Pero for di 12 minuut e debacle antiyano a cuminsa. Promer cu un minuut despues di e gol inicial

a transcurri, atrobe e Hulandesnan a anota aumentando nan ventaha. Den di 20 minuut gol number tres a sigui un gol cu segun e comentarista a worde causa door di un trubamento formal den e defensa antiyano.

Shete minuut despues keeper Popy Diaz mester a bai saka e bala for di den net pa di cuatroya biaha promer cu halftime. Beltrand poco despues a worde cambia pa Bodak. Cu e ventaha considerable di 4-0 e promer mita a termina.

**Segundo mita: 4 gol mos pa Hulando.**

Ni un minuut completo e parti complementario tabata para cu atrobe Hulanda ta anota. Y e anotacion ta bira 6-0 den di 8 minuut. Presion di parti di e oncenan Hulandes ta continua fuertemente.

Den di 22 minuut e defensa Antiyano ta bolbe sucumbi contra di otro atake Hulandes y e scoreboard ta marca 7-0.

Ocho minuut promer cu e pitazo final Hulanda ta anota su gol number ocho. Y cu e score abulta y grandi aki e partido a finaliza.

Un victoria cu practicamente tur bende por a spera, pero un resultado cu a sorprende boni. Cuatro anja pasa Antillas Hulandes, representa door di un oncenan netamente di Corsow, a perde cu anotacion di 8 pa 1. E biaha aki un oncenan cu mas caracter Antiyano no a logra salba honor, pero si a permiti e Hulandesnan anota mes tanto gol cu biaha pasa.

Indudablemente clima y condicion di tereno tabata un handicap enorme pa e oncenan antiyano. Den nos opinion e clima ta loke lo mester a haci e peor efecto ariba e hungadornan, ya cu practicamente tur a yega di hunga hopi biaha caba riba tereno completamente di yerba.

E resultado sumamente decepcionante pa Antillas a refleta e partido fielmente, ya cu pasenan di e Antiyanonan tabata pesimo y atakenan bon forma masha scars.

tiramentu riba cachor ta, manera asbestamento entre Skylla y Charubdis.

Apesar e asunto aqui tin dos banda: di un banda nos ta hanja e hendenan cu ta sufra masha molester dje cachornan aqui y cu ta bai queha conomunmente cerca poliz cu nan no por duna anochi pa via di bochinchu dje cachornan aqui y esaki ta tuma luga nocturno tras di otro, loque absolutamente ta stroba nan di pega sonjo.

Si poliznan hanja na un momento dado mucho dje quehonan aqui, anto nos ta hanja nos obliga na tuma medida nan y e ora ei mi mester bolbe duna orden pa tira. Y si bo tira un cachor mata, anto bo ta hanja bo cu queho di e donjo tristu dje cacho — si bo no tira bo ta hanja bo cu e kickdonan cu tambe tin razon. Quico nos mester haci anto?

Comisario Jager a sigura nos cu na ora di tiramentu poliznan a hanja orden tanto cu ta posible di mira cu e cachornan tin bandehi. Den tal caso ta ser aconseja di no tira. El a conta nos cu hopi bez ta dificil pa distingui cual cachor tin bandehi, peor ainda ora cu e tin lana largu.

Comisario a bisa cu e ta spera cu pronto hondenverordening lo ser modifica, den e sentido cu e tiramentu lo ser anula. Ademas tin tambe otro metodonan pa retira cachornan cu ta camina los riba caya. Den e caso aqui

### CREDIT UNION SANTA THERESITA DE PASEO

SAN NICOLAS, 6 sept. — Weekend cu a pasa dos autos jen di miembronan di Credit Union „Sta. Theresita“ di San Nicolas a haci un paseo rond Aruba. Nan a bishita luganan manera grutanan, Huliha, Tunner of Love, Quadrikiri, Fontein, Damari, Andicuri, e brug natural, Casibari, Aruba Caribbean Hotel y Olde Molen.

Tabata masha siranjo cu hopi dje miembronan aqui no tabata sa cu apesar di Hooiberg tambe tabatin otro cerionnan na Aruba y cu Jamnata tabata e cerro di mas altu di nan jur. Pa dos persona di respectivamente 23 y 27 anja na Aruba tabata pa di prome bez cu nan a mira mas tanto di e isla cu e becindario den cual nan tabata biva. Enter e paseo tabata pa hopi dje miembronan mas nien di C.U. tabata un revelacion.

„Ay, esaki ta mescos cu Grenada“, un dama anciana a grita ora cu e busnan tabata pasando e hardinnan di palma di Palm Beach. General tabata e aprecio pa loque a ser realiza door di werkverschaffing, esta: e hachmentu accesible pa bellezanan di naturaleza di Aruba pa interesadonan.

E paseo aki a ser organisa pa C.U. como un parti dje programa instructivo di miembronan dje organizacion.

### PROME COMPETITIE DI CANASTA

ORANJESTAD, 6 september — Diamars anochi tabatin den Club Suriname un torneo di Canasta den cuadro di prome competitie di Arubaanse Canasta Bond. E prome encuentro tabata entre e sociedadnan „Success“ y „W.W.W.“. Success a gana cu 24 - 6.

### RUDY PLAATE NA ARUBA MAJAN

ORANJESTAD, 6 sept. — Di e empresario cu ta organisa e Show di „MATA DALE“ cu e comico musiconan Wois Wois, nos a worde informa cu e popular cantante i compositor Curazolenjo Rudy Plaate, quende lo actua den e show aqui tambe lo jega nos isla majan pa 11.20.

## Bishita di De Gaulle na Alemania Occidental

BONN, 6 sept. — President De Gaulle di Francia ajera, e di dos dia di su bishita na Alemania Occidental lo tene pa prome biaha un discurso en publico dirigi na ciudadanonan aleman.

El a bisa un multitud cu a acumula dilanti di stadhuis na Bonn cu e pueblo nan di Alemania y Francia mester haci hopi y trabao importante huntu. Miles di hende tabata riba caminda ajera mainta ora cu e president a dirigi su mes for di e embahada di Francia na Bonn pa cancelleria.

E discursonan cu president De Gaulle a tene na Bonn y na Keulen, a worde pronuncia den aleman perfecto. Mescos cu na Bonn na Keulen tambe miles di hende entusiasmo a forma fila na e ruta y nan a saluda De Gaulle masha animo.

Den sala di e consejo municipal cu tabata duna especialmente pa e ocasion ey, e burgemeester a entrega De Gaulle

Esaki ta e vapor di guerra mericano „Mount McKinley“, cu manera nos a bisa caba lo yega antillas dia 10 di september pa un bishita oficial. E vapor aki ta bao di comando di captain Ernest L. Schwab. Ademas ta abordo tambe e comandante dje cuarta squadron amphibio, vice-admiral George F. Fittard y su chefstaf, captain George H. Root.



Den e luga belgo Battiere hopi cunukero belgo rabia a tene un grandioso demostracion cu un gran numero di tractor pa igualizacion economico y social di posicion di cunukero belgo cu otro profesionnan. Riba e portret aqui nos ta comprende qui un terrible paralizacion di trafico e demostracion enorme aqui lo tabatin pa consecuencia.

## KENNEDY TOCANTE ENTREGA DI ARMA NA CUBA

WASHINGTON, 6 sept. — President Kennedy a bisa ayera nochi, cu gobierno ruso a entrega gobierno cubano raketonan pa defensa aerea cu un alcance di ocho kilometer y raketonan dirigi cu un alcance di 24 kilometer pa uso riba laman.

Pero Kennedy a bisa, cu no tin trupanen di guerra na Cuba ni tampoco raketonan of otro armamentu, cu tin algun importancia ofensiva. E de-

claracion di e president Mericano a worde anuncia door di un portavoz, despues cu miembronan republicano di congreso repentinamente a bisa, cu trupanen Ruso a desembarca na Cuba.

Den e declaracion di president Kennedy ta para, cu no tin indicacionnan, cu tin un forza militar Ruso organisa na Cuba y ni tampoco tin indicacionnan cu gobierno Cubano a pone hasenan militar na disposicion di Union Sovietica. Si tabata otro, anto e asunto nan lo tabata mucho mas serio, asina Kennedy a bisa.

President Kennedy ta bisa finalmente den su declaracion, cu nan lo evita cu tur medionan cu ta posibel cu e regimen di Castro por haci accion contra e hemisferio di occidente.

Kennedy a bisa ademas, cu e Rusonan a duna e Cubanonan tambe installacionnan di radar y otro aparatura electronica, cu ta necesario pa uso di raket.

Mas di 3500 Cubano ta na caminda pa Cuba of ya a yega Cuba pa instrui e Cubanonan con trabu cu e aparatonan aki.

### PRINS BERNHARD Y PRINSES IRENE A BAI INGLATERRA

DEN HAAG, 6 sept. — Ajera tardi prins Bernhard y prinses Irene a sali di Soesterberg pa Inglatera. Nan lo asisti eynan na e concurso hipico cu lo worde tene na Burchley. Diahierne nan ta spera e dos miembronan di familia real Hulandes back na Hulanda.

### SIJAH DI PERSIA DEN TERRITORIO DI CATASTROFE

TEHERAN, 6 sept. — Sjah di Persia a yega ajera den e territorio azota pa e temblor di diasabra. Na su yegada el a worde rondona pa sobrevivientenan cu tabala jora awa cuater cuater. Un muhe hieu cu su yiu — e unico sobrevivientenan di un famia di ocho persona — a yora ora cu el a sunchi pianan di Sjah y a bisa, mustrando riba su yiu: Soherano... nos a perde tur cos, morto ta serca pa mi y e mucha muhe inocente aqui tin solamente abo y Allah“.

### PAREHA SOSPECHA DI SPIONAHE PA ALEMANIA ORIENTAL

KARLSRUHE, 6 sept. — E secretario di e partido social democratico na Bonn y su senjora, quenenan a worde aresta, ta worde acusa di a spiona pa Alemania oriental, asina e ministerio di Alemania occidental pa asuntunan huridico a participa. Un portavoz a bisa, cu e pareha ta worde sospecha di diferente anja largu tabatin relacionnan cu e ministerio di Alemania oriental pa seguridad di estado.





## REUNION DI SINDICATO BRITANICO

BLACKPOOL, 6 sept. — Sindicato nan ingles a acepta na su reunion anual na Blackpool un resolucion den cual ta pare un investigacion na e posibilidad di un cambio di condicionnan secundario laborista di industria, principalmente pago di danjo door di retiro y seguridad di labor.

## COLIN JORDAN A KEDA LIBER

LONDEN, 6 sept. — Corte di apela-cion di Londen, a laga Colin Jordan, lider dje movimientu nacional socialista

cu prome nan a condena den prome instancia pa dos luna den prison. E corte tabata di opinion, cu e discursu cu Jordan a tene ultimamente na Trafalgar Square, tabata hopi antisemitico, pero no tabata contene violacion di ley. Jordan a declara cu e tabata kier meen cu palabranan Hitler tin razon, cu e lider dje di tres reino niester a laga pone caminda pa auto, kita casnan malitoso for di caminda y pone seguro social.

E no kier a bisa, cu Hitler a comete crueldadnan. El a admiti, cu el a yama e hinduanan un comunidad mas-sha cu sanger, pero nan a haci e expresionnan aki tambe na reunionnan cuminda nan a critica politica di apartheid di Zuid Africa.

## TEMPESTAD NA FORMOSA

TAIPEH, 6 sept. — E ocean "Amy", cu ta pasa cu bientinan cu un velocidad di 100 kilometer pa ora y yobidanan fuerte, a causa inundacionnan den noord di Formosa. Ainda nan no a anuncia particularidadnan tocante e cantidad di victimanan y e danjo causado. E ciudad Yitan na e costa oost, cu luna pasa durante e tempestad "Opel" a keda practicamente igual cu terra, a bolbe haya e danjo di mas grandi.

E capital Taipei tambe a sufrí algun danjo, especialmente den e barrio cu ta situa mas abao.

24.000 persona a worde hospeda den edificacion publico y schoolnan.

## RUSONAN TA USA PUESTO BRITANICO DI FRONTERA

BERLIN, 6 sept. — Ahera nochi tres camion ruso cu warda pa cambia e guardianan n'e monumento ruso di guerra den sector britanico a haci pa di prome biaha uso dje puesto britanico di frontera Sandkrugbrücke. Y nan no a pasa door dje punto di control Charlie dje mericanonan. Despues di un tardanza cortico di puesto britanico di control dos jeep cu polis militar ingles a companja e camionnan ruso p'e monumento di guerra. Tambe e guardianan cu nan a cambia, a regresa Berlin Oost ahera nochi, via Sandkrücken y tambe bow di escorte britanico.

## Avionnan MIG di Rusia ta molestia avionnan occidental

BERLIN, 6 sept. — Funcionario nan occidental na Berlin a bisa cu avionnan jet dje tipo Mig di Rusia a bula cerca di Berlin centu di un avion occidental di pasahero. Potencialnan occidental a protesta contra e accion aki.

Segun otro noticianan funcionario nan occidental na Berlin a bisa, cu e avionnan Mig no a molestia avionnan occidental. Door di naa accion nan no a pone seguridad aerea den peliger. Nan no a duna mas particularidadnan tocante e incidente.

## RUSIA NO TA PARTICIPA NA CONFERENCIA DI CUMINDA

NEW YORK, 6 sept. — Rusia lo no participa na e conferencia, cu ahera nan a inaugura na New York y cu tin como intencion pa cuminsa un campanja pa combati hamber den mundo.

Di fuente di Nacionnan Uni nan

## E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.

Demuestra bo gratitud cu hechos! Deposita awe mes bo contribucion na un dje baneonan local of inscribi ariba e listanan di colect.

„Stichting Monument Juancho Yrausquin“

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja srta. Vera Martija. Felicitacion ta bini di parti di su amiganan Edna y Marian Thode, Rita Rasnjn, Rosa Geerman, Liza Hagal, Filomena, Nicolaas, Truida de Kort, Fabia Maduro, Hilda Maduro, Rosa y Leeka y tambe di parti di su amiga Lodowica Jansen.

Awe ta cumpli 23 anja e gentil caballero Zacharias Geerman. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di su rumannan, di su amiga y amigonan di Provisiones Wolter.

Awe ta celebra su feliz cumplean-

## YABI

pa bo exito

Avisa den  
Arubaanse  
resultado 11  
COURANT  
y compara e

## BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE

Stock completo di mercaderia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo! Algun ejemplo:  
Bielir pa damas di Miami (TRES) pa f. 10  
Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50  
Carson pa solamente f. 0.25  
Carson pa humber, Dacron, Orion Wash & Wear prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75  
Tela americano for di f. 0.35 pa'riba surtido grandi di sapato.  
Sorbete, sobre-cama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci.  
Tanto na muebles ta bai na prijsnan especial. Cama, set di comedor y di dormitorio.  
Pa cada cama compra durante e baratio aki 1 (UN) laken di regalo.  
Pa cada ROBE compra 12 (DIEZDOS) hanger como regalo.  
TIRE DI AUTO den tur tamanjo y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente f. 17.50

a participa, cu e Rusonan no a reaccionar riba e invitacion pa asisti na e conferencia, cu a worde organisa door di e paisnan miembro di Nacionnan Uni y e organizacion di comuniada y agricultura. Nan quiet loga haya cien million dollar. Naa ta calcula cu Meca lo tuma mitar di e suma aqñ riba su cuenta.

Probablemente Persia, cu recien a worde azola pa un terrible terremoto lo ta e prome pais cu lo profita di e yudanza segun e programan. E Hulandes Boerna ta encarga cu direccion na ehecuccion di e programa aqñ.

It just... **LOOKS** ...expensive

gracias na e staf di tecnico nan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstruccion na un prijs masha razonable.

PETRONA & CROES

Por Sale Immediately

VALIANT

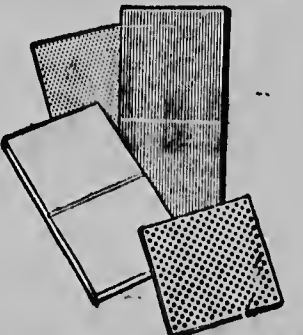
four doors model 1961, running about 500 k.m.

and in excellent condition

For information call:

Tel. 7240

## CELOT EX CEILING TILES



Pa un cas moderno y confortabel No tin lugar cu por bay PRIJS-SERVICIO y CALIDAD di ARUBA TRADING CO.

## BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Banda di Viana) - Tel. 5371

## EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van

HOOFD VAN DE PRINSES BEATRIXSCHOOL te Oranjestad.

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer eerste klasse, categorie A.

Sollicitaties vóór 15 september 1962 in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, Oranjestad.

## INSTRUCCION DI BALLET

## Senjora Stella van der Ree

Ta participa pa medio di esaki cu desde 7 september p.v.

e lesnan di ballet antes bao di direccion di

## Senjora Ita Ahlers

lo ser continua p'e awor.

Sra. Stella van der Ree por ser acudi na tel. 2749 of na cas, Venezuelastraat 23, Oranjestad.

E ta spera gustosamente tur ex-alumnanan y esnan nobo diavienes p.v. pa 5'or di atardi den Sociedad Bolivariana.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juli 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di september 1962 y cu for di dia 12 di september 1962 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mj wowonan, mi wowonan.“ „Mihor nos llama polis.“ 2. „Mi wowonan ta na candelat!“ „Pakiko bo a lage coge e boter?“ 3. „Lage? Mi no a lage.“ „Mi ta bira blind!“ 4. „Pone un plaka den e machine, mi mester banja awa!“



## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refresconan di mas sabroso..... regalando glasnan di mas bunita! Spaa bo „tapanan“ y aumenta balar di bo coleccion cu gasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. „Saka esaki den senjal di paz?“ „Pero esey por mata!“ 2. „Sino ami lo mata!“ 3. „No tira e bieuw ta bai papia cu bo!“



## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434

Ora pa ora e bala ta bira mas grandi. Y Oerak no ta comprende e plan di Olle. E ta puntra Olle pero Olle ta bisa warda. Pero di pronto e ta comprende ta kiko Olle kier meen Olle a traha un mester grandi di mester Mira com grandi! E muchanan ta gaita gaita ariba nan us-beer!



Awor ta duna su servicionan den NASSAUASTR. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonamentu pa luna di f. 12.50 lo tin derecho riba un oiltreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25,— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA!!

## Bistanan Admirador pa...

## BRYLCREEM

Bo no por presenta cu cabel vet cu ta plak. Usa Brylcreem, e medio moderno pa larga bo cabel queda henter dia perfecto y..... mantene completamente salud. Cu Brylcreem bo tin exito..... pasobra muhe nan ta gusta e efecto special aqñ di Brylcreem. Sea „den style“ y usa Brylcreem.



BRYLCREEM... pa bo cabel sinta bon



**Otro oportunidad fantastico!**

# REY DE COPAS

*Ta Regala* **Fls. 7500**

**E famoso y delicioso RON REY DE COPAS ta ofrece tur su clientenan na Aruba oportunidad pa gana siguiente premionan valioso.**

- **PROME PREMIO:**

**Un Auto Fiat 1300**

di un valor di fl. 4200.—



- **SEGUNDO PREMIO:**

**UN G.E. STEREO RECORD PLAYER y un REFRIGERADORAGALA model E 50**  
di un valor di Fls. 1080

- **TERCER PREMIO:**

**UN REFRIGERADORA GALA model E 50 y un RADIO TRANSISTOR**  
model valor di un T 145 di Fls 544

**6 PREMIO:** tur number cu sali premia cu fls. 500 den Loteria di Gobierno Fls. 100 na cash

**100 PREMIOS:** tur number cu sali premia cu Fls. 100 den Loteria di Gobierno  
**½ GAL. DI RON REY DE COPAS**



**Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteriadi gobierno di 25 DI OCTOBER 1962. Premionan ta ser paga pa:**

## REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY**

**WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266**







optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba



The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23

DAVIERNE 7 SEPTEMBER 1962

No. 4433

## CONSECUENCIANAN DJE TERRIBLE TEMBLOR NA PERSIA

AJERA A BAI TROBE  
66 BURSAL

ORANJESTAD, 7 sept. — Ajera mainta 6.30 a parli di Aruba e segundo grupo di bursal i estudiante-nan pa Hulanda.

En total e DC-6B di K.L.M. a bai cu 66 dje hobennan, aqul di Antillas, cu ta 41 di Aruba i 25 di Corsow.

JACOBO GERMAN A  
BAI NICARAGUA

ORANJESTAD 7 sept. — Sr. Jacobo German, manager di oficina Arubano di British American Insurance Company lo bandona Aruba Dia Domingo pa algun semana. Despues di permanencia di algun dia na Jamaica, lo e sigui su viaje pa Nicaragua, na unda e compania di asiguro aqul riba menciona lo abri un oficina nobo. Sr. German a hanja e tarea honorifico pa duna personal dje oficina nobo aqul un instructon basco di cinco semana.

TEHERAN, 7 sept. — E sjah cu manera nan a anuncia tin idea di pasa anachi entre e sobrevivientenan dje temblor di terra, cu a azata Persia, ta calcula e victimanan entre diez mil, mientras tin mes un cantidad di herida. Mas di 20 mil persana ta sin cas.

E victimanan

Door cu no tin camindanan bon, comunicacionnan di telefon ta kibra y instrumentonan medico no por funciona hopi biaha, a resulta cu nan no por a duna yudanza na tempu na e victimanan den e territorio azota pa e temblor na Persia. Hopi di e heridonan, cu quizas por a worde scapa a muri. Den algun pueblo situa hopi teu parce tin hasta hende a muri di sed.

Expertonan ta di opinion, cu e temblor ta asina terrible pasobra su centro tabata situa pafo di e faha cu ta worde considera como „e faha di tembloran“.

Otro territorionan na persia tin un infraestructura cu postnan di transmision y pa duna waarschuwing. Den e teri-

torio di e desastre no tabatin un tal instalacion.

Presna na Persia a ataca fuertemente e ricunan den e pais. Parce cu nan a duna muchu menos cu e „homer poder“. Un corant ta muestra cu president De Gaulle a duna 10.000 franc nobo for di su propio sacu, mientras cu tin hopi hende di Persia cu ta muerni mas ricu cu De Gaulle cu no a pensa na haci esey.

ITTEN N HOGER BEROEP  
CONTRA DECISION DI  
EILANDSRAAD

ORANJESTAD, 7 sept. — Diarion u.p. Sr. L. V. Britten, miembro di fraccion di AVP den eilandsraad arubano a haci un apelacion pa hogeroep cerca corte di husticia na Corsow contra decision di Raad cual a ser tuma riba dia 23 di augustus u.p. pa no admitti sr. Fabian S. Kelly como miembro di eilandsraad, como cu el a permanece mas di un anja na extranjeria y cu el a ser anula automaticamente pa Afdeling Bevoelking despues di un anja.

Sr. Britten ta combati validez dje decision aqul, riba cual e ta base riba articulo 68 di Codigo Civil di Antillanan Neerlandes, dga cual ta para skirbi:

„Eman cu ta ser nombra pa servicio-nan publico ta mantene nan domicilio, si acaso nan no a duna di conoce e proposito contrario“.

Sr. Britten a muntra di no ta empenja ningun fin politico cu e asunto aki. Solamente e ta desea aqul di cuminsa un „test case“, como cu e ta di opinion, cu aqul eilandenregeling no ta parallel cu loqu eta para skirbi den Codigo Civil.

E NO A COMPRENDE

ORANJESTAD,

Un zanida di sorda murracion, un nubia di stof, un pojaro chiquito na convulsion den sontu.

Un senjor cu tabata pasa, cu o mira esoqui, a camno bai indigno ribo e mucha homer chiquito cu tranquila a hinka e stichiden su sacu.

„Bo ta masha mal mucha pa mato, un pover pojaro asino. Y bo no ta permiti di hoci esei, segun poliznan, esei tambe bo so.“

Aparentemente e mucho no tabata absolutamente boo di impresion.

„Ta com esei por ta po-

CONFAB TA DILATA WELGA

BARCADERA, 7 sept. — Ya tabata ajera e segundo dia di welga, cual a ser declara na e firma di contratistanan Confab na Barcadera, cual no a duna ningun resultado. Foi Dia Mars ya mediador mr. Frank Hartong tabatin entrevista extenso cu representantenan di welgistanan i a pone su nres completamente na altura di nan desegnan. Sin embargo e dificultad tabata cu den enter e organizacion di Confab no tabatin ningun hende cu tabatin autorizacion na tuma un decision manera esaki. E mediador na number di Contad mester a hini especialmente foi Estados Unidos pa e ocasion aqul, den persona di Sr. Cassidy, quende a promete di yega Aruba „Dia Razon anochi“. E no a yega e anochi ei. Ora cu e mediador cu no tabata na altura di esaki a bai tuma informacionnan su manee na Confab, el a hanta tendu cu Sr. Cassidy tabata na Corsow, como cu e avion cu a bula Dia Razon anochi di Corsow pa Aruba tabata jen i no por a hini cune mas. Sin embargo Sr. Cassidy no tabata tampoco den e avion di ajera mainta, de la manera cu tur speranza tabata poni riba e avion cu lo mester a bini ajera atardi 5'or foi Corsow.

Den circulacion autoriza e situacion aqul ta ser considera un poco extraño, cu Confab no tin ningun hende na Aruba cu tin derecho di tuma un decision na semehante circunstancianan. Ya e welga a dilata dos dia, como cu sledmanager Muelinsh, e empleado di mas altu di Confab na Aruba no a hanja autorizacion pa e tuma un decision den semehante casonan asina. Entretanto e welgistanan no ta cuaha nan cabez. „Nos tin tempo“, nan a observa indifereente ajera.

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur ba aseguranan

Cada ciudadano tin e derecho di apela hogeroep den termino di dos siman contra decisionnan di Eilandsraad. Sr. Fabian Kelly tabata antes miembro di raad arubano den fraccion di PPA y tabata solicita avor trobe na tuma sesion den esaki, loque el a acepta. Sin embargo raad a rechaza su nombracion como miembro riba dia 23 di augustus. Sr. Kelly ta cu un encargo di estudio na Hulanda.

sible anta“, el a grita; „paliz mes ta tira cacharnan mata, simplemente meimei di nas cajo“.

E mucha a reflexciana un ratu y a agrega pura acerca: „si meneer, anta cacharnon cu bandichi cu ta di un hende. E pajara no ta di ningun hende.“

Ora cu nas a caba di haci nas diligencia y cu nos a pasa un cuarta di ora despues na e luga, e senjor ainda tabata haci esfuerzonan pa splica e mucha hamber e problema. Y te den lejano nas tabata tende e stem cla dje mucho homer ta protesta:

„Si, pero poliz awar!“

FOR SALE

OCEAN GOING FREIGHTER

Steel hull - Diesel twin screw 1000 shp - Light displacement 450 tons full 950 tons - 2 cargo hatches 24,000 cu. ft. capacity - Ready to go. American Bureau of Shipping Load Line - Write complete details to: SHIPS, P. O. Box 1413 Main Post Office, Miami 1, Florida.



extra  
refreshing iced tea  
instantly  
with cold water!

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it hot too... it's delicious!

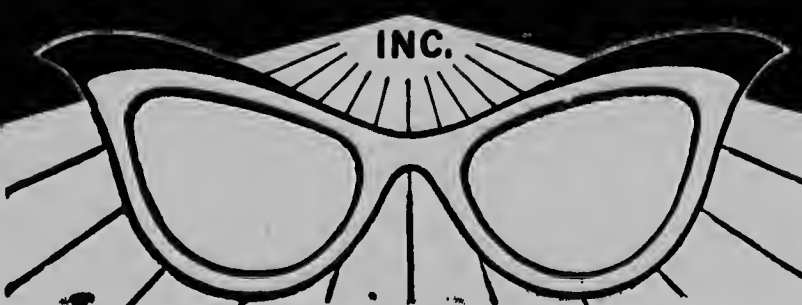


No more  
melted-down ice cubes!

No more  
watered-down flavor!

**NESTEA**  
100% pure — Instant tea

ODUBER & KAN  
INC.



PA SERVICIO

DI MAS RAPIDO

**ARUBA BOTTLING CO. TEL: 1640**

NAN A JEGA: E bunita glasan di

- NESBITT'S • CHERRY
- COCO-RICO • PINEAPPLE

Pa cada 50 tapa (weita e debujo) bo por escohe **UN** dje bunita glasan aki.  
Pa cada 95 tapa: bo por escoge **DOS** pa bo coleccion.  
Pa cada 135 tapa bo por escohe **TRES** di e glasan aki, cu pa tur coleccion ta un berdaero adorno.  
Pa e mehor refresco cu sabor sin igual!!!

## Comentario di resultado dje wega Antilla-Hulanda HULANDESNAN MES TA PUNTRA: „COM POR TA POSIBLE“

AMSTERDAM, 7 sept. — „Can par ta pasibel, cu e equipa aqul a derrata Mexico y cu el a sali campean di e tarnea di futbol pa Centra America y del Caribe“, asina tur hulandesnan tabata puntra nan mes ajera despues di e derrata di 8-0 cu e ancena hulandes a entrega esun di Antillas den Olimpisch Stadion na Amsterdam.

E Hulandesnan no tabatin ningun dificultad cu e dicun futbolistanan di Antillas. For di despues di diecuaer minuut di wega despues cu Henk Groot a anota e prome taio pa Hulanda y un minuut despues ta bolbe anota e di dos, e oncena Antillano a perde tur combinacion y nan a cuminsa huntu cu wega rapido. Antillas no tabatin nada di bisa mas pa loque ta futbol.

Ningun momento nan por a yega na un wega constructivo y den defensa erronan tabata worde comete un tras di otro, haciendo asina sumamente facil pa e Hulandesnan logra anotacion.

E Hulandesnan a spera mas di e Antillanonan cu ta fisicamente bon y cada un riba nan mes hopi atletico, pero ni eseynan no por a yuda nos muchanan e atardi pa anota siquie-ra un gol.

Na euminsamentu sin embargo e Antillanonan a hugga hopi bon y nan a duna nan suporternan cu tabata grita y anima nan bon speranza. Hasta e alero izquierdo di Antillas, Eugene Testing tabata pone e Hulandes cu tabata di defenda den hopi dificultad na euminsamentu y e Hulandesnan den e prome fase aqul di e partido no por a bini cla cu e wega Antillano.

Pero despues cu e trio interior den delantero. Comenencia Bibiana y Loran, a los algun tiru malu riba e arco Hulandes, e bista di e encuentro a cambia y Hulanda a tuma dominio di e partido for di eynan pa no entrega mas.

Despues di hini minuut di wega e centro delantero Piet Kruyver ta ataca e arco Antillano y yegando di lant y ta mira cu e no ta den posicion bon pa remata y ta pasa e pelota pa alero izquierdo Piet Keyzer, quende ta saca un tiru manera bala di cayon sia cu Diaz por a haci nada y e score a bira 3-0.

Esaqui tabata pa caba cu e equipo Antillano y no tabata capaz pa haci nada contra e atake di e Hulandesnan. Back central Beltrand a worde reemplaza pa Bodak, pero esaki no

a trece ningun cambio den e efectividad di ni defenza ni atake Antillano.

Den di 26 minuut interior izquierdo di Hulanda Ko Prins ta anota e di cuater tanto pa Hulanda despues cu e ta pasa cuater defensor Antillano y ta termina e rush aqul cu un remate fuerte.

Te na sosiegu e wega no tabatin muchu accion atractivo mas pa loque ta futbol y e Hulandesnan tambe a cuminsa sloha nan wega hopi igual na e resistencia cu nan tabata ricibi.

Despues di sosiegu Puppy Diaz a bandona arco y a lague pa Balentien pero apenas Balentien ta para un minuut bao di e lata cu Swart ta pase y ta nota e di cinco gol pa Hulanda. Den di dies minuut Swart ta bolbe anota, ora cu lagando e defenza di Hulanda sin nada di haci Swart, Prins cu Groot ta combina pa Swart termina e atake cu un tiru riba gol, 6-0.

Despues di 69 minuut di wega e anotacion ta bira 7-0, ora cu Henk Groot ta coloca un bala te den hocki abao di e arco Antillano. Inmediata-

mente despues di esaki Antillas ta manda su ultimo dos reservanan cu e por manda ainda riba terreno y Bibiana ta sali pa Gosepa, pero esaki tampoco no a trece ningun cambio. Ni Gosepa, y di otro banda Piet Kruyver no a haya muchu di haci. Kruyver por chemplo a worde nenga completamente pa su otro companjeronan di atake y tambe e di ocho gol Hulandes a worde traha sin su cooperacion directo.

Despues di 81 minuut Ko Prins ta anota e di ocho gol.

Despues di e partido presidente di e Union di Antillas Neerlandes di Futbol, Mordí Maduro, a duna un declaracion na prensa y el a bisa cu „quizas e Antillanonan ta un poco decepciona pasobra e cero a queda, pero toch nos oncena a hunga muchu mas mihor cu na 1958. Na '58 nunca nos tabata den atake y awor nos tabata diferente biaha den atake. Senjor Maduro a continua „actitud sobresaliente mi no por a mira den ningun di dos equipo. E mihor homer den e oncena Hulandes tabata Van Wissen y cerca nos quizas Juan Pablo Kruiver e decepciona mi. El a hunga malu y hasta poco grof. No, e oncena Hulandes a decepciona mi y na 1958 naq tabata muchu mas fuerte. E equipo cu a hunga awe lo no por logra nada na Aruba“.

asina senjor Maduro a declara, hayando cu e declaracion aqul hopi apoyo di e restunan di Antillano.

## Nota Ruso na paisnan Occidente

LONDEN, 7 sept. — Union Savietica a manda un nota pa e paisnan di accidente den cual nan ta warde ocusa di a haci intentanan pa liberta nan mes di e responsabilidad pa e reciente desarallonan na Berlin. Ademas Union Savietica ta di opinion, cu e paisnan di accidente na a tuma e medidanan necesaria pa damina e elementonan fascista na Berlin, asina Radio Maschu ta anuncia.

E nota nobo di Rusia ta un contesta riba un nota di Washington, Londen y Paris di dia 24 di luna pasa den cual e paisnan di accidente a declara, cu e responsabilidadnan pa e tension cu e aumenta na Berlin ta na encargo di Rusia.

E tres paisnan di accidente e tempu ey a bolbe propone deliberacionnan trata na pone un fin na e tension.

Den e ultimo nota ruso nan ta bisa cu enfasis, cu actualmente deliberacion

di incidentenan no ta asina necesario, manera e gobiernonan di Inglaterra, Merca y Francia a propone, pero un mehoracion radical di e situacion door di firma un tratado di paz aleman y door di normalizacion a base di un tal acuerdo ta muchu mas importante.

Segun Tass gobiernu di Rusia den su nota e paisnan di accidente a bolbe declara, cu tir ora e ta dispuesto pa yega na un acuerdo cu e potencionan aqul pa normalizacion di e situacion na Berlin a base di un tratado di paz aleman.

Reaccion mericano

Ministerio mericano di exterior a declara, cu e recien nota ruso tocante Berlin ta un intento pa kita atencion di mundu fo di riba Union Sovietica, cu no ta cumpli cu su responsabilidadnan den relacionnan cu Alemania y Berlin. Moscú no a tene cuenta mes cu e proposicion occidental, den cual nan ta propone un reunion dje cuater grandinan. E nota ruso ta contene proposicionnan segun eua nan ta cumpli e actual situacion n'e potencionan occidental. E tres grandinan di accidente ta keda dispuesto pa delibera.



### DEEZ PERSONA PERDI DESPUES DI DESGRACIA

Un persona a muri na Nyassaland, di carga a cu den un...  
...ta berida. Nan ta per...  
...o, pero casi signi eseyan...  
...ta mas, ya cu e riu ta yen...  
...di crocodillo.

### CAI TENA PA COMBATI

Ajera a cuminsa na New York hun di...  
...Union Un, un confere...  
...encia, cuminda nan lo delibera tocmte...  
...pregunta pa combati hamber den un...  
...Union Sovietica mesos cu e otro

pulsan miembro di Nacionan Uni y...  
...nan organonnan special a banja inva...  
...cion, pero na a manda un representan...  
...a otro pulsan di Oost Europa, si...  
...a manda representacion. Riba propo...  
...sicion di Marokko y Thailandia nan a...  
...eligi e delegado permanente di dina...  
...esta, Aage Hesselundjensen pa pre...  
...sident.

Secretaria general interino di Nacion...  
...nan Uni, Oe Thant, a yama e confere...  
...na un "estudio", di historia dje tra...  
...bajo economico y social di Nacionan...  
...Uni.

E minister mericano di agricultura...  
...Orville Freeman, a duna milar dje 100...  
...milion dollar, cu nan kler reul. E mi...  
...nister a ofrece 40 milion den meca...  
...nias, y diez milion den placa efectivo...  
...y den forma di transportacion pa...  
...laman. Su colega canades, Alvin Ham...  
...ilton, a bisa cu su pais lo pone dispo...  
...nibel cinco milion dollar.

### YMCA FAIR E WEEKEND AQUI TAMBE

SAN NICOLAS, 7 sept. — Tambe...  
...weekend cu ta bini e feria di Y...  
...M.C.A. lo abri su poranan. Esqui...  
...lo ta di tercer weekend cu nos por...  
...bai bishita e feria aqui. Dia Sabra...  
...nos por bai bishita e terreno di fiesta...  
...foi 6—12 di anochi. Dia Domingo...  
...foi 4—6 di atardi i di 6—11 di anochi...  
...foi 12—14 di atardi i di 6—11 di anochi...  
...foi 11'or di anochi.

Na e feria aqui lo ofrece premio...  
...nan grandi tambe manera bicicleta...  
...nan, drierwielers i scooters, tambe...  
...tin hoi articulonnan domestico

### CUBA TA PROTESTA

WASHINGTON — Cuba a protesta...  
...sera Merca contra bini violacion di...  
...espacio aereo cubano door di avion...  
...militar cubano, asina nan ta infor...  
...ma di Washington.

### E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.

Demostro ho gratitud cu hechos! Deposita awe mes ho contribucion na un...  
...dje banconan local of inscribi ariba e listanan di colect.

„Stichting Monument Juancho Yrausquin“

### SALIDA DI SOBLEN SUSPENDE

LONDEN, 7 sept. — E regreso di...  
...Soblen, quende manera ta conoci tin...  
...un castigo di prison perpetua na...  
...Merca, na e pais ey for di Inglaterra...  
...a worde suspende pasobra parce su...  
...salud no ta permiti un viaje cu avion.

Un portavoz di e ministerio di...  
...asuntunan interior a participa des...  
...pues cu dr. Soblen durante e viaje...  
...pa aeropuerto a bira mala. Na e hos...  
...pital unda nan a hiba Soblen a wor...  
...de anuncio cu e ta hopi ora for di...  
...su conocimiento. E ministerio a anun...  
...cia despues cu Soblen prome cu sal...  
...ida for di prison a tumu un dosis di...  
...narcotica di e grupo barbituraton.

logue a causa cu e a perde su cono...  
...cimiento. Nan ta haciendo un inves...  
...tigacion profundo.

E epicentro di e temblor tabata na...  
...Sur di Erivan den e territorio fron...  
...terizo entre Persia y Tiquia.

### NAN A REGISTRA TEMBLOR NA FRONTERA DI TURQUIA

MOSCU, 7 sept. — E agencia ruso...  
...di noticia, Tass, a anuncia, cu na Er...  
...ivan den e republica ruso Armenia, den...  
...anochi di ayera pa awe tabatin un tem...  
...blor fuerte cu a worde sigui pa diez...  
...enater temblor menos duru.

E epicentro di e temblor tabata na...  
...Sur di Erivan den e territorio fron...  
...terizo entre Persia y Tiquia.



Como a Ud. le gusta

E. F. Debrot,  
Inc.

## YABI

## pa bo exito !

Avisa den  
Arubaanse  
resultado !!  
COURANT  
y compara e

### Wimco

tin e surtido mas grandi di licores.  
Bo a purba nos  
HARVEYS Mananillas Sherry  
cuba??

### BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE

Stock completo di mercancia nobo  
ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!

Algun ehemplo:  
Bistur pa damas di Miami (TRES) pa \$ 10  
Sombra \$ 0.85 (TRES) pa \$ 2.50  
Carson pa solamente \$ 0.25  
Carson pa homber, Decron, Orion Wash  
& Wear prijs original \$ 15.75 AWOR  
\$ 5.75  
Tela americano for di \$ 0.35 pa riba  
surtido grandi di sapalo.  
Serbete, sobrecama, jaken, panja di  
mesa na prijsnan drasticamente reduci.  
Tamben nos mubles te bai na prijsnan  
especial: cama, set di comedor y di  
dormitorio.  
Pa cada cama compra durante e bara...  
tillo aki 1 (UN) jaken di regalo.  
Pa cada ROBE compra 12 (DIEZDOS)  
hanger como regalo.  
TIRE DI AUTO den tur tamanyo y di tur  
marca durante e baratillo aki pa se...  
lamente \$1.75.

Nos tin un  
surtido di

### BISTIR

den modelo pa tur  
ocasion, masha bu...  
nita y..... na  
prijsnan masha  
favorable!

Ademas nos  
tin bunita

### SAPATU TAS, etc.

Exclusivo y  
aparte!

## LA LINDA

### BRITISH-AMERICAN

INSURANCE COMPANY LIMITED

### Awor cu un representante den cada distrito na Aruba

Aseguro di vida - seguro di acce...  
dente - seguro pa incapacidad y  
aseguro pa

### HOSPITALIZACION

Pa tur informacion jama:  
TEL. 2703

<b>NOBO</b> Nassaustraat Uo. 34 Nos a cabi di ricibi Polyester nobo, strepla y den colornan nobo, y cu no ta unancha. PLAID cu un hanchura di 46 inch, den tur sorto di color. Un surtido grandi di tur sorto di te... la cuadro. Tela nobo pa cortina.	<b>NOBO</b> Nassaustraat Uo. 34 Nos a cabi di ricibi Polyester nobo, strepla y den colornan nobo, y cu no ta unancha. PLAID cu un hanchura di 46 inch, den tur sorto di color. Un surtido grandi di tur sorto di te... la cuadro. Tela nobo pa cortina.	<b>NOBO</b> Nassaustraat Uo. 34 Nos a cabi di ricibi Polyester nobo, strepla y den colornan nobo, y cu no ta unancha. PLAID cu un hanchura di 46 inch, den tur sorto di color. Un surtido grandi di tur sorto di te... la cuadro. Tela nobo pa cortina.
--	--	--

Pa cualkier fiesta of ple-nle

### „NO ME OLVIDES“

ta e cano di oigel favorito.

Prijs ta masha barata, pa  
informacion

FRANCISCO GERMAN  
Macuarima nr. 160

### SINDICATO INGLES Y EEG

BLACKPOOL, 7 sept. — E congre...  
so di federacionnan Ingles di tra...  
bajo, cu ta teniendo na Blackpool su  
reunion anual, cu un mayoria aplas...  
tante a rechaza un proyecto di reso...  
lucion, pa duna resistencia contra afi...  
liacion di Inglaterra na E.E.G.

Esqui ta e di dos anja consecuti...  
vo cu e congreso a decidi pa no duna  
su opinion tocmte e peticion di In...  
glatera pa afilia na E.E.G. E victo...  
ria d e directiva di e congreso ta debi  
mayor parti na e apoyo cu e ta haya  
di e federacion grandi di obreronan  
di transport, quende su lider, Frank  
Connors, no ta contra E.E.G.

### DESEMPLEO A AUMENTA NA MERCA

WASHINGTON — E ministerio me...  
ricano di trabao a participa, cu e cifra  
di desempleo especialmente aplica na  
e temporada aki, owerhaucht a subi di  
5.3 por ciento te 5.8 por ciento di medio  
juli te medio agosto. E cifra a subi co...  
mo e cantidad di obreronan cu tabata  
sin trabao tabata menos cu loque nes...  
a tpera di e temporada aki.

### PA CUMINZA ANJA ESCOLAR NOBO NOS TIN :

- ✱ THERMO den varios tamanyo
- ✱ TROMCHI PA SANDWICH
- ✱ BEKER di plastic y di aluminio

A cada di jega:  
Un surtido nobo di glas di bebe awa  
den diferente color, na prijs escanda...  
losamente di FL. 1.90 PA DOZIJN.

### ACME STORE

SAN NICOLAS - TEL. 5381 - 5384

### TA BENDE

## FORD PICKUP 1956

FL. 1200.—

Bon cuida y den perfecto condicion.

Pa informacion: Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 — Tel. 1116 - 2116

## Corda cu te mayan (8 DI SEPTEMBER 1962)

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN  
ADEN PA PARTICIPA DEN

## CONCURSO DI ANJA

— (Nr. 6) —

Esaki ta e ultimo concurso, den cual cantidad di nos  
lectores por participa.

FL. 50— ta ho recompensa, practicamente  
sin ningun molester.

Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 3 sept. u.p.

For a cool, clean  
taste you like

Nothing does it  
like Seven-Up!

### AWOR NA ARUBA

bao licencia di

### 7-Up Internacional

embotella pa e fabrica di refresco  
mas grandi y mas moderno.

### Victoria Bottling Co.

Agente exclusivo di 7-Up pa henter  
Antillas Neerlandes.

### AWOR BO POR CUMpra REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX“ di corriente

4/61

GASTA MENOS CORRIENTE  
y ta traa mucno mihor!

Di FL 350.— cash pa'riba

### ARUBA TRADING CO.

Gran facilidad di pago.

### Pa renovacion of furamento di bo stoolnan

### HNOS. TROMP UPHOLSTERY SHOP

Tel. 2287 Playa

### MATA DALE

GRAN SHOW CU E COMICO MUSICANTENAN

### „LOS WOIS WOIS“ y RUBY PLAATE

tamben varios otro artistanan local.

Dibierne 7 sept. na Paradera den Paradera Club. — Dia Domingo 9 sept. den  
catedral Spiesplaza di Punda mihor na Noord. — Dia Domingo 9 sept. den  
Trappes Club na Santa Cruz. — Tur e shownan aki ta cuminsa pa 7.30 p.m.

ENTRADA GENERAL FL. 1.50

ASISTI na e shownan aki y pasa un fin di siman INOLVIDABLE !!

8 september 1962      SCHOUWBURG ARUBA      8.15 p.m.

### PALABRANAN DIFICIL      RASON SIN RASON      DIABEL TA LOS

tres comedia di un acto di Molnar y Chekov en EDDIE PIETERS y su Cuadro di Comedia!  
Tariela na Rockhandel De Wit, Oranjestad y San Nicolas.

### Carrier

## air condition

### A comproba su superioridad

CU MAS VENTANA PA BO PLACA - MENOS GASTO DI CORRIENTE - MAS  
B.T.U. - "WEATHER PROOFED" CABINET - SERVICIO PA  
EXPERTONAN DI CARRIER !!

ADEMAS... PA LUNA DI SEPTEMBER 1962, bo ta ricibi FL. 50.—  
GRATIS di ELMAR na cada instalacion nobo, y te cu fl. 50.— di gasta...  
nan di instalacion GRATIS DI NOS. Na tur bo ta ricibi FL. 100.— GRATIS!

NO WARDAS MAS... DICIDI AWE MES!

N.V. Ant. Mij. Gebr. van Swaay, Fergusonstraat 41 - Tel. 1878

### CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refresco nan di mas sabroso..... regalando glasnan di mas  
bunita! Spaar bo „tapanan“ y aumenta halor di bo coleccion  
cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-  
APPLE.

1. „Paz, no tira!“ „Buena, bini aki, cu bo mannan ariba!“ 2. „Ela bisa cu mi senjora lo sirbie como esclavo! S'ho no lage hini e ta maldad!“ 3. „Mientras...“ „Nos lo goge e otronan.“ Y esaki? „Mester di dokter!“

4. „Paz, no tira!“ „Buena, bini aki, cu bo mannan ariba!“ 5. „Ela bisa cu mi senjora lo sirbie como esclavo! S'ho no lage hini e ta maldad!“ 6. „Mientras...“ „Nos lo goge e otronan.“ Y esaki? „Mester di dokter!“

7. „Paz, no tira!“ „Buena, bini aki, cu bo mannan ariba!“ 8. „Ela bisa cu mi senjora lo sirbie como esclavo! S'ho no lage hini e ta maldad!“ 9. „Mientras...“ „Nos lo goge e otronan.“ Y esaki? „Mester di dokter!“

### AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Ora cu e beer tabata tur...  
cla. Olle ta bisa: „Oerak laga...  
nos bai bek na e barco.“ A...  
ta bai papia cu e director di...  
circu“. Olle ta bisa: „Un rain...  
despues nan a bolbe 12ga isan...  
da di e barco. Y Olle ta en...  
diosa grta. Duna cu a ho...  
dunany Bobo bo ta bama un...  
cu ta dag beg mlt, grandi cu...  
Bobo.“

TEL. 2750 - TEL. 2434



# Airconditioning

## ? CARO ?

Abo tambe ta pertenece na e hendenan cu ta pensa cu airconditioning ta costa bo hopi placa?

Anto la tempo caba pa bo pasa conversa cerca nos, pa nos por mustrabo cu cifra, cu e gastonan no ta tanto manera bo ta kere. Ademas ta bini acerca, cu den un cas y oficina aireacondicionado bo ta hanja hopi mas capacidad, por lo cual bo ingreso lo crece y bo trabao lo bira fur dia un alegria.

**BERDAD** AIRCONDITIONING TA MAS BARATA CU BO TA PENSA.

Ademas durante September 1962 ainda bo ta ricibi di **ELMAR** pa cada instalacion nobo di un Airco **FLS. 50.- GRATIS**

PA MAS INFORMACION JAMA: ORANJESTAD TEL. 2170 — SAN NICOLAS TEL. 5530  
**N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"**

### Encuentro di De Gaulle y Adenauer

**BONN, 7 sept.** — Na Bonn nan ta calcula cu e conferencia cumbre di e seis paisnan di EEG tocante e union politica europeo lo no tuma lugar prome cu na november awor.

Nan a haci tur esfuerso pa tene e conferencia ey e luna aki, pero ayera, e di dos dia di e bishita oficial di De Gaulle na Alemania, nan a bisa na Bonn, cu especialmente Francia ta di opinion, cu e conferencia aki awor aqul lo haya resistencia di Hulanda y Belgica y cu e lo por fracasa.

E minister frances di exterior, Couve de Murville a bisa na Paris, cu Francia y Alemania no por solucioná e problema di union politica europea nan so.

Canciller a declara, cu loque ta referi na e problema europeo, a yega e tempu pa actuá. E intencionnan di e politica europea ainda tabata asina cla manera awor aqul, asina Adenauer y el a agrega, "mi ta convence, cu otro

President De Gaulle y canceller federal Adenauer a sali cu un boto di Rijn pa Dusseldorf. Ta acompaña e Rijnboot aki dos helicoptero — un di polis y un di servicio sanitario.

#### Medidanen di seguridad

Prome cu De Gaulle bai abordo dje Rijnboot hombre rana di polis di rio a ristra e boto cuidadosamente pa mira si nan por pone algun sorto di bom bou di dje. Na Dusseldorf, a reuni segun calculo mas di 100.000 persona riba caya pa saludá president De Gaulle durante su gira den e ciudad. De Gaulle

a laga e chauffeur stop diferente biaha y el a baha pa duna algun hende man.

Minister interino di Noordrijn-Westfalen, Wyer, a anuncia cu nan a aumentá e medidanen di seguridad en conexion cu bishita di president De Gaulle. Como motibo el a duna tambe, cu nan a ricibi noticiann alarmante.

Nan a parti pamfletanan den e ciudad y tabata circula rumornan tocante un proposito demostracion contra e bishita aki.

Minister Wyer a bisa, cu nan a mobilisa mas di 3.000 polis.

### ATROBE BRINGAMENTU NA ARGELIA

**ARGEI.** — Den un comunicado di e cuarto distrito militar nan ta bisa, cu trupanan di coronel Bou Madien heuter dia a trata na marcha den direccion di Argel, apesar di e acuerdo cu nan a firma dianars.

Ayera Ben Bella, kende acompaña di e comandante di cuater distrito militar a bai na e terreno unda e trupanan di Bou Madien a bringa contra otro trupanan. Na su yegada na e terreno di combate tantu Ben Bella como e comandante a corre riesgo grandi di worde herida pa balanan di artilleria. Ben Bella a haci esey pa trata na separa esnan cu tabata bringando. Despues di un reunion di e comandantenan nan a stop di bringa, asina e gobernador di Medea a bisa.

### E PRUEBANAN NUCLEAR RUSO

**MOSCU.** — E ministerio Ruso di Exterior a bisa, cu e no ta ninga ni confirma e noticia Mericano cu un prueba Ruso den espacio a fracasa. Un portavoz di e ministerio a bisa cu e no por comprende di con nan ta duna asina tantu importancia na e caso. No ta importante cu si tabatin fracasonan. Pues nos exitanan ta worde reconoce tur caminda di mundo.

### MERCA TA RECONOCE POSIBLE VIOLACION DI FRONTERA

Den un contestacion riba un nota di protesta cu Rusia a manda, tocante violacion di territorio Ruso, door di avion Mericano dje tipo U-2, Merca a bisa, cu un avion di patrulla di fuerza aerea Mericano a sali for di su ruta door di bientunan fuerte, y el a bula riba e punta zuid di Sachalin. Ayera tardi nan a entrega e nota aki na Moscu.

Merca ta segura, cu lo estudia medidanen di precaucion pa evita tal incidentenan. Maske nan no a bisa den e nota Mericano ki sorto di tipo di avion tabata inclui den e incidente, fuertenan Mericano a bisa, cu tabata un avion U-2. Nan a agra di bisa qul tarea e avion aki mester a haci.

Funcionarionan Mericano a bisa, cu nan no sa unda e avion aki tin su base. En todo caso, e base aki no ta na Japon. Funcionarionan a agrega tambe, cu no tin avionnan U-2 staciona na Japon.

### DECLARACION DI CRUZ ROJA DI ALEMANIA OOST

**BERLIN, 7 sept.** — E ficina di prensa di Alemania Oost ADN, a publica jera un declaracion di Cruz Roja di Alemania Oost, den cual nan a bisa, cu situacion serio na Berlin West, y e sucesonan cu tin relacion cu e situacion aki ta tema di conversacionnan cu Cruz Roja internacional. Organonan di frontera di Republica Democratica di Alemania, no por duna ayudo mericano na cierto casonan di Berlin West, asina ta para den e declaracion.



Esaqui ta general major Helmut Poppe, kende door di ministerio di defensa di Alemania Oriental a ser nombra comandante di Alemania Oriental.

### NAN A DETENE SOCIAL DEMOCRAAT DI ALEMANIA OCCIDENTAL

**BONN, 7 sept.** — Secretario di e partido social democraat di Alemania West, na Bonn, Fritz Lompcher, a worde detene ayera riba sospecho di spionaje. El a duna caba un completo declaracion. Autoridadnan no a bisa pa cual pais Lompcher tabata spiona. E partido Social Democratico a kilele como miembro di su partido.

### MONUMENTO NA DJAKARTA

**DJAKARTA, 7 sept.** — Na e plaza Banteno (unda antes tabata Waterlooplein na Djakarta) nan lo traha un grandioso monumento, asina nan a participa na Djakarta.

E monumento aqul yama "Monumento West Irian" lo mester recorda e proximo generacionnan riba e crucdadnan di colonialismo e imperialismo. Riba un podio di trinta meter nan lo traha un figura di hogber di dies meter altu cu lo tin su mannan hisa y cu cadentnan quibra cu ta cologa for di su posnan.

### EMERSON

QUIET-KOOL

AIRCONDITIONERS

OFERTA SENSACIONAL!!

Model 10A2A ..... f 475.—

Descuento di campana di

ARUBA TRADING CO. f 50.—

f 425.—

Descuento di ELMAR f 50.—

f 375.—

Extra-extra-descuento di campana di

ARUBA TRADING CO. f 25.—

Total f 350.—

Aruba Trading Co.

### LASTIMAMENTE BO NO TA UN OSO



Chens pa tuma un banjo den ijs na Noord Pool, pues no ta posibel pa bo, ora cu bira mucho calor.

PESEY E SOLUCION MAS IDEAL PA BO TA

AIRE ACONDICIONADO



**NOW ENJOY BOTH BIG COOLING CAPACITY EXTRA QUIET OPERATION**

**YOUR BIGGEST BARGAIN IN COMFORT**

**GE AIRCO**

PA LUNA DI SEPTEMBER 1962

**FLS. 100.- Regalo!!**

(FLS. 50.— di ELMAR y FLS. 50.— DI NOS)

Awor ta e momento pa dicidi y naturalmente lo bo escohe e MEHOR AIRCO cu ta

**WELBILT**

- WELBILT ta vende muchu mas.
- WELBILT ta duna servicio di primera clase.
- WELBILT su nomber ta un garantia, di mehor calidad y di mehor capacidad pa fria.
- WELBILT su prijs... mas atractivo cu ningun otro!

Pa mas informacion bishita:

**CASA ELECTRONICA**

Bernhardstraat 99 - San Nicolas - Tel. 5371

**CHRYSLER AIRTEMP**

**AIR CONDITIONING?**

See your authorized CHRYSLER AIRTEMP Dealer

**FREE ESTIMATE!**

Un producto di Chrysler Corporation.

- E ta gasta menos corriente
- E tin gran capacidad pa fria.
- 4 Model: 1 P.K. = 9.000 B.T.U.
- 1 P.K. = 12.000 B.T.U.
- 1 1/2 P.K. = 14.000 B.T.U.
- 2 P.K. = 16.000 B.T.U.
- Tur ta 60 cycles — 230 volt.
- 5 anja di garantia riba motor sella.
- servicio experto
- condicion facil di pago.

**ARUBA TRADING CO.**

f. 120.— di regalo durante e campana!

Model S-1013 ..... f 615.—

Descuento di campana di Aruba Trading Co. „ 50.—

Descuento di ELMAR ..... f 565.—

„ 50.—

Extra-extra-descuento di campana di Aruba Trading Co. „ 20.—

Total f 495.—

Ademas: gastonan di instalacion por worde tuma den contract di pago.

Cu e exclusivo

**G.E. „COOL COIL“**

cual ta garantiza bo extra

**„HIGH POWER FACTOR“**

Esaki ta nifica:

- MAS CAPACIDAD DI FRIA
- pa
- MENOS PLACA
- pa motibo cu e gastamento di corriente ta
- CONSIDERABLE MENOS.
- INCREDIBLE!!!

Ademas: Compresor cu ta funciona ultra-silencio — control di airo efectivamente cu e „MULTI-VANE AIRE“

— control cu por worde laba y hopi otro ventaja mas. Pasa awe mes pa mas informacion na:

DURANTE E CAMPANA AKI:

**G.E. THINLINE MODEL RL 501 B**

**9.300 BTU (NEMA RATING)**

FLS. 558.— CASH

FLS. 620.— NA CUOTA

**F. 50 00**

**REGALO**

**ELMAR**

**F. 50 00**

mas un bunita lighter

**REGALO**

di

**WIMCO**

★ **WIMCO** ★



## WILLARD BO BATERIA DI CALIDAD



Mas  
forza y  
mas  
duradero  
mientras  
e la  
cosla  
menos.

Hamas ningun hende por a traho un bateria manera Willard, cu por wanta lo mas extremo cu bo exige di dje. Cada bez di nobo e ta bolbe carga na forza completo y ta sigui asina hopi tem despues cu ya un otro bateria a larga bida bai.

Cumpra un Willard pa un start-mentu rapido... pa durabilidad y ...pa e prijs barata.

## JOSSY MOTORS

Wilhelminastraat 91 Aruba



The Battery with  
Plate Anchor &  
Formula 57.

## DORI'S BEAUTY SHOP

Emmastaat No. 22 - Oranjestad

ta pidi atencion especial di tur su clientenan y tur otro damasan di Aruba, cu kier luci den e ultimo peinadosnan.

Despues di su ultimo bishita na Caracas, Sra. Dolores Arends a completa su curso den e ultimo estilo den peinados serca e afamado profesornan:

ALFREDO REVIATI y FEDERICO CAPOCCI

den nan Arte di peinado, y la ofrece hondon tur awor e linea "Satelite", "Peinado", "La Golumbrina", "Pavita", y "Sophia Loren".

Pa bo sabi cual den es estilonan aki ta keda bo mehor, pasa na DORI'S BEAUTY SHOP of jama TEL. 1932 pa bo appointment.

Parha uno di es plimadon aki pa bo por esculhe cual lo ta bo peinado di Pascu.

## Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz fecha natal scorpora Francisco Maduro. Felicitacion ta bin di parti di su tata Bruno, di su mama Isidra, di tur su rumannan, di su dos swagan, di su sobrinanan, di tur su tanta y omonan y especialmente di su amigra Rita Kock y denas familia Maduro. Croes, Geerman y Kock.

Ajera a cumpli anja Nicomeda Maduro. Felicitacion ta bin di parti di su tata Bruno, di su mama Isidra, di tur su rumannan, di su dos swagan, di su sobrinanan, di tur su tanta y omonan y especialmente di su amigra Rita Kock y denas familia Maduro. Croes, Geerman y Kock.

## COMPETITIE DI HOOFD- Y A-KLASSE TA CUMINZA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)  
E campeonato di futbol local 1962 pa e divisionnan di hoofd- y A-klasse a worde anuncia door di directiva di A.V.B. pa cuminza majan den Wilhelminastadion y Sport Centrum Noord simultaneamente. Majan atardi den Stadion ta hunga contra otro di A-klasse e oncenan di Deportivo y Estudiantes, mientras cu e mes ora na Sport Centrum Noord tambe di A-klasse ta hunga Sport Boys contra La Fama.

Majan anochi e promer wega di e campeonato hoofdklasse lo worde hunga entre Aruba Hs y San Nicolas Hs.

Tanto den hoofd- como den A-klasse e anja aki e cantidad di clubnan participante a worde aumenta cu dos. Den hoofdklasse ta competi e oncenan Aruba Hs, San Nicolas Hs, Jong Aruba, R.C.A., Riverplate, Tropical, Estrella y Dakota.

Den A-klasse lo competi e equiponan di Sport Boys, La Fama, Deportivo, Estudiantes, Brasil Hs, Bubali.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij "De Stad" Theatersstraat 11 - Willemstad Edicion suelta obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Meriska, Oranjestad - y Cabana Shop

Ediciu di:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ-EN UITGEVERIJ-EN PUBLICITEITS MIJ.  
Nieuwstraat 45 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di diadomingo.

Subscription: 3.25 paga adelantado Edicion suelta 20 ct.

Telefon

Union, S.C.A., Lucky Stars y Juventud Millonarios.

Debi na Zu taeto Estrella como Dakota ta fallo di hungadornan cu ta den exterior cu otro compromisanan deportivo. (Dakota falta tres esta Juan y Dany Pablo y Jimmy Richardson, mientras cu Estrella falta dos, esta Pupy Diaz y Candi Wernet), e programa di e campeonato di hoofd-klasse no por worde iraha normalmente manera e tiramento di lot a cai. Y como cu esaki tambe lo por habata tin como consecuencia cu un club lo mester hunga dos dia iras di otro, e competitie-leider Sr. Juan Kelly mester a haci mas cambio den e programa. Como cu ta practicamente imposibel pa e club dos campeonatonan e anja aki ainda, a worde decidid di cuminza mas pronto posibel.

E partidonan di hoofdklasse lo worde hunga tur den Wilhelminastadion y griba dia Mars, dia Vierne y dia Sabra anochi.

A-klasse ta worde hunga riba dia Luna y dia Hues anochi den Wilhelminastadion, dia Sabra y dia Domingo atardi tanto den Wilhelminastadion como den Sport Centrum Noord.

## REORGANISACION DI GABINETE INGLES A CABA

LONDEN, 7 sept. - Premier MacMillan di Inglaterra a termina e reorganizacion di gabinete Ingles, cu cual reorganizacion el a cuminza na juli.

E duque di Devonshire, un primu di e premier, a worde nombra minister di estado na e oficina pa relacionan cu Mancomunidad.

Huntu cu e puesto aki a bini dos puesto mas. Tur e tres puesto nan e dos ultimonan ta ministerio di estado na e ministerio di comercio y secretario parlamentario, ta puesto nan nobo.

3116 Redaccion y superacion  
1116 Directivo y anuho  
Directeur-neelarschep: D. Weir

## CINE

Diabierne 7 di september 1962  
DE VEE: 8.30'or "De gevangene van Mar-  
harida" A.L.  
RAIJO: 8.00'or "Zorro rides again" A.L.  
PHINCIPAL: 8.00'or "The house of the seven hawks" 18 J.  
AUROBA: 8.00'or "Aventuras de Jovellito y Pulgarcito" A.L.  
SAVANETA: 8.00'or "Samson and Delilah" 18 J.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds.  
San Nicolas: Zr. Porpelia  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2004

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78  
Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WADA  
Oranjestad: BOTICA DEL PUERTO, tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

## POSTSLUITING

### Vrijdag

Amighe: 15.30. Canal Zone, Chile 14.00. CO-  
LOMBIA: Barranquilla, Bogota 8.00-  
10.00. Ecuador 10.00. El Salvador 8.00-  
EUROPA (AZIA-AFRICA) 15.30. Fr. Guinea  
Guadalupe, Guatemala, Haiti 15.30. Honduras  
Jamaica 10.00. Martinique, Me-  
xico 10.00. Montserrat, U.S.A. Miami  
Fla. 10.00. (AZIA-AFRICA-Australia) New York  
8.00-15.30. New Orleans, La. Nevis  
Nicaragua, Panama, Pa-  
raguay 14.00. Peru, Puerto Rico 15.30.  
Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts, St.  
Maarten enz. Suriname, Trin-  
idad enz. Uruguay 14.00. VENEZUE-  
LA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30.  
Virginia Eilandien  
Atencion: Cerramiento di pizcanas certi-  
fica ta un ora prome cu di post.  
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 8.00-  
Brazilia 14.00. Br. Guinea, Canada 8.00-

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 7 di september 1962  
8.02 Seleccion musical cu disconan  
Latino Americano  
8.02 Cumpleanjos Felis  
9.00 Peticion Musical Pa Telefono  
10.15 Musica Varia  
10.30 Programa Commercial  
11.00 Musica Norte Americana  
11.15 Musica Antillana  
12.05 Noticia Local  
12.30 Nieuws in het Nederlands  
12.45 Musica Norte Americana  
12.55 News in the Netherlands  
1.00 Musica Varia  
1.30 Mel ora cu Boleros  
2.00 Noticiero Musical Gamma  
2.30 Musica Instrumental  
3.00 Cha Cha Cha  
3.15 Merengues  
3.30 Calypso  
3.45 Nos Artista Inter  
4.00 Musica cu sabor Azteca  
4.30 Noticia Local  
4.45 Coctail Musical  
5.00 Danzones Cubanos  
5.15 Musica Varia  
6.00 Noticia Deportiva  
6.15 Intermedio Musical

## RADIO VICTORIA

Diabierne 7 di september 1962

9.00 Aporura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 E Bijbel Habri  
9.30 E Mundo Femenino  
9.45 Canticana di Evangelio  
10.00 World News  
10.10 Hymn of the Day  
10.15 Radio Revival  
10.45 Organ Melodes  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Novela  
11.30 Melodias di Mordia  
11.45 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Cafe con Musica  
3.30 Luz y Verdad  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 El Libro Inmortal  
5.30 Radio Kids Bible Club  
5.45 Noticias Espanol  
5.50 Joyas del Hogar  
6.15 Palabranan di Bida  
6.30 Musica de la Noche  
6.45 Netherlands Nieuws  
7.00 Voor Zijn Glorie  
7.15 On Wings of Song  
7.30 Unhatched  
9.00 World News  
9.15 Off the Record  
9.30 Back to the Bible  
10.05 Klassieke Muziek  
11.00 Sixt Off  
9.00 Musical Gems  
9.30 Haven of Rest  
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Vierne 7 de septiembre de 1962

8.05 Himno Nacional, presentacion  
8.15 Informacion sobre los programas del dia  
9.00 Carrusel  
9.30 En el jardin de infancia  
10.00 Senderos de la vida  
10.15 Cosas de mujeres  
11.15 Cinco destinos  
11.30 La perfecta ama de casa  
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion  
12.05 Su telenovela "Asi es la gloria"  
12.25 El show de Saime  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club femenino  
3.00 El estudio de Hector Monteverde  
3.30 Verbena infantil  
4.30 Aventuras de Popeye y Yoyo  
5.00 Una parcela en apuros  
5.15 La novela romantica "A cara y cruz"  
5.30 Fuego, fe, juventud  
6.00 El show de Henry  
7.30 Mama es quien manda  
8.00 El observador  
8.15 La novela "El amor tiene otra cara"  
8.30 La cronicista de los genios  
8.50 La novela "El dios calido"  
9.15 Julian Pacheco  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Los cuatro hombres justos  
11.30 Teatro de estrellas  
10.30 Jernolones  
12.00 Elery Queen  
12.30 Informacion sobre los programas de  
mañana  
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.  
Cerrando

## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

## HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 - San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di peso-boca.  
Diariamente fresco.

No. 22

"Oh senior Hubert... Qui conten-  
ti mi ta cu porfin b'a bin haci nos un  
bishita..."

E mucha muhe a primi su man ca-  
lurosamente i su wowonan tabata mas  
amable cu hamas el a yega di mira  
nan asina.

Esaki a pone sinti algu. E a sinti  
asina tanto mes, aunque cu e no taba-  
tin derecho di bisa ta quico e tabata  
sinti. Tabata manera cu un mira sol  
die mucha muhe aqui a ocasion un  
evolucion den su interior i e tabata  
den un lucha fuerte cu su mes i su  
pensamentonan. Tur cos tabata draai  
cune.

E carino di salud di Marcela, e  
manera cu el a primi su man, e bista  
asina amable cu el a tira riba dje,  
tur esquinan a pone Hubert obliga-  
toramente ta tembla di pia je cabez.  
"Mi... mi mester a bini San Lu-  
cas pa mi busca mi panjanan i regla  
cuenta di mi cuarto", Hubert a bisa  
inseguro. "I m'a considera como mi  
deber di bin expresa na bo un biaha  
mas mi mas sincera gratitud..."

El a interrumpie.  
"Ajera mes ainda mi tabata na ho-  
tel "Drietand", pero e hotelero no ta-  
bata sa ta qui dia lo bo a bolbe.  
Tawor bo ta bai Scharbeek? Na bo  
firma? Bo no a queda di tuma tres  
seman di verlor?"

El a sagudj cabez.  
"Mi a manda mi retiro pa mi fir-  
ma", el a bisa. "En lo futuro lo mi  
bai bida na Paris. Alomends e prom-  
er temponan."

"Na Paris? Ta un mehor empleo  
b'a hana?"

No tabatin ducl den e mucha mu-  
he aqui su stem. Ducle pa quende i  
paquico?

"Inesperadamente un tio di mi a  
bin duna mi senjal di bida..."

"Un momento; m'a lubida mi de-  
beman como hospitalaria. Papa no  
ta na cas. El a bai Kijel pa negoshi.  
Mi ruman tambe ta ausente."

El a bati klok i a larga e oriar  
tree bebidanan refrescante. Tabata  
un dia masha calor.

Hubert a conte anto enter e histo-  
ria di su tio.

E mucha muhe a span su wowonan  
anchu.

I excita el a grita:  
"Anto asina si ta un cos natural,  
ta claro cu bo no por haci di otro  
manera. Bo tin di queda Paris. Ca-  
ramba Sr. Hubert... qui un felici-  
dad. Mi ta desea bo di mehor exito  
den bo destino nobo..."

I e mucha muhe su risa tabata un  
poco nervioso ora cu el a agrega  
acerca:  
"Despues ora cu tur preparacion-  
nan ta tuma i cu e emrensa ta cla,  
especialmente lo mi bin haci mi cla-  
pra ya."

Pa bo mira e gerente den su ac-

cion?" el a puntra harioendo.

"Tambe p'sei, pero principalmen-  
te pa economia", el a bisa harioendo.

"Den un empresa grandi articulanon  
mester ta mucho mas barata cu den  
un simple pacus."

Tempo tabata bula asina lihe cu  
Hubert a spanta ora cu diripiente  
el a tira un bista riba su oloshi i a  
grita:

"Mi cielo; ya mi tin un ora i mei  
caba sinti aqui... E crier a bisa mi  
cu bo tabatin un bishita cereb bo i...  
E mucha muhe a bula lama."

"Mi cielo, awor mi tambe ta cor-  
da. Julien Fronsard a bin bishita mi.  
Bo ta corda Julien Fronsard, quen-  
de mi mes a sera bo conec; cune i  
dia cu bo tabata na camina pa Pa-  
ris..."

Hubert a sinti algu indiferente den  
su curazon.

De la manera cu Julien Fronsard  
tabata bin haci bishita tambe ora cu  
e yiu muhe tabata solitario na cas.  
I el a queda sinti mas cu un ora i  
mei solitario sin cu e bin recorda  
Marcela cu e tabata eij ainda? N' ta-  
bata un prueba eij cu e tabata sintie  
ei na cas? I si un hoben ta sintie na  
cas cerca un mucha muhe, ta quico  
otro eij lo ta nifica, sino cu e tin  
amor p'e? Ta sigur cu e donag aqui  
tin relacion masha intimo caba cu  
otro.

Hubert a lama para.

"Awor mi mester bini, seniorita  
Marchet... Sea asina bon di duna  
bo tata i bo ruman homber mi mas  
cordial saludo..."

"Lo mi hiba bo stacion cu mi  
auto?" e mucha muhe a informe.

"Mi auto ta para warda mi dilanti  
di cas", el a responde sonriendo.

"Mi cielo, esei lo bai cos'a bo un  
fortuna", e mucha muhe a grita spanta-  
ta. "Bo por bisa mi tambe ta na  
unda bo ta bida? Nos por a skirbi  
otro, pasobra mi ta gusta skirbi ma-  
sha..." I bo mester mura mi tar-  
hetanan postal di Paris. Di enter mi  
bida ta tres bez sol m'a bai capital."

El a duna Marcela su direccion di  
Couronne d'or.

Net ora cu el a primi su man pa  
segundo bez, porta a dal abri i Ju-  
lien a camina drenta cu e palabranan:

"Ta completamente den buki di  
olvido b'a hinka mi, amable Marce-  
la? Oh, Sr. Laguna..."

"E palabranan aqui a eiba di cerra  
porta pa Hubert. El a jame amable  
Marcela". Naturalmente ta su ama-  
ble Marcela. I mira con e ta aqui,  
manera hende di confianza di cas.

Atunke cu tabata haci calor, pe-  
ro bo no por ta na camisa den cas  
di un hende cu bo no tin confunza  
cune. I peor ainda den compania di  
un dama, un hende no ta quita su  
shlet.

42125

21 April - 20 April



TAURUS

21 April - 20 Mei



GEMINI

21 Mei - 20 Juni



CANCER

21 Juni - 22 Juli



LEO

23 Juli - 22 Augustus



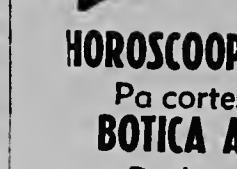
VIRGO

23 Augustus - 22 September



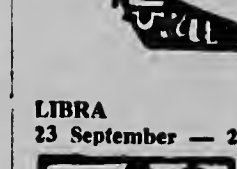
LIBRA

23 September - 22 October



SCORPIO

23 October - 22 November



SAGITARIUS

23 November - 21 December



CAPRICORNUS

22 December - 19 Januari



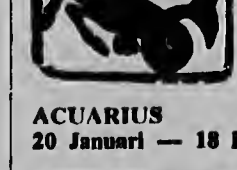
ACUARIUS

20 Januari - 18 Februari



PISCES

19 Februari - 20 Maart



LIBRA

23 September - 22 October



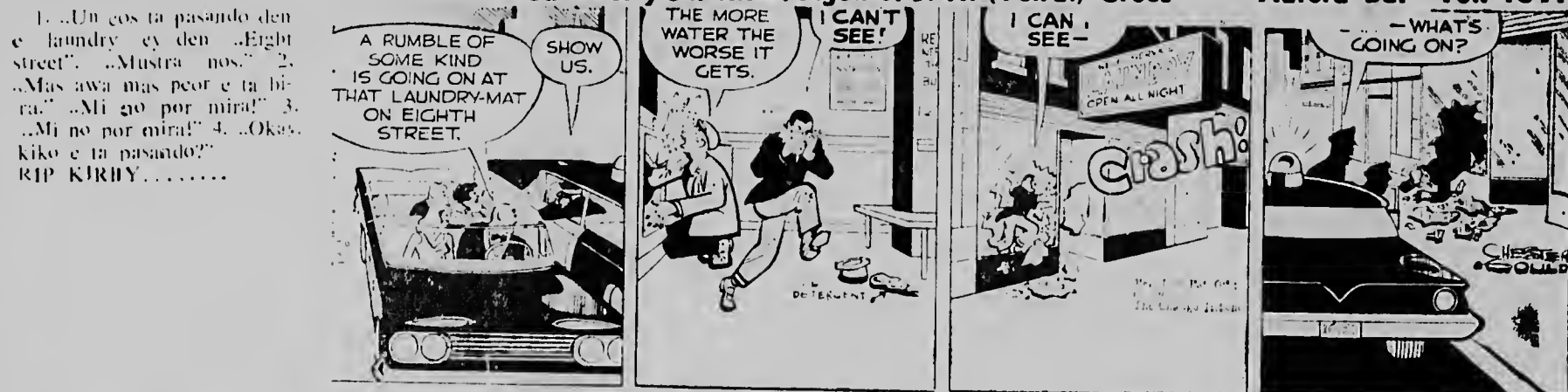
SCORPIO

23 October - 22 November



## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes - Aurora Bar Tel. 1041.



## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE



## BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN

e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



## PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!





## COLOVINYL MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bunita vicer pa cu-  
china, pasillo y baño.

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS

Tel. 2170



ANJA 23

DIASABRA 8 SEPTEMBER 1962

No. 4434

## Apuntes Editorial SENJAL ALARMANTE

Gracias pa e gran esfuerzonan cu a ser haci door di hopi hende pa bienestar dje isla aki, ta re-vela awor na Barcadera un gran industria nobo, por lo pronto existiendo for cuater fabrica quimico. Na un manera extenso masha hopi bez caba a sali publica den e columnanan aqul di cuantun Interes. Barcadera ta pa Aruba. Nan ta trahando aqul duro na e tercer pilar, riba cual economia di nos isla mester bin sostega, huntu cu esun di Lago y turismo.

Na Barcadera awor, unda desarollonan extremamente ta tumando luga, 70 trabador a cuminsa un wegá espontanea. E exigencianan ta resona: mas sueldo, un mehor trato door di opzichetnan, un schaftloos necht, un kleedloos y W.C. nan adecuado.

Cu ta exigencianan husto e hendenan aqul ta haci, esel investigation di expertonan lo mester proba. Posiblemente nan lo trece un of mas punto dilanti cu ta exacto y den cualnan cambio ta urgentemente desea.

Pero tocante esakel nos no quier drenta den detalles awor. Wel nos kier haci otro preguntanan. Por ehemplo esakel: No tabata posible na trece dilanti e desonnan na un otro manera? Riba enter mundo welga ta un asunto masha serio, cual lo ser tumá hoo di circustancianan masha special, na ocasion di un ultimo recurso, ora cu no tin ningun otro manera mas.

Un welga ta particularmente serio na Aruba, na unda actualmente tur hende ta haci nan esfuerzo pa haci e bida economica mas estrecho den su fundacion y unda, banda dje awa barata y electricidad barata, e gobiernu stabil, e trabadonan educa, e posicion central geografica y e ventajenan di belasting e ARBEIDSRUST (tranquilidad di trabao) tambe ta pertenece na e argumentonan di mas principal cu cual nan ta trata na atrie industrialnan.

Ademas pa industrialnan cu kier establice nan den un nacion stranhero, ta di gran importancia cu nan sa, cu nan por confia y conta cu trabadonan disciplinados. Como cu na hopi luganan den cercania varlos bez no por papia di un semehante tranquilidad di trabao, ta dobel importante pa Aruba si nan por bisa cu aqul si ta existi esel. Pese esel ta di lamenta cu e setenta trahadornan aqul mester a busca nan bienestar den un welga.

Wel ta berdad cu e welga aqul no ta asina formal, pero e hecho cu toch esakel a tumá luga ta un senjal alarmante.

Un dje conclusionnan cu nos por saca aqul for ta, cu ya a yega e tempo, cu mecos cu ta existi sindicatonan pa obreronan petrolero, mester establece sindicatonan democratico pa otro gruponan tambe di trabao. Cerca un sindicato cu lidernan responsable y capaz no ta facil pa un welga ser declara.

Aunque cu e opinionnan ta contrario of cu ta e exigencia di sueldonan pa e welgistanan ta di mas interesante of cu e otronan, nos ta pensa di a descubri cu ta e sueldonan ta para na e lista di deseo te ariba.

Awor e sueldonan cu trahadornan ta gana cerca empresanan particular ta mucho mas abao cu Lago, pero esel tur hende cu ta baa traha na empresanan particular ta di antemano.

Y si tin denter di welgistanan cu door di esakel quizas a ser enganja, anu nan mester comprende cu esakel no ta nifica cu e empresanan particular ta asina malo, ma cu esel wel ta nifica cu Lago ta asina bon. Ademas ta bon cu nan sa, cu sueldonan di trahador ta mas alto na Aruba cu na Corsow.

„Nos tin tempo“, e welgistanan a bisa antajera laconicamente, ora cu nan a ser informa cu nan no ta hanja e dilatamentu dje welga un cos asina fastioso. Ta di spera cu e welgista y e patronnan bini pronto na un acuerdo cu otro, pasobra apasir cu desarollo di Aruba ta un actividad di urgencia, cu no ta permiti demora, welga ta haci perhuicio na bon nomber di nos „dushi Aruba“.

## TE AINDA SOBLEN TA FOR DI SU CONOCEMENTO

LONDEN, 8 sept. — E situacion di dr. Robert Sohlen, quende ayera maina djes prome cu lo a hibe na e avion Mericano cu lo a transporte pa Merca a bebe pilidorian narcotica, te ainda no a mehora. Asina e hospital cu ta atende actualmente a participa. Te ayera mainta e tabata for di su conocimiento. Den un participacion di e hospital nan ta bisa cu e situacion di dr. Sohle ta duna motibu pa preocupacion.

## SEGUNDA CAMARA A ACEPTA ACUERDO CU INDONESIA

Manera conoci, Tweede Kamer a acepta e proyecto di ley pa aprobacion dje acuerdo serra cu Indonesia. Tabatin 127 voto pro y nuebe contra. Minister president prof. J. de Quay, a cuminsa aiera tardi cu su contestacion p'e oradornan den Tweede Kamer tocante e acuerdo di Nieuw Guinea.

El a gradeci e lidernan di fraccion di partidonan di gobiernu pa nan apoyo. El a explica, cu segun opinion di gobiernu nan mester eligi entre e alternativanan, pa deliberacionnan y aceptacion dje plan-Bunker. Tocante e acuerdo minister president a bisa entre otro, cu nan mester spera un actitud fuerte di Nacionnan Uni.

Minister di Exterior, senior Luns a bisa, cu e acuerdo no ta di acuerdo cu politica di decolonizacion di gobiernu, tampoco ne charter di Nacionnan Uni. Tambe el a revela, e prehistoria y a bisa:

Poco poco, a lanta un duda justo tocante actitud dje gobiernu Meri-

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranon

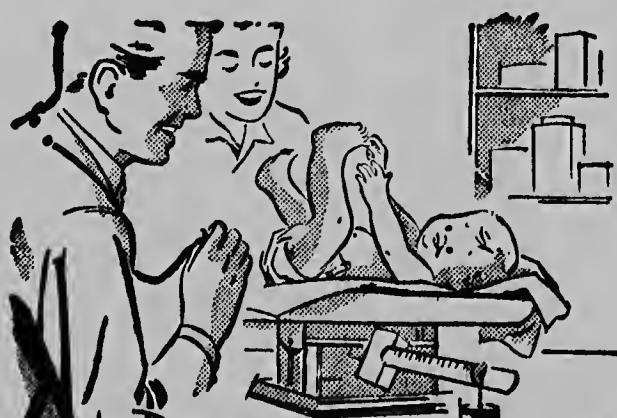
## Minister Petronia a regresa foi Surnam y Trinidad

ORANJESTAD, 8 sept. — Un delegacion cual a ser forma door di ministro E. O. Petronia na nomber di antillanan neerlandes, mr. S. D. Emanuels, premier di Surnam na nomber di su pais y dr. J. N. J. B. Hornak, charge d'affaires ad interim, a representa reino di Hulanda durante fiestanan di independencia na Trinidad y Tobago, cualnan a ser teni foi dia 28 di Augustus te dia 5 di september.

Prinses Alice a representa reina Elisabeth II di Ingl'erra durante festividadnan, di cual e puntunan culminante tabata e festividadnan den Queens Hall, e parada di bandera na Red House, unda Union Jack a ser hala abao definitivamente, pa traha luga pa e bandera nobo di Trinidad y Tobago; recepcion den studiu, banket di estado den Trinidad Hilton Hotel nobo, e bishita oficial na Tobago i e recepcion den habitacion dje gobernador general. Tambe tabatin riba programa apertura di un exhibicion di agricultura e industria, apertura di St. John S. Donaldson Technical Institute, apertura di Museo Nacional i baile di gobiernu den e museo aqul. Ministronan Petronia y Emanuel tabata na regreso na nan pais masha baa di impresion dje manera digno, riba gobiernu y habitantenan di Trinidad y Tobago a celebra nan independencia. Sir Solomon Hockoy ta e promer Gobernador General y dr. Eric Williams e prome premier dje nacion Trinidad y Tobago.

## E COMEDIANAN DI AWE NOCHI

ORANJESTAD, 8 sept. — Eddie Piersz y su cuadro di comedia lo ta den Centro Cultural na Oranjestad awe nochi. Lo tin, manera ya nos a anuncia presentacion di tres comedia di un acto cu a ser presenta cu gran exito riba e otro islanan. Ta asina cu e presentacion di awe nochi lo dura en total dos horas y cu cada comedia ta di mas o menos cuarenta minuut. E actonan ta sigi otro di tal manera cu e publico no tin di sinta spera riba e siguiente numero.



Baby's certainly growing well — on  
**Lactogen**

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

• A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.  
• You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

FREE  
BABY'S DIARY  
to record Baby's  
first 4 years.  
32 pages,  
in color.  
Send name and  
address to:  
**LACTOGEN**  
NESTLE (CANADA) LTD., Professional Products, 27 Carlton Street, Toronto, Ont.

## E ANTILLIAANSE STUDEN- TENBLAD JAMA „KAKINJA“

ORANJESTAD, 8 sept. — E studen-  
tenblad pa studiantenan antillano cu ta  
studia na Hulanda, cu ultimamente a  
mira luz di bida y respecto cual corant  
un luna pasa caba nos a haci mencio-  
n di dje den nos columnanan a hanja  
awor su nomber. En lo futuro lo e ja-  
ma „KAKINJA“.

E nomber aqul a ser escohi foi un  
gran numero di contribucionnan, den  
cual siguiente nombernan a ser manda:  
Tuba, Porfiado, Cadushi, Flamboyen,  
Tuna Datu Ingfronw Krieyo, Kon Ta,  
De Jonge Generatie, Meditating Obser-  
ver, Jonge, The Interferer, Mishmash,  
Kakinja, Caba, Catapila, Zica, De Ne-  
derlandse Koninklijke Papagaa, Vocero  
Antillano, Voz di Antillas, Makacu,  
Patu na Cadena y Santa Lesa.

A scohe foi esakel e nomber di KA-  
KINJA tanto pa via dje fonetica y e  
pronunciacion facil como tambe e nom-  
ber ta sugeri un cierto di flexibilidad,  
un calidad cu reduccion tambe mester  
usa den su direccion.

„Kakinja“ ta e palabra Papiamentu  
pa un sorto di cos dushi, cu ta moli di  
substancia y ta elastico.

## QUEHO RIBA CACHORNAN CU TA CAMNA LOS PRONTO DEN E.R.

SAVANETA, 8 sept. — Pronto  
Eilandsraad di Aruba lo expresa su  
mes tocante un eserto di dia 31 di  
October 1960, cual door di Aurelia-  
nus Wever i 94 habitante di Savane-

## Ds Gumbs a suplica Eilandsraad donancion pa Buurtlokaal

SAN NICOLAS, 8 sept. — Ds John Gumbs di Comu-  
nidad di Methodistanan na San Nicolas a dirigie pa medio  
di un carta na Eilandsraad di Aruba den cual el a suplica  
pa un biahá como ayudo den gastunan dje buurtlokaal pa  
San Nicolaas, cu actualmente ta casi cla riba terreno di  
misa di Methodistanan na San Nicolas.

Gastunan di construccion dje edi-  
ficio aqul, cu ta adecuado pa tur  
actividadnan, tur reunion, conferen-  
cia i encuentro, i cu ta na disposi-  
cion di tur esnan cu lo quier haci  
uso di dje, a costa f 79.600.— pa su  
construccion i f 10.400.— mas pa  
su organizacion i distribucion interior.

Segun cu ds. Gumbs ta bisa, ya  
mitar di e suma aqul a ser entrega  
door di Comunidad Methodistista, sin-  
embargo nan lo a aprea masha, si  
acaso cu eilandsbestuur foi simpatico  
pa e asunto aqul lo quier a yuda cu  
un donacion.

## Opinionnan distinto

Den reunion di seccion di eilands-  
raad e opinionnan tabata parti res-  
pecto e suplica. Aunque cu unani-  
mamente nan tabatin aprecio pa e  
iniciativa cu por ta un benedicion pa  
San Nicolaas, algun dje miembronan  
a propone BC pa pederu un dona-  
cion maximal di f 25.000.— mientras  
de lo contrario otronan tabatin miedu  
di erea un precedente, cu por a trece  
consecuencianan desagradable.

Ademas den e carta aqul ds. Gumbs  
ta muntra com misa di Methodistista  
ta preocupá pa aumentacion di erimi-  
nidad hubenil na Aruba i amenaza  
comunista di territorio di Caribe foi  
Cuba. Ambos peligronan por ser  
combati aqul den misa Methodistista na  
un manera efectiva pa hubentun  
esnan mas bieu, tantu riba terreno  
social como instructivo. E conoei-  
miento aqul a empua nos of duna  
nos estimulo na forma organizacion-  
nan, manera Girl's League, Men's  
League, The Boys Brigade, The Life  
Boys, Young Adventurers, Crusaders  
i awor tambe Junior Achievement.

E ultimo iniciativa aqul di misa di  
Methodistanan riba e terreno aqul  
tabata sali foi e buurigebouw cu nan  
mes a cuminsa construi.

## PISCADORNAN TA CONTRA DI ABRIMENTU DJE RIF NA SMAL

ORANJESTAD, 8 sept. — Sr. Gil-  
berto Thijssen i 27 colega-piscador  
a manda un eserto pa eilandsraad den  
cual nan ta suplica e raad di bando-  
na e idea di abrimiento dje rif banda  
di Smal, na costa sur di Cura Cabai  
i di no cob'e ni ensanche. E escri-  
torian aqul ta muntra cu pa motibu  
di abrimiento dje rif aqul pa e pa-  
sashi insignificante, residuos dje refi-  
neria lo penetra den lagun i lo dania  
e awa di pesca aya.

Nan ta muntra cu e supongamos e  
petroleo cu ta drief riba awa zak  
baj den fondo di lamar i lo liquida  
e fondo di alimento di piscanan, a  
bini un fin na cohementu di pesca  
i pesca di gas den lagun, pa cual moti-  
bu e piscadornan lo ser seriamente  
amenazada den nan existencia. E 28  
personanan ta recorda Raad cu ulti-  
mamente hustamente riba suplica di  
piscadornan e mes abrimiento di rif  
aqul a ser cerra, ora cu residuos di  
refineria a penetra den lagun.

Riparable ta, com BC a dicidi di  
di coba e rif cerca di Smal, despues  
cu hopi representantenan di pueblo  
na nomber di poblacion piscador a  
suplica esakel diferente bez caba.  
Den e caso aqul nos por indica na  
loque e.m. representante di pueblo  
Jose Geerman cu a observa respec-  
o esakel riba dia 27 di november du-  
rante tratamiento di Begroting:

„Luego“, Sr. President, na trata-  
mento di Begroting di 1960 i 1961  
tambe m'a suplica pa larga traha un  
entrada den rif na „Smal“. Motibu-  
nan pa esakel m'a splica masha cla.  
Gustosamente lo mi quier a trade di

NAN A JEGA: E bunita glasnan di

- NESBITT'S • CHERRY
- COCO-RICO • PINEAPPLE

Pa cada 50 tapa (weita e dibujo) bo por es-  
cohe UN dje bunita glasnan aki.  
Pa cada 95 tapa: bo por escohe DOS pa bo  
coleccion.  
Pa cada 135 tapa bo por escohe TRES di e  
glasnan aki, cu pa tur coleccion ta un berda-  
dero adorno.  
Pa e mehor refresco cu sabor sin igual!!!

ARUBA BOTTLING CO. TEL: 1640

A.V.B. TA ANUNCIA SU COMPETITIE  
CU LO CUMINZA AWE NOCHI  
pa 7.30 den WILHELMINASTADION  
ARUBA JRS. vs. SAN NICOLAAS JRS.  
HOOFDKLASSE

ENTRADA: Tribuna pabao: Fl. 1.— Tribuna pariba Fl. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa fl. 0.25. Lo tin steelband pa anima  
e ocasion aki.

## FOR SALE

### OCEAN GOING FREIGHTER

Steel hull - Diesel twin screw 1000 shp - Light displacement 450 tons full  
950 tons - 2 cargo hatches 24,000 cu. ft. capacity - Ready to go, American  
Bureau of Shipping Load Line - Write complete details to:  
SHIPS, P.O. Box 1413 Main Post Office, Miami 1, Florida.

BC com ta para cu e asunto aqul.  
Algun luna despues a ser partici-  
pa door di BC cu nan a dicidi na  
ensanche e pasashi na „Smal“.

Den reunion di seccion nan taba-  
ta generalmente di opinion cu tabata  
mehor pa spera awor riba un rap-  
port di un experto prome di tuma  
demas pasonan.

## ESTADO DI MEDIONAN ARUBA TE NA JULI

ORANJESTAD, 8 sept. — Estado  
di medionan di Aruba ta muntra

over di prome 7 lunanan di anja  
na placanan ricibi un suma di  
f 14.455.525.41. En total mester  
drenta segun calculo dje anja aqul  
f 23.442.408.— Te riba dia 31 di  
juli mester a ser ricibi ainda 9 mil-  
jon florin. Aqul den ta comprendi  
tres miljon cu ainda no a ser entrega  
di land na investeren i acclizeu.  
Ya estado di medionan di juli ta de-  
monstra un post, den cual e suma  
realmente ricibi ta supasa e calculo.  
Esakel ta e post „venta di  
placachi di number di autonon“. Esa-  
qui a ser calcula pa f 8.260.— pero  
cu a ricibi f 8.311.—



Prinses Margriet a tuma su bidad na Leiden, na unda lo e  
continua su estudio na universidad di imperio. E ta bibe  
den e mes cuartanon camina prinses Beatrix tambe tabata  
biba durante su estudio na Leiden. Aqul prinses Margriet  
to bandona e cas na Rapenburg.







Maske cuanto stof tin  
Maske con grandi e  
tapijman ta  
no ta importal

Senjora;  
Mientras bo por conta  
yudanza di Reddy bo trabou-  
nan di cas ta keda cla ra-  
pidamente.



Stofzager moderno y eficiente  
obtenibel na e miho tiendaan.

## DALMIRO FINOL TA BIN ARUBA PRONTO

(Di nos redactor deportivo)  
E Venezolano Dalmiro Finol  
pronto lo por worde spera na nos  
isla pa bin tuma e trabao di entren-  
ador di baseball. Unicamente falta al-  
gun papel di recomendacion cu Finol  
mester manda pa directiva di A.B.  
B.A. y e ora su pasashi pa bin Aruba  
lo por worde manda p'e.  
Tu bien posibel cu ya den curso  
di proximo siman. Finol por yega  
nos isla. E arregonan pa finitudo  
contracti di Finol a worde haci door  
di A.B.B.A. cu directiva di A.S.U.  
cuba.  
Finol ta worde spera mas pronto  
posible pa reanuda e practicanan di  
e seleccionadonan como preparacion  
di un equipo pa baj Serie Mundial  
Amateur na Guatemala.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij "De Stad"  
Theatersstraat 11 - Willemstad  
Edicion suelta obtenibel na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Bookhandel  
Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop

Edici na:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVERIJ IN PUBLICITEIT M.B.  
Nieuwstraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di  
diadomingo.

Suscripcion / 2.25 paga adelantado  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## Cumpleanjos



Ajera dia 7 a cumpli anja e hoben-  
cita Lilian Arambatzis. Felicitacion  
ta bin di su mayornan di su primo y  
tantanan. Pa medio di su cumplean-  
jos e ta obsequia na su amiguitas y  
amiguitosnan un fiesta di pifia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos  
senjorita Brigida Flanigin. Felicitacion  
ta bin di su amiga Anna  
Evertsz di Chichi y Jenny, di su tata  
y mama, y tambe di tur su ruman-  
nan y tambe di un amigo.

Majan ta recorda su fecha natal  
senjora Petra Martinus. Felicitacion  
ta bin di su esposo, di su 8 joenan,  
di su rumanan y demas familia Mar-  
tinus. Orman y di tur su sobrinanan.

Majan ta cumpli 23 anja di edad  
senjora Jacinta Erasmus. Felicitacion  
ta bin pa parti di su estimado  
esposu Victoriano Erasmus, di su  
jioe Theo, di su tata Francisco, di su  
mama Petronilla, di su suegro y sue-  
gra, di su diez rumanan y di tur su  
cunjanan, tanta y omonan, i; su com-  
mer Maria Erasmus, di su comper  
Basilio Erasmus y demas familia  
Erasmus. Maduro, Kootes, Weine,  
Geerman, Ras, Winterdaal, y Curiel.

Majan ta cumpli un anja di feliz  
existencia e hobenito Rigoberto Ro-  
lando Tromp. Felicitacion ta bin di  
su estimada mama Agnes, tata Guil-  
lermo, di su ruman Jolanda y felicitacion  
ta bin di su abuelanan di su tanta  
y omonan, di su padrino Ovide y demas  
familia Tromp, Kelly, y Giel.

## PRESENTACION DI PREMIO- NAN DI BASEBALL MAJAN

(Di nos redactor deportivo)  
Majan malota pa 10.30 den Lago  
Sport Park, lo worde hunga un wega  
di baseball clase A di exhibicion en-  
tre e campeon Winston y e subcam-  
peon Veri Antillana. E partido aki  
lo mester stop pa 12.30, ya cu lo  
ta sigi otro partido di exhibicion pero  
di clase AA entre e campeonnan Hei-  
neken's y subcampeonnan Esso Ser-  
vicecenter.

Despues di e ultimo partido aki le-  
tin entrega di e premionan na e cua-  
tro equiponan aki riba como cam-  
peon y subcampeon di nan respectiva  
clase, y tambe na e ganadornan di  
premio individual.

Tur premio e anja aki ta consisti  
di plaqueette.

SER  
SIGUR DI  
UN  
SERVICIO  
COMPLETO  
SERCA  
NOS!

Si ta trata di asunto di  
placa... ta un hechú cu  
bo MESTER por disfruta  
di un servicio completo  
di nos banco, e banco  
mas biou y mas servicial  
di Aruba.  
No ta importa lo necesidat-  
nan bancaria, semper bo  
por conta cu nos.

Nos ta na ardu pa atende cuakier asunto  
financial, prepara e camina, pa transaccion-  
nan comercial... cuenta di spaar, etc. y  
cu e confidencia cu semper bo por depende  
di nos experiencia.

# ARUBA BANK N.V.

ORANJESTAD — SAN NICOLAAS

## SERVICIO CREDITO COMERCIAL

CHECK DI VIAJERO

CARTA DI CREDITO

COBRAMENTO DI JIRO

CUENTA DI SPAAR

DEPOSITO CU TEMPO FIJA

PAGO DI TELEGRAM

CAMBIO DI PLACA  
STRANHERO

CUENTA CORRIENTE

**NICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigar mas preferi  
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Craes — Aurora Bar Tel. 1041.



**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402

agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo. **MAXWELL HOUSE KOFFIE**



**CINE**  
Diasabra 8 di September 1962  
DE VEEER: 8.30or „Return to Peyton Place“  
18.15or „Last of the badmen“ A.L.  
PRINCIPAL: 8.00or „The house of the seven  
Havens“  
AURORA: 8.00or „The moonraker“ 18.15  
SAVANETA: 8.00or „Canyon river“ A.L.  
Domingo 9 di September 1962  
DE VEEER: 8.00or „Last of the badmen“ A.L.  
8.30or „Return to Peyton Place“ 18.15  
PRINCIPAL: 8.00or „The house of the seven  
Havens“  
AURORA: 8.00or „Tom and Jerry“ A.L.  
8.00or „Can-Can“ 18.15  
SAVANETA: 8.00or „The moonraker“ 18.15  
8.00or „Strangers when we meet“ 18.15

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewaldus  
San Nicolas: Zr. Parpessus  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A  
Oranjestad, tel. 1355

**BOTICANAN DI WARDA**  
Oranjestad: BOTICA ODBEN, tel. 1700  
San Nicolas: BOTICA SAN NICOLAS, tel. 5119.

**DOKTERNAN DI WARDA**  
Oranjestad - Noord 8 y 9 sept. C. v.d. Buij.  
Sta. Cruz - Sav. - San Nicolas 8 y 9 sept.  
L. A. Hartman.

## POSTSLUITINGEN

### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argen-  
tina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 10.00-  
16.00, Brazilia 15.30, Br. Guiana 15.30,  
COLOMBIA: Barranquilla 15.30,  
Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile  
Bogota 15.30, Cienfuegos 15.30, Cuba  
Caracas 10.00-16.00, Ecuador 15.30,  
El Salvador 15.30, EUROPA (Azis-Afr.)  
15.30, Fr. Guinea 15.30, Guadeloupe 15.30,  
Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras  
15.30, Br. Honduras 10.00-15.30, Jamaica  
15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30,  
Monterrey 15.30, Nieuw Orleans 15.30,  
10.00-15.30 (Azis-Afr.) 15.30, New  
York 15.30, New Orleans, La. 15.30, Ne-  
16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname  
15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts  
via 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30,  
Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico  
15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay  
15.30, Venezuela 15.30, Caracas enz. 15.30,  
raccabo 15.30, Virginias Eiland 15.30.

**ROOMS-KATHOLIEKE  
KERKDIENTEN**

Oranjestad: St. Franciscus Kerk, 6or a.m.;  
7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30  
a.m. (misa cantá), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.  
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m.  
8.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.  
y 5.00 p.m.  
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-  
gen: 5.00 a.m. 8.30 a.m. 7.30 a.m.  
(Kinderen) 8.30 a.m.  
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m.  
Gezinsdienst:  
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica  
11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.  
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di  
Predicash.  
Tur diazaron: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion

Iglesia di Oranjestad na Socotora,  
Iglesia di Curacao,  
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica  
11.30 a.m. Serbishi di Iglesia.  
Tur diadomingo:  
Predicash.  
Tur diazaron: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.  
Iglesia di Oranjestad, Socotora.  
Iglesia di Curacao.  
Iglesia di San Nicolas na Curacao.

## PICTURE YOURSELF...

... in one of these fine, clean,  
dependable USED CARS!  
Stop in soon and see these  
bargains!

'55 DODGE	'56 DODGE
4-door f. 1575.—	4-door f. 1700.—
'56 DE SOTO	'57 DE SOTO
4-door f. 900.—	4-door f. 2700.—
'50 CHRYSLER	'51 CHRYSLER
St. wagon f. 500.—	4-door f. 350.—
'59 MERCURY	'56 FORD
4-door f. 3890.—	4-door f. 1350.—

**VIANA AUTO SUPPLY CO.**  
Tel. 5120 - 5121 - 5320

## SYMPHONIC

PHONOGRAPHS  
Den un surtido masha precioso  
actualmente na existencia y  
na prijsnan fantasticamente  
abao!

☆ **STEREOPHONIC**  
High Fidelity  
Portable  
Model 4PN20

☆ **DELUXE**  
Stereophonic  
High Fidelity  
Portable  
Model 4PN21

☆ **DELUXE**  
Stereophonic  
High Fidelity  
Portable  
Model 4PN22

Pasa awe mes, laga nos duna bo un demostracion sin ningun compromiso

## MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE

San Nicolas — Tel. 5325

## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

### HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
Diariamente fresco.

## No. 23

Hubert a queda ta mira Marcela  
pa e ripara cu e palabranan expresa  
di „amable Marcela“ no a haci nin-  
gun impresion riba dje, pero e no  
a ripara nada na dje. De la manera  
anto cu e hoben aki tabata cus-  
tumber di haci semehante expresion-  
nan eune.

Anto Marcela a bisa:  
„Senior Laguna tabatin hopi cos  
di conta mi i tempo a pasa mas lihe  
cu nos ningun di dos a nota.“

„Dispensa mi, senior Fransard“,  
Hubert a bisa formalmente, „cu ta  
pa mi culpa srta. Marchet a negligia  
bo presenca; mi ta baj awor ni-  
ma...“

E mucha muhe a companie te na  
e auto cu tabata sper'e pafo. Des-  
pues dje palabranan aqur e momento  
a hira desagradable pa nan tur dos,  
pero nan no a bisa otro nada.

Ora cu e auto a start sali, Marce-  
la a queda na ora mas ta mir'e dis-  
paree i net na ratu e auto tabata  
baj hira un skina i cu Marcela a hiza  
man pa dune su ultimo adios, cu  
ata Julien ta grita foi bentana:

„He, Marcela, ainda mi mester  
queda spera bo mas tantu? Mi tin  
masha ora caha ta fada mi culpa  
aqur...“

Inholuntariamente el a queda ta  
mira Julien i ta p'esi Hubert tambe  
a quere cu ta pa malu Marcela a ha-  
ci como si fuera e no a mira tom  
e tabata jamé syó cu ma.

reprocha e mucha muhe aqur di na-  
da? Quico ta existi entre nan dos?  
Totalmente nada. No tabata existi  
entre nan dos ni aparicion di algu.  
Apesar e mes awor. Quico el a haci?

At'e tambe a tuma Monica den su  
existencia? Cu qui intencion?

E ta zundra un mucha muhe pa  
tur sorto di cos mientras e mes ta  
den brazo di un otro. I en realidad  
Hubert tabata hanja su mes persona  
abominable...

E taxi a hibe stacion, na unda fiel-  
mente el a contra Monica ta siata  
spera riba dje.

„Ma cumpra cuater revista di cual  
ya m'a caha di feza dos, de la mane-  
ra cu bo no a tarda dje tantu ei.“

Hubert a goza e mucha muhe aqur  
pa su pacenshi.

„Ma queda toch mucho mas tantu  
cu tabata mi intencion, amor.“

Tabata manera cu e palabra „amor“  
a sali mas facil foi su boca awor cu  
antes. Por ta pasobra el a tende  
Fransard ta jama Marcela amor? Por  
ta dje manera aqur anto lo e tabatin  
intencion di castiga Marcela. Locu  
cu e tabata!

Anto pa sak'e foi su pesadumbre  
Monica a recorde:  
„Aqui diez minunt nos trein ta  
drenta Hubert.“

Anto Hubert a responde:  
„Nos ta bai cu esei, pasobra nos  
no tin nada mas di busca aqur na  
San Nicolas.“

algu riba dje, Monica? E n' por a  
a quere esei.

E por a figur'e mucho bon cu den  
conversacion di dje cu e mucha mu-  
he hunita i aristocrac ei, hama nom-  
ber dje reina di galinja Monica lo por  
a ser menciona, pasobra ta un nom-  
ber di menos importancia, nomber di  
un eriar barata. Quizas tambe cu  
Hubert no tabata sinti berguena pa-  
sobra e tabata su companjia di via-  
je?

Nan a tuma kaarchi di retour pa  
Paris. E trein a dreñta. Algun pasahe-  
ro a sali. E trein a sali foi Noord.

Diripiente Hubert a tende un stem  
ta bisa:

„Oh, senior Lucas, ta bo 'taqui?'  
Hubert tabata mira awor den cara  
di Henri Marchet, ruman di Marcela  
cu a bula sali foi trein i a saca man  
awor p'e.

Sin cu e por a yuda, nunca Hubert  
por a wanta e hoben aqur masha.  
E tabata sinti un sorto di avercion  
p'e. Pero e no por a baci nada otro  
awor sino di salud e saca man mes-  
cos p'e.

„Ma caha di sali Quinta Azul awor  
aqur pa un bishita di despedida, sen-  
ior Henri“, asina Hubert a bisa. „Bo  
eu bo ta na tabata na cas. Mi a com-  
bersa cu bo ruman muhe i awor mi  
ta bai Paris.“

Entretanto Monica a sigui ta cam-  
na bai un distancia dilanti, sin cu  
e tabata sa cu Henri i Hubert a con-  
tra cu otro. El a rek pa e mira cu  
Hubert tabata biniendo a lo largo i  
a queda para e ora ei. El a cerra su  
frenta. Su cara hunta a cambia por  
completo awor.

„Asina“, Henri a bisa, cu corte-  
sia: „ta diel mi masha tantu cu mi  
no tabata na cas...“ Bo ta bai bira  
awor na Paris, b'a bisa?”

„Si, definitivamente. Dispensami;  
arein ta bai sali...“

E ora e hunita Henri a hanja Moni-  
ca tambe miri. I un expresion di  
sorpresa grandi a aparece riba su  
cara.

E quier a bai cerca dje, pero a  
vacila...

„Bon dia senior Henri“, Monica a  
bisa na un tono indiferente. „Ta  
strania mi di mira bo aqur. Mi ta  
den compania di senior Laguna...“

„Monica“, Henri a grita ainda sor-  
prendi; „secretamente b'a hui bai fol  
nos servicio i m'a tende esei mucho  
lont, sino...“





# CINCO Y SEIS

E programa d e siman aki atrobe no tin aspecto di un mercado liber. Pero den careda di cabaj mashar e por pasa. Mira Diadomingo pasa con e guida di Balboa a traci e gran favorito Kid Carson perde e careda. Un accidente grandi o chikito por ta causa di hopi cambio den resultado di un careda. Pesey nancu un pronostico por ta haci cu seguridad. Riba e programa di Diadomingo tin anota unicamente 71 cabaj. Tur ta valido. Tin 8 yabi. Llave 11 den di dos careda ta un yabi complimentary forma pa un ehemplar di D. Noguera y otro di P. Camejo. E promer dos caredanan ta careda di distancia largo riba 1800 y 1700 metro. E

otro caredanan tur ta riba distancia cortu. E sprintman ta di placeme anto. E preparador cu tin mayoria di ehemplar den e caredanan di 5 y 6 ta Ziadie cu tin 8 cabaj aseribi. M. Azpurna tin 5. A. Jactal y R. Salazar cada uno tin 4. Den e jinetnan nos ta haya Moreira y Betancourt cada uno cu 5 monta. E. Garcia y Teofilo Tosta cada uno tin 4.

Un noticia di gran importancia y recomendacion pa e hipismo Venezolano ta e decision di e gerencia di Laurel Park cu e ganador di e Clasico "Simon Bolivar" tin derecho di suma parti den e "Washington International" den Laurel Park como representante di Sur America.

E comision cu a ser forma pa studia e programacion di careda a tin un varios decision importante. Di 11 punto trata den e reunion 8 a keda decide. Resto a keda na studio. Entre otro a keda decide cu en lo futuro ningun ehemplar no por baha di agrupacion.

E caredanan di 5 y 6 Diadomingo ta start na ora di cosumbra 3.20 p.m. E promer seccion di Arubaanse Courant seccion na valor tecnico.

PROMER CAREDA: Surcourt 117, Fugilina 116, Adour 116, Orador 110, Mayorengo 108, Monev 107, DI DOS CAREDA: Rainiero 121, Fazendeiro 100, Generalissimo 93, Canasto 91, Le Pavois 91, Alqueleon 87.

DI TRES CAREDA: Kuricura 88, Guirry 87, Pasandero 84, Gazelle 83, Antonio 82, Allegado 77 y Taxis 77. DI CUATER CAREDA: Llanero 124, El Druida 117, Green Ford 116, Bell Tent 110, Mimado (lave 11) 109, Frac 104.

DI CINCO CAREDA: Mi Blanquita 125, Epson Park (lave 8) 120, Helsinki (lave 10) 119, Papidge (lave 8) 116, Champinela 109, Te (lave 10) 107.

ULTIMO CAREDA: Saint War 115, Guimaro (lave 9) 105, Piacoa 103, Andry 99, Redoblante 99, Prenda 88.

PROMER CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar di serie 7. Tin un lave 9 forma pa Peledor (49 kilo) cu R. Cortez y Uruman (48 kilo) cu E. Betancourt. E favoritonan ta Mayorengo (53 kilo) cu Jesus Bolivar y Orador (53 kilo) cu Balsamito Moreira. Fugilina ta nos promer favorito. Den 7 careda e competidor aki tin 1 triunfo y tur e otro habanan el a bin den nupreador. Su ultimo careda vegando di tres tras di Presidencial ta duna nos confianza den e mundo di Cazaruga. Naturalmente cu Mayorengo ta un rival di neso. Fugilina tin un mihor promedij di tempo y ta corre cu e mes peso mientras cu Mayorengo ta subi 3 kilo. Na di tres lugar ta bin Adour (51 kilo) cu Edgar Aranzazu.

DI DOS CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un lave 11 forma pa Perumbas (48 kilo) cu

Veranillo na Hulanda no a haci mucho cos bon. Esaki nos por convene nos mirando e desastre riba e luga aki cu a ocasiona hopi lunanan tristo. Algun dia unna solo a sali trobe y esaki tabata senjal pa miles pa un bishita na Playanan. Ta inutil di bisa acerea qui druk lo ta e dianan aki na Scheveningen.

B. Moreira y El Alumi (50 kilo) cu E. Pena. E favoritonan ta Probador (52 kilo) cu Raul Bustamante, Canasto (57 kilo) cu Milton Barra y Fazendeiro (50 kilo) cu T. Tosta. Canasto ta un cabaj cu a cuminsa corre den serie 6. Despues el a corre den careda combina di serie 5 y 6. Awor el ta corre den serie 7. De la manera cu e ta hopi baha. Wel e ta bai awor cu un handicap halto. Esaki por ta un estorbo serio den e careda riba 1700 metro. Sinembargo e ta den bon condicion cu bon ejercicio. Pesey obligatoriamente nos mester considere como e promer candidato. Probador cu tambe ta corre baha di serie ta e rival mas potente cu por sali ganador si Canasto no logra e triunfo. Otro candidato di peso ta Fazendeiro. Nos batazo ta Rainiero (48 kilo) cu E. Betancourt.

DI TRES CAREDA: Distancia 1100 metro. Exclusivo pa e jinetnan cu no a logra 10 triunfo te na reunion no. 62 di e actual temporada. Den e careda di velocidad aki ta competi 12 ehemplar di serie 9. E favoritonan ta Antonio (59 kilo) cu C. Marquez, Guirry (52 kilo) cu J. Gonzalez P. y Cairel (51 kilo) cu J. R. Ramirez. Cairel a debuta ganando riba 1300 metro den 80 2/5 sec. Despues e tin dos careda fracasando completamente. Antonio ta bai cu un handicap halto di 59 kilo, pero ta un ehemplar cu a corre ya mas bisha cu peso halto. Su dos ultimo caredanan ta un triunfo y un segundo.

Den e careda aki e por ta e ganador. Allegado (51 kilo) cu L. Villalobos cu a haya tropiezo den su ultimo careda ocasiona pa Tualbina ta un rival fuerte. Kuricura (48 kilo) cu Angel Bracho por resulta un gran sorpresa.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1300 metro. Otro careda di velocidad. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin un lave 11 forma pa Mimado (52 kilo) cu C. Perez y Ma-

laco (50 kilo) cu I. J. Ferrer. E favoritonan ta lave 11. Green Ford (51 kilo) cu E. Betancourt y El Druida (50 kilo) cu Z. Moreira. Nos promer favorito ta lave 11. Mimado tin un magnifico record. Ultimo bishita a yega di dos tras di Bentella, cubriendo e distancia di 1300 metro den 78 4/5 sec. Den e mes careda "Malineo" e otro componente di lave 11 a yega di tres. Obligatoriamente e lave 11 mester haya e promer opcion. E rivalnan di lave 11 ta Llanero (50 kilo) cu M. Camacho y Gilera Ford. E sorprendan ta El Druida y Carnavalesco (48 kilo) cu J. Ries.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Premio 13%. Ta corre 13 ehemplar di serie 6. Tin 3 yabi. Llave 8 ta forma pa Palmerio (48 kilo) cu T. Tosta y lei Paris (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Den lave 9 tin Epson Park (50 kilo) cu Milton Barra y Papidge (49 kilo) cu J. E. Cruz. Llave 10 ta integra pa Helsinki (48 kilo) cu E. Betancourt y Te (49 kilo) cu Rogelio Cortez. E favoritonan ta Mi Blanquita (48 kilo) cu Balsamito Moreira. Achatado (54 kilo) cu Carlos Cruz y Champinela (54 kilo) cu C. Perez. Nos "fija di siman" ta Mi Blanquita. Den 7 salida e ehemplar aki tin 4 triunfo, un segundo y dos tercio. Su ultimo victoria den e Clasico "Marina de Guerra y Mercantil" gana cu suma facilidad ta idica e animal como favorito di promer orden. Ta un ehemplar cu pronto lo corre den e serienan halto. E rivalnan ta Achatado y lave 9.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 12 ehemplar di categoria C y D. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Guimaro (50 kilo) cu J. E. Cruz y Coronation (49 kilo) cu G. Gavidia. Den lave 10 ta corre Jamaica (48 kilo) cu L. R. Guanchez y Antenia (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Andry (55 kilo) cu R. Bustamante, lave 9, y Piacoa (48 kilo) cu F. Garcia. Indubablemente cu e dos-

nan cu mas posibilidad den e careda ta e dos promer favoritonan Andry y Guimaro (lave 9), di cual nos ta prefera Andry. Pero mester tene cuenta cu Saint War (48 kilo) cu B. Moreira. Den su ultimo dos caredanan el a corre completamente embotella den su penultimo y a haya tropiezo den su ultimo ocasiona pa mes ganador Mi Gallo. Nada particular cu awor e resulta ganador. Piacoa por ta e gran batazo sorpresa.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio. PROMER CAREDA: Mayorengo 37, Fugilina 25, Orador 9, Adour 3, lave 9 tin 3.

DI DOS CAREDA: Probador 47, Canasto 17, Fazendeiro 11, Sas 7, Rainiero 2, Le Pavois 1, Generalissimo 1, lave 11 tin 1.

DI TRES CAREDA: Antonio 32, Guirry 23, Cairel 21, Allegado 7, Nagui 1, Barceloa 1, Kuricura 1.

DI CUATER CAREDA: Llave 11 tin 49, Green Ford 20, El Druida 12, Llanero 3, Frac 2, Malbajar 1.

DI CINCO CAREDA: Mi Blanquita 49, Achatado 26, Champinela 7, Nepote 2, lave 8 tin 2, lave 9 tin 1, lave 10 tin 1.

ULTIMO CAREDA: Andry 41, lave 9 tin 40, Piacoa 4, Selva 1, Proton 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Mayorengo	Fugilina	Id.	Id.	Id.	Id.
Canasto	Probador	Id.	Id.	Id.	Id.
Probador	Fazendeiro	Id.	Id.	Id.	Id.
Antonio	Guirry	Id.	Id.	Id.	Id.
Llave 11	Id.	Id.	Id.	Id.	Id.
Mi Blanquita	Id.	Id.	Id.	Id.	Id.
Andry	Llave 9	Id.	Id.	Id.	Id.

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Mayorengo	Id.	Id.	Id.	Id.	Id.
Fugilina	Id.	Id.	Id.	Id.	Id.
Probador	Probador	Fazendeiro	Fazendeiro	Canasto	Canasto
Guirry	Antonio	Antonio	Guirry	Allegado	Allegado
Llave 11	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem
Mi Blanquita	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem
Andry	Llave 9	Andry	Llave 9	Piacoa	Saint War
				Selva	Llave 10

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## COMUNICADO DI ALEMANIA Y FRANCIA

Loke ta referi e afiliacion di Inglatera den E.E.G. nan ta keda mantiene e declaracionnan di Alemania y Francia, cu nan a duna dia 6 di juli na Paris. De Gaulle y Adenauer a bisa cu nan ta spera, cu e problemanan, cu ta bini dje deseo di Inglatera pa afiliacion, lo wordu resolve den armonia cu e forficacionnan di construcion Europea.

Ambos hefe di estado ta hanja necesario pa proteha, den cooperacion estrecho cu Merca, Inglatera y otro

aliadonan, e derechonnan di potencia occidental na Berlin, mesos cu libertad dje poblacion dje ciudad por obtene un paz duradero na Europa solamente por medio di derecho di autodeterminacion pa henter e pueblo Aleman. Solamente na manera aki, e kestion Aleman lo hanja un solucion.

Tambe nan ta bisa den e comunicado, cu door dje ricibimentu caluroso di De Gaulle na Alemania, ta mustra cu e Alemanan hoben ta aprecia un reconciliacion entre Alemania y Francia. Y esaki ta un factor fuerte pa paz. Observadonan na Bonn ta di opinion, cu e comunicado no ta contene ningun sorpresa.



Amenaza pa un gera civil nobo tabata masha cerca durante e ultimo dianan aki na Algeria, como consecuencia dje enemistadnan mutuo di ehercicionan Algerino. Sin embargo tabata pueblo Algerino cu a duna di conoce cu e ta prefera un dramamentu di sanger nobo. Bao di gritunan di „siete anja ta basta“, hopi habitantenan di Algeria a haci demonstracion riba cajanen di Algeria. Ata aqui un bista dje argelinonan demonstrante.

ARIES 11 Maart — 20 April



Bo simpatia lo ser anima i bo mester dedica bo na asintonan caritativa. Juda si bo por.

TAURUS 21 April — 20 Mei



Hendenan carinoso ta prepara un fia di seman agradable pa bo. Confa riba amigunan nobo.

GEMINI 21 Mei — 20 Juni



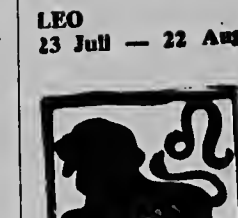
Aspectonan dje dia di awe ta considerablemente mehor. Otronan ta dispuesto na acepta bo plan.

CANCER 21 Juni — 22 Juli



Aspectonan dje dia di awe ta du na bo hopi bon speranza. Haci algu tambe pa otronan awe.

LEO 23 Juli — 22 Augustus



Bo por queda agradablemente sorprendi over dje manera cu caridad ta ser demonstra na bo.

VIRGO 23 Augustus — 22 September



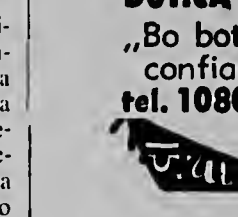
E weekend aqul lo por bira masha dibertido i satisfactorio pa bo. Probecha anto dje.

LIBRA 23 September — 22 October



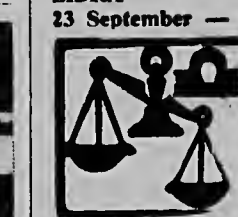
Awe ta un bon dia pa haci companian. Ademas servicionan cu b'a haci lo ser recompensa.

SCORPIO 23 October — 22 November



Cuminsa na tempo na haci preparacionnan na bo pasa un weekend masha dibertido.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Bo mehor chensnan ta na cas, na oficina of den e sitio camina bo ta permanece.

CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



E dia di awe ta particularmente adecuado pa relacionnan cu otronan, famia i conocinan.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia sobresaliente pa mehoracionnan financiero i desarrollo personal.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Stand di luna ta masha bon pa mudacionnan of cambio.

**Continental**

SOPA DE POLLO Y FIDEOS

ARUBA TRADING CO.

**MANCHANAN MAHOS**

TA HACI MANNAN MAHOS

Tuun a prueba cu FAYD, e crema di cutis misteriosamente cu ta quita pehli, sproel y manchanan briu di edad y otro excena riba man y cara y ta haci bo cara

**COMPLETAMENTE SANO**

No larga e manchanan fastioso aqul haci bo mannan bieu y percura pa solo no larga razonan mahos atras riba bo tez. FAYD ta e medio activo pa quita na un manera facil e manchanan exterior y pesel asina mahos. Si FAYD no ta yuda bo manera e ta primiti, bo ta hanja bo placa back.

**Gratis** un potchi di prueba pa 30 dia

Un 3/4 ons POTCHI CREMA FAYD emprando na potchi grandi di 3 ons.

**HUNTU PA E PRIJS DI FL. 6.75**

Usa e potchi di prueba 30 dia. Si e no ta satisfice bo, anto entregando e potchi grandi di FAYD — contal cu e no ta habri — bo por hanja bo placa back.

Curacao Commercial Co. Beautilities (Aruba) Inc.

Curacao - Tel. 24054 Oranjestad - Tel. 2113

**BUCHI ROBEZ** presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

**Schurftkiemen in 7 Minuten Gedood**

I'w huid heeft bijna 50 miljoen glanzen en poriën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verspreiden. Jeuk, Bistven, Eczem, Schilfen, Bloedvinnen, Ringwormen, Psoriasis, Vetspuistjes, Pustelen, Schurft en andere hoesmetingen veroorzaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet doden. De nieuwe ontdekking Nixoderm doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert u een zachte, gave en aantrekkelijke huid binnen een week, of ze krijgen de tijd terug tegen het ledige pakje. Haal nu heden de gezondeerde Nixoderm bij uw apotheker en verwijder de werkelijke oorzaak van huidziekten.

**Nixoderm**

Tegen Huidziekten



optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba



The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23

DIALUNA 10 SEPTEMBER

No. 4435

## Mr. N. Debrot Gobernador di Antillanan Hulandes

*Jurista, medico y literario; prome antillano nativo como representante di Corona*

WILLEMSTAD, 10 sept. — Mr. Nicolas (Cala) Debrot ta bira e gobernador noba di Antillanan Neerlandes. E decision pa nambacion di mr. N. Debrot a tuma lugar den canseho di ministranan di gobier-

no di reino na La Haya diavieses, asina nos ta infirma di fuente digna di confianza y esaki a ser manda pa aprobacion na La Reina. E ta bira di prome Gobernador antillano.

dos en relacion cu e amenazante limitacionnan di importacion di petroleo di parti dje lugá ultimamente mencionada. Un anja despues, na september 1960 el a tene discusionnan na Washington pa investiga e posibilidadnan pa coneccion di Reino den Organizacion di Estadonan Mericano.



Mr. N. DEBROT

### Literator

Mr. Debrot a larga conoce su mes particularmente como un persona cu un interes masha grandi pa asunto cultural. Cualnan el a expresa e. den su calidadnan di literario, cu a hacie un dje representante di mas interesante den asunto di idioma Hulandes. Como escritor el a logra gran fama door di su gran novela „Mijn zuster de Negerin“, cu den curso di anjanan a sabi di conquista un lugá bao di „clasicanan“ di literatura. Hubao di lesa riba pag. 2

cuminsa mei mei dje luna aqui na New York.

### Sucesion

Probablemente Sr. Debrot lo ser sucede como drector di kabinet di ministro plenipotenciario door di mr. P.L. de Haseh, actualmente hefe di seccion juridico dje kabinet aqui. Antes hopi bez sr. Debrot a haci su mes conocí como un homber di interes masha amplio na quende hopi encargonan interesante a ser confia. Te na anja 1959 aunda huntu cu deputado Henriquez di Aruba sr. Debrot a tene discusionnan na Estados Uni-

Mr. N. Debrot, jurista, medico y principal literato ta ocupa te na e instante aqui puesto di kabinet di ministra plenipotenciario di antillanan neerlandes na Hulanda, sr. W. F. M. Lampe. Corto tempo pasa e tabatin consulto aqui cu gobierno antillano en conexio cu su bishita na Paramaribo, na unda el a bai asisti na Culturele Adviesraad pa Reino.

En relacion cu su partida pa Antillanan, e diario „Suriname“ cu ta aparece na Surinam a publica cu mr. Debrot lo hiba discusionnan en relacion cu e vacatura di Gobernador.

Actualmente mr. N. Debrot tin setenta anja di edad. El a nace dia 4 di mei 1902 na Bogaire. Sr. Debrot a studia derechonan i medicina na Hulanda.

E ta un dje yunan foy e matrimonio di Marie Clemence Nouel y Jean Jacques Debrot. E ta cas cu Estelle Reed, un Americana di nacimiento. For di e matrimonio aqui a nace un yiu muhe jama Jabe, quende actualmente tin binti anja di edad. E anja aqui el a slaag pa staatsexamen gymnasium na Hulanda, unda na October el a cuminsa su estudio den de-

rechonan. Sr. Debrot ta protestant. Te dia 19 di april di anja 1951 e tabata miembro di College van Algemeen Bestuur, despues el a ocupa na Hulanda puesto di Algemeen Vertegenwoordiger. Despues di nombracion di Sr. W.F.M. Lampe como ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes (1959) Sr. Debrot a regresa Antillanan Neerlandes, unda pa corto tempo el a establece su mes como medico.

For di cu el a baha como Algemeen Vertegenwoordiger mr. Debrot no a tuma parti activo mas den politica di Antillanan Neerlandes.

Corto tempo pasa Sr. Debrot a ser nombra miembro suplente di delegacion di reino pa sexto Conferencia General di Nacionnan Uni. cu ta

## Eddie Pieters a presenta bon comedia pa publico chiquito

ORANJESTAD — Eddie Pieters y su cuadro di comedia a laga e presentacion den Centro Cultural diasabra anochi goia di un ratu agradable cu nan estreno di tres comedia di un acto. Tur e tres comediantan a wordo representa pa e mes grupo, esta Elsa La Reina, Luis Rubio, Myrna Thode y George Schaarsbaal.

E papelnan a wordo interpreta masha vlot, y nos a mira cu e actuacionnan di varios di nan tabata wordo haci cu hopi realidat. Especialmente Luis Rubio cu su harnimento sarcastico, y cu su wowonan ta lombra den furia, ora cu na cierto momento e kier a mata e cria den prome comedia „Palabranan Dificali“.

Pero despues di tur cos e „Actris di gran fama“ no tabata asina malo manera e tabata parce, y te hasta e tabatin un principio masha firme. Por ejemplo jama e lo a bebe champagne di su rival un tal Marques, apeser di e sed horrible cu e tabatin. Despues di hopi lucha porfin e Actris ta declara matrimonio na e persona di su curazon, un drama cu un historial hopi aplauso e prome comedia aki a hanja. Mientras cu nan tabata prepara pa presenta e di dos comedia „Rason sin Rason“, Wilfrido Justina na un manera masha fantastico a duna algun declamacion y poesia.

Den „Rason sin Rason“ tabata Luis Rubio atrobe kende tabata pone e hendenan den sala hari sin fin. Aki e ta hunga un papel di un hoben namorado cu ta bin pidi man di Natalia, yiu di un Shon Ricardo, pero pa e minimo cos e ta desvia di su obheto y ta cila pa rabia, y ora cu e perde rason ta hanja ataca di curazon. Natalia (Elsa La Reina) un yiu poco malicia tambe no ta muchu diferente di su juncuman, pero tambe e esena aki ta caba bon, cu nan ta hanja

bendicion di Shon Ricardo pa nan casamento.

Despues di pausa sr. Wilfrido Justina a bolbe laga e publico hari, especialmente cu e „Muziek di Zumbi“, despues a sigui „Diabel ta Los“, den cual nos a kere di mija algo di diabel, sin embargo e diabel a resulta un persona masha dehi cu aunque el a hura di jama tin algo di haci cu muher, na ultimo ora ta lubida e placa cu el a bin cobra cerca e viuda, y ambé ta declara cu e ta locamente namora.

Mirando contenido dje comediantan, por bisa cu nan tres tabata forma UN comedia den TRES acto. Cu e mesun personanan, casi mesun decor y mas o menos tratando riba e mesun tema.

Si a wordo haci un poco mas propaganda pa e presentacion aki, nos ta opina cu talvez e publico lo tabata un poco mas grandi. Entre e presentacion nos a mira gezaghebber interino I.S. de Cuba, y ministro O.S. Henriquez.

F A T U M—Tel.: 1845 pa tur ba aseguranan

### BRIDGE DEN ESSO CLUB

SEROE COLORADO — Dia viernes u.p. tabatin wegan di bridge den ESO Club. E ganadonan tabata: 1. damas Lambert y Beyer; 2. Sres Tuinenburg y Ooms; 3. Sres Marechock y Geisterfer. E siguiente wega lo tuma lugar riba dia 14 di september.

### LAGO A DUNA 16 BECA DI ESTUDIO

ORANJESTAD — Door di Lago Scholarship Foundation a ser concedi a anja aqui 16 beca di estudio na Aruba. Denter di esakinan tin tres pa estudio na Estados Unidos y 13 pa estudio na Hulanda.

Luego 38 beca pa estudiantenan na

estados unidos y Hulanda a ser prolonga. Esnan cu ta bai studia na estados unidos ta R.M. Tackling, A. D. Blijden y G. J. Eman. Esun di prome ta bai studia business administration na Sam Houston State Teachers College na Texas, sr. Blijden ta bai sinja pa electrotecnico na Yuba College na California, mientras sr. Eman ta bai desarrolle ariba terreno quimico. Pa becanan di estudio na Hulanda a bai Mercedes Oduher (St. Joseph Ziekenhuis, Venlo, medisch analist); Haydee Klofin (Klinische Analistenschol, Venlo, medisch analist); Sheryl Johnson (Apothekers-assistentenopleiding, Beverwijk, apothekersassistent); Duane Gunib (Utrechtse Analistenschol, Utrecht, chemisch analist); Bernice Matthew (Sociale Academie „De Amstelhorn“, Amsterdam, sociaal werkster); Marva Hodge (Utrechtse Analistenschol Utrecht, chemisch analist); Hendrikje Meijer (Industrie en Huishoudschool Prinses Irene, Amstertuis, home economics); R.S.C. Dellimore (H.T.S. Zwolle, electrotechnic); B. J. Lohbrecht (H.T.S. Utrecht, mecanicien); H. E. Kuiperdal (Hogere Zeevaarschool, Utrecht, machinist); R. Z. de Kort (H.T.S. Eindhoven, chemisch analist); H. J. Fuijooah (H.T.S. Eindhoven, chemie); R. Wilson (dr. Steensma Analistenschol, Amsterdam, chemisch analist).

### LAGO TA MAS Ariba DEN SEGURIDAD

ORANJESTAD — Cu un index di frecuencia di 0.24 Lago tabata na fin di juni atrobe na cabez den torneo di seguridad di National Safety Council na America. Den e prome mitar anja ta solamente un accidente di trabao a tuma lugar na Lago, cu a ocasiona un incapacidad di trabao temporal. Cu juli acerca den cual tampoco no e cifra di index a zak te 0.21. Na augustus atrobe un accidente grave di trabao a tuma lugar, cu a haci e numero subi te 31. Sin embargo esaki tampoco no por a quita Lago foy e prome lugar.

Directie dje refinaria a haci un apelacion serio na tur trabado pa haci tur nan esfuerzo afin di haci cu na anja 1962 tambe Lago termina como esun di prome. Ademas por socede tur sorto di cos aunda.

### E CONTRACT ENTRE LAGO Y AUTORIDAD

ORANJESTAD — E contract cu a ser firma fin di augustus entre sr. W. A. Murray na nomber di Lago y Gezaghebber interino I. S. de Cuba na nomber di territorio insular, ta contene, cu Lago a mara su mes na tuma cinco anja largu aualmente 18.000 KW electricidad di gobierno, mientras eiland ta obliga na cumpria pa un periodo mas largu stookolie pa e fabrica di awa y electricidad na Balashi cerca Lago. F zeta aqui le bai Balashi foy un tubo especial di Lago. E contract lo cuminsa dia 1 di mei 1963.

E decision di Lago aqui anto ta nifica, cu Lago a bandona e plan di renobla propio central di electricidad den refinaria. Net a ser pensa pa cambia e seis generatorman chikito pa dos nobo cu un capacidat conhunto di 15.000 kw. E electricidad lo ser transporta pa kabel riba terra, cada un cu un capacidat di 18.000 kw.

## Completacion di e vacatura

En realidad tabatin masha apuro i urgencia den completacion dje vacatura di gobernador di Antillanan Neerlandes. Awe nos por bisa a base di informacionnan fol bon fuente, cu mr. N. Debrot lo ser recomenda na Su Mahestad La Reina pa ser nombra como Representante di Corona.

Cu e nombracion aqui lo e ta di prome Antillano nativo na quende e dignidad altu aki lo ser confia.

Cu alegria nos ta constata cu e puesto necesario aqui lo ser completa. A warda mucho di mas mes cu esaki. Atrobe a lamta e temor cu pa desaparacion di Sr. C. Winkel atrobe lo sigui un periodo di consulta difficil. Durante e reciente bishita di e vice-premier Neerlandes aqui a mira cu e vice-premier Neerlandes aqui a mira cu un nombracion riba corto termino tabata posible.

Mr. Debrot pa un persona masha talentoso. Desarrolla riba hopi terreno, un mente skerpi i ta ocupa un lugá interesante den elite di Antillanan. Su carrera ta muntra un cierto

intranquilidad, un buscamento ansioso na e lugá den sociedad na unda su talentonan por bini mehor na expresion i duné door di esei mas tantu satisfaccion.

Quico tabata su destino final? Medico? Literato? Politico? Alta Empleoado? Entretanto nos conoce den e ultimo anjanan como director di kabinet di ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes na La Haya. Aya e tabata e colega di mas cercano di ministro Lampe e representante inteligente cu ta trahando duro na interes di Antillanan Neerlandes, e pilar principal di Antillenhuus. E puesto aqui a duna ocasion di conquista un conocimiento amplio di tur problemaman cu ta di interes pa enter reino.

El a hanja profundo experiencia cu lo sirbi di bon despues den su actividadnan como gobernador di Antillanan Neerlandes.

Tocante politica, mr. Debrot a tene su mes atras mas di 12 anja.

Sigui lesa riba pag. 2

### FOR SALE

#### OCEAN GOING FREIGHTER

Steel hull - Diesel twin screw 1000 shp - Light displacement 450 tons full 950 tons - 2 cargo hatches 24,000 cu. ft. capacity - Ready to go. American Bureau of Shipping Load Line - Write complete details to: SHIPS, P. O. Box 1413 Main Post Office, Miami 1, Florida.

NAN A JEGA: E bunita glasanan di

- NESBITT'S • CHERRY
- COCO-RICO • PINEAPPLE

Pa cada 50 tapa (weita e dibujo) bo por escohe UN dje bunita glasanan aki. Pa cada 95 tapa: bo por escohe DOS pa bo coleccion. Pa cada 135 tapa bo por escohe TRES di e glasanan aki, cu pa tur coleccion ta un berdaero adorno. Pa e mehor refresco cu sabor sin igual!!!

ARUBA BOTTLING CO. TEL: 1640

### ACUSACION FUERTE

ORANJESTAD, 10 sept. — Den Beurs- & Nieuwsberichten den cual algun dia pasa a aparece tambe portret dje cachor di famia Nouel cu poliznan a tira na Oranjestad nos a mira Dia Sabra u.p. siguiente remitido di un dje suscritornan dje diario aqui, sr. L. S. F. Olivier. Esaki a trece lo siguiente dilanti:

Si acaso paliznan na Aruba ta hanja tiramentu di cachor un trabao asina desagradable, ta paquico:

1. Nan na par a anuncia un paar di dia di antemano den carant cu tiramentu di cachor ta bai tuma lugar trobe?
2. Ta permiti pa e cabritunan respecta cualnan ta drenta ainda mas tantu queha par camna las riba caja numo, mientras totalmente no ta paga belasting pa nan?
3. Ta obliga pablacion tira placa afa na paga bandchi pa cachor, unavez cu tach e cacharnan ta carre risica di ser tira mata?

Ami ta quere sigur cu e partret dje 5 muchanan di Nouel banda di nan cachor morto inocente — den plas di sanger — ta un fuerte acusacion contra e metodo aqui di liquidacion di cacharnan.

Wait papa... Here is the MAGGI Seasoning!

For tasiar, more appetizing Salads, Fish, Meats, Soups and Gravies, just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with MAGGI Seasoning!

**MAGGI** Seasoning













## De Gaulle ricibi cu gran hubilo na Alemania West

HAMBURG — Ayer mainta president De Gaulle y su señora a yega Hamburg. Den un discurso den frances y president a declara, cu loke el a mira, a convene te su morto cu e plebs di mas profundo di euzan dje pueblo ta reconciliacion entre Alemania y Francia.

### Cooperacion frances-aleman

Como consecuencia prome cooperacion estrecho entre Francia y Alemania West, di cual president De Gaulle y canceller federal Adenauer a papi den un comunicado cu niza a saca e minister pa coordinacion economico, di Alemania West, Walter Scheel, lo haci di ochu te diez di october un bishita na Paris riba invitacion di gobierno frances. Na e oportunidad aki nan lo papia tocante posibilidadnan pa un mihor cooperacion riba territorio di ayudo na paisnan di desarollo y funcionamentu di mercado comun.

### No Muenchen

De Gaulle, president di Francia a asisti ayera mainta na un misa den catedral na Muenchen. Ayera la de-laster dia dje bishita di De Gaulle na Alemania West, y banda diez rouna pa e catedral, tabatin atrobe milles di persona dje capital di Beieren. Ora cu De Gaulle a drenta misa kloknan a caminza bati. E president a tuma lugar den un reclinatorio enfrente die asiento di obispo.

Durante e misa, cu tambe mas di cinco mil persona a asisti, cardinal Doepfner, a lesa for di Bijbel den frances. Tambe el a tene un predi-cash cortico en honor die hefe Frances di estado. E corp di misa a cantu, acompaña di un gran orkestra. Inmediatamente despues di misa president De Gaulle a sali pa aeropuerto di Muenchen pa sali di ey pa Stuttgart.

### Punto culminante

E bishita di seis dia cu president De Gaulle ta haci na Alemania West a alcanza ayera su punto culminante, ora cu el a tene un discurso cortico na e trapinan di Feldherrenhalle na e plaza Odeon, den e capital di Beieren. El a papia tocante comprension mutua y e amistad cu apesur die hopi conflictu den pasado, entre Francia y Beieren, te ainda ta existi. E mas di mil persona cu a reuni na e plaza a bati man pa e hefe Frances di estado, cu e prome minister di Beieren dr. Erhard mesier a pidi publico pa stop cu batimento di man.

Ayera mainta president De Gaulle a vega aeropuerto di Riehm cerca di Muenchen for di Hamburg, y a corre mas di 60 km. den auto cu capa baho baho di un vobida duru di awaceru. Y tur caminda tabata grupo di hende banda di eaya pa saludelo.

Nan a termina e bishita na Muenchen cu un diner di gala den honor di De Gaulle, den sala di Hercules, dje residencia di Erhard, cu ta mihor president di Beieren. Despues nan a asisti na e delaster presentacion di „Casamento di Figo“, di Mozart. Awe ta e delaster dia dje bishita di De Gaulle na Alemania, y e general lo inspecciona e trapanan Frances, cu ta situa na campo Munsinga despues di un discurso na juventud Aleman, na castillo Ludwigsburg. De Gaulle lo regresa Francia.

### E RECIENTE ATENTADO RIBA DE GAULLE

PARIS, 10 sept. — Minister interino di Francia, Roger Frey, a anuncia cu nan a arresta cinco miembro dje organizacion di ehercito secreto cu dia 22 di agosto pasa a intenta pa mata De Gaulle. Minister a bisa cu e-xistente di arte-ria Alain de Bourgoin de la Toc-

President De Gaulle di Francia ta haciendo actualmente un bishita na Alemania Occidental. E bishita oficial aul ta jama masha atencion den eirentnan politico, pasobra no solamente cu e „reconciliacion“ Frances-aleman ta ser sella door die bishita aul, pero tambe unasha deliberacionnan di suma importancia a ser tene den e dianan aul cu canceller aleman dr. Konrad Adenauer over di formacion di un Union Europeu. Riba e portret aul nos ta mira De Gaulle riba camina di aeropuerto pa capital Bonn, salda pa miles Westfaliners.

nave di 36 anja cu a deserta die eherito frances, ta lider die grupo di asesino di ehercito secreto aki, en casi a logra mata e president. Frey a bisa, cu 4 dje personanan cu nan a arresta a reconoce cu nan a participa den tiramien- to riba e auto presidencial.

### Arrestacion na Francia

Polis frances a haci e di seis detencion na investigacion riba e recien aten- tado riba De Gaulle. E persona detene ta Jules Morea Boreau, cu nan a arresta ayera noch na Marseille.

### Sentencianan na Francia

Ayera Corte di Husticia na Troyes a condena Henri Manour, lider die grupo, cu a comete dia ochu di september 1961 un atentado riba De Gaulle, pa 20 anja den prison. E fiscal a exigui pena di morto contra e lider die grupo di cinco, cu tabata inclui den e atentado.

### SATELITE RUSSO PA VENUS A FRACASA

WASHINGTON, 7 sept. — James Ebb, lider di e oficina mericano pa vuela den espacio sin intencion militar, ayera noch a participa, cu e risonan for di october 1960 cinco biaha a trata en vano na manda un satellite na e planeta Venus o Mars.

Den un carta na e comision pa vuelonan den espacio di congreso Webb ta bisa, cu e risonan tres biaha a trata na manda un satellite pa Venus pero cu nan no a logra ningun biaha.

Dia 10 di october y dia 14 di mesun luna anja pasa e risonan a trata na manda un satellite pa Mars, pero e intento ey tambe a fracasa. Nan tabata mas exito anja pasa februari ora cu nan a lansa un raket na Venus. Pero e exito ey tambe tabata parcial, ya cu e radio-emisoranan bordo di e satellite a stop di funciona hopi mas prome cu el a yega Venus, di mola cu e risonan no por a saca nada for di e vuelo.

### E PROCESO LEIBBRAND

VIENA, 7 sept. — E comandante di ciudad Vienna, overste Paul Der-nesch a niga den un combersacion cu un corant di Vienna cu el a duna Kurt Leibbrand orden den segunda guerra mundial pa tira voluntarianan Italiano mata.

Leibbrand ta acusa cu na augustus di anja 1944 el a mata 26 voluntario Italiano sin ningun forma di pro- ceso.

### Dos solda di Alemania Oost a hui pa republica federal

BAD HERSFELD — Den e ciudad Hessen dos solda di Alemania Oost a hui pa Alemania West. Nan a bai cu nan armanan ora cu nan tabata hui pa e republica federal.

### CUAL TA BIRA E MEHOR LIONSCLUB?

ORANJESTAD, 8 sept. — Actual- mente a caminza e torneo entre Lions- club di District E-1, cual lo ser tene du- rante e periodo cu ta queda entre di prome y di cuater conferencia di kabi- net di gobernador di distrito.

Durante e periodo aul tur club por acumula puntanan door di cumpli stric- tamente na tur sorto di condicionnan y door di laba nan actividanan te na un maximo. Ya e club Lionsclub ta pre- parando cu masha urgencia pa haci un figura de lo mas melior den e torneo aki.

### TEMBLORNAN NA TURQUIA

Manera tabata anuncia tabatin na Oost Turquia temblornan. Segun e dato- nan cu a worde ricibi te awor aul ta- batin un morto y 22 persona a worde herida. Dos di e heridonan ta grave. Cien edificio di e ciudad Igdir, cu ta consisti di diez mil habitante a cai aden. Un dje edificio nan tabata prison, y e presinan no a perde pa gana y nan a hui. Un departamento di marechaussee ta trata na baya nan.

### INDEPENDENCIA DI BRASIL

RIO DE JANEIRO, 10 sept. — President Goulart a haci den un ya- namentu na e nacion en honor di celebracion dje di 140 aniversario di independencia Brazileno un apelacion pa unidat. El a elogia forzanan di guerra, cu tabata guardianan dje in- dependencia nacional.

„Mi ta spera cu bon Dios lo ad- miti cu nos lo termina e independen- cia politico cu nos a ricibi di nos ane- cedentenan y yega na un liberacion economico completo, asina e presi- dent a bisa.

### ORGANISACION DI EHERCITO SECRETO TA INOFENSIVO

ARGEL, 10 sept. — Ayera hefe dje servicio di seguridad na Argel, capitan Abdel Kader, a anuncia na un conferencia di prensa, cu polis di Argel a eha cu un organizacion di ehercito secreto. Nan a arresta ocho miembro dje grupo y acusanan di tin poder riba arma.

Segun capitan Abdel Kader, tin ac- tualmente 200 te 250 persona detene na Argel, entre kende tin 90 Europea- nonan.

### CHINA NACIONALISTA Y LAOS

TAIPEH, 10 sept. — Gobierno di China nacionalista a anuncia ayera noch, cu el a dicidi, pa kibra rela- cionnan diplomatico cu Laos. Pasom- bra e pais aki a reconoce e gobierno di Marionetta di China comunista. Esaki ta e rason pasikiko nan a kibra e relacionnan.

### ACCIDENTE SERIO NA FABRICA DI STAAL

Mas di 20 persona a hanja herida den un fabrica di staa na Inglaterra, ora cu un weya grandi den cual nan ta dirli herra a explota y a benta e herra liquido cu tabata manera can- dela pafor di e weya. Entre e heri- donan tin miembronan di un equipo di cine, cu mester a traha pelicula pa e compania. Dos dje heridonan su situacion ta serio.

### POSIBLE EXPANSION DI ATOOMCLUB

LONDEN, 10 sept. — E corant Ingles „Sunday Times“, a anuncia cu minister Ingles di defensa, Thorncroft, lo sali awe pa Washington pa trata di convence gobierno Mericano pa admitti Francia den e „Club nu- clear“, di accidente. Despues nan lo trata di convence e autoridnan Fran- ces pa acepta stipulacionnan dje acuer- do entre Mericano y Gran Britania, riba base di cual Inglaterra lo hanja informacionnan di Merca riba terre- no di arma nuclear.

### MINISTER UDALL NA UNION SOVIETICA

MOSCOU, 10 sept. — Minister Mericano interino Stewart Udall, a expresa ayera su satisfaccion tocante su bishita na Union Sovietica y su entrevista cu prome minister Chroesht- sief, asina e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia. Minister Udall ta hefe dje delegacion Mericano cu a haci un bishita di diez dia na instalacionnan di coriente na Siberia y cerca di Wolga.



UN BISTA RIBA ALGERIA — Despues di un tiroteo hopi formal den Kasbah di Algeria, e Moslimnan cu hopi mu- chanan a tene un demostracion di paz. Soldanan di Willa- ya tabata haci warda aul cu armanan na man.

## Kennedy quier yama reservistanan bao di arma

WASHINGTON, 10 sept. — Presi- dent Kennedy a pidi congreso den un proyecto di ley, pa dunele autorizacion pa pone un maximo di 150.000 reser- vista dje forzanan di guerra bow di ar- ma, cu bista riba e situacion critico in- ternacional. President kler e autori- zacion aki prome cu e periodo cu ta caminza despues dje congreso, cu ta worde spera mas laat den e luna aki. E congreso aki lo dura mas o menos dos luna y ta termina despues di reu- nion dje congreso nobo cu ta termina na januari di 1963.

Di parti di Casa Blanca nan a ten- de, cu president a pidi congreso pa autorisele di pone e reservistanan bao di arma, ora cu e ta hanja necesario cu bista riba e situacion nacional. Pierre Salinger, secretario pa asun- tonan di prensa di Casa Blanca a anuncia, cu e president ta pidi pa e

autorizacionnan aki cu relacion cu as- pectonan critico dje situacion inter- nacional. Como contestacion riba e pregunta si e president ta referi cu aspectonan critico e tension rond di Berlin y Cuba, Salinger a bisa, cu e declaracionnan aki ta papia pa nan mes.

El a agrega sinembargo, cu e presi- dent a pensa na tur e territorionan di heeter mundu, caminda tin dificulta- nan, ora cu el a bisa tocante aspec- tonan critico.

### Consulta di senado

Manera nan a anuncia, president Kennedy a manda un tratado di ley pa e congreso, den cual e ta pidi- ele, pa autorisele pa pone un maximo di 150.000 reservistanan dje forza di guerra bao di arma, cu bista riba e situacion critico internacional.

Si nan acepta e proyecto di ley, dje president tambe minister di defen- sa, ta honja autorizacion, pa larga e tempo di servicio di exan cu ta den dienst pa un anja mas.

President dje comision di senado, pa forzanan di guerra, e demoraat Rus- sell a bisa despues, cu e comision lo delibera mas pronto posibel tocante e peticion aki. E ta convenci, cu nan lo acepta e proposicion. E repu- blicano prominente, Saltonstall, cu ta miembro dje comision, a laga sa, cu e lo vota pa e proposicion.

President dje sub comision foi se- nado pa paraatheid di forzanan di guerra, Stennis a duna dje senado como su opinion, cu Merca ta dis- puesto pa usa violencia di ta necesar- io pa pone un fin na e construcion militar dje Rusonan na Cuba. Segun e nan no mester warda pa yama e reservistanan, pasombra ya Merca ta elu, pa stop mas transportacion di arma na e isla aki. Asina Stennis a declara.



E amenaza di un guerra civil nobo tabata masha cerca den ultimo dianan aki na Algeria como consecuencia di e ene- mistad entre e fuerzanan algerino. Tabata poblacion di Algeria cu a duna di conocer di no ta aprecia un derrame nobo di sanger. Bou di e grito „siete anja di pelea ta sufi- ciente“ hopi ciudadano di Argel a demostra riba caya. Aki ta un bista di e argelinonan cu ta demostra.

4 RIES 11 Nisart — 20 April



TAURUS 21 April — 20 Mei



GEMINI 21 Mei — 20 Juni



CANCER 21 Juni — 22 Juli



LEO 23 Juli — 22 Augustus



VIRGO 23 Augustus — 22 September



**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di  
**BOTICA ARUBA**  
„Bo botica di  
confianza“  
tel. 1080-1081

LIBRA 23 September — 22 October



SCORPIO 23 October — 22 November



SAGITARIUS 23 November — 21 December



CAPRICORNIUS 22 December — 19 Januari



ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



PISCES 19 Februari — 20 Marti



Aspectonan di awe ta muntra riba e necesidad di prudencia den asuntonan di fi- nancia.

Pone masha tin- awe riba docu- mento, i papen- nan di balor i tambe riba pro- piedadnan.

Wanta bo humor na dominio i no larga nan hinka bo den dificultad- nan cu bo famia.

Personanan ca- prichoso por cau- sa hopi molestia i dificultadnan. Trata pa bo no ta un di nan.

Sea un poco pru- dente bao dje as- pectonan di awe den andamentu cu oronnan; por resulta desunion.

No haci nada mucho pura, di mas ora cu bo ta nervioso of na dirda. Bo n ta nada di perde.

Tin aspectonan di adversidad, un cierto abatido. Lo bo no ta sinti bo mucho bon.

Bo nervionan lo ta exalta riba e maña di awe i e humornan no ta mucho bon.

Bo mester mun- stra poco mas pa- censi cu bo es- posa(o), un per- sona queri of cu publico.

Awe e aspecto- nan ta menos bon; tene cuenta cu conflictionan den bo cercania inmediata.

No larga bo ca- prichonan domi- na bo. Conse- cuencianan di ca- pricho sa ta per- huiciozo.

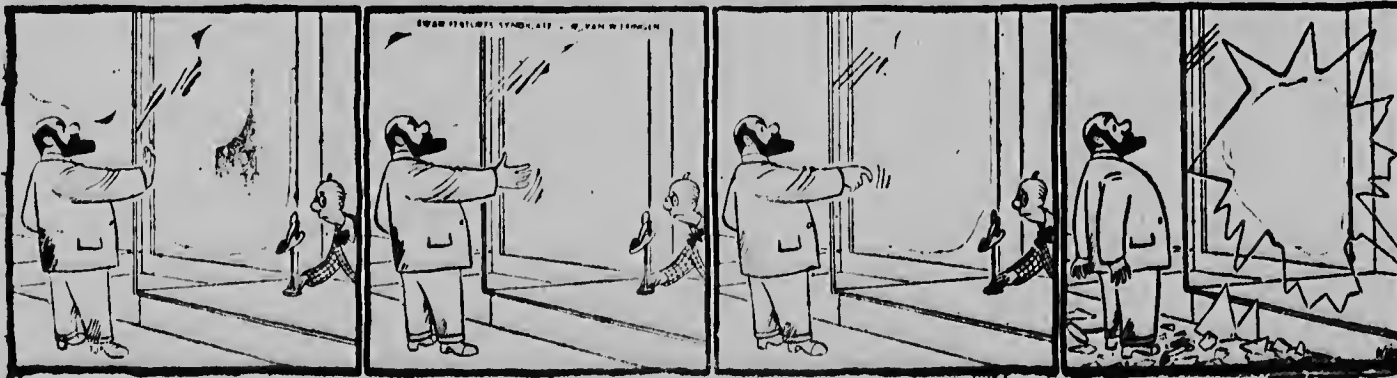
No tuma ningun riesgo camina tin asunto di placa i propiedad. Pone tino pasobra bo por sufri perdida.

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di:

PIET'S SODA FOUNTAIN

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas





COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno i i  
Un bunita vider pa cu-  
shina, pasillo y baño.  
FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING

FOR

COOLNESS

Tel. 2470



ANJA 23

DIAMARS 11 SEPTEMBER 1962

No. 4436

## AVION U-2 DI FORMOSA A SER TIRA RIBA CHINA

PEKING, 11 sept. — Non o tiro un avion U-2 dje forza aereo di China Nacionalista, ora cu esaki a penetrado den espacio di Oost Chino, osina agencio di prensa „Nuevo Chino“, a onuncio. Nan no a duno mas informacionnan.

Despues di e siman aki, un avion U-2, cu ta sirbi pa vuelo di reconocimiento a drenta den espacio Ruso den legao oriente. E Ruso- nan a manda nota di protesta. Na anja 1960 nan a bolbe tira e mesun tipo di avion aki riba Union Sovietica. Net ora cu e conferencia eum- bre dje 4 potencionan tabata bai cu- minza. Door dje incidente aki e con- ferencia no a tuma lugar. E avion- nan U-2 di reconocimiento aki, cu por move manera un zweefvliegtuig ora nan paga motor ta staciona na Inglaterra, y lo empuja for di ayanan vuelo di reconocimiento pa Australia.

### Noticia confirma

E direccion di fuerza aerea di China comunista a confirma den e capital di Formosa, Taipei, cu un avion di re- conocimiento di e tipo U-2, cu tabata maneha pa un aviador nacionalista, ayera durante un vuelo di rutina a perde.

Cu e participacion aki e gobierno di Tsjiang Kai Sjek pa di prome biaha a publica, cu el a usa avion di e tipo U-2, fabrica na Merca, pa haci vuelo-

### E HUIDA DI KALONDJI

LEOPOLDSTAD, 11 sept. — Albert Ka- londji, ex rey di e provincia congoles Zuid-Kasai, cu a hui for di prison na Leopoldstad, a manda e minister congo- les di interior, Kamitao, un telegram den cual e ta gradici esey pa su inter- vencion door di cual e por a hui for di prison.

Manera ta conoci diabierna Kalondji a regresa Bakwanga, Sur Kasi. E tabata presu, pasobra el a ordena arrestacion di un adversario politico. Nan ta inves- tigando e circunstancia di e huida di Kalondji.

Ya nan a arresta un cantidad di al- to funcionarionan, entre cual e minis- ter provincial, cu a acepta e peticion di Kalondji pa un libertadcion condicional despues cu ya el a sinta tres cuart di su castigo.

E ex-rey a worde aplaudi door di po- blacion di e provincia na su regreso diabierna y nan a celebra e hecho aki entre otro cu un dia liber. Den un dis- curso Kalondji a declara cu a yega e tempu pa reconciliacion y construcion di e federacion congoles.

Esaqui ta un bista di celebracion dje hubileo diasabra mainta na Aruba Tra- ding Company. Nan a bini hunto pa celebra hubileo di 30 anja di sra. Leonie Croes y e hubileo di 15 anja di servicio di sra. Johanna Frans. Sres E. Zodaks, manager dje empresa y sr. Elias Curiel a expresa palabranan bunita na e hu- bilarianan. Riba e portret di r.p.dr. nos ta mira sres. Zodaks y Curiel y e hubila- rianan Frans y Croes. Sra. Frans ta ricibiendo un regalo di sr. Curiel.

### LEONIE CROES Y JOHANNA FRANS A HUBILA NA ATC

ORANJESTAD, 11 sept. — Diasa- bra mainta despues di cerramento di empresa, enter personal di Aruba Tra- ding Company a reuni pa celebra hu- bileo di sra. Leonie Croes, cu a cum- pli 30 anja na e firma aqui i sra. Johanna Frans cu entretanto a alcan- za 15 anja. Ambos damas a ricibi palabranan cordial di general-man- ager E. Zodaks i miembro di directie Elias Curiel.

Sr. Zodaks, para tras di un oficina jen di glanjan di champagne spumando, como prome orador a expresa su gratitud na ambos damas pa loque nan a presta asina tantu anjanan pa e empresa. Dirigiendo su mes pro- me na sra. Croes Sr. Zodaks a bisa cu ta dificil pa e por hanja e pala- branan adecuado pa e expresa ta kico e hubilaria aqui ta nifica pa e firma. „E sistema cu cual bo tabata traha no solamente tabata excepcional, door dje numero di anjanan cu bo a queda cerca nos, pero tambe door dje dedicacion cu tur e tempo ey bo a muntra na bo trabao“. Ora cu ulti- mamente un representante di I.B.M. a ofrece nos un computer, mi no a tuma esaki, pasobra mi sabi cu bo ta e mehor computor cu nos por ima- gina nos.“

Tambe e esposo di sra. Croes a ser mei den e discurso di gratitud. Palabranan cordial Sr. Zodaks a diri- gi tambe na sra. Frans. „Esaqui ta di prome bez cu nan ta celebra un hubileo di 15 anja na Aruba Tra- ding. Nos a opina di haci bon na duna homenahe na e manera aqui en lo futuro na esnan cu haci 15 anja den nos servicio.“

### Elias Curiel

Sr. Elias Curiel a muntra di taba- ta contentu cu e por a asisti perso- nalmente na e hubileo aki. El a elogia e damanan hubilaria pa nan loyalidad i energia. Ta duel e ora- ora cu su ruman defunto no ta aqui

tipo U-2 riba un vuelo riba altura di 18 te 27 kilometer.

### Declaracion

Den un declaracion cu ministerio di China nacionalista di informacion a duna nan a bisa: „Gobierno di China nacionalista a dicidi pa cum- pra dos avion U-2 di un fabrica Me- ricano, cu ta fabrica e avionnan aki, pa por ta na altura dje situacionnan riba e continente Chines ocupa pa comunistanan. E ministerio a bisa tambe cu nan a cumpra e avionnan aki na anja 1960. Y e mesun anja aki na december nan a manda e avionnan aki pa Taiwan, y for di e tempo ey nan no a usanan mas.“

Observadonan na Taipei, ta di opi- nion, cu den e declaracion aki nan ta pone acento riba e hecho, cu Mer- ca no tin nada di haber na e inci- dente cu e avion U-2 cu a bula riba territorio di Republica popular di China.

## NOMBRACION DI MR. DEBROT CONFIRMA

DEN HAAG, 11 sept. — Servicio in- formativo di imperio ta publica cu mr. N. Debrot, director di kabinet di minis- tro plenipotenciario di Antillanan Neer- landes, pa resolucion real di djaluna 10 di september a queda nombra como go- bernador di Antillanan Neerlandes.

Vice-premier drs. H. A. Kortals a participa esaki telegraficamente na gobierno y poblacion di Antillanan Neerlandes, felicitando nan cu nombracion di mr. N. Debrot como gobernador di Antillanan Neerlandes.

Ajera mainta ministro president E. Jonckheer a manda su felicitacion na mr. N. Debrot cu motibu di su nombracion como gobernador di Antillanan Neerlandes na number di Consejo di ministronan.

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranan

## Arreglo nobo di Huurkoop di Casnan di pueblo na Aruba

ORANJESTAD, 11 sept. — BC di Aruba a acerca un arreglo nobo di huurkoop pa casnan di pueblo na Aruba. Como e arreglo anterior di 1959 ta masha complicada y e cumprado por hanja masha poco idea dje diferente factor- nan financiero cu ta inclui den dje, e arreglo nobo no tabata satisfase. Y ta p'esel BC a bini awor cu un proposicion nobo, y mas simpel.

Segun e arreglo aqui tur hende cu tin dos anja of mas ta huur un di casnan di pueblo aqui, ta bira su donjo. E condicion ta solamente cu e no mester tin huur atrasa i cu e ta cumpli cu e estipulacionnan dje regla- mento di alquiler i habita e casnan di pueblo.

E terreno cu ta pertenece na e ha- bitacion ta ser entrega na e cumprado dje cas na erfpacht. Esaki ta di un- banda segun politica dje terreno di territorio insular, cual ta dirigi pa en principio no bende terrenonan di tra- ha cas, mientras di otro banda cu dunamento di terreno na erfpacht pa cumpradonan tin e ventaha aqui cu nan no tin mester di compra e terreno.

Prijs di compra dje casnan aqui ta bai segun su tamanio i dje anja, den cual e entrega ta tuma lugar. Ade- mas pa casnan sin separacion di cura of cu un separacion di palu, e prijs ta poni mas abao cu pa casnan cu un separacion nobo di cura, manera

presente pa e por a asisti tambe na e acto aqui.

Na number di enter directie el a gradici ambos hubilaria. „E meho- racianan dje empresa di Curiel ta incorpora den boso tur dos.“

Regalanan i champagne a clausura e encuentro dibertido aqui.

esnan cu ta ser traha ultimo anjanan. Afin di haci posible pa cumprado- nan-aspirant tuma nota na sistema fa- cil dje prijsnan di venta, esquinan a ser tuma den un tabel cu ta pertenece na e ordenanza. Door di es- aqi e prijsnan ta queda fijo. Nan ta calcula te cu na anja 1971, despues di cual anja nan ta queda constante. Naturalmente na anja 1971 e des- pues por ser estipula pa ordenanza insular como demas curso dje prijsnan lo ta. Na esel e valor dje casnan lo por hunga un rol na venta publica.

E prijs di compra lo mester ser paga na ora di entrega. For di e mo- mento ei e cumprado lo tin disposi- cion liber riba e cas i e no ta marra mas na ningun definicionnan di regla- ment respuestu e alquiler i habita e casnan di pueblo.

### Fianzo to posibel

E cumpradonan cu no ta na alcan- ce di paga e suma contant, por si nan ta suficiente solvente, na por ricibi un fianza di territorio insular, esta e suma di compra hunto cu e belasting di entrega i sobra gastunan di entrega.

Afin di facilita territorio insular e necesario garantianan pa cu pago back dje fianza cu renta, cu ta poni na 4% pa anja, e fiador di placa lo mester concede territorio insular prome hy- potheek riba su cas (i riba derecho di erfpacht).

Pa decision insular e casnan di pueblo cu ta bini na remarea lo ser indica. Esquinan ta tur casnan di pueblo na Dakota i na San Nicolas. Den e decision a ser ademas indica ora cu e cas ta uno di un, dos of tres kamber of un cas di tres kamber en- sancha.

### Huur y vento to permiti

Cumprado di un cas di pueblo ta queda liber pa huur esaki. Tam- be e por bende e cas cu e derecho di erfpacht. Afin di evita, cu casnan di pueblo despues di entrega den cor- to tempo a ser desquitia for man, nos ta considera necesario pa haci e ven- ta tuma lugar denier di tres anja des- pues di e entrega i solamente cu nos permiso. Despues di transcurso dje termino aqui di tres anja no tin nin- gun estorbo den cunina pa bolbe ben- de. Wel e fianza hipotecaria lo mester ta completo of cancela. E donjo- nan nobo dje casnan di pueblo lo no hanja fianzanan cerca territorio in- sular.

### PRESENTACION DI PELICULA PA C.U. STA. CRUZ

STA. CRUZ, 11 sept. — Drazon Credit Union Santa Cruz lo duna un presentacion di pelicula cu coopera- cion di seccion di Seguridad di Lago. Esaqui ya ta di tres bez cu un seme- hante anochi di film a ser presenta. Ademas drazon anochi fecha pa e siguiente reunion di miembronan cu eleccion di directiva lo ser fijo. Se- man pasa e numero di deposito na Credit Union tabata f. 800.—



Aqui nos ta mira un entrada triunfal di general De Gaulle den compania di su hospitalario president Luchès den cajan di Bonn.

### RUDY PLAATE TABATIN EXITO CERCA "LOS WOIS WOIS"

ORANJESTAD, 11 sept. — E show „Mata Dale“ den cual a tuma parti e grupo di artistanan Arubano „Los Wois Wois“ i e cantante Cura- zoleno Rudy Plaate a ser presenta durante weekend cu a baha como tres bez na Aruba i cu exito. Principa- mente e proceder di Rudy Plaate aqui den a cu na smaak di publico. No solamente pa motibu di su canto i composicionnan, pero tambe pa mo- tibu di su presentacion. Un cantante nobo cu den „Mata Dale“ pa di pro- me bez a aparece tras di microfono tabata Sra. Esther de Costa. Princi- palmente na Sta. Cruz, na unda e show a ser duna den clubhuis di Trap- pers, e interes tabata enorme. Hopi hende no por a hania lugar mas i mester a rechaza na entrada. Segun nos ta inform for di un vocero di „Los Wois Wois“ ta existi e intencion di larga invita Rudy Plaate pronto atro- be pa un weekend na Aruba.

### EXPLOSION NA CAS DI NKROEMAH

ACCRA, 11 sept. — Tabatin ayera mainta den cercania dje cas di presi- dent Nkroemah di Ghana, un ex- plosion fuerte, mientras mas di mil persona a reuni ayera, pa demostra e president nan fidelidad. Polis in- mediatamente a pone un cordon rond dje lugar y no a permiti ningun hen- de pasa y a nega di splica kico a pasa. Segun e prome noticianan in- forma tin alyun herido.

E demonstranten, entre kende tin miembronan di parlamento, helenan di tribu, obrero y campesino, a bini di oost di Ghana, pa felicitacion i presi- dent di a seapa na e intento riba su bida dia prome di agosto pasa, cu- minda tabatin hopi victima y herido. Noticianan inoficial ta bisa, cu e ex- plosion a existi bida di dos persona.

### COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINASTADION

JONG ARUBA vs. R.C.A.

HOOFDKLASSE

ENTRADA: Tribuna pabao: FL. 1.— Tribuna pariba FL. 0.75

Pa masha tin lugar tras di goal pa fl. 0.25. Lo tin Steelband pa animo e ocasion aki.

### BAPORNAN INGLES NO TA TRANSPORTA ARMA PA CUBA

LONDEN, 11 sept. — Un portavoz di e ministerio ingles di exterior a bisa, cu nan no ta usa bapornan ingles pa transporta arma of equipaje militar pa Cuba.

Na un conferencia di prensa el a bisa: „Nos no ta manda arma of equipaje militar for di e pais aqui pa Cuba.“

Riba un pregunta cu si bapornan in- gles ta transporta material militar for di bafnan cu no ta ingles pa Cuba, el a contesta: „Ta lei cu nos bapornan in- gles no ta transporta arma of material militar pa Cuba.“

Nan a haci e preguntanan en conexion cu un nota cu Merca a manda pa In- glaterra, despues cu president Kennedy a anuncia cu Merca lo haci un inves- tigation tocante e uso di bapornan di NAVO pa transport di provisionnan mi- litar for di Union Sovietica pa Cuba.

### AWA CERU BLAUW

Den cercania di Londen Airport a cu un awacero blauw for di cielo door cu nan a pone verf blauw den gas cu ta sali for di straaltjeger. E verf practicamente a bira inmediata- mente awa blauw.

Despues di e demostracion na ocu- sion di e exhibicion na Farnborough tabatin otro yobida, e biaha di keho- nan.

### TRISTAN DA CUNHA

KAAPSTAD, 11 sept. — Un oficial di marina ingles na Kaapstad a bisa, cu el a ricibi noticia di e bapor di pesca „Tristania“, cu e 12 piscadonan cu lo in- vestiga si e isla Tristan da Cunha ta habitable, ayera a desembarca.

E volcan riba e isla, cu a cominsa traha dia 10 di october di anja pasa, a causa cu henter e poblacion mester a bandona e isla.

Ainda e volcan ta saca un poco huma.

Na ocasion di matrimonio di tres em- pleado di La Linda a ser organiza din- dominga na plantage di sr. Tromp na Palm Beach un shower-party ofreci pa directie dje negoshi. Esaqui tabata pri- meramente e matrimonio en lo tuma lu- ga dia 29 dje luna aoi entre Sra. Ro- mana Croes y Sr. Orlando Joaquin (iz- quierda riba e portret), ambos den ser- vicio di La Linda y tambe e matrimo- nio entre sra. Masie van der Linden y sr. Lindoro Hernandez (derecho), cu ta casa dia 20 dje luna aqui. Sra. Van der Linden tambe ta traha na e empresa aqui. E fiesta aqui a bira masha exito- so, cu a trece hunto hopi regalo ne- chi y mil di personal y directie pa e parehanan matrimonial y e presentenan a pasa ratunan masha divertido y goza, bailando y charlando for di munda tem- pran te anochi laat. Meimei dje por- tret nos ta mira sr. y sra. Carlos Hoch- man, miembronan di directie di La Linda.







## CINCO Y SEIS

Resultado di e cuedanan di diadomingo 9 di september di 1962.

### Cabainan ganador

**Promer careda:** — Mayorengo (53 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jine T. Tosta. Distancia 1800 metro. Tempo 114 1/5 sec.

**Di dos careda:** — (52 kilo) di preparador L. Gallegos cu jine Raul Bustamante. Distancia 1700 metro. Tempo 108 2/5 sec.

**Di tres careda:** — Allegado (51 kilo) di preparador L. Villalobos cu jine E. Villalobos. Distancia 1100 metro. Tempo 67 4/5 sec.

**Di cuater careda:** — Mimado (compone di llave 11) 52 kilo, di preparador M. Ziadie cu jine C. Perez. Distancia 1300 metro. Tempo 92 2/5 sec.

**Di cinco careda:** — Mi Blanquita (48 kilo) di preparador G. Andrade cu jine B. Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

**Ultimo careda:** — Andry (55 kilo) di preparador M. Milicia cu jine Raul Bustamante. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Den e ganadonan di diadomingo tin 5 promer favorito. Allegado ganador di tercer careda ta e unico ganador cu a hanja solamente 7 punto den e concurso di favorito. Cu tal resultado naturalmente cu no por tin otro cos cu na "super mercado liber".

### Das cuadro ganador den Arubaanse Courant

Despues di a duna nos atencionnan un cuadro ganador 6 siman pasa, nos a bolbe brinda un cuadro ganador dos siman pasa. Y e siman aki nos a ofrece dos cuadro ganador di 5 cabal. Ta na e nos combinacion di 12 bolivar como den e combinacion di Bs. 32 e promer cuadro ta un cuadro cu ta conene 5 cabal ganador. Nos tin gran satisfaccion di por a encerra den nos combinacionnan tambe e di seis ganador (Allegado) pero como ta combinacion di precio limita nos a gana 5 cabal. Di tur modo Arubaanse Courant ta sigi brinda su lezadonan e mihor informacionnan respectu e cuedanan di cinco y seis.

Te na e momentu aki nos tin resultado definitivo solamente di loke e cuedanan cu 6 cabal a gana. Cada cuadro ta gana Bs. 784.35. E cuadro di 5 cabal mas o menos ta gana Bs. 37 cada uno. Un mercado liber formal uno.

Diaron atardi team Ingleses a derrota ocaena antillano den stadion olimpico na Amsterdam. Riba e purtet aki nos ta mira den e promer mitar weg. Henk de Graaf den duel cu keeper antillano Paul Diaz.

Tabatin sella 299.880 formulado pa un valor di Bs. 2.835.601. E junta di Comisarios di La Riconada a parti multa y suspensio links en rechts. Varios preparador a hanja multa. Tres jine a keda suspendi. Santiaelle, P.J. Gonzalez y J. Gonzalez P. Siete jine a keda multa.

### CON E CABAINAN A CORRER?

**PROMER CAREDA:** — Mayorengo a gana e promer careda cu diferencia minima dilanti di Orador y Pelador den un tempo di 114 1/5 sec. Te na 400 metro anda Mayorengo tabata corre den 4 lugar. Cu un impresionante atropellada el a logra alcanza Orador pa cruza e meta cabes a cabes cu su rival. Pelador a ocupa di tres lugar. Figulita nos promer favorito a dreña di cuater y Adour cu a corre dilanti durante basta tempo te den e curva final a corra e marcador.

**DI DOS CAREDA:** — Oca trionfo pa e promer favorito di cueda. Probador a logra su promer victoria na Venezuela despues di cinco careda. Despues cu Fazendeiro a ocupa e promer puesto alcanzando Torneo. Bustamante a inicia su atropellada na altura di seis cien metro pa domina Fazendeiro cu suma facilidad y cruza e linea final cu 3 cuerpo dilanti di Fazendeiro. Torneo a keda den di

tres lugar cu poco diferencia cu Fazendeiro. Generalismo cu un remate hasta slow a ocupa di cuater puesto sigi pa Canasto cu a completa e marcador. Probador ta esun cu nos a indica como e rival mas potente pa gata e careda si acaso nos favorito Canasto no logra.

**DI TRES CAREDA:** — Allegado ganador di e careda aki ta e unico cu no ta un promer favorito di cueda. E careda aki tabata domina completamente pa e dos chempelman Guitry y Allegado cu a vega na e meta cabes a cabes. Allegado a resulta e ganador. Taxis a ocupa di tres lugar 3 cuerpo tras di e ganador. Kurizura a vega di cuater sigi pa Barcelona. Taxis a contra cu hopi tropiezo den e careda aki. Di otro manera e chempman aki tabatin hopi chens di gana.

**DI CUATER CAREDA:** — Triunfo nos promer favorito Mimado compone di llave 11. Ta e di dos triunfo di e preparador Ziadie den e cuedanan di 5 y 6. Mienado a logra e victoria di punta-punta. Sin tuma bentaha grandi C. Perez a domina e careda di empujamento te fin na vega e meta cu un cuerpo di bentaha dilanti di Carnavalesco. Malbajar a ocupa di tres lugar y Gleen Ford cu a hanja varios tropiezo den e careda aki a vega di cuater sigi pa Uruguayana cu a completa e marcador.

**DI CINCO CAREDA:** — Moreira a gana e careda cu nos afija di siman. Mi Blanquita den un final sorprendente. E careda a inicia cu e delantero Posedo. Epsos Park y Te. E restonan tabata corre den un grupo. Den e curva final Epsos Park a tuma e punta sigi pa Te y Chaupinela. Moreira no por a hanja caminda di pasa. Na 200 metro final Moreira a logra hanja un linea di careda cu a duna ocasion na e pasa. Moreira a gana e careda y victorioso cu 1/2 cuerpo dilanti di Te. Epsos Park a bin keda den di tres lugar sigi pa Palmeria. Chaupinela a ocupa di cinco lugar.

**ULTIMO CAREDA:** — E jornada a corra cu un victoria di otro favorito. Andry. Piacoa a corra como puntero durante largo tempo sigi pa Andry. Faltando 200 metro Bustamante a avanza na domina e puntero sin dificultad. Andry a cruza e meta cu 2 1/4 cuerpo di bentaha dilanti di Piacoa. Guaimaro a ocupa di tres lugar sigi pa Selva. Saint War a completa e marcador.

### FRANCIA Y JORDANIA

PARIS, 11 sept. — Francia y Jordania lo bolbe cuminsa cu relacionnan diplomatico. Manera ta conoci dos paisnan aki a kibra nan relacionnan despues di e crisis di Suez Kanal.

Pronto tur dos pais lo nombra embahador. Ayer nan a anuncia cu tambe lo relacionnan diplomatico entre Francia y Siria a wordo drecha.

Despues di e crisis di Suez Kanal na mei 1956 Libanon y Libia tabata e unico paisnan arabe den Medio Oriente cu a mantene relacionnan diplomatico cu Francia.

Nan ta spera cu Suedia Arabia tambe lo drecha su relacionnan diplomatico cu Francia awor cu Argelia a bira independiente.

### PETICION DI BEN GOERION

KOPENHAGEN, 11 sept. — Prentier Ben Goerion di Israel a haci un yamamento na tur hudiunan pa bai Israel pa bai biba eynan.

Solamente na Israel un hudio por ta hudio durante cada minut di su bida, asina Ben Goerion a bisa ayera na un reunion di representanten di organizacionnan hibenil hudio na Scandinavia.

Si establecimentu na Israel lo no ta posibel, anto cada hudio mester studia e mda eynan por lo menos un anja.

# YABI

pa bo exito !

**Avisa den**  
**Arubaanse**  
**resultado !!**  
**COURANT**  
**y compara e**

### BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE

Stock completo di mercancía nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!

**Algun ejemplo:**  
Sistir pa damas di Miami (TRES) pa \$ 10  
Sombra f. 0.55 (TRES) pa f. 2.50  
Carson pa solamente f. 0.25  
Carson pa hombre, Dacron, Orion Wash & Wear prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75  
Tela americano for di f. 0.35 pa riba surtido grandi di sapato.  
Sartabete, sobre-cama, laken, panja di masa na prijsnan drasticamente reduci.  
També nos muebles ta bai na prijsnan especial: cama, set di comedor y di dormitorio.  
Pa cada cama compra durante e baratillo aki 1 (UN) laken di regalo.  
Pa cada ROSE compra 12 (DIEZDOS) handker como regalo.  
TIME DI AUTO den tur tamanjo y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente f. 17.50.

**Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.**  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viena) - Tel. 5371

**NOBO NOBO NOBO**

Nassaustraat 34

Nos a caba di ricibi Peau de soie den colornan nobo, pa bruid y briedsmesjes, tambe bords. Un bunita coleccion di katuna Drip-Dry, cu clor cu no ta Rila. Tela nobo pa saya, tambe pa bisit, den colornan nobo.

**PRACTICAL PRICES**

cu materialnan di construccion di calidad y na prijs atractivo, esey ta solamente na

**PETRONA & CROES**

### FLOOR TILES

Pa un cas masha decorativo  
No tin lugar cu por bati  
**Prijs - Servicio y**  
**Calidad di**  
**ARUBA TRADING CO.**

### INCIDENTE DEN MISA CATOLICO NA ANTWERPEN

ANTWERPEN, 11 sept. — Na Antwerpen tabatin ajera trobe incidentenan den misa catolico en relacion cu un servicio di misa na frances. Tabatin bringamentu serio den misa, caminda demonstranten di Vlamingen a protesta contra uso di frances durante predicash, y polis mester a saca nan afor cu violencia. Nan a haci mas di 15 arrestacion.

E incidentenan a tuma lugar 24 ora prome cu minister president di Belgica, Theo Lefevre, a duna expresion na su gran preocupacion tocante e actitud dje poblacion.

E incidentenan den misa na Antwerpen a presende un decision di obispu di Antwerpen, pa mantene predicash na frances den misanan den e ciudad belgo cu ta keda banda di haf.

Solamente nan a cambia e oranan, despues cu nan a protesta contra uso di frances den misa di Antwerpen, ajera tardi e demonstranten di Vlamingen a cuminsa canta, ora cu misa a cuminsa, despues dje incidente nan a demonstra despues di misa contra e obispu, pero no tabatin despues mas bringamentu.

**The All-Family Drink!**

so pure ...  
so good ...  
so wholesome  
for everyone!

.....

Nothing does it  
like seven-Up!

## AWOR NA ARUBA

bao licencia di

# 7-Up INTERNACIONAL

embotella pa e fabrica di refrescos mas grandi y mas moderno.

## VICTORIA BOTTLING CO.

Agente exclusivo di 7-Up pa henter Antillas Neerlandes.

**TA BUSCA PA HUUR**  
**UN CAS COMODO**  
den centro of pafor di Oranjestad

**Cu sala grandi - Bon vecindario.**  
(NO cas muebla)

Pa oferta: D. WOLFF, a/c Arubaanse-Courant  
TEL. 1116.

### ESTADO DI EMERGENCIA NA JEMEN

CAIRO, 11 sept. — E corant di Egipto "Al Ahram" a anuncia cu Imam di Jemen a proclama estado di emergencia y a reforsa guardia di su palacio na Taiz. Segun e corant nan a tuma e medidanan aki despues cu seis mil persona a demonstra dilanti di e palacio di e Imam y dilanti di e ministerio di ensenanza na Sanaa, gritando "Corre cu Imam". Dilanti di e embahada di Suedi Arabia nan a demonstra contra rey Saeed. Polis mester a tira ora cu e multitud kier a apoderar di e emisora di radio. Paice cu tin heridonan.

### SITUACION DI DR. SOBLEN

LONDEN, 11 sept. — Te ainda Dr. Soblen, e mericano cu a wordo condena na pa castigo perpetuo pa motibu di espionaje, cu diahuebs mainta a wordo transporta pa e hospital Hillingdon na Londen despues cu el a tuma un gran cantidad di pildoran pa sonjo, ta for di su conocimiento.

Aunque cu actualmente e situacion e espi na ta asina grave mas maner poco dia pasa. E fuente mas principa di preocupacion ta algun kramp cu e tin haya como consecuencia di un estorbo den su sinti, asina ta para den un participacion di e hospital awe mainta.



Miles habitantenan di Algeria a tene demonstracion na ...

## KNSM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES  
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE	FROM	TO
ORANJE NASSAU	11/9	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
TRITON	13/9	New York, Curacao	Venezuela, Surinam, New York
ATTIS	13/9	Canada, Curacao	Georgetown, Europe
MAAS	15/9	Europe	Cristobal, W.C. South America
SOLO	15/9	New York	Venezuela, Europe via
NORINDA	19/9	Gulf	Curacao, Venezuela, Suriname

### CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refresconan di mas sabroso... regalando glasnan di mas bunita! Spaar bo "Japanan" y aumenta bato di bo coleccion cu glasnan di NESBITTS, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. "Camina... y keda entre ami y esun cu ta tras di e troncan ey!"  
2. "Camina ta habri pa mi! Cu e muer como escudo e no por tira!"

3. "CAMINA... Y MANTENGA-E ENTRE MI EL QUE ESTA DETRAS DE ESOTRON!"  
4. "TENGO EL CAMPO LIBRE CON LA MUJER POR EGO!"  
5. "NO ME TIRARA!"

Derechos Reservados.

## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

..He, mi ta contentu cu bo bo ta liber atrobe! Olle ta bisa. Pero Olle ta com bo kien conta e directeur cu no tin un otro heer pe. "Pero mi tin un otro heer!" Olle ta bisa huriendo. Oerak tambe ta huri. Pero di pronto e ta mira algo cu e ta puto masaha di dje. "O Olle mami e ta grita. Olle ta drea miraa y.... kiko e ta mira?"

### THORNEYCROFT NA WASHINGTON

WASHINGTON, 11 sept. — E minister Ingles di defensa, Peter Thorneycroft, a yega Washington ayera nochi pa hiba deliberacionnan cu su colega Mericano Robert MacNamara. Ame e lo bishita e base Cabo Canaveral y e centro di investigacion di raket na Huntsville (Alabama).

Observadornan ta di opinion, cu nan lo papia tocante e armamentu meler di Europa.



# CONFERENCIA DI MANCOMUNIDAD

**LONDEN, 11 sept. —** Premier Macmillan ajera a abri e conferencia cumbre di mancomunidad ingles, cu segun nan ta spera prome siman lo atende e asunto di afiliacion di Inglaterra na e comunidad economico europeo y e consecuencia di esey pa otro paisnan di mancomunidad ingles.

Den circulacion di e conferencia nan ta bisa, cu e lo duna un explicacion pa e lidernan di e diescincu paisnan independiente, den cual e lo splica e punto di bista ingles na favor di e afiliacion.

Nan ta calcula cu algun lider di e mancomunidad ingles den nan prome discurso lo limita nan mes na observacionnan general, pasobra nan kier datonan en detalle di e prome negociador cu e comunidad Europeo, Edward Heath, tocante e situacion di e negociacionnan.

Den circulacion oficial ingles nan ta confia, cu nan lo por vence e critica cu lo tin door di explicacionnan hopi detaya.

Den e dies dianan cu ta hini nan lo papia tambe tocante e situacion internacional, entre cual e recien desarollo den e relacion entre Oost y West y nan lo haci un analisis di e conferencia di desarme na Ginebra. Ademas Osganda, cu ta bira independiente dia nuebe di oktober a pidi pa e bira miembro di e mancomunidad, mientras cu Tangaika cu na december ta bira un republica kier keda miembro di e mancomunidad.

## Inauguracion

Ayera mainta premier Macmillan di Inglaterra a inaugura na Londen e di diesun conferencia di premianan di mancomunidad ingles despues di guerra. E conferencia aki principalmente lo dedica su mes na afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa.

Un multitud grandi a presencia yegada di e helenan di estado, di cual hopi di nan tabata bisti na trabe tradicional di e hoben estadonan. Africanos. Segun calculo mas o menos 300 hende Kasimier a tene un demostracion den cercania di sede di e conferencia na "Marlborough House" pa independencia di nan pais. Miembros di e agrupacionnan nacionalista for di Sur Rhodesia y Noord Rhodesia a entrega peticionnan den cual nan ta protesta contra presencia di Sir

Roy Welensky di e federacion di Rhodesia na e conferencia.

Rond di e mesa di conferencia nana a reserva 35 lugar, cinco pa e lidernan ingles cu ta participa na e conferencia y dos pa cada un di e diescincu paisnan participante. E delegadonan di e paisnan di mancomunidad ingles cu ainda no ta independiente a hantia asiento tras di e delegacion ingles. E discurso inaugural di premier Macmillan a worde contesta door di premier Diefenbaker di Canada y e premier di Trinidad y Tobago, Dr. Eric Williams, como lidernan di e paisnan mas bieu y mas hoben di e mancomunidad.

## TEMPORADA DI BASEBALL A Y AA OFICIALMENTE CLAUSURA

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo den Lago Sport Park clausura oficial di e temporada di baseball clase A y AA a keda oficialmente clausura cu dos partido di exhibicion y un ceremonia chikito di entrega di plaketanan na e equiponan ganador y hungadornan cu a gana premio individualmente.

E promer partido di clase A bai entre e novena campeon Winston y e subcampeon Verf Antillana. Winston cu a termina e campeonato oficial den forma invicto logrando diezdos triunfo sigi, a perde cu score di 3 carrera pa 1.

Verf Antillana a conecta 6 hit y comete 1 error, mientras cu Winston a conecta 4 hit y comete 1 error. Pitcher ganador tabata J. Kruijthof. A perde pa Winston nan estelar Yonko Alberts.

E segundo partido tabata di clase AA y tabata entre Heineken's, campeon, y Esso Servicecenter, subcampeon. E novena cervicero a resulta victorioso cu score di 4 carrer apa 1. Sam Jacobs lanzador di Heineken's a permiti su rivalnan apenas 1 hit, mientras cu su companjeronan di equipo si a conecta seis contra di e tres lanzadornan cu Esso y 2 usa. E erronan tabata 1 di Esso y 2 di Heineken's. Jacobs tabata ganador, mientras cu Marlin a perde pa Esso. E equipo aki a usa Emilio Jansen, Rufus Arrindell y Marlin como lanzador.

## Entrega di premianan

Despues di e dos partidonan di exhibicion, Sr. Vincent Thompson den nomber di Lago Sport Park a haci uso di palabrita. El a felicita e ganadornan y a gradici uno y tur pa nan cooperacion

den haci e temporada di baseball 1962 un exito. Luego sr. B. Clarkson den nomber di management di Lago a dirigi palabrita. Ultimo orador tabata sr. Tico Kuiper, president di A.B.B.A., kende den nomber di e organizacion ey a felicita e ganadornan y tambe gradici tanto directiva di Lago Sport Park como tur otro pa nan cooperacion den realizacion di e campeonato. Tambe e president di A.B.B.A. a duna e informacion cu pronto por ser spera na nos isla un entrenador di baseball den persona di e profesional Datuino Finol for di Venezuela.

Sr. Clarkson luego a haci entrega di e premionan na e clubnan Winston y Verf Antillana di clase A y tambe na e ganadornan individual, Yonko Alberts (pitcher), B. Wester (Banco), Angela Basé (roba).

E premionan di clase AA tanto pa e clubnan Heineken's como Esso Servicecenter como pa e ganadornan individual a worde entrega door di senjorita Maria Diaz, Reina di Deporte.

Asina e temporada di baseball A y AA a yega na su fin. Den tur sentido e por worde considera como uno di esunnan di mas exitoso. Tapto den loke a concenir e caliber di pelota cu a worde brinda como deg e interes di parti di publico.

## TORNEO ENTRE TRES TEAMMAN NACIONAL ANTIYANO

(Di nos redactor deportivo)

Actualmente masha hopi comentario ta corre rond den circulacion deportivo en relacion cu e derrota di 8-0 cu e on-

ena di Antillas Hulandes a sufi sinan pasa contra di un mediocre actuacion di e onena nacional di Hulanda.

Especialmente ta worde comenta hopi cu pakiko no a manda por ehempel e team cu a bai Jamaica, of a lo menos mayoria di e hungadornan ey. Tambe tin opinionnan cu den e team cu a bai Surinam tin diferente bon hungador cu lo mester ta den e team nacional estelar. En todo caso loke ta parece nos cu a provoca tanto comentario y opinionnan asina ta e hecho cu e equipo cu a bai Hulanda a worde prepara cu e idea cu esey ta e team cu lo mester haci mihor papel. Di e representacion ey mas tabata worde spera cu for di nungun di e otro dosnan. Di esun cu a bai Jamaica masha poco a worde spera y ta esey ta esun cu a percura pa Antillas holbe hanja un puesto respa den ambiente di futbol centro-americo y del caribe.

Nos ta kere cu lo por resulta un atracion si despues di yegada di e futbolistan cu a bai Europa, worde organiza un torneo triangular entre e tres seleccionnan cu a sali defende colornan antiano. Como ta tres equipo so lo por hacé den tal forma cu por tin un weg ariba un diavienne anochi, otro riba diadomingo atardi. Un vuelta completo, es decir cada equipo lo enfrenia otro un biaha. Asina e futbolistan hoben ta hanja oportunidad di demostra dilanti di publico arubano mes tambe kiko nan bal, y si realmente ta nan mester a hanja oportunidad di haci e trip pa Europa tambe.

Naturalmente como cu mayoria di e hungadornan ta di Corsow, organizacion di un torneo triangular asina lo mes-

ter ta cu cooperacion di parti di Corsow.

Ta un idea cu ta parece nos suficiente atractivo y cu talvez lo duna hungadornan hoben un chens, un push cu nan merece y mester.

## JONG ARUBA CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

Di nos redactor deportivo

E segunda weg di e campeonato di futbol hoofdklasse 1962 ta worde hunga awe nochi entre e teamnan di Jong Aruba y R.C.A. E onena tricolor di Solito anja pasa a termina den tercer puesto tras di Dakota y Estrella, pero tin tur intencion e anja aki di reconquista e titulo di campeon. Jong Aruba tabata den ultimo puesto na inomento cu e campeonato 1961 a keda termina, pero debi na e aumento di e cantidad di clubnan di hoofdklasse di seis pa ocho, Jong Aruba a logra keda den e clase mayor di nos futbol pa e temporada aki.

Ta di spera cu tanto e caliber di weg a como e interes di parti di fanaticonan di futbol lo ta awe nochi mayor na esunnan di e partido inaugural hunga diasabra pasa.

## NACIONAN UNI NA NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 11 sept. —** E representacion na Hollandia di Nacionnan Uni ya a pidi e cuartel general di e organizacion aki New York pa mas pronto posibel despues di prome october di larga un personal di cien homber pa ocupa e puestonan mas importante.

Segun ANP la informacion na Hollandia di banda di Nacionnan Uni, mester acepta, cu menos di bini por ciento di e ambienan hulanen a declara nan dispuesto pa sigui traha bou di Nacionnan Uni.

Pa esey nan ta buscando tur medio pa provisiona den e vacaturanan cu necesariamente mester worde ocupa.

Circulacion di Nacionnan Uni tog ne tabata masha entusiasma di e futuro situacion.

Segun nan a segura nan lo haci tur posibilidad pa tene e servicionan vital den funcionamiento. E cien hombernan cu nan a pidi pues ta especialmente pa posterij, provision di electricidad y servicio di awa.

Nan ta duda si e cuartel general di Nacionnan Uni lo logra pa den asina cortio tempo haya tantu funcionario.

## NAN A DETENE ACTIVISTANAN FRANCES

Den cercania di Uerleux na Zuid-West Francia nan a detene den ultimo fin di siman tres activista, entre cual un desertor di eheroito frances. Den nan auto nan a hanja un revolver, cubay y pamfletanan di e organizacion di eheroito secreto.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij "De Sted" Theaterveld 11, Willemstad  
Edicion suelta obtenible na 30 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Bookhandel  
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop

Edite pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, B.V.  
UNITEVERB IN PUBLICITEIT, B.V.  
Massestraat 45 - Oranjestad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT**  
diarientemente cu excepcion di diadomingo.

Subscription: 3.25 pata dolsente  
Edicion suelta 30 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion

San Nicolas: 2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 11 di september  
DE VEEB 8.30 "The Tartars" 18 J.  
RIJSTO 8.00 "El Gato" 18 J.  
PRINCIPAL 8.00 "The Green Dolphin Street" 18 J.  
ARORA 8.00 "Canyon River" 18 J.  
SAVANNA 8.00 "Vrouwen het achter tralen" 18 J.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Dr. Ewald, San Nicolas: Dr. Perpetua, Santa Cruz: Dr. Ludovic, Hospital San Pedro di Verone tel. 2200

## PARTERA

Dr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1333.

## BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA OUBER, tel. 1780, San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

## POSTSLUITINGEN

### Dinsdag

Angula 14.00, Antigua 14.00, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brasil 14.00, Br. Guiana 14.00, Canada 14.00, Canal Zone 14.00, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 14.00, Cuba 14.00, Curaçao 10.00-18.00, Ecuador 14.00, El Salvador 14.00, Europa (Ad-Afrika) 10.00-15.30, Fr. Guiana 14.00, Guatemala 14.00, Haiti 14.00, Honduras 14.00, Jamaica 14.00, Martinique 14.00, Mexico 14.00, Montserrat 14.00, N. S.A. 14.00, Panama 14.00, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico 14.00, Rep. Dominicana 14.00, St. Kitts 14.00, St. Maarten 14.00, Suriname 14.00, Trinidad 14.00, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas 14.00, Maracaibo 14.00, Virginia Eilanden 14.00, Arancia: Corrientes di pisanan certificada ta un ora prome cu el post.

## DISCURSO DI MOSLEY

**LONDEN, 11 sept. —** Sir Oswald Mosley, cu prome cu guerra tabata lider di fascistan ingles, a papia ayera durante 40 minuut, na un reunion di "East End" di Londen. Pa tras di un cubaya di polis Mosley, cu actualmenté ta lider di e movimentu anti Britanico, a culpa "continuitarian" di stroba su reunionnan, manera nan a haci varios biaha eba.

E demostracion di ayera tabata, pa apoya afiliacion di Inglaterra den E.E.G. Mosley a bisa un multitud di un mil persona, cu si Inglaterra no dreña den e comunidad, Inglaterra lo yega den un crisis economico masha grandi.

## RADIO VICTORIA

Diamars 11 di september 1962

9.00 Apertura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 "Super Habibi"  
9.30 Gimnasia  
10.00 World News  
10.10 "Lynard de Day"  
10.15 Radio Revival  
10.45 Thought on Home  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 "Cantancin" Evangelio  
11.30 Melodias Di Merida  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Bussines Musicales  
3.15 Melodias Del Alma  
3.30 Seleccione Juventud  
4.00 Musica Di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 Musica Para La Cene  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 Academia Del Aire  
5.15 Palabran Di Bida  
5.30 Musica Para La Cene  
6.00 Ultimas Noticias  
6.30 Chaslas A La Juventud  
6.45 Seleccione America  
7.00 Music You Can Understand  
7.30 Children's Corner  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musica Gens  
9.30 Bible Time  
10.00 World News  
10.05 Seleccione Muziek  
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diamars 11 di september 1962

9.00 Opening  
9.05 Seleccione Musical cu disconan Latino-Americano  
9.30 Cumpleaños Feliz  
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefon  
10.00 Riltos Latinos  
10.30 Programa di Noel Habibe Jr.  
11.00 Musica Latino-Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica Varia  
11.45 Seleccione Local na papiamento  
12.30 Musica Europeo  
12.30 Nieuws in het Nederlands  
12.45 Seleccione Latino-Americana  
12.55 News in a Nutshell (Viana)  
1.00 Musica Varia  
1.30 Melodias Instrumental  
2.00 Repetition  
2.30 Melodias Instrumental  
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha  
3.15 Seleccione Musical  
3.30 Programa di La Esperanza  
4.00 Musica cu Sabor Azteca  
4.30 Musica Para La Cene  
4.45 Cocktail Musical  
5.00 Danzones Cubanos  
5.15 Musica Para La Cene  
5.30 Un programa cu musica Popular  
7.00 Noficia International na papiamento  
6.45 Voorlichting (Regering)  
6.15 Seleccione Musical  
6.30 Diner Music  
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)  
7.15 Musica Europeo  
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius)  
8.00 Musica Latino-Americana  
8.15 Novela (Estrellita)  
8.30 Musica Varia  
9.00 Musica Folia y Composicion Antillana  
9.30 Musica Varia  
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 11 de septiembre 1962

6.00 Snow de Renny  
7.30 Banco Union  
8.00 El observador Creole  
8.15 Su novela Fab-Vorta  
8.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Formacion sobre los progr. del di  
9.00 Documental  
9.30 Senderos de Luz  
10.00 El calendario de mama  
10.30 Seleccione de Muleres  
11.15 Cortos Cinematograficos  
11.30 Le perfecto Ama de Casa  
12.00 La C.V.I.R. TV Informa a la sociedad  
12.05 Velenos de ASAS  
12.45 El Show de Saume  
1.35 El imparcial Television  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Feminino  
3.00 Estudio de Hector Monleoverda  
3.30 Seleccione Musical  
4.30 Club de los Nicles  
5.30 Cine-Variedades Yukery  
8.30 David Niven en T.V.  
8.00 Seleccione Musical  
10.30 Cine programa  
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

**MUCHO MAS**  
cu e mihor kokki  
**REDDY**  
ta judabo den cushina  
**CUSHINA - HORN - HASA**  
cu electricidad.

PANCHLELECTRICO

ELMAR

Princesa Soraya di Persia, ex-esposa di Sjah di Persia, despues cu su pais a ser asina gravemente azota pa temblor siman pasa, a larga so cu por lo pronto el a suspender su plannan pa compromete cu e ricacho industrial Westberlines Guenther von Opel. Nos ta mira nan dos aqui huntu durante un baile na Cote d'Asur, unda continuamente nan tabata den otro su compania.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. "Reporta e bentanan kibra na e donjo mientras cu nos lo bai warda." 2. Diez cinco minuut despues: "Okay pa e detergent - awor kiko tocante di e sacu?" 3. "E tabata jen di placa esey ta tur." 4. "Y e ta parece e tercio cu nos tabata trata na catch pa bosonan." 5. "Laga Tracy bini, Murphy." 6. "Y den un otro parti di ciudad, 'Ta un homber ta diumi ey bao'." "Uh?"

REPORT THE BROKEN WINDOW TO THE OWNER WHILE WE GO ON TO HEADQUARTERS.

OKAY FOR THE DETECTIVE - NOW WHAT ABOUT THE BAG?

IT WAS FULL OF MONEY. THAT'S ALL.

LOOKED LIKE THIS GENT. WE WERE TRYING TO CATCH HIM FOR YOU.

SEND TRACY IN HERE, MURPHY.

OF TOWN - IS THAT A MAN LYING IN THE VACANT LOT?

UH?

YUKIE-YUKIE... BRUSH

CLIFFER COULD

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. "Lo ho keda contentu di sabi. Desmond, cu nan a stop e actio di e trapezio y cu e espectáculo di Inace ta marchando cu exito." 2. "Te na un cierto punto..." 3. "Pues ta duel mi cu mi no a hanja e oportunidad di canta." 4. "Bo mester ta contentu ora cu bo pensa cu nos a juda un honita estrella y cu nos no a ruina e espectáculo!"

ITE ALEGRA. RAS DE SABER, DESMOND, QUE ELIMINARON EL ACTO DEL TRAPEZIO Y QUE EL ESPECTACULO DE INACE SIGUE CON EXITO.

HASTA CIERTO PUNTO...

...PUES LA MENTO NO HABER TENIDO OPORTUNIDAD DE CANTAR.

ALÉGRATE AL PENSAR QUE AYUDAMOS A UNA BELLA ESTRELLA Y QUE NO ARRUINAMOS EL ESPECTACULO.

**Amor scondi ta tempo perdi**

pa: TUYUCHI  
presenta pa cortesia di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mihor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.**  
Diarientemente fresco.

— No. 35 —

Ora cu e nlesler recorda cu Monica a sunchie, anto e mes ta cuminda sintie intranquilo den su corrida di sanger, pero ora cu e larga su sinir traha bon, anto e mester reconoce cu no obstante tur esaki su curazon tabata queda tranquilo. Su sanger tabata bini den confusion, pero palpacion di su curazon tabata queda normal. E n' tabata comprende mucho cos di esaki.

I ora cu e corda riba Marcela, e tabata sinti enteramente distinto, su curazon tabata palpita cu irregularidad mientras su sanger tabata queda calmo. Ta quico esaki por tabata nifica?

Segun cu nan ta bisa cu e sientio berdadero di amor ta den curazon e ta residi i no den miembronan di sanger. Hubert mester a saca su conclusion foi esei anto cu e tabata stima Marcela anto? Como cu e locuran amoroso di Monica tabata haci efecto riba transcurso di su sanger i no di su curazon, e mester a saca e conclusion cu e no tabata stima Monica?

Sin embargo e sintimentu di jalurs pa cu Julien Fonsard a cerra porta di Hubert su curazon duru pa Marcela, pasobra e no quier a quere cu Marcela tabata stime tumber manera e tabata stime e.

I ademais quico mas e por tabatin di spera foi un hende cu su namorada? Di tur manera e tabata trata na saca su culpa foi eueba di su propio pensamentu i e tabata uma tur miedidnan posible pa e alega pensamentu riba Marcela foi su curazon. Pesei el a dicidi na tunia loke el a hanja afor.

Monica tabata mas serda ofe, e tabata masha bon ta i bini i tabata mihor ter ta cu cooperacion di parti di Corsow.

Ta un idea cu ta parece nos suficiente atractivo y cu talvez lo duna hungadornan hoben un chens, un push cu nan merece y mester.

E segunda weg di e campeonato di futbol hoofdklasse 1962 ta worde hunga awe nochi entre e teamnan di Jong Aruba y R.C.A. E onena tricolor di Solito anja pasa a termina den tercer puesto tras di Dakota y Estrella, pero tin tur intencion e anja aki di reconquista e titulo di campeon. Jong Aruba tabata den ultimo puesto na inomento cu e campeonato 1961 a keda termina, pero debi na e aumento di e cantidad di clubnan di hoofdklasse di seis pa ocho, Jong Aruba a logra keda den e clase mayor di nos futbol pa e temporada aki.

Ta di spera cu tanto e caliber di weg a como e interes di parti di fanaticonan di futbol lo ta awe nochi mayor na esunnan di e partido inaugural hunga diasabra pasa.

Den cercania di Uerleux na Zuid-West Francia nan a detene den ultimo fin di siman tres activista, entre cual un desertor di eheroito frances. Den nan auto nan a hanja un revolver, cubay y pamfletanan di e organizacion di eheroito secreto.

Un gran amor. Ta paquico e mester larga esaki pa e bai busca uho cu ta na dueda? Ademas awor cu el a dicidi di queda Paris e no tabata mira un paquico di sali fol aqui bai cor tras di un muchu muhe te leu na otro camina. Un hibeña muhe cu tabata riebi un joncaman den cas sin bachi ante ora su hendenan di cas tabata aiseite.

E anochi ei e cu Monica a hai na un comedia i despues di esaki nan tabata cambiando de brazo kantu di Seine.....

Poco mas despues nan tabata sinti riba un tertasa di un cafe banda di un boulevard. Tabata hael calor. No tabatin otro manera cu mester a bini nial tempo.

Na un momento dado Monica a bisa: "Hubert, foi ajera caba m'a pensa riba lo siguiente: Mira! Lo no dura mucho mas cu lo bo ocupa e tarea asina responsable di gerente. Bo mester tin aqui un propio apartamento. Den un hotel hende ta biba wel algun dia, pero no eternamente. Lo bo tin sigur mester di un hende pa haci bo trabaoan domestica. Ora cu bo bini cas anochi lo bo tin gana di bhi hanja un cuminda caliente i poco koffie. Duna mi e trabao di bo criar di cas."

El a queda mira asombra.

"Mi cria di cas....."

"Paquico no? A lo largo toch mi mester busca un of otro empleo MI no por queda pa semper biba e bida actual aqui. Si acaso..... nos lo casa?"

E mucha muhe a dicidi di cohe baca na cachu.

El a dicidi di ataca esun sigur mas mihor cu esun indurao.

"Casa?" Hubert a responde na dudu. "Pa bisa bo francamente Monica. Riba esei ainda mi no a pensa....."

El a interrompe.

"Masha bon. Bo n' ta sinti nada ainda pa casamentu. Riba e punto ei mi ta amplio di comprension. Hubert. Lo mi no suplica ni roga bo pa un renchi di matrimonio. Mi tin paciencia. Mi ta stima bo, anto masha hopi mes, mas tantu cu hamus lo bo por a imagina bo, i ta p'e motibu ei mes lo mi quier reprocha bo ora cu bo quier tene bo asina separa foi un matrimonio. Mi no quier obliga bo, pasobra esei nunca ta bon. Nada di cos forza. Pero sin embargo mi quier sa com bo ta para cu bo curazon i cu bo sintimentunan. No ta pasobra den un of otro momento amoroso..... nos a perde nos sintie cu esaki mester duna un motibu pa un matrimonio cu quizas despues lo resulta un fracaso. Di mi mes mi ta sigur. Bo n' por bisa esei di bo mes, Hubert. Mi sa esei. Mi ta sinti esei. Larga nos larga e matrimonio para un banda i ripara asintonian practicamente. Mi ta ripiti: no ta pa semper lo bo sigui biba den cuartanon di hotel. Mi ta supone cu bo tio lo mester bin heur un cas cualquier dia aqui of ay. Probablemente lo e quier tin bo cerca dje. Lo bo mester bai biba anto cerca dje. Den un cas asina lo tin mester di diferente eriar. Larga mi ser bo eriar, bo camirera pa mi percura pa bo. No ta un proposicion razonable esei?"

Su culmo culmo i pensa di antenano a sorprende Hubert vistantemente i el a queda mas tantu bao di impresion dje proposicion aki cu Monica por a pensa. Hama e por a pensa semehante cos di un simple cuidador di galinja na cumuc.

Otro mucha mulenan di su calidad lo a queda tristu ora cu nan lo a tende e hoben cu nan ta stima bisa cu e no ta pensa riba casamentu. Major parti di nan lo a basha gritu di foramentu; alomenos asina tabata e cismber den un novela skirbi.

Sin embargo Monica no a haci nada di esaki. El a descuida pa un rato su mes anhelo. E tabata sa di su amor, pasobra cu e tabata stime, esei ta un prueba palpable pa Hubert, cu sin embargo hende no por a saca foi su cabeza.

E unico cos cu el a puntre: di por a bisa su ama, pa segura di e manera of su porvenir, unavez cu toch e tabatin un bida mihor cu e bida di su bida.





# President De Gaulle a regresa Francia trobe

PARIS 11 sept. — President De Gaulle di Francia a regresa aeropuerto di Paris despues di su bishita di seis dia na Alemania Occidental. Na e aeropuerto nan a tuma medidanan estricta pa seguridad di bida di e president. 500 humber di polis y marechausse tabatin como tarea pa sigura seguridad di e hefe di estado frances.

## De Gaulle ta relevo secreto

Ayera president De Gaulle a con- ta periodistanan na Stuttgart haren- do un secreto cu e tabatin warda. Esta cu su bida ta na wela tabata yama Kolb y cu el a nace na anja 1761 na Karlsruhe. Cu un sonrisa el a bisa cu nunca prome el a conta e secre- to ey.

Ta pa esey e tabatin hopi deseo di bai Stuttgart na Baden Wuerttem- berg, asina el a declara.

## Ultimo dia di bishita

Na su delaster dia di bishita na Alemania West president De Gaulle di Francia a bishita Stuttgart. Na e aeropuerto di Stuttgart a saludale mi- nister-president di Baden-Wuerttem- burg. Algun minuut despues e hefe Frances di estado a sali cu un heli- copter pa e campo Muenzingen, cu- minda el lo presencia un parada di 3.000 militar Frances. Despues di lunch, den e campo aki De Gaulle a sali pa Stuttgart.

## DALMENTU DI TRUCK

Un dalmentu entre un truck y un bus cu tabata na caminda di Ankara pa Istanbul a costa bida di diez persona mientras cu shete a keda herida. Probablemente e chofer di e truck a pega sonjo tras di stuurwiel.

## CORRESPONSAL INGLES NA CUBA A DISPARCE

NEW YORK, 11 sept. — E corres- ponsal Mericano na Havana a anuncia cu e representante di e ofi- cina Ingles di noticia, Reuter, John Bland, a perde for di ayera. Ayera Bland a manda un historia, den cual el a conta cu el a pasa banda di un campamento, unda tin techniconan Ruso. E tabatin e impresion cu nan tabata persigui na e momento ey. Nan no a mira e corresponsal Ingles mas for di despues cu diarason el a bai haci un paseo cu un colega y esey su senjora pafor di Havana.

## SENADOR MERICANO TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 11 sept. — E se- nador Mericano democratico Thomas Dodd a propone un programa di seis punto, pa liberacion di Cuba, cu e punto mas principal establece un go- bierno en exilio.

El a mustra cu no por mira e tre- mendo construcion cu avionnan, tan- kinan y racketnan Ruso como sim- plemente un caso di defensa.

E plan, cu ta worde entrega na se- nado, ta contene entre otro tambe un peticion pa bloquee tur trafico naval cu Cuba, cu excepcion pa cuminda y articulonnan necesario pa consum- cion. E plan ta recomendo yudanza abierta na e luchadornan pa libertad di Cuba, apovo pa e guerrilleronan na Cuba y establecimentu di un legion di libertad en exilio. E senador taba- ta contra di un invasion di Merca na Cuba.

## DEMOSTRANTENAN A AMENASA PREMIER NEHROE

LONDEN, 11 sept. — Ora cu pre- mier Nehroe ajera mainta despues di e reunion inaugural di e conferencia di mancomunidad a bandona e sala di reu- nion, demostranten cu kier mira Kas- mier independiente a kibra un cordon forma pa polisnan y nan a trata pa para e auto di e premier. E demostranten a haci algun expresion di desaprobacion y a sagudi cu nan mokete.

Polis tabatin mester di algun minut pa domina e demostrantenan.

## MR. STIKKER NA NOORWEGEN

OSLO, 11 sept. — E secretario gen- eral di NAVO, Mr. D. U. Stikker, kende ta haciendo un bishita di dos dia na Noruega, a bisa na un conferencia di prensa cu e union europeo ta un di e intencionnan mas importante di NAVO.

El a bisa cu e ta spera cu Inglatera y Noruega lo afilia na e mercado euro- peo y asina actua na progreso di e union ey. Mr. Stikker a bisa cu e ta kere cu situacion internacional ta haci inmediatamente necesario pa yama e 150.000 reservistanan na Merca den ser- vicio, manera president Kennedy a pidi congreso.

El a confirma cu e consheo perma- nente di NAVO a atende e kestion di transportacion di articulonnan comunis- ta pa bai Cuba door di bapornan, di paisnan di NAVO, pero e no a duna mas delays.

# Proceso contra miembronan di ehercito secreto

PARIS, 11 sept. — Dilanti di un tribu- nal militar a cuminsa ajera e proceso contra Andre Canal di 47 anja, cu ta worde acusa di tabata hefe di e acion „Propaganda y Grupo Financiero” di e organisacion di ehercito secreto den ter- ritorio di Paris.

Ademas tin un tal Jean Marie Vin- cent, kende ta acusa di tabatin con- tando riba un grupo di miembronan di e organisacion di ehercito secreto, kende na februari di e anja aki a tra- ta di laga e cas di e minister Fi- nances di cultura, Andre Malraux, ex- ploia.

Tur dos e acusadonan por hanja pena di morto pa motibu di actividad- na contra seguridad di estado y in- tento pa asesina.

E president di e tribunal, general Andre Gardet, a ordena pa lesa e acta di acusacion, maske cu e dos princi- pal acusadonan cu ta trata ta hanja suspensio di e caso, no tabata pre- sente.

## REUNION KAUNDA Y CHOMBE

ELISABETHSTAD, 11 sept. — E lider di partido Uni nacional di Noord Rhodisia, Kenneth Kaunda, a haci un bishita secreto na Elisabethstad y tabatin un reunion cu president Chom- be di Katanga. Un bovero dje go- bierno Katanges cu a duna e anun- cio aki, a ninga di duna mas parti- cularidadnan. Ta prome biaha cu Kaunda ta bishita Elisabethstad.

Nan a tende cu Chombe a duna hopi apovo na e adversario mas im- portante di Kaunda, na e eleccionnan na Noord Rhodisia cu nan lo tene otro luna e adversario di Kaunda, ta Harry Nkumbula, dje congreso nacio- nal Africano. Nkumbula, tabata va- rios biaha na Elisabethstad.

Na Elisabethstad y otro lugarnan di Katanga, nan a pega pamfletanan cu t pidi pa vota pa e partido di Nkumbula.

Gobierno di Katanga, a anuncia antawera nechi, cu ayera Chombe lo a haci un bishita di un dia na Kas- senja, na e frontera cu Noord Rhod- esia.

## RAPPORT TOCANTE PELIGER DI RADIACION

NEW YORK, 11 sept. — Cientifi- conan di 15 pais, entre cual tin Merca Union Sovietico, Inglatera y Francia, a duna ayera cu votonnan unanime como nan opinion, cu un continua- cio dje pruebanan di arma nuclear lo por causa humanidad aki mil anja mas danjounan grave.

E Cientificonan, cu ta forma e co- mision di Nacionnan Uni pa conse- cuencia dje radiacion nuclear, a adverte den nan rapport, cu cual nan a traha 4 anja, cu cada dosis di ra- diacion maske cu chiki lo ta per- judicable pa humanidad. E comision a anuncia tambe den su rapport, cu door di duto cu nan a ricibi di dife- rente pais, nan a yega na e conclu- sion cu na explosionnan nuclear ta sali liber koolstof-14, cu ta mas pe- ligroso pa e generacionnan cu strom- tum-9, cu nan ta considera enemigo numero uno di humanidad.

E peticion pa suspension di e pro- ceso, cu dos abogado a haci na nom- ber di e abogadonan principal a wor- de rechaza. E abogadonan a trece dilanti cu un di e principal defensor- nan, mr. Jean Tixier-Vignancourt, mester a sosega riba consheo di su medio y cu defensa kier a hanja mas tempo na prepara e caso.

Mahera ta conoci mr. Tixier-Vig- nancourt, poco tempo pasa a defende e lider di e organisacion secreto na Ar- gentina, ex-general Salan.

Despues cu nan a lesa e acta di acusacion, cu a dura mef ora, e pre- sident di e tribunal a suspende e caso te ame. El a ordena cu e defensor- nan mester ta presente awe.

## INCIDENTENAN NA GRECIA

ATHENA, 11 sept. — Na e lugar di agricion na Noordwest Grecia tin medidanan severo di seguridad den vigor, despues dje bringamentunan di ayera entre polis y mas di 400 perso- na cu ta cultiva tabaco, cu ta existi prijs mas altu pa nan productonan. Segun noticiannan for di Agricion, a muri na e irregularidadnan un plan- tador di tabaco, y 17 ta herida. 19 Polis tambe a hanja herida, y nan a aresta 27 dje demonstrantenan.

## Comunidad aleman-frances

Ayera nan a publica un comunicado Aleman Frances despues di e bishita di seis dia cu president De Gaulle di Francia a haci na Alemania occi- dental. Den e comunicado nan ta declara, cu Francia y Alemania Occi- dental, huntu cu e otro cuater pais- nan di e mercado comun di Europa — Italia, Hulanda, Belgica y Lu- xemburg — kier coopera pa Union Europeo.

Ta nan deseo pa sigi traha pa pro- greso di e Union Europeo, di cual nan huntu cu e paisnan di Benelux a forma e base y sigi haci intencio- nan y esfuerso pa realisa un Europa Uni mas lihe.

E solidaridad Frances Aleman lo ta un elemento cu ta bira mas y mas fuerte na e cooperacion di tur pueblo- nan cu ta stima paz. Nan lo ta un ejemplo pa e intencionnan, cu ta wor- de haci pa mantene y reforsa paz, as- na e participacion Frances-Aleman ta bisa.

## NEW YORK TIMES TOCANTE WEST NW. GUINEA

NEW YORK, 11 sept. — New York Times a scribi en conexion cu e acuerdo entre Hulanda y Indone- sia tocante Nieuw Guinea cu si a binj un guerra mayoria di e paisnan Asiatico y hopi otro polis lo ta yuda Indonesia y nan lo a deplora si Merca lo no a haci mescos. Indonesia, e pais mas grandi y importante den Zuid Oost Asia lo mester coopera mas y mas cu e paisnan comunis- ta, asina e corant ta bisa.

Sunamente importante ta cu e acuerdo ta ubri caminda pa relacio- nan amistoso entre Hulanda y In- donesia. E dos paisnan muy bien lo por coopera riba hopi terreno y un acercamiento lo ta pa tur dos un gran ventaha, asina New York Times ta scribi.

## PADER HULANDES A SER ASESINA

TERNEUZEN, 11 sept. — E pader hulandes K. Verwilgen for di Terneuzen a worde mata na Filipinas. Un car- pinte di 36 anja cu a traha cinco anja pa mision catolica, y awor a hanja su retiro ta e autor. Tres anja pasa nan a manda pader Verwilgen Filipinas.

## HEATH A SALI PA BONN

BONN, 11 sept. — E hefe di pre- sa di e gobierno di Alemania Occi- dental, Von Hase a participa, cu e minister interino di exterior na Ingle- terra, Heath, ta worde spera na Bonn dia 25 di september pa hiba delibe- racionnan politica. E asunto principal di e deliberacionnan lo ta afiliacion di Inglatera na e mercado comun di Europa y e preparacionnan pa e Unio politica di Europa.

## PRUEBA PA BIBA BOW DI AWA

MARSEILLE, 11 sept. — Pa mira si ta posibel pa traha tunela, lugar pa sconde submarinonan hato di awa, nan lo cuminsa awe mainta na costa di Mediteraneo cerca di Marseille, na Francia, cu un prueba, cu mester in- dica si ta posibel pa hiba y traha durante hopi ora bato di awa. Nan a laga un cas den forma di un cylin- dro baha na 10,5 meter di profun- didad cerca dje isla Frioul den cual lo biba dos busadornan. E cas den for- ma di cilindro yama „Diogenes”, y den dje lo tin ademias di comestible, tambe un aparato di television, telefono, y otro cosnan kil pa haci bida dje dos personanan cu lo haci e prueba aki agradabel. Tambe lo tin un ca- mara di television pa asina e henden- nan riba awa por sigi bida dje bosa- dornan. Di dia nan lo tin nan equi- po di huseo pasombra nan tin hopi cos di haci pafor di cas.

## BOTICA DESTRUI DOOR DI EXPLOSION

AMSTERDAM, 11 sept. — Ayera tardi e botica „Plesman” na Johan Hui- zinglaan na Amsterdam a worde destrui completamente door di un explosion, cu probablemente a worde causa door di gas cu a hui for di un lek den tuba.

Di e interior di e botica no a queda nada. Dos persona cu ta biba riba e botica a worde herida door di glas cu a bula.

# OPINION BELGO-HULANDES NO A CAMBIA AINDA

BRUSSEL, 11 sept. — E opinion co- mun di Hulanda y Belgica tocante e proposicionnan di president De Gaulle pa un Union Politica ta keda mantene sin ningun cambio. Asina ta resulta for di declaracionnan, cu e minister hulandes di exterior, mr. Luns, y su enle- ga, Spaak a haci ajera na Brussel des- pues di un reunion di rutina, cu a dura un ora y mei.

Nos a bolbe stipula, cu pa lora ta construcion di Europa y e sistema di negocia cu Inglatera nos puntionan di bista ta igual, asina minister Spaak a confirma despues di preguntanan di periodistanan.

El a agrega, cu actualmente no tin absolutamente nada di un reunifica- cion di e deliberacion tocante e Union politica cu nan a propone entre e seis paisnan di e comunidad econo- mico Europeo. No a logra ningun adelanto. Ta investigando via e cana- lnan diplomatico normal cual ta e posibilidadnan, asina Spaak a bisa.

## PERSONA CU TA DI VACANTIE A SUFRI ACCIDENTE

KALGENFURT, 11 sept. — Senior E. Melchior di 62 anja, di Amster- dam a muri ora cu el a trata pa subi e Lonzspitze di 2.400 meter den e cerra Tauern na Australia. Nan a perdele for di cinco di september y un equipo di rescate a hanja su ca- daver na pia di un cerra di 80 meter, for di cual el a cai.

## TEMBLOR DI TERRA NA SAN SALVADOR Y JOHANNESBURG

SAN SALVADOR, 11 sept. — Ayera mainta nan a sinti na San Salvador y ciudadnan den cercania un temblor fuerte di terra. Tabatin pa- nico entre poblacion. Te ainda nan no a duna anuncio di victima o danjo material.

Tambe na e ciudad di Zuidafrika, Johannesburg nan a sinti ayera un temblor di terra, pero no tabatin dan- jo. E comunicacionnan di telex en- tre Johannesburg y Kaapstad y cu e federacion di Rhodesia y Nativland, a kibra durante cinco minuut.

## BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849  
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



## BONEIRO A GANA UN PREMIO

Ora es noticia a ser plama, cu Dok- ter Debrat lo ser nombra, oficialmente como gouverneur pa Antillas Hollan- des, tabata un orculo pa nos cada un, antillanonan, especialmente pa e bone- rianonan, pasobra Boneiro a gana un premio door di un jue di es isla Bonei- ro lo bai ocupa e puesto jen di respon- sabilidad, ariba Antillas Hollandes. Y es confianza di nos Madre Patria, na Dokter Debrat.

Mi sincera felicitacion na Dokter Debrat.

Firma: John Hart  
Anglostraat 15,  
Aruba.

## E AVION CHINES U-2 CU NAN A TUMBA

PEKING, 11 sept. — Segun fime- tnan fidedigno di Oost Europa, un funcionario altu di China comunista a participa na coleganan comunista, cu e avion U-2 cu nan a tuma riba China comunista a worde tumba cu medionan convencional. E funciona- rio en kestion no a duna mas de- talles.

## SUBMARINONAN POLARIS TA HAYA BASE NA GUAM

WASHINGTON, 11 sept. — Den haaf di e isla Mericano Guam den centro di oceano pacifico nan lo sta- ciona submarinonan di e tipo Polaris, cada un cu un „raket” Polaris. E distancia cu e racketnan aki por al- canza ta 22500 kilometer. Te awor aki tin nubes submarino Polaris den servicio. Nan ta calcula cu e anja aki mes nan lo trece 2 mas den ser- vicio.

## E CUESTION BERLIN Y NACIONAN UNI

BONN, 11 sept. — Gobierno di Alemania Occidental huntu cu Merca, Inglatera y Francia a dicidi pa pidi Nacionnan Uni pa no atende e kestionnan Berlin y Alemanan.

E portavoz di gobierno cu a parti- cipa esaki na Bonn na un conferen- cia di prensa, a bisa cu si presenta e kestion na e organisacion mundial, esey lo por worde acepta como un reconocimiento cu e cuater potencia- nan grandi no ta carga ningun respon- sabilidad mas.

Tambe e asamblea general lo por reaccion di un manera cu no por spera adelanta.

Si nan lo duna yudanza tecnica na e organisacion particular pa un Ale- mania inseparable, cual organisacion kier hala atencion di e comision di Nacionnan Uni, tocante derechonan di ser humano riba e situacion na Berlin.

## COMISION DI CONTROL NA LAOS

VIENTIANE, 11 sept. — E comi- sion internacional di control pa Laos, a anuncia, cu su gruponan di inspec- cion ta cla, pa ehece vigilancia riba retro dje trupanan di estranhero for di territorio di Laos.

## DESIGNADOR DI MOTOR RUSO A MURI

MOSCU, 11 sept. — Oficialmen- e nan a anuncia, cu e conocido desig- nador Ruso di motornan di avio, Vladimir Klimov ta muri ayera na edad di 70 anja.

Den ultimo anjanan Klimov a desig- na diferente tiponan di motornan jet nobo.

## TRUPANAN DI EHERCITO POPULAR ARGELINO NA ARGEL

ARGEL, 11 sept. — Trupanan dje ehercito popular Argelino a drenta Argel ayera mainta. Nan yegada ta segura e autorisacion di oficio poli- tico di segundo minister Ben Bella, despues dje conflicto cu jidernan mili- tar di distrito number cuater. Po- blacion a saludar e trupa di 3600 mi- litar dje ehercito popular Argelino, hato di direccion di hefe di staf di ehercito, coronel Boe Madien, cu en- tusiasmo.

## AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

**ARIES**  
11 Maart — 20 April

Door di capri- cho lo bo no lo- gra nada. Trata- anto na compen- de punto de bis- ta di otro.

**TAUROS**  
21 April — 20 Mei

Preferible no conta oronnan mucho di bo pro- blema. E diffi- cultadnan ora e- nan no por yuda bo.

**GEMINI**  
21 Mei — 20 Juni

Awe tambe bo mester bai cu ma- sha cuidao den asutunan pa cu oronnan. No haci nada pura.

**CANCER**  
21 Juni — 22 Juli

Bo superornan of esnan cu bo ta traha cune ta existi awe hopi factu di bo pa- ti.

**LEO**  
23 Juli — 22 Augustus

No preocupu bo ora oronnan ta consumi i zundra. Bai cu culmo i e situacion ta di bo.

**VIRGO**  
23 Augustus — 22 September

Pone atencion na loque anda bo mester regla cu oronnan. Sea cu ta placa, favor of cosnan seme- hante.

**LIBRA**  
23 September — 22 October

No pone bo confianza mucho awe den bo tra- saao. No entreme- te bo cu ufficiu- tadnan di otro hende.

**SCORPIO**  
23 October — 22 November

Awe tambe tra- baao mester go- za di preferen- cia. Quiza por socede cu bo cam- pia bo plan.

**SAGITARIUS**  
23 November — 21 December

Mehor bo lar- ga awe tur asin- to pa nan cuen- ta. No trata na forza naja.

**CAPRICORNUS**  
22 December — 19 Januari

I- tura mihor bishitnan, pas- obra un gran nu- mero di nan lo ta inproductivo

**ACUARIUS**  
20 Januari — 18 Februar

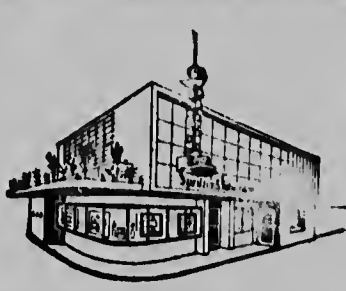
Haci tur so- posible pa bo tene bo gascan- na na nivel i tre- ce cambio den e situacion mucho ensiona.

**PISCES**  
19 Februar — 20 Maart

No larga bo ca- prichonan domi- na bo. Conse- cuencia dje ca- pricho sa ta per- juicio.

**ARUBAANSE COURANT**





## Si Merca mester ataca Cuba lo bini gera

*Esaqui ta un aviso serio di Rusia na Merca*

**MOSCU, 12 sept. —** Union Sovietica a acusa Merca di ta haci provocacionnan cu lo por hinca mundu den un guerra nuclear catastrofal. E acusacion aki tabata para den un declaracion cu e agencia ruso di prensa „Tass“ a publica riba orden di gobierno sovietico.

Den e declaracionnan ta bisa, cu actualmente ta imposible pa ataca Cuba, y lo ta masha malu pensa cu un tal atake lo no trece castigu pa e agresor. Si un atake asina mester tuma lugar esey loifica cuminsamentu di guerra.

### Peticion

Union Sovietica ta haci un peticion riba gobierno di Merca pa mustra

di defensa y comando supremo di ehercito di Union Sovietica autorisacion pa tuma tur medidanan pa sigura cu nos forsan militar ta den mayor estado di prontitud militar, asina e declaracion di Tass ta bisa.

### Apelacion

Pero eseynan ta exclusivamente medidanan di precaucion. Nos di nos parti lo haci tur nos posibilidad pa no stroba paz. Gobierno di Union Sovietica ta haci un peticion riba tur pucionan pa alza nan voz pa condena e intencion agresivo, pa no permiti cuminsamentu di un guerra door di e agresor. Merca y sigura paz mundial, asina e declaracion cu e agencia Ruso di noticia „Tass“ a anuncia riba orden di su gobierno.

### Merca tin basenan leu

Segun e declaracion di Union Sovietica, manera ta conoci e declaracion aki a worde publica ayera mainta, henter mundu ta na altura cu Merca a rondona Union Sovietica y otro paisnan socialista cu basenan. Nan a hiba arma na e basenan ey y nan a staciona eseynan na e frontieranan di Union Sovietica, na Turquia, Grecia, Italia, Inglaterra, Holanda, Pakistan y otro paisnan cu ta pertenece na e bloquan militar di NAVO. Ceto y Scato. Segun nan ta bisa e basenan ey ta gnan cu derecho y legalmente. Nan ta considera esei como nan derecho. Pero Merca no kier permiti pa haci esei, ni siquiera pa nan propio defensa.

Den e declaracion nan ta referi ademas na e presencia di e di sexta flota Mericano den mediterraneo y e di septima flota den e via di For mosia, masha leu mes for di Merca. Nan ta avisa pa e peliger di eventual contra medidanan den caso di guerra pa e paisnan unda tin basenan Mericano.

Segun e declaracion mester pensa Merca cu e tempo di monopolio di Merca pa armanan nuclear a pasa. Awor Union Sovietica tin e armanan den suficiente cantidad y mihor calidad.

## MERCA TA REANUDA PRUEBANAN NUCLEAR

**WASHINGTON, 12 sept. For di 22 di september Merca lo bolbe haci pruebanan nuclear na gran altura. Asina nan a participa ayera nochi den un comunicado di e comision mericano pa energia atomica y di ministerio di defensa mericano.**

Den e comunicado nan ta declara tambe cu e serie di pruebanan nuclear den atmosfera, cu a cuminsa na april y cu a worde interrumpi temporalmente na juli, ta bolbe sigi. E pruebanan nobo ta consisti di explosion riba altura grandi y lansamentu di bomnan nuclear for di den aeroplano. E territorio rond di e isla Johnston den ocean pacifico ta cerra atrobe. Te awor aki un explosion nuclear Mericano na altura grandi a resulta cu exito. E explosion ey a causa un

faha artificial di rayonnan atomico bao di e faha natural di „Van Allen“. E palabranan di e comunicado, den cual nan ta anuncia e reanudacion di e pruebanan, ta trece e speculacion, cu e decision a worde tuma parcialmente door di e actual programa Ruso pa pruebanan nuclear.

Un portavoz di e comision pa energia atomica a bisa, cu e prome probablemente lo worde tene na fin di e luna aki of na cuminsamentu di oktober. En todo caso e prueba lo no tuma lugar prome cu e vuelto den espacio di e astronauta Mericano Walter Schirra dia 28 di september. Dia 22 di september seramentu di e terreno rond di isla Johnston ta drenta na vigor.

## Dr. Robert Soblen a muri den hospital

**LONDEN, 12 sept. —** E mericano dr Soblen, cu na Merca tabata condena na castigu perpetua pa motibu di espionaje, a muri den hospital na Hillingdon, Inglaterra.

Manera ta conoci dr. Soblen a hui riba un pasaporte falsu pa Israel, cual pais kier a mande Merca back cu avion. Na caminda pa Merca for di Israel el a corta su aderian y e mester a worde hospitalisa ora cu e avion a haci escala na Londen. Despues cu su abogado nan a haci tur posibilidad pa Soblen keda Londen, pero sin ningun resultado, nan a firma orden pa deporte.

E lo mester a hai Merca cu avion, pero na caminda pa aeropuerto di Londen Soblen a tuma un dosis di pildoran di drumi. Nan mester a transporta pa hospital for di su conoementu, unda awor el a muri despues di a keda basta dia for di su conoementu.

Un portavoz di e ministerio Ingles di interior a participa, cu nan lo haci un investigacion oficial di e causanan y circunstancianan di e morto di Soblen.

E participacion di morto di Soblen a worde, haci door di dr. Barnes, kende a atende e patient. Segun dr. Barnes e patient a muri door di sobrecansancia, despues di krampan, cu tabata causa door cu su cesunan a sufri algun danjo, probablemente door di sangramento y no directamente como consecuencia di e pildoran narcotico cu e patient a tuma.

Dr. Barnes a bisa, cu e sangramento den cesunan por worde trece en re-

lacion cu e enfermedad di sanger di cual Soblen tabata sufi. Wel e tabata, considera posibel, cu dr. Soblen por a hiba algun anja mas, si no ta un dosis muchu grandi di e medio calmante el a guli.

E senjora di Soblen, kende siman pasa a bini Londen for di New York, tabata presente ora cu Soblen a muri. Un portavoz di e embahada Mericano na Londen a bisa, cu e no sa si nan lo tuma pasonan pa hiba e restun di Soblen New York.

### PESTE NA ZUID WEST AFRICA

E comision di Nacionnan Uni pa combati colonialismo a ricibi un carta di dos religio di Zuid West Africa Den e carta nan ta pidi pa yudanza contra un peste cu tin actualmente den e territorio goberna pa Zuid Africa. Nan lo pone miembronan di Nacionnan Uni na altura di e carta, cu ta worde considera como un documento di e comision.

### FATUM—Tel: 1845 pa tur bo aseguranon

### HUIDA PA WEST BERLIJN

**BERLIJN, 12 sept. —** Un hoben di 21 anja for di Oost Berlin a logra ayera mainta di dia cla pa hui na e parti West di e ciudad. El a landa pasa e riu Spee. Polis di Alemania Oriental a tira riba dje, pero el a aleanza e costa occidental sin ningun rascu.

Den e estado Hessen un muhe di 39 anja a logra cruza frontera cu tur su seis yunan, di dos te 18 anja. Elata si a keda na Alemania Oriental.

### HURAMENTU DI MR. DEBROT

**DEN HAAG, 12 sept. —** Ayera tardi milar di dos ora local mr. N. Debrot a hura dilanti di La Reina Juliana como gobernador di Antillas Hulandes. Asina un noticia for di Den Haag ta bisa.

### MINISTER ANTILLANO DI ENSEJANZA A REGRESA

**SCHIPHOL, 12 sept. —** Cu un avion DC-8 di KLM minister F. B. Tromp di enseyanza di Antillas Hulandes, a sali pa Antillas. El a biah acompanya di senjor F. Wernet, diputado pa asuntunan di enseyanza na Aruba.

Den nan estadu cu a dura dos siman, na Hulanda nan a firma un contract cu e stichting „Studie Commissie Nederlandse Antillen“. For di anja 1960 e stichting aqai ta vigila y ta duna yudanza na 450 antillano cu ta studia na Hulanda, asina senjor Tromp a declara na su salida for di Schiphol. Awor ta stipula riba papel con mester duna yudanza na e muchanan di Antillas cu ta studiando na Hulanda.

Nos ta contentu cu tur cos ta regla awor, asina minister Tromp a bisa y el a agrega cu na januari di anja 1963 e contract ta drenta na vigor.

E stichting ta worde financia parcialmente door di gobierno antillano y plananan particular. Ademas gobierno hulandes ta duna un subsidio.

Na number di e minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda senjor A. E. Booy, president di e stichting y ademas funcionario di e gabinete di e minister plenipotenciario, tabata na Schiphol pa barea e dos funcionarian di Antillas.

### RETIRO HONROSO PA MR. I. C. DEBROT

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 12 sept. (RVD) —** Desde 10 di september 1962 a ser concedi na sr. Mr. I. C. Debrot, ministro di salubridad i di Cultura i Educacion riba su replica su retiro honroso como tal, bao di gratitud pa servicionan presta door di dje na Antillanan Neerlandes.

E cartera di Salubridad lo ser ocupa temporalmente pa ministro C. D. Kroon, mientras e cartera di Cultura i Educacion lo ser ocupa pa ministro Petronia.

### DECLARACION DI EDWARD HEATH

Na e conferencia di premiernan di Mancomunidad cu nan a inaugura, e segundo minister Ingles di exterior, Edward Heath, a declara cu nan no a pone un limite di tempo pa finalisa e deliberacion cu Mercado Comun di Europa. Pero tanto e seis paisnan di e cominidad como Inglaterra kier pone un fin na e actual inseguridad cu por ta desventahoso pa comercio, desarrollo di capital, etc., etc.

Lo ta dificil pa bolbe cuminsa e deliberacionnan tocante e kestionnan mas importante, pero e lo por trata na trece cambio riba puntanan di delayes, si e conferencia ta desea esey.

E ta kere, cu e condicionnan cu nan a adqueri te awor aqai ta un proteccion husto di e interesnan vital di Mancomunidad. Semper e tabata di opinion, cu nan lo a haya e base pa afiliacion Ingles mas lihe si Inglaterra a cuminsa negocia tempo cu e Cominidad a cuminsa lanta.

### ASALTO NA PARIS

Un muhe, sigui pa tres homber hoben, a drenta ayera den un refreque-ria pa estudiante. E muhe a habri su tas saca un sigaria y haci manera e ta busca lusafé den su cartera, pero na lugar di lusafé el a saca un cantidad di bolo y a benta nan den cara di e cabero. Mientras cu e homber aqai tabata bringando cu e bolonan den su cara e tres hobennan a haci su caha bashi y e cuater ladronnan a bai cu tur cen cu tabatin den caha.

### UN BINJA RUSSO PA KENNEDY

Un compania Ingles di aviacion a participa, cu awe lo yega New York cu e caha di binja ruso. E cahanan di binja ta un regalo di premier Chroestov di Union Sovietica pa president Kennedy.



## Comentario di prensa Hulandes riba nombracion di Mr. Debrot

**DEN HAAG, 12 sept. —** E diario Hulandes di Socialistan „Het Vrije Volk“ ta skirbi bao di e titulo „Min di pais“ riba Fort Amsterdam den un prome articulo ean.

Ta reina alegria awe na Antillanan Neerlandes. Pa di prome bez desde cu hombernan di Westindische Compagnie a pone pia na terra, actualment e posicion di mas altu ta ser ocupa door di un yiu di terra.

Juridicamente e decolonizacion di Antillanan Neerlandes desde 1951 por ta un hecho palpable i door di Estados Unidos, na hecho reconocio, pero pa conocimiento di mayor parti di Antillanan ta falta algun ainda na esqui tamien cu na fort ta na Hulandes nativo ta siata. Segun e Hulandes aqai tabata na prome lugahefe di gobierno Antillano, un organo anto di autoridad local, pero e no por a yuda cu semper e na tur camina el a haci uso di su pensamentu i sintimentunan Hulandes.

Un gobernador ta custumbra mas lihe i mas facil cu otro den mentalidadnan Antillano (un otro no logra esei absolutamente); pero el a queda, eho obstante tur cos cu nan a haya na Antilla cu un palabrita masha desagradable un „Macamba“ i loque nan ta jama na Surinam un „Bakla“.

Quitando e mamabilidad en tin den e palhuranan el nan ta bira: un hende cu no ta comprendi nada at all ni di Antillanan ni di Surinam.

Muy pronto lo bai residi na palacio di gobernador un homber cu ta ser considera di ta conoce tur cos di esei i cu e hecho el nos quier felicita nos compatriotanan na Antillanan Neerlandes.

Cu sr. Debrot lo bini el masha facil cu su encargo, esei ta un otro asunto.

Tambe su posicion lo ser caracteriza door dje androgenismo juridico i politico, cu Statutu a uni na esei. Tambe e ta alavez hefe di gobiernonan local manera Statutu a combina esei den otro i representante di gobierno di reino.

Un reciente portret dje gobernador di antillanan neerlandes nobo nombra, mr. Nicolas Debrot. Ayera mainta sr. N. Debrot a hura dilanti La Reina den su puesto nobo.

testro na aire libre na Oranjestad. Tin tres pelicula riba program: „Thrill and Wheels“, un pelicula jen di stuuts cu peligr di bida cu tur cos cu tin wiel, te na avionnan. „John de kermisjongen“, un pelicula grandi di weg di muchu cu tekstonan Hulandes i „Music Box“ un pelicula di harti en Stan Laurel i Oliver Hardy.

### MUCHA DI SCOOL BAO DI BUS: MORTO

**ORANJESTAD, 12 sept. —** Ayera mainta pa 7:30 riba Indianweg banda di La Saleschool e hobereita escolar di seis anja Maryvelita Diaz, cu ta biba na Ponto 41, a ser accidenta pa un bus grandi color gel di school i e bus a muri instantaneamente. E mucha mihe cu tabata den 1e klas di Sta. Mariacollege, a corre sali tras di un auto cu tabata parkeer i a cruza e bus na momento cu e bus grandi di scool tabata pasa. E accidente a ocasiona hopi consternacion den e cercania cu unda tin hopi scool i centenares di muchanan, riba comidat pa scool, cu alarma a corre bin mira e accidente. Verkeersafdeling ta investigando e caso precisamente manera el a pasa.

### DRAGAMINAS FRANCES PA ARUBA

**ORANJESTAD, 12 sept. —** E week-end aqai Aruba lo ser bishita pa un dragaminas di marina Frances cu ta bini di Martinique i cu awor ta bin haci un bishita na Corsow.

E vapor cu tin enater oficial, 6 sub-official i 25 subdionan abordo, ta para bao di comando di lieutenant ter zee C. Guyot. Door di C.S. & O. di guarnicion di Marinier na Savaneta e tripulanten a organiza un fototrip, cuentras oficial i sub-officialnan lo ser ricibi diasabra pa 12or den jengrona na Savaneta. Mas tempran den oranan di mainta e hishita di ensternu di cortesia lo ser haci entre comandant di e vapor, comandant di guarnicion di Marinier i G. Zaghebbier interno. E dragaminas lo vega diasabra mainta na 11:30 i lo sali diadomingo 11:30 di mainta trebe.

### CONSTRUCCION DI L.T.S. NA SAN NICOLAS DESTAJA

**ORANJESTAD, 12 sept. —** Dia-luna e construccia di un praktikij paviljoen pa lagre technische school na San Nicolas a ser publicamente destaja. E siguiente prijsnan a ser nota: 1. Alarcid G. Tromp 1.143.700.— 2. Petrona & Croes 1.141.100.— 3. Bouw Mij Aruba N.V. 1.136.647.— 4. N.V. Bouw & Handel Mij. „Aruba“ 1.143.600.— 5. Isidro Lopez 1.145.900.— E permiso a ser manteni.

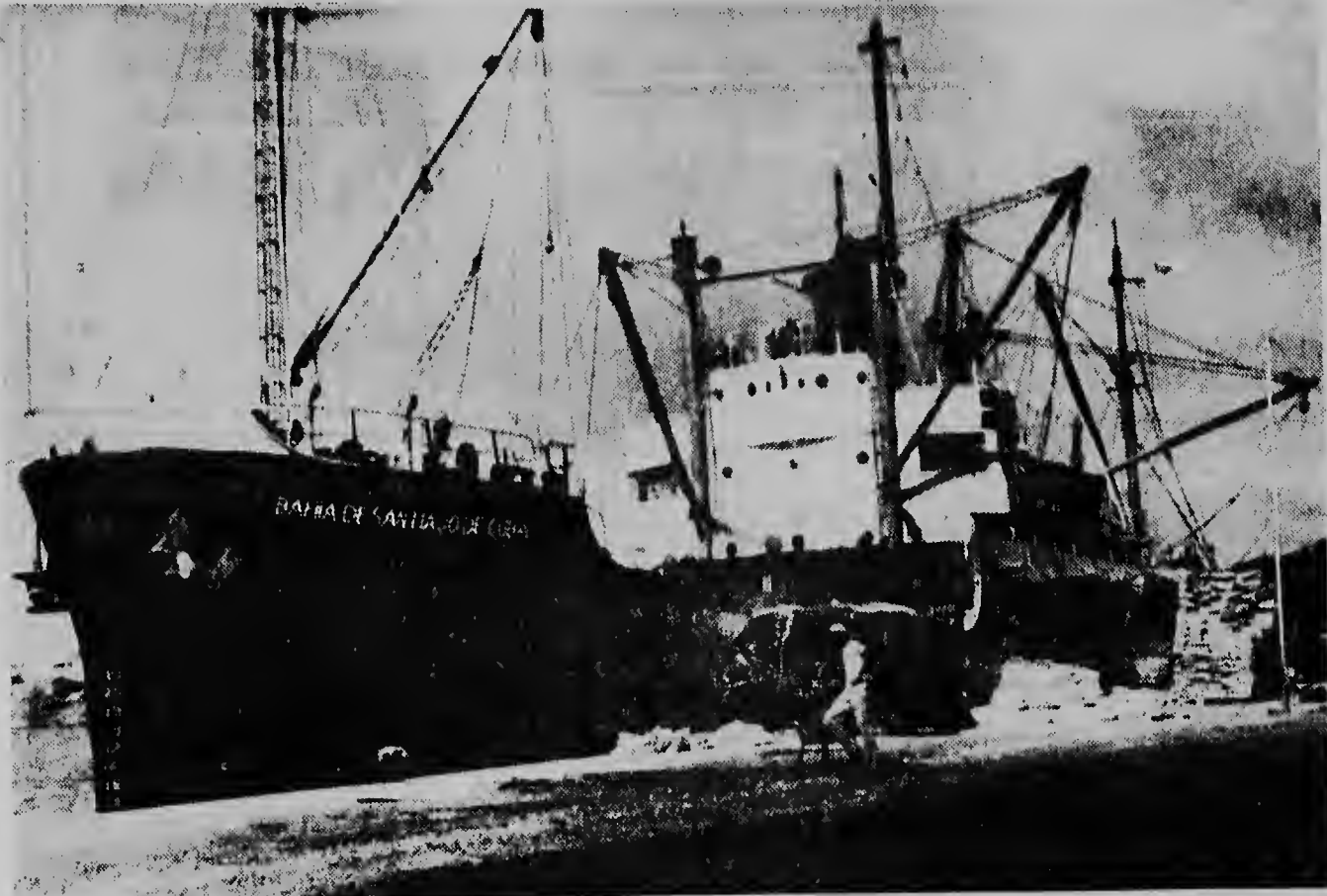
### DOKTER LAKKE PSYQUIATRA NOBO

**ORANJESTAD, 12 sept. —** Como psiquiatra-neurologo den servicio di caritativo insular a ser nombra desde 1 di october p.v. dokter J.P.W.E. Lakke di Zeist. Dokter Lakke tabata trahando cu clinica di universidad di Utrecht. Pronto lo e vega Aruba. E psiquiatra cu a ser tuma temporalmente dokter A.M.A. van den Bergh lo bandona isla di Aruba na fin di luna aqai.

### VENIDERO PELICULANAN INFANTIL

**ORANJESTAD, 12 sept. —** E luna aqai dia 14 lo ser presenta un pelicula infantil na Noord den cura di Annechool i riba dia 27 i 28 den





## Vapor Cubano a descarga cement pa firma Curazolenjo

(Di nos corr. na Corsow)  
WILLEMSTAD, 12 september — Den oranan di marduga di dialuna e vapor di carga cubano di 1953 hrt. reg. ton „Bahía de Santiago” a dreña trafico pa Corsow pa descarga na Corsow mas o menos 600 ton di cement cubano. E cement cu ta destina pa Baardse Trading Co. Inc. ta na producto cubano.

Corto tempo pasa sr. Baardse a haci un bishita na Cuba pa atende un acuerdo di negoshi. El a participa nos cu den futuro lo descarga mas cement cubano na Corsow. Te awor ta solamente cement Venezolano exclusivamente tabata ser usa na Antillas.

Ajera mainta sr. Baardse a participa nos cu e motibu di importancia di cement for di Cuba tin e ventaha aqñi, cu por trece esakinan riba mercado cu prijsnan concurren- te.

E Cubanonan su prijs di cement ta considerablemente mas barato, el a bisa; „Esei tambe e motibu pa

Antajera y alera a ser descargá 6 ton di cement riba muelle di Nieuwe Haven.



## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

2. „Laga mi los!” 3. „Tira e arma abao!”



## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TURMATERAL DI CONSTRUCCION!

„Banda di nan sneeuwweer ta para un otro ijsbeer, pero esey si ta bibu e ta mes grandi cu e beer cu nan a traha. „Ooooh mi no tabata sabi cu ta tin asina beemnan grandi! Laga nos bai libe pasobra tene com e ta grita sigur cu e ta rabia. Pero e director di circo ta comi jega pa mira si ta herdad cu Olle tin e beer grandi pò, of ta ganja el a ganje.



## DELEGACION DI PAPOEA PA NACIENNAN UNI

HOLLANDIA, 12 sept. — Un camidad di lideran di Papoea ta considerando seriamente e posibilidad pa manda un delegacion na New York pa asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni.

Nan quier haya mas tuntu reaccion posibel di mas tantu pais y despues di esey forma un programa conhuntamente pa e politica cu nan lo bisa.

Nicolaas Jouwe, kende lo bandona Nieuw Guinea, si ta posibel, prome cu dia prome di october, a declara cu e kier investiga e opinion for di Hulan- da, pa despues regresa Nieuw Guinea na aña 1968.

Marens Kaisiepo ta considerando ainda si e ta keda na Nieuw Guinea of no. Herman Womsiwor, kende algun tempu pasa a anuncia cu e lo forma un go- bierno en exilio na Australia, awor a dicidi definitivamente pa keda Nieuw Guinea y mira quico por haci di futuro.

## E TUMBAMENTU DI E AVION U-2 DI CHINA NACIONALISTA

PEKING, 12 sept. — Segun fuen- tencian fidedigno di Oost Europa na Peking un funcionario importante di China comunista a conta su colega- nan, cu e avion U-2 tumba riba China comunista a wordo tumba cu medio- nan no convencional.

Tantu prensa di China como esun di Rusia a dedica hopi accion na e suceso.

E corant di China comunista „Dia- ria Popular”, organo oficial di partido comunista a di China, a scribi, cu e avion U-2 claramente tin algun di haber cu e bishita di general Taylor na Formosa. General Taylor mangra ta conoci ta conschero mil- itar di president Kennedy y e tabatin insinuacionnan especial cu el a duna Taiwan.

Tambe „Jzwestia”, e corant di go- bierno Ruso na Moscu, a menciona e posibilidad cu Merca ta respon- sabel pa e vuelo. Entre tantu minis- terio Mericano di exterior a cerra dis- cusion tocan e caso. Durante un conferencia di prensa un portavoz di e ministerio aki a declara cu no tin ningun utilidad pa sigi papia tocan e caso.

## WELGA DI MINERO A CABA DEFINITIVAMENTE

MADRID, 12 sept. — Ayera a bini un fin definitivo na e conflicto entre gobierno y e minerocian den e estado Spanja Asturia, ora cu algun ming di carbon cu ainda tabata sera, a bolhe keda abri.

Den e dos minanan aki, esun di San Nicolas y Venturo, e conflicto a cuminsa 25 dia pasa. Na e punto di e konflikto, tabatin 27 mina sera y di e konflikto, tabatin 27 mina sera y mas di 13.000 minero a pone trahao un banda.

## CAMBODJA TA ACUSA ZUID VIETNAM

Prins Norodom Sihanouk, e hefe di estado di Cambodja, a avisa Zuid Vietnam cu e lo kibra e relacionnan diplomacico entre e dos paisnan y cuminsa relacionnan cu Noord Viet- nam, si Zuid Vietnam comete agre- sion dos biha mas.

E prins a bisa, cu e lo conta te- tres pa lora e relacionnan entre su pais y Zuid Vietnam. Dos hecho mas li agresion di Zuid Vietnam y e ki- ramento lo ta un hecho, asina prins Norodom Sihanouk a bisa.

**YABI** pa bo éxito!

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE**

Stuck completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!

Algun ehemplo:

- Bisitir pa damas di Miami (TRES) pa f. 10
- Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50
- Carson pa solamente f. 0.25
- Carson pa hombre, Dacron, Orion Wash & Wear prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75
- Tela americano for di f. 0.35 pa'riba
- Surtido grandi di sapato
- Servete, sobrecama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci.
- Tambe nos muebles ta bai na prijsnan especial: Cama, set di comedor y di dormitorio.
- Pa cada cama cumpra durante e baratillo aki 1 QUIN laken di regalo.
- Pa cada ROBE cumpra 12 (DIESES) hanger como regalo.
- TIRE DI AUTO den tur tamaño y di tur marca durante e baratillo aki pa so- lamente f. 17.50.

**BRITISH-AMERICAN**  
INSURANCE COMPANY LIMITED

**Awor cu un representante den cada distrito na Aruba**

Aseguro di bida - aseguro di acci- dente - aseguro pa incapacidad y aseguro pa

**HOSPITALIZACION**

Pa tur informacion jama: TEL. 2703

## AVIONNAN MERICANO RIBA CONTINENTE CHINES

PEKING, 12 sept. — E agencia di prensa „Nieuw China” a participa, cu avionnan militar di Merca a viola es- pacio aerea di China Comunista.

Un avion a bula riba e isla Tsje- ng-toe den e provincia Tsjekiang, y e otro rira e isla Joensing den e provincia Kwatoeng. En conexio cu e provoca- cionnan aqñi China Comunista a man- da e di 213 aviso pa Merca.

E ULTIMO CREACION DEN LINGERIE

- SOMBRA - PANTIES -
- PYAMA - BABYDOLLS -
- JAPON ETC. ETC

tu ta hantja naturalmente di mehor calidad y na prijs- nan mas atractivo na

**LA LINDA**

**TA BENDE**

1 cama di 1 persona y 1 cama di 2 persona. 1 cashi (porta di glas) y varios articulos pa cas.

Pa informacion: A. VAN COOL Simon Platstraat 15 Cura Cabai.

**GRAN BARATILLO na SHANGHAI STORE**

San Nicolas

Kantji	0.10 pa jarda
Panja	0.50 pa jarda
Flanel	0.50 pa ariba
Servete	0.50 pa ariba
Pijama pa solamente	1.50
camisa pa mucha y hende grandi	1.50
mea	0.50
Plastic pa mesa 2 pa 1.25	
Ademas hopi articulonon rebaha cu 40%.	

## TEMBLOR NOBO NA IGDIR

ISTAMBUL, 12 sept. — E ciudad turco Igdır, cu ta situa na e frontera cu Union Sovietica, a bolhe sufri di un temblor. E temblor a dura cinco se- conde. Nan no a anuncia cu tabatin vic- tima.



Carga cu souvenirnan foi Cuba a baha na aeropuerto di Corsow e ministro di Comercio e Industria di Guyana Britanica, Henri Joselin Makeperce Hurbert.

Sr. Hurbert a bai haci un bishita di mas di dos siman na Cuba y a cerra aya un contract di negoshi cu gobierno di Fidel Castro. Esaki a ser prepara algun luna di ante- mano door di Sra. Janet Jagan, esposa di dr. Cheddy Jagan, premier di Guyana Britanica. E senjora aqñi tambe a pasa Corsow.

Na su permanencia na Corsow Ministro Hurbert a nenga di duna comentario na prensa:

„Naturalmente mi tin noticia respecto mi bishita na Cuba”, el a bisa, „pero esei mi ta conta tan pronto cu mi regresa na Georgetown”.

Awe el a sigui cu avion pa su pais. Corant Cubano a dedica masha atencion na su bishita. E.o. a aparece un portret riba cual e ta para huntu cu Osvaldo Dorticas.

Riba e portret aqñi nos ta mira ministro Hurbert ta bai dreña avion di Paramaribo.

Avisa den Arubaanse resultado!!  
COURANT y compara

For a cool, clean taste you like...

**7up**

Nothing does it like Seven-Up!

**AWOR NA ARUBA**

baa licencia di 7-Up Internacional

embotella pa e fabrica di refresco mas grandi y mas moderno.

**Victoria Bottling Co.**

Agente exclusivo di 7-Up pa henter Antillas Neerlandes.

**BACKACHE AND RHEUMATISM PAIN**

After 45 many women and men are made miserable by common urinary dis- orders. Waste impurities and bacteria often irritate the delicate passages from the kidneys. Then you can feel tired, old, nervy and suffer from rheumatic pains, such as backache, aches around joints, sciatica or neuritis. For these troubles, thousands are finding joyous fast help with the urinary antiseptic and pain relieving action of CYSTEX. Then kidneys act well, pains go and sleep is refreshing. You feel younger and stronger. Get CYSTEX from your drug- list today and see how refreshed you feel.

**AWOR BO POR CUMpra REFRIGERADORA MARC „ELECTROLUX” di corriente**

4/61

GASTA MENOS CORRIENTE y ta fria mucno miho!

Di FI 350.— cash pa'riba

**ARUBA TRADING CO.**

Gran facilidad di pago.

## Ontdekking Op Kilergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Tijdens een krachtvoer lies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugen- wakte, en zy die oud en afgewerd zijn voor hun tijd zullen vernieuwd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van kieren door een Amerikaanshe dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vroege en ernstige kieren van Uw kieren en lichaams in herstellon. Elk zuiver bloed te vormen. Uw verland en geveuren te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mens te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in nauwkeurige tabel-vorm is, klier-operaties onnodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het nimmer voltrekt onschadelijk en natu- urlijk van werking is.

Niet success van deze verbasingswek- kende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers naar vorkocht wordt met de garantie van volledige vol- doening, of geld terug. Met andere wor- den, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 30 jaar jonger gevoelen, of U zendt onvol- dig het liege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale dubbelsterke Vi-Tabs met 48 Vi-Tabs kost weinig en

Nieuw! U Mannijfje, en vrouwen!







# Antillas a perde tres uno contra Dinamarca

## Jose Bibiana a salba honor

(Di nos redactor deportivo)

Na Gotensee, Dinamarca ayera e seleccion antillano di futbol a cumpli cu su segundo y ultima compromiso di su gira pa Europa. Contra di e seleccion danes, e antillanonan a duna mucha mihor partido cu contra di Hulanda, aunque cu nan a perde atrobe. E biaha aki tabata cu un anotacion mas acceptabel, esta 3 pa 1.

Despues cu Wilhelmus y e himno Danes a worde toca, e arbitro Noruego a duna senjal pa e partido entre e seleccionnan di Antillas Hulandes y Dinamarca cuminsa. E onena Antillano tabata forma di e siguiente manera: Keeper Balerien, backs Meulens, Juan Pablo y Bedak. Linea media Dany Pablo y Cameron, linea delantera Brandborg, Comenencia, Bibiana, Testing y Loran.

E partido a cuminsa cu rapido avance di e onena Danes cu e worde defeni door di e defensa Antillano. Un contratake Antillano tambe ta worde denota.

Den di 6 minuut ta worde duna un freekick indirect contra Dinamarca door di un intruccion. Keeper Balerien ta bati un salida demasiado rapido y e linkshin Danes ta provecha e chens aki pa depone e bala den net. Dinamarca asina a bai arriba cu anotacion di 1-0.

Rechibin Comenencia ta pone e promer shot fuerte Antillano arriba e gol Danes, pero e bala a sali out na banda.

Juan Pablo y su companjeronan di defensa ta hanja hopi trabao atrobe, pero nan ta logra contene hopi di e atakenan promer cu nan bira na peligro verdadero pa e gol. Mantene.

Keeper Balerien ta covecha hopi aplauso cu diferente boga hugada. Indudablemente e ta den bon forma den e segundo encuentro Europeo aki. Den di 28 minuut un hugada di Balerien ta pone mas ora bira e busigador mas guapo door di e publico. Cu un salto aerobico e ta garra un fuerte shot. Den e mes minuut ey un atake Antillano ta pone e portero Danes tambe luci cu un shot door di Loran.

Cinco minuut despues un otro atake Antillano casi ta tree e promer gol Antillano. E shot duro di Comenencia sin embargo a bai directamente den man di e keeper Danes.

Den di 40 minuut e defensa Antillano ta worde pasa cu un fuerte shot. Esaki a pasa bai cu raskando casi cu e poste di gol.

### Segundo gol danes

E mes linkshin Danes ta percura pa e segundo anotacion di su equipo. Tabata falta tres minuut pa e promer 45 minuut cumpli ora e score a bira 2-0 na favor di Dinamarca.

Cu e score aki e momento di sosiega a yega.

### Segundo tempo: Bibiana ta salba honor antillano

Cu e sake e Danesnan a forma un peligroso atake cu mecos cu hopi otro ta worde kibra door di Juan Pablo.

Antillas su promer intencionan den

e segundo mitad ta worde defeni, pero den di 9 minuut un boga rapido combinacion entre Brandborg y Loran ta penetra e defensa Danes. E bala ta worde pasa pa midvoor Bibiana, kende ta shot duro aden pa e promer y unico gol Antillano. Tabata un bunita gol cu a ricibi mes hopi aplauso di e publico Danes cu e gol di e propio Danesnan. Score 2-1 pa Dinamarca.

Un shot duro di e alero robes Danes casi ta sorprende portero Balerien den di 15 minuut. Un otro shot ta sali na banda.

Promer corner pa Antillas den e segundo tempo ta bin den di 33 minuut. Brandborg ta covecha y dilanti di gol Cameron ta kop pero demasado halto mandando e bala over di gol.

Faltando mas o menos diez minuut pa wega cabi, Dinamarca ta anota su tercer gol. E partido a cabi cu e anotacion di 3 pa 1.

Despues di e partido e publico a duna e muchanan Antillano un fuerte aplauso.

E defensa Antillano a haci hopi bon trabao den e partido aki. E linea delantera no tabata tin mes bon combinacion tur ora, loke tabata tin como resultado cu no ta tur e atakenan ta peligroso. Hopi atake tabata bai perdi tempran door di pasenan male. Sin embargo tabata tin mucho mas atake forma cu den e partido contra di Hulanda.

### AVION DI KLM A SCAPA NA WOWO DI ANGUA

SHANNON, 12 sept. — Un avion DC-8 di KLM, cu tabata na caminda di Amsterdam pa New York, ajera tardi durante cu e tabata baha na e aeropuerto di Irlanda, Shannon, a scapa di chispa na un desgracia. Nan no por a para e avion prome cu fin di e pista di aterisaje. E aparato a para te mas o menos diez meter despues di e pista riba un suela di barranca.

E cincuenta pasaheronan cu tabatin den e aparato y su tripulacion di nueve bomber mester a worde transporta cu taxi pa aeropuerto.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declara di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declara di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declarar di con e avion no a para.



### DESPEDIDA DI SCHOUT BIJ NACHT REESER

HOLLANDIA, 12 sept. — Schout bij Nacht, Reeser, e comandante di e loran militar Hulandes na Nieuw Guinea, a sali cu e bapor cazador di submarino „Groningen” pa un ultimo viahe di inspeccion na e diferente guarnicionnan na Nieuw Guinea. Asina un noticia for di Hollandia ta bisa.

### INCIDENTE ENTRE SIRIA E ISRAEL

TEL AVIV 12 sept. — Segun noticianan ricibi di Tel Aviv militarman di Siria e Israel a tira riba otro den e territorio di Tel Katzir na Zuidooit di e lago di Galilea.

E incidente a socede ora cu posnan di Siria a tira riba un tractor, cu nan ta usa pa elabora terrenonan pega cu frontera di Siria.

### CUBA CONTRA MERCA

KEY WEST, 12 sept. — Premier Fidel Castro di Cuba a declara den un discurso na television Cubana, cu ta obliga na tuma medidanan extraordinarias pa su defensa pa garantiza su seguridad. Por lo demas Cuba tin solamente intencionnan pacifico cu tur pais.

E Mericanonan sin embargo ta papia manera si fueran na ta donjo di hener murdu y manera cu continente Mericano ta di nan.

Papiando tocante algun miembro di congreso Mericano como bandido y pirata, Castro a bisa ademas cu esakinan na vespera di eleccionnan a haci Cuba un futbol. Nan irresponsabilidad a haci di e problema Cuban un asunto di e politica interior Mericano.

En conecion cu declaracionnan di e miembronan aki di congreso cu Cuba na un distancia di 150 kilometer for di Merca ta forma un amenaza pa e pais aki. Castro na su turno a haci e pregunta si Cuba no tin derecho di mira Merca como un peligro pe.

### MERCA TA ACUSA RUSIA

NEW YORK, 12 sept. — Den e comision di Nacionnan Uni pa uso pacifico di espacio Merca a acusa Rusia, cu nan a haci pruebanan nuclear den espacio prome cu e prueba mericano riba altura grandi cu a tuma lugar na juli di e anja aki.

E lagrimanan di cocodrilo cu Rusia ta laga basha riba e fahanan di rayo cu a worde crea den espacio door di pruebanan nuclear no ta haci ningun impresion riba nos, awor cu e resulta cu e Rusonan no ta laga e consecuencianan di pruebanan nuclear riba humanidad importa na nada. Asina e Mericano Plimpton a bisa, contestando e acusacion Ruso, cu Merca ta stroba investigacion di espacio door di pruebanan nuclear riba altura grandi.

Plimpton a mustra, cu Merca a anuncia su pruebanan adelanta y tambe e consecuencianan di e pruebanan. Pero e Rusonan a haci nan pruebanan inespera. Aunke cu nunca nan a publica esey, tabata un hecho cu e Rusonan durante e serie di pruebanan, cu e luna aki ta haci un anja cu nan a cuminsa, tambe a haci pruebanan nuclear riba altura grandi.

Door di e pruebanan Mericano, asina Plimpton a bisa, un laha artificial

di rayonan a worde crea, cu a influencia tres satelite Mericano. Pero e faha no h stroba vuelonan di hende den espacio.

Anja pasa e Rusonan a reanuda nan pruebanan nuclear y cu esey nan a kibra un moratorio. Nan a laga un bom 58 megaton explota aunk e cu asamblea general di Nacionnan Uni a haci un peticion urgente pa no laga e bom explota.

Por cierto, e Rusonan tabata haci preparativonan pa e prueba aki mientras cu nan representantenan tabata deliberandonan cu Mericanonan y Inglesnan pa stop pruebanan nuclear. Den e periodo ey e Rusonan a haci mas di cuarenta prueba nuclear. Mayor parti di e pruebanan aki a worde haci den atmosfera unda e calda radio-activo taifica un peligro pa humanidad y no solamente pa satelitenan artificial.

### INDONESIA POR OCUPA VACATURANAN NA NIEUW GUINEA

DIJAKARTA, 12 sept. — E minister Indonez, Dr. Soebandrio a declara ayera cu su gobierno ta dispuesto pa ocupa tur puestonan cu ta keda abri door di amonarnan cu ta bandona West Irian.

Soebandrio a bisa cu si nan pidi esey, gobierno Indonez ta capaz pa den 24 ora manda ambienan Indonez pa ocupa e puestonan cu a keda vacante.

Actualmente nan ta haci e medidanan preparativa pa tuma e gobernacion over y pa desarollo y reconstruccion di West Irian. Asina Soebandrio a bisa.

### CENSURA NA SUR AFRICA

KAAPSTAD, 12 sept. — E congreso Surafica pa censura a stipula ayera, cu dos cuadro cu ta magina Cristu na cruz no tin mag di worde exponer.

Esun cuadro, obra di e artista di color Ronald Harrison, ta presenta un neger como Cristu cu e cara di ex-lider di Zoeloe Albert Loecheol, kende a hanja premio nobel pa paz.

Na ambos banda di e cruz tin dos solda Romano, cu claramente tin e mesun forma di cara cu premier Verwoerd y esey su minister di husticia, Voster.

E otro cuadro prohibi ta obra di Harold Rubin di Johannesburg, kende a pinta un Cristu sunu na cruz. Polis a pone beslag riba e cuadro aki, ora cu e tabata cologa den un exposicion.

### E KESTION DI BERLIN

BERLIN, 12 sept. — Segun circulonan bon na altura na Berlin, Merca, Inglaterra y Francia a conveni, cu no debida tempu nan lo pone e Rusonan na altura cu nan mester transporta nan soldanan cu ta bini West Berlin pa cambia warda na e monumento Ruso di guerra den convooi.

Manera ta anuncia e Rusonan for di 21 di augustus ta usa trucknan pisa di guerra pa e intencion aki. Despues cu e tres dianan prome e busnan a worde henta cu piedra door di habitantenan di West Berlin.

Siman pasa e Rusonan a bai di

Cu masha admiracion nos ta mira un grupo di persona ta contempla un dje portretan di asina tantu balor di Rembrandt cu ultimamente a ser horta den biblioteca na Hulanda.

acuerdo cu e instruccion di e comandantenan di occidente pa en lo futuro pasa cu e soldanan cu tin cu cambia warda na e monumento via di Sandkrugburg den e sector Ingles y no via di e post „Charlie” den e sector Mericano. E caminda via di brug ta mucho mas cortico, loke ta haci e oportunidad pa incidentenan menos.

### REACCIONAN RIBA AVISO DI UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 12 sept. — E aviso cual Union Sovietica a haci na Merca en bista di un eventual atake Mericano riba Cuba, ta un pretension sin base y e no ta funda riba ningun actualidad real, asina e lider di e fraccion democratica den senado Mericano, Mike Mansfield a declara ayera.

Segun Mansfield e Rusonan kier crea un situacion cu nan kier usa pa haci propaganda. Manera semper, nos mes lo dildi kico lo ta nos politica di exterior, asina Mansfield a bisa.

E minister Mericano di exterior a bisa, nos no tin miedo di nada y nos lo actua manera nos hanja ta bota. Rusk a bisa esaki en conecion cu e aviso Ruso contra Merca.

### Nada nobo

E portavoz di departamento di estado, Reap a declara dje declaracion ruso nobo.

E ta m/a e aviso como un maniobra di propaganda, cu e intencion especifica pa apoya e Cubanonan. Pus segun e no tin ningun motibu pa bira nervioso.



Ultimo bishita di General De Gaulle na Alemania West a pone tur fotografo haci uso di nan camaranan. Aqui nos ta mira un fotografo cu su camaranan di mas grandi y moderno ta equipa pa bai haci e bishita di De Gaulle na West Berlin inmortal den historia di Alemania Occidental.

### PROYECTION GUIA DI RUSIA PA INDONESIA

DIJAKARTA, 12 sept. — Ayera nan a establece na Indonesia e prome departamento di projection guia di forza aerea Indonez.

E departamento lo dispone riba raketenan di diferente piso di fabricacion Ruso, cu a worde lansa for di e Comandante di forza aerea, Omar Dhan, cu a pone e unidad en funcion na un aeropuerto militar banda di Djakarta a declara, cu awor forza aerea di Indonesia por tumba cualkier aeroplano for di cualkier altura.

El a gradicj gobierno Ruso pa entrega di e raketenan y pa e instruccion na uso di e raketenan y el a bisa, cu e cooperacion estrecha entre Rusia e Indonesia sigur sigur lo cera mas.

### SALIDA DI BAPORNAN FOR DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 12 sept. — E submarino hulandes Groningen, e fregata Evertsen y e submarino Dolfijn ta sali for di Biak dia prome di october y lo haci nan viahe di regreso pa Hulanda via di canal di Suez. E submarino Walrus tambe lo sali di prome di october for di Biak pero e bapor aki ta haci su viahe via di canal di Panama. Tur dos e bapornan di observacion „Snellius” y „Luyms” ta sali Nieuw Guinea respectivamente dia 8 y dia prome di november y ta biaha via di Suez Canal. Actualmente nan ta pidiendo permitnan diplomatico pa e hafnan estranhero cu e bapornan aqul lo pasa. E avionnan Neptune lo sali den grupo di dos for di Biak y nan lo bula via di e ruta di Asia pa Hulanda.

### AVION MERICANO A HANJA DESGRACIA

SPOKANE, 12 sept. — Un avion gran di tankero cu motoran jet di forza aerea mericano cu 44 persona a bordo a cai. Un portavoz di forza aerea mericano a participa, cu e avion a cai den cerunan den cercania di Spokane den estado Washington.

E avion tabata na caminda di South Dakota pa un aeropuerto na Spokane. Polis na Spokane despues a haya noticia telefonicamente cu nan a haya e avion mas o menos treinta kilometer noord-oost di Spokane. Paree cu nan a haya algun morto.

Un portavoz di forza aerea a bisa despues, cu aparentemente no tin sobreviviente.

Tabatin cuater miembro di tripulacion y cuarenta militar a bordo di e aparato, cu por sirbi como avion di transporte, ora cu no use pa provisiona aeroplano nan den laira. Te awor aqul nan a haya tres morto den un precipicio.

### ARIES

11 Maart — 20 April



Tin algun presion riba e parti financiera di bo asuntunan. Co-bra placa cu b'a fia.

### TAURUS

21 April — 20 Mei



Bo por para awor riba bo mes pia, pero awor tambe bo por nanja cooperacion di otro nan.

### GEMINI

21 Mei — 20 Juni



Awe ta un dia pa bo haci liquidacion i termina tin loque tin ataca den un solo tiro.

### CANCER

21 Juni — 22 Juli



No spera mucho cos awe riba e relacion cu amiguan, baw dje aspectonan actual alomenos.

### LEO

23 Juli — 22 Augustus



E acento ta cai awe riba e parti objetivo di bo interesnan. Bo mester carga pacenshi.

### VIRGO

23 Augustus — 22 September



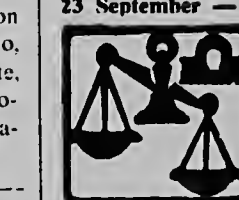
Permiti otro nan tempo pa bini na un decision: sea dispuesto na drenta cualquier a.e.g.o.

### HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di  
**BOTICA ARUBA**  
„Bo botica di  
confianza”  
tel. 1080-1081

### LIBRA

23 September — 22 October



Bo por hania chens awor pa consola bo posicon tando di fortifica bo potvenir.

### SCORPIO

23 October — 22 November



Mehor bo no confia mucho di mas riba otro nan pa den un momento dado bo n' queda decepciona.

### SAGITARIUS

23 November — 21 December



Por tin trabasan cu a queda tras. Percura pa bo termina bo trabasan pa bo que da cu tur derech.

### CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Awe lo ta algu nichor, pero ano ni tin algun aspectonan r'scane. Pone masha tino.

### ACUARIUS

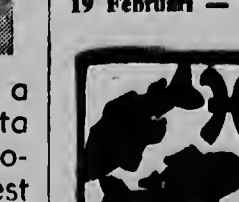
20 Januari — 18 Februari



Dedica bo atencion na asunto den bo cercania inmediata. No misha nada den e caso aqul.

### PISCES

19 Februari — 20 Maart



Tin hende tin ideanan cu no por cambia i lo costa bo moester. Pa cambia nan sin nan tuzia bo na malo.



Dialuna nochi Srta. Jeannette Verbruggen den compania di su rumu muher mas chiquito a sali pa un rondtrip den Caribe en Oranje Nassau di K.N.S.M. E trip aki a worde otorga na Srta. Verbruggen como segundo prijs di e concursu antillano di belleza otorga a ser teni na 1961 y na cual ocasion Peggy van Riet a gana e prome premio. Riba e fotografanan aqul Jeannette bariendo contentu hunto en su tata (dr.).

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di:

PIET'S SODA FOUNTAIN

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas





COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bunita vloer pa cu-  
sina, pasillo y baño.

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE  
FOR  
YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS  
Tel. 2170



ANJA 23

DIAHUEBS 13 SEPTEMBER 1962

No. 4438

## GOBERNADOR DEBROT TA BINI ANTILLAS DIA DOMINGO

### Dia Luna e ta na Corsow

LA HAYA, 13 sept. — Mr. Nicolas Debrot, e gobernador nobo nombra di antillanon neerlandes ta ser spera diadomingo awor na su isla natal Bonaire. Su siguiente mainta lo e sigui pa Corsow cu Hr. Ms. Van Ewijk y banda di 10'or di mainta e vapor ta ser spera na 'Hondelskade'. Na e mes luna unda na Mei di onja pasa Gobernador A. B. Speekenbrink a bandona Corsow, e gobernador nobo lo pisa suelo di Corsow.

Na entrada di „Van Ewijk” lo tin un poder arma para na fila di lanti palacio di gobernador pa salud y prueba di honor dje fregata cu bandera, asina nos ta leza den un participacion di RVD.

Despues dje trancamentu un comision di recepcion lo bai abordo pa salud y gobernador nobo. Despues dje recepcion aqul gobernador lo bandona e vapor i acompaña pa sr. J.A. O. Bikker, president di Staten i demas miembronan di comision di recepcion e gobernador lo sigi na pia pa palacio di gobernador. Aya lo tin para un warda di honor cantu di camina cu lo sigi e comita.

Na yegada na palacio di Gobernador ta sigi e saludo door di gobernador interino mr. A.P.J. van Bruggen, ministran i miembronan di Raud van Advies.

E gobernador interino lo dirigie na

gobernador Debrot cu un corto speech.

Pa 10.55 Raud van Ministers ta sigi pa sala di Staten, sigi algun mi-  
nuit despues pa gobernador.

Na salida di palacio di Gobernador lo tin para un poder arma, mientras na yegada na sala di Staten e mariniernan cu ta para ei lo duna un demostracion di honor.

Aqui e gobernador lo ser saludado pa un comision di recepcion consistiendo di tres miembro di Staten.

Despues di pronunciaciun dje speech door dje gobernador ayo ta sigi e salida for di sala di Staten pa 11.30 y lo sigi un recepcion 12'or pa miembran di Staten i comidacionan special. President di Staten lo introduci e miembran di Staten na e gobernador nobo. E recepcion oficial lo dura un ora.

## Gobernador Debrot ta despedi di Antillenhuis

DEN HAAG, 13 sept. — Awe mainta, e gobernador nobo di Antillas Hulandes, Mr. N. Debrot lo sali for di Hulanda pa Antillas. Segun mr. Debrot a informa ANP e intencion ta pa e acepta su puesto di luna 17 di september, pero esey ainda no ta sigur.

sonal di cas tabata presente. Nan tur pa anjos tabata colaboradornan di mr. Debrot.

### Un hecho feliz

Minister Lampe, kende a dirigí palabr na number di esnan presente a bisa cu e ta considera un hecho feliz cu e despedida aqul no ta nifica un fin na e carrera di mr. Debrot. Alcontrario, door di e nombramentu masha honorabel aqul señor Debrot a logra un jalon nobo den su carrera. Na fin di su discurso minister Lampe a regala mr. Debrot un vulpen di oro na nomber di henter staf di Antillenhuis.

### Contesta di mr. Debrot

Despues mr. Debrot a contesta minister Lampe y el a gradici pa e regalo bisando cu e ta haya e seleccion di un pen masha bon nosobra for di su hubentud pen tabata e instrumentu cu el a usa masha tantu mes. Ora cu e ta usa e pen semper e lo recorda cu hopi satisfacion pero tambe cu un poco melancolia riba e anjanan feliz di cooperacion cu esnan cu a regala e pen.

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranon

Su manee diamars 18 di september gobernador Debrot ta bai Aruba.

Despues di su yegada aya pa 9.20 ta sigi un cerramentu di conoci oficial cu miembran di Bestuurscollege. Despues di un paseo rond Aruba, e lunch lo ser tuma cu miembran di Bestuurscollege. Tambe tin aqul riba programa un recepcion chiquito Atardi e gobernador lo regresa Corsow for di Aruba.

### YUDANZA MERICANO PA JORDANIA

WASHINGTON, 13 sept. — Merca lo regala Jordania trigo y harina di pan na un balor di 6.2 milloa dollar pa evita falta di cuminda a consecuencia di sequia. Asina e oficina di desarrollo internacional a participa.

## Pola Jorissen maestra nobo di ballet

ORANJESTAD, 13 sept. — Diamars n.p. a yega Aruba Sra. Pola Jorissen, e maestra nobo di ballet, quende door di mediaciun di Sdeusa a binl Aruba pa dos anja, afin di bin duna les aqul di ballet den scol di ballet di Culturele Centrum Aruba. Segun cu e ta bisa nos, sra. Jorissen ta un gran amante di ballet clasica y e ta jen di animo nobo cu eal e a binl Aruba, afin di por dispo-  
ne su experiencia di 15 anja largu na servicio di CCA y hubentud.

Sra. Jorissen ta naci foi raza di maestronan di ballet cu tabata masha conoci decenanan di anja na La Haya. Centro di tur e actividadnan bailable aqul tabata e scol di baile Gaillard-Jorissen, na unda hasta prinses Wilhelmina y Reina Juliana a tuma les dia nan tabata mucha. Sra. Jorissen mes a cuminsa baila dia e tabatin tres anja caha. Bon bisa cu foi e tempo ei e no a stop di baila mas. Ora cu e tabata hasta grandi el a bai Paris, afin di sinja aya tur loque mas tabatin mester den e profesion aqul cerca prominentenan di ballet manera madame Igorova y Madame Nora. Jorissen nunca tabatin ambicionnan pa bira bailarina di ballet. Su mas grandi interes e tabata munstra den dunamentu di instruccion. Na 1947 el a regresa na La Haya foi Paris atrobe, unda el a tuma riba dje direccion dje scol di familia na unda fuera di ballet ta sinja bailenan di ballroom tambe. E scol aqul el a queda dirigí te na 1958. Luego el a bende esaqul pa e conquista un posicion como maestra di ballet di un kweekschool na Hengelo.

E tabata esun di prome cu a ser intercala cerca tumentu di un prueba nobo di educacion, eia: pa duna les di ballet na kweekschoolnan mescla na

Abordo dje vapor mericano di gera Mount McKinley diamars atardi un numero di cabezan di scol a ricibi enciclopedia. Esaqul tabata „The Book of Knowledge” y „The Encyclopedia Americana”. E scolnan cu a hanja e huknan aqul tabata Radolphus College, Maria College, Maria Inmaculata, St. Thomas College, Maristhschool, Wilhelminaschool y Hendrikschool na Corsow. Aqul nos ta hanja un idea dje entrega door di comandante di Mount McKinley. Ademas tabata presente tambe inspector di ensenjanza sr. T. M. Sprockel.

mucha muhenan y bailenan clasica y duna formacion di conversacion na mucha homber y mucha muhenan hunto. Esaqul a sigui bon algun anja y por a considere como exitoso. Ora cu sin embargo despues di transcurso di algun anja imperio a bala e subsidio aden, lesnan a caba pa e kweekschoolnan.

### VIAJENAN

Sra. Jorissen ta gusta biaha. Na anja 1948 el a haci un viaje di orientacion na Canada, afin di pone su mes na altura di bida di ballet na e pais aqul. Diez anja despues el a bolbe risca un semchante viaje, pero e biaha aqul el a bai Estados Unidos, unda el a bishita scolnan di ballet y colegionan den estadonan California y Washington.

Respecto su plannan pa Aruba ainda e no por a bisa nos masha cos. Ta aje-  
ra nuna el a haer un dia aqul. E no por a bisa nada otro sino cu e tabata masha sorprendi pa e recepcion asina cordial y e enorme hospitalidad cu ya el a experimenta aqul. Loque ta su principianan di ballet, sra. Jorissen a declara nos cu e ta un amante fanatica di ballet clasica: e scol anto den cual tur cos ta draai rond di disciplina tantu espiritual como fisica.

### VAPORNAN DI TURISTA PA ARUBA

ORANJESTAD, 13 sept. — Door di oficina Arubano di turista a ser parti un lista denter di comerciantenan rba cual ta menciona tur vapor-  
nan di turista cu lo bishita Aruba den e temporada di 1962 - 1963. E lista ta asina:

15 november: — Mainta te anochi.  
„Jerusalem” — San Juan, St. Thomas, Martinique, Trinidad, ARUBA, St. Domingo, Kingston.  
30 november: — 7'or a.m. - 6'or p.m.  
„Statendam” — San Juan, St. Thomas, Martinique, Grenada, La Guaira, ARUBA, Port-au-Prince.  
28 december: — 7'or a.m. - 11 p.m.  
„Victoria” — Nassau, Port-au-Prince, ARUBA, Guadeloupe, St. Thomas.  
26 Januari: — 7'or a.m. - 1'or p.m.  
„Oslofjord” — San Juan, St. Thomas, St. Kitts, Nevis, Guadeloupe, St. Lucia, Barbados, St. Vincent, Port of Spain, ARUBA, Cartagena, Panama Canal Zone, Kingston, Port-au-Prince, Nassau.  
7 Februari: — 12'or a.m. - 7'or p.m.  
„Stella Polaris” — Nassau, Cap. Haitien, St. Thomas, St. Kitts, Martinique, St. Lucia, Trinidad, ARUBA, Kingston, Grand Cayman.  
9 Februari: — Diasabra 8'or a.m. - Diadomingo 8'or a.m.  
„Ocean Monarch” — Port-au-Prince, ARUBA, Cartagena, Cristobal, Kingston, Nassau.  
20 Februari: — Diasabra 7'or a.m. - Diahuebs 2'or a.m.  
„Statendam” — San Juan, Trinidad, Grenada, La Guaira, ARUBA, Martinique, St. Thomas.  
22 Februari: — Diahuebs 6'or - Diasabra 5'or p.m.  
„Empress of England” — San Juan, Antigua, Martinique, Port of Spain, ARUBA, Montego Bay.  
28 februari: — 8'or a.m. - 5.30 p.m.  
„Ocean Monarch” — St. Thomas, Martinique, St. Vincent, Trinidad, La Guaira, ARUBA, Cristobal, Kingston, Nassau.  
17 Maarti: — 8'or a.m. - 12'or p.m.



Esaqul ta un bista dje sala di Primera Camara durante debatenan di Segunda Camara over dje convenio di Nieuw Guinea cu Indonesia, cual manera nos sa, a ser acepta pa segunda Camara.

„Ocean Monarch” — St. Thomas, Barbados, Grenada, Trinidad, ARUBA, Port-au-Prince. Compara cu anja pasa e numero di cruises pa Aruba pa venidero temporada, a aumenta hopi.

### A APARECE UN BUKI DI SINJA PAPIAMENTO

ORANJESTAD, 13 sept. — Door di sres. J. Coronel, G.C. du Puy y W. P.A. de Rooij a ser compone un buki di sinja papiamentu cu sin duda lo hanja acobida bao di Hulandesnan Europeo cu a establece nan na Antillanan i cu ta gusta sinja e idioma dje lugá.

E buki aqul cu nos a ricibi di edi-

tor D.J. de Wit pa nos cerra conoci euné ta carga nomber di: „Papia-  
mentu den un Cocolishi”. E no ta contene gramatica i contemplacionan extenso di idioma. Bo ta hanja sinja e idioma na fransenan pareu.

Centenares dje expresionan mas usa i fransenan bo ta hanja imprimi den dos idioma.

Por ultimo bo ta hanja un lista di

palabranan. E buki ta den un forma chiquito i ta facil pa usa.

— Si antes e cerru di Eiger na Stiza tabata ser subi na anjanan 1952 y 1961 eaba pa alomenos 20 alpinista te na un altura di 1.800 meter, e anja aqul ya 30 alpinista a subie. Pero tambe ya euné dje subidornan di cerru aqul di Eiger a muri tambe e anja aqul (SDA).

### COMPETITIE A.V.B.

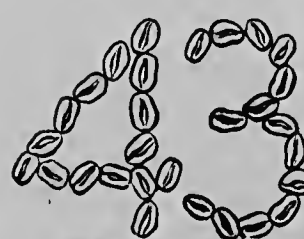
Awenochi pa 7.30 den WILHELMINASTADION  
LA FAMA vs. DEPORTIVO  
„A KLASSE”

ENTRADA GENERAL: FL. 0.50  
Pa mucha tin lugar tras di goal pa FL. 0.25

extra beans for  
extra goodness...



yes...you get



beans in every cup of

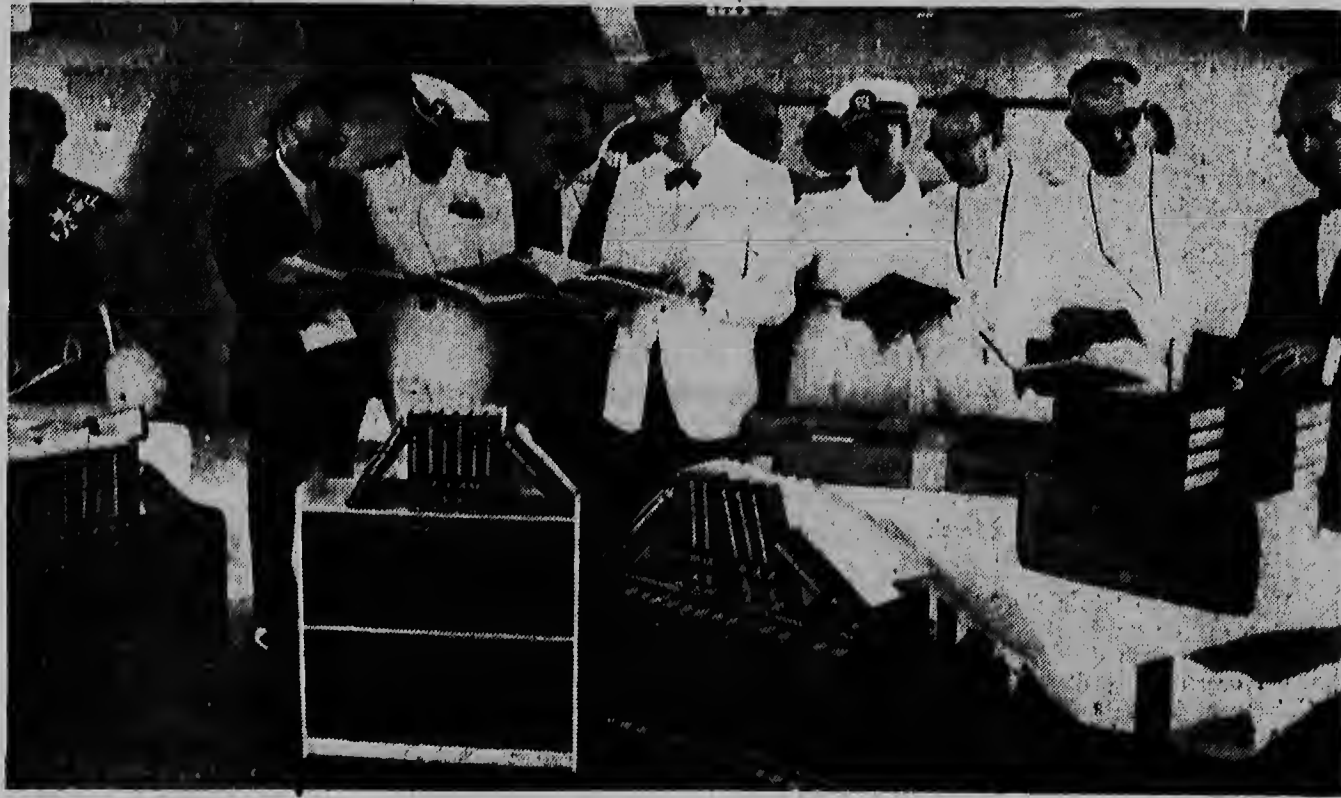
## NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the  
„Let's have another cup” taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get NESCAFÉ today!

blended and roasted  
...to your taste















## Situacion ta alarmante na Brasil trobe

BRASILIA, 13 sept. — Ex president Kubitschek di Brasil aia a haci un yamamentu negoce na tur brasilonian pa un nan mes y pa enfrenta a actual crisis.

Mas cu nunca, asina e ta bisa, interes di pais ta existi, pa nos tur ta uni y asina combati e chaos cu ta amenaza nos pais.

E agencia frances di noticia "AFP" ta duna ademas como opinion di observadornan, cu e reciente desarollonan den e situacion politica na e pais inevitablemente ta parce na bai den direccion di un crisis. E hefe di estado, cu no ta sconde su preocupacion tocante situacion den e pais, ta haci tur loque ta posibel pa vega na un acuerdo den representacion di pueblo.

### Deliberacion

President Goulart a delibera cu e internan politico, especialmente cu esnan di e grupo conservativo, pa logra haya nan asina lei cu nan ta bira poco mas flexible. Pero e adversarionan, pa tene un referendum tocante e constitucion di Brasil, no ta dispuesto pa duna ningun cooperacion.

### Decidido

E president di e Union Nacional Democrático a declara den coridor di parlamento: "Nos actitud ta decidido. Nos lo no permiti e gobierno aqui nada mas".

Na Brasilia, unda e cantidad di delegadonan pa reunion publico a alcanza un cantidad cu ta un record, tin hopi movicion tras di cual ta sconde un cierto nerviosidad.

Algun delegado a anula e gastunan cu nan tabatin intencion di haci en conexion cu e campania di eleccion, pasobra nan no ta sigur mas di e fecha di e eleccionnan.

Segun observadornan e actitud di forsan anula lo ta e factor decisivo den e crisis. Parece cu actualmente e ministernan militar ta apoya president.

### Eleccionnan

Segun observadornan e actitud di forsan anula lo ta e factor decisivo den e crisis. Parece cu actualmente e ministernan militar ta apoya president.

Na Roermond (Limburg) director general di Rijkswater Staat fr. J. v.d. Kerk a efectua e apertura dje brug nobo di trafico over di Maas, masha importante pa e comunicacion entre Alemania y parti sur di Hulanda.

Goulart, pero parece cu parlamento no tin miedo di un solucion violenta di e crisis.

### CRITICA DI LORD BRABAZON

DUBLIN, 13 sept. — Lord Brabazon di Tara, e pionero Ingles di 78 anja riba terreno di aviacion, ayera na un conferencia di representantnan di companianan di aviacion a declara na Dublin, cu nan no ta haci tur loke ta posibel pa evita desgracianan aerea.

Segun Lord Brabazon cada luna tin un desgracia di avion. Si e actual desarollo sigi, anto na fin di e siglo aki 10.000 pasahero lo muri pa anja, cu cada dia pasa un desgracia di avion.

### SALIDA DI GOBERNADOR PA ANTILLAS

DEN HAAG, 13 sept. — E gobernador nobo di Antillas Hulandes, mr. N. Dehrot, lo sali diahuebs festa awe (nochi) for di Schiphol pa Antillas Hulandes. Ayera merdia e gobernador di Antillas a tuma lunch nuntu cu vice-minister president Korthals di Hulanda.

Manera ta conoci mr. Dehrot lo bai Bonaire, su isla natal, prome cu e sali pa Corsou.

### NAN A LAGA JACK SOBLE SALI LIBER

WASHINGTON, 13 sept. — E ministerio Mericano di husticia a participa ayera cu Jack Soble, kende anja pasa a presenta como testigu contra su rumao dr. Robert Soblen, a worde liberta dia 31 di augustus pa via di su bon comportacion riba huzamento.

Nan a participa e noticia despues di morto di Soblen na London. Jack Soble — e rumannan tabata scirbi nan nomber diferente — na anja 1957 a worde condena na siete anja di castigo di prison despues cu el a declara su mes culpable di tabata complice den un caso di espionage pa Union Sovietica.

### EDER JOFRE TA QUEDA CU TITULO BANTAM

SAO PAULO, 13 sept. — E Brasilenjo Eder Jofre, campeon peso Bantam, ayera cu exito a defende su titulo contra e Mexicano Joe Medel. Jofre den di sexto round di e pelea a manda su adversario lona pa conejo di dies. Tabata di cuater biaha consecutiva cu Jofre a defende su titulo cu exito. Di e 43 peleanan cu Jofre a bringa te awor aki como profesional, te ainda e no a perde ningun.

### DR. WILLIAMS LO BAI HULANDA

PARAMARIBO, 13 sept. — Segun e corant "Trinidad Guardian" Dr. Eric Williams, premier di Trinidad y Tobago lo bai Hulanda pa combersa cu industrialnan tocante e posibilidadnan di inversion. Premier Williams lo keda Hulanda tres dia.

Nan ta calcula cu e lo yega Hulanda na fin di september despues di e conferencia di ministernan na London. Entre otro e premier lo bishita e fabrican di Philips y hazi di Rotterdam.

E invitacion na e premier Trinidadario ta un consecuencia di e combersacionnan entre e premier di Trinidad y mr. Emanuels di Surinam.

Dr. Williams kier bishita Hulanda pasobra e pais ta miembro di EEG, y pasobra Hulanda ta favorece afiliacion di Inglatera na e comunidad. Premier De Quay lo ricibi premier Williams.

Ministerio Hulandes di exterior a participa riba un pregunta cu ainda nan ta deliberando tocante fecha y programa di premier Williams, kende lo ta huesped di gobierno Hulandes.

### BASENAN RUSSO PA RAKET

TAIPEH, 13 sept. — Un corant importante na Formosa ta anuncia cu e Rusonan na anja 1958 en secreto a traha un cadena di basenan di raket, cu ta corre for di Dairen na Mansioerje na e isla Hainan.

Cu excepcion di enater, tur e basenan aki ta equipo awor cu raket.

E cadena parece ta 2.550 kilometer largu. Cu e cadena aki e Rusonan kier kibra e enceramentu door di e basenan Mericano di raket.

E autoridatnan militar di China nacionalista no kier a desmenti e noticia aki, pero tampoco nan kier a duna un confirmacion.

### CHINA COMUNISTA Y STOPMENTU DI PRUEBANAN NUCLEAR

PEKING, 13 sept. — E corant di China comunista "Diario Popular" a scirbi ayera cu Mera door di entrega un proposicion tocante un prohibicion limita pa baci pruebanan nuclear, kier preveni cu China comunista ta traha armanan nuclear. Corantinan di ocidente ultimo tempu diferente biaha a scirbi cu Mera kier mara nan di China comunista pa loke ta armanamentu nuclear y cu esey ta un di e intencionnan di un prohibicion limita, asina e corant ta bisa.

### DELEGACION VENEZOLANO TA BISHITA SURINAM

PARAMARIBO, 13 sept. — Cu un avion di KLM a yega Surinam senjores J.M. Machin, miembro di e parlamento Venezolano y J. Murillo Vivas, consehero juridico di e president di Venezuela.

E Venezolanonan a bishita e gobernador interino di Surinam y tambe e presidentnan di ministernan y di Staten di Surinam.

### CANDELA GRANDI NA WORMS

WORMS, 13 sept. — Den e fabrica grandi di muebles di Karl Kuebel na Worms tabatin un candelita formal ayera. E candelita a expande su mes rapidamente y dies despues otro fabrican den cercania — entre cual un fabrica quimico y un fabrica di papel — a pega candelita. 36 Cuerpo di bombero a lucha contra e candelita.

Cuerpo di bombero na Worms mester a haci un yamamentu riba esnan den e ciudadnan den vecindario, pasobra pronto a resulta cu esun cuerpo so lo no por domina e candelita. Nan ta calcula e danjo na seis millan mark.

E danjo mas grandi a sufri un fabrica di papel y e fabrica di muebles. Nan no por a usa un brug pa trein riba Rijn pasobra algun palu cu ta tene e rielnan na otro a pega candelita.

Te laat den mardi e 600 bombero nan cu a tuma parti na e lucha contra e candelita a logra domina e vlamnan.

### Our special cake of the week is:

#### ALMOND CAKE FL. 5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family.

Every week:

FRESH CREAM CAKE FL. 6.50

Rainbo Bakery Rainbo Bakery

ORANJESTAD SAN NICOLAS

Tel. 1327 Tel. 5064



### B. J. SCHENDSTOK GENERAL MANAGER DI „DE OLDE MOLEN“

ORANJESTAD, 13 sept. — Desde dialuna u.p. a ser nombra como general manager di „De Olde Molen“ sr. B. J. Schendstok, te corto tem pasa asistent-manager den Esso Club na Seroc Colorado.

Sr. Schendstok ta sucede sr. G. J. Woudenberg.

E manager nobo ta un yiu di dokter Schendstok, un dokter cu ta traha na Lago. E tin diploma di hotelvakschool di Lausanne, Suiza y foi despues dje tempo ei el a traha den diferente seccionnan na Hotel De Witte Brug na La Haya, KLM Restaurant na Schiphol, „Glockenhof“ na Zuerich y porfin na Esso Club ya menciona anteriormente.

La intencion di sr. Schendstok di sigui traha pa duna e restaurant aqui un aspecto hulandes, tantu cu ta posibel. E ta pensa di presenta tur dia un specialidad hulandes riba menu. Esaki huntu cu e menu di custumber.

Sr. Frans Geuzehroek, foi inauguracion chef di cushina dje restaurant aki, lo percura pa manera nan a sigura nos, cu e plato hulandes ta en realidad tambe 100 porcientu hulandes.

### PRESUPUESTO DI FRANCIA

PARIS, 13 sept. — Ayera e minister Frances di finanzan, Valery Giscard d'Estaing, a entrega su presupuesto pa a anja cu ta bini cerca e comision financiero di asamblea nacional.

E minister a declara ora cu e ta entrega su presupuesto cu Francia mester haci tur loke e por pa logra dos intencion importante: adopcion di 600.000 repatriante for di Argelia den bida economica y continuacion di e aumento economico cu seis porcientu pa anja.

### ULBRICHT NA PALABRA

OOST BERLIN, 13 sept. — E lider di partido comunista di Alemania Oriental Walter Ulbricht a bisa un di e dianan aki den un discurso na Leipzig cu ocidente lo mester paga extra pa cada demas suspencion

di e negociacionnan tocante un tratado di paz Aleman.

### E TEBLOR NA PERSIA

TEHERAN, 13 sept. — Mas di 10.000 cadaver a worde hanta na Persia como consecuencia di e terrible terremoto cu tabatin dies dia pasa y bao di e ruinan lo tin mas. Asina hefe di general staff na Persia general Abdoel Hoesein Hedazi a participa.

Ayera tabata nan a anuncia cu tabatin 6000 victima.

### NOTICIANAN CORTICU

— E trayecto Roma—Napels den „Autostrada del Sole“ lo queda habri dia 22 di september pa trafico, asina a ser participa na Roma. Dos otro parti, di Roma pa Frosinone y di Capua pa Napels, ya ta na uso cuba. (RTR)

— Foi awe diahuebs tur pasaheronan occidental over di ruta internacional door di Alemania Oriental, lo ser registra pa polizman westberlines pa por confirma mas lihe eventual perdicionan. (DPA)

— Bao di auspicio dje comision Suecia—India un grupo di nuche hoben sueco y seis hobencito lo bai India cu auto pa bai traha aya durante un anja na ereccion di un „Comunidad di modelo“ den e pover aldea na Noord di India Dhanaura door di mehoracion di metodo agricultura y ereccion di empresman. (ITT)

— Rey Gustavo, sexto Adolf di Suecia y reina, a combida 70 representantnan di prensa, television y radio pa un recepcion na ocasion di celebracion di 80 aniversario di e rey riba dia 11 di november p.v. (TT)

— E numero di poblacion di Stockholm cu na fin di anja pasa tabata 907.229 alma, a cuminsa ta reduci gradualmente y segun calculo na fin dje anja aqui lo e ta 805.000. (TT)

— Den periodo di juli anja pasa te na juli dje anja aqui e numero di receptornan di television na Austria a aumenta cu 37 porcientu. Awor tin 335.875 receptornan registra (APA).

— Den e region fronteriza entre provincianan Stiermarken y Opper-Austria di Austria a ser descubri un serie nobo di grutan grandi cu va a ser midi te na distancia di tres kilometer y segun nan posicion geografica no ta masha adecuado pa uso turistico, pero wel nan ta ofrece un bon ocasion pa investigadornan científico. (SDA)



Den ciudad industrial di Westberlin Duisburg general De Gaulle a bai haci tambe un bishita na fabrican di staal di August Thyssen durante su prome bishita na Bondsrepubliek. E esera tabata asina cordial, cu na ora di su baida cu trein special pa e bai Bonn e mester a rek foi bentana dje trein pa e saluda e trahadornan dje fabrican cu a bini especialmente pa mir'e.

RIES 11 Maart — 20 April



AURUS 11 April — 20 Mei



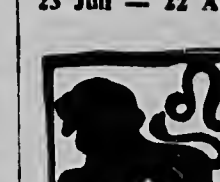
GEMINI 21 Mei — 20 Jun



CANCER 21 Jun — 22 Jul



LEO 23 Jul — 22 Augustus



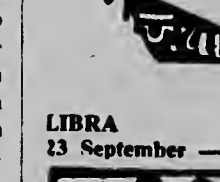
VIRGO 23 Augustus — 22 September



LIBRA 23 September — 22 October



SCORPIO 23 October — 22 November



SAGITARIUS 23 November — 21 December



CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



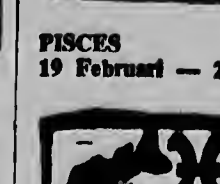
ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



PISCES 19 Februari — 20 Maart



RIES 11 Maart — 20 April



PISCES 19 Februari — 20 Maart



BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di:

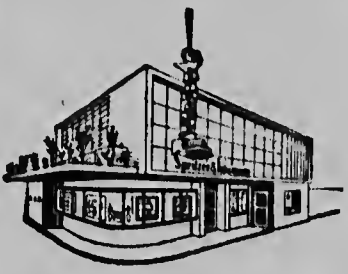
REFRESQUERIA INGRID

Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas







SPRITZER + FUHRMANN



Diario pa



Aruba



The Beer That Made Milwaukee Famous

## Proposicion a bai pa Staten Ministro quier castigonan mas severo pa maltrato di bestianan

(Di nos corr. di Corsow)  
WILLEMSTAD, 14 sept. — Ministro R.J. Isa a propone Staten di acepta definicionnan den Codiglo Penal pa Antillanan Neerlandes pa por procede mehor contra maltrato di bestia. Cu esaki a busca conecion caba na Hulanda cu prescripcionnan legal cu ya ta existi cuba.

Segun opinion di e ministro ta existi motibu pa na ocasion di maltrato di bestia nan pa por procede mas severo, cu na maltrato di hende.

„Ademas un bestia ta continuamente sin defensa entera na e esun cu

ta maltrata of quier maltratá. E bestia aqui no por evita e maltrato aqui hopi bez, ni tampoco e no por haci queho contra e autor. Hustamente p'esei mes e tin mester di mas proteccion cu un hende”, asina e ministro a bisa den su informacion.

Si e proposicion ser acepta tin un castigo di por lo mas seis luna di prison of 1000 florin di boei posible, cu un persona causa un animal dano corporal of lesion of abstenencia di duna e bestia aqui e cuide necesario. Na tratamiento di un hecho castigable por ser sentencia

cu maximal un aña di castigo di prison.

Tambe a pone castigable trabao mucho pisa pa un bestia, mal trafico castramentu di un bestia pa otro hende cu no ta autoriza, usamentu di un cacho pa hala cos, cortamentu di un oreca di un cacho of rabu di un cabai i ponementu di obhetonan peligroso den boca di un porco. Tur e violacionnan aqui ta castigable cu un luna di prison of un boei di f. 600.— I si esquinan mester ripiti, tres luna di castigo.

### PROGRAMA DI RECEPCION GOBERNADOR DEBROT NA ARUBA

ORANJESTAD, 14 sept. — Diasabra 18 di september pr. Gobernador di Antillanan Neerlandes i ademas di prome Gobernador Antillano dje parti di reitro aqui, mr. Nicolas Debrot, lo bini haci un bishita di conecion na Aruba. E dia ei lo e yega aeropuerto Prinses Beatrix mainta pa 9.20, na unda lo e ser jama bonbini pa Gezaghbeer interino L.S. de Cuba, secretario insular L.C.M. Kerssens, comandante di Marinierun na Aruba, mayor G.C.J. Ballieux i comisario di polz C.A. de Jager. Despues di a inspecciona warda arma di marinierun Gobernador lo tin un enuentro cu B.C. di Aruba.

Tambe lo e bishita Club Boneriano. Pa 12-1.30 tin recepcion na Busi Rini. Luego Gobernador lo bai bebe koffie na Olde Molen. Atardi 5.30 e lo bandona Aruba aroba.

### NAN TA PREPARANDO PROCESO CONTRA EX NAZI

FRANKFORT, 14 sept. — Fiscal na Frankfort ta preparando un proceso gran contra tres ex-oficial di polz di nazi di tempo di guerra pa motibu di a asesina Hudinan y presunan militar Ruso.

Un di nan, Adolf Petsch, a admiti durante su prome interrogacion cu el a tira seis te siete mil Hudiu mata.

### COMPETITIE A.V.B.

Awenochi po 7.30 den WILHELMINASTADION  
RIVERPLATE vs. TROPICAL S.C.  
HOOFDKLASSE

Tribuna pnan Fl. 1.—

Tribuna pariba Fl. 0.75  
Pa muchu tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

## Recrutacion di Boys Brigade y Life Boys a cumenza



SAN NICOLAS, 14 sept. — Cada anja tin 'trobe ocasion den luna di september ocasion pa muchanan largu inscribi nan pa „Life Boys“ of „Boys Brigade“, cu awor ta existi algu mas cu un anja na Aruba. Ds. John Gumbs di San Nicolas cu ta fundador dje clubnan infantil aqui na Aruba, ta formando awor un lighting nobo pa mucha hombernan di su clubnan.

E clubnan aqui cu ta pa mucha hombernan di tur conviccion di creencia i cu ta pa tur begindario, ta conta awor cu 130 miembro, esta 76 den Boys Brigade i 54 den Life Boys.

Over di enter mundo e moción aqui ta conta cu tres million mucha homber como miembro. Esquinan ta e clubnan infantil uniforma di mas bieu di mundo. Ora cu Ds. Gumbs a dicidi di funda tambe na Aruba un L.B. i B.B., el a haci esaki pa tres motibu interesante. Primeramente tin mucha homber cu ta creciendo ta hanta den e club aqui e sistema di mas exacto di expansion i educacion.

Den e programa e acento ta ser poni riba e facionan manera obediencia, disciplina i propio respect. Hunu cu esei a conclui cu clubnan manera Life Boys (9-11 anja) i Boys Brigade (12-17 anja), ta yuda considerablemente ta combati criminalidad infantil. E muchanan aqui ta ser quita foy cuja i ta ocupa utilmente. Tercer factor ta e amenaza di comunismo den territorio di Caribe.

bira miembro, por telefona Ds. Gumbs na number 5243. Directiva-na di Life Boys i Boys Brigade, respect cuanan nos a duna un reportage extenso ultimamente den e corant aqui, ta confia riba cooperacion di comunidad, pasobra segun cu e programa ta extende, ta dificil pa hanta e fondonan den propio circulo. Tur cos ta bonbini, tanto placa, instrumentonan di musica, hermentan pa curso di trabaoan anual como servicionan. Pasobra tin mester tambe di inspeccionan di seguridad, hendenan di comercio, cu mester sinja e muchanan com nan lo por logra bende nan articulonnan cu facilidad: lidernan experto di curso, etc.

Adultonan cu quier participa den e moción aqui por jama number 5243 of skirbi Ds. Gumbs, Box 149, San Nicolas.

### NAN A ARRESTA ESPIA INGLES

LONDEN, 14 sept. — Polis Ingles a arresta un ambtenaar di 38 anja, William Vassal, pasobra el a busca dacionan oficial secreto, cu por ta di utilidad pa enemigonan a pais.

E sospechado ayera a presenta dilanti di un huez na Londen kende a ordena su detencion provisional.

F A T U M—Tel: 1845  
pa tur bo aseguranan

### SITUACION DI SALUD NA CUBA

KINGSTON, 14 sept. — Dos medico Cubano, ayera despues di a huz for di e provincia Oriente a yega Jamaica cu un boto ehiki.

Prome cu nan salida pa Merca nan a bisa, cu e situacion di salubridad publica na Cuba ta extraordinariamente serio door cu nan falta dokter.

### ELENI BARTERI DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 14 sept. — Desde Dia Razon up, ta dunando presentacion den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino e cantante Eleni Barteri, conoci pa hopi disconan di RCA-Victor cu ta den circulacion y ta traha p'e.

Eleni, cu ta un griega y cu ultimamente a bai Grecia pa di prome bez, a presenta cuba den hopi ciudadnan mundial, den hopi principal nightclubs cu exito.

Di esquinan nos por haci mencio di: La Concha na Portorico y The Celebrity Room na Palm Beach, Florida. Conocido songnan di Eleni ta „Boy on a Dolphin“, „Five Oranges, Four Apples“ y „A Certain Smile“.

Ta di dos bez cu e ta presenta den e hotel arubano, lo e ta ei den e estrella di show di Klompen Klub te dia 26 dje luna aqui.

## Ministro Kroon a instala conseho di comisarionan di Volkscredietbank

(Di nos corr. na Corsow)  
WILLEMSTAD, 14 sept. — Ayera tardi den sala di reunion di Raad van Ministers a ser instala pa ministro di Asuntunan Social sr. C.D. Kroon, e conseho di comisarionan di Volkscredietbank.

Tabata presente e comisarionan, Sr. L. van der Linde-Hermijr i Sres. Ch. Gomez Caseres i O. Croes. Pa via di permanencia na estranheria tabata ausente Sr. E. Finck, cu ta comisario di Volkscredietbank.

Luego tabata presente e comisarionan suplente: Sres. F.A. Dovale i D. Mathew, tambe director di Volkscredietbank, J.A.O. Bikker.

Ministro Kroon a menciona den su discurso di instalacion historia di realizacion di e ordenanza nacional Volkscredietbank i a duna homenahe na Sr. Van der Linde-Hermijr kende den su calidad di miembro di Staten riba dia 13 di december 1960 a ofrece un contribucion positivo pa esta-

blecimiento di e Volkscredietbank door di pa medio di un amendement trece un post riba begroting contribucion pa instalacion di un Volkscredietbank.

Tambe Ministro Kroon a mustra riba e asunto di fianza di placa for di particularnan cu e enorme sumanan di interes.

Despues di instalacion e ministro a sigui cu huramentu dje comisarionan, e comisarionan suplente i e director. Na nomber di conseho di comisarionan Sr. Van der Linde-Hermijr a haci uso di palabra i a gradici ministro pa e confianza cu el a deposita den miembronan dje conseho.

El a sigui e ministro, tambe na nomber di e sobra miembronan dje conseho di comisarionan, cu lo nan sigui dedica tur nan esfuerzo na e puesto cu nan a ser encarga cuné. Pa termina el a expresa e speranza, cu Volkscredietbank lo mustra su derecho di existencia den nos comunidad i cu lo e satisfice completamente na e obhetu pa cual el a ser instala.



Frederick Antonius Tromp, Freddie, manera nan ta jamele na cas tabata sumamente contento cu su premio cu el a gana cu e di cinco concurso di Anja. E siman aki, dia 16 di september su majornan ta cumpli 20 anja casa. Cu su vale di fl. 50.— cual e por gasta na Licores Aruba N.V., agente di Amstel, el a hanta e mehor regalo cu e por a pensa, pa su majornan. Awor nan por celebra e

ocasion aki cu Amstel. Senjora Juanita Velicia Tromp, mama di Freddie, a declara cu semper su jinan (y nan ta hopi, 14 na tur!) ta participa den concursosnan organisa pa Arnhause Courant.

Freddie a tuma 3 carton di cerbez Amstel pa regala su majornan na ocasion di nan boda aniversario y tambe 3 carton di Malta Amstel pa su mes y su 13 rumannan.

### Plannan

Pa anja venidera e clubnan aqui menciona tin dos punto interesante riba nan programa: 1. organizacion di un fanfare di trinta instrumentu i 2. instalacion di un centrum pa traha obhetonan di palo i trabaoan anual. Nan ta consciente tambe cu e realizacion di esquinan ta bai poco altu, pero di otro banda e lidernan di L.B. i B.B. ta jen di confianza, cu e plannan aqui tambe lo ser realiza. Den luna di september tin mucha rha 9 anja na San Nicolas por bin inscribi nan riba dia 19 di september di 5 or pa 6.30 di atardi den misa di Methodistanan i den Oranjestad riba dia 20 di 5 — 6.30 di atardi den misa Protestant. E proposicion ta existi pa cu na ocasion cu e interes ta grandi na Oranjestad, di funda tambe den ciudad aqui un seccion aparta dje club. Esnan cu no ta biba na San Nicolas of Oranjestad i cu toch quier

### AINDA DOS DIA YMCA FAIR

ORANJESTAD, 14 sept. Diasabra y Diasabado awor lo tin e ultimo feria di YMCA na San Nicolas. Diasabra e ta habri foy 7 te 12 or di anochi y Diasabado foy 4 te 11 or di anochi.

### COMPETITIE DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 14 sept. — Antajera nochi a tuma luga e segundo encuentro den competitie di hersengymnastiek, cual ta ser transmiti door di Radio Kelboom y Radio Antillana den un netwerkprograma. Diasabra u.p. a gana „Speed Niet“ cu 31-28 di Colegio Arubano. Un siman prome a gana Savaneta cu 29-25 di DOW. Dia razon awor e team di KLM lo midi su talento cu Accountantsdienst.

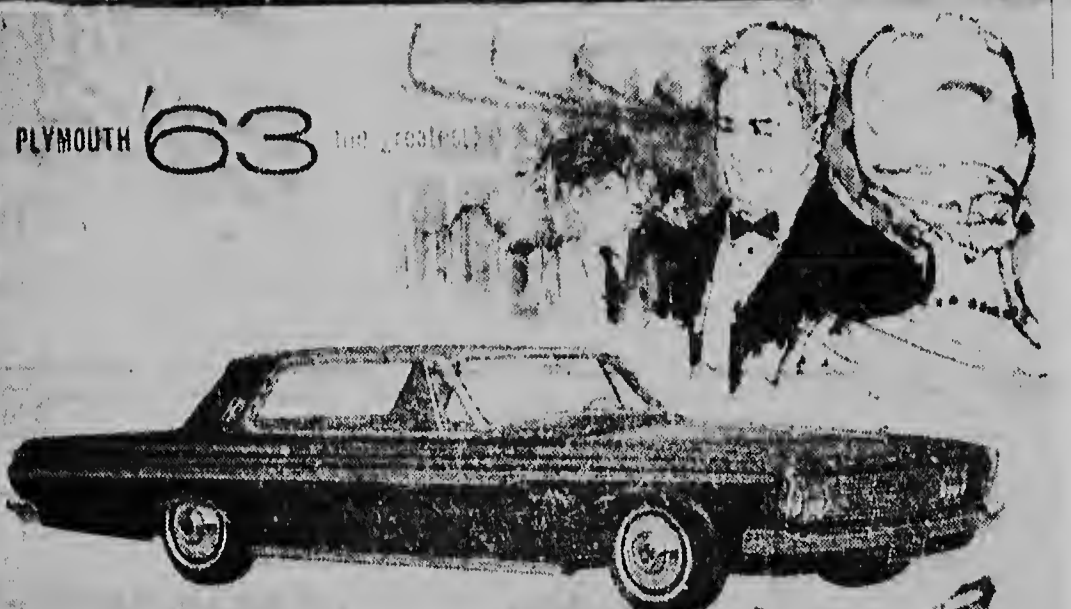


## vaatdoekje cadeau bij



Lux Vloeibaar voor een blinkend  
schone vaat. Zuinig in het  
gebruik en zacht voor Uw handen.





Pronto na Aruba modelo 1963

PLYMOUTH

DODGE

CHRYSLER

# VIANA AUTO SUPPLY

## Chrysler ta extende su „Car-Care” plan

Den 14 septemba 1962, „The Week” nos a lesa un articulo masha interesante tocante Chrysler Corporation. E articulo nobo di cinco anja nan ta duna un impresion di cuakier triki pa bende e modelonan nobo di Plymouth, Chrysler y Dodge 1963.

Actualmente esey ta solamente un „by-product”. Chrysler tin dos objetivo na bista cu ta masha importante. Di prome, y tambe e razon principal pa e garantia, ta pa trece donan di Dodge, Plymouth y Chrysler back pa e dealerman kendenan ta bende e marca-grama aki ta aumenta bator di autonon

na bista cu 50.000 dollar te 100.000 dollar ta un prijs chikito pa e programa aki. Mirando asina, e garantia di cinco anja ta duna un impresion di cuakier triki pa bende e modelonan nobo di Plymouth, Chrysler y Dodge 1963.

Otro companianan di auto a calcula cu e propaganda nobo aki di Chrysler Corp ta bai costa nan millones di dollars. Pero,..... Chrysler ta sigur di a soluciona e problema ey eba. Nan ta

Chrysler Corporation di segunda mano.

Den ultimo anjanan bator di autonon segunda mano a ser reduci drasticamente door di nan modelonan bieu y kenhonan tocante e calidad y e condicion cu nan ta den.

E programa nobo di garantia pa cinco anja ta un secreto, pero a worde publico recientemente, pa motibo cu dirigentan ta sospecha cu e secreto lo sali. Con e sistema ta funciona nos lo publica detalladamente den nos siguiente pagina tocante automobilnan nobo modelo 1963 di Chrysler, Dodge y Plymouth, cual masha pronto ta worde spera na Aruba.

## CELEBRAN FINAL DI CAMPEONATO JUNIOR LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)  
Diamars dia 18 di septemba na 7.30 di anochi lo worde hunga den Lago Sport Park na San Nicolas un partido amistoso entre e dos novenan di Junior League. Don Bosco y Cocorico, e campean y subcampean di anja 1962 respectivamente. Esaki lo ta un partido pa clausura e campeonato. Despues di e wegá lo tin en rega di e copan na e ganadornan door di Srta. Maria Diaz. Relata di Deporte y tambe un discurso di Sr. Tico Kuiper, president di A.B.B.A. E celebran final di e campeonato Junior League ta lo siguiente:

CLUB	WG.	WP.	WA.
Don Bosco	8	2	1
Cocorico	8	3	1/2
Cocorico	7	4	1 1/2
Adam Chieles	6	4	2
Friese Vlag	1	9	7
Hilton Shoes	1	9	7

### 10 mihor bateadornan

NOMBER	AB.	II.	AVE.
D. Clark (D.B.) Camp.	44	19	.432
A. Jones (D.B.)	15	15	.429
D. v. d. Linden (Cocom)	29	12	.414
C. Trinidad (C.M.)	32	12	.406
F. Heiliger (D.B.)	37	15	.405
W. Ashby (F.V.)	28	11	.393
V. Caraballo (C.M.)	26	10	.385
V. Winterdahl (Ad. Ch.)	32	12	.375
L. Donati (C.R.)	46	17	.370
B. Delton (C.M.)	30	11	.367

### Pitcher:

WG.	WP.
Hubert Kock (C.R.) Camp.	2

E refrescoan di mas sabrosu..... regalando glasnan di mas hunita! Spur bo „apapan” y aumenta bator di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „E cabezante sheriff!” „Ta esey?” 2. Despues „Com ta bai cu Cuyo?” „E dokter a bisa cu e lo cura, y e tin un verpleegster masha bunita!” 3. „Amor e herida ta haci hopi dolo?” „Ora cu bo tey mi no ta sintie.”



## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di Antillian Hardware Co

Bo mehior adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

Un ratu despues e bato di e directie ta banda di esun di Olle. „Awor na unda e beer cu bo a priminti mi ta?” „Tras di bo.” Olle ta contesta. „Grrr, e ta tende. Muehman laga nos bai for di skonan el a cuminsa pata. paobis cu e beer eke 200. Y nan a bai laga e beer keda tras.



Den tur clase di puestamento autonon ganador tabata equipa cu

# KONI

## SHOCK ABSORBERS

● PA BO SEGURDAD „Koni-test Team” a corre 20.000 km. kriskas door di Europa. Ariba camindanan di lodo, caminda cu ta slip, caminda cu ta hopi caba, di dia y anochi.

Pruebanan enorme e chofernan a haci, pa awar tur hende por bisa cu tur seguridad y cu completo confianza:

KONI SPECIAL „D” ADJUSTABLE SHOCK ABSORBERS

ta lo mehior Exibi KONI cerca bo dealer

## TECHNICA ANTILLANA N.V.

WAYACKA

TEL. 2444

ARUBA

### Carrera empuha:

A. Ras (A.C.)	11
Daniel v. d. Linden (C.M.)	11
F. Heiliger (D.B.)	11
L. Euson (D.B.)	11
A. Jones (D.B.)	10
M. Cornelia (D.B.)	10
F. Romero (D.B.)	10

### Base roba:

D. Clark (D.B.)	18
F. Heiliger (D.B.)	16
A. Ras (A.C.)	14
E.R. Tromp (C.R.)	13
O. Toppenberg (C.R.)	13

### Carrera anota:

D. Clark (D.B.)	22
F. Heiliger (D.B.)	17
L. Euson (D.B.)	16
B. Delton (C.M.)	15
C. Rock (C.M.)	14
L. Donati (C.R.)	14

## FINANCERAN DI ARUBA SO LO BAI GUATEMALA

(Di nos redactor Deportivo)  
Ariba un peticion di directiva di A.B.B.A. dirigi na Gobierno Central pa hanja un subsidio pa por costea e viahe planea pa Guatemala, a worde ricibi un contesta negativo. Es decir, cu A.B.B.A. lo no hanja apoyo financiero di Gobierno Central pa manda un equipo bai competi den e Campeonato Mundial Amateur di Baseball.

Consecuencia di esaki lo ta awor cu directiva di A.B.B.A. lo hiba unicamente pelotonan di Aruba pa bai hunga na Guatemala. Tabata existi un bon chens cu algun pelotero di Corsow lo por a worde pidi, pero esaki awor lo no ta e caso mas.

En relacion cu e viahe aki ta worde spera na nos isla cuakier momento e entrenador Venezolano Dalmino Finol, kende a worde contrata pa tum

e puesto di entrenador di baseball na Aruba.

Ya pasashi a worde manda p’e y un ora pa otro e por yega nos isla, pa continua mes ora cu preparacion di e seleccion cu lo bai Guatemala.

## MARLBORO Y WINSTON DEN WEGA DI PROMOCION/DEGRADACION

(Di nos redactor Deportivo)  
Pa diadomingo dia 23 di septemba a worde anuncia e partidonan di degradacion y promocion entre e equiponan cu termina den ultimo puesto di e campeonato AA di baseball y e campeon di clase A. Respectivamente esakinan a bira e anja aki e novenan di Marlboro y Winston. Ariba e fecha ya menciona nan lo tin di hunga un double-header. E promer partido ta senjala pa 10.30 di mainta y e segundo pa 2.30 di atardi. Si ta necesario hunga un wega mas pa dicidi esey lo worde anuncia despues.

## ASOCIACION DI UMPIRES Y SCORERS MESTER DI AYUDA

(Di nos redactor Deportivo)  
Directiva di e Asociacion di Umpires y Scores di Baseball di Aruba ta haciendo un yamamento na amantenan di e deporte di baseball pa inscribi nan mes como umpire of scorer di e asociacion. Ta worde calcula cu pa e proximo temporada di baseball lo tin mester di mas o menos 20 umpire mas y 6 scorers.

Personanan cu ta interesa por tuma contacto cu cuakier miembro di directiva di e Asociacion, y especialmente cu e president Cornet na Louise de Colignystraat no. 13, San Nicolas Su number di telefon ta Lago 2357. E intencion di e directiva ta pa cuminsa na principio di otro luna cu un curso tanto pa umpire como pa scorers.

Cu e asociacion aki ta haci bon trabao ya pa varios anja a worde comprobante y nos ta spera cu e apelacion aki na amantenan di deporte pa join y yuda e trabao util pa baseball Arubano lo surti efecto y cu mas di e cantidadnan desea mes worde registra cerca e asociacion.

## AWE NOCHI TROPICAL CONTRA RIVERPLATE

(Di nos redactor Deportivo)  
E campeonato di futbol hoofdklasse ta continua awe noch cu e partido entre Tropical y Riverplate.

Pa e oncena Rioplatense ta su segundo anja den hoofdklasse, mientras cu den e partido di awe Tropical ta debuta den e clase mayor.

Dos equipo hoben cu talvez lo por duna sorpresa y bon wega.



## RUSK TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 14 sept. — Gobierno Mericano lo no permiti pa Cuba bira un base, cu lo por sirbi pa un atake contra Merca of un otro estado di continente Mericano.

Asina e minister Mericano di exterior, Dean Rusk a bisa ayera na niembronan di e comisionan di exterior y asuntunan militar di e camera di dipudados.

Pero gobierno Mericano ta di opinion, asina Rusk a bisa, cu e yudatza Ruso militar na Cuba te awor aki tabata di un caracter estrictamente defensivo.

E corant Mericano „New York Times” ta di opinion, cu gobierno Mericano mester evita cu e exiliadonan Cubano por usa territorio Mericano como base pa atakenan riba Cuba.

„Cuanto nos Mericano ta contra di

e regimen di Castro, Merca no mester permiti, cu e relacionnan cu otro paisnan ta worde influencia door e stranhero, aunque cu e estranheronan aki ta bonbini y aunque cu nos tin simpatia pa nan causa.

## THE BEST WAY TO MAKE SOUPS MORE NOURISHING



## HINDERORDERING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend, dat door Autorama Motor Company N.V. en de heer E. van der Linden ingediende verzoekschriften tot het mogen oprichten en in werking brengen van respectievelijk een gasolinestation in het perceel Cura Cabai 137 te Sint Nicolaas en een bakkerij ten westen van Pos Chiquito no. 78 aan de hoofdweg naar St. Nicolaas te Savaneta, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

Aruba, 13 september 1962.

De Wnd. Gezaghebber Voorvoemd, I. S. DE CUBA

Mas flexible  
mas lihe  
i

elabora elegantemente  
cu kanchi!



## Formfit

### SPANDEX brassierre

Un brassiere cu ta libe manera pluma, pero cu alavez ta accentua bo figura di tal manera cu bo por use tur ocasion. E brassiere ta enteramente acaba cu elastiek super-suave Spandex (stretch sin rubber) y e ta perfecto di forma di pas. Y anto e kanchi Frances..... asina bunita cu rara vez bo por a mira. Pintra pa model No. 598 den tamanjonan 32 te 40 den colornan blanco, pretu y di champagne piente. Composicion dje brassiere Formfit ta: nylon fuerte, elastiek Spandex, Acetate, polyester.

BO TA SINTI BO FELIZ CU UN

## Formfit

Distribuidor na Aruba:  
**ARUBA TRADING COMPANY**  
ORANJESTAD — SAN NICOLAS





**BO TA BUSCA UN AUTO...**  
**PA BO FAMILIA...PA NEGOSHI...PA VERLOF??**  
 Tuma un bon decision y bishita sin ningun obligacion awe mes...

**NEME IMPORT EXPORT CO. INC.**  
 E AUTO-DEALER MAS GRANDI NA ARUBA

TEL.  
 1840  
 1754  
 1775

● TAUNUS 12M-17 M  
 ● ANGLIA - ANGLIA ESTATE-CAR  
 ● CONSUL 315 - CONSUL CAPRI  
 ● ZEPHYR 486 - ZODIAC  
 ● FALCON - COMET - GALAXIE  
 ● FAIRLANE 500 - MERCURY  
 ● LINCOLN - THUNDERBIRD



..... bo auto biew tin mas bator serca NEME  
 ..... condicion di pago masha facil!

**Descendiente grandi di**  
**Mini-Minor awor riba camina**  
**MORRIS 1100**

Casi ariba e mesun fecha tres anja pasa  
 dos auto chikito noba di British Motor  
 Corporation a cautiva enorme atencion  
 cu nan presencia. Tabata e Morris 850

y e Austin Seven, cu tabata di construc-  
 cion casi identico. Awor si cu aparicion  
 di Morris 1100, Austin aparentemente  
 a keda tras. Por lo menos segun nos a  
 worde informa den e modelo aki cu e  
 clase di „novedadnan“ na e Morris

1100, British Motor Corporation no ta  
 pensa di traha otro modelonan.

Pronto e Morris 1100 ta worde spera  
 na nos isla. B.M.C. a haci tur posibel  
 pa kita e estilo bol y rond di e auto-  
 nan aki, y a construi un modelo stream-  
 line. Esaki tabata posibel tambe, door  
 cu nan por utiliza mas espacio, mas ca-  
 pacidad y tambe mas placa. Y si e  
 Morris Minor e, un auto masha efi-  
 ciente, sin embargo di model poco anti-  
 guo, logra mantene su lugar banda di e  
 Morris 1100, auto esaki sin duda lo

ta pa motibu di e diferencia den prijs  
 cu ta considerable mas haltu entre nan  
 dos.

Morris 1100 ta un auto cu suficiente  
 espacio pa cinco persona. E tin cuater  
 brake, e motor ta di cuater cilindro,  
 monta padilanti di dwars. E tin radia-  
 tor, pero nuncu mester jena awa of cam-  
 bia awa, pa motibu di su construcion  
 den un circuito cerrado.

E cambio mas grandi y mas conse-  
 cuente cu su ruman Morris Minor ta e  
 suspension ariba liquido cu ta carga  
 number di „Hydrostatic Suspension“.

Cu e sistema di suspension nobo aki  
 no tin mester di e shockabsorber man-  
 era anteriormente. E clase di suspension  
 aki ta elimina tur sacudimento y bat-  
 imiento ariba cuakier tipo di camina  
 completamente y ta haci cu corrimiento den  
 e autonan aki ta un berdadero placer.

E wielnan padilanti awor tin disc-  
 brakes, cual tipo di brake manera nos a  
 jega di skirbi caba, ta eliminando e  
 brake-di-line dia pa dia.

Otro ventaja pa futuro donjonan di  
 Morris 1100 ta intento dje fabricantenan  
 pa haci e gastonan di mantencion me-  
 nos posibel. Awor e cambio di  
 azeta den motor periodicamente a bira  
 hopi menos. Ariba e dashboard tin un  
 lampi cu ta cende berde, duna un sinjal,  
 mas o menos despues di cada 9000 km.,  
 cu ta tempo pa cambia e azeta.

Sin embargo nos ta keda cu e opinion,  
 pa semper tene na cuenta e calidad di  
 azeta y grease cu mester hunga un pa-  
 pel importante pa duna un explotacion  
 satisfactorio. Motor di Morris 1100, e  
 mesun tipo di B.M.C. por a worde au-  
 menta un poco den tamaño y awor e ta  
 duna 48 forsa-di-cubai pa cada 5100 re-  
 volucion, y ta duna e auto un velocidad  
 maximal di 125 km. pa hora. E baki di  
 speed (cuater speed), di cual e prome-  
 so no ta sincroniza tin un palanca  
 cortico riba vloer, manera e sportwagen-  
 nan. Manera nos a bisa na principio, ap-  
 arentemente e bishita aki si no tin ruman  
 morochu pa e Morris 1100, manera  
 tres anja pasa. Un bon idea, segun nos,  
 pasobra Morris y Austin ta marcanan di  
 auto en un tradicion, cu ta vale la pena  
 pa sigui banda di otro, sin cu ta neces-  
 sario pa copia idea di otro. Maske cu  
 actualmente e dos autonan aki ta ser  
 fabrica bao di mesun dak di British Mo-  
 tor Corporation.

#### INCIDENTE NA KATANGA

NEW YORK, 14 sept. — En co-  
 nexion cu un pretencion di president  
 Chombe di Katanga, cu awor 500  
 militar di Nacionnan Uni a tira riba  
 gendarmenan di Katanga, matando  
 dos y laga dos herida. Nacionnan Uni  
 a participa cu binti militar di Nacion-  
 nan Uni ayera mester a usa nan ar-  
 manan pa rondona cien gendarme na  
 e aeropuerto di Elisabethstad y pla-  
 ma for di otro. No tabatin victima  
 na ningun lado.

E soldanan a tira despues cu e Ka-  
 tangues a cuminsa tira prome. E  
 noticia aki a bini di e representante  
 di Nacionnan Uni na Elisabethstad,  
 Mathu, kende a anuncia tambe, cu  
 e noticia a worde confirma door di  
 e consulnan Ingles, Mericano y Belgo  
 na Elisabethstad.

President Chombe a bisa rabia: „Si  
 Nacionnan Uni ta desea guerra, laga  
 nan declara esey abiertamente. Mi  
 ta primintinan den e caso aki cu lo  
 no ta wegá, manera tabata e caso na  
 september y december anja pasa.“

## PEUGEOT

**E MILAGRO Ariba WIEL!**



1896 PEUGEOT



● FOR DI E PROME MODELONAN TE NA E ULTIMO  
 MODELO 404, PEUGEOT semper ta number uno  
 pa su eficiencia y capacidad.

Experimenta e placer di corre den un PEUGEOT.

**AUTORAMA MOTOR COMPANY**

Agente di Peugeot na Aruba

CURA CABA 137 - TEL. 5305

#### MERCA TA CONTESTA UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 14 sept. — Ayera  
 Merca den un transmision na radio  
 a contesta e aviso di Union Sovieti-  
 ca cu tin posibilidadnan pa un guerra  
 nuclear en conexion cu Cuba.

Nan a transmiti e declaracion Me-  
 ricano den 38 idioma, entre cual  
 Ruso, y e servicio informativo di Me-  
 rica a mande riba papel pa 102 pais.  
 Segun e declaracion Mericano e aviso  
 cu e Rusnan a haci antayera ta de-  
 mostra cu Rusia ta usa su poder malu  
 y desprecio pa berdad. Gobierno di  
 Merca no ta amensá ningun pais of  
 pueblo. Ni tampoco e lo laga ame-  
 nasa influencé, asina e declaracion  
 di Merca ta bisa.

#### SITUACION NA BERLIN

BERLIN, 14 sept. — Ayera tam-  
 poco e Rusnan a haci caso riba e  
 aviso di e aliadonan di Occidente, cu  
 ta recomendable pa nan trece e solda-  
 nan Ruso cu tin cu bin cambia war-  
 da na e monumento Ruso di guerra  
 na West Berlijn den bus normal y no  
 cu trucknan di guerra. Ayera no ta-  
 bata posibel pa informa di fuente  
 oficial di e aliadonan si nan a duna  
 e Rusnan un fecha, despues di cual  
 nan no tin mag di pasa mas den truck  
 di guerra. (Nan ta opina cu e Ruso-  
 nan no ta bini na bus ainda, pa haci  
 mas impresion riba e habitantenan di  
 West Berlijn.)

Di fuentenan generalmente bon na  
 altura nan ta informa cu e aliadonan  
 ta spera cu e Rusnan lo no warda te  
 or cu mester bolbe un aviso pa no  
 haci e transport aki den truck di  
 guerra, pero cu nan lo cumpli for di  
 awor aki. Un portavoz di Occidente  
 a declara cu no tin ningun motibu  
 pa e Rusnan sigi bini den trucknan  
 di guerra pero cu nan por bolbe bini  
 na bus, manera nan tabata haci antes  
 di e ultimo incidentenan cu tabatin  
 na Berlin.

#### E CONFERENCIA DI MANCOMUNIDAD

LONDEN, 14 sept. — Nan ta cal-  
 cula cu premier MacMillan di Ingla-  
 terra lo contesta diasabra of dialuna  
 critica cu nan a duna riba un even-  
 tual afiliacion di Inglaterra na EEG  
 durante e conferencia di mancomuni-  
 dad. Henter gabinete Ingles a reuni  
 ayera pa traha un balans di loka a  
 worde atende te awor aki na e confe-  
 rencia.

Un portavoz autorisa di e manco-  
 munidad Ingles a declara, cu e pre-  
 mier Ingles ta hanja cu un tarea pra-  
 cticamente imposible si e kier haci pa  
 e paisnan di e mancomunidad han-  
 donan nan punto di bista hostil tocan-  
 te un eventual afiliacion di Inglaterra  
 na EEG.

Den circulacion Ingles autorisa nan  
 a bisa, cu gobierno Ingles aunke cu  
 tabatin hopi critica, tog no ta dispu-  
 sto pa bolbe cuminsa papia tocante e  
 asuntunan importante, cu ya a worde  
 regla cu EEG. Si gobierno Ingles  
 lo ta dispuesto pa riba peticion di  
 diferente paisnan di e mancomunidad  
 pidi aclaracion y mehoramentu unda  
 cu esey ta posibel.

Nan a declara, cu MacMillan y su  
 principal ministranan a observa, cu  
 ningun di e lidernan di mancomuni-  
 dad a stipula un berdadera alternati-  
 va pa e afiliacion Ingles.

#### POSTERIJEN NEDERLANDSE ANTILLEN

Ta pone na conocementu di publico cu Postkan-  
 toornan na Curacao lo ta cerra pa publico DIALUNA  
 17 DI SEPTEMBER 1962. Tur cerramentu di mail pa e  
 dia ei lo tuma luga Dia Sabra 15 di September, atardi  
 pa 4'or.

Riba DIA MARS 18 SEPTEMBER 1962 postkan-  
 toornan di Aruba lo ta cerra pa publico. Tur cerramen-  
 to di mail pa e dia ei lo tuma luga Dia Luna 17 Sep-  
 tember atardi pa 4'or.

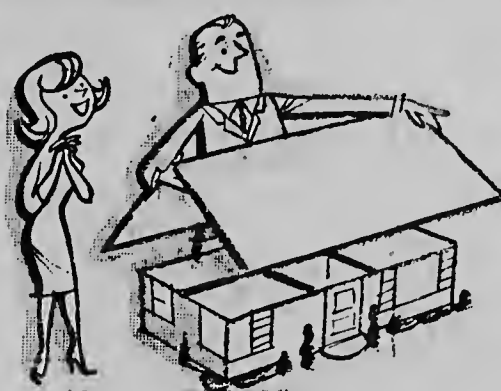
#### ARUBAANSE DANS- EN BALLETSCHOOL VAN HET C.C.A.

Het Bestuur maakt hierbij bekend, dat de lessen op maandag 17 september  
 a.s. zullen aanvangen onder leiding van Mej. Pola Jorissen, die haar oplei-  
 ding heeft genoten in Parijs en aan de Gaillard Jorissen School te Den Haag.  
 De leerlingen worden op de gewone lesuren verwacht.

Inschrijving van nieuwe leerlingen vanaf 4 jaar kan geschieden te:  
 ORANJESTAD: In het Cultureel Centrum op Maandag, Dinsdag, Don-  
 derdag- en Vrijdagmiddag tijdens de lesuren.

PARADERA: In het Clubgebouw op Zaterdagmorgen van 10 tot 11.30  
 uur v.m.

SAN NICOLAAS: Op Woensdag in de klementschool Rayo di Sol van 4 tot  
 6 uur n.m.



**CONSTRUI UN DAK  
 SIGUR Ariba  
 BO CAS.....**

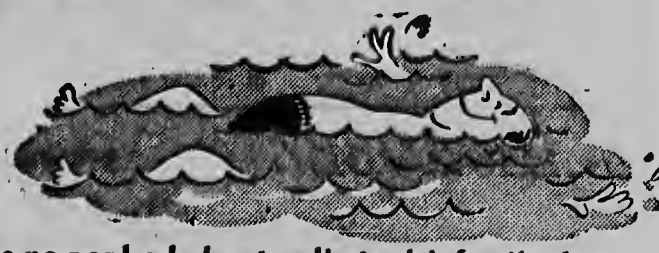
Nos ta entrega tur  
 material di calidad  
 cu bo mester pa  
 traha un cas mas  
 economico posibel!

● MADERA DEN TUR MIDI,  
 ● ASBEST PA DAK,  
 ● AZULEJOS,  
 ● MOSAICOS,  
 ● SANITARIO,  
 ● VERF, ETC., ETC.  
**MARIO S. ARENDS N.V.**

Dakota Showroom  
 TEL. 1175 - 1178

Lucky Strike Building  
 TEL. 1174

#### UN BANJO ASINA TA DUSHI BERDAD!



Pero bo no por keda henter dio ta drief ariba laman.  
**PESEY:**  
**CUMpra UN AIRE CONDICIONADOR**  
 pa un frescura duradero.



#### RIP KIRBY

pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Un apartamentu di New  
 York... „Ta pas pa mi usa  
 e petje aki, senyor? Kiko mi  
 coleganan lo bisa?“ „Ketu.  
 Desmond, mi kier iguala mi  
 condicionnan di golf awor...  
 „E ta den e cuerdanan, sen-  
 yor. 3. Y den e „Reina del  
 Oceano“... „Dios jamá,  
 Kirby no tin problema, nos  
 tin mester di su ayudo!“



**HANDELMIJ KUSTERS ARUBA N.V.**

— Nassaustraat  
 — tel. 1012 - 1417

**FLOATON**  
**FLUID!**

HYDROLASTIC  
 SUSPENSION TA  
 ELIMINA TUR  
 SACUDIMENTO Y  
 BATIMENTO Ariba  
 CUALKIER CAMINA

MORRIS 1100 ta e unico auto cu tin e suspension di „liquido“.  
 — disc-brakes dilanti — no tin mester di grease nada practica-  
 mente — masha economico na gasolina — y comfortable pa  
 5 persona.



AWOR NA ARUBA.....

**REKORD "L"**

UN PASO MAS Ariba DEN LUJO Y FUNCIONAMENTO...

● REKORD „L“ ta e contesta pa esnan cu ta desea mas comodidad, lujo y funcionamiento superior. Cu su motor  
 di 66 HP e ta un placer pa maneha. Probablemente bo siguiente auto ta un REKORD „L“. Tambe pa esnan cu ta  
 bai cu verlof entrega na Europa. Pa mas informacion sin ningun compromiso acudi na:

**ARUBA TRADING COMPANY**

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigarito mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Ta masha easy pa des-  
 cubri un truck asina ariba  
 camina.“ „Ta mas easy ora  
 cu e ta riba camina cu e me-  
 tor paga.“ 2. Pero Brush no  
 ta bai ariba e camina ey.“  
 3. El a ripara e adresnan di  
 e laundry cu el a hunja den  
 e cab. 4. Y el a bai mesora  
 na e laundry unda el a hin-  
 ca su truck mei mei di e otro-  
 nan, y warda simplemente.





**YABI pa bo exito!**

Avisa den Arubaanse resullado!! COURANT y compara e

BO PANJANAN LO NO HANJA NINGUN DANJO den un

**EASY** WASH MACHINE

**ARUBA TRADING CO.**

For a cool, clean taste you like...

**7up**

Nothing does it like Seven-Up!

AWOR NA ARUBA

7-Up Internacional

Victoria Bottling Co.

**BRITISH-AMERICAN** INSURANCE COMPANY LIMITED

Awor cu un representante den cada distrito na Aruba

HOSPITALIZACION

Nos tin un surtido di

**BISTIR**

den modelo pa tur ocasion, mas ta bunita y...

Ademas nos tin bunita favorable! prijsnan masha

**SAPATU TAS, etc.**

Exclusivo y aparte!

**LA LINDA**

**TA HUUR UN CAS**

na Sta. Cruz No. 36 3 kamber.

**BUCHI ROBEZ**

**Continental Tyres**

Among the Best

Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.

**E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.**

Pa cualkier fiesta di pie-nie

**"NO ME OLVIDES"**

Prijs ta masha barata, pa informacion FRANCISCO GERMAN Macuarima nr. 160

PA BO BANCIO NOS TIN:

**Hak pa servete** di 65 ct. pa par.

**Jaboneta, haak pa panja, holder pa schuier di diente, etc.**

**ACME STORE**

SAN NICOLAS - TEL. 5381-5384

**ELECCIONNAN NA GRENADA**

St. GEORGE, (Grenada), 14 sept. — Avera tabatin eleccion na Grenada pa eligi asamblea constitucional. Despues cu na juni nan a disolve gobiernu.

**Wimco**

tin e surtido mas grandi di licores. Bo a prueba nan HARVEYS BRISTOL SHERRY cuba??

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE**

Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!

**PA FURAMENTO DI INTERIOR DI BO AUTO**

Bo adres ta: **HNOS TROMP** Upholstery Shop Telephone 2287 — Playa.

**NOBO NOBO NOBO**

Nassaustraat 34

Nos a caba di ricibi un lote nobo di tela pa cortina, cu disenjo y den colornan fantastico... y na prijs barata. Katuna drip-dry den colornan platin, cu na ta machika. Katuna masha humita pa bisbir di mucha pa bai school.

**Terlenka PANTALONS** van **"Cambeo"**

Curacao:

- El Pan Grande
- La Indiana
- Casa Piar

Aruba:

- Aruba Trading
- La Venezuela
- Whitfield

Bonaire:

- El Globo

Antex

**THE BEST for Preventing Fatigue**

High in vitamin B-1

**QUAKER OATS**

**PRUEBANAN NUCLEAR MERICANO**

WASHINGTON, 14 sept. — Funcionarios di e comision Mericano pa energia atomico a bisa ayera na Washington, cu Merca tin intencion pa stop su pruebanan nuclear na altura grandi den cercania di e isla Johnston don oceano pacifico denfo di cuater te seis siman.

**AGENDA**

Imprimi na N.V. Drukkerij "De Sted"

Arubaanse COURANT

**CINE**

Diabierne 14 di september

DE VEER 8.30 "De slag bij Austerlitz" 18 J. RIALTO 8.00 "School for Scoundrels" a.i. PRINCIPAL 8.00 "Return to Peyton Place" 18 J. AURORA 8.00 "Samson and Delilah" 18 J. SAVANNA 8.00 "Seven women from Hell" 18 J.

**WIT-GELE KRUIS**

Oranjestad: Zr. Ewald, San Nicolas: Zr. Perpetua, Santa Cruz: Zr. Ludovic, Hospital San Pedro di Verona tel. 2304

**POSTSLUITING Vrijdag**

Amigula — Antigua — Argentina 15.30, Canal Zone — Bogota 16.00, LOMBIA — Barranquilla — Bogota 16.00, Costa Rica — Cuba 16.00, Curacao 8.00, Ecuador 14.00, El Salvador — Europa (Azis-Afrika) 15.30, Fr. Guiana — Guadeloupe — Guatemala — Haiti 15.30, Honduras — Mexico 10.00, Montserrat — U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azis-Afrika-Australia) New York 8.00-16.30, New Orleans, La. — Nevada — Nicaragua — Panama — Paraguay 14.00, Peru — Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts — Maarten enz. — Suriname — Trinidad enz. — Uruguay 14.00, VENEZUELA: La. 15.30, Caracas 15.30, Maracibo 15.30, Virginia Eilanden — Atencion: Cerramiento di pleganza certifica ta un ora prome cu di post. 14.00, Bolivia 14.00, Benale 16.00, Brazil 14.00, Br. Guiana — Canada 8.00

**RADIO KELKBOOM**

Diabierne 14 di september 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano

8.30 Cumpleanjos Feliz

9.00 Peticion Musical Pa Telefono

10.15 Musica Varia

10.30 Programa Commercial

11.00 Musica Norte Americana

11.15 Musica Antillana

11.30 Musica Varia

12.05 Noticia Local

12.20 Musica Europeo

12.30 Nieuws in het Nederlands

12.45 Musica Norte Americana

12.55 News in a Nutshell

1.00 Musica Varia

1.30 Mei ora cu Boleros

2.00 Noticiero Musical Gamma

2.30 Melodias Instrumental

3.00 Cha Cha Cha

3.15 Merengues

3.30 Calypso

3.45 Nieuw Artist Invite

4.00 Musica su sabor Azteca

4.30 Noticia Local

4.45 Noticiero Musical

5.00 Danzon Cubanos

5.15 Musica Varia

5.30 Musica Deportivo

6.15 Intermedio Musical

6.30 Musica para la Cena

7.00 Noticia Internacional

7.15 Musica Europeo

7.45 Nieuws in het Nederlands

8.00 Musica Norte Americana

8.15 Novela (Estrellita)

8.30 Musica Varia

9.15 Hit International

9.45 Variacion Musical

10.00 Shilling

**RADIO VICTORIA**

Diabierne 14 di september 1962

8.00 Apertura

8.05 Ultimas Noticias

8.15 El Bijel Habri

8.30 Mundo Femenino

8.45 Canticanan di Evangelio

10.00 World News

10.10 Rymn of the Day

10.15 Radio Revival

10.45 Organ Melodies

11.00 Stories of Great Christians

11.15 Novela

11.30 Melodias di Mordida

12.00 Ultimas Noticias

12.15 Musica Sagrada

12.30 Wor.- News

12.45 Quiet Time

1.00 Radio Concert Hall

2.00 Reading Room

2.15 Songs of Zion

2.30 Quiet Hour

2.45 Ensayos Musicales

3.15 Cafe con Musica

3.30 Luz y Verdad

4.00 Musica di Banda

4.15 Ultimas Noticias

4.30 El Libro Inmortal

5.30 Radio Kids Bible Club

6.45 Noticias Español

6.00 Joyas del Hogar

6.15 Palabranan di Bida

6.00 Ultimas Noticias

6.45 Noticiero Nieuws

7.00 Voor Zijn Glorie

7.15 On Wings of Song

7.30 Unchecked

8.00 World News

8.15 Off the Record

8.30 Back to the Bible

10.05 Klassieke Muziek

11.00 Sign Off

12.30 Musical Gems

3.00 Haven of Rest

10.00 World News

**RADIO CARACAS TELEVISION**

Vierne 14 de septiembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion

8.57 Informacion sobre los programas del dia

9.00 Carrusel

9.30 En el Jardin de Infancia

10.00 Senderos de luz

10.15 Cosas de mujeres

11.15 Cinco destinos

11.30 La perfecta ama de casa

12.00 La C.V.I.R.T. informa a la Nacion

12.05 Su telenovela "Ala se la gloria"

12.25 El show de Gaiter

1.40 Se necesita una amiga

2.00 Punto y aparte

2.30 Club femenino

3.00 El estudio de Hector Monteverde

3.30 Verbena infantil

**PIET'S SODA FOUNTAIN**

presenta pa cortesia di: e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

**Cumpleanjos**

Ta celebrando su fecha natal senjor Rigma Croes. Felicitacion ta bini di su esposa, di su jiocnan especial

**THE BEST Brand You Can Buy**

Used by more families than any other cereal

**QUAKER OATS**

QUAKER QUICK COOKING WHITE OATS

**Amor scondi ta tempo perdi**

pa: TUYUCHI presenta pa cortesia di **HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

Den menos cu un seman e anciano comerciante a solucionacion problema dje gran empresa cu e ta pensa na establece. E terreno camina e edificio lo aparece a ser hanja. Esaki tabata queda den cercania di Parijs Hallen cualnan pronto lo disparce manera nan ta bisa. Esquinan tabata murajanan di tempunan antiguas. Pucs si elimina nan, anto lo hanja hopi espacio pa construi edificionan nobo i moderno. Aunque cu e terreno ei den cercania tabata terrible caro, sin embargo e cio no a duda ni un momento pa compra un pida terreno di 2000 meter cuadro.

„Quizas cu mi no ta alcanza na mira frutanan dje producto aqui, pero abo lo saca e frutanan. I ta bo deber di haci e heridario ei i tur hende cu ta biba ei den cercania bo clicatnan. I ei den cercania ta un sitio cu tin mas tantu puehlo cu na tur otro camina. Ademas diariamente treinan ta bin carga tres miles i mas miles di hendenan elbanda, trahadornan homber i muhe cu ta bin gana nan pan di cada dia. Major parti di nan lo bin compra nan provisionnan cerca nos, pasobra lo nos bende nos articulonnan segun cada bolsillo.

„Ba hanja permiso caba pa traha un empresa?

„Tur cos ta cla caba, mi yiu.”

„Permiso pa funda un edificio i empresa dje grandi ei ba hanja usina lthe i asina fuci caba?”

„Tur cos ta cla caba, mi yiu.”

„Pero bo n' tin micu cu tur e otro comerciantenan lo lanta contra bo pasobra bo ta bende cos mas barata cu nan?”

„Esei ta nan asunto. Tende mi yiu, pasobra di negoshi i comercio ta mi por aplica bo pa medio di experiencia. Major parti comerciantenan ta traha na explota cumpradonan i muy rara bez sa socede cu un empresa ta trata na vende mas barata posible cu su clientenan i ebei nos ta bai haci awor i ningun hende no ta risca muestra un dede riba nos, pasobra nos ta hende na fabor di e pueblo pover.

„Ademas i ebei mi prijsnan no ta asina tantu diferencia for nan tampoco, pero camina un hende por hanja un articulo cuater placa mas barata ta ei e ta bai compra. Nos mester mira e asunto un poco filosofico. Ta semper e empresa grandinan qui ta atrae di mes hopi hende. Na un dje empresanan grandi qui tin mas luz, mas musica, mas aire, mas ruca muhe, mas tur cos. Ademas ho ta hanja tur sorto di articulonnan di mas caro te na di mas barata mira. Bo n' por figura bo cuanto milagro e damas bendor amable por haci. Bo ta bai compra cos solamente pa mira e payoyonan aqui. Ainda mi no a conta ho hopi di mi plannan. Lo mi bai conta bo solamente algu. Na e empresa grandi aqui lo mi pone un sistema di teatro, camina e clientenan por mira cine.

I dje manera ei e anciano a forma

mente di Victoria Robins y demas familia Croes.

A cumpli su 1 anja Rudolf Leonardo Robins. Felicitacion ta bini di su mama Victoria di su tata Rigan, di su wela, di su tanta y su omonan y demas familia Robins, Van de Berg

Awe ta celebra su 5 aniversario e hobencia Carmencia Geerman. Felicitaciones ta bini di su mama Sara, di su tata Simon, di su ruman homber Mario, di su tanta y omonan, di su prima y primonan y especialmente di su su aniguanan di Rayo di Solo, y di su dos juffrouwan Bertha Erasmus y Agnes Kock, y especialmente di su dos primanan Rosalinda Arends y Rebecca Frank y di su amiga Luchi Tromp.

**Amor scondi ta tempo perdi**

— No. 28 —

su ideanan masha huicioso. I en bano Hubert tabata busca cualquier foutnan cu e tio por a haci pa e por a corrigie, pero tur cos tabata bon pensa.

„I e ora ei e tio a bisé:

„Otro seman mes caba nan ta cuminsa cu fundeshi. E edificio aqui lo consisti di 20 piso. Lo e bini cu liftna, roltrap na gran cantidad. Ta bini un hardin infantil masha grandi na unda mamanan cu bin compra cos por larga nan yiu. E espacio grandi cu lo bin haq dje edificio grandi aqui lo bin un garage cu un luga d parker pa 4 a 500 auto, etc. etc.

„Precisamente estilo Mericano”, Hubert a bisa hario.

„Posiblemente. Pesei bo ta mira tambe cu riba terreno comercial Mericanonan ta insuperable. Tempu m'a traha un semehante empresa na Buenos Aires tambe tabatin masha babel i kickmentu, pero despues di un luna asina cu e empresa tabata funcionando i cu tur hende a mira, su utilidad, kickmentu a stop. Actualmente mi cifjer di empresa anual aya ta surpasa millones di dollar. Oh, ta quico mi quier a bisa 'trobé? Ahun, Hubert. E bibamentu den hotel aqui a cuminsa ta traha riba mi nervionan. Mi ta pensa na compra un cas den cercania inmediata dje empresa. Si bo n' tin nada contra lo mi cu bo bai biba huntu den e cas ei. Te na ora mes y mian bo pensa na casa, ebei no ta forma un estorbo al. Mi n' ta compra un cas dje grandi ei camina bo ta perde camina den dje. Tampoco lo e no mester ta mucho chiquito. Pero e mester ta un cas dibeitido cu tur su facilidad i comunicacion i comodidadnan. Quico bo ta pensa di esei?”

„Mi ta hanja e idea ei excelente, tio”, Hubert a bisa. „Francamente bisa, mi tambe a cuminsa ta fada dje bida di hotel aqui. Tur dia cu e waiternan i emplacedonan ta inclina stiff bo dilanti pa hanja mas tantu propina i hendenan aqui cu ta imita servicial pa interes personal, e cosnan aqui a cuminsa ta fada mi. Pasobra ho ta biba manera den nubia. Bo ta ta biba di berde mes. Ademas m'a hunja un bon proposicion tambe di Monica, quende a ofrece su servicio como ama den nos cas.”

E tio a queda ta mira Hubert un poco malicioso.

„Basta n' e Monica respecto cual bo sa conta mi ya ta diferente bez?”

„Si, t'e pes, tio. M'a conta bo quico i quende e ja. Un mucha muhe humilde, pero cu hopi sano huicio. Un hende cu sabi quico e ta haci.”

„Bo mester trece aqui un dia pa mi cerra coraoi cuné i si e ta gusta mi, anto mi n' ta mira paquico mi largu di tumé den mi servicio. Pero lo dura sigur un luna ainda prome cu e cas lo ta compra.”

„E no ta mester di trahao tampoco asina urgentemente, tio.”

Su maneece Hubert a bai introduci Monica na su tio.

**DIABIERNE 14 SEPTEMBER 1962**

**ARIES** 21 Maart — 20 April

Luna jen lo bini quiza cu bo problemanan di sintimentu of dificultadnan respecto bo salud.

**TAURUS** 21 April — 20 Mei

Luna jen ta masha adecuado pa encuentronan cu amigu i persona nan qieri, principalmente den nan mes ambiente.

**GEMINI** 21 Mei — 20 Juni

Luna jen lo aumentu bo popularidad, pero ta exigir tur bo atencion pa bo trabao i demas obligacionnan.

**CANCER** 21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta para den oon posicion pa aplicacion di bo observacionnan i plannan cerca otronan.

**LEO** 23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta pronostica un periodo den cual asuntunan financiero ta hunga un gran rol.

**VIRGO** 23 Augustus — 22 September

Luna jen ta ofrece aspeccionan favorable pa amor, matrimonio i tambe pa contacto con amigunan.

**HOROSCOOP DI AWE**

Pa cortesia di **BOTICA ARUBA**

„Bo botica di confianza” tel. 1080-1081

**LIBRA** 23 September — 22 October

Luna jen ta busca na solucion di problemanan cu ya existi caba i otro circunstancianan.

**SCORPIO** 23 October — 22 November

Luna jen quiza ta ser sigui dje di un mod'cacio interesante di opinion.

**SAGITARIUS** 23 November — 21 December

Luna jen mustra riba desarollonan dibeitico of sucesonan cu cual bo cas i familia ta incli.

**CAPRICORNIUS** 22 December — 19 Januari

Luna jen lo yuda bo cambia di opinion den hopi caso i drecha bo presigio sin duda.

**ACUARIUS** 20 Januari — 18 Februari

Luna jen lo traze cine sucesonan excitante i bo ta jama atencion otronan.

**PISCES** 19 Februari — 20 Maart



COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un builta vloer pa ca-  
shina, pavillo y banjo.

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR

COOLNESS

tel. 2170



No. 4440

DIASABRA 15 SEPTEMBER 1962

## DECLARACION SERIO DI KENNEDY DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON, 15 sept. — President Kennedy a declara antajera nochi na su conferencia di prensa, cu e pruebanan nuclear, cu Merca lo haci riba altura grandi riba oceano pacifico, lo tuma lugar riba un altura mas abao cu e pruebanan cu nan a haci anteriormente.

E president a bisa, cu Merca no quier crea peliger pa futuro vuelonan den espacio. Constatando un pregunta, Kennedy a declara, cu tin dos motibu pa cual Merca a dindi di bol- he haci pruebanan nuclear mas den fin di september of cuminsamentu di oktober.

Nan lo laga algun bom nuclear explota den atmosfera, mientras cu riba altura grandi nan lo haci tres explosion.

E prome motibu tabata, cu e base di lansamentu na e isla Johnston den oceano pacifico a word destrui dia 25 di juli, ora nan mester a destrui un raket di e tipo Ther, loke a causa cu algun di e pruebanan mas importante no por a sigi.

Como di dos motibu president Kennedy a menciona e hecho cu e pruebanan cu nan a haci ul imo bisha riba oceano pacifico cu armanan nuclear a duna cierto resultado, cu nan kier investiga poco mas aleu.

### Kennedy locante Berlin

President Kennedy a duna na su conferencia di prensa comentario riba e declaracion di Union Sovietica cu Union Sovietica ta en cuestion. Berlin lo tene cuenta cu e eleccion pa congreso. President Kennedy a bisa, cu e obligacionnan Mericano pa cu West

Berlin ta word reconoce igualmente door di republicanonan y democra- tan y cu resultado di eleccion lo no trece ningun cambio den e asunto aki.

### Kennedy locante Cuba

President Kennedy a declara na su conferencia semanal di prensa, cu un intervencion militar unilateral na Cuba awor aki no ta necesario ni husto.

Pero el a agrega: "Merca lo tuma medidanan adecua rapido, si e gobier- no di Fidel Castro lo mester amena- sa un pais di hemisferio occidental, of duna Union Sovietica oportunidad pa construi un posicion di atake na Cuba.

Presidente Kennedy a bisa cu ta duela cu cierto Mericano a papia al- gun cos sin pensa, tocante e posibi- lidad pa acitua Mericano militar na Cuba, "cu solamente por sirbi pa laga pretension comunista infunda par- ce berdad."

El a sigi: "E transport di arma- nan comunista pa Cuba no ta forma un amena- serio di ningun parti di hemisferio di occidental."

Pero si Merca mester hanja necesi- rio pa actua di un sistema militar con- tra Cuba, tanto tur tecniconan y arma- nan, cu e comunistanan a pone na disposicion di gobierno di Fidel Cas- tro, no por influencia e resultado ni e tempu pa checuta un tal accion asina Kennedy a bisa.

## Gobernador nobo a sali pa Antillas

SCHIPHOL, 15 sept. — Ayera e go- bernador nobo di Antillas, mr. Debrot a sali pa Antillas for di Schiphol. Na Schiphol el a word saluda entre otro pa vice-minister Korthals y director di gabinete di mr. Korthals drs. Jonkers.

Ainda no ta conoci kende lo sigi awor como director di gabinete di minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda, sr. Lampe.

Tambe ex gobernador di Antillas, drs. A.B. Speekenbrink a bini Schip- hol en conexion cu salida di mr. De- brot.

Cu hopi gratitud mr. Debrot a pa- pia di e diesun anjanan cu el a pasa na Hulanda. Ora cu su maestad ta Reina a tuma su huramentu. Su Ma- hestad a duné un mensahe special pa poblacion di Antillas.

"Mi mes no sa con mi por tabatin curashi di accepta e puesto altu aki".

Asina mr. Debrot a bisa. El a consi- dera e puesto como un tarea pisa pero agradable. "Mi no ta kere cu un per- sona cu word yama pa algu asina, tin e libertad di hala tras pa e res- ponsabilidad". El a bisa cu e lo trata na cumpli cu su tarea mas mihor po- sibel. Pa esey e lo haci tur su es- fuerzo.

El a bisa cu e despedida aki di Hu- landa no ta definitivo, pasobra cu e ta spera di bishita Hulanda hopi en- bista di su puesto nobo. Mr. Debrot a bisa cu e ta hanja tristu cu e ta sali awor como gobernador, solamente pa- sobra senyor Winkel, e ex-gobernador interino no tye mas.

Segun mr. Debrot a participa, e mi- nister plenipotenciario di Antillas no por tabata presente na Schiphol pa- sobra e tabata asisti na tratamiento di e kestion Nieuw Guinea den Eerste Kamer.

### Kennedy locante America Latina

President Kennedy a haci un yama- mentu ayera nochi den su confere- cia di prensa riba paisnan di Europa Occidental, muy en especial e miem- bronan di EEG, pa nan preocupa nan mes mas cu bienestar di America La- tina.

Nan a punte di con e alianza pa progreso no a logra mas progreso. E president Mericano a bisa, cu nan no tin disposicion riba mes tantu tec- niconan e instancianan cu ta traha plannan manera den Europa despues di ultimo guerra mundial. Nos ta bai dilanti, pero ainda tin hopi trabao pa haci, asina Kennedy a bisa.

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan

## Tur peluqueranan Arubano lo lo bai Europa pa 16 dia

ORANJESTAD, 14 sept. — Tur pe- luqueranan di Aruba a ricibi un invi- tacion pa nan bishita inscribi nan pa un excursion pa Europa na ocasion dje campeonato na peluqueranan, cu lo tuma lugar dia 30 di september p.v. na Amsterdam i e campeonato nacional Frances a barberonan cu dia 7 di October lo tuma lugar na Paris.

Door dje oficina di viahe Venezol- ano Turven i e sociedad di barbeo- nan Venezolano Club Artistico de Peluqueros a organiza un excursion especial i peluqueranan den e territo- rio aqui cu gustosamente lo quier tuma parti di en e evenementonan aqui na Amsterdam i Paris. E revista di pro- fesion "Peinado y Belleza" a duna su cooperacion na e iniciativa aqui.

E excursionistanan lo sali dia 27 i lo yega Amsterdam dia 28. Lo nan bai hospeda den hotelnan di pri- mera clase, manera American Hotel

"Stenen Barte" un creacion di e ar- tista di La Haya Suze Berkhout, crea- cion segun e mucha for di e novela di Anne de Vries, a celebra su aniversario. Na aniversario di Barte comunidad di Assen a tene un accion pa "di mucha- nan salud pa esnan enfermo". Hopi ha- bitante for di capital di Drente a sor- prende e mucha cu un regalo. E regalo- nan a ser parti bao dje rhuchanan en- fermo den Wilhelminaziekenhuis y Boeyenoord na Assen.

### BURGEMEESTER DI DORDRECHT, E CIUDAD DI MAS BIEU DI HULANDA

ORANJESTAD, 15 sept. — Dr. Ja- cobus A.H.J. van der Dussen, Burge- meester di Dordrecht, e ciudad di mas bieu di Hulanda, lo bini Aruba diasabra 22 di september for di Miami.

Na ocasion di su hubileo di 25 anja di servicio, comunidad di Dordrecht a ofrece na e cu su senjora un viahe na Estados Unidos i West.

Lo e sigui su viahe pa Corsou dia 24 di september anochi pa 7'or i riba dia 28 di september mainta pa 8'or lo e sali trobe pa Paramaribo. Bur- gemeester Van der Dussen a nace dia 23 di juni na Kampen. Despues di a sigi aya lagere i middelbare school el a promove na 1924 na Utrecht co- mo doctor den derecho.

Despues di traha algun anja como periodista i abogado i tambe como miembro di congreso municipal i wet- houder nombra na Kampen, el a ser nombra como Burgemeester di Hen- gelo na anja 1937.

Na anja 1951 el a ser nombra como Burgemeester di Dordrecht. E ta dispo- ne di diferente distincionnan bao di cualnan di oficial den orden di Oranje Nassau i Medalla di Merito di Cruz Roja Hulandes.

Luego e ta tambe miembro di World Society of Skippers of the Flying Dutchman.

etc. Riba e programa tin paseonan circular, e.o. pa Schreijers i Montel- baanstoren, habitacionnan dje pintor- artista Rembrandt, e snog Portuges, Amstel i museo nacional. Dia 30 e campeonato mundial lo cumina- za i esaki lo continua e dos dianan siguiente tambe. Prome cu 1 di oc- tober ta e peinadoan di tramerdia i pa 2 di october e peinado di anochi i peinado liber, cu cual esnan di mas grandi bao di Figaro's lo trata na supera otro.

Dia 3 di october lo tin un viahe cu bus di Amsterdam via Den Haag i Rotterdam pa Gent na Belgica. Dia 4 di october e viahe ta sigui di Gent pa Brussel i di aya mesos cu touring- car pa Paris. E permanencia den e ciudad di iluminacion ta dura siete dia i tin manera a ser bisa, como pun- to culminante e campeonato nacio- nal di peluqueranan, cu ta cumina- za dia 7 di october den Palais de Mu- tualite i cu lo continua e siguiente dia tambe. Dia 11 e participantenan ta bai di Paris na Zuerich, di unda nan ta bai den avion pa Caracas. Aya nan ta yeg di 12 di october.

Via KLM tur peluqueria na Aruba a ser poni na altura dje excursion. President dje club Artistico Venezol- ano de Peluqueros, Sr. Valenzuela, lo bini Aruba den un dje dianan aqui, afin di combersa e asunto aqui mas di acerca cu e interesadonan.

### ULTIMATUM CONFAB: DIA- LUNA MAINTA TA TRAHA OF TA HANJA RETIRO

BARCADERA, 15 sept. — Antajera y ajera trabadornan den servicio di Confab na Barcadera a ricibi un es- crito di directie di Confab, den cual nan ta ser participa, cu si acaso e weigista- nan no bin recohe trabao te dialuna mainta, lo nan ser retira inmediatamen- te. Entretanto e discusionnan entre e partidonan ta continuando intensivamen- te y a e weigistanan lo a logra na trece algun modificacionnan den e proposi- cionnan cu directie di Confab a haci e siman agu i den cual un parti dje estigianan dje weigistanan a ser com- place.

## Juventud Cristian ta cumpli 6 anja majan

Majan lo ta 6 anja cu Juventud Cris- tian a lanta. Como fundadores tabatin Muy Rev. Pader Copray (awor Pastoor di Sienrijk na Corsow), Srta. Yvonne Tromp (awor ex-miembro) y Ito Tromp, kende alinda ta miembro di e afamado club aki.

Juventud Cristian a cuminsa cu 11 miembros y actualmente e club ta con- sisti di mas cu 60 jovenes, tur cu a caba Mulo, of cu ta posee un stujanza igual na esaki.

Manera nos a jega di publica varios bez caba, obheto di Juventud Cristian ta: desarroya e bida religioso, cultural y social di su miembronan.

Durante e anjanan di existencia, Ju- ventud Cristian a demostra di ta cum- pli cu cada parti di su obheto.

Den e parti religioso nan ta organisa anochinan di debate tocante un o otro obheto cu ta relaciona cu religion, por ehempel: "Pakiko confesa cerca un Pader?" Y riba e punto aki nan ta de- libera: tambe tin hopi otro topicos.

Den e parti cultural, charlanan inter- esante ta ser prepara, por ehempel to- cante musica, pintura, idioma Papiamen- to etc.

Y den parti social, Juventud Cristian ta organisa fiestas, anochinan deportivo, wandelmars, sterrit, etc.

Tambe ta toca turno na cada miem- bro di e club pa tene un charla tocante

ki sujeto cu e ta desea. Esaki semper ta algo masha interesante. Asina Juventud Cristian ta cumpli cu su deber.

### E clubhuis

En cuanto nan mes clubhuis nos tin cu bisa cu ya nan ta hopi avanza caba: nan ta pensa pa cuminsa muy pronto cu e construcion. E plan ta complementa- te ela y a ser manda pa aprobacion. E club di Juventud Cristian lo bini na companashi, cerca di Imelda Kleuter- school.

Durante e 6 anjanan di existencia, Juventud Cristian a consecha hopi po- pularidad den nos comunidad Arubano y tambe na otro islanan di nos Antiyas.

### Actividadnan

Nos ta corda ainda nan excursion exitoso pa Bonaire un mei anja pasa.

Hopi actividades a ser organisa pa hiba Juventud Cristian adlanti. Pa menciona algun: Feria Satelite (despues a bira Feria Chogui), e comedia "Nos Legion Semper Lo Triunfa", Modeshow, Bailenan di Carnaval, Feria Telear, etc. Cu tur esaki Juventud Cristian ta mira atras na un existencia yen di exito.

Tambe nos tin cu menciona cu actual- mente Juventud Cristian ta ensayando un comedia gracioso, cu ta bou regisio

di sr. Piet Eeltvelt, regisor di C.C.A., manda Aruba pa Sticusa. Na luna di November nan ta pensa pa presenta e comedia aki na pueblo Arubano.

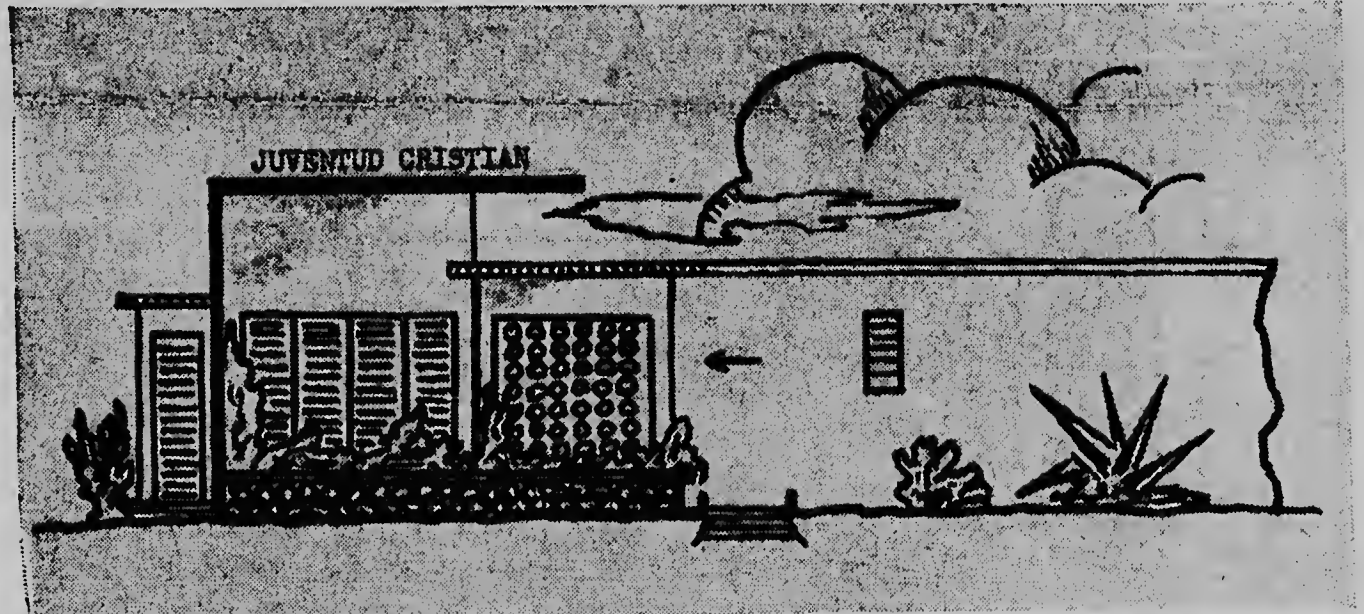
Tambe Juventud Cristian tin contacto cu Juventud na Marcha y Juventud Obhero Catolico di Corsow. Correspon- dencia tambe ta tuma lugar cu otro or- ganizacionnan juvenil di exterior.

Juventud Cristian mensualmente ta publica un revista pa tur su miembronan, cual revista actualmente ta ser hopi le- sa pa hopi personanan cu no ta miem- bro di e club aki. Esaki ta un senjal cu Juventud Cristian ta cosecha hopi interes.

Y pa celebra e aniversario aki, Ju- ventud Cristian ta organisa pa awe no- chi un baile na Eagle Club, cu ta ser respalda musicalmente pa e conhimio "Caribbean Ambassadors".

Nos ta desea Consejo General, Di- rectiva y miembronan di Juventud Cris- tian hopi exito cu nan club, cual den poco tempo a conquista curazon di hen- ter Aruba.

Esaki ta parti di e front di club di Ju- ventud Cristian. E flecha ta indica en- trada. E ta bini cu oficina, cushina, bar, escenario, un amplio sala di baile y un lugar espacioso pa hende por slita co- modamente. E club ta bin situa pega cu Imelda Kleuterschool na Companashi.



## R. Tschumie no a hanja chens na Aruba

ORANJESTAD, 15 sept. — Durante e ultimo dianan aquel enbano e homber di sindicato di Corsou a trata di mescle den e caso di welga na Barcadera y a introduce na e weigistanan como nan defensor. Esaki tabata sr. R. Tschumie, masha conoci na Corsou den asun- tonan di elcucionan di sindicato. Sin- embargo foi segundo dia mes caba dje cerramento di concol e weigistanan a bira lomba p'e y ajera sr. R. Tschumie a regresa Corsou trobe.

Ajera mainta mediador di gober- no mr. Frank Hartong a duna splicacion den un corto conferencia di prensa di loque el a discuti cu sr. Tschumie. Segun cu sr. Hartong ta conta nos tin a- wor nuebe grupo di weigistanan, lasser, pipefitter, electricien, machinist, car- pinte, metsla, verldo, trahadornan tec- nico manera instrumentmaker y peon.

Tur e gruponan aqui tin nan propio voormannan cu regularmente ta tene dis- plicacion.

### COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION  
ARUBA JRS vs. JONG ARUBA

(Hoofdklasse)  
Mayan (Domingo 16-9-62) den SPORT CENTRUM NOORD pa 4.30 p.m.  
S.C.A. vs. LUCKY STAR  
(A klasse)

ENTRADA GENERAL Fl. 0.50

Tribuna pabao Fl. 1.—

Tribuna pariba Fl. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

YOU'LL  
ENJOY  
THIS  
FLAVORFUL  
TREAT!!



### BOUILLON POTATOES

2 Maggi's Bouillon Cubes  
dissolved in 1/2 c. boiling po-  
tato water + 5 potatoes + 2  
tbsp. onion grated + 1 tbsp.  
chopped parsley + dash pap-  
rika + 1/4 tsp. pepper + 3 tbsp.  
shortening.

Cube peeled potatoes. Boil  
with grated onion. Drain, dis-  
solve Maggi's Cubes in 1/2 c.  
potato water. Pour over po-  
tatoes, add seasoning, shorten-  
ing. Cook 5 minutes. Garnish  
with parsley.

another Nestlé quality product

MAGGI'S  
BOUILLON CUBES





# BISHITA DI OCHO DIA NA CORSOUE

## Erik De Vries a orienta respecto TV comercial

### En relacion cu venidero decision di gobierno

(Di nos corr. di Corsow)  
**WILLEMSTAD, 15 sept.** — Sr. Erik K. de Vries, experto hulanés di television a regresa pa Hulanda ajera despues di a permanece seis dia na Corsow afin di orienta aqui e posibilidadnan di television comercial. Su bishita aqui tin relacion directa cu e pregunta, na quende den futuro television na Antillanan Neerlandes lo mester ser confia.

Manera ta conoci por presenta otro luna un situacion nobo, ora cu ser confirma cu grupo-Bartell no a cumpli cu e obligacion, na pone na vigor tambe un emisora na Aruba cu ademas e stacion na Corsow. Gobierno tin dos posibilidad na e eleccion aqui. E por bolbe duna prolongacion na Bartell-grup dje concesion pa cual e explotacion continuu di Tele-Curacao pa Bartell lo ser garantiza. Tambe e por pone e explotacion den man di ambos otro grup cu a mustra interes. En relacion cu e segundo eventualidad Sr. De Vries tabata na Corsow.

#### Encargo di Time-Life-grup

Sr. De Vries no tabata na alcance di a duna un declaracion na prensa den e stadjo aki. Ni tampoco despues di su regreso na Amsterdam no ta fuit pa haci participacionnan unbez. Di otro banda nos ta informa cu el a bini aqui pa investiga e posibilidadnan di explotacion di un television comercial door di e conocida Time-Life-grup; cu ta un combinacion Hulandes-Nortamericano, cu antes caba den e anja aki a duna prueba di su interes.

Como free lance expert, sr. De Vries a haci e viaje aqui encarga pa e grup. Afin di orienta el a tene discusionnan cu gobierno i cu oronon. Segun cu nan a participa nos, por considera e consulto como satisfactorio. Sr. De Vries quende tabatin un

partii importante den desarrollo di television na Philips. Hulanda, tabata aqui antes caba na juli i augustus di 1960 na apertura di Tele-Curacao. E tempo ei e tabata huesped di gobierno Antillano i a mustra su mes masha critico respecto Bartell-grup i su sistema di traha. Na su discusionnan awor el a recorda tambe na e palabrnan di aviso ya ta mas di dos anja pasa expresa.

Segun opinion di De Vries e ta hania explotacion di television comercial door di un otro grup cu ta Bartell muy posible. Aunque cu na Hulanda mes no ta existi television comercial ainda, en principio e no ta contra e idea ei, pero ainda magera den un territorio manera Antillanan Neerlandes na unda television sin entrada di propaganda mester ser considera algu imposible.

#### Perspectiva



ERIK DE VRIES  
— no tin comentario —

Tambe na Hulanda sr. De Vries a peca ademas pa television experimental comercial i pa bisi un fecha: na anja 1955 na un exhibicion na Rotterdam. De Vries a duna adicesnan como ex-Di Vries a duna adicesnan como experto respecto desarrollo di television. Pa e obieto aqui e tabata e m. na Alemania i Suecia i tambe na Latina America. Encarga pa Nacionnan Uni i tabata un anja na Costa Rica pa yuda aya cu construcion di un propio stacion di television.

#### Bartell

Entretanto ta spera aqui i trobe di-luna awor for Estados Unidos, sr. General Bartell pa continua e discusionnan cu gobierno Antillano. La el a bini aqui mas prome mes, pero a mester a-suspender su bishita te otro 22 man. Ta spera cu lo cuminsa trobe cu su discusion dje proyecto Aruba.

Manera ta conoci el a ofrece na quier intercala capital local, tanto pa television na Aruba como pa eun na Corsow. Anteriormente e quier a bende e studio i aparatonan tecnico di Tele-Curacao cu gobierno, pero bato di condicion cu e lo queda encarga cu e explotacion. E dificultad den esaki ta bini i trobe, cu Staten di Antillanan Neerlandes den su mayoria ta contra pa coopera cu Bartell. Na fin di luna pasa sr. Bartell a bai haci un corto bishita na Aruba, unda e tabatin contacto tambe cu Bestuurscollege. Aquí nan a duné di primitiu tur cooperacion qua instalacion di un stacion, pero nan no a primitiu cooperacion den asuntunan financiero di parti di territorio insular. Na Aruba television ta ser considera na prome luga como un asunto di land.

Awor gobierno Antillano a obliga Bartell-grup caba na instala na Aruba tambe un stacion i gobierno lo peca tambe pa esaki socede, asina nan ta opina na Aruba.

#### Sceptico

Entretanto e perspectivnan di television comercial na Aruba ta ser extremadamente sceptico scienteia. E mercado di propaganda no ta ni mitar di eun di Corsow i ta ser parti door di eun stacionnan di radio, tres diario i numeroso otro publicacionnan.

Mientras cu ningun hende no ta mira com enbionan di television ta posible cu stacion independiente na

Aruba, expertonan ta considera wel perspectivamente presente den un relai-zender, asina cu Aruba lo por hania e programnan di Tele-Curacao.

Esaki ta awor imposible. E apartonnan di television na Aruba cu aza no ta alcansa 1000, ta dirigi Radio Television di Radio Caracas cu ta zona helder i mesos cu na Corsow. Ta ser seucha cu masha interes.

Den un contemplacion den „Echo of Aruba“, e corant mensual bato di auspicio di Arubaanse Vereniging van den Handel en Nijverheid, ta ser observa, cu Bartell durante su reciente bishita a duna solamente „promesanan vago“ i a larga un „proefballon“ bai laria pa larga eventual inventonnan tuma parti.

„Ta quico ta intencion di Sres. Bartell, di larga awor e stacion depende di participacion particular den e riesgo i e peligro di Aruba? E unico proceder exacto ta eun di Staten di Antillanan Neerlandes i gobierno Antillano. Basta cu promesanan: awor mester bini cu prueba di bon bolutad. A base di decision an eramente tunia di gobierno i Staten, isla di Aruba tin derecho riba su stacion di television, cual elusule ta maza un condicion legal entrega na Bartell na anja 1960. Quiza awor a yega e momento pa pone otro interesadnan den ocasion di larga oronon (inclusivo e condicion obligatorio) tuma e contract over.

Luego den e articulo nan ta pleita na un propio stacion i no un relai di Corsow. „Nos ta reconoce cu ta dificultadnan economico grandi i practica meti den e asunto ei. Pero nan rei pa ser venci.

Cu bon bolutad den un certano futuro Aruba lo dispone over di Tel Aruba!“, asina „Echo of Aruba“ a kirbi.

#### „Echo of Aruba“

## Parce cu Gobierno di Brasil a retira

**BRASILIA, 15 sept.** — E gobierno di Brasil bato di direccion di Brochado da Rocha aytayera a entrega su retiro cerca president Goulart. Promer minister Brochado da Rocha a declara, cu e lo splica e motibu di e peticion pa retiro di su gobierno den camara di diputados sea cu e hania autorizacion di e president di e conselho constitucio-nal.

Despues e agencia Frances di prensa „AFP“ a bisi cu oficialmente nan a desmenti e noticia di retiro di e gobierno di Brasil.

Segun algun noticia e premier, aunk cu nan ta desmenti esey oficialmente, tog tin idea pa retira y parce cu ta solamente un kestion di un suspension corticu.

Segun otro noticianan e premier a dicidi anteriormente pa retira, pero el a cambia di opinion riba peticion urgente di Goulart.

Premier Brochado da Rocha di Brasil ayera a entrega president Goulart retiro di su gabinete. Despues el a bai camara di diputado unda el a tene discurso pa splica e motibu di retiro di su gabinete.

Brochado da Rocha a bisi den su discurso den camara di diputados cu e mayoria conservativo a obliga su mes na fija un fecha pa eleccionnan. E partido aki no a cumpli cu e obligacion, di moda cu mi ta tuma libertad pa retira, asina Da Rocha a bisi. El a bisi cu awor el a comprende pakico Janio Quadros a retira poco tempu pasa. E delegadonan a ricibi e discurso cu masha calmo.

Den circunonnan parlamentario nan ta confia cu e crisis lo por soluciona di un manera democratica, sin intervencion di lideran militar. Pero den

## YABI

pa bo exito !

Avisa den  
Arubaanse  
resultado !!  
COURANT  
y compara e

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE**

Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bato di costo!

Algun ehemplo:  
Blisir pa damas di Miami (TRES) pa f. 10  
Sombra f. 0.25 (TRES) pa f. 2.50  
Carson pa solamente f. 0.25  
Carson pa hombre, Dacron, Orion Wash & Wear prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75  
Tela americano for di f. 0.35 pa/riba surtido grandi di sapato.  
Surtido, sobre-cama, taken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci.  
Tamba nos mueblas ta bai na prijsnan special: Cama, set di comedor y di dormitorio.  
Pa cada cama compra durante e baratillo aki 1 (UN) taken di regalo.  
Pa cada ROBE compra 12 (DIESDOS) hanger como regalo.  
TIRE DI AUTO den tur tamanjo y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente f. 17.50.

**BO RADIO TA DEFECTO?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**BRITISH-AMERICAN INSURANCE COMPANY LIMITED**

**Awor cu un representante den cada distrito na Aruba**  
Aseguro di vida - aseguro di accidente - aseguro pa incapacidad y aseguro pa  
**HOSPITALIZACION**  
Pa tur informacion lama:  
TEL. 2703

it just...  
**LOOKS**  
...expensive

gracias na e staf di teclucionan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion de reconstruccion na un prijs masha razonable.

**PETRONA & CROES**

**MULCO**  
WATCHES  
La marca preferida  
Sole distributor:  
N. V. RAGHUNATH  
San Nicolas and Co.

wow!

15% OFF

Our already drastically reduced R/T (RED TICKET ITEMS)  
● Come and make your choice now at  
**EL GLOBO**  
(Affiliated with ARUBA TRADING COMPANY Oranjestad — San Nicolas)

**Mapleton**  
Filter Tip y Regular  
cu su aroma especial  
awor obtenible na ARUBA  
Agente:  
**SHANGHAI STORE**  
SAN NICOLAS

**Pimples Go**  
Cause Killed in 3 Days  
The very first application of Nixoderm begins to clear away pimples like magic. Use Nixoderm tonight and you will soon see your skin becoming soft, smooth and clear. Nixoderm is a new discovery that kills germs and parasites on the skin that cause Pimples, Boils, Red Blisters, Itchiness, Ringworm, and Eruptions. You can't get rid of your skin troubles until you remove the germs that hide in the tiny pores of your skin. So get Nixoderm from your chemist today under the positive guarantee that Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth or money back on return of empty package.

**Nixoderm**  
For Skin Troubles

**UN METODO SUECO PA BIRA DELEGA BABA PESO**  
SIN SINTI HAMBER  
cu LARSON'S  
**SWEDISH MILK DIET**

LOQUE E TA: Larson's S.M.D. descubri na Suecia, e pa e manera di bira saludable. Si bo tin mucho peso pasobra bo ta come di mas y bo kier bahé na un manera facil, libe y seguro y mientras tanto bo ahetit ta bira menos, tuma un paki di Larson's S.M.D. Po no tin nodi di l'asina gordu y mahos.

Awor bo por perde peso y gordura..... luci mas joven.....

En e-e-e Larson's S.M.D. ta haci. E no ta un desnutricion. E ta contene vitamina, protina, hidratanon di carbon, heru y fosfor.

CON BO MESTER USE: Tuma un theelep di pipita di S.M.D. cu un glas di lechi 3 bez pa siman, diluina, diarazen y diabierna. E otro dianan bo menu normal. Larson's ta sabroso y facil pa gasta. Bo ta preparé den un rato di ora! E ta yuda desarolla un salud indestructible y ta peca pa bo sinti bo fit. Larson's ta 100% garantiza. Bo peso y gordura ta baha for di prome siman sino bo ta hania bo cen back.

Distribuidores:  
**CURACAO COMMERCIAL CO.** BEAUTILITIES (ARUBA) INC.  
Curacao - Tel. 24054 Oranjestad - Tel. 2113

**CISCO KID** presenta pa corteia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. „Esey ta e culpable, senor huez!“ 2. „El a cana drenta di repente den nos cas y a bisi cu e lo mata nos dos!“ 3. „Ba a tene e testimonio...“ 4. „Mi ta kere!“

„ESE ES EL CULPABLE, SENOR JUEZ.“

„ENTRÓ DE RONDO EN NUESTRA CASA DICENDO QUE NOS MATARÍA A LOS DOS!“

„YA CAYÓ A LOS TESTIGOS... ¿TIENE ALGO QUE DECIR?“

„YA LO CREO!“

Derechos Reservados.

**AVENTURA DI OLLE** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

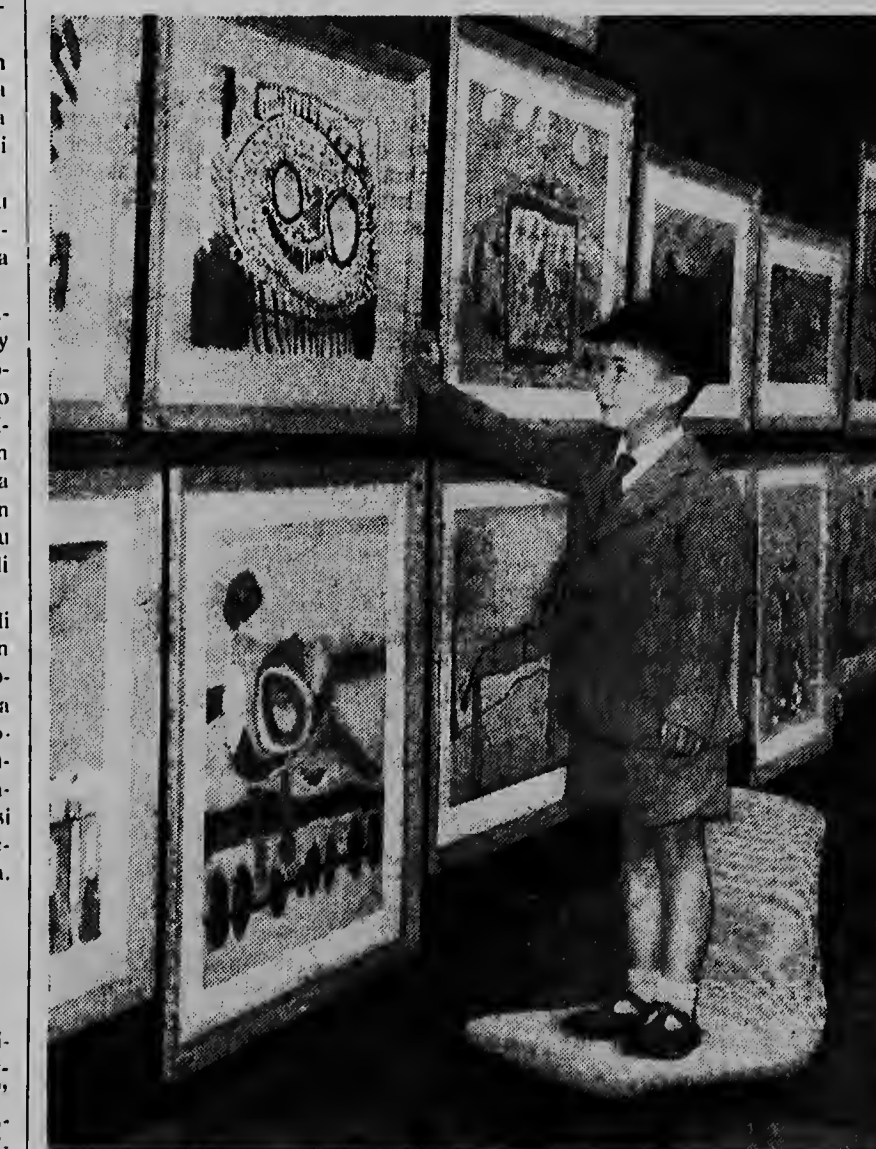
Danki Dios cu e beet no a sigui nan. „Nos mester bai busca un cos pa nos vang e beer aki e director ta bisi.“ Olle y Oerak ta sinti ta mira na e bestia ey. „Pakico lo e ta rabia asina.“ Oerak ta puntra. „Mi no solo pero ta mustra magera cu...“

Olle ta bisi. „Si paca magera grandi cu ta bini abao riba cabez di e beer.“

#### NAN A LOCALISA TUR INFILTRANAN

**HOLLANDIA, 15 sept.** — E oficialnan Hulandes y Indones cu ta forma parti di e comision di „Liaison“ a logra, gracias na un cooperacion estrecha hania contacto cu tur infiltrantenan Indones cu ta ga Nieuw Guinea, cu excepccion di eis.

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Dr. Thant, ayera telegraficamente e felicitacion a miembran di e comision cu e exito aki.



Den Royal Institute Galleries na Londen ta ser tene un exhibicion di arte door di muchanan. Riba e portret nos ta mira e hoben di 5 anja Anthony Walker cerca su creacion „Portrait of a young girl“.





## HASI MAS USO DI ELECTRICIDAD NA CAS !!

Toaster electrico ta obtene-  
bel na e mihor tiendaan

Tarea di ama di cas ta bira mu-  
cho mas suave y bida di amanar  
di cas ta bira mucho mas  
agradabel.



# GRATIS!

un  
GARNADOR DI ISS  
masha practico cu ta fit  
ariba e

## Osterizer

di un balor di  
Fl. 35.—

UN OFERTA UNICO

solamente durante september

GRATIS

pa cada compra di un

## Osterizer

ayudante completo den bo cushina, cu ta kap, mula,  
bati, primi etc.

INVITACION

## Wimco

tin e placer di invita bo na un demostracion masha  
interesante dje famoso

## Osterizer

cual ta worde teni den nos negoshi den Nassaustr. 62  
door di e demostradora oficial

Srla. NORA NORIEGA

DIAMARS p.v. di 9'or a.m. te 11'or a.m.  
di 3'or p.m. te 5'or p.m. y  
DIARAZON p.v. di 9'or a.m. te 11'or a.m.  
y di 3'or p.m. te 5'or p.m.

## New 3-in-1 Basecoat- Lacquer-Sealer Formula

Now Dura-Gloss wears longer,  
yet is far easier to apply

Now! No other nail polish tested,  
regardless of price, wears  
so long, yet is so easy to apply  
as new 3-in-1 Dura-Gloss, with  
its sensational, chip-resistant  
Flex-Film formula that bonds  
itself to your nails for super  
adherence. Here's super covering  
quality, too... that flows on  
bubble-free, to brush  
without streaking.

## dura-gloss nails

look lovelier  
longer

Here, in one application,  
is basecoat-lacquer-sealer,  
a 3-in-1 formula that's  
super-resistant to chip, crack,  
scuff and peel. Here's  
glow-with-glamour gloss, in  
21 jewel colors, Regular  
or Iridescent, in 15¢ and 29¢  
sizes, plus tax... at all stores.

Exclusive Color Cap assures proper  
shade selection for your nails.

CURACAO COMMERCIAL CO.  
Curacao - tel. 24054

BEAUTILITIES (Aruba) Inc.  
Oranjestad - Tel. 2113

Obtainable at every drugstore, supermarket and other topstores.

## 20% discount

### GIRL'S DRESSES

AND

## „GUT“

### FRENCH LINGERIE

Select now from our  
lovely selection here!

## ARUBA TRADING CO.



sigaargenot  
sigaretformaar

## RITMEESTER Saluto

TEL. 1492-1493  
Importrice  
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli 23 anja di feliz exis-  
tencia e gentil caballero Nicomedes  
Curiel. e ta ricibi felicitacion di su  
tata Jose di su mama Trinita. di su  
rumannan Jaco, Vera, Noba, Feliz,  
Carmen, Rina, Lena, Margo y  
demas familia.

Awe ta cumpli anja Cristina Stede.  
E ta ricibi felicitacion di su tata,  
mama y di tur su rumannan y tambe  
door cu e ta comprumete ariba e nes  
un fecha aki cu Curt Haidel.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos  
srita. Sita Loeftop. Felicitacion ta  
bini di su tata, mama y di su 7 ru-  
mannan, di su sobrinanan, y di su  
wela, tanta y omonan y di su prima-  
nan, di su dos conyugan y especial-  
mente di su comprometido Gabriel  
Croes.

Majan ta cumpli anja e hobenita  
Judith Emelda van Dinter. Hopi fe-  
licitacion ta bai pa di su mamai y  
papai, tambe di su welo y welanan,  
tanta y omonan, tambe di su pechi  
Telda Lacle, padrino Juan y di su  
primonan y di tur su amiguitanan,  
tambe di Herman Winston van Din-  
ter cu ta cumpli anja huntu cune.

Majan ta celebrando su feliz cum-  
pleanjos Henry Winston van Dinter.  
Felicitacion ta bini di su mama Ha-  
cintha Paulina, di su tata Julio van  
Dinter, di su tres rumannan, tambe  
di su tres subrinanan Judith, Richard,  
Marisela tambe di su conyuga Catharina  
Geerman van Dinter. Su ta desea  
Henry hopi anja mas di bida y tambe  
cu e lo pasa su anja bon na Italia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos  
senior Antonio Tromp. Felicitacion  
ta bini di su esposa Emiliana, di su  
hoben Edwin, Rudi, Filomena y  
Emely, tambe di su mama y tata,  
di su rumannan, suegro y suegra,  
swanan y demas familiares.

Awe ta recordando su fecha natal  
srita. Nicomeda Winterdaal. Felici-  
tacion ta bini di su tata Chommy,  
di su mama Treinita, di su rumannan,  
di su amiganan y amigana y tambe  
di familia Winterdaal, Geerman,  
Croes.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“  
Theaterstraat 11, Willemstad  
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edici pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS B.J.  
Nassaustraat 65 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di  
diadomingo.

Suscripcion f. 3.25 paga adelanta  
Edicion suelto 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## REPRESENTACION DI PAPOEA NA N.U.

HOLLANDIA. 15 sept. — E mien-  
bronan di e congreso di Nieuw Guine-  
a, Jouve, Wonsiwar, Kaisiepo y  
Tanghama lo asisti na e deliberacion-  
nan tocante e acuerdo Hulandes-  
Indones tocante Nieuw Guinea, den  
asamblea general di Nacionnan Uni-  
E lidernan Papoea a expresa cla-  
ramente cu nan no ta desea di pre-  
sencia como congreso di e delegacion  
di Hulanda. Nan kier investiga e  
reaccionnan di e otro delegacionnan  
completamente independiente.

## MINISTERIO BRAZILENJO DI GERA

BRASIL. 15 sept. — E ministerio  
Brasileno di guerra a ninga di duna  
comentario riba noticianan cu gene-  
ral Dantas Ribeiro, comandante di e  
tercer exercito den estado Rio Grande  
do Sul a telegrafia e minister di guer-  
ra Nelson de Mello, cu no por ga-  
rantia tranquilidad si e no hanja yu-  
danza.

E noticianan a worde transmiti door  
di emisoraan cu ta apoya e guber-  
nador di Rio Grande, Leonel Briz-  
zola.

Segun e telegram parece cu general  
Ribeiro a bisa cu e dificultadnan a  
worde spera despues di e decision di  
congreso pa no duna autorizacion es-  
pecial na e premier di pais.

Entre tantu tin rumornan ta circulo  
cu e gabinete di Brasil ta na punto  
di entrega su retiro en conexion cu  
e asunto aki. Pero e oficina di e pre-  
mier a ninga esey.

President Goulart a haci un yan-  
taimiento riba federacion di obrero pa  
evita un welga general cu nan ta  
pa tene diasabra awor.

## GRANDIOSO BAILE

### AWE NOCHI

9:00 p.m. - 2:00 a.m.

### EAGLE CLUB

Musica: CARIBBEAN AMBASSADORS

ENTRADA: CABALLEROS Fl. 2.—

DAMAS Fl. 1.—

UN Y TUR TA BON BINI!!

## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

### HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.

Diariamente fresco.

No. 29

Ora cu el a bise cu su tio tabata de-  
sea di cerra conoci cune, Monica a  
comprende unbez cu awor a yega e  
momentu decisivo. Foi loque Hubert  
a conte dje bru aniano el el a com-  
prende cu esaki tabata un tercio bi-  
ru, un aniano diestra i un bieu paco-  
tin, cu no ta larga hende tira der,  
su cubez facilmente.

I si e quier a haci un bon impresion  
riba e homber aki e tambe mester ta  
bata na su punto, pasobra e hende bieu-  
nan ei casi ta sondea te den di mas  
profundo di un hende su alma.

E atardi ei e tabata haci ehercicio den  
su spiet den cuarto dje hotel. El a modi-  
fica su miradanan na tur sorto di ma-  
nera, el a examina tur treknan di su  
cara, el a examina tur su risa i son-  
risanan, e miembranan flexibile di se-  
cara, e brillo subtil di su wowonan e  
movencionnan di mas rapido di den su  
huki di boca i pa tur esaki Monica  
tabatin un paciencia increíble, pasobra  
oranan largu el a queda ta haci eherci-  
cio.

Despues di tur e pantominanan aq-  
ui e bai bisti su panja, pasobra aq-  
ui mei ora mas Hubert lo bin buske.

El a scohe e traje di mas simple cu  
e tabatin, no mucho lombra afo, pero no  
tambe manera e damanan di derde orde.  
El a cuida su make-up di tal manera,  
como si fura e n' tabata mustra di  
lo masido interio: den "bellida" di su  
cara. Su cara tabata regular, un poco  
moderno wel, pero no mucho di mas.

I porfin ora cu el a hanje para di-  
funt, el a bise cu el a queda ta fi-  
gile algun ratu, el a bisa grunando:

„Anto porfin tasequi i ora nos proxi-  
mo ama? Wel, Hubert, si e hendenan lo  
sinja conoce nos ama, solamente lo nan  
por bisa cu nos tin masha bon smak  
den eleccion di nos personal.“

E palabranan aq-  
ui aunque cu nan  
no tabata dirigi directamente na Monica,  
sinembargo e tabata sintie masha goza.  
pasobra manera e ta mira, te awor tur  
cos tabata bai manera tabata su deseo.

Hubert Laguna tabatin di naturaleza  
e costumbr cu e ta haci tur loque e  
priminti. Primeramente el a priminti  
su tio di dedice diariamente algun ora  
den ciencia comercial.

I en realidad bo tabata hanje inclina  
anochinan tras di otro over di bukinan  
cu tabata trata riba comercio e industria.

Anto dje manera ei e tabata studia  
cu mas energia i amor cu tempo cu e  
tabata studia Alta Escuela Tecnico pa  
ingeniero. I aya e tabata un dje mehor  
estudiantenan. I como door di estudio  
nan serio y voluntario ta logra exito, asi-  
na n' pasa awor tambe cu e caso di  
Hubert. Den un tempo masha rapido e  
tabata completamente na altura di tin  
asuntunan di comercio.

Tambe como Hubert a priminti Ma-  
reela di manda tarbeta postal di Paris  
pa el a haci e rep cu prometi. I no  
adisti Marisela carta, pero el a manda  
solamente tarbetan pa. La guiso awor  
lo e mester a skirbe ademas den sara-  
nan? Toch e no por a sigui skirbe eter-  
namente over die mes accidente aere-  
a. Hubert com a asuntunan di Paris pa

## CINE

DIASABRA 15 september  
DE VEEB 8:30 „From the Terrace“ 18 J.  
HIALTO 8:00 „The secret of Monte Cristo“  
a.l.  
PRINCIPAL 8:00 „Return to Peyton Place“  
a.l.  
AURORA 8:00 „East of Eden“ a.l.  
SAVANETA 8:00 „Seven women from Hell“  
15 J.

DIADOMINGO 16 september  
DE VEEB 8:30 „From the Terrace“ 18 J.  
HIALTO 8:00 „The secret of Monte Cristo“  
a.l.  
PRINCIPAL 8:00 „The Innocents“ 13 J.  
AURORA 8:00 „Lord of the Jungle“ a.l.  
AURORA 8:00 „East of Eden“ a.l.  
SAVANETA 8:00 „Seven women from Hell“  
15 J.  
SAVANETA 8:00 „Tender is the Night“ 13 J.  
SAVANETA 8:00 „Conspiracy of hearts“ a.l.

## HORNAC e verf di calidad! J.E.P. CABENDA

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald,  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emastraat 71  
Oranjestad, tel. 1335.

BOTICANAN DI WARDIA  
Oranjestad: BOTICA AURORA tel. 1000  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5500

DOKTERNAN DI WARDIA  
Oranjestad - Noord: 15 y 16 di september  
Dr. P.C. Harting  
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta  
15 y 16 di sept. — Dr. D.H. de la Fuente

### POSTSLUITINGEN

#### Zaterdag

Anguilla 15.30. Antigua 15.30. Argen-  
tina 15.30. Bolivia 15.30. Bonaire 10.00—  
16.00. Brazilia 15.30. Br. China  
COLOMBIA: Barranquilla 15.30.  
Canada 15.30. Canal Zone 15.30. Chile  
Bocota 15.30. Cista Rica 15.30. Cuba  
Curacao 10.00—16.00. Ecuador  
El Salvador 15.30. EUROPA (Azie-Afrika)  
15.30. Fr. Guinea 15.30. Guadalupe 15.30.  
Guatemala 15.30. Haiti 15.30. Honduras  
15.30. Br. Honduras 10.00—15.30. Jamaica  
15.30. Martinique 15.30. Mexico 15.30.  
Montserrat 15.30. U.S.A. Miami Fla.  
10.00—15.30 (Azie-Afrika-Australia) New  
York 15.30. New Orleans 15.30. Ne-  
16.00. St. Maarten enz. 16.00. Suriname  
15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts  
15.30. Nicaragua 15.30. Panama 15.30.  
Paraguay 15.30. Peru 15.30. Puerto Rico  
15.30. Trinidad enz. Uruguay  
VENEZUELA 15.30. Venezuela 15.30. Ma-  
racabo 15.30. Virginia Eilandet 15.30.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.:  
7.15 a.m. misa pa mucha solamente. 8.30  
a.m. (misa conta). 9.00 p.m. y 7.00 p.m.  
San Nicolas: St. Theresia kerk. 5.00 a.m.  
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.  
y 5.00 p.m.  
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-  
genis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m.  
(Kinderen) 8.30 a.m.  
Savaneta: Heilig Hart kerk. 5.00 a.m.  
Gezinsdienst:  
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica  
11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.  
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di  
Predicash.  
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion  
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.  
Iglesia di Curacao.  
Iglesia di San Nicolas na Esavivle.

### PROTESTANTSE KERKDIENTEN

Oranjestad: 16 sept. 9uur v.m.  
Ds. Kraan - Koopvaardigheids.  
Piedra Plat: 16 september 9 uur v.m.  
Jezusdienst — 7 uur v.m. Filmvoor-  
stelling med. van de L.P.R. Dept.  
San Nicolas: 16 september 5.30 uur n.m.  
Ds. Kraan.

### Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica  
11.30 a.m. Serbishi di Iglesia.  
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di  
Predicash.  
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion  
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.  
Iglesia di Curacao.  
Iglesia di San Nicolas na Curacao.

Paris? Marisela lo no interese masha pa  
e asunto aki.

Su prome tarbeta el a manda tres dia  
mas, pero ya e bati el a ricibi un carta  
di dje. El a gradicie masha tanto pa  
e bunita bista „Paris den oranan di  
anochi“ fotografia riba Eiffeltoren. Le-  
go el a participa Hubert cu na Quinta  
Azul tur cos tabata manera costumbr.

El a inform'e pa su salud, el a supli-  
ke di duna su saludnan na su tio desco-  
noei i a dune di comprende si ora cu  
cualquier dia e bini San Lucas, e tabata  
welkom na Quinta Azul.

El a leza i bolbe leza e carta como  
tres bez i mester a reconoce cu su  
handschrift tabata masha bunita. Es-  
aki tabata hand di un cu tabata posee  
caracter.

I ta diripiente: sin cu e mester no  
por a preveni el a hiba e carta na su  
boca i a primie contra su lipnan.

E siguiente momento e tabata larga  
e epistel pasa di nobo den su mierde i  
tabata sexual su mes:

„Adista cu mi ta... ta quico mi ta  
hinka trobe den mi cabez?“

E atardi ei el a pasa buntu cu su tio.  
Nan a bai bishita e terreno na unda e  
empresa mester a bin aparece. Como  
ingeniero Hubert tabata masha bon na  
altura riba qui sorto di suelo ta bon pa  
e fundeshi ser traha.

Prome cu esaki el a leza rapportnan  
di arquitectonan i a mira tambe e stan-  
danan dje suelo riba enal e gran empresa  
lo rescita. No tabatin nada di desapro-  
ba.

Tio i sobrina a bai come na un res-  
taurant, despues di cual e tio a pro-  
pone:

„Mucha, mi tin un paar di ora di  
tempo. Mi tabatin gana di mira e luga  
na unda b'a cai cu e avion.“

„E momento ei nan tabata bebiendo  
koffie. Hubert a queda mira su tio cu  
masha tanto sorpresa.“

„Pero ei no tin nada particular di  
mira, tio?“ el a bisa.

„Mi ta un equepo aha nuna di  
nu, e aniano e b'a bierbiento. Ultimo  
tempo m'a dedica mi mas cu basta na  
e babunan di Paris. Awor mi tin gana  
di goza poco dje tranquilidad di eun-  
en. Nos ta bai si of no?“

## NICK TRACY

ortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Den e buscametu deses-  
perado di Brush y e truck, e  
luga cu nan a busca tabata  
e juga di parker y e laun-  
dry. 2. Brush ta warda te  
muinta y ora cu e tabata con-  
veni cu su carga tabata si-  
gur. 3. El a sali pa e high-  
way mas cerca pa bai cum-  
po. 4. Esaki ta ruta 96. E  
no ta sina lihe manera e  
„hollway“, pero e no tin pa-  
trulla di polis.”

IN THE DESPERATE SEARCH  
FOR THE BRUSH AND THE  
MISSING LAUNDRY TRUCK,  
THE ONE PLACE OVER-  
LOOKED IS THE LAUNDRY'S  
OWN PARKING YARD.

ASH WAITS TILL  
THEN, AFTER MAKING SURE  
HIS BAG IS SAFE—

HE HEADS FOR THE  
NEAREST HIGHWAY AND  
THE OPEN COUNTRY.

THIS IS OLD ROUTE 96.  
IT'S NOT AS FAST AS THE  
TOLLWAY, BUT THEN IT HAS  
NO POLICE PATROL.

## RIP KIRBY

1. „Telefoon senjor!“ „Por  
fabor, Desmond, que  
ta masha difícil.“ 2. „No,  
no ta posibel. Di ki asun-  
to e ta trata.“

„POR FAVOR,  
DESMOND, QUE  
ESTA JUGADA  
ES MUY DI-  
FICIL.“

„NO, NO ME  
ES POSI-  
BLE. ¿DE  
QUE CASO  
SE TRA-  
TA?“

„TEL-  
FONO, SE-  
ÑOR!“

1. „Telefoon senjor!“ „Por  
fabor, Desmond, que  
ta masha difícil.“ 2. „No,  
no ta posibel. Di ki asun-  
to e ta trata.“

„POR FAVOR,  
DESMOND, QUE  
ESTA JUGADA  
ES MUY DI-  
FICIL.“

„NO, NO ME  
ES POSI-  
BLE. ¿DE  
QUE CASO  
SE TRA-  
TA?“

„TEL-  
FONO, SE-  
ÑOR!“

1. „Telefoon senjor!“ „Por  
fabor, Desmond, que  
ta masha difícil.“ 2. „No,  
no ta posibel. Di ki asun-  
to e ta trata.“

„POR FAVOR,  
DESMOND, QUE  
ESTA JUGADA  
ES MUY DI-  
FICIL.“

„NO, NO ME  
ES POSI-  
BLE. ¿DE  
QUE CASO  
SE TRA-  
TA?“

„TEL-  
FONO, SE-  
ÑOR!“



# CINCO Y SEIS

Riba e programa di diadomingo di 16 di september tin 5 careda di distancia cortico. E unico careda di distancia largo ta un careda riba 1700 metro pa cheuplaman di serie 9. Tin un careda pa chillo di categoria A y B riba 1300 metro. Preparacion pa e internacional di October ta sigi cu animo y energia na Caracas. Ya hipodromo a hanta contesta cu confirmacion di blamento di Argentina y Brasil. Casi sigui ta bin tambe Peru y Colombia. Respondi di U.S.A. y Inglaterra no a vega ainda. Tin si gran esperanza cu tur dos priu lo tuma parti tambe. E tamado corredo Polizon ta entrenando duro pa tuma parti den e Clasico Republico de Venezuela cu lo ser corri diadomingo venidero. Riba e programa di diadomingo tin anotado 72 cabai. Tin 3 cheuplaman cu no ta valido pa 3 y 6. Mito Bracho, R. Ferrer, R.A. Montoya y J.R. Ramirez ta e jinetan cu tin mas monta comprometi y sinca aki. Cada uno tin 3. E preparador M. Azpurua tin 11 cheuplaman ta corre diadomingo. Ocho di nan ta corre den e caredan di 5 y 6. Ziadie tin un total di 8 di cual 5 den e caredan di 5 y 6. Como despues di e tercera valido ta corre e Clasico Ciudad de Caracas y e caredan di 5 y 6 lo cuminsa diadomingo pa 2:55 p.m.

E seis promerian di Arubaanse Courant segun nan valor ta:

Promer careda: Allegado 99, Bull

4. Counter Point 87, Cheyenne 83, Español 80, Solares 71.

Di dos careda: Grecian Boy 100, llave once 99, Captain Nemo 98, Trueno Sordo 94, Kid Carson 93, Electivo 93.

Di tres careda: Estambul 109, Grand Etiole 103, Perfilador 96, Jarbas 9, Carno.

Di cuater careda: Llave nueve 126, Andry 113, Nagasaki 110, Santanita 106, Canafistola 06, Gaudero 104.

Di cinco careda: Bentella 115, Koppernik 105, Hard Apot 103, llave diez 102, llave siete 99, Grito 95.

Ultimo Careda: Nunlands 106, Ma Mason 96, Antonio 94, El Pato 91, Silhus 89, Quentrel 89.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Cheyenne 42, Bull 24, Solares 13, Luan Chamal 4, Español 3, Chasseur 1.

Di dos careda: Mocoties 29, Kid Carson 16, Electivo 13, llave once 13, Nagui 8, Granillo 5, Captain Nemo 2, Trueno Sordo 2, Grecian Boy 1.

Di tres careda: Grand Etiole 35, Fazendeiro 19, Carno 19, Perfilador 5, Perol 4, Redical 1, Jarbas 1.

Di cuater careda: Santanita 40, llave nueve 20, Koppernik 11, Butrino 8, llave siete tin 7, Hard Apot 2, Bentella 1.

Di cinco careda: Llave ocho 33, llave diez 25, Koppernik 11, Butrino 8, llave siete tin 7, Hard Apot 2, Bentella 1.

Ultimo careda: Nunlands 50, Antonio 21, Cairel 9, El Pato 2, Silhus 2, Quentrel 2, llave once 1.

Promer Careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetan cu no a gana mas cu 100 careda te na reunion no. 64. Ta corre 11 cheuplaman di serie 8. Na tin yabi. E favoritonan ta Cheyenne (54 kilo) cu L. Calixto, Bull (50 kilo) cu M. Moly y Solares (50 kilo) cu F. Gomez. Nos ta di opinion cu Bull ta un cheuplaman mashar peligroso. Bao pilotaje di e veterano M. Moly. Bull ta capaz di sali victorioso. Natural cu Cheyenne ta e otro candidato pa e triunfo. Allegado (48 kilo) cu E. Villalobos ta corre subi di serie pero cu peso pluma. Capiro e jinetes conoce e cuhai a fondo e por sorprende.

DI DOS CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetan cu no a gana mas cu diez careda te na reunion no. 64. di e actual temporada. Ta competi 12 cheuplaman di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Tam Tam (48 kilo) cu L.R. Guanchez y Vivaz (52 kilo) cu J.R. Ramirez. E favoritonan ta Mocoties (51 kilo) cu A.J. Urrera, Kid Carson (59 kilo) cu Atilio Bracho y Electivo (53 kilo) cu R.A. Montoya. Vivaz a caba di gana su ultimo riba 1200 metro den 73.1 seg. un tempo mashar bon pa un cheuplaman di serie 9. Despues di tres careda mediocre di La Rincónada cheuplaman aki a bai amagando te cu el a logra su promer victoria den su ultimo salida. E ta bai awor pilotaje pa J.R. Ramirez cu e jinetes cu kende el a gana un careda caba pero cu no tabata valido pa el. Nos ta kere cu Vivaz por sorprende den e careda aki. Mocoties y Kid Carson ta e dos otronan cu tin mas posibilidad pa sali ganador.

DI TRES CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tambe exclusivo pa e jinetan cu no a gana mas cu 10 careda te na reunion no. 64. Tin 11 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Grand Etiole (51 kilo) cu L. Vargas, Fazendeiro (51 kilo) cu J.R. Ramirez y Carno (51 kilo) cu G. Nuñez Cova. Grand Etiole ta nos promer candidato. Den tres salida e cheuplaman aki tin un triunfo y dos segundo. E victoria ta gana di punta-punta cu un beuaha di mas cu 7 cuerpo dilanti di El Pato. Awor e caba ta corre subi di serie pero nos ta kere cu e pupilo di Clyde lo no tin dificultad pa gana e careda atrobe di extremo a extremo. Carno y Fazendeiro lo duna fuerte competencia y Estambul ta un posible bateador. Perol cu Angel Bracho ta otro peligroso.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap libre. Entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Ta competi 12 cheuplaman di categoria A y B. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Agujon (51 kilo) cu C. Perez y Jicio



Un bista conmovedora dje tremendo miseria cu a ataca Persia cu motibu dje terrible temblor. Cu mannan alza na cielo un muhe anciana ta queha su necesidad, mientras rond di dje e buscamiento na victimanan ta bai continuando

Desnudo (48 kilo) cu Balsamio Moreira. Den llave 10 ta corre Hy Togo (54 kilo) cu M. Canacaco y Cogollo (51 kilo) cu J. Bolivar. E favoritonan ta Santanita (51 kilo) cu Carlos Cruz, llave 9 y llave 10. Na nos opinion e llave 9 ta luzi fuertissimo. Agujon a gana su penultimo cu un diferencia di mas cu 7 cuerpo. Su ultimo el a perde tras di su conpanjero di llave Indio Desnudo cu un cuerpo. Tur dos ta corre awor den un grupo mas fuerte de categoria A y B. Santanita cu ta bai riba a distancia preferi cu su jinetes de costumbre ta e rival mas fuerte pa nos candidato. Otro cheuplaman su gran posibilidad den e careda ta Hy Togo di llave 10. Andry (52 kilo) cu R. Bustamante ta un competidor di peso deo e grupo aki.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20%. Ta corre 14 cheuplaman di serie 6. E careda aki ta un careda facil mesos cu e di cuater careda. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Domencio (48 kilo) cu H. Rengifo y Poseido (48 kilo) cu H. Marchena. Den llave 8 ta corre Palmerin (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Brusquillo (48 kilo) cu L.R. Guanchez. Llave 9 ta integra pa Persian Park (49 kilo) cu T. Bello y Quemo (48 kilo) cu L.J. Ferrer. Llave 10 ta consisti di Te (52 kilo) cu R. Cortez y Tac (48 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta llave ocho, llave diez y Koppernik (48 kilo) cu Carlos Cruz. Mañana nos a caba di bisa e careda ta difícil. Na nos opinion Te (52 kilo) y Poseido ta e dos iras di Mi Blanquita cu solo 12 cuerpo di diferencia ta e promer candidato pa triunfo. Palmerin cu den e mes careda a yega di cuater ta nos segundofavorito. Den e careda aki tin un

cheuplaman cu parece qingun hende a duna atencion. Ta e cheuplaman Bentella e una nos manera di mira mester ser considera un cheuplaman di hopi posibilidad. E caba ta corre subi di serie pero el a caba di gana den su ultimo salida den 78 3/5 seg. rina 1300 metro dilanti di Mimado, Malingo y Adour. Nos ta kere cu e caba aki ta sumamente peligroso.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetan cu no a gana mas cu diez careda den e temporada aki te na reunion no. 64. Ta competi 12 cheuplaman di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Eagle Rock (48 kilo) cu L. Villalobos y Acalarad (48 kilo) cu E. Atencio. E favoritonan ta Nunlands (50 kilo) cu Angel Bracho, Antonio (56 kilo) cu R.A. Montoya y Cairel (49 kilo) cu R. Ferrer. Otro careda difícil pa cerra e competencia. Nunlands tin esun indica pa gana e careda facilmente. Su ultimo triunfo contra Kid Carson ta duna nos full confianza pa considera e cheuplaman como nos "fija di siman".

Ara nos combinacionnan di e siman

Tres enadro pa valor di 12 bolivar.

Cheyenne Bull	id.	id.
Mocoties	Llave 11	Cpt. Nemo
Gr. Etiole	id.	id.
Santanita	Llave 9	Llave 10
Llave 10	Santanita	Llave 9
Llave 8	Bentella	Llave 10
Nunlands	id.	id.

Seis enadro pa valor di Bs. 32.

Cheyenne Bull	id.	id.	id.	id.	id.
Mocoties	Llave 11	Mocoties	Llave 11	Kid Carson Nagui	Grecian B. Cpt. Nemo
Gr. Etiole	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem
Santanita	Santanita	Llave 9	Llave 9	Llave 10	Llave 10
Bentella	Llave 10	Llave 10	Bentella	Llave 8	Llave 8
Nunlands	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## SUCESOR DI DE GAULLE

PARIS, 15 sept. — Otro siman diadomingo presidente De Gaulle lo pone pueblo Frances na altura di su planan pa duna e Francesnan derecho pa nombra su sucesor drenta via di un referendum. Esaki te awor aki manera ta conoci ta sosode via di un referendum. Esaki te awor aki manera ta conoci ta sosode via di un colegio electoral.

E minister demisionario pa informacion, Alain Peyrefitte, a participa perodistanan ayera cu De Gaulle a pone gabinete oficialmente na altura cu e lo pid opinion di votadornan Frances den referendum tocante e proposicion pa cambia constitucion.

Despues nan a anuncia cu diadomingo awor, esta ayera na ocho dia. De Gaulle lo dirigi un discurso na pueblo Frances. Nan ta calcula na Paris cu e referendum lo tuma lugar dia 21 of 28 di otro luna. Tambe nan ta di opinion cu e president lo dirigi un mensahe na asamblea nacional a congreso dia dos di oktober den cual e lo splica e cambio di constitucion.



El aeropuerto ingles Farnborough y exhibicion di constructornan di avionnan ingles a queda inaugura. Portret ariba: Bristol 188, construi enteramente for di stal cu no ta frusta y cu por alcanza un velocidad di 2 1/2 di zonido. No por hanja e avion aki mira abao na suela ma solamente bulando. — Portret abao: Hawker P.1127, un jager, cu por subi vertical y aterriza mescos. E avion tin un motor cu cual por haci tur cos.

## REGALO DI STICUSA PA COLEGIO

ORANJESTAD, 15 sept. — Diarazon awor atardi pa 4'or lo tin un corte solemniad na Colegio Arubano, ora cu ay Drs. M.D. Thijs, secretario di Sticusa, lo entrega un regalo na e scol. Sr. Thijs ta haciendo actualmente un viahe di orientacion na Aruba i lo yega Aruba dialuna pa e queda te diadomingo mañana.

## ZUSTER CECILIE TA BAI NYASSALAND DIARAZON

ORANJESTAD, 15 sept. — Diarazon awor Zuster Cecilie lo handona San Nicolas pa semper pa bai continua su trabao riciu di bendiciona na puesto di mision na Nyassaland. E socur a logra colecta na Aruba mas di f. 3.000.— pa compra di medicnanan i otro cosnan cu ta masha necesario, cu tin masha necesidad di dje den e missiopest Africano. Tambe el a ricibi diferente donacionnan tambe. El a suplica nos pa medio di esaki na expresa su gratitud na tur esnan cu a duna nan cooperacion.

## DI 11 PEREGRINACION NA ALTO VISTA

ORANJESTAD, 15 sept. — Diadomingo lo ta di 11 bez despues di consagracion di e kapel nobo na Alto Vista na 1952 cu nan ta haciendo peregrinacionnan di Oranjestad na e kapel aki na noordkust. E dia ei lo tin 4'or di marduga un mise na iglesia di San Francisco na Oranjestad, despues di cual pa auto e peregrinacion lo sigui pa Alto Vista. Pa 5'or e solemniad lo tuma luga na e kapel, cumenzando cu rezamento di rosario i cantamentu. Lucgo Pastoor, L. Kraanwinkel di Paradera lo tene un predicas, anto luego parroquia di Oranjestad lo haci renobacion di promesa na Virgen di Alto Vista.

## PASTOOR BURGEMEESTER 12 1/2 ANJA NA O'STAD DIA 17 DI OCTOBER

ORANJESTAD, 15 sept. — Dia 17 di october Pastoor J. Burgemeester di Oranjestad ta spera di recorda e hecho cu 12 1/2 anja pasa el a ser nombra como pastoor di Oranjestad, un puesto cual tur e tempo ei ininterumpi e ta cumpli cuné. Pader Van Lankveld i Sr. Eri Lacle a tuma e iniciativa pa no larga e hulebo aki di pastoor di Oranjestad pasa quita aña. Diamars awor lo tin un reunion, na cual ocasion lo nombra e comision pa celebracion cu lo colecta regalonan. Pastoor Burgemeester a bira pader na 1931 i na 1932 el a hini West.

## SHOW Y BAILE DI PELUQUERANAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 sept. — Club Artistica de Peluqueras na Aruba a propone un ofrece un show i un baile dia 13 di october na Basi Ruit pa miembro i interesadonan. Tur peluqueranan na Aruba cu un propio peluqueria por tuma parti na e show. Nan mester bini cu nan propio model pa tuma parti na e torneo, cu cual nan por consecui e titulo di "Reina di peluqueranan". Si e show bira un exilo e club di peluqueranan ta pensa na organiza cada anja un gran fiesta den cual lo scohe un reina. Organizadornan dje show di dia 13 di october ta sra. Dolores Arends di Dori's Beauty Shop, Sra. Aura Croes di Anna Beauty Shop, Sra. Maggy Wever di Maggy's Beauty Shop i Sra. Maca Croes di Salon Carib.

4 RIES

11 Maart — 20 April



AURUS

21 April — 20 Mei



GEMINI

21 Mei — 20 Juni



CANCER

21 Juni — 22 Juli



LEO

23 Juli — 22 Augustus



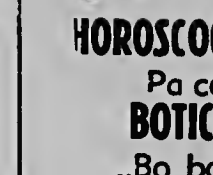
VRGO

23 Augustus — 22 September



LIBRA

23 September — 22 October



SCORPIO

23 October — 22 November



SAGITARIUS

23 November — 21 December



CAPRICORNIUS

22 December — 19 Januari



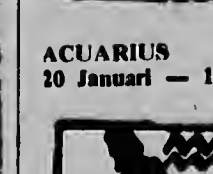
ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



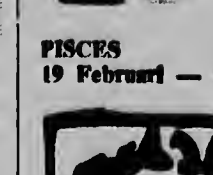
PISCES

19 Februari — 20 Maart



PISCES

19 Februari — 20 Maart



PISCES

19 Februari — 20 Maart



## BEKENDMAKING

Candidaten voor het in oktober 1962 of te nemen examen voor advokaat dienen zich voor 1 oktober 1962 tot ondergetekende te wenden met een verzoek om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet worden overgelegd het bewijs, dat het verschuldigde examengeld ad f. 75,— in 's Lands kas is gestort.

Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.

Curacao, 14 september 1962.

De wnd. Procureur-Generaal, wnd. Voorzitter der examencommissie,

I. YOHAI

## Descubrimiento Quimico Di Un Lotion Nobo CABEY BUNTA YEN DI ONDA

SIN LIQUIDONAN PERMANENTE



PERFE DEN DIE  
Sprei simplemente poco Perform Hair Waving Lotion riba bo cabai, penja bo cabai y puné bo krulspeldnan di custumber y lagé seca. Su manché ya bo cabai tin krul bunita y onda natural. Bo cabai na ta keda bruta, ni di plak, bo no tin nodi hola hola krulspeld.

Con cu weer ta, inmediato of cayente, bo onda di Perform ta keda despues di un siman mes bunita cu e prome dia. Tuma un prueba cu e experimentu ariba y sorprendente aqui.

Perform

Satisfaction Guaranteed or Money Back!

Fl. 3.45

Distribuidores:  
CURACAO COMMERCIAL CO.  
Curacao - Tel. 24054  
BEAUTIFUL THES (Aruba) INC.  
Oranjestad - Tel. 2113.

Asina natural como si fuera ta bo mes cabai, asina natural y bunita — cu krul y onda segun ultimo modanan, asina bo cabai por ta.

Sin liquidonan permanente, sin neutralizer, sin lak of stofnan cu ta plak den bo cabai ho por logra esey. Ta sorprendente con cabai cu ta difícil pa krul cu un simpel tratamentu ta keda yen di onda como si fuera ta natural nan ta. Y laque ta mas importante: bo no tin nudi pone krulspeld tur anochi, pasobra e ondanan ta keda aden..... Bo por haci luere ho ke cu bo cabai, ho por drual ariba y biento no ta brabe..... Bo ta pasa penja un biha den dje y e golfnan suave y krulnan bunita ta holhe na nan luga manera cu t'asina bo cabai tabata.

Y loque ta mas importante: Bo cabai ta hanja un brillo bunita, e ta suave, bunita y natural. Y e no ta keda manera despues di permanent, cu bo cabai ta keda manera un boshi yerba..... Bo cabai no ta keda plak cu stof aden..... Ho penja na ta keda plat manera esito nan bleue. Perform ta sigur pa tur tipo y estructura di cabai. E krulnan y golfnan despues di un siman ta mescos cu e prome dia y e no ta costa hopi!

UN OFERTA PA CONVENIR BO

Bastante Perform Hair Waving Solution pa tratamentu di cabai pa 8 damas y muchia ta worde ofrecé pa solamente f. 3.45. Ta garantisa satisfaccion completo, sino bo ta hanja bo cen back. Si, ataqi por fin e descubrimiento riba cual damas, cu ta conveni di elegancia di un penja bunita, a warda.

Corda e nomber aqui bon:

PERFORM HAIR WAVING LOTION  
Obtenible na tur botica y supermarket.

Cabei ondula asina natural como si fuera ta bo cabai mes t'asina!



## BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas







## SITUACION NA BRAZIL TA LARGA HOPI DI DESEA

**RIO DE JANEIRO, 17 sept.** — Militarnan a ocupa lineanan ferroviaria y posicionnan estrategica na Rio de Janeiro, despues cu atardi un welga general a cuminsa. E welga, cu anteriormente mester a cuminsa mas prome, a worde proclama despues cu e gobierna di Brachada da Rocha a baha.

President Goulart a bisa den un declaracion cu el a haci cu e ta sigur cu congreso a reuni awor pa dicidi si nan ta duna e president un autorisacion pa forma un gobiernu nobo, pa asina cumpli cu deseo di pueblo. El a haci un yamamento na poblacion pa queda calmo. E tres ehecutonan di Brasil, cu ta situa na Rio de Janeiro, Sao Paulo y Porto Alegre ta alerta.

### Proposicion di ley

Senado di Brasil a acepta un proposicion di ley den cual nan ta stipula seis jantuar como fecha pa un eleccion popular tocante e institucionnan den e pais. E proposicion tabata di ex president Kubitschek. Segun observadornan e proposicion aki, cu a worde entrega inmediatamente na e delgadoan di camara, lo por ta un solucion di e actual impasse.

Segun informacion general Machano Lopez a worde encarga tantu cu direccion di e ministerio di guerra. Segun rumornan president Goulart kier encarga e ex minister di guerra, general Nelson Mello, cu e encargo pa forma un gabinete nobo despues cu premier Brochado da Rocha a reitira.

### Premier di Brasil

Profesor Hermes Lima a worde nombra premier di Brasil door di president Goulart. Hermes Lima ta minister di trabao den e gobiernu di Brochado da Rocha y e tin plena confianza di president Goulart.

### Autorisacion pa Goulart

E delegadonan di e camara di Brasil a vota na favor di un autorisacion pa president Goulart haya autorisacion pa forma un gobiernu.

E gobernador di estado Guanabara, den cual estado Rio de Janeiro ta situa, a bisa cu e welga ta ilegal, el a amonesta cu lo e pidi e trupanen federal pa mantene orden.

Algun adversario di president Goulart

ta acuse di ta crea intranquilidad den circulanon di obrerismo pa asina e haya autorisacionnan extra. Nan ta bisa cu e kier haya un forma di estado manera Argentina tabata den tempo di Perron. Door di e welga cu tin actualmente trafico ta paralis na tur dos aeropuertonan di Rio de Janeiro. E avionnan estranhero te ainda por baha pero nan no por subi mas.

### Welga general na vigor

E lidernan di federacion na Brasil a

participa e minister di trabao, Neto, cu e welga general lo queda na vigor tantu cu tur obreronan deteni no a sali. Carlos Lacerda, gobernador di estado Guanabara, a laga cohe cynan mas o menos 400 homber preso.

### Comunicacion

Cuatro minel di bapor y un compania di lancha, cu ta mantene e comunicacion entre Rio de Janeiro y Niteroi, a afilia e welga cu nan a proclama den tur estado. Asina e emisora di radio, cu ta un emisora particular, "Mairynk Veiga" a transmitti.

### Publicacion oficial

Oficialmente nan a publica despues na Brasil, cu general Maury Krueh, e hefe di casa militar di president Goulart, por lo pronto lo dirigi e ministerio di guerra. E trupanen den distrito di Sao Paulo ta den estado di alerta en bista di e welga general cu e fedecionnan a proclama.

## Curso di Leidster a cuminsa Dia 15 di September

**ORANJESTAD** — Afin di por continua e actividadnan di Antilliaanse Meisjes Gilde na Aruba y sigui construi esei, continuamente e cuerp di leidsternan mester ser completa y extendi.

Ta pa e mes motibo e despues cu anja pasa dos curso a ser tuma cu masha bon exito tin awor 'trobe organisa un curso completo cu derecho riba brevet di leidster.

E curso aki a cuminsa diasabra 15 di september pa 4'or di atardi na Maria College i ta dura 3 weekend. Pa ser exacto: Tabata curso 15 sept. di 4-6; Diadomingo 16 di sept. di 10-12.30 i atardi di 1.30-4.30.

Diasabra 29 di september i diadomingo 30 di september i despues tambe e weekend di 13 i 14 di october cu continuamente e mes oranan manera di dia 15 i 16 di september

Na un semehante curso tanto e locual ta agradable ta ser tantu posible uni e loke ta util i aunque cu un curso asina ta parce algu pisa, for di experiencia di anja pasa nos ta cu e sistema a cai masha na smaak.

### Algun hecho tocante Antilliaanse Meisjes Gilde district Aruba.

E ta existi for di anja 1961 i ta conta awor cu 7 grupo cu un total di 600 miembro. A.M.G. tin tres diferente seccion, esta: Blechinan, esei quier meen: muchanan di 8-11 anja; Gildemeisjes, asaginan ta muchanan di 11-15 anja; miembronan Hobby for di 15 anja. Actualmente tin mas o menos 80 leidster ta traha aki na Aruba.

Danki Dios pa idealismo i base apostolico di hopi damas Arubana e crecimiento rapido aki tabata posible i entusiasmo di miembronan ta proba, asna pader Van Lankveld a bisa, cu A.M.G. como jeugdwerk ta provee den un necesidad masha grandi i ta pas den mentalidad di un mucha muhe Antillana.

Den su introductorio na reglement di A.M.G. Monsenior J.M. Holtermann ta skirbi:

"Ta pa nos un alegria i satisfaccion, cu e organizacion nobo aki di mucha muhe a bini na realizacion den nes obispado i nos ta expresa nos sincero gratitud na tur cu a duna nan cooperacion na su fundacion. Di enter nos curazon nos ta recomendar e trabao di A.M.G. i nos ta confia, cu principalmente nos Socur i maestranan lo duna na esaki nos completa cooperacion.

### PATRONATO PA GOBERNADOR DEN CLUB BONERIANO

**ORANJESTAD** — Gobernador mr. N. Dehrot, ora cu e bin haci su prome bishita oficial na Aruba, lo ser ricibi na un manera festival e mainta ei den club Bonaire na San Nicolas.

Door dje directiva activo un programa chiquito a ser traha, di cual e punto di mas interesante ta oferta di patronato di Club Boneriano na e gobernador cu a nace na Bonaire.

Despues cu e enencontro solem a ser abri cu un palabra di bombini door di sr. M. St. Jago, e president di club lo dirigi algun palabran na e gobernador na nomber di tur miembro di e club.

Sra. Jean Hart lo ofrece e gobernador despues e regalacion, mientras despues di un rato lo ofrece gobernador patronato. Pa termina sr. Henrique Emerencia tambe lo dirigi palabranan na tur Boneriano na Aruba. Segun calculo e recepcion aki lo dura mei ora.

### ESNAN CU A SLAAG PA EXAMENNAN TECNICO

**ORANJESTAD** — Pa e examennan cu a tuma luga pa sterkstroom hulpmonteur y monteur a slaag: Hulpmonteur: E. I. Angela, J. I. Croes, R. F. Fingal, D. v.d. Linden y J. G. Pourier. Monteur: J. E. Maduro, D. C. Slagt, B. Tromp, R. A. Vrolijk, J. R. Werleman y F. A. Zambrano.

No tin ningun candidato cu a drui. Tur e candidatonan aki cu a slaag a hanja nan instruccion na Arubaanse Technische School.



## Ganadora Nr 6 na San Nicolas

**ORANJESTAD** — Ultimo ganadora di e serie di concurso di Anja, organisa pa e diferente firmanan local huntu cu Arubaanse Courant, a cai na San Nicolas. E afortunada ta srta. H. Lioe A Tjam di Verrietstr. no. 22.

E concurso di Anja a cai na agrado di nos lectores manera nos a observa na e cantidad di cartanan cu nos tabata ricibi tur ora.

Pronto Arubaanse Courant ta spera di principu un otro concurso original pa complacé cu nos lectores riba e varios peticionnan.

Srta. H. Lioe A. Tjam ta worde suplica pa medio di esaki, pa pasa na nos redaccion mas pronto posibel pa reclama su premio, cu ta un vale di fl. 50.— cual e bishita aki por worde gasta na Tropical Bottling Co., agente di Coca-Cola na nos isla.

Nos ta ripiti nomber dje ganadornan di e seis concursunan aki.

Di prome tabata Alberto Bremer ei

### AJERA ANOCHI DI BIJBEL NA S.C.

**SEROE COLORADO** — Durante servicio pa aditonal den misa Protestant di Seroe Colorado tur mucha di derde klas di misa di mucha aya a hanja un bibel ceren di D. R. Evans. Esaki ta di prome bez cu e entrega aki a tuma luga den presencia di enter comunidad. E damanan F. C. Eaton y H. J. Turner ta leidsternan di misa di mucha.

### MAS TEMBLOR NA TURQUIA

**ISTAMBUL**, 17 sept. — Na Turquia nan a sinti un sacudimentu fuerte di terra, cu a causa scheutnan den miraya mientras cu schoorsteennan a bolter. Nan a haci mencion di despericia personal.

Gobernador nobo di Antillanan Neerlandes mr. N. Dehrot a haci su huramentu dilanti La Reina Juliana na esaki su palacio na Soestdijk. Awe mainta e gobernador ta ser spera na Corsow. Riba e portret aki nos ta mira Reina Juliana fotografia huntu cu sr. Dehrot despues dje solemnidad di huramentu.

**F A T U M—Tel.: 1845**  
pa tur bo aseguronan

### OPERACIONNAN NOBO CONTRA REGIMEN DI CASTRO

**MIAMI**, 17 sept. — E grupo di refugiadonan cubano, cu ta yama su mes Alpha 66, pronto lo cuminsa cu accionnan nobo contra e regimen di Castro. Un portavoz di e organizacion a participa un corresponsal di e agencia frances di noticia "AFP", cu su companjeronan ta ela pa den cercano futuro haci accionnan muchu mas eficaz cu esun di diez di september contra e dos bapornan, qu tabata anela den cercania di Puerto Caibarien.

Si nan quier of no e regimen di Castro lo tin di her cu nos atrobe dentro di poco dia.

### COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

### DEPORTIVO vs. BRAZIL JRS.

(A Klasse)

ENTRADA GENERAL FL. 0.50

### THE BOARD OF THE S.V. "CARIBE" proudly announces a GRAND BALL

on Friday September 21 '62 from 9.00 PM to 1.30 AM with the world famous orchestra from Spain

### "SUSPIROS DE ESPAÑA"

All members of "Caribe" and "Tivoli" are cordially invited!!

MUSIC..... SHOW..... DOORPRIZE.....

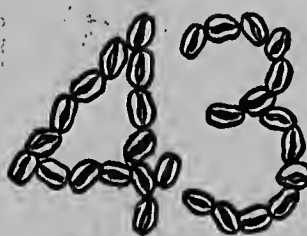
Entrance fees: "Caribe" members — Fls. 2.50 per person

"Tivoli" members — Fls. 3.50 per person

extra beans for  
extra goodness...



yes...you get



beans in every cup of

## NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

blended and roasted  
...to your taste







## Mediador di Gobierno den conflicto di Haf na Corsou

Minister Kroon a nombra L. E. v. d.

Jagt mediator di Gobierno

(Di nos corr. na Corsou)

WILLEMSTAD, 17 sept. - Sr. L. E. van der Jagt, hefe di seccion Sociale Zaken di departamentu di asuntunan Social y Economico, a ser nombra como mediador di gobierno na e conflicto den haf di Corsou. El a ser nombra pa ministro C. D. Kroon, despues cu di banda di sindicatonan un apelacion a ser haci riba mediacion. Cu esaki a ser declaro oficialmente un conflicto di trabao den haf di Corsou.

Sr. Van der Jagt a bisa nos cu e ta pensa na cuminsa awe cu su discusionnan. El durante weekend cu a termina el a profundizá den e puntonan di discusion i conflicto entre patron i trahadornan, un den Schepvaart Vereniging Curacao i e tres sindicatos den trahadornan cu ta traha buntio.

Ta di prome bez cu Sr. Van der Jagt ta procede como mediador di gobierno, aunque cu door di su circulo oficial di trabao, e ta masha liga cu problemnan di e calidad aki.

Antes Sr. J.F.N. (Jok) Winkel a procede como mediador di gobierno den su calidad di adjunct-inspector.

Manera e tres sindicatonan a publica e trahadornan lo atene nan strikamente na e oranan di trabao vast, door di cual e sistema di overtime ta suspende. E conclusion ta masha visto, esta: cu e sindicatonan a tuma e decision aki pa crea claramente un situacion, cu ta haci pasible un apelacion riba mediacion di parti di autoridad. A ser anuncia cu e accion aki ta nifica un aviso na patronnan pa complice na exigencia di trahadornan.

Masha hopi eha a ser discuti over

de conciliacion di trabao di den haf, entre cualnan un dje puntonan aki di mas urgencia ta compensacion di trahadornan den caso di enfermedad. Di parti di patronan e ultimo condicion aki a ser caracteriza como un extrema complacencia. E sindicatonan ta bisa cu ainda nan no ta considera e promesanan aki suficiente. Diavieses nan a trece e conflicto aki na publico pa medio di datos entrega na prensa.

## Riverplate a triunfa cuatro cero riba Tropical

Tres gol di Steve Alexander

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di Riverplate a pone dos punto riba su nombre di invierno anochi cu un mercedo y relativamente facil triunfo di 4 gol pa 0 ariba e equipo di Tropical, cu a haci su debut den hoofdklasse oficialmente cu e encuentro aki. E muchanan di Ovid Orman a sabi di haci mehor uso di e oportunidadnan cu a presenta y a hunga un futbol mihor organisa.

Pa Tropical a presenta diferente bon oportunidad cu por a permiti nan sikiera salba honor, pero e delantaronan no por a pone e toke final na e chensnan ey. Especialmente den e prome mitad nan a falla hopi.

Referi Jonchi Fingal no tabata tin un anochi cu mucho trabao ya cu el a mantene direccion di e partido completamente den su man actuando den debidamente direccion di e partido completamente den su man actuando den debidamente forma un cierto momento cu algun wegá mehor limpi a worde hunga.

Prome gol di e partido a worde

## WELGA DEN INDUSTRIA ITALIANO DI METAL

ITALIA — Den henter Italia obreronan den industria di metal a cuminsa ayera cu un welga di tres dia pa pone presion riba nan exigencianan pa un acuerdo nobo di trabao. E accion ta muestra di ta un exito.

E oncena di Tropical ta cherce un cierto dominio sin embargo sin logra trece momentonan realmente peligroso pa e portero di Riverplate. Poco shooting causa door di kien yega mucho cerca di gol ta haci cu e delantaronan di Tropical nan ta pone Korrsen cu frecuencia na trabao. Rechi-buiten Jani Tromp ta hincje so cu keeper na rato, pero e tambe ta shot directamente den man di e portero.

Faltando algo mas cu un minuut pa hultime ta worde haci un pase largo pa linksbuiten Steve Alexander di Riverplate. Keeper Dijkhoff ta sali di gol pa trata di intercepta, pero e bala ta pasé. Un defensa di Tropical sin embargo ta logra taha e cuero, cu ta bolbe bai net pa Steve Alexander. E blaba aki si su shot ta bai den gol pa pone e score-board marea 2-0.

Cu e anotacion aki hultime a bai aden.

Halftime: Dos mas pa River

Apenas un minuut hiecu e segundo tempo tabata cu Steve Alexander ta anota su di tercer gol di wegá. Midvoor Benny Martinez a pone un fuerte shot lastra cu a rebota na pecho di keeper Dijkhoff y bai directamente pa linksbuiten Steve Alexander. Esaki no ta perde tempo y ta shot mesora den gol pa aumenta mas ainda e ventaha di su club. Score 3-0 pa Riverplate.

Linksbuiten Domi Croes di Tropical den di 20 minuut ta hanje so y hopi cerca di gol. Su shot cu a sigi sin embargo a pasa na banda sali out.

Poco despues durante un atake di e oncena riplatense, midvoor Martinez ta bolbe pone un fuerte shot. E blaba aki poco hulto y skerpi. Keeper Dijkhoff ta luci haciendo e mihor atrapada di e wegá cu un largo y bunita uytval.

Un contraatake di Tropical ta trece chens pa midvoor Danies. Esaki tambe ta shot directamente den curpa di keeper Korrsen, kende no tabata tin ningun dificultad pa garri e cuero.

Segun e momentonan final di wegá ta yegando ta parece cu wegá lo bira bruto y danja, pero arbitro Fingal ta pone orde na ora.

Dalbert Alexander ta anota di cuatro.

Den di 39 minuut, e gol number cuatro di Riverplate ta worde anota. Corriendo riba ala drechi Steve Alexander ta pone un voorzet cu su compañero Dalbert Alexander ta contra mesora y duro aden batiendo keeper Dijkhoff pa di cuatro blaba. E score-board a marea 4-0 den favor di Riverplate. Cu e anotacion aki e encuentro a finaliza tambe.

Riverplate a haci bon uso di su chensnan y asina merecidamente a obtene un triunfo. Tropical tabata net contrario. Apesar cu nan a hanja hopi oportunidad nan shooting riba gol tabata errático. Sea e bala tabata bai directamente den man di e portero of e bala bai out.

E muchanan di Tropical pues no a debut cu exito den hoofdklasse.

## INGLATERRA Y EEG

LONDEN, 17 sept. — Hugh Gaitskell, e lider di oposicion na Inglatera, a declara ayera noch den programa di television comercial cu si Inglatera afilia EEG a base di condicionnan cu ta parece labourpary y mancomunidad inacceptable, anto e ora ey tin un opinion comparti den e pais, loke ta existi eleccionnan general prome cu Inglatera compromete su mes.

El a bisa cu e negociacionnan Ingles na EEG na Brussel mester laga e seisnan di EEG comprende cu manera cos ta para actualmente Inglatera mester duna tur loke e tin y e mester privilegia Europa riba su amiguanan den mancomunidad.

Funcionarian Ingles ta bisa cu e decisióndi di gobierno Ingles pa afilia EEG, tabatin algun efecto. Parce cu na e deliberacion tocante e kestion di afiliacion nan a nota algun progreso.

E refrescan di mas sabroso... regalando glasnan di mas bunita! Spas ho „tapanan“ y aumenta balar di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Nan a acusa mi di tur cos... pero nanan mi no a ataka treni! Y akianan nos tin un saltador di treni!“ 2. „Ta esey! E ganfador, traider y hipocrita Cuyo!“ 3. „Mi Dios!“



AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIA DI CONSTRUCCION!

„Esey ta pasa!“ Olle ta bisa. Pero laga nos bai judé sigur el a herida su mes. Nan ta bai bek na e beach. „On mira ta parece maner, cu e ta drumi. Y e tin un narpoe den su schouder!“ Oerian ta bisa. Laga nos saki. Olle ta bisa. A cu bala den. A na e... no ta haci dolo... e ta bisa.



## YABI pa bo exito!

Avisa den  
Arubaanse  
resultado!!  
COURANT  
y compara e

## Wimco

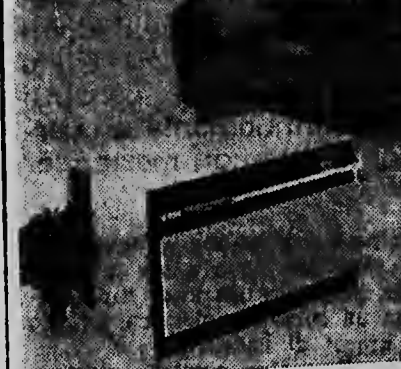
tin e surtido mas grandi di licores.  
Bo a purba nos  
HARVEY'S La Favorita Sherry  
caba??

## No spera te ora e gas caba completamente!

PIDI  
BO  
GAS  
NA  
TEMPO

**ARUBA GAS SUPPLY**  
TEL. 1898

the style leader  
in room  
air conditioners



## CHRYSLER AIRTEMP SLENDER

- Maximum cooling in minimum space
- First room air conditioner that THINKS
- lower current consumption
- EASY TERMS

**ARUBA TRADING COMPANY**

## wow!

15%  
OFF

Our already drastically  
reduced  
R/T  
(RED TICKET ITEMS)

● Come and make  
your choice now at

PHOTO EL GLOBO

(Affiliated with  
ARUBA TRADING COMPANY  
Oranjestad — San Nicolas)

HOPI MUSCA NA PARIS

PARIS.— Actualmente e capital Frances ta gasta di musquita y ningun hende por bisa di unda nan a bini. Segun autoridnan nan no ta bini di e rio Seine ni di e mondi Boulange, unda ne tin e insecto aki.

## ORA PA HABRI UN ASEGURU TA PROME CU E ACCIDENTE SOCEDE!

Pa mas informacion tocante  
„ONGEVALLENVERZEKERING“  
jama of bishita  
**N.E.N.**  
Nassaustraat 94 B - TEL. 1176-1337

## TA BENDE

**FORD PICKUP segunda mano**  
Fl. 1.200,—  
y  
**AUSTIN PICKUP segunda mano**  
Fl. 900,—  
Bon cuida y den perfecto condicion.  
Pa inf.: Arubaanse Courant, Nassaustraat 85, tel. 1116 - 2116

## RON CONDESA

Awor cada botter di RON CONDESA tin un papel bau di su capsula y masha hopi di e papelnan aki ta premia cu vale pa RON CONDESA y PA PLACA.

Bo por hanja un vale pa un Botter di Ron Condesa (4 tamaño) y tambe BO POR HANJA  
VALE PA f. 5.—, f. 10.—, f. 25.—, f. 50.—  
y f. 100.—.

Por cambia e valenan aki na:  
**Oficina di Firma Jan C. Lacle of na Santa Cruz Bar  
of na e Rumshop unda Bo a compra Bo botter  
di RON CONDESA.**

## E ULTIMO CREACION DEN LINGERIE

- SOMBRA - PANTIES -
- PYAMA - BABYDOLLS -
- JAPON ETC. ETC

bo ta hanja naturalmente di mehor calidad y na prijs-  
nan mas atractivo na

## LA LINDA

## ENTREGA DI NW. GUINEA DEN EERSTE KAMER

DEN HAAG, 15 sept. — Ayera Eerste Kamer di Hulanda a reuni- pa tuma e ultimo paso parlamentario den e asunto di Nieuw Guinea. Ya ta practicamente estipula cu senado Hulandes tambe lo acepta e acuerdo tocante West Nieuw Guinea cu Indonesia, cu un mayoria grandi.

Di parti di gobierno Hulandes tabata presente den Eerste Kamer minister president prof. De Quay, seis minister y tres secretario di ministerio. Minister plenipotenciario, mr. Lampe a representa Antillas, mientras cu senjor Elnaar a representa Surinam.

## Pa medio di esaki nos ta paricipa, cu en conexion cu bishita na Aruba di Su Excelencia Mr. N. Debot, Gobernador di Antillas Neerlandes, nos banconan diamars 18 september p.v. lo ta habri solamente parti merdia.

Aruba Bank N.V.

Banco Popular Antillano N.V.

N.V. Handelsbank Aruba

Hollandsche Bank-Unte N.V.

Maduro & Curiel's Bank N.V., Aruba branche

### PREMIER NOBO NA KAZACHSTAN

MOSCU, 17 sept. — Radio Moscu a anuncia ayera cu nan a nombra Beyssebaiev, premier di e estado Kazachstan na lugar di Salken Doelenov. Kende a worde destitui di su puesto. Beyssebaiev te awor aki tabata prome secretario di partidon comunista den e territorio di Alma Ata, capital di Kazachstan.

Premier Chroetsef ta considera e republika Kazachstan e denosita nobo na un e mihor...


### TRUPANAN DI N.U. NA CONGO

WASHINGTON, 17 sept. — E president di e comision pa asuntunan exterior di camara di diputados di Merca, Thomas Morguan, a bisa ayera, cu Naclonnan Uni lo hanja nan obligacion pa retira nan trupanan dentro di algun siman for di Kongo si nan no hanja un prestamo considerable. Morguan a bisa aser duramente e debate tocante e prestamo...



**ENTREGA DI NIEUW GUINEA ACEPTA**  
DEN HAAG. 17 sept. — Eerste Kamer di Staten general ayer a despus di mei anochi a acepta e proyecto di ley di Reino pa apropiacion di e acuerdo tocante entrega di Nieuw Guinea cu 63 voto contra 3. Contra tabata seniores Alfara, anti revolucionario. Tialma di Partij van de Arbeid y Reijers di Christelijke Historische Unie.

**ACCION NOBO DI EX'LADONAN CUBANO**  
MIAMI 17 sept. — E miembronan di e grupo anti Castrista "Alpha 66" a laga su, cu nan ta prepara pa sigi cu nan atakenan contra nabeccion (cubano). Un portavoz a declara cu dentro di tres siman nan lo bolbe haci atakenan. E grupo aki lo ta muchu mas importante cu esun di dialuna contra tres bapor.

**ENTER DIA BO TA SINTI BO FRESCO**  
CU  
**AIRE-ACONDICIONADO**  
Bo no tin AIRCO ainda?  
No perde tempo, busco uno awe mes.  
Pa tur informacion:  


**VOOR**

**BANKBOEKJES**  
**DEPOSITO'S**  
**CREDIETEN**  
**REKENINGEN COURANT**  
**VERGOEDINGEN**  
**REIS-CHEQUES**  
**VERZEKERINGEN**  
**NACHTKLUIS**  
**BANCO POPULAR ANTILLANO N.V.**  
ORANJESTAD — ARUBA

**DIFICULTAD DEN HAF DI BRASIL**  
RIO DE JANEIRO. 17 sept. — E traheronan den haf di Santos ayera a para door cu e stuwadoornan a rabi despues cu nan a detene siete lider di nan federacion.  
Nan ta calcula cu e welga lo expande su mes despues di e yamamentu general pa welga, y unda ya trafico ta paralisado. Entre tanto e welga di marineronan den otro haafnan di Brasil ta sigi.

**NAN A LIBERTA EUROPEANAN NA ARGELIA**  
ARGEL. 17 sept. — Na Argel 25 Europeo entre kende un muhe, a sali liber ayera. Segun e consul general di Francia, kende nan a entrega e ex-presonan, ya nan a laga 14 Europeo sali liber den ultimo 14 dianan.



**Cumpleanjos**  
Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Francisca Maduro. Felicitation ta bini pa parti di su tata Rafael Maduro, di su rumannan Juanita Dabian, Marco, Chido na Corsow, Margaretha, Jacobo, Marcolina, Remeta, Ada di su rumannan di eriansa Marco Gomez, di su sobrina y sobrinonan, di su tanta y omonan, primo y primanan, di su wela Petronilla Gomez y di tur su amiganan di Huishoudschool na Santa Cruz y tambe di su amigana A.M.G. y especialmente di su amiga Hortencia Webb y demas familia Gomez, Maduro y Vivo na Corsow.

**SITUACION NA CONGO**  
ELISABETHSTAD. 17 sept. — President Chombe a declara ayera na Elisabethstad, cu e chercito nacional di Congo tin intencion pa ataca e forsan Katanges diamars awor na tres punto.  
Segun Chombe nan lo ataca Kongo, den Noord Katanga, Moekato, cu ta situa pega cu Albertstad y Kabongo, na noordoost di e base militar Kamina.

**PUEBLO DESTRUI DOOR DI CANDELA**  
SUISA. — Un candelita destrui sobra di e pueblo Produit banda di Sion na Suisa. Ya na juli 23 cas y edificio a pega candelita, y ayera noch candelita a caba cu resto di e pueblo.  
Tur e 17 casnan sobra a keda destrui. No tin victima. E causa di tur e dos candelanan ta desconoci ainda.

**GRATIS!**  
un  
**GARNADOR DI IJS**  
ariba e  
masho practico cu ta fit  
  
**Osterizer**  
di un bolor di  
Fl. 35.—  
UN OFERTA UNICO  
solamente durante september  
**GRATIS**  
pa cada compra di un  
  
tin e placer di invita bo na un demostracion masha interesante dje famoso  
**Osterizer**  
cual ta worde teni den nos negoshi den Nassaustr. 62 door di e demostradora oficial  
**Srta. NORA NORIEGA**  
DIAMARS p.v. di 9'or a.m. te 11'or a.m.  
di 3'or p.m. te 5'or p.m. y  
DIARAZON p.v. di 9'or a.m. te 11'or a.m.  
y di 3'or p.m. te 5'or p.m.

**AJOEB CHAN QUIER CONFERENCIA DI EEG Y MANCOMUNIDAD**  
LONDEN. 17 sept. — President Ajoeb Chan di Pakistan a papia tocante e idea pa un reunion di mancomunidad y EEG, eventualmente riba e territorio mas altu. Pero ainda e no a entrega un proposicion oficial na e conferencia di mancomunidad cu actualmente nan ta tene na Londen.  
**PERIODISTAN INGRES PRONTO DEN LIBERTAD**  
LONDEN. 17 sept. — Cuba a participa Inglaterra, cu dos periodista ingles, cu actualmente ta detene na Cuba, pronto lo worde liberta.  
E periodista nan ta e correspondiente di agencia Ingles di noticia "Reuter" y John Barnes, kende ta traha pa e revista Mericano "Newsweek".

**AVISA DEN ARUBAANSE COURANT**

**Amor scondi ta tempo perdi**  
po: TUYUCHI  
presenta ta corteia di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478  
E mehor adres pa Bolo y tur clase di posa-boca.  
Diariamente fresco.

No. 30  
"Aya lo mi quier cerra conoci tambe cu Quinta Azul i mi quier cerra conoci cu e hendenan cu a trata bo asina bon, mi yiu. B'a bisa mi tambe cu e hobencita aya... com ta su nomber trobe?... Ahan si. Srta. Marcela Marchet, bo ta corda cu el a larga bo cuminda mi p'e? Wel, awor mi ta deseja di sinja conoce personalmente. Mi ta un hende cu ta gusta cortesia. Pues pa e motibu ei mi ta bai paga un cierto atencion pasobra e dama aqui principalmente a cuida mi sobrina asina bon durante su enfermedad."  
Aunque cu Hubert na tabata gusta e asunto aqui masha como ya el a hinka cada den su cabez pa e casa cu Monica puramente pa venganza di jalurs, puramente pasobra segun su opinion Marcela tabata stima Julien... Sinembargo e no por a haci nada contra decision di su tio. Tabata mas cu logica cu e tio lo quier a sinja conoce famia Marchet. Personalmente e quier a bai pone su mes na altura di accidente i gradici e famia pa nan bon trato na su sobrinu.  
Die manera ei cu Hubert a bai busca Monica e atardi ei el a bise cu su tio ta pensa di bai haci un paseo na San Lucas.  
Despues di a pensa un ratu Monica a responde:  
"I paquico lo e no haci esei? Mi no ta mira nada malo den esei. Al contrario, e ta haciendo algu masha natural i humano. I como cu e ta stima bo e quier muntra e hendenan aqui personalmente su gratitud i simpatia. Ademas mi ta quere cu na bo mes, Hubert lo ta agradabel pa bo bishita famia Marchet un bishita mas, camina b'a ricibi asina tantu bon trato."  
Asina a socede anto cu su siguiente dia Rudolf i Hubert a cuhe trein pa nan bai San Lucas.  
Aya nan a tupa un taxi i algun minuut despues nan ta para para dilanti dje villa di famia Marchet.  
E criar di cas cu jama Betty a largu nan drenta. El a sonrel.  
F. mucha muhe a queda ta mirando...

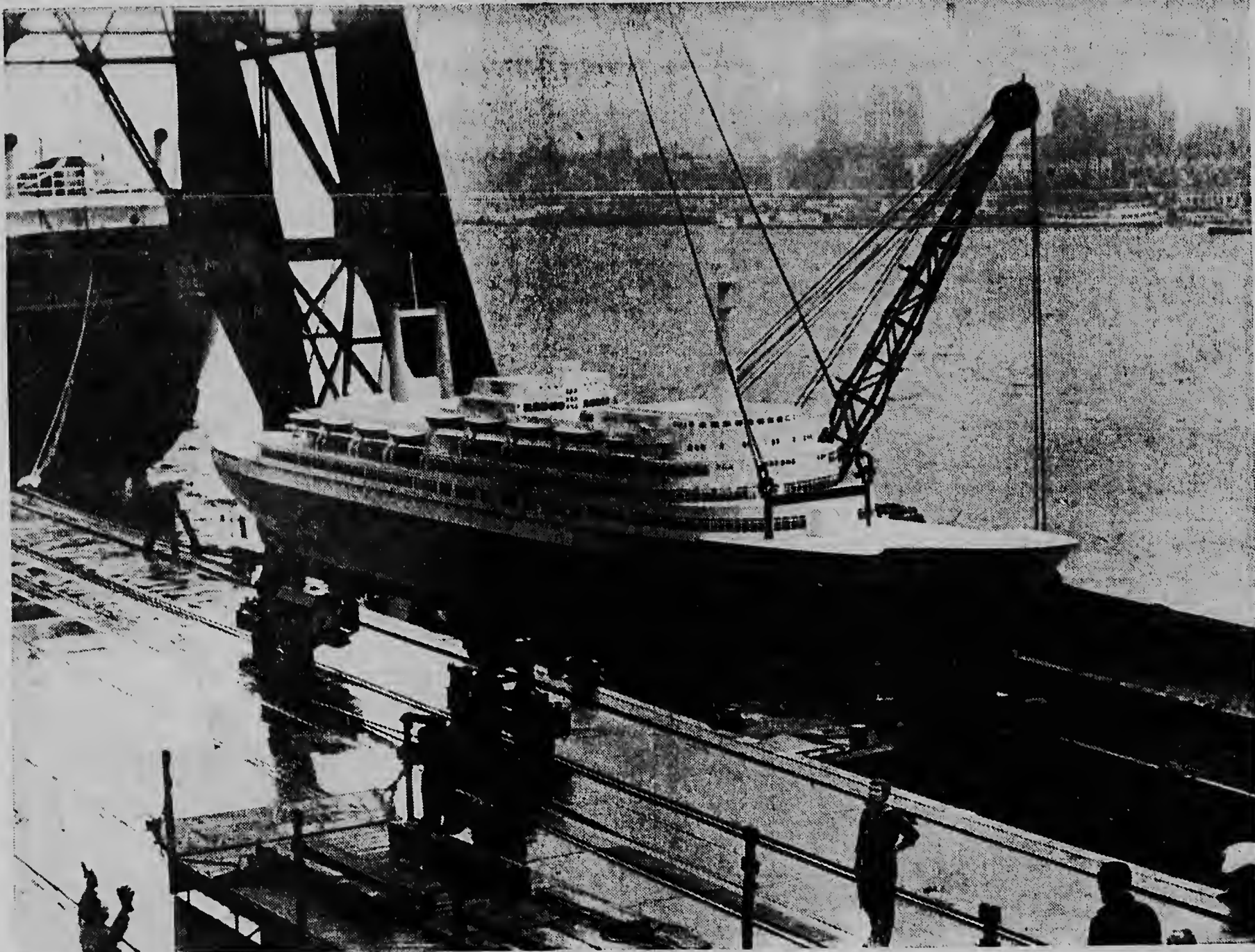
**AGENDA**  
Imprenta na N.V. Drukkerij "De Stad"  
Theaterstraat 11 - Willemstad  
Edicion suelta oblatible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Bookhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop  
Edita pa:  
N.V. ARUBAANSE DUKKERIJ - EN  
UITGEVER - EN PUBLICITEITS MIJ.  
Nassaustraat 65 - Oranjestad, Aruba N.A.  
**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di  
diadomingo.  
Suscripcion f. 225 pa adelantado  
Edicion suelta 20 ct.  
Telefon 2116 Redaccion y suscripcion  
1196 Directiva y anuncio  
Directie: hoofdredacteur: D. Wolff  
**CINE**  
Dialuna 17 di september  
DE VEEB 8:30 "From the Terrace" 10:15  
HAILO 8:00 "The secret of Monte Carlo"  
PRINCIPAL 8:00 "The Innocent" B.J.  
AURORA 8:00 "Ayer la paravola" B.J.  
SAVANETA 8:00 "The nun's story" A.I.  
**PROGRAMA FILMTRUCK**  
Awe noch filmtruck di e Institucion pa  
Combati Maluso di Alcohol ta na:  
Madiki (terreno di futbol di Eagle),  
Oranjestad: Zr. Ewald,  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2206  
**WIT-GELE KRUIS**  
Oranjestad: Zr. Ewald,  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2206  
**PARTERA**  
Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A  
Oranjestad, tel. 1355.  
**BOTICANAN DI WARDA**  
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1004  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5066  
**POSTSLUITINGEN**  
**Moondog**  
Anguilla 14.00, Antigua 8.00, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazil 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00, 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Asia-Afrika) 8.00, Fr. Guiana 15.30, Guatemala 15.30, Guadeloupe 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Asia-Afrika-Australia) New York 8.00, New Orleans, La. 15.30, Nevada 15.30, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 15.30, St. Maarten 15.30, Suriname 15.30, Trinidad 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Venezuela 15.30  
Atencion: Cerramiento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.  
**RADIO KELKBOOM**  
Dialuna 17 di september 1962  
8:00 Opehuit  
8:00 Selecion Musical cu disconan Latino Americano  
**PALABRANAN DI MINISTER CUBANO**  
KEY WEST, 16 sept. — "Nos ta sinti nos awor mas comunista cu nunca, y awor nos ta quere mas den e doctrina invencible Marxista-Leninista, asina e e minister Cubano pa forsan militar, Raul Castro, a bisa.  
Raul a pronuncia e palabra aki den un discurso pa aspirant oficialnan na Matanzas. El a bisa cu e promesanan Risco pa yudanza militar na Cuba ta un animacion pa paz y desarro.  
ta na cas i senior Marchet tambe. Sr. Henri a sali. Lo mi bai introduci bo?"  
"Bai bisa Sr. Marchet cu mi en mi tio a bini cerca dje". Hubert a bisa harioendo. "Es decir, cu nos no ta strobé."  
E tio a draai ta waak rand di dje i a murmurar:  
"E luga aqui ta parece mi mucho buelta mes pa un cas di aldea... Hm... Mi ta quere cu e hendenan aqui no ta mucho bashi, mi yiu?"  
"No. Nan tin un paar di cien hectar di terreno". Hubert a responde harioendo: "como 80 buca, 30 cabai, 600 galinja, maneta Monica a conta mi, como cuarenta criar homber i muhe, 300 palu di fruta i semehantenan. Un nuudo eliquito riba su mes."  
"Wel si, pero esaki ta un casca di pinda compara cu e plantage gigantesco na Argentina" e tio blofio a bisa.  
E prome persona cu a camna drenta tabata Marcela.  
Su wowonan tabata brillu di alegria. Tio Rudolf a queda ta mir'e. Su wowonan tabata milar cerra. Esei semper e tio tabata haci ora cu e quier a ripara un hende bon.  
"Tio", Hubert a bisa: "esaki ta Srta. Marcela Marchet, e mucha muhe cu a cuida mi asina amablemente durante mi enfermedad aqui, tio..."  
Tio i Marcela a primi man di otro fuertemente.  
Inmediatamente e homber anciano tabata sa:  
"E mucha muhe aqui ta un perla... Un perla di herid mes... Un perla mas puro cu Monica... I mi t hura pa quico e cuanto cu un hende quier cu e dama aqui ta loco cu Hubert..."  
"Marcela a larga nan trece binja i knki."  
"Papa ta bini unhez", el a bisa, e tin un corto discusion cu opzichetman. Sr. Hubert, ora cu b'a bini na bishita banja pasa."  
"M'a banja bo rumen despues na stacion alinda", Hubert a bisa.  
"Si", el a responde sagudiendo cabez, el a bisa mi..."  
Pero Marcela no a bisa acerca tambe cu Henri a bise cu e tabata den compani di Monica.  
Algun momento despues papi Marchet mas a camna drenta. Bisti nchi manera semper. Rijbroek, shilet di cueru, camisa abri na garganta. Un shon di cunucu mueru eci mueru...

**RADIO VICTORIA**  
Dialuna 17 di september 1962  
9:00 Apertura  
9:05 Ultimas Noticias  
9:15 E Hibel Hibi  
9:30 E Mundo Femenino  
9:45 Cautelan Di Evangelio  
10:00 World News  
10:10 Llynn of the Day  
10:15 Radio Revival  
10:45 Organ Melodies  
11:00 Stories of Great Christians  
11:15 Novela  
11:30 Melodias Di Meridia  
12:00 Ultimas Noticias  
12:15 Musica Sagrada  
12:30 World News  
12:45 Quiet Time  
1:00 Radio Concert Hall  
1:15 E Hibel Hibi  
2:15 Songs of Zion  
2:30 Quiet Hour  
2:45 Enchusos Musicales  
3:15 Cafe Con Musica  
3:30 La Hora Bautista  
4:00 Musica Di Banda  
4:15 Ultimas Noticias  
4:30 Vertel Urtje  
4:45 Noticias Espanol  
5:00 La Voz Del Evangelio  
5:15 Palabranan Di Bida  
5:30 Musica Para La Cena  
6:00 Ultimas Noticias  
6:30 Interludio Musicales  
6:45 Netherlands Nieuws  
7:00 Hymns That Live  
7:15 On Wings of Song  
7:30 Cavalcade of America  
8:00 World News  
8:15 Off the Record  
8:30 Back to the Bible  
9:00 Musical Gems  
9:30 Haven of Rest  
10:00 World News  
10:05 Klassieke Muziek  
10:00 Sign Off  
**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Lunes 17 de septiembre 1962  
8:55 Patron de Radio Caracas Television  
8:57 Informacion sobre los progr. del dia  
9:00 Documentales  
9:30 Senderos de Luz  
9:45 Cineatograficos  
10:00 El Calendario de mama.  
10:30 Cosas de Mujeres  
11:15 Cortos Cineatograficos  
11:30 La Perfecta Ama de Casa  
12:00 LAC.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion  
12:05 Telenovela Fab  
12:25 Show de Saime  
1:35 El Imparcial Television  
2:00 Punto y Aparte  
2:30 Club Femenino  
3:00 Estudio de Ector Monteverde  
3:30 Telefantasia  
4:30 Club de los Nietos  
5:30 Cine variedades "Yukery"  
6:00 Show de Renny  
7:15 La novela de las 7.15  
7:30 Papa lo sabe Todo  
8:00 El Observador Creole  
8:15 Su novela Palmolive  
8:30 Esta noche Billo  
9:00 Novela Camay  
9:15 Amador Bendayan en T.V.  
9:30 Persiguiendo el crimen  
10:00 Noche de gala  
11:00 Cine-programa  
12:30 Marcha Oficial Himno Nacional Despedida

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigarita mas prefer  
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.  
1. Porfin el a jega na un hucita camina, y Brush ta siati su mes confortabel y sigur. 2. Ariba di e truck e hientu ta haci su trabao cu un di e sakunan cu no ta mara. 3. Brush ta pone speed pa pasa un otro auto. 4. Maneja papelnan na muraya e serbetenan ta dal pega na e windshield di e otro auto.  


**RIP KIRBY**  
Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402  
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE  
1. "Nos lo ta ey denter di 40 minuut... Lo e jega na tempo?" "Si, por cierto." 2. "Por favor señor no lubida bo mancomunan." "Nos lo regla tur cos ariba barco Desmond." 3. Y den un cabina di "Reina del Oceano..."  



## Tres dos Aruba Jr a gana di Jong Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Los Azules de Socorro Aruba Jr. a enfrenta Jong Aruba diasabra anochi den Wilhelmstadion den e segundo wega di ambos den e campeonato 1962 di hooftklasse. Pa e muchanan di Noord e encuentro aki a resulta den nan segunda derrota, mientras cu Aruba Jr. a logra obtene su

primer dos puntonan di e actual temporada. Promer gol di wega a worde marca door di e controlador di Aruba Jr. Boy Escalona. Tabata den di 23 minuut for di e bunita pase di linkshulter Fon Paula.

Tres minuut despues Jong Aruba ta empatar cu un penalti tuma door di midvooer Cheppy Kelly.

E score di 1-1 na ta keda mucho largu riba e scoreboard ya cu den di 30 minuut Aruba Jr. ta bolbe bai ariba. Un bon atake ta culmina den fuerte shot di Benny Geerman contra di e poste di gol. Ta sigi un scrimmage y un sorpresivo shot diagonal di e alero robes Fon Paula cu totalmente a sorprende keeper Nel Frank. Score 2-1.

Tres minuut promer cu descanso Jong Aruba ta lanza un peligroso atake. Ange Perez ta haci un rush y keeper Lolly ta sali pa enfrenta e peligroso delantero. Esaki ta lama e bala den forma perfecta over di caches di keeper Lolly, pero un defensa di Aruba Jr. ta haci un super-esfuerzo y net pa ora ta logra saca e bala promer cu e cruza e linea invisible di gol. Referi Gochi Tromp sin embargo for di basta distancia ta sonja pa gol, pero despues di tende protesta di parti di Aruba Jr. ta bai consulta cu linesman Chirino, kende ta muestra e arbitro cu e bala a worde saca promer cu el a cruza y bai den gol. E decision di gol asina pucs a worde cambia door di referi Tromp.

Halftime a bai aden cu score di 2 pa 1 pa Aruba Jr.

### Segundo mitad

E omenia di Noord ta habri e parti complementario cu hopi entusiasmo y animo. Un voorzet di Cheppy Kelly ta worde gekop net over door di Celilio Farro. E proximo atake ta sigi rapidamente y e bala aki ta Ange Perez ta dirigi su shot malo mandando e bala net poco halto dimas. Cu nan ta decidido na duna batalla fuerte Jong Aruba ta muestra poco despues atrobe. Kelly cu un rush poco riba ala robes ta pasa e bala banda di keeper Lolly cu a busca di intercepta. E bala ta pasa dilanti di gol y sigi riba rechts caminda e alero derecho Urbano Perez ta bin na careda aden pa probecha e chens. Net na ora sin embargo back Peper Fingal ta pone su pia pa desvia e shot di Perez.

Un atake di Aruba Jr. den di 11 minuut ta resulta den corner. Rechts-

hulter Orman ta tuné y e bala ta worde gekop door di Luisito Vingal. Midvooer Boy Escalona ta ricibi y ta contra mesora aden pa e tercer gol di e omenia di Socorro. Score 3 pa 1 pa Aruba Jr.

Den practicamente mes forma Jong Aruba ta anota su segundo gol. Un corner tuma riba ala drechi ta pasa over di keeper Lolly, kende a sali envano pa intercepta. Bano Perez ta bon coloca y facilmente e ta kop e bala den e gol bashi pa bolbe pone e diferencia na apenas un gol. Score 3 na 2.

Menos cu diez minuut tabata falta na momento di e gol aki. Y Jong Aruba naturalmente ta cuminsa haci tur esfuerzo posibel pa busca di forza un empate. Diferente atake nan ta logra forma. Net den e ultimo minuut di wega un oportunidad a presenta ora cu Mariano Tromp a haci un rush cu na ultimo momento a worde para door di back central Ruben Phillips.

Ora cu referi Tromp a duna e ultimo pitazo di wega no a bin mas cambio den e score.

Aruba Jr. a gana, poco preta, cu score di 3 gol pa 2. Nan futbol sin embargo no tabata uno convincente ni uno cu na e momento aki por pone nan den clasificacion pa un fuerte candidato pa e titulo. Linea media ainda a muestra un punto hopi vulnerable, mientras cu e posicion di keeper tambe por mucho miho defendi. Ya Oshardo Lolly a mira su miho anjanan y ta su conocimiento di wega y gran experiencia ta loke mas ta permiti haci algun bon hugada.

Jong Aruba a hunga sin tecnica atrobe, aunk cu awor cu Cheppy Kelly den linea delantera atrobe nan tin dos homber cu sa shot hopi peligroso.

### DALMIRO FINOL A YEGA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Diasabra mainta a yega nos isla e entrenador di baseball Dalmiro Finol kende a worde contrata pa tuma e puesto di entrenador na nos isla. Finol ta Venezolano di 42 anja y tin un carrera basta largo como pelotero profesional.

Masha pronto Finol lo cuminsa cu e entrenamiento di e pelotonan di nos isla den preparacion pa bai competi den e Serie Mundial Amateur na Guatemala den luna di november.

### LIGA ARABE

CAIRO.— E Consejo di Liga Arabe a prolonga e periodo di servicio di Secretario General, Abdel Chalek Hassoua, cu dos anja mas.

Hassoua ta ocupa e puesto aki ya ta diez anja eba. E consejo a tuma e decision aki den un reunion cu a tuma lugar na Cairo na fin di es siman aki.

Un dje modelonan di mas grandi cu a yega di ser fabrica ta actualmente abordo dje vapor di carga y pasahero „Westerdam“ di Holland-Amerika Lijn na caminda pa Estados Unidos. E ta un model gigantesco dje vapor di H.A.L. „Rotterdam“. Riba e portret aki nos ta mira com e model di vapor ta para den takels na cargamentu den Rotterdam.

### E PROCESO LEIBRAND

STUTTGART.— E comandante di guarnicion di Viena, coronel Paul Denech, a ninga den e proceso contra e conocido profesor di trafico, Leibrand, cu den ultimo guerra el a duna Leibrand greden pa tira voluntarianan Italiano den su compania mata.

Nunca mi no a duna un tal orden, asina el a bisa. Mi no tabatin autorizacion pa haci esey.

Manera ta conoci Leibrand ta acusa, cu den tempo di guerra na Zuid-Francia el a laga tira 26 Italiano di su compania mata. Leibrand ta para riba cu e no ta culpable. El a declara dilanti di corte, cu tiramentu di e Italianoan tabata un necesidad militar pasobra e militar nan a ninga di traha. El a bisa cu el a actua riba orden di un superior.

Coronel Denech quende voluntariamente a presenta como testigi, tabata comandante interino di un compania di e regimiento aqiu tempo cu e incidente a sosede.

Riba e pregunta cu si e tabata sa algu di e orden di chercito segun cual meter eba cu tur Italiano di mala voluntad, Denech a contesta: „Mi no ta corda esey. Pero si un orden asina tabata existi, no tabatin nodi di echeu te na ultimo instancia. Esey ta resulta for di e hecho cu e di dos compania a laga su Italianoan bai.

### SOEKARNO LO QUEDA SEMPER PRESIDENT

DIJAKARTA, 17 sept. — E noticia tocante nombramentu di president Nkrumah como president di Ghana pa henter su vida tabatin como consecuencia cu na Indonesia e comision cu yama „Comision pa garantisa fama di president Soekarno“ ayera a existi, pa nombra Soekarno tambe president durante henter su vida. Den un carta abierta na e ministeren y miembronan di parlamento nan ta bisa entre otro, cu ningun lider entre Sabang y Merauke tin tantu capacidad superior manera Soekarno.

### AVION CU ALANAN FLEXIBLE

BASIS EDWARDS.— E oficina Mericano pa vielonan den espacio a duna un demostracion cu un avion sin motor cu alanan flexible, qu lo ta un precursor di aparatonan qu mester trece astronautan terra despues di un vuelo den espacio.

Un avion cu motor a lastra esin sin motor hiba latia y el a lagé bai na un distancia di dos kilometer, despues di cual e avion sin motor a haci un aterrizaje perfecto despues di cinco minuut.

### DESCRIMINACION RACIAL

JACKSON, 16 sept.— Gobernador Ross Barnett di Mississippi a duna tur funcionarianan orden pa nan tene nan mes na leyuan di Estado y no admitti hendenan di color na schoolnan di Estado. E no a menciona directamente e caso di e homber di color sear James Meredith, quende segun un fallo di Corte Supremo Federal mester worde admitti na e Universidad di Mississippi. Barnett a declara: Na Mississippi nos lo no aboli descriminacion racial na ningun school tantu qu mi ta gobernador. Mi ta sigira bosonan qu nan lo no sera si esey ta posibel, pero nos lo no aboli descriminacion racial. Segun e leyuan di Estado ta bai dilanti di un fallo di Corte Federal di Huesticia.

### SENADO TA ACEPTA PROPOSICION DI KENNEDY

WASHINGTON.— Senado Mericano a duna su aprobacion qu un mayoria aplastante na e proposicion di president Kennedy pa duna esaki autorizacion pa den e periodo di oktober di e anja aki te na februari di otro anja, den caso qu situacion internacional bira mas peor, e jama 150.000 reservista den servicio.

E resolucion menciona a worde aproba despues qu e oposicion Republicano a bandona su intencion pa agrega algun amandament na e proposicion di Kennedy, den cual nan ta existi pa gobierno Mericano hiba un politica fuerte contra e comunistanan Cubano.

Lider di e fraccion democratica, qu ta forma mayoria den Senado, Mike Mansfield y su colega Republicano a jega na un acuerdo qu Senado, es siman aqiu, lo atende e diferente proyectonan di resolucion, qu diferente senador a entrega en relacion qu e aumento di importacion di arma na Cuba. Despues nan a anuncia qu Kennedy su proposicion a worde acepta qu 76 contra cero voto.

### UN PASO NOBO NA BERLIN

BERLIN.— Segun ta ser informa, autoridanan militar na Berlin a haci un paso nobo pa stroba e Rusonan pa drenta cu trucknan pisa di guerra den e sector Ingles na Berlin. Diasabra nan a mira un oficial Ingles lesa un declaracion pa un oficial Ruso, qu tabata hiba comando riba tres truck grandi di guerra, qu a bini West-Berlin cu un solda pa cambia warda na e Monumento Ruso di Guerra.

E Rusonan tabata na punto pa corre bai ora qu e oficial Ingles a bini cerca nan. Jeegnan Ingles a compania e trucknan for di e post Sandkrugburg. Quico tabata para den e declaracion for ta conoci. Funcionarianan di e potencia di ocupacion di Occidente ta bisa que e autoridanan Ingles quier duna e Rusonan un siman mas pa nan yega na un decision. Despues di esey e Inglesnan, si ta necesario lo tuma medidanan drastic.

Manera ta conoci eba, luna pasa e Rusonan a cuminsa usa trucknan di guerra pa hiba nan soldanan na e Monumento Ruso di Guerra na West-Berlin pa tene warda. E Rusonan a tuma e decision aqiu despues qu habitanan di West-Berlin tabata tira nan busnan qu piedra.

### PRINS ALBERT Y PRINSES PAOLA A DAL CU AUTO

PISA, 17 sept. — Prins Albert y Prinses Paola di Luik a hanja un desgracia di auto entre Pisa y Viareggio na Italia. E auto, den cual nan tabata huntu cu nan dos yunan y yaya di e muchanan, a bolter. Un homber cu tabata erizando caya na e momento ey a muri instantaneamente. E ocupantenan di e auto a sali ileso.

### GOBIERNO DI SIRIA A BAH

DAMASCUS.— E gobierno di Siria bou di direccion di premier Azueh a renuncia segun a ser anuncia oficialmente na fin di siman.

President El-Koeidi a duna e premier Khufed El Azem orden pa forma un gobierno nobo. E Asamblea Constitucional di Siria a trece algun cambio den e constitucion di 1959, qu a bolbe drenta na vigor despues qu Siria a quibra qu Egipto. Un di e cambionan ta qu e Asamblea ta perde su caracter constitucional y ta bira un Camara di Diputado. E Asamblea a bai di acuerdo qu e retiro di El-Koezbari como president, y a eligi unanimemente Said Chazzi como su sucesor.

Chafed El Azem quende a haya confianza di e Asamblea Constitucional a bisa entre otro, qu e gobierno qu e lo forma lo hiba un politica a base di neutralismo.

### DESCRIMINACION RACIAL NA MERCA

WASHINGTON.— President Kennedy den e conferencia di prensa na fin di siman, qu sendementu un candel di misanan den Estadonan Zuid di Merca door di demonstracionan qu quier separacion racial „ta un actitud cobarde y escandaloso“. El a participa qu Servicio Secreto ta investigando e caso aqiu y el a sigira qu esnan culpable lo haya nan castigu mereci.

### DALMENTU CU SUBMARINO RUSSO

JAPON.— Segun e Consejo Mericano pa Seguridad riba Lanan un boto Japonés di piscado a dal den un submarino desconoci den curso di fin di siman. Nan ta calcula qu tabata un submarino Ruso. Tur e 16 miembronan di e boto Japonés a ser salba door di un bapor Ruso.

### E ASTRONAUTANAN MERICANO

NEW YORK.— E astronauta Mericano Walter Schirra a bisa den un entrevista na Television, qu John Glenn, e prome astronauta Mericano, a cai atras qu e programa di espacio door di „obligacionnan na otro caminda“. Schirra, quende dia 28 awor den un capsula di espacio, segun nan ta spera, lo haci seis vielta rond di mundo, no a menciona exactamente quico e obligacionnan ey ta, pero probablemente e quier meen e hopi giranan di „goodwill“ qu Glenn a haci despues di su exitoso vuelo den espacio na februari di anja aki. Schirra a bisa, qu Glenn no a haya oportunidad pa sigui mantene e contacto necesario qu e otro miembronan di e seccion di vuelonan den espacio. Nos ta reuni qu frecuencia pa tene otro na altura di e desarollonan tecnico, asina Schirra a bisa. Qu otro palabra, John ta queda atras.

### RESULTADO DI ELECCIONNAN NA GRENADA

ST. GEORGES.— E Partido Nacional di Grenada a derrota e Partido di Obhero na e isla aqiu den eleccionnan cu a tuma lugar diabiernes na un Parlamento nobo. E Partido di Obhero tabata goberna te na juli di e anja aki, despues di cual nan a bahé.

President di e partido perdedor ta Eric Gairy, quende a worde retira na juli for di su puesto di premier, despues qu a resulta qu tin irregularidadnan den su gobernacion financiera. President di Partido Nacional ta Herbert Blaize, quende su lema pa eleccion tabata qu Grenada mester afilié na e paisnan nobo di Mancomunidad Trinidad y Tobago.

### COMPETITIE NOBO DI SCHAAKVERENIGING

ORANJESTAD, 17 sept. — Competitio nobo di Schaaqvereniging Aruba lo cuminsa mas o menos na november. Promer cu esei lo tuma lugar clasificacion di gruponan. Durante luna di october e campeonato di snelschaken lo tuma lugar. E posicion di competitio 1962 ta na siguiente manera:

GROEP I		
1. De Boer	8½	(11)
2. v.d. Zwaag	8½	(11)
3. Lichtenstem	7½	(14)
4. Bongers	7	(12)
5. Grutzeck	6½	(11)
6. Pandt	6	(13)
7. Admiraal	3½	(11)
8. Hartman	3½	(11)
9. De Vries	2	(7)
10. Kroonenberg	2	(9)

GROEP II		
1. De Vries	9½	(11)
2. Engelbarts	10	(13)
3. Broekhoven	8	(13)
4. Meurs	7	(15)
5. Hickinson	6	(14)
6. Riem	5	(9)
7. Pieters	4½	(13)
8. Berkhout	4	(14)
9. Henriquez	4	(—)
10. Cabenda	2	(—)

GROEP III		
1. Farro	12	
2. Croes	11	
3. Hogerboord	10	
4. Donk	9	
5. v.d. Logt	8	
6. Ruiz	3	
7. Jackson	3	
8. Schuit	0	

GROEP IV		
1. Geerman	11	
2. Huyben	11	
3. v.d. Mheen	7½	
4. Tijn Tham Chin	6	
5. v. Nimwegen	6	
6. Beyde	6	
7. Stulen	4½	
8. Coombs	3	

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**  
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



Un recente portret di princesa Paola di Luik, kende dia sabra a cumpli su 25 aniversario.

Awe cierto aeglonan por ser tuma. Cuidao pa bo asuntonan domestic i di trabao no bai na conflicto cu otro.

Sea prudente cu e manera cu bo ta reaccionar riba palabranan skerp di otroan mainta aqiu.

Tur cos lo no por bai na b deseo riba terreno financiero. To ne cuidao cu no glicencia.

No larga rabia, desgueto haci i fluencia riba b. Esei lo causa dao.

Aspectonan dia di awe ta mra riba cason inesperta i ayudo di varios cultadnan.

No larga otro pone bo haci chonan robez. tuma apoyo ningun hende

**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di **BOTICA ARUBA**  
„Bo botica di confianza“  
tel. 1080-1081

**LIBRA**  
23 September — 22 October  
Falta di cumplimiento cu d i negligencia bin costa bo sha caro awe

**SCORPIO**  
23 October — 22 November  
Cu pacenshi bo no logra i e mainta. Spera te ora n nan tuma un cision.

**SAGITARIUS**  
23 November — 21 December  
No larga i ciencia, apun ansia pone t pasonan cu el bo m. No hinka bo pa den trob

**CAPRICORNIUS**  
22 December — 19 Januari  
Prepara bo algun advers of mala bolu i no larga n hende cambi idea.

**ACUARIUS**  
20 Januari — 18 Februar  
Awe ta un siranio en cion cu su nan sorpre cu lo trece tahe pa bo o bo partner.

**PISCES**  
19 Februar — 20 Maart  
Quiza cu bo ta un poco matura den pimiento cu seonan. Trata sigura bo e



COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bonita vloer pa cu-  
shina, pasillo y baño.  
FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR

COOLNESS

Tel. 2170



ANJA 23

DIAMARS 18 SEPTEMBER 1962

No. 4442

## Cordial bonbini na Mr. N. Debrot Gobernador a asumi puesto den reunion di Staten

Marina Real a efectua  
homenajenan existi

(DI NOS CORR. NA CORROW)

WILLEMSTAD, 18 sept. — Su Excelencia Meester  
Nicolas Debrot a ser ricibi ojer mointa na Corsow como  
gobernador di ontillanan neerlandes cu tur homenahe debi  
na su alto dignidad. El a asumi su puesto durante un reu-  
nion solem di Staten y o haci esaki pa medio di un pro-  
clamacion conoci na hobitontenan. Pa medio di esaki  
antillanon neerlandes o hanjo un gobernador trobe, 15  
luna y treinta dia despues cu doctorondus Antonius B. Spee-  
kenbrink a tuma despedida.

Gobernador Debrot, vostogo foi un fomio Boneriano  
di decencia Suiza, a yega Corsow olgu prome cu 10'or  
obordo dje fregate „Von Ewijk“, e stotionschip di Ma-  
rina Real. E vapor aqui o bai buske foi Bonaire, su islo no-  
tol, unda el a yega diodomingo otordi cu ovion. Awe e  
representante nobo di Corono lo bin hoci un bishita na  
Arubo.

### Homenaje

Tabata un homenahe masha interes pa e  
seccion di Staten aqui. Tabata per-  
tenece na e presentenan cu excep-  
cion dje alta colegio, miembronan di con-  
seho di ministranan, conseho di ad-  
vies, representanten di instancianan  
di mas interesante di estado, rep-  
resentanten consular di e potencia-  
nan amical. E solemnidad a durar  
net 20 minuut.

Cu esaki a ser cumpli cu loque  
a ser prescribi den e reglament: „E  
gobernador ta asumi su puesto door  
di muntra den un reunion solem di  
Staten un copio di su acto di nombra-  
cion i di e procesverbal di su hura-  
mentu.“

### Saludo

Cuater avionnan-Tracker servicio  
aereo di Marina a bula pasa na su  
honor.

### Aunamiento huntu

Sr. Bikker no a sconde di bisa cu  
Antillanan Neerlandes ta pasando un  
periodo difil, na cual e acento ta  
ser haci riba elevacion economico i  
construccion di imperio insular, un  
periodo tambe, den cual unimento di

Grandi tabata e entusiasmo dje multitud  
di miles persona cu a bin jama gober-  
nador Debrot un bonbini riba su isla  
natal Bonaire. Tabatin batimentu di  
aplausu, primimentu di man, man di  
hendernan cu antes e gobernador actual  
tabata conoce dia e tabata un mucha  
gracioso alinda.

tur forzanan positivo ta un prome  
exigencia.

Tabata reina masha interes pa e  
seccion di Staten aqui. Tabata per-  
tenece na e presentenan cu excep-  
cion dje alta colegio, miembronan di con-  
seho di ministranan, conseho di ad-  
vies, representanten di instancianan  
di mas interesante di estado, rep-  
resentanten consular di e potencia-  
nan amical. E solemnidad a durar  
net 20 minuut.

Cu esaki a ser cumpli cu loque  
a ser prescribi den e reglament: „E  
gobernador ta asumi su puesto door  
di muntra den un reunion solem di  
Staten un copio di su acto di nombra-  
cion i di e procesverbal di su hura-  
mentu.“

Cuater avionnan-Tracker servicio  
aereo di Marina a bula pasa na su  
honor.

Gobernador Debrot, bisti den su  
uniform pretu di su puesto, bao di can-  
tonacion di himnonan a ser saluda un  
ora pasa na Handelskade.

Abordo dje fregata e Gobernador  
a ser saluda pa president di Staten  
Bikker, ministro president E. Jonck-  
heer, vice-president di Raad van Ad-  
vies, dr. W.Ch. de la Try Ellis, e  
comandante nobo di poder naval com-  
mandeur H.J. Baaij i Gezaghheer in-  
terino di Corsow E.J. Morkos. Ade-  
mas tabata pernece tambe na comi-  
sion di recepcion, griffier di Staten,  
Sr. F.D. van Grieken, secretario di  
Raad van Ministers Mr. H.W.J.M.  
van der Made, secretario di Raad  
van Advies Sr. J.C. Paap.  
Dilanti palacio di gobernador ta



Bisti na uniform di gala gobernador De-  
brot a pisa suelo di Corsow ajera main-  
ta, despues cu malnta 6.30 el a barca  
bordo di Hr. Ms. „Van Ewijk“ na Bonaire,  
pasobra tradicion ta exigi pa e  
gobernador yega Corsow abordo di ba-  
por di guerra.

batin para un warda arma di Marina  
Real den fila. Banda di un warda  
di honor di padvinderma Gobernador  
i miembronan di comision di recepcion  
a bai palacio di gobernador, na  
unda tabata para cla pa saludé, mr.  
A.P.J. van Bruggen, cu durate morto  
di gobernador interino Chr. Waa-  
kel a representa Corono. Aquí taba-  
tin luego presente e otro ministranan,  
miembronan di raad van advies, pre-  
sident i secretario di Algemene Re-  
kenkamer, president i griffier di Corte  
di Justicia i procureur general. Cu  
algun palabra cordial mr. Van Bruggen  
a jama e gobernador nobo bon-  
bini.

### Na Staten

Pa 11'or Gobernador Debrot a bai  
Staten pa e solemne asuncion di su  
puesto. Procedo pa motoristanan i  
un peloton di marinier e auto a sigui  
pa Wilhelminaplein, na unda warda  
di honor a duna homenahe. Tres rol-  
fel a resona, sigui pa „De Jonge  
Prins van Friesland“. Acompana pa  
comision di recepcion di Staten mr.  
Debrot a drenta e sala, na unda e



presentenan a lanta para ta spera.  
Den su palabrnan di bonbini pre-  
sident Bikker a pone acento riba e  
nombrazion di prome gobernador  
quende ta un Antillano nativo. Di  
su banda Sr. Debrot a gradici pa e  
homenaje muntra na e.  
Cu esei a yega un fin na e solemnidad.

Mas despues e mainta ei tabatin un  
recepcion den palacio di gobernador  
pa miembronan di Staten i conbida-

dones, quendenan a ser presenta na e  
representante nobo di Corono.

Tur oficinanan di land i eiland ta-  
bata cerra, muchanan di scol a hanta  
liber. Dje manera ei centenares di  
hende a hanta ocasion di tabata testi-  
fica na ora di yegada di e gobernador  
nobo, quende bao di circunstancia-  
nan difil a hin ocupa su puesto alu-  
pero cu lo sinti fortifica pa interes  
cordial i hopi pruebanan di amistad.

## Grandioso bonbini di Bonaire na Gobernador na Aeropuerto Lastima cu huespednan „bao di nos“ tabata mucho poco

KRALENDIJK, 18 sept. — Practi-  
camente enter Bonaire a tuntu Gezagh-  
heer A. J. van Hesteren un poco na  
malo, pasobra directamente despues di  
yegada di Gobernador el a pone beslag  
riba dje.

E varios decenanan si a ta centena-  
res di hende esnan tabata, cu a  
corra pasa banda di „Flamingo Beach  
Club“ pa saludu Shon Cola, a queda  
desengañá, profundamente desengan-  
ja. Na e quere di por a hanta e  
gobernador nobo nombra den na cen-  
tro pa por a ripiti recordonnan bieu,  
pero lastimamente esei no a tuntu  
lugo, pasobra e auto domo cu un  
standart di Gezaghheer Van Hesteren  
a hiba Gobernador Debrot na cas  
di Gezaghheer, prome cu mei ora  
despues di su yegada.

Sin embargo diadomingo anochi Bonaire  
Staten pa e duna homenahe na su go-  
bernador. Esei tabata corto despues  
di 8'or, ora cu e avion hiniendo for  
di Caracas, e DC-6 di KLM a cende  
su luznan di aterizaje over di un mar  
Caribe lizo manera spiel den direc-  
cion dje pistanan di aterizaje.

Ni cinco minuut despues ata Gober-  
nador N. Debrot tabata para den e  
porta dje avion. I unbez nan a mira  
su emocion. Un stap mas atras e i  
abao tras dje fuente chiquito di Fla-  
mingo Airport, tabatin miles di hende  
para cu tabata grita entusiasma:  
„Biba nos gobernador nobo“, „Biba  
Cola“, i „Biba Bonaire“.

Pa 11'or Gobernador Debrot a bai  
Staten pa e solemne asuncion di su  
puesto. Procedo pa motoristanan i  
un peloton di marinier e auto a sigui  
pa Wilhelminaplein, na unda warda  
di honor a duna homenahe. Tres rol-  
fel a resona, sigui pa „De Jonge  
Prins van Friesland“. Acompana pa  
comision di recepcion di Staten mr.  
Debrot a drenta e sala, na unda e

Tabata un yegada manera hantaa  
Bonaire a conoce. E decenanan di  
auto cu tabata sigui otro di aeropuerto  
pa Kralendijk tabata forma cu nan luz  
di auto padilanti un cinta largu di  
iluminacion. Despues enbano nan a  
regresa Flamingo Beach Club.

### Orgullo

E chauffeur cu a hiba nos cu di-  
ficultad for di pueru aereo a con a  
nos jen di orgullo „Mi cocooe Shon  
Cola di antes — e ta un hummer finí,  
un heradero Boneriano.“ Un otro  
a bisa asina: „Bo sa, ni ta orgulloso  
riba Bonaire, pasobra nos a produci e  
prome gobernador Antillano.“ mis-  
tras na un manera científico el a agra-  
decer: „Awor Aruba ni Corsow  
no por bringa cu otro respectu esei.“  
Mientras diadomingo enter anochi  
Bonaire tabata papia di yegada di  
„Nos Gobernador“, mr. N. Debrot  
tabata hehe un cocktail den cas di  
Gezaghheer Van Hesteren. Dilanti  
di Flamingo Club na unda mr. De-  
brot mas den anochi a bai sosega su  
curpa, alinda algun automovilista ta-  
bata corre para rond den e speranza  
di por a mira un sombra alinda di  
Shon Cola. „Mi tabatin asina gata di  
miré un ratu“, uno a bisa. „Lo taba-  
ta dierchido si e por tabata meimei  
di nos.“



Tabatin miles di hende para ajera mainta riba Handels-  
kade pa saluda Gobernador Debrot.

## Solamente Pipefitters y Lassers (46) ta welga ainda

ORANJESTAD, 18 sept. — Duran-  
te un reunion di prensa di urgencia cu  
a ser teni ajera mainta door di mediador  
di gobierno Frank Hartong a ser parti-  
cipa cu ajera malnta mayor parti dje  
welgistanan a recoge trabao cerca e  
compañia di contraltanan Confab na  
Bancadera. E unico welgistanan cu a  
resta ainda ta e lassers y pipefitters tur  
huntu 46, despues cu ajera solamente  
10 for di e grupo aqui a bai recoge  
trabao, esta: 2 lassers y 8 pipefitters.

E cambio favorable aqui a ser reali-  
za den weekend pasa, den cual Sr. Mac-  
Intosh, fieldmanager di Confab masha  
urgientemente a telegrafia na hoofd-  
directie dje compañía aki, cu a hala su  
mes atras na Nassau riba Bahama's y  
den cual e mediador a haci tur loque  
tabata na su alcance pa por a bisca  
un solucion pa e fecha fatal di dialuna  
mainta, p e conflicto cu ya a dura 14  
dia.

Despues cu primeramente e miembro  
di directie Cassidy a manda un tele-  
gram for Nassau, den cual el a participa  
di rechaza e ultimo proposicionnan dje  
welgistanan y mantene e ultimo propo-  
sicion di Confab y e decision di retira  
tur trabador, cu dialuna (ajera) no a  
recoge trabao, sr. MacIntosh a bolbe  
manda un telegram, den cual a insisti:  
cerea sr. Cassidy pa quibla e discusion  
nan i bini trahad personalmente Aruba.  
Na e contesta aqui di sr. MacIntosh  
probablemente e amenaza dje lassernan  
a hunga un rol, como nan a bisa di bai  
directamente cerca luez si nan mester  
ser retira dialuna.

Expertonan ta considera cu no ta  
improbable cu den un semehante caso e  
lassernan lo por convegi un posicion  
fuerte. Riba e segundo telegram na sr.  
MacIntosh a ser contesta, cu como me-  
diador na nomber di directie lo yega  
dialuna anochi sr. Jentseh. Despues di  
a ricibi e noticia aqui, sr. MacIntosh a  
tuma e decision, manera tabata nocio-  
na ajera, en tantem cu sr. Hartong no a  
discuti cu sr. Hentsch, di no retira e  
welgistanan dialuna mainta ainda. Si e  
decision aqui a cai den bon terra cerca  
e welgistanan, un otro suceso cu e me-  
hora e esfera considerablemente den e  
welgistanan tabata e hecho, cu diasabra  
mes ainda sr. Hartong a logra na han-  
ja mhoracion di sueldo di electricien.  
Tabata semper asina, cu cuater elec-  
triciens tabata hanta un sueldo di  
f. 2.25 pa ora y 10 di f. 2.— pa ora.  
Despues cu riba suplica di sr. Hartong

a haci un investigacion di esaki. Con-  
fab a bini na e conclusion cu e 14 hen-  
denan aqui ta haci mes trabao, de la  
manera cu nan tur ta bini na remarca  
na gana f. 2.25 pa ora. Contando acer-  
ca e 5 cent di antemano primiti di  
aumento pa ora cumtinando directamen-  
te cu esei y ainda 10 cent di aumento  
pa ora cumtinando na fin di october,  
de la manera cu e electricienan tabatin  
un sueldo di f. 2.40 pa ora ta spera nan.  
Wel ta berdad cu nan tabata desea di  
por a hanta e 10 cent di aumento direc-  
tamente tambe, pero riba promesa di  
mr. Hartong di sigui delibera riba e  
punto aqui, e grupo aqui a dicidi di re-  
coge trabao diasabra. Manera ta bisa  
caba: seis grupo cu tabata welgando a  
tuma e mes decision e ora ei.

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo asecuracion

Sr. Hartong a participa ajera cu tan  
pronto sr. Hentsch yega, lo e tin discus-  
cion cine y e representanten di  
lassers y pipefitters sres Samuel Haze  
y Pedro Richards, afin di trata na logra  
di pone na trabao e dos gruponan res-  
tante, kende su exigencianan tabata di  
mas difil pa a ser complace, trece mas  
cerca Confab.

### Cooling-off

Den algun circulo di trabao nan ta  
puntra nan mes pakico gobierno nan a  
proclama un periodo di „cooling off“ pa  
e welgistanan, manera a sucede ultima-  
mente na e welga di Lago. Manera nan  
a bisa nos ta existi un diferencia funda-  
mental entre e welga aqui y esun di  
Lago. Na Lago e welga tabata pa un  
principio, un interrelacionamente na  
sindicacionan of no. Aki ta un asunto di  
suelodonan. Si gobierno proclama un  
cooling off, ante esaki lo nifica, cu  
legalmente autoridad ta prohibi e wel-  
gistanan di welga y e empresa en ley  
den man ta ser quita e derecho di re-  
tira e hendenan aqui. E ora ei e wel-  
gistanan, sin tene cuenta cu fonte a ser  
discuti caba, lo mester bai traha nuna  
pa e sueldo bieu mes y cu esei e go-  
bierno posiblemente lo quita e unico  
arma cu e trahadonan aqui tin den  
nan man pa fortifica nan exigencianan.  
Tantem no por ser bisa cu e exigencia-  
nan aqui ta justifica, den e caso mane-  
ra esaki autoridad no por haci un in-  
terruccion drastica asina manera „cool-  
ing-off“.

### COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

SAN NICOLAS JRS vs. R.C.A.  
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU FL. 1.—

TRIBUNA PARIBA FL. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa FL. 0.25





# Liquidacion di Werkverschaffing Curacao dia 29 di September

## No tin mas placa pa mantene e servicio

**WILLEMSTAD 18 sept.** - A ser decide na aboli e luna aqui mas e oficina di Werkverschaffing di Corsow. Medionan financiero di territorio insular no ta permiti di mantene e servicio aqui mas largu. Segun cu nos ta informo un arreglo nobo a ser provee segun un cierto sistema segun no eone nan na otro servicion insular.

Di trahador den e proceso di activo d. Loque ta depende di trahamtu di brug. ya tin un schema vastu. E p. m. pa trahamtu di 1000 cas di abito na Coral Specht cada momento por presenta. Loque ta trahamtu di hotel na Piscaderia y amercadnan ta mas optimista.

### Consulta

Na e consulto cu a ser eadact na e decisa formal cu relacion na elevacion di oficina di Werkverschaffing a ser participa pa bestuurcollegie. Deputado responsable ta sr. Ricardo

Elhage. Deputadonan E.J. Morkos i F.J. Pijpers mester trata na hinka mas tantu trahador posible den nan departamento. Tambe tabatin intercambio cu miembronan di gobierno. I nan tur tabata conciente di grandura di problema.

Tabata hustifica na pidi placa continuante pa un trabao practicamente improductivo?

E pregunta aki a ser contesta generalmente negativo, mirando e sacrificion financiero pisa cu despues lo tin mester pa ehecucion di plan di 10 anja. A ser discuti extensamente respectu e posibilidad di optenar extra riba lokomstenbelasting, pero partidario di medidanan drastica aqua queda den menoría.

Diasabra u.p. tambe tabatin reunion i aqui a tuma un decision final. Ta spera cu pronto lo ser publica un

Di Sahra noch Club di Hobentud Cristian a celebra su sexto aniversario cu un gran fiesta bailable den Eagle Club. E fiesta a hira un celebracion exitoso di aniversario di club activo aqui, cu continuamente ta larga tende di dje. Aquí riba nos ta mira e actual directiva: Di r.p.dr. Sr. Ito Tromp (fundador e iniciador, pero cu awor na ta miembro-directiva mas), miembro-directiva Anita de Cuba, president Kees Boekhoudt, secretaria Sofia Jansen, miembros Daniel Leo y tesoroer Tharcisio Mathilda.

participacion oficial cu lo duna demas particularidadnan.

Na retiro di trahadornan lo tene cuenta cu e definicionnan legal di paco di sueldo. Sr. Jules, G. Rojer, jefe di oficina, lo ocupé cu e asunto aqui.

### CARTA DI BC DI CORSOW NA TRAHADORNAN

**WILLEMSTAD 18 sept.** - Den un circular cu a ser parti pa trahadornan di Werkverschaffing, Bestuurscollege ta duna participacion di decision tuma di elevacion di instituto aqui desde 29 september p.v. Ta suplica comprension pa e pasicion financiera dificil di territorio insular.

Ta ser participa cu e trahadornan casa ta ser intercala segun e rouler-sistema nobo, mientras e speranza ta ser expresa cu pronto esnaq solter tambe lo por hanja trabao. Ta studa posibilidadnan di esaq.

Ta ser agrega acerca cu originalmente Werkverschaffing a ser introduci pa termino di solamente un anja i cu solamente tabatin placa disponible pa e periodo ei. A haci un extremo esfuerzo pa cu Werkverschaffing pa por a large continua, pero na tin di anja tur placa a cubi. Asina tabata e participacion cu tabata firma pa Gezaghbeher interino E.J. Morkos i secretario O.R.A. Beaujon

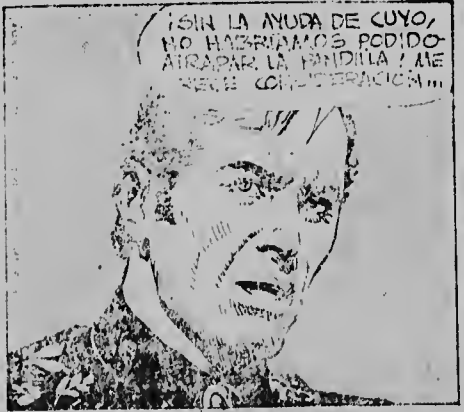
Cu gran bubilo Bonaire a saluda e gobernador nobo.



### CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refrescoman di mas sabroso..... regalando glasnán di mas bunita! Spuar bo „tapanan“ y aumenta bator di bo coleccion cu glasnán di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

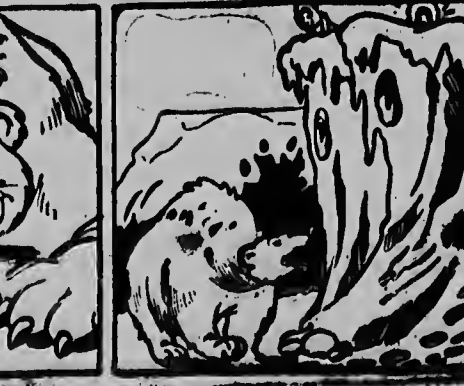
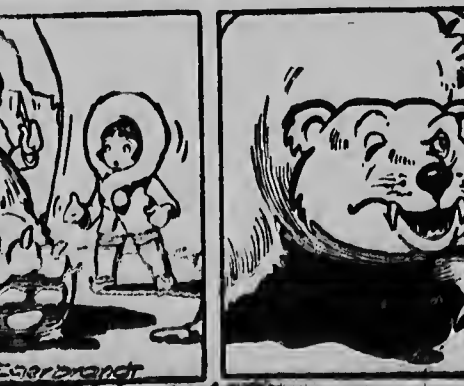
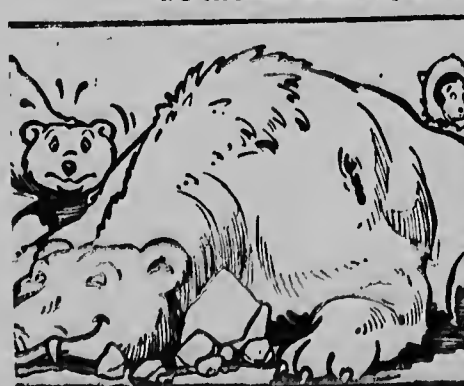
1. „Senior huez, mi por a bisa algo na favor di Cuyó?“ „Ocupa e stoel di e testigonan!“ 2. „Sin ayudo di Cuyó lo nos no por a hanja e trupa!“ E ta mercee consideracion. 3. „Pera e ta un saltador y mi ta hanja mi forsa na codené pa cinco anja!“ „Ooooh!“



### AVENTURA DI OLLE pa cortesia di Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

„E panta di pil a drecha basta leeuw den su carni!“ Olle ta bisa. „Ta pesey e tabata furioso asina. E no a ripara mes, pasobra cu el a keda drumi trankil di dje. Pero mes ora nan ta tende... Grrr. Y nan ta cuminsa entre parabra cu nan no se ta ta tala nan ta un plan. Pero e buel ta aguar. Me ora nan ta subi ariba un baranca gandi... Pero.“



## YABI pa bo exito

Avisa den Arubaanse resultado i i COURANT y compara e

**NOBO NOBO NOBO**  
Nassaustraat 34  
Nos a cubi di ricbi tela pa cortina mas bunita, di primera calidad y cu disenjo fantastico!... y prijs baturu. Buulta tela cuadra. Pau desole den colornan moderno. Satin borda for di Sulza pa casamento.

**TA BENDE**  
1 refrigerador pa f. 400,— (Cross Top Freezer).  
Mesa di comedor cu 6 stoel f. 200,—  
Dryer automatico nobo 110 volt f. 400,—  
Tapjst (Nylon) 15 x 15, typewriter, stofzuiger, mesia.

Pa informacion acudi na:  
ADRIAAN LACLE BLVD. 1.

**TA BENDE**  
**1 PLYMOUTH 1961**  
FURY CONVERTIBLE  
Color blanco, den condicon perfecto!  
Pa inf. acudi na:  
DR. v. OGTHOP  
Seroe Colorado, Buz. 74 of jama tel. 9-3466

### SINDICATONAN TA SUPLICA DISCIPLINA NA ACCION DEN HAF

(Di nos corr. na Corsow)  
**WILLEMSTAD, 18 sept.** — Ayera tardi 430 miembronan di tres sindicatonan den huf di Corsow a ser jama pa un reunion. Aqui a ser duna un splicacion di e conflicto cu e trahadornan. Desde ayera e dia di trabao a ser estipula na 8 ora sin posibilidad di overtime.

Den un panfleta cu a ser parti ayera mainta e sindicatonan ta participa cu tur miembronan cu no sigui e indicacionnan lo ser retrá. Trahadornan desorganiza, cu no reconoce e decisionnan tuma, lo no ser acepta despues mas como miembro. Ta avisa contra proceder di trahadornan cu por ser atrae di otro camina. Den e caso aki e sindicatonan lo tuma medidanan contra cargamento for di exterior, destina pa Corsow.

### DE SERACIONNAN PA ASTRONAUTONAN

**WASHINGTON, 18 sept.** — E oficina mericano pa vuelonan den espacio y aviacion, a stipula reglanan nobo, na cual en lo futuro astronautonan mester atene nan mes.

E astronautonan no tin mag di participa mas na transmisionnan comercial na television y nan tin mag di presenta den pelicula di dilanti di radio sin cu nan a haya autorisacion pa esey. Ni tampoco nan tin mag di duna relacionan exclusivo, ni pa un parti exclusivo. Tur informacion, cu e astronautonan haya durante nan trabaoan oficial, lo worde publica inmediatamente, hasta cu nan no ta perhudica seguridad nacional, asina ta para den e declaracion di e oficina menciona ariba.

Nan ta calcula cu awe lo nombra nuebe astronauta mas entre cual lo ta probablemente esnan cu lo bai luna. E prome shete astronautan mericano a haya di e revista „Life“ 500.000 dolar pa nan historiaran. Nan a parti e placa pa un parti entre nan y sobra nan a inverti den un restaurant luhoso den sercania di Cape Canaveral.

### VERF ANTILLANA



PA CADA TRABAO DI VERF COMOTEX

COMOFLAT

COMOLUX

Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano



Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN. Tambe nos ta huur equipo di construcion na prijsnan favorable. Haci nos un blshita y lo bo salí satisfecho.

**PETRONA & CROES**

**Bo toca-disco ta defecto?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Vlam) - Tel. 5371

### TA BUSCA PA HUUR UN CAS COMODO

den centro of pafor di Oranjestad  
Cu sala grandi - Bon vecindario.  
(NO cas muebla)

Pa oferta: D. WOLFF, a/c Arubaanse Courant  
TEL. 1116.

### CONTROL RIBA PRUEBANAN NUCLEAR

**MOSCU, 18 sept.** — E federacion mundial di practicadornan di ciencia, cu nan ta teniendo na Moscu, a propone pa usa aparatonan seismico sella pa controla un prohibicion pa haci pruebannuclear.

E ora ey control local lo no ta necesario, como cu e aparatonan acompañia door di un organo internacional, despues por worde entrega na e mesun instancian pa analisa e datonan registra.

### AVION MERICANO A CAI

**NEW YORK.** — Un avion Mericano di guerra di e tipo B-57 a cai ayera djies despues cu el a lanta for di e base aerea na Australia, banda di Melbourne. Probablemente e dos miembronan di tripulacion a muri.

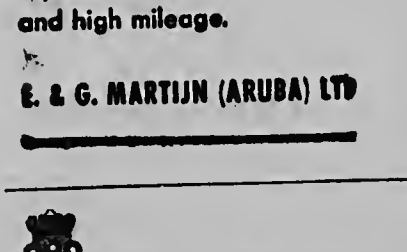


PA CADA TRABAO DI VERF COMOTEX

COMOFLAT

COMOLUX

Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano



Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN. Tambe nos ta huur equipo di construcion na prijsnan favorable. Haci nos un blshita y lo bo salí satisfecho.

**PETRONA & CROES**

**Bo toca-disco ta defecto?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Vlam) - Tel. 5371

### UN MORTO TRAGICO

**ORANJESTAD** — Na Malmok a boga dladomingo mainta e arubano di 20 anja di edad William Richardson, casa y tata di un yiu.  
Sr. Richardson quende probablemente no tabata por landa, a bai landa cu algun amigo y na e ocasion aqui el a risca mucho leu foi costa.

### FUNDADOR PARTIDO PROGRESIVO DI SURNAM A MURI

**PARAMARIBO, 17 sept.** — Ayera a muri na edad di 62 anja pader Josephus Leonardus Weidmann, fundador di Partido Progresivo di Surinam y e organisacion di observadornan progresiva.

SHIPS NAME	DATE	FROM	TO
MEDON	20/9	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
NORINDA	22/9	Gulf	Curacao, Venezuela, Suriname
ORANJE NASSAU	22/9	Caribbean Cruise	Curacao, Europe
HELICON	23/9	Amsterdam, Curacao	Venezuela, Haiti, Gulf.
MARON	27/9	New York, Curacao	Venezuela, Guyana's Europe.





## AGENDA

Imprenta N.V. Drukkerij „De Sted“  
Theaterstraat 11, - Willemstad  
Edición sujeta a cambios de 20 cent por  
Unión. Sáb. San Nicolás - Boquerón  
Martes. Oranjestad - y Calles Shop

Edición por  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN  
UITGEVERIJEN IN PUBLICITEITS BUREAU  
Nassaustraat 88 - Oranjestad, Aruba N.A.

## Cumpleaños

Ayer a celebra su feliz cumpleaños y obsequio Sergio Alexander Geerman. Felicitación a bini di su tata Alex, di su mama Vera, rumann Marieta, di su welo Gustin, wela Betha y tambe di su tata y omonan prima y primonan.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños y simpática senjora Sofia Tromp y ta ricibi hopi felicitación di su estimado tata Pol, di su mama Anna, rumannan Jolanda, Djessie, Maria, Polito, Olga, Edwin, Lidwina y Fortunato, di su omonan, tanta y prima y primonan y demas familia Tromp, Giel, Fingal y felicitación a bini especialmente di su estimada amiga na Corsow Regina Flannigan.

## REFORMA DI CONSTITUCION NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 18 sept. — President di e consejo consultativo di Republica Dominicana, Bonelly, a proclama una reforma di constitucion.

Dia 20 di december nan lo tene eleccionnan general. Consejo consultativo lo entrega su autorisacion na Asamblea Nacional dia 27 di februario otro anja. Ademas nan lo nombra un vicepresidente. E edad minimo pa president lo ta 30 anja na lugar di 35.

Despues un gubernacion di cuater anja e president no por wordo reeligi mas.

## PRUEBA NUCLEAR DI RUSA

WASHINGTON, 18 sept. — E comision mericano pa energia nuclear a participa, cu e rusionan a bolbe haci un prueba nuclear ayera den atmosfera. E explosion tabatin un forza di diferente megaton. Nan a haci e prueba den cercania di Nova Zembla. Tabata e di 12 prueba nuclear cu e mericano nan a anuncia den e actual serie, cu cual e rusionan a cuminsa dia cinco di luna pasa.

Un mijnenveger di marina frances a haci un bishita dia sabra y dia domingo na Aruba. Aquí nos ta mira e boto chiquito di palo na su lugá di ancla den e prome havenbassin di Oranjestad.

## CANDELA TA CAUSA NUEBE MORTO

Na Hull, den e provincia canadiense Quebec, nueve persona a muri ayera door di un candela den un cas. Ya nan a haya cinco di e morionan, entre cual tres muchu.

## INVITACION PA PAPA

DJAKARTA, 17 sept. President Soekarno di Indonesia a invita Papa Juan 23 pa e haci un bishita na Indonesia. Nan a haci e invitacion via di arzobispo Soegio-Pranoto di Iglesia Católica na Indonesia.

## MERCA Y CUBA

UITTSBURGH, 18 sept. — E delegado especial di president Kennedy pa loque ta asuntunan tocante America Latino, Africa y Asia, Chester DOWLES, a critica e extremistanan mericano cu ta exigí un accion militar contra Cuba, fuertemente. El a bisa: „Si no haci csey y ataca Cuba bou di e actual circunstancianan, anto nos lo caba cu nos influencia den asuntunan internacional, rebaha nos reputacion den Naciones Uni y perde nos pretencionnan riba direccion moral, mientras cu miles di hobennan lo perde nan bida“.

Union Sovietica lo saca hopi probecho for di un tal intervencion, tantu riba terreno politico cu como riba terreno diplomatico. Asina Bowles a bisa.

## BANDITISMO NA COLOMBIA

BOGOTÁ, 18 sept. — Ejército colombiano a participa, cu den seis luna di tempo bandidonan a mata 1080 hende. Mayoría di e victimanan tabata campesino. Entre e forsanan militar di orden tabatin 81 morto.

Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegría nacemento di nos fio y rumán homber

## PERRY SOL

Sr. & Sra. Benny Gruszecki  
Lennert David  
Sylvia Ida.

Bilderijkstraat 1  
12 september 1962.

## LAGA REDDY HACIELE PA BOI E TA HACIELE CU SMAAK.



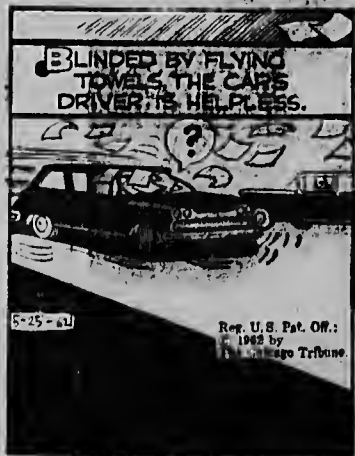
Senjora;  
Bo sabi cu Reddy Kilowatt gustosamente kier haci tur trabou fastioso pa bo. Lagué mansa bo harinja di pan, cushina bo cuminda, polish bo vloernan, stof bo tapijtnan, roaster bo pan y diferente otro trabou.



## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Geblind door di e serbete-tan cu ta bula, e driver ta keda sin ayuda. 2. Prome cu e kier pone brake el a bira bai na banda robes. 3. „Bruch a mira tur cos den su spiel. Pero e no ta durf para.“



## RIP KIRBY

1. Un taxi ta corre den direccion di e haven. „Ta duel mi senyor, pero mi ta kere cu mi a laga e bomo sendi.“ „No preocupa bo nos ta manda bisa e conserje.“



## Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

## ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion / 3.25 paga adelantado Edición sujeta 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio Director-hoofredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 18 di september  
DE VEEH 8.30 „Salon Janani“ 18 j.  
RIATO 8.00 „Los resbalosos“ a.i.  
PRINCIPAL 8.00 „Seven women from hell“  
18 j.  
AURORA 8.00 „Viva la paranda“ 18 j.  
SAVANETA 8.00 „De slag bij Austerlitz“ 18 j.

## PA TUR SORTO DI VERE

J.E.P. CABENDA

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald.  
San Nicolas: Zr. Porpetua  
Santa Cruz: Zr. Lidwina  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emastraat 79  
Oranjestad, tel. 1855.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5066

## POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Angula 14.00, Antigua 14.00, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brasil 14.00, Br. Guiana 14.00, Canada 14.00, Canal Zone 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 14.00, Cuba 14.00, Curacao 10.00, 14.00, Ecuador 14.00, El Salvador 14.00, Europa (Asia-Africa) 10.00-15.30, Fr. Guiana 14.00, Guadeloupe 14.00, Guatemala 14.00, Haiti 14.00, Honduras 14.00, J. A. La Florida 14.00, Jamaica 14.00, Martinique 14.00, Mexico 14.00, Montserrat 14.00, N. S. A. Miami Fla. 14.00, (Asia-Africa-Australia) New York 14.00, New Orleans, La. 14.00, Nevils 14.00, Nicaragua 14.00, Panama 14.00, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico 14.00, Rep. Dominicana 14.00, S. Kitts 14.00, St. Maarten 14.00, Suriname 14.00, Trinidad 14.00, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas 14.00, 15.00.

Maracaibo — Virginia Eiland —  
Atencion: Cerramiento di pleanan certificado ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diamars 18 di september 1962

9.00 Apertura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 E Hubel Habri  
9.30 Gimnasia  
10.00 World News  
10.10 News of the Day  
10.15 Radio Revivat  
10.45 Thoughts on Home  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Canticos Di Evangelio  
11.30 Melodias Di Merdia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Ensenos Musicales  
3.15 Melodias Del Alma  
3.30 Adelante Juventud  
4.00 Musica Di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 Nuestran Pa Cristo  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 Academia Del Alro  
5.15 Peliculan Di Bida  
5.30 Musica Para La Cena  
6.00 Ultimas Noticias  
6.30 Charles A. La Juventud  
6.45 Nederlanda Nieuws  
7.00 Musica You Can Understand  
7.30 Children's Corner  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Bible Time  
10.00 World News  
10.05 Klassieke Muziek  
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diamars 18 di september 1962

8.00 Opening  
8.02 Selection Musical cu disconan Latino-Americano  
8.30 Cumpleaños Feliz  
9.00 Programa Peliculan Musical pa Telefon  
10.00 Ritmos Latinos  
10.30 Programa di Nie Habibe Jr.  
11.00 Musica Norte-Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica Varia  
12.00 Noticias Locales na papiamento  
12.20 Musica Europeo

12.30 Nieuws in het Nederlands  
12.45 Musica Norte-Americana  
12.55 News in English (Antilla)  
1.00 Musica Varia  
1.30 Musica en Bata  
2.00 Hepticon (Philips Duke Box)  
2.30 Melodias Instrumental  
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha  
3.15 Twist  
3.30 Programa di La Esperanza  
4.00 Musica cu Sabor Azteca  
4.30 Musica Polis Deportivo  
4.45 Cocktail Musical  
5.00 Danzones Cubanos  
5.15 Musica Varia  
5.30 Un programa cu musica Popular  
7.00 Noticias Internacionales na papiamento  
8.45 Voorlichting (Reperim)  
8.15 Calypso  
8.30 Dinner Music  
8.00 Musica Deportivo (Gillette) (Schilte)  
7.15 Musica Europeo  
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius) (Tridini)  
8.00 Musica Norte-Americana  
8.15 Novela (Estrellita)  
8.30 Musica Varia  
8.40 Musica Poesia y Composicion Antillana  
9.30 Musica Varia  
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 18 de septiembre 1962  
6.00 Show de Itina  
7.30 Banco Union  
9.00 El observador Creole  
8.15 Su novela Fab-Vorita  
8.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Informacion sobre los progr. del di  
9.00 Documentales  
9.30 Senderos de luz  
10.00 El calendario de mama  
10.30 Casas de mujeres  
11.15 Cortos Cinematograficos  
11.30 La perfecta Ama de Casa  
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio  
12.05 Telenovela FAB  
12.25 El Show de Saime  
1.35 El Impulso Televisio  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telenovela  
4.30 Club de los Nieve  
5.30 Cine-Varietades Yukery  
6.30 David Niven en T.V.  
8.00 La novela Camy  
10.30 Cine programa  
12.00 Informacion sobre los Programas a Majana

Dia Sabra tardi a cuminsa den St. Maria College e curso nobo di leister di Antillanese Meisjes Gilde. Tabata reina masha animo pa e curso y mas di 30 damas a duna acto di presencia. Riba e portret aqui nos ta mira e leisterman aspirant cu nan instructoran.



## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
Diariamente fresco.

— No. 31 —

E shon di cunucu aqui tabata hopi carinoso. Un fuerte apretón de mano... Un corto conversacion i despues e bottenan di binja a cuminsa abri.

Papa Marchet i tío Rudolf a cuminsa ta combersa riba negoshi i semehantenan. Nan a ripara cu tur dos a hanja simpatia pa otro. Pasobra si un hende a drenta mira nan ta papiando asina, sigur e ta quere cu nan amistad tabata di anjanan. Tío Rudolf tabata combersa dje enorme terrenonan na Argentina, mientras Sr. Marchet tabata combersa di su Quinta Azul, cu nos no por a desprecia tampoco.

Entretanto Hubert i Marcela tabata combersando riba tur sorto di cos.

Hubert tabata sintie den un otro mundo. Awor cu e tabata sintie dierbido den cercania inmediata dje dama cu tabata su verpleegster asina tanto dia, e no tabata corda ni un momento sol cu tabata existi un tal Monica.

Ademas pa civilizacion e mucha mihete tampoco no a menciona ni un momento ni nomber di Monica tampoco pasobra aqui no tabatin lugá p'e.

Tío Rudolf i Hubert a queda ei como un ora largu. Evidentemente tío Rudolf tabata contenido di por a cerra conoci cu Sr. Marchet i ta p'esai me tambe na ora di su despedida el a bisé:

„Mi ta desea di por ricibi bo mas bez aqui Sr. Laguna. I respectu e entrega di carni fresco i frutanan fresco na bo empresa, tur esquinan ta cosnan cu lo wordo reglá sin falta. Te dia mester yega nuna.“

De la manera anto manera nos ta mira, e dos ancianonan aqui ya a mara negoshi cu otro caba.

Ni de capotero tío Rudolf no a larga di busca su ventaje.

Na su viaje di regreso e tío a punte: „Pero Hubert, bo ta sigur cu Monica ta en realidad e mucha muhe cu lo ho ta desea pa companjeria di bo hida?“

Hubert a hiza su skoudernan dicens: „Mi n' ta mira paquico no, tío. Monica ta un bon mucha i humilde, un muhe su hende por confia riba dje. Ta pa mi un misterio com e por a sopor-ta asina tanto tempo como cuidador di galinja aya na Quinta Azul. Ta sinti mas tantu den e mucha muhe ei eu solamente alimenta galinja.“

„Bo ta saca culpa pa un contesta, mi yiu“, e anciano a bisa grunjando.

„Ma puntra bo cu Monica ta di masha interes pa bo.“

„Mi ta stime, tío.“

„Esei no ta imposible, pero.... ten-de aqui, mi yiu. Ora cu mi tabata sinti ta combersa cu Sr. Marchet esei no tabata nifica cu mi wovo i oreanan ta bataba cerra pa loka tabata pasa den mi cercania inmediata. Mi tabata paer banda di boso tambe. Mi n' sa, pero mi ta quere cu te awor Srta. Marcela tin bista riba bo. I mi ta quere cu bo tambe te awor ta mire dilanti bo bistanan.“

E tío no a spera riba contesta: e tabata waak door di bentana i tabata sinti ta hari. Hubert tabata sintie malo. „Mi n' ta comprende mucho bon e nificacion di bo....“ Hubert a respon-de:

„Tende aqui, mi amig. Mi ta quere cu lo bo mester ta comprende mi masha bon. Mi a hanja e impresion cu Marcela Marchet ta stima bo masha

tantu.... No sagudi cabez. Como comerciante di profesion nunca m'a cumina cu mi wowonan den mi carterá i mi wowonan no a ganja mi unica te awor. Pues ya bo sa. No ta mi ta hunga e rol di e hende cu tin di casa bo, pero mi ta bisa bo i mi ta queda cerca cu Monica no ta pas, pa bo, pero Marcela si.“

„Tío, Monica....“  
Pero diripiente el a cesa i a warda silencio.

Su bishita na Quinta Azul a sagudi algu den su inferior i masha tanto i e quier a hunga cu su tío, en realidad, euter su pensamentunan tabata na Quinta Azul. Su curazon tabata bati en irregularidad qui ora cu su amor dal riba Marcela. Pero ora cu e corda riba Monica esei no tabata pasa asina.

Pero como e mester a bisa un cos nuna el a responde corto despues: „Bo tin algu contra Monica, tío?“

„Ai no mi amig. Nada absolutamente. Quico el a haci mi? E ta un mechi mucha, hunita tambe. Ta paer mi tambe cu e ta hasta stima bo lupi. Quende lo por tuma un mucha muhe na malo ora cu e duna preferencia riba mi sobrina di un millonario cu cualquier otro joncuman?“

„Permiti mi jama bo atencion, tío, cu dia m'a sinja conoce Monica e no tabata absolutamente na altura cu mi tabata sobrinu di un tío ricu.“ Hubert a responde hariadeno.

E homber anciano a sagudi cabez. „Acceptable. Pero alomenos e tabata sa si cu bo tabata ingenieur? Un espeso ingenieur ta un bon suerte pa un mucha muhe di aldea.“

„Tio no acuse riba bo idea“, el a bisa casi rubia. „Ta paer mi di ta conoce Monica bon caba, di moda cu mi no ta quere cu ta pa profesion ni pa placa e ta stima mi.“

„Si: t'asina tur hoben ta papia cu largu nan bista cu riba un figura bunita esbelto“, tío Rudolf a responde souri-riendo. „Pues bini: mi ta acepta cu quizas mi a ekiboka mi. Pero pa bini back riba e asunto di Marcela, mi ta hanja ta pica cu bo no ta corresponde su sentimentunan pa cu bo.“

„Tio, bo tuma mi ta masha en mi biza bo cu e sentimentunan ei cu to ta quere ta solamente den bo imaginacion....“

E homber anciano a sagudi cabeza. „Esei mi no ta quere, Hubert....“



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 16 di September di 1962.

## CABANAN GANADOR:

Promer careda: — Solares (50 kilo) di preparador A. Lacer en jinetes L. Gomez. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

Di dos careda: — Vivas (52 kilo) componente di llave 11 di preparador M. Ziadie cu jinetes J.R. Ramirez. Distancia 1700 metro. Tempo 198 sec.

Di tres careda: — Carno (51 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinetes G. Nuñez Cova. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di cuater careda: — Santanita (51 kilo) di preparador V. Catanese cu jinetes Carlos Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Di cinco careda: — Poseido (48 kilo) componente di llave 7 di preparador M. Azpiru cu jinetes H. Marchena. Distancia 1400. Tempo 84 4/5 sec.

Ultimo careda: — Nunlands (50 kilo) di preparador R. Peraza cu jinetes Angel Bracho. Distancia 1200 metro. Tempo 74 1/5 sec.

No obstante cu ta dos promer favorito (Santanita y Nunlands) di careda a gana asina mes y 5 y 6 ta bolhe dura un mercado libre. Ya e resultadonan aki ta fada e apostadonan y publico en general. Ta parce cu ta solamente ora tur favorito cu ta anto no tin mercado libre. E ganadonan Solares y Carno ta dos tercer favorito. Vivas tin unicamente 13 punto como cuarto favorito y Poseido di llave 7 tin solamente 7 punto.

Bani spera ki dia nos ta hana un resultado cu no ta mercado libre na duna e apostador y aficionadonan un poco mas ambicion pa elabora nan cuadro cu mihor esperanza.

A resulta 241 cuadro ganador di seis cabai cu ta hana cada uno Bs. 3472.95. Cu cinco cabai tin 3450 cuadro cu ta gana cada uno Bs. 161.70. Tabata sella 314885 formulario pa un valor di Bs. 2970.848. (E cifranan pa 5 y 6 no ta definitivo ainda).

E siman aki Arubaanse Courant a indica den su promer 6 nan tur e seis ganadonan.

CON E CABANAN A CORRE? PROMER CAREDA: — Solares e tercer favorito di careda a logra e victoria den e cuater careda cu diferencia di un cabez dilanti di Luan Chamal y Bull. Bull a corre adilanti manera semper te cerca di e meta pa laga Solares y Luan Chamal alcanza na ultimo ora. Cheyenne e gran favorito a ocupa di cuater lugar y Chasseur a completa e marcador. Solares a paga pa ganador Bs. 21.

DI DOS CAREDA: — Vivas cu nos a menciona como un chempion cu por sorprende a sali victorioso cu no menos cu 4 3/4 entero, dilanti di Truño Sordo. Na altura di 600 metro Grecian Boy y Electivo tabata corre na cabez di e peloton. Ta na e altura aki Vivas a cuminda su atropellada y ya den e curva di 300 metro el a tuma e delantera pa sigi saca mas y mas bentaha te na e meta. Sig

ningua momento tabata den ningun peligro di por a perde. Un triunfo anto facil y sin mucho esfuerzo. Truño Sordo a remata como segundo sigi pa Electivo. Grecian Boy a yega di cuater y Macinto e veterano a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: — Un bonita triunfo pa Carno e pupilo di Villalobos den su segunda salida den La Rincónada. Carno den e careda aki a duna prueba di ta un bon corredor. Nuñez Cova a logra e victoria sin mester a haci mucho esfuerzo. Perfilador ta esun cu a sirbi di esollta. Perol a ocupa di tres lugar. Di cuater a yega Jarbas sigi pa Estambul. Grande Etoile e gran favorito a yega un promer cu ultimo.

Clasico „CIUDAD DE CARACAS": — Un careda exclusivo pa potranes di dos aña a duna como triunfador Noche del Sur cu a conquista cu e victoria aki un trofeo y Bs. 40.000. Noche del Sur un yiu di King My prepara pa L. Padilla a gana e careda den 73 3/5 sec. E jinetes ta Juan Eduardo Cruz.

DI CUATER CAREDA: — Santanita a gana e careda di punta-punta cubriendo e distancia di 1300 metro den 79 sec. Indio Desnudo a persigui e ganador te na e altura di 300 metro y despues a keda atras. Daz e reta final Santanita a saca suficiente bentaha pa gana cu suma facilidad. Talisman cu a avanza na ultimo ora a ocupa di dos lugá sigi pa Agujon y Andry. Hy Togo a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Poseido e ganador di e careda aki ta un sorpresa pa hopi aficionado. Henter e careda Poseido a corre tras di Koppomik y den e recta final el a logra tuma e delantera pa resisti despues e atropellada di Te cu a logra yega di dos sigi pa Koppomik. Do mienico a yega di cuater cumpliendo un bonita careda. Palmeria e favorito a logra completa e marcador. Pa Bentella e lote a resulta mucho fuerte.

ULTIMO CAREDA: — Si Cairel no ta hana tropiezo na altura di 600 metro recibiendo un fuerte golpe di un di e otro competidonan, lo el a sali ganador di e careda. Angel Bracho a probeca di e circunstancia pa gana e careda cu un pescuezo dilanti di Cairel. Ricardo Ferrer jinetes di Cairel a protesta despues di e careda pero como Nunlands no a comete ningun falta el a keda e ganador. Esey nos ta vama mala suerte. Pero ta asina ta sucede den careda di cabai. Ta manera e Hulandes ta bisa „de ene zijn dood is de ander zijn brood".

NOTICIA DI ULTIMA ORA. E cuadronan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 3472.95. (Tin 241 cuadro). Cu 5 cabai tin 3520 cuadro. Cada un ta gana Bs. 158.50.

## PRESIDENT DI LIBERIA NA HULANDA

HOEK VAN HOLLAND, 18 sept. — Ayera a yega Hulanda for di Harwich president di e republica Liberia, William Tubman. E tabata companja di su esposa y tres yiu. President Tubman a bini Hulanda pa un bishita priva na La Reina y Prins Bernhard. Awe e ta sali pa Stockholm.



## DOS PERIODISTA EXPULSA DI CUBA

KINGSTON, 18 sept. — Antayera nan a expulsar dos periodista Ingles for di Cuba. Ya nan a yega Kingston, capital di Jamaica. Ta trata di John Bland, di e agencia Ingles di noticia, Reuter y John Barnes, di e revista Mericano „Newsweek".

Bland a bisa cu nan no a duna motibu pa e arrestacion of expulsion.

Na Nederlandse Dok- en Scheepshout Maatschappij na Amsterdam nan a baha na awa un tanker di 47.400 ton, Italia na encargo di Esso Petroleum Company. E solemnidad di bautiza a ser efectua pa sra. Johnson, esposa di un dje directornan di Compania di Esso. Aki nos ta mira e momento cu e vapor nobo ta slip den su element.

## NAN A PERDE EXPERTO ALEMAN DI RAKET

MUENCHEN, 18 sept. — Polis di Alemania Occidental a pidi yudanza di Interpol pa busca e experto Aleman di raket Heinz Krug, kende siman pasa a desaparece di un manera misterioso for di Muenchen.

Te un aña-pasa Krug tabata traha na e instituto pa investigacion di propulsion di jet na Stuttgart.

Despues el a bira director di un empresa comercial na Muenchen, mientras cu tabata representante di e compania di aviacon di republica Arabe.

Ultimo biaha nan a mira Krug dia diestun di septembr. den compania di un tal „Saleh", probablemente un Egipto Oare. Parce cu esaki tambe a desaparece.

Krug a yega di declara for di seis luna pasa cu nan a avise.

## TEMBLOR NA ITALIA

ITALIA, 18 sept. — Den e ciudad Italiano Greve, na zuid di Florence, tabatin ayera un temblor. Poblacion a sali for di eus, pero cu excepcion di algun glas kibra no tabatin dano material.

## SOEBANDRIO A SALI PA NEW YORK

DIJAKARTA, 18 sept. — E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, a sali di Djakarta pa asisti na e reunion general di Nacionnan Uni na New York. El a bisa cu e lo hiba deliberacionnan cu secretario general Oe Thant tocante algun problema tecnico en conexion cu entrega di autorisacion na West Nieuw Guinea na Indonesia cu un periodo interim di gobernacion di Nacionnan Uni.

E problemanan aki ta existi hopi comprension di banda di e Indones y Hulandesnan di moda cu e entrega por tuma lugar sin dificultad.

Indonesia tin intencion pa otro luna cuminsa cu desarollo completo di West Nieuw Guinea. Asina el a bisa finalmente.

## RETIRO DI MILITARNAN MERICANO FOR DI LAOS

VIENTIANE, 18 sept. — Ayera nan a cuminsa cu retiro di trupanan Mericano for di Laos, di acuerdo cu e declaracion di neutralisacion di Laos cu nan a aproba na juli na Geneve door di e paisnan relaciona.

E desocupacion di Laos door di trupanan Mericano lo termina den tres siman. Na Laos tin mas o menos 800 militar Mericano cu ta den e exercicio di e general derechista Phoumi Nosavan.

## ASALTO CONTRA POMPIDOU

BRUSSEL, 18 sept. — E corant socialista na Belgica „Le Peuple" cu siman pasa a anuncia prome detencion di seis miembro di e organisacion d exercito secreto na Belgica, ta scribi, cu nan a prepara un asalto contra premier Pompidou.

Segun e corant aki esey a resulta for di documentonan, cu nan a haya durante interrogacion di e seis arrestantenan.

Ultimamente Reina Juliana a bai haci un bishita na weeshuis di Buren na Gerderland cu a celebra su 350 aña di existencia. Tur personal dje weeshuis aghi tabata bistu na e ocasion unu na „grabe historico. Aki nos ta mira La Reina Juliana acompaña pa Maria di Oranje, condesa di Buren, kende e tempo el a funda e weeshuis.

## WELGA NA BRASIL A CABA

RIO DE JANEIRO, 18 sept. — E lidernan di e federacionnan di obrero na Brasil a dicidi pa stop e welga general, cu a cuminsa diabierna despues cu gobierno di Da Rocha a baha. E welga a para ayera mei anochi. Solamente personal di flota mercantil, cu ta existi aumento di sueldonan, lo sigui welga.

## IRREGULARIDAD DEN FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY, 18 sept. — Den federacion di Rhodesia tabatin ayera irregularidadnan cu a costa bida di un persona, mientras cu por lo menos diensuebe entre cual cuater Europeo, a keda herida. Den e capital di Zuid Rhodesia Afrikanonan a ataca otro cu piedra despues di un reunion di un partido politico. E premier di Zuid Rhodesia, sir Edgar Whitehead, a avisa, cu su gobierno ta decidido pa stop e actual serie di accionnan di violencia y sabotage rapidamente.

Den e portecorador Ingles Noord-Rhodesia nan a aresta hopi hende durante bringamentunan entre miembronan di congreso nacional y e partido di independencia nacional di Kennet Kaunda. Den e ciudad Chingola, unda e partido di congreso a tene un reunion, tabatin diensuebe herido. Na Noord-Rhodesia nan lo tene eleccionnan general pa conseho legislativo dia trinta di otro luna.

## INCIDENTE NA LONDEN

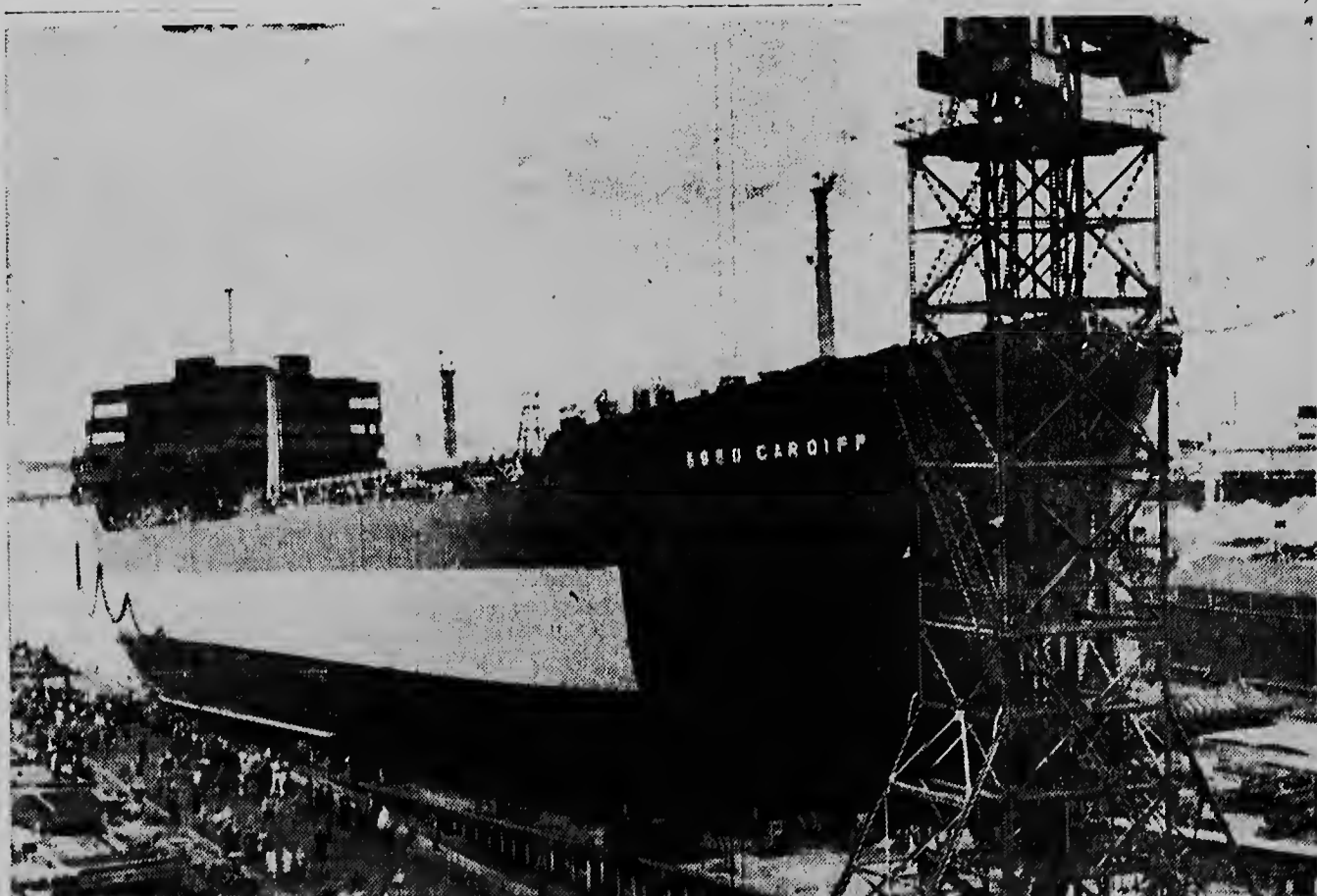
LONDEN, 18 sept. — Durante un bringamentu na Oost Londen entre hoben socialistanan y simpatisadornan di e movimientu extremo derecho di sir Oswald Mosley, nan a aresta ayera seis persona.

Mosley a organisa un reunion, na cual nan tabata critica Hudionan y nan ta defende un politica pa Inglaterra keda „blancu". Sir Oswald Mosley a expresa su mes na favor di afiliacion di Inglaterra na e comunidad economico Europeo. Despues di e reunion di Mosley un grupo di su simpatisantenan a bai un reunion di hoben socialistanan, unda nan a cuminsa haci e oradornan pregunta. E reunion aki a termina den un bringamentu.

## SITUACION NA ARGELIA

Mohammed Boudiaf, un di e vice-premieran di e gobierno provisional argelino, a declara na Paris, cu e kier candidato na e prome eleccionnan general, cu nan ta tene diahuebs awor den su pais.

Boudiaf ta un di e adversarionan mas principal di Ben Bella, y luna pasa el a sali for di e oficina politica di Ben Bella. Na Paris el a declara di no kier participa na eleccionnan na cual nan ta comete fraude. E tabata kier meen cu esey e becho cu e lista di candidatos tabata forma door di e oficina politica. Premier di e gobierno provisional di Argelia, Ben Chedda, no ta riba e lista aki mas.



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



Bao di regie dje ingles Paul Rotha den Cinetostudio na Duivendrecht Amsterdam nan a cuminsa cu filmacion dje speelfilm hulandes „De Overval". Riba e portret aghi un escena cu den e pelicula ta tuma luga den scuridat. E grupo cu lo protega e asaltadornan riba camina di regreso.

ARIES  
21 Maart — 20 April  
Warda bo curpa tantu cu por e mainta aghi pasobra awe ta dia di hopi complicacion i redu. Trata na queda alo.

TAURUS  
21 April — 20 Mei  
Muinta tempran no ta mucho bo presentia, principalmente ora cu bo ta mucho negligente i desculda den tur cos.

GEMINI  
21 Mei — 20 Juni  
Evia complicacionnan cu por presenta, principalmente ora cu bo ta mucho negligente i desculda den tur cos.

CANCER  
21 Juni — 22 Juli  
Awe bo no ta mucho sigur di bo asuntunan, pa esei ta forza na da. No haci nada prome cu bo tuma decision.

LEO  
23 Juli — 22 Augustus  
No cuminsa nada sin un investigacion formal. Soteronan pidi bo ayudo, no nengnan.

VIRGO  
23 Augustus — 22 September  
Por presenta di dificultadnan riba terreno financiero ora cu bo no se prudente.

HOROSCOOP DI AWE  
Pa cortesia di BOTICA ARUBA  
„Bo botica di confianza"  
tel. 1080-1081

LIBRA  
23 September — 22 October  
Parce cu bo suerte na trabo of asuntunan colectivo. Pone tin riba loque otan ta bisa.

SCORPIO  
23 October — 22 November  
Muinta laat atardi lo bini noticianan favorable, tantu corre como telefonicamente.

SAGITARIUS  
23 November — 21 December  
Bo tin suerte di asuntunan financiero i no ta a da stranjo cu ricibi un sorpresagradable awe.

CAPRICORNUS  
22 December — 19 Januari  
Aspeccion di turidminto, principalmente cu esei ta arden asuntunan interesante.

ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari  
Sea masha prudente i no entega bo mes di asuntunan imprtico e mai aghi.

PISCES  
19 Februari — 20 Maart  
Bo tin suerte di un asunto interesante, den e personanag aghi ta mei. Potino.





## AVION DI ARUBA FLYING CLUB A CAI

SAN NICOLAS, 19 sept. — Ajera tardi pa mas o menos 5.45 un sportvliegtuig di Aruba Flying Club a haci un aterrizaje di emergencia riba e vliegveld „De Vuyst“. Esaki tabata e avion PJ-BAX. Tabata un dje avionnan cu tabata duna instruccion na aspirant-aviadornan. Gracias a Dios cu no tabata danjo personal, mientras cu e danjo material no tabata mucho grandi.

E avion aqul no tabata sigur. Te na ora cu nos corant tabata bai preusa, nos no por a hanja informacion tocante e motibunan dje aterrizaje forzoso, ni tampoco unu no kier a duna nos nomber dje piloto.

Sin embargo nos ta spera di por duna mas detalle dje accidente aerea aqul den nos proximo edicion.

## CARIBE A GANA CANASTA DI ICA

ORANJESTAD, 19 sept. — Diasabra anochi a tuma luga den Club Caribe e segundo wega di competie di Canasta Boi Aruba. Caribe a gana e encuentro contra Indische Club cu 18-12.

# Gobernador Debrot a bishita Aruba

ORANJESTAD, 19 sept. — Ajera mainta pa 9'or y 20 minuut, Gobernador N. Debrot a piso suelo di Aruba. Durante e prome bishita aqul pa cerramento di conoci, el a queda solamente un dia riba Aruba y ajera tardi trobe Mr. Debrot a regresa Corsow.

Contrario di Corsow e interes di parti di publico pa e bishita aqul tabata masha poco. Na aeropuerto e numero di espectador tabata masha poco y tambe na kantu di camina apenas por a ripara algun interes particular.

E manera cordial cu eal e comision di recepcion a ricibi e Gobernador nobo riba aeropuerto a drea hopi cos. Pa ajne honbini tabata aya presente gezaghebber interino De Cuba, secretario insular Kerstens, comisario C. A. de Jager, comandant di Savaneta, majoor G. C. J. Ballieux, luchthavenmeester interino A. A. Th. van Herwarden, na nomber di KLM, sr. R. Th. Pahud de

Mortanges y porfin sr. N. Piña di Servicio Informatorio, quende anjanan largu tabata mantene lazonan cultural cu mr. Debrot, quende calurosamente a sagudi su man.

Ademas di esei tabata tambe aya pa salud e delegacion chiquito di Bonerianonan, bao di cualnan sr. J. M. Leonardo, president di seccion Boneriano den PPA y sr. J. Boezem, president di Club Boneriano.

## Encuentro cu poelanan

Por lo demas e programa di ajera a

hai segun plan. Despues cu Gobernador a cera conoci cu Bestuurscollege den Bestuurskantoor, den cual na un manera extenso un idea di situacion economico di Aruba y su perspectivanan a worde duna, el a bai pa Club Boneriano, unda el a yega pa 11'or y unda un gran numero di boneriano a mustra nan alegria tocante e hecho cu un di nan a ser escobi pa ocupa puesto di prome Gobernador antillano y esaki nan no a sconde pa bisa.

Mr. Debrot a ricibi speechnan dirigi na su persona pa diferente prominente nan di e club y a ricibi como recuerdo un estuche di sigaria di plata. Gobernador kende a firma tambe su nomber den e buki di huespednan, a declara den su speech di gratitud cu gustosamente lo e tuma patronato dje club Boneriano riba dje.

Banda di merdia tabatin un recepcion chiquito na Basi Ruti pa invitadonan, despues di cual gobernador a bai cu miembronan di BC y algun comidado na De Olde Molen, afín di bai bebe koffie aya, cu e colegio arubano a ofrece.

Tabata pa mr. Debrot un sorpresa ora cu el a bandona Basi Ruti, di a contra cu e poeta Federico Oduber y e poeta Burny Every, cu quendenan el a entrene un ratu. Durante e corto comersacion cu a sigui, e gobernador a bisa, cu pronto un numero mas lo ser publica di Antillanese Cahiers, cu lo jama „Poëzie—Poesia“ y den cual pa di prome bez lo aparece poesia di Every y Nicolas Piña.

Den curso di merdia Gobernador Debrot a bai haci un bishita na sra. vda. Maria Yrausquin y na Gezaghbeher F. J. C. Beujson, cu ta ser cuida na cas y sra. Irma Beujson-Brouwer.

Gobernador Debrot a declara na ora di su partida cu na su debido tiempo ora cu e ta mas naturaliza y ora cu tambe su senjora a bini antillano, lo e bolbe Aruba pa un bishita mas largu.

## SALUDONAN ARUBANO FOI HULANDA

ORANJESTAD, 19 sept. — Awe nochi 8.45 lo nos tende via Radio Kerkboom saludonan foi Hulanda trobe. Lo nos tende stemnan di Teddy, Tom y Wicky Schouten. E programa ta ser transmiti di nobo diasabra 6.30 atardi.

## Kwartiermeester Hoogenboom di Marina Real ta salba bida di un mucha

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 sept. — Dindomingo mainta pa alomenos 11'or a socede na Boca San Michel, un accidente di hogamento, cu casi a causa bida di un mucha homber chiquito di 8 anja. Gracias na e mediacion rapido y experto dje director dje luga di banjo St. Michel, e kwartiermeester di Marina Real, Hoogenboom, despues di masha hopi esfuerzo, a logra salba bida di un mucha, despues di a aplica e sistema di respiracion artificial di boca cu boca cu awendia ta asina tanto usa.

E salbacion aqul a tuma luga den joida torenal na playa dje bahia, banda dje steiger dje piscadornan. Banda di 11'or e kwartiermeester a ser avisa cu un mucha a hoga. Na Playa banda dje luga di banjo el a contra cu un mucha muhe, cu a lastra saca un mucha homber, probablemente su ruman for di lamar riba costa. Nos no por a hanja sa com of na qui manera e accidente aqul a tuma luga.

Mirones a mira com e mucha muhe tabata lastra su ruman homber for di lamar, na unda el a queda drumi manera morto. E hendenan a avisa kwartiermeester Hoogenboom unbez. Primeramente esaki a trata na

aplica respiracion artificial pa medio di un aparato cu ta destina pa esaki. Sin embargo esaki no a yuda. Luego e gerente a cuminsa aplica e otro sistema di boca riba boca.

E rumor dje hogamento a plama entretanto manera un soplo di viento contra un baraha di carta door di enter Boca Sami i pronto tabatin masha hopi hende na playa, cu a sigui e salbacion cu tension.

Porfin despues di hopi esfuerzo e molesteran di kwartiermeester tabatin exito i e mucha a duna senjlanan di bida trobe. Entretanto e kwartiermeester a larja jama ambulance di marina, un dokter i poliz tambe a ser avisa.

Cu e ambulance di marina el a corre yega rapidamente e mucha por a ser transporta pa hospital Sta. Elisabeth pa observacion.

Di tur banda e kwartiermeester aqul a ser gradie i eogia pa su proceder experto i humanitario, pasobra sin su esfuerzonan sin duda e mucha aqul, lo tabata defunto. Enter dia e suceso aqul tabata na Boca e comersacion di dia i enter e barjo aqul tabata mencion number di kwartiermeester Hoogenboom i na un manera agradecido, i digno nan tabata tehe na alto bon number di Marina Real.



Gobernador N. Debrot a bin haci ajera su prome bishita oficial na Aruba. Esaki ta un portret despues di su yegada na Aruba, unda nos ta mira Gobernador Debrot den compania di gezaghebber interino I. de Cuba.

## Formacion di e Gobierno nobo ta cuminsa na corto termino

### Consulta di Gobierno pa indicacion di un formateur

(DI NOS CORR. NA CORSOW)

WILLEMSTAD, 19 sept. — Despues di su regreso di bishito oficial na Aruba di ajera, Gobernador mr. N. Debrot lo cuminsa na termino corto cu su discusionnan na formacion di un gobierno nobo pa Antillanan Neerlandes. E deliberacionnan aqul mester ser guia den e indicacion di un informateur, cu di su banda lo trata na forma un consejo di ministranon. Tan pronto cu e informateur ta considere suficiente posibilidadnan concreto presente, lo e por ser nombra pa cumpli cu su tarea como formateur. Esaki to e sistema normal, cu den semonnan venidera ta den centro di interes.

## Dialuna p.v. Staten nobo

Entretanto diasabra awor Staten bien lo reuni pa ultimo bez den nan composicion bien. Na e ocasion aqul lo tuma despedida di miembronan cu no ta regresa den colegio segun e formacion nobo cu ta resultado dje eleccionnan teni riba dia 4 di juni u.p. Dialuna anto lo tin e prome reunion di Staten den e formacion nobo. Hopi representante lo hac nan entrada como miembronan nobo.

Segun articulo 39 di Staatsregeling e ministranon ta ser cada bez nombra pa e mes periodo cu e miembronan di Staten tin sesion. Na fin di un periodo di sesion nan ta queda sin embargo na nan puesto te ora cu nan sucesonan ser nombra. Esei kier meen anto cu no ta necesario cu ta dialuna awor mes eiba lo tin mester di un gobierno nobo, aun cu e naturalmente ta existi e rapidez necesario na e formacion aqul.

Oficialmente gobierno ta demisionario eiba foi dialuna awor.

E indicacion di un informateur, respectivamente di un formateur ta queda enteramente segun opinion di gobernador.

Ta conoci cu mr. dr. M. F. da Costa Gomez tin derecho di ser indico como informateur e.a. formateur, apelando riba e hecho cu e ta lider di e partido di mas grandi, cu ta Partido Nacional di Pueblo na Corsow.

E gobernador anterior, drs. A. B. Spekenbrink, a bira victima di critica abierta di parti di N.V.P. ora e esaki a tuma un otro opinion di e majoria manteni di e partidonan cu anteriormente ya a forma gobierno y cu tambe denter di nan a indica un formateur.

Esaki tabata sr. R. J. Isa di Partido Democrático na Corsow, e actual ministro di husticia, e tempo ei president di Staten.

Durante su gobierno na anja 1958 gobernador A. B. Spekenbrink a bai di e opinion, cu Antillanan Neerlandes

di Staten di 4 juni e miembronan eligi di PD Curacao, PPA di Aruba y apoderadonan di DP na Bonaire y Isla Riba a proclama den un declaracion, cu tambe den e colegio nobo nan ta desea di procede como un bloque. Cu 12 apoderado esaki ta forma un bloque, aunque cu ta e majoria di mas chiquito posible.

Dialuna awor no tin solemnidad particular den sala di Staten, manera antes tabata custimber. Unavez cu e bishita aqul, contrario di 1954 y 1958, no tabatin cuenta di quibramento di Staten door di sucesonan particular, tampoco por pone awor e acento riba modificacionnan como consecuencia di cambianan constitucional. Asina anto e gobernador mes lo no apareci den Staten. President J. A. O. Bikker lo instala e miembronan nobo di Staten den su nomber.

## DIAHUEBS AWOR 16 MM PROGRAMA FILMLIGA

ORANJESTAD, 19 sept. — Majan, diahuebs Filmliga Aruba lo presenta un programa di 16 mm. den Cultural Centrum. E principal pelicula jama „Aventures Fantastiques“ („Un invento diabolico“) un science fiction romantica segun e buki „En face du drapau“ di Jules Verne. E ta un pelicula di Checo di Karcia Zeman cu tekstonan na Hulandes.

E prome venidero presentacion di 35 mm. lo ta dia 7 i 8 di october, ora cu „I Soliti Ignoti“ („Ladronnan ta hanja nan den dificultad“) ta ser presenta. E film aqul ta un comedia italiano di bandidonan. Pa e aqul aqul tin tambe riba programa peliculan di 35 mm. „La Traversée de Paris“ („Dwars door di Paris“) di regisor Claude Autant-Lara riba 11 i 12 di november i „Djävulens Öga“ („E wowo di diabel“) di Ingmar Bergman riba 9 i 10 di december.

## F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo asecuronan

### BEGROTING NA TEMPO

ORANJESTAD, 19 sept. — Di parti oficial nos ta informa, cu e anja aqul tambe begroting lo alcansa miembronan di eilandraad na tempo, esei quier meen prome cu 1 di october p.v.

## THE BOARD OF THE S.V. „CARIBE“ proudly announces a GRAND BALL

on Friday September 21 '62 from 9.00 PM to 1.30 AM

with the world famous orchestra from Spain

„SUSPIROS DE ESPAÑA“

All members of „Caribe“ and „Tivoli“ are cordially invited!!

MUSIC..... SHOW..... DOORPRIZE..... Entrance fees: „Caribe“ members — Fls. 2.50 per person „Tivoli“ members — Fls. 3.50 per person



Cunucunan destrui (portret ariba) y victimanan cu ta bivacua den aire liber (portret abao) ta e senjlanan tristu dje gran inundacion cu a azota e sitio alrededor di Soensjon na surcorea. Mas di 300 cas a ser destrui, door di cual 3500 persona a queda sin dak. Pa via di un dam cu a quibra banda di un riu jama Ok-Siong 138 a perde nan bida.



---





— INDRA KAMADJOJO —

## Indra Kamadjojo ta bini Aruba tambe

ORANJESTAD, 18 sept. — Indra Kamadjojo, un mensahero conuici di bailenan oriental, en relacion cu su bishita di 10 dia na Corsou di 7 te 21 di october, lo bini Aruba tambe. Aunke el ta un funcion di su bailenan di Indonesia y India den Culturales Centrum, mientras tambe ta para dos funcion pa hubentud escolar cu Stichting Culturele Vorming in Schoolverband lo sponsor. Miembronan di Indische Club Aruba, cu ta prepara bishita di Indra Kamadjojo riba e isla aki ta pensa pa durante e dos seman cu lo queda aki, di tuma lesnan priva cerca dje.

Indra Kamadjojo, vástago for di un familia antigua Indo-Europeo, a nace na Banjoemas na Indonesia. Su tata tabata un alto empleado di gobierno i door di esaki su puesto Indra a bin hanje hopi bez den contacto como muchu cu famianan di regente Javanese, door di cual relacion el a bin hanja masha interes pa cultura Javanese, principalmente pa e arte di baile. Durante e añanan el en particular arte di baile clasico tabata na Java prerogativa di aristocracia. Su prome lesnan anto el a hanja cerca un prins na Solo. Raden Mas Waloejo.

Despues di su tempo di HBS na Java, el a bai Hulanda i a studia na Rotterdam i Leiden.

Durante e periodo di su estudio el a bini na contacto cu e bailarin Ruso Igor Schwetoff. E encuentro aki a trece un cambio den su bida. El a bira consciente cu e baile na Europa por tabata un profesion. El a suspender su estudio den derecho na Leiden i a diciar di hira bailarin. Bao di direccion di Igor Schwetoff el a instrui su mes den bailenan clasico di tecnica di ballet, cual estudio el a continua na Paris i Berlin, cerca otro gran profesornan Ruso.

### Baile oriental

Despues di gera el a bin dedica su mes sin embargo mas i mas i porfin exclusivamente na baile Oriental, sin cu sin embargo el a perde for di bista e interes pa e arte di baile occidental. E tabata haci tornonan door di enter Europa i a bai tambe dos bez Merca.

Algun anja pasa el a diciar na dedica su mes enteramente na imitacion di leyendanan di baile Oriental, e forma di mas antigua di drama Indico, origina for di recitacion di Veda's.

Den e leyendanan aki, unda e tres elementonan di drama Indico, e palabra, e baile i e musica a diriti na un unidad, e ta haci uso di extenso

scala di movicon dje arte di baile di India i Indonesia.

No ta su intencion di duna un imagen etnografico, ni tampoco pa demostrar estilonan academico di baile, pero pa dispierta e esfera cu e diamanan aki ta respira.

Durante hopi anja e ta como cooperador uni na Instituto Real di Tropico na Amsterdam.

For di 1956 e ta tuma parti den Consejo di Arte i a ser solicita pa ministerio di enseñanza, arte i ciencia pa sirbi como avisor den instruccion di asuntunan di baile.

### Viaje pa India

Masha recientemente el a haci un estudio door di India, unda el a bishita hopi centra di baile. Door di esaki no solamente e por a renoba su actividadnan, pero el a compoñe tambe un conferencia masha apasionante respecto su experiencianan aya na India.

### PROPULSION DI NAVIONAN DI ESPACIO

WASHINGTON, 19 sept. — E comision Mericano pa energia atomico a participa, cu ayera na California nan a haci un prueba exitoso cu un reactor nuclear experimental pa propulsion di navionan di espacio. Door di e metodo nobo aki di propulsion e navio di espacio, despues di e worde lansa riba e manera di custumber, lo por haci un viahe mucho mas largu den espacio, asina nan a agrega. Ademas nan lo por usa pa e lansa-mentu raketnan mucho mas chiki y menos costoso.

### LANSAMIENTU DI SATELITE MERICANO

VANDENBERG, 19 sept. — For a acerca Mericano a participa, cu ayera na a lansa un satellite for di e base Vandenberg. E satellite a worde lansa cu yudanza di un raket di e tipo Thor Agena. Nan no a duna mas detalles.

### CONSTITUCION NOBO NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 19 sept. — President Rafael Bonnelly di Republica Dominicana a proclama un constitucion nobo. Segun e constitucion aki lo bini un vice president, mientras cu e president lo no ta re-eligible. Consejo di estado ta hanja autorizacion pa prome cu 20 december tene eleccionnan general.



Yegada di e Brigada General di Pakistan, comandante di ehército pakistan di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea, a ser fotografia na su yegada riba aeropuerto Sentam na Hollandia. Directamente despues di su yegada e general a inspecta e warda di honor di 100 militar di trupanen hulandes di ehército real.



General Lauris Nortadt, anterior comandant di ehercitonan di NATO a bai haci un bishita na Hulanda. Na La Haya el a ser ricibi p ministro Hulandes di Defensa ir. S. H. Visser. E portret ta indica nos e general para mei mei di ministro Visser (r.) y secretario di estado P. J. S. de Jong.

### NANDO CONTRA JOHNSON NA CORSOW MAJAN ANOCHI

(Di nos redactor Deportivo)  
Majan anochi na Corsow e campeon peso medio di Antillas Hulandes Sugar Boy Nando lo ta den accion atrobe den e ring di Rifstadijon ora cu e enfrenta e Curazoleño Jack Johnson den e pelea estelar di un programa di promotor Angel Job. E pelea aki algun siman pasa a worde anuncia como pa e titulo di campeon peso medio di Antillas, pero como cu algun dia prome cu e pelea tanto Nando como Johnson a cuminsa ta existi mas placa e promotor Job a diciar di cancela su intencion di un pelea pa e titulo Antillano.

E pelea pa e titulo lo a worde pacla pa 15 round.  
E encuentro di 10 round majan anochi pues no ta pa e titulo di peso medio Antillano, titulo cu ya varios anja caba Sugar Boy Nando ta poseer. Jack Johnson ta actualmente e campeon di peso welter di Corsow, mientras cu e titulo di peso medio di Corsow ta pertenece na Diamante Negro.

### ASALTO NA GINEBRA

GINEBRA, 17 sept. — Cuater homber a comete na Ginebra un asalto, y nan a bai cu mas \$5.000 florin antillano. E ladronnan di cual un tabata arma cu un pistol automatico, a alaca di dila tres cobrador cu a caba di tuma e suma ey na banco. Despues di un lucha corticu nan a logra bai cu e placa.

### DINASTIA KENNEDY

BOSTON, 19 sept. — E demoraatnan di e estado Massachusetts pa Merca awe lo diciar si lo bini un dices Kennedy na un puesto alto publico na Washington. E eleccion di awe lo bai entre Edward Kennedy, e ruman mas hoben di Kennedy di 30 anja y Edward Maccormack, primu di John Maccormack, kende ta president di e camara Mericano di diputadus. Edward Kennedy y Edward Maccormack, respectivamente Teddy y Eddy lo kier trata pa hanja e puesto di procurador general di estado Massachusetts. Edward Kennedy y Edward Maccormack kier tuma parti como representante di partido democraat na eleccion pa e asiento cu actualmente ta door cu John Kennedy a bira president.

En todo caso e Mericano no kier Edward den senado, pasobra e ora ey lo por bini un dinastia di Kennedy den e organo, ya cu e ora ey lo bini tres Kennedy na Washington. Robert Kennedy un otro ruman di president Kennedy ta manera ta conec, minister di husticia. Awe e republicano lo muestra nan candidato pa e asiento.

### TERREMOTO NA CENTRO AMERICA

BERKELEY, (California), 19 sept. — E instituto seismografico di e universidad di California a registra ayera un temblor fuerte, di cual e epicentrum probablemente tabata na Noord Colombia of Zuid Panama. Ayera mainta nan a observa e actividad mas fuerte di terra. En total e temblor a dura un ora.

### E ACUERDO HULANDES INDONES

NEW YORK, 19 sept. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Ge Thant, a participa na un conferencia di prensa cu e ta spera cu e asamblea general di Nacionnan Uni lo atende e acuerdo Hulandes-Indones joante West Nieuw Guinea, probablemente diahuebs awor. Asina, un noticia for di New York ta bisa.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Slad“  
Theaterstraat 11, Willemstad  
Edicion suelta disponible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boshandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edici pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN  
UITGEVERIJ-EN PUBLICITEITS MIJ.  
Nassaustraat 65 - Oranjestad, Aruba N.A.

### ARUBAANSE COURANT

diariamente en excepcion di  
diadomingo.  
Suscripcion J 325 paga adelants  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

### CINE

Diaron 19 di september  
DE VEEB 8.30 „The Innocent“ 10 J.  
RIALTO 8.30 „Los rebeldes“ 11 J.  
PRINCIPAL 8.30 „Seven women from hell“  
10 J.  
ATHORA 8.30 „Tender is the night“ 11 J.  
SANTANA 8.30 „Doctor Blood's Coffin“  
10 J.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Isabella  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2206

### PARTERA

Zr. Th. E. Gies, J.G. Emanstraat 79  
Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1001  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 3006

### PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nos filmtruck di e Institucion pa  
Combati Maluso di Alcohol ta na:  
Cinematheca (Waterpoort)

### POSTSLUITINGEN

### Woensdag

Angola — Antigua — Argentina  
— Bolivia — Bonaire 8.00, Brazil  
— Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, C  
— Chile — Colombia  
— Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa  
— Cuba — Curacao 8.00—16.00,  
— Ecuador — El Salvador — EUROPA  
— Gambia — Fr. Guiana — Guad  
— Guadeloupe — Guatemala — Haiti  
— Honduras — Br. Honduras — Ja  
— Jamaica 10.00, Martinique — Mevico  
— 10.00, Montserrat — U.S.A.: Miami Fl  
— 10.00, (Azis-Afrika-Australia) New York  
— 9.00, New Orleans 15.30, Nevada 16.00,  
— Nicaragua — Panama — Paraguay  
— Peru — Puerto Rico — Rep.  
— Dominica — Br. Honduras — St.  
— Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Tr  
— Trinidad enz. 15.30, Uruguay — VENE  
— ZULU — Caracas enz. 15.30, Maracaibo  
15.30, Virginia Eilandjen —  
Atencion: Cerramiento di puzanan certi  
fica ta un ora prome cu di post.

### PRINSJESDAG NA HULANDA

DEN HAAG, 19 sept. — Ayera mainta trempan na Hulanda hopi hende tabata drecha nan curpa pa nan bolbe mira e caleche di oro den cual La Reina y Prins Bernhard lo corre for di palacio na Den Haag te na riddersaal pa inauguracion di sesion di Staten getenteld. Tambe e prinses, den Beatrix, Irene y Margriet ta corre den un caleche tras di e pareha real.  
E unico pregunta tabata: „Kico tempo lo haci“ y locual esey nan tabata optimista.

### NAN A DESCUBRI CAPA DI URANIUM

FREIBURG, 19 sept. — Den Zwartze Woud banda di e ciudad Menzschwand nan a descubri un capa ricu di uranium. E oficina geologica di Freiburg a participa tocante e descubrimiento aki, cu e grandura di e capa no ta stipula ainda, pero cu sigur sigur e ta e capa mas ricu di uranium na Alemania West. Ya anteriormente nan a vega di halla copan di uranium den Zwartze Woud, pero eseynan no tabata di mucha importancia.

### RADIO KELKBOOM

Diaron 19 di september 1962  
8.00 Opleuning  
8.02 Seleccin Musical cu disconan Latino Americano  
8.30 Complicados Peliz  
9.00 Musica Varia  
9.30 Melodias Instrumental  
10.00 Rhythmus Lullaby  
10.30 Houtenman di Naci Habibe Jr.  
11.00 Musica Norte-Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica Varia  
12.05 Noticia Local na papiamento  
12.20 Musica Europeo  
12.30 News in het Nederlands (Hartog)  
12.45 Musica Norte-Americana  
12.55 News in a Nulshell (Viana)  
1.05 Musica Varia  
1.30 Mei ora cu buleros  
2.00 Musica varia  
2.30 Melodias Instrumental  
3.00 Programita cu Cha-Cha-Cha  
3.15 Programita di La Esperanza  
4.00 Musica pa Salu Azteca  
4.30 Noticia Local na papiamento.  
(Pofis Deportivo)  
4.45 Cocktail Musical  
5.00 Sonidos Cubanos  
5.15 Musica Varia  
5.30 Musica Popular  
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)  
6.15 Calypso  
6.30 Dinner music  
7.00 Noticia International na papiamento  
(Schilz)  
7.15 Musica Europeo  
7.45 News in het Nederlands (Hartog)  
8.00 Musica Norte-Americana  
8.15 Novela (Estrellita)  
8.30 Musica Varia  
10.00 Clausura

### RADIO VICTORIA

Diaron 19 di september 1962  
9.00 Apertura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 E Bibel Habri  
9.30 E Mundo Femenino  
9.45 Contadito di Evangelio  
10.00 World News  
10.10 Hymn of the Day  
10.15 Radio de los Andes  
10.45 Sacred Classics  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Novela  
11.30 Melodias di Merida  
12.00 Ultimas Noticias  
12.05 Noticias de la America  
12.15 Musica Sacrada  
12.30 Intermedio musical  
12.35 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Enthusiastic Musicales  
3.15 Cafe Con Musica  
3.30 Ecos del Cielo  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 E Ora Adventura  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 La Hora Neptuna  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Musica Para La Cena  
6.00 Ultimas Noticias  
6.30 Su Presencia Consta  
6.45 Netherlands News  
7.00 Windows on Holland  
7.15 On Wings of Song  
7.30 Victoria Vespere  
7.45 Mirasol  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Light and Life Hour  
10.00 World News  
10.05 Klassieke Muziek  
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 19 de septiembre 1962  
8.55 Himne Nacional. Presentacion  
8.57 Informacion sobre los programas del dia  
9.00 Correo de la Mañana  
9.30 En el Jardin de Infancia  
10.00 Senderos de Luz  
10.15 Noticias de la Mañana  
11.00 Cine Destinos  
11.30 La Perfecta Ana de Casa.  
12.00 Cine de la Tarde. Informa a la nacion  
12.05 Su Telenovela „Casi es la Gloria“  
12.25 El show de Saima  
1.00 Su programa de musica  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 El Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Verbena Infantil  
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela de la noche  
5.30 Las aventuras de Lassie  
6.00 El show de Remy  
7.30 Busque su marea  
8.00 El Observador  
8.15 La novela „El amor tiene otro casa“  
8.30 Mi trabajo y yo  
9.00 La Novela „El Dios Caido“  
9.15 Jimenez Pinedo  
9.30 Bonanza  
10.30 Jet Noticias  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Cita con la muerte  
11.30 Misterio de la cruz  
12.00 Foro 7  
12.30 Informacion sobre los programas o manana  
12.40 Marcha oficial (Himno Nacional)  
Cerrada

## Amor escondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.

Diariamente fresco.

### No 32

El a corda diripiente di obheto.  
„Bo sa cu mi a combersa di un principio di negociacion cu papa Marchet?“

Tabata pa Hubert un sorto di alivio cu e lo a cambia curso di e combersacion desagradable ei.

„Si“, el a responde contentu. „Mi tambe a scucha bo ora cu bo tabata papia di entrega di carni fresco.“

„Si. Den un empresa grandi asina bo mester bende mil-un cos, bao di cualnan tambe carni, galinjo, piscu i cosnan por estilo. Mi clientenan lo mester hanja tur loque nan ta desea cerca mi.“

„Pero ya caba hia pidie entrega di carni fresco, mientras mi prome piedra dje edificio ainda no a ser pone“, Hubert a bisa harioendo.

„Eson cu no mira dilanti, ta mira pa tras“, e bieu a responde.

Yegando Paris Hubert a companja su tio te na Couronne d'or, pero a apur e despues pa un encuentro cu Monica.

El a contra cun e den salon di su hotel.  
Nada den su cara no a denuncia cu qui tension e tabata spera regreso di Hubert. Tampoco hania Hubert por a descubri cuanto odio i venganza tabata quima den su interior.

Sonriendo el a saca man pa Hubert.  
„Wel Hubert, Com-bo lo a hanja Quinta Azul?“

„Mi ta quere en e ta hanja e fuga

masha interesante“, Hubert a responde.

„Si. Marcela? E tabata contentu di a cerra conoci cu bo tio?“

„Wel, tur cos a bai masha bon. Monica, mi pensa pa nos ham awe nechi cine of bo tabatin otro plannan?“

„Absolutamente nada, Hubert.“

Instinctivamente Monica a sinti i comprende cu Hubert su pensamentu tabata bruh. Unbez el a comprende cu esaki tabatin algu di haber cu su bishita na Quinta Azul i su encuentro cu Marcela Marchet. I su venganza tabata aumenta interiormente. Sin embargo e tabata asina huicoso di no larga Hubert comprende esaki di no papia nada over di esei.

Nan a queda e anochi ei te laat huntu, pero Hubert su pensamentu nan tabata leu. Hubert tabata haci tur su posible, pa e ser galante i cordial, pero tabatin algu ausente den su wowonan.

Monica a guli tur cos man a abao i e tabata trahando su plaq astutia...  
Ainda algun dia mas e weg aqul lo dura, anto lo e obliga Hubert na casa cun e sino e no jama Monica...

CAPITULO 6  
„Hubert a caba di haci cu papadeno di inapetencia rond di su terrenan.“

Aqui algun dia mas anto lo mester caga coscha bin warda i esquinan tabata e dianan di mas ocupa di enterania. E campeon di malishi ta

bata ticamente i tabata priunt di bira un gaja ricu. Atrobe Quinta Azul no tabatin nada di reclama, pasobra cos tabata masha bon.

Ora cu Sr. Marchet a yega cas un ratu prome cu almuerso, un eriar di cas a bin entre dielanda cu tin un senior sinta den salon ta spera riba dje. I cu e senior aqul tabata punta pa Sr. Henri Marchet.

„Ma bisa e senior aqul cu se. Henri no tabata na cas. Pero e no quier a bai. E ta porce mi hasta poco excita.“

Papa Marchet a primi su lipun riba otro, pero a bisa calmu:

„Bueno. Florentina, mi mes lo bai un ratu cerca dje...“

El a dreña e sala di espera. Aya tabatin sinta un homber di estatura mediana i edad mediana. Un hende cu un cara nada halagadora i cu un nanishi manera di valki. E tabata parece un nativo di Israel.

„Bo ta desea, Senior?“ Marchet a puntr.

„Ta bo ta sr. Marchet?“ e stem manera di piki dje bishita a informa.

„Como no.“

„Hm... Senior Henri bo yiu no ta na cas?“

„Mi eriar aparentemente lo a bisa bo esei caba mi ta supone. Senior. Mi por sa ta quende bo ta?“

„Mi ta Aaron Lemmercier“, e homber a bisa. „Mi quier a bin recorda Senior Henri bo yiu riba cierto obligacionnan cu e tin pa cu mi. Ultimo tempnan ehami mi a buske, pero cada bez el a scapa mi.“

„E obligacionnan ei ta di parti financiero?“ Senior Marchet a informa na un manera indiferente.

„En realidad, Senior Marchet, enberdad. Senior Henri bo yiu tin un debe atras cerca mi di 500 mil frank Frances. E debe aqul ya a cumpli imanan...“

Diabi diabi pasa el a manda mi 100.000 frank pa cancela su cuenta, pero como el a primiti mi di caba di pagu su cuenta denter di un seman i como mi a warda su raga enbano, e ora aqul a cuminsa ta bira un poco fafoso pa mi i mi diciar di no largu badi weg mas cu mi, pasobra cu promesa sol mi negoshi no por bai dilanti. Ezel bo mes tambe lo por compranda.

**CALOR TROPICO**  
LO NO MOLESTIABO MAS!  
**TUMA UN AIRE ACONDICIONADO.**  
Lo bo sintibo enteramente otro y yen di pep.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

**RIP KIRBY**  
Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402  
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE



## ORDEN OFICIAL DI MOBITU

ELISABETHSTAD. 19 sept. — President Chombe di Katanga a bise aya aya nochi en el a tende di fuente fidelidat cu e comandante supremo di eheroito Katangues. Mobutu a duna orden oficial pa un atake general di eheroito Congoles contra eheroito Katangues. Chombe a bise cu el a pone e hefe di Nacionnan Uni na Katanga. Robert Gardiner, por escuto na altura di esaki.

Di fuente Katangues nan a participa en Katanga den nochi di Katanga, banda di Komboko a cai den mta di tropa nan Congoles.

## Union Sovietica no ta reconoce derechonan di occidente mas

MOSCÚ. 19 sept. — E agencia Ruso di noticia "Tass" a declara aya aya nochi cu Union Sovietica ta rechaza e declaracion segun cual Berlin ta aida ta bato di gobernanan di cuater pais y e autorisacion di e comandonnan di e aliadonnan den e ciudad ta keda na vigor.

Como consecuencia di abolicion door di Union Sovietica di e oficina di e comandonnan di e guarnicion Ruso na Berlin e gobernanan di Inglaterra, Merca y Francia a duna un declaracion den cual nan ta pretende cu Berlin ta bato di gobernanan di e cuater potencionnan y cu e autorisacionnan di e comandonnan di e guarnicionnan pa e ciudad ta keda na vigor.

No tin organonnan di cuater potencia pa e gobernanan di Berlin for di 1948, ora cu e comandonnan a stop di traha door di error di tres pais, asina e agencia Ruso "Tass" ta bise.

## INTRANQUILIDAD NA PAKISTAN

DACCA. 19 sept. — Durante bantamentunan entre demonstran y polis aya aya na Dacca den Oost Pakistan 77 persona a keda herida di cual

15 ta grave. Un demostrante a muri. Na Oost Pakistan nan a hacha e parti pa e parte pa e parte. Nan ta cu e compaña welga tabata estudiante nan. Nan tabata kler entre otro pa e reforma di ensenjanza cu recien a dreña na vigor wordo cambia. Ora cu e estudiante nan a pega tres ayo na caudela y nan a bloquee trafico na Dacca, nan a prohibi agrupacion di mas di tres persona riba eayn. Polis a aresta 59 hende.

## ASTRONAUTAN MERICANO A QUEDA NOMBRA

HOUSTON. (Texas). 19 sept. — Durante un conferencia di prensa na Houston (Texas) e director di e centro pa vuelonan den espacio tripul, dr. Robert Gilruth, a presenta nueve futuro astronauta nobo. Ta trata aki di Neil A. Armstrong, aviador. Elliot M. See, civil. Frank Borman, mayor di forsa aerea. James MacDivitt di aerea. Thomas P. Stafford y Edward White, tur dos capitán di forsa aerea. John W. Young. James A. Lovell y Charles Conrad, tur tres teniente den marina.

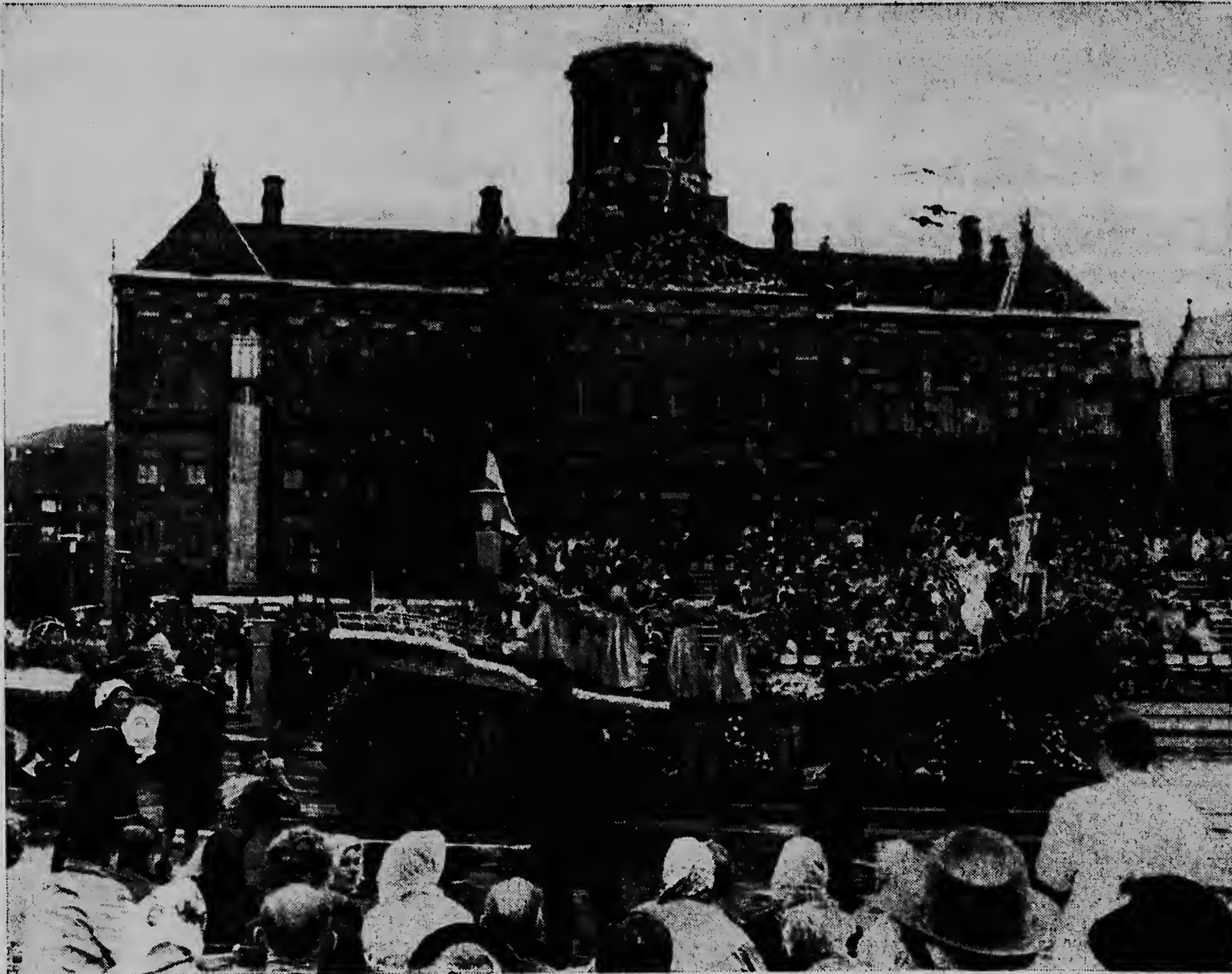
E nueve hombernan aki a worde eligi for di 253 hende cu a haci e peticion, pa nan bira astronauta. Despues di investigacion medico y otro prueba nan a keda di 253 hombernan 31, for di cual nan a scohe finalmente e nueve ariba menciona.

Tur ta pilot di strafjager. Cu esaki e cuerpo MERICANO di astronauta a bira 16. E astronauta nobo nan a cuminsa aya aya na instruction especial den cuadro di e programa MERICANO pa manda un homber luna.

## PENA DI MORTO PA ANDRE CANAL

PARIS. 19 sept. — Fiscal a existi aya aya contra Andre Canal, mihor conoci como "Black Monocle" pena di morto.

Canal ta acusa di tabata hefe di e departamento accion, propaganda y



financien di e organisacion di eheroito secreto na Francia. Nan ta yamé "Black Monocle" door cu e ta bise un Monocle pretu dilanti di su wewo di glas.

Contra companjero di Monocle, kende a presenta dilanti di tribunal huntu cu Monocle acusa di asaltonan contra seguridad di estado fiscal a existi castigo perpetuo di prison.

## LIMA PREMIER DI BRASIL

RIO DE JANEIRO. 19 sept. — President di Brasil, Goulart, aya aya anuncia oficialmente nombramentu di Hermes Lima, como premier di Brasil. Lima ta juridico socialista di 61 aña.

Congreso di Brasil siman pasa a duna president Goulart autorisacion pa forma un gobierno provisional, cu cual a bini un fin na e crisis politico cu tabatin na Brasil.

Lima ta e di cinco premier den e periodo cu Goulart ta president. Goulart a sigi Quadros un aña pasa. Nan ta calcula cu desmues lo e anuncia henter formacion di e gobierno nobo di Brasil.

Lima ta pertenece na e partido Brasileno di ohero, di cual Goulart tambe ta miembro. Den e gobierno di Da Rocha cu a bai siman pasa e tabata minister di trabao.

Despues di e welga general, cu a dura tres siman na Brasil y cu a caba aya aya, e situacion den e pais ta normal atrobe.

Treinan y haafnan di Rio de Janeiro, Recife y Santos ta traha atrobe, aunque cu tin un welga di marineronan, pero esey ta pa motibonan di mehor sueldo.

## LIDER DI COMLOT CONTRA DE GAULLE TA ADMITI

PARIS. 19 sept. — Un teniente coronel di Francia, Jean Marie Bastien Thiry, aya aya admiti di ta e lider di e asalto contra bida di De Gaulle dia 22 di augustus na Paris. For di diasabra atardi polis di Paris tabata interroga Thiry. El a admiti cu el a dirigi e reunion preparativa acompaña di e organisador Henri Niaux. El a admiti cu e y Henri mes tabata presente den un auto durante e asalto. Manera ta conoci: Niaux a horea su culpa den un cel. Thiry ta experto di aviacion di e ministerio Frances pa aviacion.

Segun Polis Thiry a declara cu e a comete e asalto cu aprobacion di e alto comando di e organisacion di eheroito secreto.

Dia 22 di augustus el a vama e miembronan di e comando di asesino y a bisanan pa nan tuma nan posicion.

Un luna despues di e asalto polis a detene tur miembronan di (12 en total) di e asalto di e identificacion esnan cu no ta aresta ainda.

## GENERAL TAYLOR TA BISHITA INDONESIA

DIAKARTA. 19 sept. — General Maxwell Taylor, e president di e hefenan di stafnan MERICANO, aya aya tabatin un entrevista cu president Soekarno. E reunion, cu a tuma lugar den Merdeka di e palacio na Djakarta a dura mei ora.

General Taylor ta bishitando Indonesia riba invitacion di e minister Indones di defensa, Nasution.

## DISCURSO INAUGURAL DI GOBERNADOR DEBROT

(CONT. DI PAG. 1)

mas tanto di loque e ambiente aqui por ofrece i duna mas tanto posible loque nan mes ta dispone di djé.

Sr. President, bo ta na altura cu e ultimo 10 anjanan mi a sirbi den diferente puestonan pafor di Antillanan i principalmente na La Haya tambe mi a sirbi Antillanan Neerlandes. For di e anjanan aki mi ta conserva recuerdo nan cu lo mi no por lubida libe. Mi ta corda riba e amistad cordial cu cada bez ta presenta di nobo den relacion cu Ministerio Plenipotenciario i su staf. Mi ta corda tambe riba e espiñu di cooperacion, door di cual e relacionnan cu autoridanan Hulandes i nan cooperadornan ta ser manteni. Mi ta consciente cu e puesto cu awe mi ta asumi, den hopi sentido ta diferente cu mi anterior puestonan, pero en todo caso e tin un cierto aspecto igual cu tur e puestonan aki i esei ta: cu sentido di esinan mester ser busca den sirbimento di Antillanan Neerlandes i huntu cu esei tambe Reino di Hulanda.

E palabranan cu awe bo a expresa na mi, a confirma mi conviccion ya existiendo cu den e circulo nobo den mi propio pais e relacionnan tambe lo ser manteni door di confianza reciproco i aprecio reciproco.

Ta parece mi di no por termina sin duna mi gratitud na esnan cu den e periodo anterior tabata ocupa cu e puesto aki. For di principio eaba mi a recorda defunto C. Winkel. Tambe mi quier recorda aqui e ardiente interes cu Gobernador A.B. Speekenbrink a sigui ta muestra pa Antillanan hasta despues di su partida i e dedicacion cu cual e gobernador interino den e semanan precedente a cumpli cu e puesto aki.

Sr. President, ta pa mi un necesidad na expresa na e luga aki un biaha mas mi gratitud cu mi a ser nombra pa Su Mahestad pa mi represente como Hefe di Gobierno di Antillanan Neerlandes i expresa e speranza cu esaki lo sea como un bendicion pa nos islanan. Mi ta gradecido cu Su Mahestad a suplica mi na asuncion di mi puesto di conven-

E cortejo florido di Aalsmeer a ser teni na Amsterdam. Aki nos ta hanja un idea dje caronan de luto riba Dam. E cortejo tabata enteramente den cuadro di melodiosan concol.

ce. Su amor i afeccion pa Su pueblo i Su interes permanente pa desarollo cultural i economico di nos pais.

Despues di esaki Gobernador, quende a lanza e discurso aki na Hulandes, a pidi president di Staten dispensa pa e dirigi e ultimo palabranan aki na Parlamento i Ingles, cualnan tin en particular relacion cu La Reina.

Gobernador Debrot a clausura su discurso cu siguiente palabranan: "Senior President, contando cu e confianza mutuo i cu e oracion pa ayudo di Dios den cumplimiento di mi tarea, mi ta asumi e cargo di Gobernador di Antillanan Neerlandes."

## BISHITA DI SPAAK NA LONDEN SUSPENDE

LONDEN. 19 sept. — E minister Belgo di exterior, Paul Henri Spaak, kende awe tabata pa bai Londen pa hiba deliberacionnan cu Edward Heath, e negociador di Inglaterra na e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na EEG, a suspender su bishita te diasabra awor.

Segun un portavoz di e ministerio Ingles di exterior e minister Ingles a pidi Spaak pa e suspender aki como cu e conferencia di mancomunidad ta dura mas largu cu nan a calcula.

Tambe e ministerio di exterior di Hulanda y Luxemburg lo bishita Inglaterra e siman aki pa deliberacionnan cu minister Heath. E ministerio Hulandes a participa cu nan no sa nada di un suspencion di e bishita di minister Luns na Inglaterra. Minister Luns su intencion ta pa diabierna awor e bai Londen. E bishitanan di terra no tabata pa cai huntu.



Un bista mas di noroeste di Perzia. Riba e foto e sobrevivientenan a bandona e ruinan, pero un baca ta tira bista aida riba su bisé.

ARIES

21 Maart — 20 April



No spera mucho placer den e aspeccionan actual. Por presenta desenganjonan. Tene cuenta.

TAURUS

21 April — 20 Mei



Mantene bo mes constante na loque bo ta pensa i paga atencion na bo asuntonan domestico.

GEMINI

21 Mei — 20 Juni



Suspende decisionnan importante te despues di dos dia. Esta si esei ta posible.

CANCER

21 Juni — 22 Juli



Awe ta un bon dia pa bo tira un bista tras i mira e loutnan cu bo n'a a yega di comete.

LEO

23 Juli — 22 Augustus



No larga sintimentunan negativa influencia bo i menos anda emocionnan. Para fuerte.

VIRGO

23 Augustus — 22 September



Mehor bo tene bo un poco atras. Door di desconfianza cosnan, bo por ocasiona hopi trobel.

## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA

"Bo botica di confianza"

tel. 1080-1081

LIBRA

23 September — 22 October



No spera awe nada di amiguanan o persona nan queri, ora cu nos ta atende asuntonan di interes.

SCORPIO

23 October — 22 November



Dedica bo ca ecrupulosidad na bo debenan. Corda no confia ningun hende e dianan aki.

SAGITARIUS

23 November — 22 December



Permiti tempo a otro nan pa nan tuma un decision. No forza nada awor aki.

CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Por presenta algun desenganjo financiero di retrazonan. Tene cuenta cu esakinan.

ACUARIUS

20 Januari — 19 Februari



Bo tin mester di masha hopi pacshen pa anda cu publico i otro nan. Confia riba bo mes.

PISCES

19 Februari — 20 Maart



Bo mester dirigi bo atencion riba trabao cu do a ser termina i riba bo salud.

## Bistanan Admirador pa...

## BRYLCREEM

Bo no por presenta cu cabel vet en ta plak. Usa Brylcreem, e medio moderno pa larga ho cabel queda henter dia perfecto y... mantene completamente salud. Cu Brylcreem bo tin exito... pasobra niunhan ta gusta e efecto special aqul di Brylcreem. Sea "den style" y usa Brylcreem.

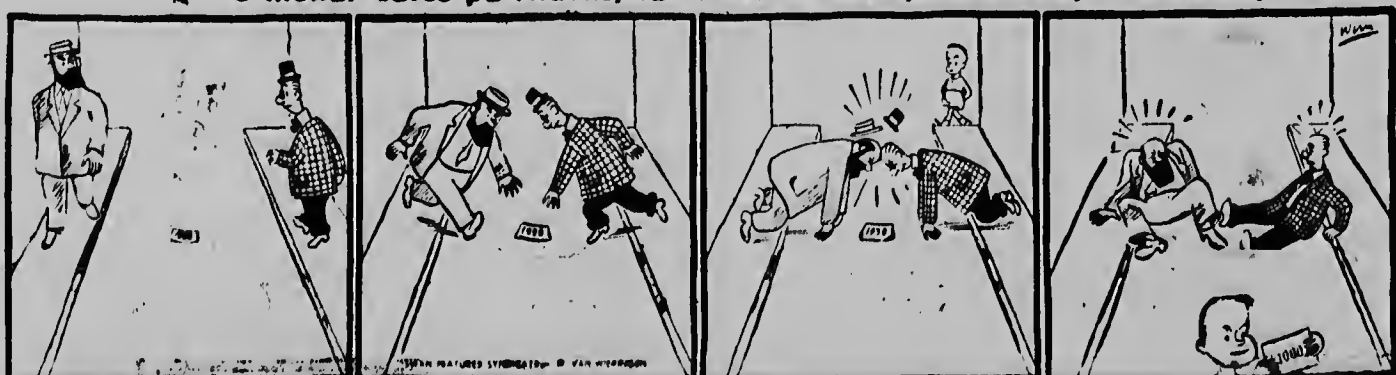


BRYLCREEM... pa bo cabel sinta bon

## BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN

★ e mehar adres pa snacks, tur clase di dushi, saftdrinks, ice-cream y revistas





COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bonita vloer pa cu-  
china, pasillo y baño.

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1323

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba



NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR

COOLNESS

Tel. 2170



ANJA 23

DIAHUEBS 20 SEPTEMBER 1962

No. 4444

## Presupuesto pa anja 1963 na Hulanda

DEN HAAG, 20 sept. — E proyecto di presupuesto pa anja 1963, cu ajera nan a entrega den Tweede Kamer di Hulanda, ta indica un total di 11.627 millon, di cual 9.486 millon ta gastunan corriente y 2.141 millon ta gastunan di capital. Nan ta calcula e entradanan na 10.733 millon florin, di moda cu lo tin un deficit di 894 millon florin.

Si tene cuenta cu e diferencia entre gastunan di caha di defensa y e presupuesto di e departamento aki cu ta en total 45 millon florin, anho e ora ey e deficit ta bira 939 millon florin. E deficit aki ta aumenta muchu mas grandi cu esun di 1962. Esaki ta causa door cu nan a calcula e entradanan di belasting pa anja 1962 muchu altu.

E entrada aki a bira menos door di e aumentonan di sueldo cu a trece un despañamiento di e reparto di entrada riba gastunan di otro entradanan. E reforma di e calculonan pa 1962 cu a resulta necesario ta influencia tambe esnan pa 1963.

E medianan di reino, tan leu cu nan estipula door di e presupuesto, den e anja cu ta bin lo tin un influencia enfrenante riba economia di Hulanda. Gobierno Hulandes tin bishia kier haci e conclusion, cu por evita un gastu di mas si sigui cu e direccion pa baha e aumento di e gastunan, tanto den sector particular cu na gobierno. E tensionnan riba mercado di trabao ta haci un expansion mas grandi y equilibra den gastunan

di pueblo aumentonan di sueldo a trece un aumento di e gastunan di trabao, cu ta muchu mas grandi cu Hulanda ta competi. Pa loke ta e desarollo di sueldo ta necesario pa keda alerta.

Den e parti mas detalla nan ta nupia tambe tocante Surinam y Antillas Hulandes. Pa e contribucion di Hulanda den e plan di dies anja di Surinam nan ta pone 23.3 millon florin disponible e anja cu ta bin, cu cual e suma maximo, cu ta stipula pa e participacion di Hulanda den e plannan, esta 171 millon florin a worde alcansa. Tambe pa e contribucion di Hulanda den e plan di tres anja pa Bonaire y Islanan Aruba nan a adopta e ultimo parti di e contribucion aki, esta cuater millon den e proyecto di presupuesto.

Pa e plannan menciona ariba nan ta pone huntu tanto riba "buitenlandse dienst" cu riba "gewone dienst" 3 millon menos cu na anja 1962. Pa e anja cu ta bin nan a pone riba e ontwerp begroting un post, tocante cual nan no a dicidi ainda, riba gewone dienst pa pago di renta riba

### NAN A INAUGURA SESION DI FERSTE KAMER

DEN HAAG, 20 sept. — Mr. J. Jonkman, kende pa di dlesos bishia ta president di Eerste Kamer, a bishia durante inauguracion di e di 108 anja legislativo di Eerste Kamer for di anja 1848 cu e periodo cu ta bini ta priminti di bira, miza den cuadro politico, masha importante. A base di esey lo mester tene tambe eleccionnan pa Eerste Kamer. Ta parece cu e ora ey lo bini cambio y miembronan mas hoben den e fraccionnan. Un oportunidad cu e partido "Staatskundig Gereformerd" y partido Pacifista Socialista lo haya representacion den senado.

Mr. Jonkman a felicita e gobernador nobo di Antillas, mr. N. Debot. E eleccion aki, asina el a bishia, ta proba cu e otro miembronan di reino ta mas y mas riba caminda pa haya mas independencia. Asina mr. Jonkman a bishia den un discurso.

PA T.M. — Tel. 1845  
na fut bo aseguronan



## Inauguracion di edificio nobo di school Colegio Arubano Culturalmente celebra

ORANJESTAD, 20 sept. — Diamars den un sala jen, den Cultureel Centrum a ser presenta un anochi cultural na ocasion di ehech, cu ultimamente e school nobo a ser usa pa Colegio Arubano. E programa tabata consisti di un presentacion di un poeta Hulandes Ed Hoornik, sigui pa tres comedia di un acto i algun baile.

Sr. Hoornik ta propiamente chef di prensa di organizacion di Sticusa na Hulanda i cu awor e ta na Antillanan, ta como e ta companjando drs. Tino Thijs, secretario di Sticusa durante esaki su viahe anual di inspeccion na West. Dialuna e senjornan aki a yega Aruba, pa queda aqui te diahuebs. Organizadornan di anochi cultural di HBS a probecha dje ocasion cu sr. Hoornik tabata na Aruba, di invite pa e bin duna un presentacion e anochi aki. E anochi aki a ser abgi cu e presentacion di Sr. Hoornik. Durante e corto conferencia cu a ser teni mas corto posible pa motibo di e mayor parti dje auditorio hoben di den e sala, el a trata di schets su desarollo spiritual como actor. El a clausura su causerie cu un poesia cu el a traha e mes dia ei, mientras e tabata sinja cu e orilla di palmanan di Aruba. Esaki a cai masha na

smaak i ya nos a tende caba cu esaki lo ser publica den e siguiente numero di e revista cultural "Simadan".

#### Tres comedia di un acto.

E tres comediano di un acto cu a ser presenta door di discipulonan di Colegio Arubano bao di regie di Sticusa a ser dirigi pa Piet Eelvelde i esaki su senjora Alexandra Eelvelt-Mannée, a cai masha na smaak dje mironesnan. Te leu den Vondellaan por a tene e harimentu i aplausonan. E prome comedia tabata entitula: "Avondkleding" i den esei a hunga Mary Ho Sam Sool, Vera Zaandam, Lidwina Hassel, Severino Porrier i Frits Oliveira. Despues di pausa e programa a ser cuminsa cu "Ik betaal de reiskosten" i aqui den a tuma parti Henny Denessen, Arjan de Jager, Yvonne da Costa i Huti Hoen. E ultimo comedia tabata jama "Onmoeting zonder weerzien" i den esaki nos a reconoce Filomena Vrolijk, Belen Marchena, Ewald Mohamed, Clinton Foy i Magda Watchman.

E decoracion di tres funcionnan aqui tabata particularmente atractivo, lo cual tin di gradici na e cooperacion cu a ser ricibi di Texas Furniture Store.

Un numero particular durante e anochi festival aqui tabata e dos bailenan, di cual principalmente e ulti-

mo, un joropo door di Huti Hoen, a duna motibo na un aplauso ruidoso, cu a obliga e sibiende di escenario di biza e telon trobe pa Huti.

E anochi aki a ser introduci pa president di Cultureel Centrum Aruba, Sr. N.P. Hoogerboord.

### Diezeincu Est di Sticusa pa Colegio Arubano

ORANJESTAD, 20 sept. Como cu Sticusa tambe ta considera un school manera Colegio Arubano como un centro cultural, na nomber dje institucion drs. Tino Thijs, secretario di Sticusa, a haci regalo di 15 ets y un kleurenlijst di artistanan hulandes na e school aki, E solemnidad a ser asisti door di un eleccion chiquito di autoridadnan.

Sr. Thijs a participa cu no ta tantu tem pasa cu for di planan di Colegio Arubano el a ricibi e suplica, cu pa medio di un regalo e contribui na embellezamiento di e school nobo i calvo. Door di directiva di Sticusa e suplica aqui tabata tuma boluntariamente na

### MGR. HOLTERMANN A BAI CONCILIO

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 20 sept. — Segun cu nos ta informa, Mgr. J.M. Holtermann a sali ayera cu avion pa New York, di unda lo e sigi pa Hulanda despues di un permanencia di dos dia na New York.

Di aqui Mgr. Holtermann lo sigi pa Roma, na unda lo e bai asisti na concilio. Ainda no ta conoci cuanto tempu e ta queda na e stranheria, pero probablemente Mgr. Holtermann lo queda como dos luna na e stranheria.

Corto despues di yegada di gobernador nobo N. Debot diamars anista na Aruba, e tabatin un encuentro cu be-stuurscollege di Aruba. Den oficina di Gezaghheer di Bestuurskantor e portret aqul a ser saca. Di r.p.d.r. deputado F. Werné, Gezaghheer Interino I. S. de Cuba, gobernador N. Debot, deputado W. C. Anslin y secretario insular L. C. M. Kerstens.

coopera na formacion cultural hubentud di middelbare school di Aruba.

#### Nan a spera esei

Director di school J. van Gompel a munstra den su palabraz di gratitud di tabata sa cu un dje maestronan via corant di school a dirigi e.m. na Sticusa pa yudanza den su empenjo na embelleza su school. Sr. Van Gompel a reconoce cu el a spera di por a mira reaccion riba e apelacion aki. Pero cu esaki lo tabata asina royal, esei hama e por a biba pensa. Cu Sticusa lo a considera nos school como un centro cultural, nos a spera. Si nembargo toch nos ta contentu di mira e reconocimiento aki confir-ma".

Sr. Van Gompel a duna como su opinion, cu un institucion manera Colegio Arubano tin un tarea interesante den territorio di Caribe. E school ta representa aqui den e mosaico milagroso di culturanan Europeo i principalmente Hulandes. Di un banda e mester ser biba afo den e territorio aki i di otro banda e asimilacion di

Signi lesa pag. 2



extra  
refreshing iced tea  
instantly  
with cold water!

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it hot too... it's delicious!



No more  
melted-down ice cubes!

No more  
watered-down flavor!

NESTEA  
100% pure — Instant tea



### COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

LA FAMA vs. ESTUDIANTES

(A Klasse)

ENTRADA GENERAL Fl. 0.50

GRAN BARATILLO DI RE-APERTURA  
DIASABRA, 22 DI SEPT. PROXIMO  
Baratillo especial pa un siman solamente!

Pa introduccion di nos tienda nobo y mercancia nobo

20% di descuento ariba

panja di banjo TWEKA y ROSE MARIE REID

BISTIR PA DAMAS Y MUCHA; tur rehata na prijs casti ensto.

Ofertanan fantastico ariba SAPATO pa damas y mucha. Ademas especial na ocasion di apertura di nos tienda nobo, gran oportunidad pa gana un bonita HAIRDYER, pa cada compra di fl. 10.— of mas.

PALAIS ORIENTAL PABAU

Nassaustraat 72

Oranjestad





## Argentina ta confronta otro crisis den ehercito

**BUENOS AIRES** — Den e guarnicion di Campo de Mayo banda di e capital di Argentina tabatin dialuna nochí un lantamentu en conexcion cu reorganisacion di direccion di ehercito.

E minister Argentino di guerra, reita tres general, cu tabata contra nombramento di dos general cu ya tabata cu pensioen.

E nombramento aki no a cai mucho na agrado di un cantidad di alto oficialnan di ehercito Argentino. Nan ta tuma e minister di guerra macha na malu cu el a yama dos general cu ya ta cu pensioen, back den ehercito. Dos general a ninga di acepta e retiro cu nan a hanja.

Gobierno di Argentina ayera nochí y ayera marduga a delibera tocante e sucesonnan na Campo de Mayo. Después di e deliberacionnan e minister di interior a participa, cu gobierno tin e situacion domina y cu ta completamente tranquil den e pais.

Di otro fuente ta informa, cu e movimiento revolucionario na Campo de Mayo quier, pa ehercito bolbe eumina hunga un papel exclusivamente militar y nan no kier keda un trupa arma den servicio di algun persona ambicioso.

Segun noticianan na confirma tin reorganizacion di Cavalierie di e yon yonnan Buenos Aires. Corrientes y Entre Rios ta na favor di e movimiento.

Censura a saca tur noticianan for di Campo de Mayo for di radio y prensa. Parce cu militar nan for di Diamante, situa pegu cu Campo de Mayo, ta na caminda pa e lugar ey, pero ainda no ta tur cla na favor di quen e trupanan for di Diamante ta.

E minister di ehercito, general Saravia, a bisa periodista cu e no a duna orden pa un accion militar contra e oficialnan revolucionario.

### Radip Belgrano ocudo

E trupanan rebeldenan di e campo militar "Campo de Mayo", cu ta situa mas o menos bini kilometro for di Baires, ayera a ocupa e instalacionnan di Radio Belgrano, den barrión na rand di e ciudad.

Via di e emisora ey nan a lesa inmediatamente despues dos proclama-

cion den cual nan ta exige retiro di general Juan Carlos Lario, comandante supremo di ehercito y Bernardino Labayru, jefe di staf general.

E comandante di e militar nan rehete, general Ogania, ayera a splica e intencion di e movimiento via di e transmision cu nan a ocupa. El a bisa cu nan kier regreso di justicia disciplina y mantencion di e reglamentonnan militar den e forsan militar. E actual consetho ejecutivo mester hanja e libertad necesario pa actua pa mas pronto posibel regresa na un situacion legal.

Den otro transmisionnan via di e emisora emisor nan a bisa cu e militar nan ta contra di establecimiento di un dictadura militar y contra di e intencionnan visto pa no organisa eleccionnan. Te ainda e dos partidacion den ehercito no a bringa.

### E WELGA NA SURNAM

**PARAMARIBO**, 20 sept. — Segun nan ta spera na Paramaribo, e obreronan di Suralco cu ta traha na construcion di e dam na Affobaka na Surinam, ayera a bolbe eumina traha.

Segun nan ta informa di fuente fidedigno directiva di Suralco a dicidi pa retira diestres persona cu a origina e welga. Probablemente nan lo retira 17 otro, cu a trata na forma un lantamentu na Affobaka.

### Nan ta sigui cu welga na Surinam

Ayera mainta nan a tene na Paramaribo un reunion di e federacion di obreronan di Paramaribo y e federacion general di Surinam. Nan a conseha e diferente huelgistanan pa eumina traha atrobe y despues papia tocante nan descomen y malcontentonan cu e directiva di Suralco. E huelgistanan no tabata di acuerdo cu esey.

Algun di esnan cu tabata presente a eumina duna nan opinion en alta voz door di cual e reunion a bira un poco ruidoso.

Nan a dicidi pa bolbe reuni mayan mainta. Na e reunion aqul lo participa tambe otro federacionnan cu ta afilia na e federacion general di obrero. Tantu ayera como awe gruponan chikito di obrero a bolbe bai traha.

### Diezcincio Ets di Sicusa

(CONT. DI PAG. 1)

e entura aqul mester ser desarolla en esun alrededor di nos.

E etnan cu a ricibi ta lo siguiente:

J. Bierman-Oosting, Siamees, ets.

D. van Gelder, tiingewas, klein-snele

H. Itroer, provinciale vrouw, tekening

Ch. Heekman, Ece Honio, hontsnede

H. Broer, oude vrouw, tekening.

G. Armitz, voltaine Cándia, hontsnede

A. Sok, rogge ets.

R. van Rossum these great trees are prayers, gravure

J. Wittenberg, jonge eendjes, litho

M. Gerritsen, meisje met vlechten, litho

J. de Gruyter, drie olifanten, tekening

E. Reitsma Valence, oude vleugeloot, gravure.

G. Hoeve, de kreupelen leidt de blinde, litho

M. C. Fischer, sterren houtgravure

Van Kruiningen, Visser, kleurenlitho.

E solennidad aqul a ser asisti pa schoolbestuur completo, director i profesornan, directiva diario di CCA i algun otro mas.

### ARUBA GAVEL CLUB A REUNI ATROBE

**ORANJESTAD**, 20 sept. — Awe lo tin trobe un reunion di miembronan di Aruba Gavel Club. E club aqul cu tin como obheto na desarolla nan miembronan na papia na publico y pa desarolla nan den critico, ta bao di presidencia di sr. Janny Hoevevitz, mientras lo Tromp ta secretario. Huesped-ora-dor dje anochi aqul lo ta deputado E. J. Tromp, quende mes ta miembro di Aruba Toastmasters Club. Lo e papia over di "Toastmastering for you?"

Lema di e club ta: Un bon discurso ta depende di un principio cu brio y un conclusion final, cu no ta queda mucho len di otro." Cu otro palabranan: Miembronan di Gavel Club ta trata na ora di nan speech di haci nan pronunciacion corio y comprensible. Gavel Club ta reuni awe nochí den St. Dominicus College.

### INDIA Y CHINA

**LEH LADACH**, 20 sept. — Ambienanaran di India a participa prensa, cu trupanan Chines for di mei di e anja aki a lanta 34 post di control riba territorio cu India ta considera di riba. Asina e participacion di e ambienanaran ta bisa.



Aqui nos ta mira sr. Pedro Blanco, district Gouverneur di Rotary Club di district 435. Riba e portret aki nos ta mira na izquiera sr. Blanco den combersacion cu sres. Fransen Daalmeyer y Kristensen na aeropuerto di Hato.

E refrescoan di mas sabroso..... regalando ghasnan di mas hunita! Spaar bo "tapanan" y aumenta bator di bo coleccion cu ghasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. "Uco a gana e placa aki di bo cu trampa! Mi a hancje hek door di un bishita cu mi a hacie!" 2. "Un peca sinan despues... Esey si ta un pena!" "Pakico?" 3. "Juez a duna Cayo su libertad... pero e pastoor a econdene pa henter su bida!" "Oh Pancho!"



## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di Antillian Hardware Co

Bo mehar adres pa HERMENT, Y TURMATERAL DI CONSTRUCCION!

Pero miral E heer no a rabia. E cu Bobo a eumina camina huntu maneri cu nan ta e mehor amigo di mundo. Pero Oerak no ta mucho contentu over di e bon resultado. Cu awa den su wowonan e kier tuma despedida di Olle pasobra cu e heer lo comé un di nan dos. Pero kiko ta pasa? E reuteneber ta camina hini cerea Olle y ta eumina a pasa lenga den cara di Olle, mesocos cu un cachu sa haci un biah.



**YABI** pa bo exito

Avisa den Arubaanse resullado i i COURANT y compara

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORI**

Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo!

Algun ejemplo:

Suit pa damas di Miami (TRES) pa f. 10

Sombra p. 0.85 (TRES) pa f. 2.50

Carson pa solamente f. 0.25

Carson pa hamper, Dacron, Orion Wash & Wear prijs original f. 13.75 AWOW f. 5.75

Tela americano for di f. 0.35 pa/riba surtido grandi di sapato.

Serbelle, sobre-cama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci.

Tambe nos muebles ta bai na prijsnan especial: Cama, set di comedor y di dormitorio.

Pa cada cama compra durante e baratillo aki 1 (UN) laken di regalo.

Pa cada ROBE compra 12 (DIESDOS) TIRE DI AUTO den tur tamanyo y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente f. 17.50.

### PENANAN DI MORTO NA BEIROET

**BEIROET**, 20 sept. — Un tribunal militar a condena 79 persona na pena di morto pa via cu nan a haci un intento pa un golpe militar na december di anja pasa. 68 di e condenadonan no tabata den corte na momento di e sentencia, 35 persona a worde condena na castigu perpetuo y 150 a haya castigu di prisn di un te 15 anja.

Den 23 caso nan a laga e acusadonan sali liber.

Diferente acusado a worde condena mas di un biaha, asina por ehempel capitán Fouad Awad kende a worde condena cuater biaha na pena di morto, un biaha castigu perpetuo den prisn y algun castigu mas di prisn cu huntu ta produci 137 anja cu e capitán lo mester queda den prisn.

### HUELGA DI EMPLEADONAN DI BANCO DI BRASIL

**RIO DE JANEIRO**, 20 sept. — Empleadonan di banco na Salvador y theus a eumina un welga na mihor sueldonan. Door di e welga aqul nan no por traha documentacion pa baren articelonan bordo di bapor.

### PREMIER EMANUELS DI SURNAM NA HULANDA

**SCHIPHOL**, 20 sept. — Ayera Mr. S. D. Emanuels, premier di Surinam a yon eulogia acompaña di Mr. Heideveld, jefe di e oficina surinamenjo pa eulogia exterior. Intencion di eulogia aqul ta pa pone minister Luns di Hulanda na altura y delibera eune tocante e pretencionnan cu ya hopi anja eulogia Surinam ta haci riba un parti di Brits Guyana cu ta pega cu frontera di Surinam.

E territorio en kestion ta 14.000 kilometer cuadra y ta pega cu e frontera west di Surinam.

Segun premier Emanuels Venezuela tambe ta haci pretencion riba un pida di Brits Guyana. Segun premier Emanuels e pida aqul ta casi un tercera parti di Guyana, pero e ta situa na otro parti.

Segun premier Emanuels Venezuela tin intencion na den e asamblea general di Nacionnan Uni cu a eumina awe trece e asunto di Brits Guyana como un punto oficial riba agenda.

Como un parti di e decimosexto Jordaan Festival na Amsterdam a tuma luga na Lindegracht concursionan di halle di wals pa eaba di urgel, bisti den trahé antiguo.

**Dream Houses**

at **PRACTICAL PRICES**

en materialnan di construcion di calidad y na prijs atractivo, esey ta solamente na

**PETRONA & CROES**

Pa plan pa cas of otro edificio den estilo moderno, tambe calculacion di beton y control riba traban acudi na:

**TITO MUYALE**  
Nassaustraat 154 - Tel. 1636

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.

**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**AWOR BO POR CUMPRAREFRIGERADORA MARCA "ELECTROLUX" di corriente**

4/61

GASTA MENOS CORRIENTE y ta fria mucho mihor!

Di FI 350.— cash pa/riba

**ARUBA TRADING CO.**

Gran facilidad di pago.

**HENTER ARUBA TA CUMPRARE**

Termin - CARSONNAN di

**„Cambes“**

SIMBOLO DI CALIDAD

wash and wear

Obtenible na : ☆ ARUBA TRADING CO. ☆ LA VENEZOLANA ☆ WHITFIELD

### E MUCHANAN TRAS DI GOL

(Di nos redactor Deportivo)

Ya ta durante dos partido caba di hoofdklasse cu nos ta nota cu tras di cada un di e golnan un grupo di hobenes ta para weita wega. Aceptando cu esakinan a drenta pagando e suma di binticinco cens manera den e anuncionan di A.V.B. ta worde menciona, nos ta kere cu tog no ta correcto pa e muchanan ta para asina cerca di gol.

Promer cu a worde ponj tribuna cu staanplaats y e waya pa tene e publico pafor di tereno continuamente tabata tin keho di comportacion di parti di e publico tras di gol. Kepernan tabata worde tira cu piedra y nan atencion tabata wordu kita for di wega. Sin duda algun mayoria di e hechonan aki tabata di mucha, kendenan tambe tabata corta e netnan di gol cu hopi frecuencia.

Ademas e hobencionnan aki semper tabata tin custumbra di corre subi tereno na haltura y forma nan propio wega kitando asina e poco li-nenanan cu tin marca y ta visto riba tereno ainda.

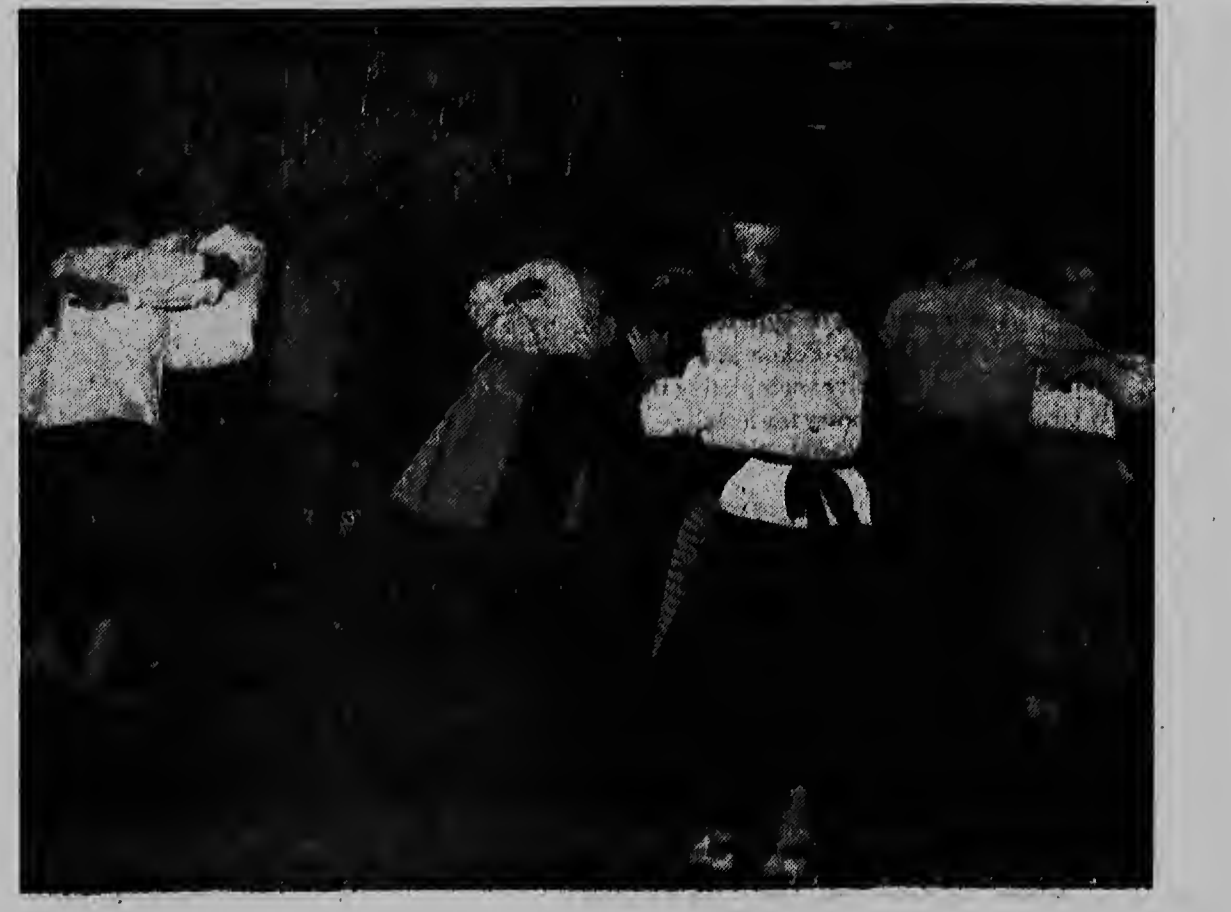
Awor cu tribuna a sustitui staan-plaats y waya a worde ponj pa tene e tereno di wega exclusivamente pa hungadornan y oficialnan, nos ta

hanja cu tog muchanan ta worde permiti tras di gol.

Cu muchanan ta worde duna e oportunidad di weita wega cu un prijs special ta algo cu nos ta aplaudi y apoya completamente. Pero nos ta kere cu pa pone nan tras di gol lo mester worde ponj algu cu lo impidi nan di yega tanto cerca di e golnan. Asina e kepernan no ta worde molestia, netnan ta keda henter, referenan no tin nodi di para wega pa hala e muchanan ey etc. etc.

Si no tin algo cu por worde ponj pa tene e muchanan na un distancia for di e golnan anto nos ta kere cu nan lo por wel di worde permiti di sinta riba un dje tribunan. Ta parce nos hopi improbabil cu tur e tribunan lo yena pa cuakier wega di e campeonato actual. Te hasta a pasa caba cu ni kaarchi tabata worde bendi pa un di e tribunan durante e ultimo wega entre R.C.A. y San Nicolas Jrs.

Pa evita dificultadnan y pa mantene orden y disciplina den Stadion, nos ta kere ta necesario pa e autoridad cu tin di tuma pasonan den e caso aki actua pronto y tuma medidanan promer cu e siguiente wega den Stadion. Sea A.S.U. of A.V.B., cual cu ta cu tin di tuma medida pa mehora e situacion aki promer cu e bolbe bira peor, nos ta pidi nan atencion pa e situacion indeseable ey.





● CONSTRUÍ EFICIENTE



kwashi den tur tamano — Verf di mehor calidad den tur calor.

● CU BON MATERIAL



Waya pa cura, pa cas di galinja, pa seffa, etc., etc.

● CU TA AUMENTA BALOR DI BO CAS!



Plastic na rol pa top di mesa, scharnier, bolts y naturalmente tur atra material di construcccion.

Completamente na bo servicio:

**FIRMA MARIO S. ARENDS N.V.**

Wilhelminastr. tel. 1174 - Dakota Shawraam tel. 1175 - 1178 - Lucky Strike Bldng. - San Nic. Tel. 5018

# Cu minimo diferencia R.C.A. a gana di San Nicolas Jrs

(Di nos redactor deportivo)

E onena di R.C.A. a obtene su segunda victoria di e campeonato 1962 dia Mars anochi den Wilhelminastadion ora cu nan a gana cu score preta di 1-0 di e equipo di San Nicolas Jrs. E anatacion di 1-0 indubablemente ta reflesha cam e wegata, esta cu e por a resulta un triunfo pa cualkier banda. Mientras cu den e promer tempo mayoria di e atakenan y mamentanan peligrosa tabata ser forma daor di e anena di San Nicolas, den e segunda tempo ta e equipo di R.C.A. tabata domina.

Momentonan emocionante tabata tin dilanti di ambos gol. Loke a haci e partido hopi atractivo.

Ni un minuut a pasa despues cu referi Dunchi Tromp a duna senjal pa cumenza, cu San Nicolas Jrs. ta forma un peligroso ataque. Linksbuten Albertus ta hanja un pase largo y bon coloca y ta pone un fuerte shot cu sin embargo ta bai net riba curpa di keeper Godo Loeftstok, kende ta pomp e bala manda corner.

Despues cu R.C.A. a responde cu dos ataque sin importancia, San Nicolas Jrs. ta bolbe pone e fanatico nan di R.C.A. pasa un mal rato. Atrobe ta linksbuten Albertus ta ricibi un pase y ta pone un fuerte shot cu puntri pia cu ta sali out raskando cu tubo di gol.

Na otro banda Juchis Jansen ta entrega e curpa na Yonko Alberts, kende cu su shot largo ta rebota contra poste di gol. Luego ta sigi un vor-

**Maska cuanto stof tin**  
**Maska con grandi e**  
**tapijnan la**  
**no ta importa!**

Senjora;  
Mientras bo por conta cu yudanza di Reddy bo trabounan di cas ta keda cla rapidamente.



Stofzuiger moderno y eficiente obtenibel na e miho tiendaan.



**GRACE**

„SANTA PAULA” y „SANTA ROSA”, bapornan moderno di GRACE LINE, semanalmente ta trece turista y carga pa nos isla.

● Usa e servicio eficiente di GRACE LINE y biahá via GRACE.

Agente:

**EMAN TRADING CO. INC**

Oficina tel: 1156-1554-5054-5055  
Dock tel: 2135



**WICK TRACY**

**CIGARIA ANTILLANA** e cigaría mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.



**RIP KIRBY**

**Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE



## Cumpleanjos

Awe ta cumpli 4 anja e hoben-cito Ronny Lacle e ta ricibi felicitacion di su mama Enilia, di su tata Leandro, di su rumannan Aura, Anna, Nel, Marietta y Juana, e weja y wionan, di su padrino Carino de Mey, di su madrina Dora Croes y demas familia Lacle y de Mey.

presion. Momentaneamente wega ta worde para den di 20 minuut ora cu back central di R.C.A. Edwin Dirksz ta ricibi un golpi na su rudia. Despues di wordu atendi Dirksz ta continua den wega. Poco despues si ta bin cambio den ambos equipos. Jo Boye ta drenta pa linksbuten Milo Croes di R.C.A., y Goeloe ta drenta pa Albertus den e onena di San Nicolas.

Durante e proximo atake di R.C.A. referi Dunchi Tromp. kende mester a actua severamente pa calma algun cu a cumenza ta usa tacticanan menos limpi, ta retira e rechtshalf di San Nicolas Jrs., L. Briezen, for di wega debi na cu esaki a usa palabra insolente.

Un shot skerpi di Albertus den di 30 minuut ta worde gepomp back door di keeper Robles den mes bon forma. E portero di San Nicolas Jrs. a demostra un colocacion inteligente den e partido aki y a detene diferente bon shot den gran forma.

Tuyo Werleman ta drenta na fuga di Edwin Dirksz den di 32 minuut, mientras cu pa algun minuut e hangedor di San Nicolas Rey Nicolas tin di sali for di wega cu un corta chikito na su cara.

Despues cu dos atake mas di R.C.A. ta resulta den fuerte shotnan contra di poste di gol, di Boye y di Simon, e partido ta finaliza.

R.C.A. a gana asina cu e minimo diferencia. San Nicolas Jrs. tabata tin diferente bon oportunidad pa anota promer cu R.C.A., pero e delantaronan no a haci bon uso di e chensnan. E estelar Boei Briezen, for di e team debi na lesion, sin duda algon a haci hopi falta.

Cu e triunfo aki R.C.A. a pasa pa promer puesto den e campeonato di hoofdklasse.

## DESGRACIA DI TREIN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 20 sept. — Dies-tres persona a muri ayera ora cu un trein a sali for di riel banda di Belo Horizonte den sureste Brasil. Cuarenta hende a queda herida. Nan no a duna mas particularidad tocante e accidente.

## SENTENCIA NA CUBA

HAVANA, 20 sept. — Un tribunal militar na Santiago de Cuba a condena e bioquimico, MacDonald, di 59 anja na 15 anja di prison pa motibu di actividadnan contra-revolucionario. MacDonald, cu ta hini di Jamaica y tabata traha na e base mericano Guantanamo, a worde arresta dia 22 di april.

## AMOR SCONDI TA TEMPO PERDI

pa: TUYUCHI  
presenta pa cortesia  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bola y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 33 —

I Marchet a puntra indiferente: „Mi yin a yega di entrega bo diez dia pasa e suma di 100.000 frank?”

„Si, pero ta quico ta nifica e sumita ei na comparacion dje suma capital?”

„Paquico h'a fie e suma ei, Sr. Lemmercier?”

„Pasobra el a bin pidi mi i pasobra su nomber sol tabata pa mi un garantia cu lo mi no por perde mi placa.”

Marchet a primi su lipnan duru n'a otro. Si su cara queda indiferente, anto sei ta nifica cu den su interior tambe el a queda mas indiferente.

„Cuanto tem pasa tin cu el a pidi bo pa fie placa?”

„Como 10 luna pasa caba, Sr. Marchet. Bo mes lo por figura bo awor si mi tabatin pasenshi of no.”

E wovonan indiferente di Marchet a queda firme dirigi riba cara dje homber stranhero.

„Lo mi no puntra bo cuanto interes bo ta forza mi yiu pa paga”, Marchet a bisa. „Pero solamente mi quier pidi bo e pruebanan di debe. Mi ta mwen e recibunan firma.”

„Como no, mwen. Mi tin nan aqui cerca mi. Pero si bo ta papando di interes altu cu mi ta forza bo yiu di paga, anto mi mester protesta...”

„Allright”, Sr. Marchet a bisa. „Duna mi e prueba di debe i mi ta traha un check pa bo.”

E Israelita tendiendo esaki a dobla manera un sambechi di saci.

Manera bo ta desea senior..... Mi ta roga bo na quere mi cu ta duel mi di mester molestia bo cu e asunto fastioso

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad” Theaterstraat 11, - Wilhelminastad Edicion suelte obtenible na 20 cent na Unilever Store, San Nicolas - Bookhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edite pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ. Nieuwstraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di diadomingo.  
Suscripcion 1 3/16 peso adelantado Edicion suelte 20 ct.

Telofon 1116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y enuncio  
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

## CINE

Diasuebs 20 di september

DE VRIJ 8.30 „The Innocents” 18 J.  
RIJALTO 8.30 „The man who died twice” 18 J.  
PRINCIPAL 8.00 „Zorro rides again” 18 J.  
AURORA 8.00 „The slag bij Austerlitz” 18 J.  
SAVANETA 8.00 „La carcel de Cananea” 18 J.

## HORNAC e verf di calidad!

J.E.P. CABENDA

Oranjestad: Zr. Ewald, San Nicolas: Zr. Perpetua, Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2306

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emastraat 73 Oranjestad, tel. 1355

## BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe noch filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: BUBALI (Voetbalveld)

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Am. 8.00, Antigua 8.00, Argentina 8.00, Bolivia 8.00, Brazil 8.00, Canada 8.00, Chile 8.00, Colombia 8.00, Costa Rica 8.00, Cuba 8.00, Ecuador 8.00, El Salvador 8.00, Europa (Azis-Afrika) 8.00-15.30, Fr. 8.00, Guatemala 8.00, Honduras 8.00, Haiti 8.00, Jamaica 8.00, Martinique 8.00, Mexico 8.00, Montserrat 8.00, Nieuw York 8.00, New Orleans, La. 8.00, Nevada 8.00, Nicaragua 8.00, Panama 8.00, Paraguay 8.00, Peru 8.00, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts 8.00, St. Maarten 8.00, Suriname 8.00, Trinidad 8.00, Uruguay 8.00, Venezuela 8.00, Virginias Eiland 8.00.

Atencion: Ceramanto di postnan certifica ta un ora prome cu di piazan.

## PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 20 sept. — Den e capital Sueco, Stockholm, nan a bolbe registra un prucha nuclear nobo di Rusia ayera mainta, cu mester a tuma lugar riba Nova Zembla. Nan ta calcula forza di e explosion na nuebe megaton.

## EXPLOSION NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 20 sept. — Den e capital Sueco nan a registra un explosion nuclear nobo den terriorio di Nova Zembla, di cual nan ta calcula e forza na 28 megaton.

## RADIO VICTORIA

Diasuebs 20 di september 1962

12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Sendings from  
2.15 Songs of Zion  
3.30 Quiet Hour  
12.30 World News  
9.15 E. Albert Hubert  
4.30 Gitanasia  
10.00 World News  
10.10 Hymns of the Day  
10.15 Radio Revival  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sinfonica  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Melodias del Alma  
3.30 Fiosa y Poeta  
4.00 Musica Di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 Cafe Con Musica  
10.45 Thoughts on Home  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Capitanian Di Evangelio  
11.30 Melodias de Nueva  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 Academia Del Aire  
5.15 Capitanian Di Banda  
5.30 Musica Para La Cene  
0.30 Interudio Musicales  
6.45 Nederlandse Nieuws  
7.00 Music You Can Understand  
7.30 Ranger Bill  
8.00 Musica de Norteamerica  
9.15 Off the Record  
9.00 Musical Gema  
9.00 Agente  
9.05 Ultimas Noticias  
9.30 Songs in the Night  
10.00 World News  
10.05 Musica Muziek  
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diasuebs 20 di september 1962

8.00 Opening  
8.02 Selection musical cu disconan Latino Americano  
8.30 Cumpleanjos Feliz  
9.00 Musica Varia  
9.30 Melodias Instrumental  
10.00 Ritmos Latinos  
10.30 Programina di Mel Habibe Jr.  
11.00 Melodias de Nueva  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica Varia  
12.05 Noticia Surupamiento (Local)  
12.20 Musica Europea  
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)  
12.35 Musica Norteamerica  
12.55 News in a Nutshell (Viana)  
1.05 Musica Varia  
1.30 Mel ora cu Buleros  
2.00 Musica Varia  
3.00 Un Programma cu TWIST  
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha  
3.30 Programma di La Esperanza  
4.00 Musica cu Sabor Azteca  
4.30 Noticia Local (Polis - Deportivo)  
4.45 Cuchillo Musical  
5.00 Danzones Cubanos  
5.15 Musica Varia  
5.30 Musica Popular  
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)  
6.15 Calypso  
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)  
7.00 Noticia internacional na pap. (Schultz)  
7.15 Musica Europea  
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius)  
8.00 Musica Norteamerica  
8.15 Novela (Estrellita)  
8.30 Musica Varia  
9.00 Programma C.C.A.  
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 20 de septiembre 1962

8.58 Himno Nacional, presentacion.  
8.57 Informacion sobre los programas del dia  
9.04 Carusel  
9.30 En el jardin de Infancia  
10.00 Senderos de luz  
10.15 Cosas de mujeres  
11.15 Cinco destinos  
11.30 La perfecta ama de casa  
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa a la nacion.  
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria”  
12.45 El show de Saurine  
1.40 Se necesita un amigo  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club femenino  
3.00 El estudio de Director Monteverde  
3.30 Verbena infantil  
4.30 Aventuras de Poney con Yeyo.  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela romantica  
5.30 Tombstone Arizona  
6.00 El show de Henry  
7.30 El destino del hombre  
8.00 El observador  
8.15 La novela „El amor tiene otra cara”  
8.30 La novela „El Dios caido”  
8.40 La novela „El Dios caido”  
8.45 Julian Pacheco  
8.50 Aventuras del Mississippi  
10.30 Jet noticias  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 El impalpable Dawson  
11.30 Wyatt Earp  
12.00 Vidas cruzadas  
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.  
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

hubentud te ora cu slaman duru di experiencia pone bira homber. I si un joncuman no haci coi baldadi i semehantca anto e no ta normal. Ademas Sr. Marchet no tabata gusta tampoco dje yimian modesto i santu cu nunca no tabatin nada riba nan consenshi. Tabatin ora cu e tabata goza Henri na secreto, pero awor el a cumenza ta haci un poco de lo masiado.

Pero esaki ainda no tabata e cos di mas peor.

E cos di mas peor tabata, cu papa Marchet no por comprende ta unda Henri a hanja 100.000 frank pa e por a paga e homber aiqui.

Anto inoluntariamente su sintir a bin dal riba e 40.000 frankbelgio di Hubert Laguna.....

Por ta yiu mes a.....?

El a suspirar profundo.

Su cara tabata mas serio cu nunca. Na e momento aiqui e porta a abri i..... Henri a camina drenta.

„Hallo, papa..... E dos tractorman nobo lo ser entrega over di un paar di dia mas.....”

„Bueno”, Marchet a bisa indiferente. „Henri, Aaron Lemmercier tabata aiqui.”

Henri a queda ta mira su tata babuca. Ni maske cu ta un bofia el a hanja den su eara e no por a queda mas asombra.

E tata a sigui:

„Ma pag'e bo debe..... Bo recibonan di debe na dje ta den mi poder. I nan ta queda tambe den mi poder. Ta cu qui placa of mehor dicho ta na unda b'a hanja placa pa bo a paga e chupado di sanger ei 100.000 frank?”

Henri a queda manera cu tabata busca rosea. El a bira mashe bleck. Su wovonan tabata bafia den su cabez.

„Mi ta warda contesta”, e tata a insisti.

„Wel, mi tabatin un poco suerte cu sustamentu di cubai papa”, Henri a bisa insequro.

„N' ta mentira esei?”

„No, no, papa..... Quere mi por favor. Ta foi unda otro lo mi por a saca e placa ei anto?”

„Ta loque mi tambe ta caba di puntra mi mes tambe”, Marchet a bisa i su wovonan skerpi tabata hora esnan di Henri. „Mi ta spera.....”

E homber a vacila un rato i a sigui:



# Atrobe complicacionnan na Congo

ELISABETHSTAD, 20 sept. — Segun un comunicado cu un publico na Elisabethstad e chereito congoleño a laci diferente ataquenan riba pumman cu tabata ocupa pa gendarmeria di Katanga na Noord Katanga.

Mobutu, a anuncia poco dia pasa un tal ofensivo. Den e comunicado nan a bisa cu nan a rechaza practicamente tur atake y cu e militarnan Katangues a conquista gran cantidad di provision. Pero nan a anuncia, cu Kitulu, den vecindario di Kongolo, a

cai den man di chereito nacional.

## Posicion defensivo

Cu e fin pa no stroba checuacion di e plan di secretario general di Nacionnan pa Congo, e chereito Kongoleño a hantia orden pa solamente tumu un posicion defensivo.

Asina nan a participa ayera den e declaracion di general Mobutu, comandante supremo di chereito di Congo. El a acusa gendarmeria di Katanga di ta haci atakenan den e barrio rond di Albertstad.

El a rechaza e acusacion di Katanga y el a bisa, cu esey kier a laga aparece cu e gobierno central di Congo ta sabotear e plan di Oe Thant.

## Participacion

Robert Gardiner, e jefe di Nacionnan Unj na Congo, a participa presidente Chombe di Katanga ayera cu gobierno central di Congo no sa nada di un operacion militar riba su iniciativa contra gendarmeria di Katanga.

Gardiner a participa Chombe cu Nacionnan Unj lo investiga inmediatamente kico ta berdad di e noticiannan cu e president di Katanga a mencion.

Den circulanon cu tin hopi contacto cu e cuartel general di chereito di Katanga nan ta declara cu recientemente tabatin algun movimientunan chiqui di trupanen den Noord Katanga pero cu no tin nada di un verdadera accion militar.

## CAMINDA NOBO PA HUI PA OCCIDENTE

Tres mucha di Oost Berlijn di 13, 14, 15, anja ayera noch a hui di Oost Berlijn pa e sector frances na West Berlijn. Polis di Alemania oriental no a mira nan. Polis di West Berlijn no kier a duna ningun particularidad tocante nan huida ya cu e tres muchanan a usa un caminda nobo cu ainda e polisnan di Alemania Oriental no sa di dje.

## BANCO MUNDIAL TOCANTE AYUDO NA PAISNAN MENOS DESARROLLA

WASHINGTON, 20 sept. — E segundo minister mericano di exterior, George Ball, a participa na e reunion di Banco Mundial, cu Merica ta dispuestu pa huntu cu otro paisnan economicamente desarolla contribui cu placa pa e asociacion internacional pa desarollo.

## BRINGAMENTU A CUMINZA CABA

CHICAGO, 20 sept. — E pelea pa campeonato mundial di peso pesado entre Floyd Patterson i provocador Sonny Liston a cuminza ayera, na oficina di comision di boxeo di Illinois.

Naturalmente cu ambos boxeador no a bula literalmente cohe otro den cabel. Hasta nan no tabata presente mes, pero nan abogadoonan, managers, soigneurs i conseheronan financiero a bringa den nan lucha cu un ta menos amarga. Esei tabata pa e marca di handschoenen cu lo ser usa durante e pelea. E puntanan de vista tabata queda asina tantu separa for di otro, cu nan na a yega na un acuerdo. Wel nan a logra regla algun otro asunto: den caso di knock-down, e boxeador cu a cai lo mester tumu ocho conta di sosiego.

E referee no mester deskwalifica un dje dos boxeadornan den caso di un golpe no-permiti cu un dal otro.

Sj un dje boxeadornan hanje p'lor di ring, e referee lo tin di conta te 20 envez di lo manera custumber.

## IDIOMA DI TUNINO Y VIAHE ESPACIAL

WASHINGTON, 20 sept. — Oficina Mericano viahe aereo i espacial (NASA) a cerra un contract cu un experto di „Tunino“ como parti di un investigacion na contactonan entre hende i otro ser-nan, cu quizas ta biba riba otro planetanan.

E experto aki ya dr. John Lilly, cu ya caba a descubri cu dolfijnnan ta papia cu otro, pero ocho bez mas rapido cu hende. Lo nan ta obliga na tumu over zonidonan di hende. Ora cu bo cohe zonido di un tunino riba tape i larga draai esaki poco poco, ta facilmente pa bo descubri palabranan humano for di nan cu e bestia a sinja. Hasta tinonnan lo tumu over un cierto accent.

## MONEDANAN NOBO PA SURNAM

PARAMARIBO, 20 sept. — E monedanan nacional cu nan ta fabricando na Utrecht pa Surinam lo ser trece den circulacion na november i december p.v.

Lo ser fabrica florinnan, diez placa, debchi, stuiver i centnan, na balor di 100, 25, 10 y 1 cent.

Florin lo tin peso di 100 gram, un diameter di 28 mm, i un caliber di plata di 720/1000. Parti dilanti dje florin tin imagen di Su Mahestad La Reina Juliana (profil) mirando banda drechi i na otro banda lo tin e escudo di Surinam i e balor.

Diameter dje 10 placa lo ta 22 mm, i e peso 3 1/2 gram. E diameter di debchi ta 16 mm, i un peso di 2 gram.

E stuiver ta cuadra cu hukinan rond, pa cual lo e tin un diameter mas grandi di 18 mm, na un peso di 4 gram. E cent tin un diameter di 18 mm.

E diez placa, e debchi, e stuiver i e cent lo carga escudo di Surinam parti dilanti i na otro banda su balor.

## EDWARD KENNEDY SENADOR

BOSTON, 20 sept. — Edward Kennedy, e rumen homber mas hoben di president Kennedy, kende ayera a worde eligi como candidato democratico na Massachusetts pa un asiento den senado, lo hanja como su adversario e republicano George Lodge. Lodge ta yiu di e ex-lider di e delegacion Mericano na Nacionnan Unj, Henry Cabot Lodge.

E dosnan aki lo bringa e puestu den senado cu a keda abri despues cu John Kennedy a bira president.

## BLANCUNAN A PEGA MISA DI NEGERNAN NA CANDELA

ALBANY, 20 sept. — Agentenan di FBI a aresta cuater blancu cu antayera den territorio di Dawson na Zuidwest dje estado Mericano Georgia, quendenan a destrui un misa di negernan.

E acusadonan cu a ser aresta a declara cu nan a cende e misa na candel. Nan a bisa di a haci esei sin ningun motibu i bao di influencia di alcohol.

Di parti di ministerio di husticia na Washington a ser participa, cu e cuater hombernan aki a ser entrega na policia local i cu nan lo no ser sentencia door di autoridatnan federal, como cu nada no ta muntra cu ta intencion sol nan tabatin di spanta e negernan.

## Our special cake of the week is: APRICOT CAKE FI. 5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family.

Every week: FRESH CREAM CAKE FI. 6.50

Rainbo Bakery Rainbo Bakery

ORANJESTAD SAN NICOLAS

Tel. 1327 Tel. 5064



J aycee ta ta un organisacion, A cudi na dje den tur ocasion, Y cla e ta pa drenta mes ora den accion, C ooperacion di Lago, Comercio y B.C., E ta hanja pa cada proyecto cu ta merece, E sey ta haci cu Jaycee ta florece, S u Credo ta, juda comunidad,

A trae den un y tur mas hermandad, R ogando asina lo existi mas felicidad, U nion ta e lema, y esey ta duna forza y speranza, B on Dios tira Su bendicion, pa Jaycee tin mas perseveranza A sina den su lucha y marcha, pe hanja mas confianza.

Na ocasion di promer aniversario, sept. 22, 1962, y comemoracion di Junior Chamber of Commerce, Aruba, (Jaycee Aruba). Pa Francisco Kelly, (tesorero).

## E DESAPARICION DI KRUG Y PILZ

TEL AVIV, 20 sept. — En conexion cu e recien desaparicion di e especialista di raket di Alemania Occidental, Krug y Pilz, e corant cu ta sali na Tel Aviv „Haboker“ a anuncia, cu dr. Krug a worde secuestrado door di Egiptianan pasobra e tabata negocia cu Israel tocante venta di su empresa.

Parce cu e empresa di Krug a funciona na Alemania Occidental como central di compra pa chereito di Egipto.

Segun e corant „Al Akhbar“ na Cairo, autoridatnan di Egipto a tumu medidanan pa vigila e cooperadornan científico na e raketnan di Egipto. E corant a anuncia cu servicio secreto di Israel a amenasa tur científico na Alemania Occidental cu nan lo secuestran si nan ta traha pa Egipto riba terreno di aviacion, raket of armanan nuclear.

## PRINS BERNHARD LO BAI TANGANYIKA

DEN HAAG, 20 sept. — Prins Bernhard a sali Soesjerberg pa Tanganyika pa un bishita di algun siman.

Prins Bernhard lo pone su mes na altura di proteccion di bestianan di mondi adenpa Prins Bernhard lo ta presenta na inauguracion di un fabrica di sucu, cu a worde establece cu cooperacion y contribucion di Holanda.

## COMLOT DESCUBRI NA VENEZUELA

CARACAS, 20 sept. — E minister Venezolano exterior, Perez a participa ayera, cu polis a descubri un plan di partido comunista y un movimientu di revolucionarionan pa apodera di e ferente radio emisora na Caracas y danja otro. Te awor aki nan a haci mas di setenta arestacion.

## GOBIERNO DI THAILANDIA TA ACUSA MERCA

BANGKOK, 20 sept. — Gobierno Thailandia a acusa Merca di ta aumenta tension na Zuid Oost Asia door di entrega armanan na Cambodia, pais cu ta situa pega cu Thailandia.

Gobierno di Thailandia ta tumu goberno di Merca na malu, cu nan a regala Cambodia un radio emisora fuerte, cu ta haci atakenan riba Thailandia. Tambe nan ta acusa Merca di a larga Dean Acheson, un consehero di Kennedy actua como defensor pa Cambodia pa corte internacional di husticia den e conflicto entre Thailandia y Cambodia tocante un tempel na frontera entre e dos paisnan.

## NASSER Y BEN GOERION TA BAI WASHINGTON?

TEL AVIV, 20 sept. — E corant „Yediot Achronot“ cu ta aparece na Tel Aviv ta anuncia cu president Kennedy tin intencion pa invita e president di Republica Araba Unj i premier Ben Goerion di Israel pa un bishita na Washington.

Cu esey e president lo cumpli cu un promesa cu el a haci prome cu el a worde eligi pa trata un acuerdo entre e lidernan Arabé y di Israel.

Aunque cu e dos hefenan di estado lo bishita Washington cada un apart, tog por considera un tal paso como intermediacion.

## INCIDENTENAN NA LA PAZ

BOLIVIA, 20 sept. — Durante incidentenan na La Paz, na cual nan a benta cu piedra, tres persona a resulta herida. Esaki a sucede durante e demostracion di 3000 hende, cu tabata protesta contra bishita di un delegacion Ruso. Polis a usa homnan di gas lacrimogeno pa plama e hendenan for di otro.



Keeke Vermeulen foi e luga Drente na Gieten por carga awor oficialmente e nomber Keeke, Papa Vermeulen a hanja di oficial di husticia na Assen permiso despues cu el a muntra cu e nomber Keke cu un „e“ ta ser usa na Friesland. Pero e segundo „e“ tampoco no ta forma ningun dificultad. Mama Vermeulen ta muntra su alegria aqui over dje hecho cu e dificultadnan tocante e nomber a ser solucionado.

ARIES 21 Maart — 20 April



Bo sentimentunan di abnegacion por cambia i awor bo tin masha interes den tur loque personanan queri ta haci.

TAURUS 21 April — 20 Mei



Circunstancianan ta awor di tal manera cu bo por saca probecho for di bo asuntunan domestico.

GEMINI 21 Mei — 20 Juni



No descuida contacto cu hendenan den bo ambiente; di nan lo bo por tende algo util.

CANCER 21 Juni — 22 Juli



Bo intuicion ta bon; bo por hanja awe hopi cos di haci for di otro-nan i sigui tambe bo mes curso.

LEO 23 Juli — 22 Agosto



Tramerdia i anochi ta e mehor oranan pa bo haci tur loque bo ta desea riba e dia di awe.

VIRGO 23 Augustus — 22 Septembe



Tin aspectonan di noticia usable, informacionnan of exito riba terreno di investigacion.

**HOROSCOOP DI AWE**

Pa cortesia di BOTICA ARUBA

„Bo botica di confianza“

tel. 1080-1081

LIBRA 23 September — 22 October



Un cambio di aspectonan ta trece contactonan dibertido den gruponan, bida di sociedad, etc.

SCORPIO 23 October — 22 November



Bo tin chens a wor di bai dilanti den bo trabao of profesio. Bo ta goza di popularidad.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



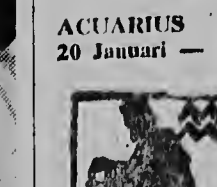
E aspectonan a cambia awor considerablemente i cu forza bruto bo por sigui mas dilanti.

CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



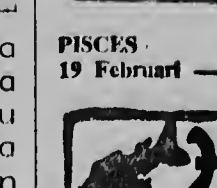
Awe ta un dia masha bon pa cada hende cu ta haci negoshi i ta haci ganashi for di gastu di otro-nan.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Yuda otro, coopera cu otro, pero trata di no descuida nunca bo mes interesnan.

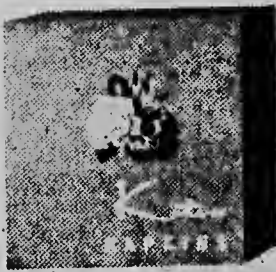
PISCES 19 Februari — 20 Maart



Esfuertonan pa conquista aprecio pa bon trabao ofreci tin exito awor. Bo ta ser bon paga.

## CONFIDENTE Y COMODO KOTEX

Kotex nobo, e proteccion higienico, awor ta mas suave y mas flexible. E puntanan ta plat di manera cu e fit mehor y ta keda completamente invisible. Y un composicion nobo, completamente absorbente, ta garantiza un mehor proteccion y mucho mas durable.



## DELICIOSO....

Esey ta e palabra pa jugo di fruta HEINZ!



Tur baby ta gusta e smaak sabroso di jugo di fruta marca Heinz, traha di frutanan selecta di mehor calidad.

Y muchu mas importante ainda ta cu: mitar bleki di 4 oz. ta duna bo baby mas cu su racion normal diario di vitamina C.



Duna bo baby e alimentacion pa baby cla-pa-cone marca Heinz. 40 posibilidad Heinz ta ofrecebo pa free variacion den menu di bo baby. Tur e variacionnan aki den botternan practico cu tapa facil pa habri.



strained meats • junior meats • strained juices • strained foods • junior foods • pre-cooked cereals

H. J. HEINZ COMPANY, PITTSBURGH, PA., U.S.A.

Distribuidor: **ARUBA TRADING COMPANY**

NASSAUSTRAT

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas





optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

# A RUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA



MORE FOR YOU!



The Beer That Made Milwaukee Famous

No. 4445

## Crisis na Republica Argentina Gobierno ta cla pa intermedia

**BUENOS AIRES, 21 sept.** — E lider di rebeldenon militar no e guarnicion „Campo de Mayo“ na Argentina, dia-razon anochi riba peticion di gobierno argentino tabata presente na un reunion di ministernan di forsanan militar den palacio gubernamental. Segun fuentenon bon informan president Guido a pone un ultimatum pa e rebeldenon. E deliberacionnan den palacio gubernamental o dura cosi un aro.

Den capital Argentino nan ta informa cu riba orden di minister di guerra, unidadnan di artilleria ta na caminda di Mar del Plata pa La Plata, pa proteha e ciudad important aki contra un eventual atake di e rebeldenon.

E minister di defensa a participa ayera mainta cu president Guido a tuma comandancia supremo riba e forsanan militar cu a keda fiel na gobierno.

For di henter e pais nan ta anuncia movimentonan di trupa. dñes

despues cu e ultimatum cu president Guido a duna general Onganía, lider di e militar rebeld, pa e entrega. Segun noticianan ricibi na Buenos Aires 70.000 militar cla pa drenta accion. Nan a ocupa diferente puntonan estrategico. Observadornan ta di opinion cu mayor parti di e forsanan militar, tambe esnan di marina y forsa aerea lo yuda e president.

### Rebeldenan

Segun circulonan di e rebeldenan e helenan di forsa aerea bao di direccion di brigada general Alsina, a ataja e rebeldenan.

Esakinan a traha un cordon di heru cu tankinan, artilleria y trucknan di guerra road di Campo de Mayo.

Ademas rebeldenan a apodera di e radio emisora Pacmeco di Radio Na-

cional di Argentina, 35 kilometer pa for di capital di Argentina.

For di e emisora aki nan a transmiti mesun comunicadonan cu esnan cu nan a transmiti via di Radio Belgrano, cual emisora nan a ocupa ayera.

### Armisticio

Ayera mainta nan a firma un armisticio na Argentina. Nan a stop cu e movimientu di trasanan. E intencion di intermediacion entre gobierno y e rebeldenan ta sigi. Nan a son censura y diferente noticianan di radio ta pone e Argentinianan pa prome biaha na altura di e situacion critica di nan pais. E intermediacion ta wordo haci door di seis negociante cu no ta na favor di ningun partido.

Nan a papia cu president Guido y cu e lider di e militar rebeld general Onganía. E rebeldenan ta bisa cu comandancia supremo di forsa aerea ta na nan lado.

Segun observadornan e crisis aki — esun di cuater e anja aki — a wordo causa door di traslacion den ehercito, cu abata inaceptable pa general Onganía. Otro ta mira e crisis como e climax na cual general Onganía ta pertenece y e liberalnan cu ta fuertemente anti-Peronista.



## vaatdoekje cadeau bij



### AGRUPACION „SUSPIROS DE ESPANA“ TA JEGA AWE

**ORANJESTAD** — Un grupo di artistanan spanjo ta bal duna algun presentacion na nos isla durante e weekend aki. E grupo cu ta forma pa 12 persona ta jega awe mainta cu Trans Caribbean Airways.

Nan tin varios presentacion ariba programa, entre otro den Club Caribe, Commandeursbaai Club y Lago Heights Club.

„Suspiros de España“ a wordo fundado na 1956 pa algun estudiante di un conservatorium na Barcelona.

E agrupacion a recorri Francia, Suiza, Alemania, Europa y tur parti nan tabata entusiasma pa e exito alcanza cu nan presentacionnan. Nan a hisita despues Brasil, Uruguay, Argentina, Chile, Peru y tambe e capitalnan principal den Centro America.

Awor ultimo nan a pasa cinco siman na Santo Domingo, y via Puerto Rico nan ta bini pa Aruba. E grupo ta bao di e dinamico dirigente, Jose Jimenez. Ariba e portret aki nos ta mira algun dñe artistanan.

Nan lo actua den Lago Heights Club, en combinacion cu algun grupo local, diadomingo 23 di september, for di 2'or di atardi te 4'or di atardi. Despues nan lo presenta den Commandeursbaai Club, en combinacion cu e orkesta Arubana „Sonora del Caribe“, y e quinteto „Los Casinos“. E presentacion aki ta dura for di 6'or di atardi te 12'or di anochi. Tambe diamars tin un gran presentacion di „Suspiros de España“ den Cultureel Centrum na Oranjestad, especial pa muchanan di school partí mainta y anochi pa 8.30 lo tin un presentacion pa hende grandi.

Tur hende ta keda cordialmente invita pa ta presenta na airepuerto ora cu e grupo yega, pa duna nan un bonbini.

## CLUB ROTARIO TA RICIBI GOBERNADOR DI DISTRICTO

**ORANJESTAD** — Majan, 22 di september Club Rotario di Aruba ta wordo bisita pa sr. Pedro Blanco, gobernador di distrito 435 di Rotary International, kende ta haciendo un gira di bisita oficial na e 36 clubnan Rotario na Venezuela, Curacao, Aruba y Surinam. Durante su bisita e gobernador lo dirigi palabran na e club y lo tene conferencia cu presidente Zepp Oduber y secretario Ed Byington, y tambe cu e presidentenan di e subcomitentan di e club tocante administracion Rotaria y actividadnan di servicio di e club.

Sr. Pedro Blanco ta un tecnico hotelero na Caracas; el ta miembro y ex-presidente di Club Rotario di Antimano y anterior secretario di Club Rotario di Valencia. El a wordo eligi como un gobernador di distrito di Rotary International pa e periodo 1962-63 durante di 53 convencion anual Rotario cual a wordo celebra na Los Angeles, California, Estados Unidos, na luna di juni. El ta un di e 271 gobernadornan di distrito cu ta supervisa e actividadnan di mas cu 11.200 clubnan Rotario cu 524.000 miembro, consistiendo di ehectivonan di negoshi y hendenan profesional, plama over di 128 pais den henter mundo.

„Unda cu tin un club Rotario“, presidente Zepp Oduber a bisa refiriendo na bisita di e gobernador, „su actividadnan ta similar na esnan di e club di Aruba; tur e actividadnan aki ta origina for di e obhetivo basico di Rotary, cual ta pa desaroya mayor comprendemento entre hendenan di negoshi y profesional, pa desaroya plannan pa mehoracion di comunidad, pa eleva etica den negoshi y den profesionnan.

y pa stimula comprendemento, buena voluntad y paz entre nacionnan di mundo.

E organizacion mundial aki, presidente Zepp Oduber a agrega, „ta creciendo di anja pa anja den tamajo y statura. Durante e pasado anja fiscal mas cu 300 club Rotario nobo a wordo funda den 48 pais y cuatro region geografico mas (Las Bahamas, Haiti, Nueva Caledonia y Zanzibar) a wordo agrega na e lista largo di paisnan unda Rotario ta estableci“.

**FATUM—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan**

### CARAIBISCHE HOTELRAAD NA VIGOR

**ORANJESTAD, 21 sept.** — Sr. George M. Markides, general manager di Hotel Curacao Intercontinental i president di Caraibische Hotelraad, quere ta mantene relacionan intima cu Caribbean Tourist Association, a publica cu siete experto conoci di hotel a ser nombra como directornan di siete comision di conseho recien institui.

Reglamento domestico di CHR lo ser prepara pa sr. Alphonse W. Sillagom, general manager di Caribe Hilton Hotel na Puerto Rico i vicepresidente di Hilton Hotels International Caribbean Division. Un investigacion na tur hotel, pension i semehante nan cu por bini na remarca pa bira miembro di conseho ta ser institui pa sr. Rachel J.S. Colby, secretaria di CHR i ta traha na Biscaneer Hotel na St. Croix. Un pro-

grama di e sistema uniforme respecto diferente aspectonan riba terreno di hotel, manera por hemplo e porcentahenan pa agencianan di viahe i organizadornan di travesia, reservacionnan di hotel i semehantenan, lo ser traha pa sr. George Gummiags, general manager di El Conquistador na Puerto Rico.

Un igual sistema di clasificacion pa hotelnan, pensionnan, guesthouses i semehantenan lo ser proyecta den Territorio di Caribe door di sr. John Colby, miembro di directiva di Caribbean Tourist Association. Sr. Gene Barry, general manager di Aruba Caribbean Hotel a tuma riba dñe bienestar di e miembronan di forma definicion riba comprensionnan cu ta dificil pa describi, manera agente viahera, organizador di travesanan, comerciante por al mayor den travesia nan (tour wholesaler) etc. Avisor di hotel di autoridad Portorikenjo, Pierre Cossandey a hanja como tarea na haci un investigacion na i proyecta meto donan pa atraccion i educacion di personal di hotel pa puestonan mas alto. Preparacionnan di convencion 1962 di CHR ta confia na sr. E.I. O'Hara, general manager di Coral Reef Club na Barbados, mientras sr. Markides tin di percursa pa „planning general“.

Dia Razon un numero di ets di artistanan Hulandes a ser entrega door di ds. Tino Thijs (meimei) na Colegio Arubano na number di Silcusa, pa adorno di e scol nobo. Despues di solemnidad corto ds. Thijs a entretene cu director di scol J. van Gompel (izquierda) y e bibliotecario di libreria publica na ARUBA dr. Joh. Hartog.

### ORKESTA SPANJO PA MUCHANAN DI SCOO

**ORANJESTAD, 21 sept.** — E orkesta Spanjo Los Suspiros de España cu pronto lo bini Aruba lo estrena tambe dos bez den Cultureel Centrum pa hubentud escolar. E concertnan aui a ser haci posibel door di Stichting Cultureel Vorming in Schoolverband. E directiva di Stichting tin luego riba programa pa resto di anja escolar: e guitarrista Diaz, e koor Arubano Vivos i Chantant, e cantante Hulandes di opera Gre Brouwenstein, e orkesta Curazolenja di muziek di cuerda Magyarí, un comedia Hulandes i un Papiamentu, e monshero di ballenan oriental Indra Kamadojo i posiblemente un funcion di Marcel Moreau, un huesped di Alliance Francaise na Corsou.

### COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

**DAKOTA vs. RIVERPLATE**  
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU FL. 1.—

TRIBUNA PARIBA FL. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa FL. 0.25



**WISE MOTHERCRAFT** . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

• A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.

• You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

**FREE**  
BABY'S DIARY  
to record Baby's  
first 4 years.  
32 pages,  
in color.  
Send name and  
address to

Ask your doctor about  
**LACTOGEN**



MILK (CANADA) LTD., Professional Products, 27 Carlton Street, Toronto, Ont.



**AIR CONDITIONING?**  
See your authorized  
CHRYSLER AUTOMOBILE Dealer

FREE ESTIMATE!

Un producto de Chrysler Corporation.

1. 1200 cc. motor  
2. 1200 cc. motor  
3. 1200 cc. motor  
4. 1200 cc. motor  
5. 1200 cc. motor  
6. 1200 cc. motor  
7. 1200 cc. motor  
8. 1200 cc. motor  
9. 1200 cc. motor  
10. 1200 cc. motor

**ARUBA TRADING CO.**

# COMISION DI FESTA PASTOOR BURGEMEESTER

ORANJESTAD, 21 sept. — Riba dia 17 di october lo cumpli 12½ aña pasa cu Pastoor J. Burgemeester a ser nombra como pastoor na Oranjestad. A ser forma un comision pa recorda e hecho aqut:

Pre ident J.J.P. (Zepp) Oduber, secretario: Sr. Jes van der Schoot, te soroer: Sr. L.A. Lacle, miembronan: denan Eva Arends, Stella van der Rec Croes i P. Boekhoudt i Sres. Carlos Juliano, P. Westenburg, E. Rozenstand, Frere Caspar i pater Lankveld.

E festa lo ser celebra riba diavie (dia 19 di october p.v. cumintando cu un sacrificio di misa solem anochi pa 7'or, sigui pa 8'or door di un gran recepcion publico den cura di scol di La Salle College.

Aqut e regalo na nomber di parroquia lo ser entrega na e pastoor hubilante. Ta intencion di e comision pa tene un collecte special cu envolopan den misa i tambe denter di muchanan djé parroquia. Luego lo pasa tambe cu listanan pa firma. E produccion total lo ser entrega na pastoor pa adorno di misa, entre mis pa compo di cuater confesionario nobo.

Maestro di ceremonia riba e dia ei lo ta sr. Rozenstand, mientras e programa di fiesta lo ta bao di direccion di Frere Alexius, Sra. Stella van der Rec Croes i E. Rozenstand.

## PROHIBI PARTIDO POLITICO

SALISBURY, 21 sept. — Premier sir Edgar Whitehead di Zuid Rhodesia a participa ayera, cu e partido Sur Africano Zimbabwe a wordé declara como partido politico prohibi.

Di banda di polis nan a participa, cu ayera nan a aresta algun dirigiente di e partido ey.

E ministerio federal di defensa a yama miembronan di e corps di voluntario di forsa aerea y terrestre pa yuda autoridad civil na Zuid Rhodesia.

E president di e partido politico cu nan a prohibi a exigí pa inmediata mente nan a yama un reunion constituyente, pa salba e pais di destrucion.

El a nenga cu su partido lo ta responsable pa easonan recien di violencia i incendionan.

## EMERSON

QUIET-KOOL

AIRCONDITIONERS

OFERTA SENSACIONAL!!

Model 10A2A ..... \$ 475.—

Descuento di campaña di

ARUBA TRADING CO. \$ 50.—

\$ 425.—

Descuento di ELMAR \$ 50.—

\$ 375.—

Extra-extra-descuento di

campaña di

ARUBA TRADING CO. \$ 25.—

Total \$ 350.—

Aruba Trading Co.

## BISTA POPULAR NA NOS ISLA

Tambe pa bo cas e aparato hau di benta di den miralla ta un solucion grandi. Bo cuarto ta keda fresco, si bo cas ta situa eunty di camina na unda tin hopi trafico ta pasa, of horoto di cualquier forma, of hopi stof, tur e desventahanan aki ta wordé elimina cu un aire-acondicionador. Nada strajo cu dia pa dia mas hende ta laga instala un alreo na nan cas.

## GOBIERNO HULANDES A MEMORA FALLECIMIENTO DI SR. WINKEL

DEN HAAG, 21 sept. — Gobierno quier memora cu participacion protundo na fallecimiento di sr. Ch. Winkel GAZN, kende despues di partida di sr. Speekenbrink na un manera di aprecia a cumpli cu e tarea di gobernador di antillanan neerlandes durante mas di un aña, asina ta para den Memoria di Informacion riba begroting 1963 di viceminister president. Algun luna anterior antillanan neerlandes a sufrí mescos un perdida masha grandi cu motibu di desaparicion di ministro di Finanzas, sr. J. E. Yrausquin.

Ta un satisfaccion cu entretanto a hanja un otro yiu di pais dispuesto na ocupa e puesto alto — cu tabata destina pa defunto sr. Winkel — di gobernador di antillanan hulanDES.

E refresco di mas sabroso..... regalando ghasnan di mas bunita! Sparr bo „tapanan” y aumenta bator di bo coleccion cu ghasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

# Kennedy: „Merca lo tene dollar fuerte”

WASHINGTON, 21 sept. — President Kennedy a bisa den reunion di e fondo monetario internacional cu e ta segura, cu Merca lo tuma tur medidanan cuidadoso pa mantene dollar fuerte.

Den un discurso el a declara: „Nos a priminti pa tene dollar na un nivel cu por cambiá completamente na oro y nos lo apoya su promesa cu tur nos oro y medidanan di credito.

El a bisa, cu seguridad di dollar tabata eunty pais un fuente di presuncionnan y cu esaki lo mester keda semper. Merca no a afesta bator di dollar door di none limitacionnan pa su oro, asina Kennedy a bisa.

Merca a sigi un politica liberal di comercio y a sigi provisiona nan antinguen y afidencian di dollar y oro pa yudanan lan a nan economia atrobe y defende nan seguridad.

Probablemente nos deficit riba e balanz di pago lo ta e anja aki un millard i mei dollar, loke ta un mehora considerable en comparacion cu e deficit di 2.5 millard di anja 1961 y deficitnan mas grandi den añanan anterior, asina Kennedy a bisa. Pero nos gastunan total militar na exterior so ta tres millard dollar. Yudan na exterior ta costa nos casi 1.3 millard.

Merca a sigi „Dollar mas fuerte y nos balanz comercial ta muestra un saldo favorable di casi tres millard dollar. E deficit riba nos balanz di pago no ta causa di cualquier mal gobernacion, pero consecuencia di gastunan cu nos pueblo ta haci pa pueblonan den mundo liber”.

Nos tur ta decidido pa sigi e unico caminda posibel. E caminda di herdadero cooperacion, trafico liber di pago y comercio liber, contribucion den e gastunan di yudan na desarrollo di mundo liber y cooperacion na medidanan pa estabilidad grandi internacional, na cual otro valutan hunto cu dollar ta hanja un parti mas grandi den e responsabilidadnan central,” asina Kennedy a bisa.

## SATELITE „MARINER 2”

PASADENA, 21 sept. — E satelite Mericano „Mariner 2” cu, si tur cos siei bon, lo pasa e planeta Venus dia 14 di december na un distancia di 14.400 kilometer awor ta for di gravedad di mundo y e ta na un punto un forsa di solo tin mas influencia riba dje.

E satelite a cubri un distancia di 6.4 millon kilometer.

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Mi cabai tin sed.”  
2. „Ava nan tin awa! Bo por bebe pa refresca bo mes.”  
3. „Pancho ta un hende ta bai derecho na e tremedal.”  
„Mi mama dushi!”



## VENTURA DI OLLE pa cortesia di Antillian Hardware Co

Ba mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

Si Oerak tambe ta hanja un heurt y maske cu e no ta ta gusta esey e no ta bisa nada. Eoch e heur a comprende cu nan dos a salbe di e pil y e ta bin gradianan na su manera. Awor nan no tin mester di tin mied mas pasobra cu awor e heur tambe a bin un amiggo. Y mirando cu nan ta papiando nan ta mira e director ta bai. Awor si tur cos ta safe. Heora....



Tabata reha masha interes di parti di e discipulonan pa e eunan cu tabata estendi riba mesanan largu, di cual discipulonan hopi a asisti na e solemnidad.

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli un aña Effe Thiel. E ta ricibi felicitacion di su estimado tata Didi, di su mama Chijera, di su rumannan Silvio, Vilma, Robert, di su wela Maria Hernandez y Ale Thiel, di su wela Mencho Hernandez, di su tantanan, Dora, Catharina, Olga, Lidwina, di su ononan Poli, Ildo, Fernando, especialmente de su madrina Agnes Croes y su padrino Jose Petrochi y demas familia Hernandez, y Thiel.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños senjora Chiyena Thiel. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Didi Thiel, di su jioenan Silvio, Vilma, Robert, Effe, di su mama Maria, di su tata Mencho, di su rumannan Poli, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Fernando, Lidwina, di su suegra Alle, di su cuñanan, di su estimada sobrina Bea Hernandez.

## DOS SPANJO ARRESTA ZUID RHODESIE TA

MADRID, 21 sept. — Na Valencia nan a aresta un di e dianan dos Spanjo ora cu nan a eaba di regresa di Arzilia. E Spanjona tabata na Arzilia for di despues di guerra civil na Espanja. Nan a hiba nan Cartagena unda nan lo presencia dilanti un tribunal cu di nan actividadnan den e pais.

## MOVIMIENTO SECRETO NA CUBA

REY WEST, 21 sept. — Un grupo em, ora ilegal na Cuba, cu ta yama su mes „Voz di e bloke Cubano anti comunista”, a avisa e bapornan Ingles cu ta nabega bao di charter di Union Sovietica contra transportacion di armaman of tecnico pa Cuba.

Nan a duna donjonan di e bapornan aki e concho pa percura cu tur cos cu seguro ta regla, pasobra e patriotanan riba laman tin ordenan estricta pa evita cu e bapornan ta drenta haaf Cubano.

Nan a avisa premier Chroesjesief pa saca tur tecnicoan y militar nan Ruso for di Cuba prome cu nan wordé ataca door di e organisacion secreta.

## ARRESTACION NA BARCELONA

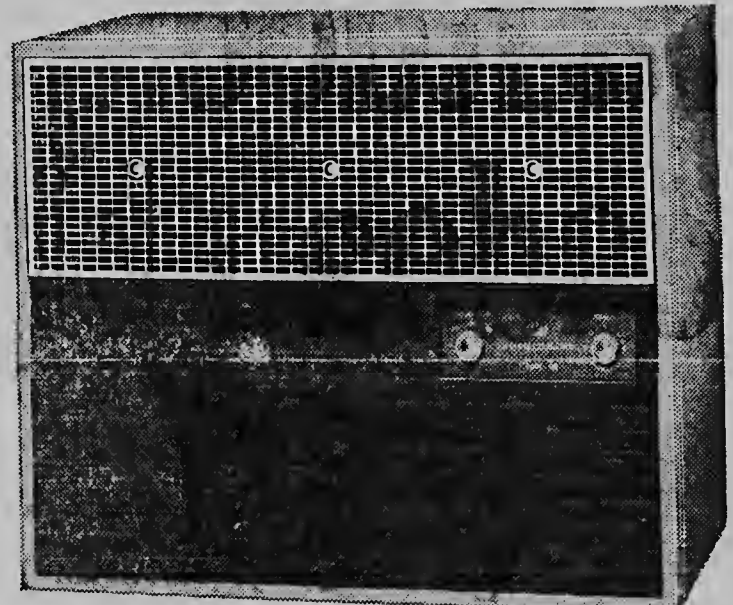
Polis di Barcelona a participa cu nan a aresta tres hombre, cu algun luna pasa a comete un asalto na Barcelona.

Entre otro nan a pone bonnan den un universidad, cu ta wordé dirigi pa „Opus Dei”.

Parce si e tres humbernan ta anarquistanan y parece cu nan a actua riba orden di estranjeronan.

# Air Conditioner 1962 „FRIGIDAIRE”

Fl. 50.00 di ELMAR plus Fl. 50.00 DI  
WINKEL HANDELMIJ.  
TOTAL BO TA SPAAR Fl. 100.—!!!  
durante e campaña aki!



Tin hopi marca di Air-Conditioner, pero ta un marca „FRIGIDAIRE” so tin.

- FRIGIDAIRE TA CALIDAD
- FRIGIDAIRE TA GARANTIA
- FRIGIDAIRE TA MIHO

Agente:

N.V. WINKEL'S HANDELSMAATSCHAPPIJ

Oranjestad - San Nicolas

## BURGEMEESTER FOI DORD- RECHT SPERA NA ARUBA

ORNJESTAD — Riba diasabra 22 di september ta spera cu avion di KLM cu lo yega Aruba pa 6.30 di atardi. Burgemeester di Dordrecht mr. J.A.H.J. van der Dussen y senjora.

Riba escenario lo tci presente pa salute secretario insular L.C.M. Kerstens y Hefe di Servicio di Informacion N. Piña.

Dialuna a.m. lo organiza un pascu circular na e diferente sitionan interesante. Merdia Bestuurscollege lo ofrece

e huespednan un lunch den restaurant „De Olde Molen”.

Dialuna e parcha ta sigui pa Corso

## Director nobo pa depl. di divisas di Banco di Brasil

RIO DE JANEIRO, 21 sept. — D. Proenca de Gouveia a tuma e puesto di dr. Blank over como director di e departamento di divisas di Banco di Brasil. Circulan financiero a declara, e gobierno ta studiando mas medidanan pa recuperacion di confianza den crezeiro.



PA LUNA DI SEPTEMBER 1962

Fls. 100.- Regalo!!

(FLS. 50.— di ELMAR y FLS. 50.— DI NOS)  
Awor ta e momento pa dicidi y naturalmente lo bo escohe e MEHOR AIRCO cu ta

WELBILT

- WELBILT ta bende muchu mas.
- WELBILT ta duna servicio di primera clase.
- WELBILT su nomber ta un garantia, di mehor calidad y di mehor capacidad pa fria.
- WELBILT su prijs... mas atractivo cu ningun otro!

Pa mas informacion bishita:

CASA ELECTRONICA

Bernhardstraat 99 - San Nicolas - Tel. 5371



## RESULTADO COMPETITIE DI CANASTA

ORANJESTAD — Den cuadro di e competitie di Canasta cu actualmente ta na vigor, diarazon anochi S.A.S. a gana Club Tivoli 16-14. Diamars p.v. ta hunga den Club Caribe Success contra Caribe.

## RELATO HERSENGYMHASTIEK

ORANJESTAD, 21 sept. Antajera nochi tabatin encuentro di hersengymnastiek entre e equiponan di accountantsdienst y K.M. Esun di prome a gana cu 22 - 19½. Otro siman Juventud na Marcha contra Colegio Arubano Jr. den e emision uni aqui di Radio Kelboom y Radio Antillana.

## DAKOTA CONTRA RIVERPLATE AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E onena campeon di nos isla, Los Amarillos de Dakota lo ta den accion awe nochi pa di prome biaha den e campeonato 1962. Nan lo tin di enfrenta e hoben equipo di Riverplate, equipo cu ya tin un victoria cu a worde obteni ariba e onena di Jong Aruba. Actualmente dos equipo no a hunga ainda, esta Dakota y Estrella, debi na cu ambos tabata tin respectivamente tres y dos hungador den exterior cu otro compromisonan deportivo.

Den e campeonato 1961, Dakota a derrota Riverplate den e promer rond, pero den e segundo nan a hunga pa un empate di un gol.

E dakotjonan lo busca indubablemente di habri nan parti di e campeonato lo mihor posibel, esta cu un triunfo, mientras cu e rioplatenses lo haci tur esfuerzo pa obtene nan segundo triunfo.

E choke di awe nochi por ta uno hopi interesante.

## SANTOS TA GANA SU PROME PARTIDO CONTRA DI BENFICA

RIO DE JANEIRO, 21 sept. — E equipo campeon di Brasil, y campeon di Sur America, ayera nochi a gana su prome partido contra Benfica, campeon di Europa, cu score 3-2. E encuentro tabata pa e campeonato mundial pa club. Na sostegru ya Santos tabatin ventaha di 1-0, via di un anotacion di Pele den di 31 minuut di wega.

13 Minuut despues cu e complementaria tabata den Santana ta anota e gol di empatie pa Benfica, pero ateria no ta dura mucho den e campo Portugues ya cu n seis minuut despues centro delante-o di Santos, Coutinho ta anota. Cuater minuut prome cu e wega a caba Pele ta anota un gol mas pa su club y tabata parece cu ya tur cos tabata dicidi. Pero e Portuguesnan no a entrega y den sesenta seconde prome cu wega finaliza nan a anota pa asina hiba e score 3-2 na favor di Santos, pero mas leu e Portuguesnan no por a yega. E partido a worde efectua den un stadion completamente yen. Segun calculo 200.000 hende a asisti na e wega.

## REAL MADRID TA PERDE DI MANCHESTER UNITED

MADRID, 21 sept. — Pa di dos biaha den seis anja Real Madrid a perde riba su mes tereno sin anota ningun gol contra.

Tabata Manchester United di Inglaterra a causa e berguenza aki pa Real Madrid. E Inglesnan a logra dos gol. Autor di e golnan di Inglaterra tabata Pearson y Herd. E partido tabata pa despedi di Zarraga como hungador activo di Real Madrid.



## BO TAMBE TA SINTI TANTO CALOR? LAGA INSTALA UN AIRCONDITIONER AWOR!

Durante september 1962 ainda

**ELMAR** ta regala

**FL. 50.—** pa cada instalacion nobo di un **AIRCO**

Pa mas informacion yama:

**N.V. ELECTRICITEIT — MAATSCHAPPIJ „ARUBA“**

ORANJESTAD TEL. 2170

SAN NICOLAS TEL. 5530

## CONFERENCIA TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 21 sept. — Un portavoz di e ministerio mericano di exterior, a participa ayera, cu dia dos di otro luna nan lo tene un conferencia inoficial di ministernan di exterior di Merca tocante e situacion na Cuba y otro problemanan mundial.

Nan ta calcula, cu Merca lo trece e kestion di armamento di Cuba door di Union Sovietica dilanti. Ademas nan lo pidi pa un cooperacion mas estrecha entre e republican mericano den e campanja actual contra e regimen di Castro.

## Resolucion

— Ayera nan a entrega den senado mericano un resolucion den cual nan ta insisti pa forma un alianza militar inter-america pa abri caminda pa un posible invasion riba Cuba.

E resolucion a worde entrega door di e delegado democratico di Florida, George Smathers, kende a bisa, cu un accion militar quizas lo ta necesario pa liberta Cuba di Castro y comunismo.

Ademas nan a entrega un resolucion pa forma un gobierno cubano en exilio.

## PROGRAMA DI BEN BELLA

ARGEL, 21 sept. — E lider di e oficina politica di Argelia, Ben Bella a publica na radio y television e programa di su gobierno.

Segun Ben Bella e asamblea constitucional mester eligi un gobierno stabl y democratico. E constitucion nobo lo ta democratico, pasobra e ta basa riba eleccionnan directo y secreto. E futuro gobierno lo mester hiba un economia progresivo y en conexio cu esey lo mester percura pa modernisacion di agricultura, industrializacion y reforma agraria.

## ARMANAN NUCLEAR DI CHINA

WASHINGTON, 21 sept. — E director di e oficina mericano pa desarme y

vigilancia riba armamentu, William Foster, a bisa den congreso mericano cu China probablemente den un te tres anja lo tin algun arma nuclear. Segun calculo den e diez anja cu ta bini mas di diez pais lo tin algun arma nuclear, y nan lo ta cupaz pa manda eseynan caminda nan kier pa nan bai, si no bini cambio fundamental den ciencia tecnica.

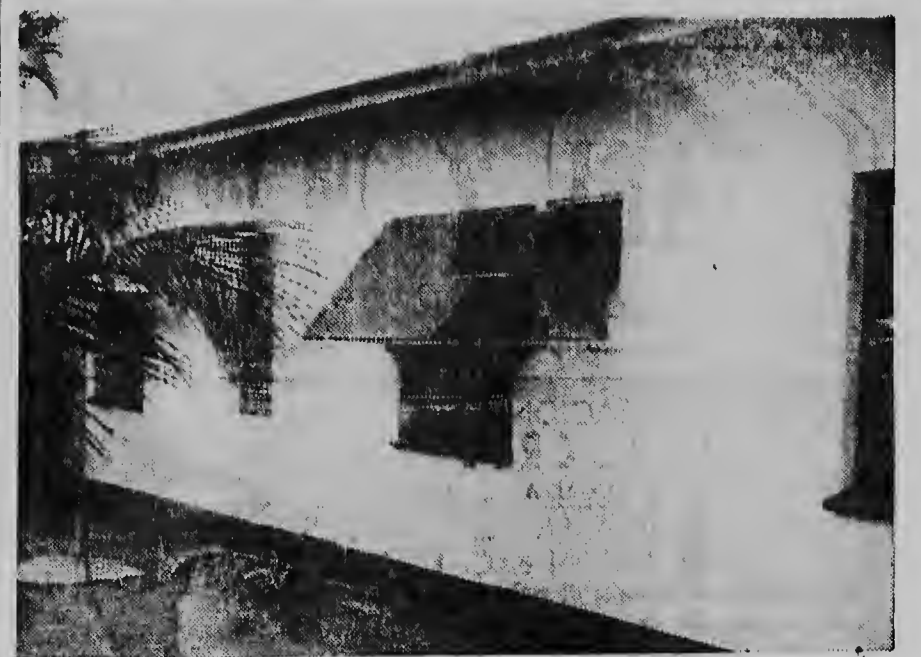
## NACIONAN UNI Y TEMBLORNAN

NEW YORK, 21 sept. — 29 Pais di tur agrupacion geografico, cu excepcion di e bloque Sovietico, ayera a entrega un peticion cerca e asamblea general di Naciones Uni pa haci e yudanza na e victimanan di e temblor na Persia un punto urgente di e sesion nobo.

Ademas nan lo mester elabora metodonan permanente, eficaz y libe door di cual riba base internacional por duna yudanza en caso di catastrofe nan igual.

## AVION MERICANO DI ESPACIO

LAS VEGAS, 21 sept. — Forsa aerea di Merca a participa, cu su avion jet X-20, cu lo worde pone den un orbita rond mundo y despues mester regresa den atmosfera, lo worde hiba den espacio door di un raket Titan-3, cu lo duna e avion un velocidad di 27.300 kilometer pa ora. Tin seis piloto indica pa haci e vuelo. Nan ta calcula, cu otro nan lo haci un vuelo cu e avion. Nan no a duna un fecha ainda.



## E OFICINA INTERNACIONAL PA ENERGIA NUCLEAR

VIENA, 21 sept. — E ruso Emeljajnov a declara ayera na e conferencia na Viena di e oficina internacional pa energia nuclear, cu ta falta di occidente cu te awor aqui nan a logra asina poco resultado.

Rusia y otro paisnan socialista kier pa bini un programa pa yudanza tecnico na paisnan cu ta den desarollo.

Den e programa aqui nan ta provisiona den establecimiento di seis centro di salud, cu lo mester usa radio isotopen pa investigacion medico. Rusia y otro paisnan comunista ta dispuesto pa cubri un tercer parti di e gastonan di e programa aqui. Ademas Rusia tabata dispuesto pa entrega dos reactor y cincuenta kilo di uranium.

## PROTESTA DI RUSIA

BERLIN, 21 sept. — E representante ruso na e centro pa seguridad den aire riba Berlin a protesta contra e vuelo, cu un helikopter di Merca a haci ayera tardi riba Oost Berlin, asina un portavoz militar di Merca a participa, y el a agrega, cu e helikopter di Merca a haci un vuelo di rutina y cu e vuelonan aqui ta completamente normal.

## TAMBE PA BO CAS...

E aparato cuadra instala den bentanana a bira un bista popular eba. Tur camina ta unda comodidad di hende ta punto esencial, bo ta huan nan. Por ehemplo den hotelnan, den barberianan, etc. etc. Esaki ta un prueba tambe di importancia di e aparato cu kestion. E aire-acondicionado ta un ventaha enorme pa nos salud.

## EXPLOSION NA BARBADOS

— Un explosion bordo di e bapor danes „Daerwood“ den haf di e isla Barbados den Mar Caribe a costa bida di e capitán y su yiu muhe di 12 anja. Siete persona a resulta herida. Cincu di nan ta grave.

## DI CIEN RAKET ATLAS

— Ayera Merca a lanza cu exito e di cien raket di e tipo Atlas cu a baha 8000 kilometer for di e lugar unda nan a lance banda di e isla Ascension den Zuid di Oceano Atlantico. Di e cien raketnan cu nan a lanza for di e base Cape Canaveral, 68 a yega na nan blanco. Binti lansamentu tabata un exito parcial y di dos a fracas completamente. E prome raket Atlas a ser lanza na anja 1957.



## CUENTA GRANDI

of cuenta chikito.....

## PA NOS TUR TA MES IMPORTANTE!

Cada cuenta corriente cu worde habri serca nos ta mes bon-bini.... Ta haya mes un atencion y e mesun servicio. Nos intencion: pa trata pa semper ta un placer pa bo negosha cu nos.

**3%**

**Banco Popular Antiliano N.V.**

## LASTIMAMENTE BO NO TA UN OSO



Chens pa tuma un banjo den ijs na Noord Pool, pues no ta posibel pa bo, ora cu bira mucho calor.

**PESEY E SOLUCION MAS IDEAL PA BO TA AIRE ACONDICIONADO**



A comproba su superioridad

**CU... MAS VENTAJA PA BO PLACA - MENOS GASTO DI CORRIENTE - MAS B.T.U. - "WEATHER PROOFED" CABINET - SERVICIO PA EXPERTONAN DI CARRIER!**

**ADEMAS... PA LUNA DI SEPTEMBER 1962, bo ta ricibi FL. 50.— GRATIS di ELMAR pa cada instalacion nobo, y te cu fl. 50.— di gastonan di instalacion GRATIS DI NOS. Na tur bo ta ricibi FL. 100.— GRATIS!**

**NO WARDAS MAS... DICIDI AWE MES!**

**N.Y. Ant. Mij. Gebr. van Swaay, Fergusonstraat 41 - Tel. 1878**

**Thinline**

**AIR CONDITIONER**

Cu e exclusivo **G.E. „COOL COIL“**

cual ta garantiza bo extra

**„HIGH POWER FACTOR“**

Esaki ta nifica:

- ★ **MAS CAPACIDAD DI FRIA** pa
- ★ **MENOS PLACA** pa motibo cu e gastamento di corriente ta
- ★ **CONSIDERABLE MENOS.**

**INCREDIBLE!!!**

Ademas: Compresor cu ta funciona ultra-silencio — control di aire efectivamente cu e „MULTI-VANE AIRE DIRECTOR“ — filternan cu por worde laba y hopi otro ventaha mas. Pasa awe mes pa mas informacion us

DURANTE E CAMPANJA AKI:

**G.E. THINLINE MODEL RL 501 B 9.300 BTU (NEMA RATING)**

**FLS. 558.— CASH**  
**FLS. 620.— NA CUOTA**

**REGALO F. 50<sup>00</sup>**



**F. 50<sup>00</sup> REGALO**

di mas un bunita lighter



**BIG COOLING CAPACITY**

**EXTRA QUIET OPERATION**

**YOUR BIGGEST BARGAIN IN COMFORT**

**AIRCO**



**YABI pa bo exito!**

Avisa den  
Arubaanse  
resultado!!  
COURANT  
y compara e

E ULTIMO CREACION DEN  
**LINGERIE**

- SOMBRA - PANTIES
- PYAMA - BABYDOLLS
- JAPON ETC. ETC

bo ta hantia naturalmente di mehor calidad y na prijs-  
nan mas atractivo na

**LA LINDA**

Nos ta drecho  
cualquier  
**COLCHON**  
laguele mescos  
cu nobo.

**HNOS. TROMP**  
UPHOLSTERY SHOP  
TEL. 2287 - Playa

**BRITISH-AMERICAN**  
INSURANCE COMPANY LIMITED

Awor cu un representante  
den cada distrito na Aruba

Aseguro di bida - aseguro di acci-  
dente - aseguro pa incapacidad y  
aseguro pa

**HOSPITALIZACION**  
Pa tur informacion jama:  
TEL. 2703

**Telanka PANTALONS**  
van  
**„Cambes“**

Curacao

- El Pan Grande
- La Indiana
- Casa Bill
- Casa Piar

Aruba

- Aruba Trading
- La Venezolana
- Whitfield

Bonaire

- El Globo

Anlex

**„NO ME OLVIDES“**

Pa cualquier fiesta of picn-  
ta e caba di orgel favorito.

Prijs ta masha barata, pa  
informacion  
**FRANCISCO GERMAN**  
Macuarima nr. 160

**TA BUSCA**  
un mucha muher  
honrada

PA TRABOU DI CAS,  
Durante mañia

Pa info: **PONTON 39A**  
Tel. 3132

**Top Hits del Momento!**

- YA DIOS DIRA (Fernando Rodriguez)
- EL QUE SE FUE (Tito Rodriguez)
- Long Play di Miguel Aceves Mejia y hopi otro mas!

**ACME STORE**  
SAN NICOLAS - TEL. 5381-5384

**Wimco**

tin e surtido mas grandi di licores.  
Bo a purba nix  
**HARVEYS Pale Extra Dry**  
Sherry vino!

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE**

Stock completo di mercancía nobo  
la bal na prijsnan rebaha bao di costo!

Algun chemplo:

- Sombra pa damas di Miami (TRES) pa \$ 10
- Sombra \$ 6.85 (TRES) pa \$ 2.50
- Carson pa solamanta \$ 0.25
- Carson pa hombre, Dacron, Orion Wash & Waar prijs original \$ 13.75 AWOR \$ 5.75
- Tala americano for di \$ 0.35 pa/riba
- Surtido grandi di apalo
- Sarbatta, sobre-cama, laken, panja di mesa na prijsnan drasticoamente reduci.
- Tambe mescos ta bai na prijsnan espacia: Cama, set di comedor y di dormitorio.
- Pa cada cama compra durante a baratillo aki 1 (UN) laken di regalo.
- Pa cada ROBE compra 12 (DIEZDOS) hanger como regalo.
- TIJE DI AUTO den tur tamaño y di tur marca durante e baratillo aki pa solamanta \$1.75

**NOBO NOBO NOBO**

Nassaustraat No. 34

Awe nos a ricibi tala Drip-dry cu di-  
senjo nobo, tambe cu otro diseno  
pa saya. For di Suiza tala buda  
masha netchi. Tala nobo pa cortina  
den diseno y colornan ultra moder-  
no, tambe den color plain. Mescos  
en semper tur na prijs barata!

Pa plan pa cas of otro edificio den  
estilo moderno, tambe calculacion di  
beton y control riba traban actual na:

**TITO MUYALE**  
Nassaustraat 154 - Tel. 1636

**CABALLERO JOVEN**  
ta busca pa hunc  
un cuarlo muebla  
(cu hanjo)  
Na Oranjestad of Noord.

Dirigi carta na oficina di rubaane  
Courant, Nassaustraat No. 85, Ostad,  
mencionando ariba e envelop letter  
„S“.

**AVISA DEN ARUBAANSE COURANT**

**Commandeursbaai Club**

ta presenta  
DIADOMINGO 23 DI SEPTEMBER 1962 DI 6 P.M. PA 12 A.M.

**E FAMOSO ORQUESTA SPANJO**

**„SUSPIRO DE ESPANA“**

en combinacion cu e orquesta arubana  
„SONORA DEL CARIBE“  
y e quinteto

Entrada: MIEMBROS FL. 3.— INTRODUCIDO FL. 4.— DAMAS FL. 1.—

**AGENDA**

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“  
Theatersstraat 11, - Willemstad  
Edicion suelta costando na 20 cent na  
Union Store, San Nicolas - Bookhandel  
Marikto, Oranjestad - y Cubens Shop

Edite pa:  
**N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN  
UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MA-  
NASSAUWEG 45 - Ostad, Aruba N.A.**

**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di  
diadomingo.

Subscription / 3.25 pago adelanto  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon 3116 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-hoofredacteur: D. Weiff

**CINE**

Diabierna 21 di september  
DE VEER 8:30 „Vrouwen het achter tralies“  
18 J.  
RIALTO 8:00 „Lord of the Jungle“ a.l.  
PRINCIPAL 8:00 „El secreto de Monte  
Cristo“ a.l.  
AURORA 8:00 „Malaga“ 18 J.  
SAVANNA 8:00 „The Tinsler“ 18 J.

**WIT-GELE KRUIS**

Oranjestad: Zr. Ewalds.  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2300

**PARTERA**  
Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78  
Oranjestad, tel. 1335.

**BOTICANAN DI WADA**  
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5066

**POSTSLUITING Vrijdag**

Agencia

13:30 Canal Zone	Chile 14:00	CO- LOMBIA
Barranquilla	Bogota	
Costa Rica	Cuba 10:00	Curacao 8:00
16:00 Ecuador 14:00	El Salvador	
EUROPA (Azid-Afrika)	15:30	Fr. Guiana
Guadeloupe	Guatemala	
Haiti 15:30	Honduras	Br. Honduras
Jamaica 10:00	Marinique	
10:00	Montserrat	U.S.A. Miami
10:00 (Azid-Afrika-Australia)	New York	10:00
10:00-15:30	New Orleans, La.	Nevis
Nicaragua	Panama	Paraguay 14:00
14:00	Peru	Puerto Rico 15:30
Rep. Dominicana 15:30	St. Kitts	St. Maarten enz.
Uruguay 14:00	VENEZUELA	14:00
Caracas enz. 15:30	Maracaibo 15:30	Virginias Eilandien
Atencion: Cerramiento di pizanaa certi- ficada ta un ora prome cu di post. 14:00, Bolivia 14:00, Benaire 16:00, Bra- zil 14:00, Br. Guiana	Canada 8:00	

**RADIO KELKBOOM**  
Diabierna 21 di september 1962

8:02 Seleccion musical cu disconan  
Latino Americano  
8:30 Comparsa Festival  
9:00 Peticion Musical Pa Telefon

9:30 E Mundo Femecina  
9:40 Canticana di Evangelio  
10:00 World News  
10:10 Lyrics of the Day  
10:15 Radio Revital  
10:45 Organ Melodies  
11:00 Stories of Great Christians  
11:15 Novela  
11:30 Melodias di Merida  
12:00 Ultimas Noticias  
12:15 Musica Sagrada  
12:30 World News  
12:45 Quiet Time  
1:00 Radio Concert Hall  
2:00 Reading Room  
2:15 Songs of Zion  
2:30 Quiet Hour  
2:45 Ensayos Musicales  
3:15 Cafe con Musica  
3:30 Luz y Verdad  
4:00 Musica di Banda  
4:15 Ultimas Noticias  
4:30 El Libro Inmortal  
4:30 Radio Kids Bible Club  
4:45 Noticias Español  
5:00 Jovys del Hogar  
5:15 Palabrando di Bida  
6:00 Ultimas Noticias  
6:45 Noticias Nuevas  
7:00 Voor Zijn Gans  
7:15 On Wings of Song  
7:30 Unhatched  
8:00 Musica aparta  
8:15 Off the Record  
8:30 Back to the Bible  
10:05 Musica Mueha  
11:00 Sun Ode  
9:00 Musical Gems  
9:30 Haven of Rest  
9:50 World News

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Viernes 21 de septiembre 1962

2:55 Himno Nacional, presentacion  
3:57 Informacion sobre los programas del dia  
4:00 Carusel  
9:30 En el jardin de infancia  
10:00 Senderos de luz  
10:15 Contas de mujeres  
11:15 Cinco destinos  
11:30 La perfecta ama de casa  
12:00 La C.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion  
12:05 Su tele novela „Ad es la gloria“  
12:25 El show de Saime  
1:40 Se necesita una amiga  
2:00 Punte y apura  
2:30 Club femenino  
3:00 El estudio de Popeye y Yoyo  
3:30 Verbenas infantiles  
4:30 Aventuras de Popeye y Yoyo  
5:00 Una pareja en apuros  
5:15 La novela romantica „La cara y cruz“  
5:30 Fuego, fe, juventud  
6:00 El show de Henry  
7:30 Mama es quien manda  
8:00 El observador  
8:15 La novela „El amor tiene otra cara“  
8:30 La cronica de los guinos  
9:00 La novela „El dia caido“  
9:15 Julian Pacheco  
10:45 En el umbral del misterio  
11:00 Los cuatro bombas justos  
11:30 Teatro de estrellas  
12:00 Jentoditas  
12:30 Elery Quiz  
12:30 Informacion sobre los programas de  
mañana  
12:40 Marcha oficial, Himno Nacional,  
despedida

**Amor scondi ta tempo perdi**

pa: **TUYUCHI**  
presenta pa cortesia di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 - San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
Diariamente fresco.

**No. 34**

„Mi ta spera cu e asunto aqui no  
tin nada di haber cu e placa cu a  
perde for di e cartera di placa di Sr.  
Laguna“

„Papa... Ta quico bo ta meen?  
Placa cu a perde for di cartera di Sr.  
Laguna?“

E pregunta aqui tabata su salbacion.  
„Papa Marchet a expresa e palabran-  
nan aqui expres pa e por a cohe su  
yiu den trampa.“

Si Henri a grita cu no t'e a cohe  
e placa ei, anto door di e declaracion  
aqui lo ei a denuncia su mes. PA-  
SORRA E ASUNTO DJE 40.000  
FRANK BELGICANO DESAPARE-  
CI A QUEDA SOLAMENTE DEN-  
TER DI E TATA I MARCELA.

Ningun hende otro no tabata na al-  
tura di e asunto aqui, sino solamente  
Sr. Laguna mes. Si Henri a protesta,  
contra e sospecho ei, anto e ora ei  
lo el a mustra cu e tabata sa cu e  
placa tabata ei en todo caso aunque  
cu no t'e a horte. I ta com e por  
tabata sa cu e placa tabata den e car-  
tera sin cu ta e mes a sak'e for di  
dje?

„Bo tin ainda mas debe quizas?“  
Marchet a puntri.

„No, papa, enberd, ningun hende  
mas mi no debe.“

„Bai numa anto. Pero corda cu  
en lo futuro e suma cu bo ta hanja  
pa luna lo ser reduci na mitar di  
loque e ta awor, pasobra nos mester  
cancela e suma capital cu mi a paga  
a Israelita pa bo. Si acaso bo n'a  
contento cu mi decision, anto ho mes  
sa... porta ta abri tur ora pa bo  
hai...“

„Papa... ami, ami...“

Maske com jiviano i baldadi Henri  
Marchet por tabata, sin embargo un  
cos e tabata sa sigur cu su tata no  
sa papia coi kens i su palabranan ta  
serio.

Henri taba a maior di edad i si su  
tata a his'e „p'for“ anto e mester a  
sati bai busca un otro manera di  
existencia. I e tabata sa tambe cu e  
tata no sa papia mitar palabrah.

Cu cabez cologa te casi riba su  
pecho Henri a bandona e sala. Ye-  
gando den su mes cuarto e tabata  
grunja, murmurar i zundra nervio-  
samente. Mira un hudu plea asina,  
un macacu sinberguena asina. E  
n' por a wari a pacensi un paar di  
dia mas otro? E mester a bai mo-  
lestia su tata pa e motihu ei?

Pero tabata bon cu e tata no a  
queda persiti riba prueba di 100.000  
frank cu el a cancela na e hudu aqui  
caba. El a hanja precepto libe pa  
bisé cu ta placa cu el a gana for di  
pustamentu di caba. Pero e no ta-  
hatin e prueba aqui cu e por a  
munstre i e ora ei cos lo a danja tam-  
be peor p'e.

Pa caba di corona obra ata su sa-  
larlo cu ta un simple suma pa hin-  
den saca a reduci na mitar. Cu ni dia  
e tabata completo mes e no tabata  
alcanza, corda awor.

E asunto ta asina; cu cada bez cu

**ARIES**  
11 Maart - 20 April

Asuntunan res-  
pecto bo trabao  
ta goza di pre-  
ferencia awor i  
hopi cos lo ser  
alavez realiza.

**TAURUS**  
21 April - 20 Mei

Bo ta cambia di  
opinion i bo ta  
mehor na alcance  
di niumbra bo  
afecion pa bo  
becindario.

**GEMINI**  
21 Mei - 20 Jun

Interesnan di fa-  
milia, cas mester  
bai awe prome  
cu tur cos. No  
descuída hende  
bucanan.

**CANCER**  
21 Jun - 22 Jul

Bicinja i famia-  
nan por haci algu  
pa bo awe den  
tur sorto di son-  
tido, tambe priva.

**LEO**  
23 Jul - 22 Augustus

(Paga atencion  
na bo financia i  
no tuma mucho  
risico riba e ter-  
reno ei.

**VIRGO**  
23 Augustus - 22 September

E aspeccion di  
awe ta masha fa-  
vorable pa bo ja-  
ma atencion di  
otronan awe riba  
bo.

**LIBRA**  
23 September - 22 October

**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di  
**BOTICA ARUBA**  
„Bo botica di  
confianza“  
tel. 1080-1081

**SCORPIO**  
23 October - 22 November

Dip'omacia ta  
casi igual na dis-  
crecia; mehor bo  
hala bo mes atras  
for di sociedad.

**SAGITARIUS**  
23 November - 21 December

Personanan car-  
rinjoso ta percura  
pa bo pasa un  
dia divertido. Sea  
semper servicial  
anto.

**CAPRICORNUS**  
22 December - 19 Januari

Awe bo ta dis-  
pone di un inspi-  
racion masha bon  
den porvenir i  
pues e dia di awe  
ta uno di plannan  
fructifero.

**ACUARIUS**  
20 Januari - 18 Februari

Tira un bista ri-  
ba bo propiedad-  
nan comun i bo  
situacion finan-  
ciero. Por pre-  
senta bon chens.

**PISCES**  
19 Februari - 20 Maart

Relacionnan cu  
publico ta existi  
masha tantu tem-  
pu i atencion. Sea  
adurad oscuras

**DICK TRACY**

1. „Nos ta bai baha mesora“.  
2. „Bo ta rondando tur rond  
y tur e camindanan i ble-  
kea“ 3. Ora cu e helicop-  
ter ta touch tera- Bruso ta  
holhe corre bai. 4. „E kier  
hungal Okay. Lagi nos  
duné un les“ „Bo kier  
meen?“

**RIP KIRBY**

1. „Kiko a pasa en e joven  
ey cu bo a dicidi di pidi mi  
ayuda?“ 2. „Den e ultimo  
baile di mascarata, Cristobal  
Colo a golpear Napoleon  
p'e...“ 3. „E ta un ame-  
nasa pa e navegacion, bo tin  
en libra nos for di dje.“

**Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402

agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo. **MAXWELL HOUSE KOFFIE**

**BUCHI ROBEZ**

presenta pa cortesia di:  
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

**PIET'S SODA FOUNTAIN**

**BUCHI ROBEZ**

**CIGARIA ANTILLANA** e cigarla mas preferi  
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes - Aurora Bar Tel. 1041.

YOU'RE COVERED FROM THE AIR - AND ALL ROADS ARE BLOCKED

WE'RE GOING TO CLEARING THE AIR - IMMEDIATELY

AS THE COPTER TOUCHES GROUND - BRUSH RACES OFF AGAIN.

HE WANTS TO PLAY! OKAY. LET'S GIVE HIM A TASTE OF SOME REAL FUN!

YOU MEAN?

**Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402

agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo. **MAXWELL HOUSE KOFFIE**

QUÉ PASO CON ESA JOVEN QUE DECIDIO PEDIR MI AYUDA?

EN EL ÚLTIMO BAILE DE MASCARAS, CRISTOBAL COLÓN GOLPEÓ A NAPOLEÓN.

ES UNA AMENAZA PARA LA NAVEGACIÓN TIENE QUE LIBERARNOS DE ELLA, RIP...

**BUCHI ROBEZ**



COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bunita vloer pa cu-  
shina, pasillo y banjo.

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR

COOLNESS

Tel. 2170



ANJA 23

DIASABRA 22 SEPTEMBER 1962

No. 4446

## E recien sucesonan na Argentina

**BUENOS AIRES, 22 sept. —** E negociacionnan entre militarnan cu ta na parti di gobierno y rebeldenan a sigui ahera marduga despues cu tabatin bringamentunan entre tankinan di rebeldenan y artilleria di e trupan di gobierno. Parce cu e bringamentunan a causa diez morto.

E minister di asuntunan economico, Alvaro Alsogaray, kende su rumo ta un general cu a sconde parti di e rebeldenan, parece ta intermediador mas principal den e conflicto. General Onganía, lider di e rebeldenan, djs despues di mei anochi a bai na e residencia di president Guido.

Entre tanto nan tabata lanta barricadanan dilanti di e ministerio di guerra na Buenos Aires. E rebeldenan a anuncia un atake cu tankinan contra e capital Argentina.

General Enrico Rauch ayera a tumo comando riba e guarnicion di e provincia salta. General Salta a haei esey na number di e rebeldenan.

Artilleria di e base Azuel, den e provincia Buenos Aires a keda fiel.

na president Guido marina a declara den un comunicado cu nan ta dispuesto pa sigi ordennan di gobierno.

Forsa aerea ta tumo un posicion neutral. E federacionnan di trabao a haci un yamamentu riba tur dos partido pa yega na un acuerdo.

Hopi hende na Argentina ta di Sigü lesa pag. 2

### ANOCHI DI CONTACTO DI N.P.G.

ORANJESTAD, 22 sept. — Ahera anochi tabatin den cuartel general di Nederlands Padvindsters Gilde na Savaneta, seccion Aruba, un anochi di contacto dibertido pa tur leidsen y miembronan di groups comite's. Intencion dje anochi di contacto tabata pa stimula amistad y mehor comprension.

Door di leidsen cu a sigui lunan pasa un curso di trabao manual, a ser organiza un exhibicion chiquito di nan obranan. Bao di e numero di articulon cu a ser exhibi nos a mira leshinan di cuadro, vulpenhouders, chuchianan, ensemblenan di oficina, plaketen di muraja y rekkinan di jabi. Pa ser corto, e leidsen por a specializa nan riba masha hopi terreno.

Tabatin gran arte demonstren den e manera cu e artistanan a pone dibuho y semchanten den obranan di palu y papel, cascanan di webu, pintamentu y mosaiconan di santu.

Muy pronto e leidsen lo cuminsa cu loque nan mes a sinja na nan kabouter y padvindsterman.

### BENITO LUIDENS A HUBILA NA D.O.W.

ORANJESTAD, 22 sept. — Sr. Benito Luidens di Babijn 4, tata feliz di 12 yiu y un bon persona den su trabao, a celebra ayera 25 anja di servicio na Openbare Werken, na unda el a promove den un cuarto di siglo te na met-selaar-A. Den cuarto di hefe di servicio J. A. Hille a ser palabranan dirigi na su persona na unda sr. Hille a pinta su meritonan cerca e empresa di autoridatnan cu palabranan bunita, tambe el a tende bunita palabranan dirigi na su persona di sres chef interino di seccion di camina sr. Rudi Oduber y di e opziehter la clase G. Ranis.

Sr. Hille a entrega e hubilario na number di BC un envelop cu contenido. Den un carta cu a bini huntu dje coegio aqui ta ser observa, cu door di e Luidens un estimulo interesante a ser alcanza y sin cu e mes sa, tur e anjanan ei el a coopera na un manera interesante na construcion di Aruba. Sr. Hille, Oduber, Ranis y enter BC a desea e hubilario ainda hopi anja util mas y anjanan feliz cerca D.O.W.

### GOBERNADOR DEBROT CERCA BESTUURSCOLLEGE

(Di nos corr. di Corsow)  
WILLEMSTAD, 22 sept. — Ayera mainta Gobernador Debrot a bai haci un bishita na Bestuurskantoor i a targa pone su mes na altura di curso di asuntunan aya.

Luego Bestuurscollege a ofrece Gobernador un lunch den hotel Avila.

### Un bista di inauguracion di Staten General neerlandes durante pronuncian di discursa di trono door di Reina Juliana.

(Di nos corr. di Corsow)  
WILLEMSTAD, 22 sept. — Ayera mainta Gobernador Debrot a bai haci un bishita na Bestuurskantoor i a targa pone su mes na altura di curso di asuntunan aya.

Luego Bestuurscollege a ofrece Gobernador un lunch den hotel Avila.

## Gobierno di Antillanan awe demisionario

### Prome consulta cu gobernador

(Di nos corr. di Corsow)  
**WILLEMSTAD, —** Gobierno di Antillanan Neerlandes a bira demisionario desde awe. Segun articulo 39 di Staatsregeling tur ministro a entrega nan cartera na disposicion, pa e resultado final dje eleccionnan cu a ser teni e anja aqui pa cual a ser forma un colegio di Staten nobo.

Sin embargo e gobierno actual lo sigui coopera cu Gobernador te ora cu un kabinet nobo a ser forma. Por spera cu muy pronto, probablemente e semana aqui mes ainda, un formador di kabinet lo ser nombra. Lo e trata na forma un gobierno nobo.

Gobernador mr. N. Debrót a haci ayera mainta ya un principio caba cu e personanan cu ta bini na remarca como formateur. Como esun di prome, gobernador a ricibi ayera mainta ministro president E. Jonckheer. Algu prome di 9.45 el a subi na palacio di gobernador.

### PRONTO OTRO CONCURSO PA TRIONAN LOCAL

ORANJESTAD, — Pronto lo worde organisa un otro concurso entre e trionan local. Pa e trio cu duna mehor actuacion tin un bunita premio, den forma di un biha pa Corsow cu acomodacion di hotel. Ademá e trio ganador lo hanja oportunidad di actua na TeleCuracao.

### SHIRLEY TJON A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD, — Familia Tjon di San Nicolas a ricibi telegraficamente e bon noticia cu nan jiu Shirley a slaag pa su hoofdakke na Hulanda. Shirley Tjon a studia na Rooms Katholieke Kweekschool Maria Regina na Blerick (Limburg). E tin tres anja na Hulanda. Por lo pronto no tin fecha stipula pa su regreso pa Aruba. Shirley tabata exdiscipulo di Maria Immaculata College na Corsow.

### MEDIADOR DI GOBIERNO A PRESENTA RELATO

(Di nos corr. di Corsow)  
WILLEMSTAD, 22 sept. — Cu avion for di Aruba a yega Corsow diahuebs anochi laat mr. F. Hartong, mediador di gobierno den welga na Confab na Aruba. Sr. Hartong a bini aqui pa trece rapport na ministro di Asuntunan Economico i Social, Sr. C.D. Kroon. El a ser ricibi pa ministro diabiernes mainta.

Directamente despues di su yegada mr. Hartong a declara cu e parti di mas grandi di welgistanan ta trahando trobe. Ainda ta welgando e parti mas grandi di lasseran i un parti chiquito di pipefitters. Pero mi ta quere cu muy pronto esakinan tambe lo recoge trabao, asina mr. Hartong a bisa.

Ministro-president E. Jonckheer a dirigie ayera mainta pa 9.15 na gobernador mr. N. Debrót, pa ser consulta over di formacion di un kabinet nobo. Pa 10'or a sigui sr. J.A.O. Bikker. Riba e portret nos ta mira premier E. Jonckheer ta subi trapinan di palacio di gobernador.

### TELEGRAM DI GRADICIM- ENTO PA LA REINA

ORANJESTAD, — Nos a worde informa pa e president di Club Boneriano cu ayera nan a dirigi siguiente telegram na S.M. La Reina Juliana:

„De Vereniging Mutualista Bonairiana, gevestigd te Aruba betuigt mede namens gehele Bonairiaanse gemeenschap alhier — haar diepe erkentelijkheid benoeming Antillan Gouverneur Nederlandse Antillen.”

E telegram aki tabata firma pa directiva tie club ariba menciona.

## Programa extenso di bishita di Parlamentarionan

(Di nos corr. di Corsow)  
**WILLEMSTAD, 22 sept.** Ahera mainta e programa a ser publica di bishita di delegacionnan foi Staten General, di Prome y Segunda Camara di Hulanda y di Staten di Surinam na Antillanan Neerlandes.

E delegacion lo yega aqui riba dia 2 di october den oranan di tardi i lo nan queda aqui te dia 14 di october. Riba dia 3 di october nan lo bai haci un bishita oficial cerca Gobernador. Road van ministers i elandsbestuur. Mas laat mainta lo tin un reunion publico solem di Staten.

sigui anochi pa un recepcion den landhuis Brakkeput Mei-Mei. Diahuebs 4 di october e comito lo sigui pa islanan ariba unda lo nan bishita e islanan te cu dia 6 di october.

Dia 7 di october ta para riba programa un viahe circular door di hal, mientras dialuna 8 di october nan ta bai haci bishitanan na e instalacionnan tecnico. Dialuna 10 di october e comito lo bai Aruba, na unda lo e queda te dia 12 di october, na unda lo e haci semehante bishitanan. Resto di e dia aqui e comito ta queda pa Bonaire te diasabra 13 di october, riba cual fecha nan lo bini i despues di e dia aqui e comito ta queda na despedida, lo nan sigui diadomingo 14 di october pa Surinam i Hulanda.



**COMPETITIE A.V.B.**  
Avenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION  
**ESTRELLA vs. TROPICAL**  
(HOOFDKLASSE)  
TRIBUNA PABAU FL. 1.— TRIBUNA PARIBA FL. 0.75  
Pa mucha tin lugar tras di goal pa FL. 0.25  
Lugan alarot (diadomingo 25 sept.) pa 4 or den WILHELMINA STADION  
**SPORT BOYS vs. DEPORTIVO**  
(A. KLASSE)  
ENTRADA GENERAL FL. 0.50

## De Gaulle tocante su sucesion

**PARIS, 22 sept. —** President De Gaulle a splica pueblo di Francia di con e kier pa e francesnan mes eligi nan president directamente. De Gaulle a duna e splicacion aqui via radio y television.

Si De Gaulle su periodo di siste anja pa goberna termina na anja 1956, of si e periodo ey por caba mas lihe pa via di enfermedad di morto, e president di Republica Frances en lo futuro lo worde eligi directamente via un eleccion general, asina De Gaulle a bisa.

Nan ta calcula cu e referendum lo worde tene dia 21 of 28 di oktober. Te awor aki e presidentnan di Francia tabata worde eligi door di un colegio di prominenteran cu ta consisti di 70.000 persona. Mayoria di esakinan ta miembronan di consehonan municipal y parlamentaristanan.

**FATUM — Tel.: 1845**  
pa tur ba asegurado

E president a recorda cu constitucion di 1958 a worde aproba door di ochenta porciento di e votadornan di Francia.

De Gaulle a bisa cu situacion na Francia a mehora hopi. Pero tambe posicion di Francia riba terreno internacional a mehora considerablemente y esey mundo henter ta reconoce. Referiendo na tin di e guerra na Argelia e president di Francia cu e problema serio y penoso di decolonizacion a keda regla.

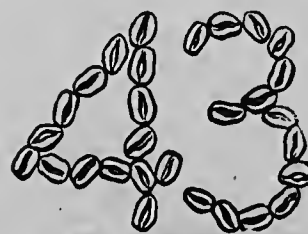
### ACUSACION CONTRA DIPLOMATICONAN MERICANO

**OTTAWA, 22 sept. —** E ex hefe di polis secreto den Republica Dominicana, Arturo Espallat, kende a sconde su mes mas o menos dies luna na Ottawa, lo worde expulsa for di Canada. Durante un conferencia di prensa cu el a duna djes cu nan a aresté, Espallat a bisa cu servicio secreto di Merca kier pa nan destruí pasobra e ta nose documentonan, cu por hinea Washington den compromisonan serio. Segun Espallat tabata agentenan Mericano cu a percura pa nan asesina Trujillo na mei di anja 1961. El a bisa cu dos diplomatico Mericano, John Barfield y Henry Dearborn, a priminti e asesinan tur yudanza necesario.

extra beans for  
extra goodness...



yes...you get



beans in every cup of

## NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

blended and roasted  
... to your taste





# CINCO Y SEIS

E programa di diadomingo dia 23 di september a ser componi di cuater careda di larga distancia y dos careda riba 1400 metro. Ta un programa bastante interesante como cu careda di distancia largo semper ta mas atractivo y cu mas emocion. E competencia ta habri cu un careda pa un grupo di cheмплар di serie 9 y e ta corra cu un careda pa competidonan di serie 10. un serie cu a ser eña ultimamente especial pa e caballeri perdedor y e careda alavez ta pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda te na e reunion no. 66 di e actual temporada. Pa e caredanan di 5 y 6 tin anota pa diadomingo 76 cheмплар. Tur ta valido. Tin 12 yabi. E preparadornan cabezanti di e estadistica di ganador ta teniendo o ro duro. E si man aki tur a inscribi un cantidad remarcable pa e programa di diadomingo. M. Azpurua tin anota pa diadomingo 17 cabai di cual 8 pa e caredanan di 5 y 6. Cline tin 16 cabai di cual 7 pa 5 y 6. J.R. Fernandez tin 12 inscribi di cual 5 pa 5 y 6. D. Noguera tin 14 di cual 5 pa 5 y 6. J.F. Vidal tin 9 di cual 4 den 5 y 6. Den e jinetenan cu ta corra den e caredanan di 5 y 6 no tin ningun cu mas cu tres moneta. Moreira ta figura cu un total di moneta di 7. J. Bolivar tin un total di 6. Angel Bracho, Atilio Bracho, Gavidia, F. Gomez, L. Vargas y J.F. Vidal cada uno tin un total di 5 moneta y Camacaro tin 6. Mejillon, Praxiteles y Achaalado tras di e hen caballeri den La Rinconada lo keda refira for di e pista pa algun tempo pa via di fractura y lesion cu meser ser trata pa largo tempu. Como cu tin e Clasico „Renublia de Venezuela” ta corra despues di e tercera valida e caredanan ta cuminsa diadomingo mas tempran cu costumbra. Nan ta start pa 2:55 p.m.

E seis promer dia di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: — Vivac 101. Grecian Boy 99. Principe de Oro 96. Captain Nemo 90. Taruguita 90. Mocoties 76.

Di dos careda: — Llanero 127. Phobador 123. El Druida 119. Bell Tent 114. Blue Singer 111. Mayorengo 107.

Di tres careda: — Cardington 116. Bizerta 109. Barbablancas 108. Ferunbras 99. Cheyenne 98. Churumbel 96.

Di cuater careda: — Malinco 124.

Pereche 118. Euestre 110. Remanso 103. Along 102. Palmein 100.

Di cinco careda: — Hawk 99. Perilador 97. Estambul (llave 12) 95. Bessares 93. Ladrillazo (llave 12) 92. Manuillito 91.

Ultimo careda: — El Triunfo (llave 12) 103. Carta Magna 97. El Gavi 93. Apileto 93. Caballero 93. Vilring 91.

Puntuacion di e concurso di favorito di Preisa y Radio.

Promer careda: — Vivac 53. Captain Nemo 12. Taruguita 12. Agnaita 4. Mocoties 3. Principe de Oro 1. Granillo 1. Llave 11 tin 1.

Di dos careda: — Probador 58. Mayorengo 16. Llave siete 6. El Druida 4. Llave och 2. Llanero 1.

Di tres careda: — Churumbel 25. Barbablancas 17. Luan Chamal 17. Ferunbras 16. El Exilado 9. Llave once 2. Pippin 1.

Di cuater careda: — Llave siete tin 43. Remanso 32. Bajadon 4. Llave ocho 4. Pereche 3. Grito 1.

Di cinco careda: — Llave once tin 48. Canasto 17. Perilador 14. Llave doce 3. Un Rumor 2. Manuillito 2. Le Paves 1.

Ultimo careda: — Caballero 54. El Gavi 12. Llave once tin 6. Llave doce tin 5. Molinero 5. Carta Magna 2. Nene Rubio 2. Vilring 1.

PROMER CAREDAS: — Distan cia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 66 di e temporada actual. Ta competi 12 cheмплар di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Bolido (48 kilo) cu Anel Bracho y Andrea Doria (49 kilo) cu Ricardo Ferrer. E favoritonan ta Vivac (54 kilo) cu J.F. Gonzalez. Captain Nemo (51 kilo) cu F. Gomez y Taruguita (51 kilo) cu L. Villalobos. Vivac ta un cheмплар cu a corra originalmente den serie 8 sin exito. El a haba den serie 9 tampoco sin a logra nada. Den serie 10 porfin el a hin logra su promer victoria. Subi den serie 9 awor siman pasa el a gana na careda cu gran facilidad y demostrando gran superioridad riba e grupo dos cu el a competi. Awor e ta bai cu dos kilo mas pero saliendo for di un mehor puesto di pista. Vivac ta bai gana su tercer careda sigi. Grecian Boy pa nos ta esun cu por sorprenden den e careda. Principe de Oro (56 kilo) cu M. Hurtado ta den excelente condiccion y Captain Nemo lo no duna pa gana sin lucha duro. Por ultimo Pa gana sin lucha duro. Por ultimo

Aguaita (51 kilo) cu Atilio Bracho ta otro cu ta hala atencion.

DI DOS CAREDAS: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corra 12 competidor di serie 7. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Glen Ford (53 kilo) cu Walter Carrion y Azopardo (49 kilo) cu Luis Bolivar. Den llave 8 ta corra Blue Singer (48 kilo) cu H. Marchena y Moncey (50 kilo) cu Milton Barra. Llave 9 ta integra pa Hechizo (50 kilo) cu F.S. Perez y El Zar (50 kilo) cu Jesus Bolivar. E favoritonan ta Probador (51 kilo) cu G. Avila. Mayorengo (53 kilo) cu L.R. Guanche y Llave 7. Probador tin dos triunfo sigi. e ultimo corriendo cu 57 kilo. Awor e ta bai subi di serie pero cu unicamente 51 kilo. E ta bai conduci pa Gustavo Avila cu ultimo tempo tin mashar mala suerte. Sincibargo nos promer opcion ta pa Probador. Nos segundo favorito ta Llanero (49 kilo) cu Camacaro cu ta un cheмплар cu ta hinando den forma cu insistencia. Cu Camacaro el a haci su mehor caredanan. Mayorengo y Blue Singer ta dos competidor di peso. Batazo Bell Tent (48 kilo) cu F. Garcia.

DI TRES CAREDAS: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Cardington (49 kilo) cu G. Avila y Bizerta (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta Churumbel (56 kilo) cu Rogelio Cortez. Barbablancas (49 kilo) cu J.E. Cruz y Luan Chamal (53 kilo) cu H. Marchena. E promer opcion ta pa Churumbel cu a cabi di yega di dos tras di Boeing un cheмплар mucho mas superior cu e grupo aki. Luan Chamal ta bai poco pisa pero e tin den su ultimo un segundo tras di Solares den un tempo di 85 1/5 sec. pa 1400 metro. Ta un cheмплар cu hopi posibilidad den e careda. Llave 11 cu Cardington y Bizerta ta nos tercer e llave ta solamente 2 punto den e concurso di favorito. Un fuerte enemigo ta Barbablancas. Sorpresa ta Ferunbras cu ta mehorando hasta y a cabi di yega di dos tras di Probador.

DI CUATER CAREDAS: — Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corra 12 cheмплар di serie 5 y 6. Ta e mehor careda di tur e competencia. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Ne o (51 kilo) cu C. Perez y Euestre (54 kilo) cu H. Marchena. Den llave 8 ta corra Malinco (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Palmerin (48 kilo) cu Balasmino Moreta. Llave 9 ta integra pa Fore (49 kilo) cu G. Gavidia y Alono (53 kilo) cu Carlos Cruz. E favorito

nan ta llave 7. Remanso (54 kilo) cu L. Bolivar y Bajadon (51 kilo) cu J.E. Cruz. Nos ta kere cu e careda lo ser di di e llave 7. Remanso y llave 8. Remanso tin un trazo e vnan aki di 1700 den 106 sec. Malinco a cabi di corra 1700 den 107 sec. E ta corra cu e mes peso atrobe di 48 kilo. Remanso ta corra cu 51 kilo cu cual peso el a corra su ultimo riba 1700 metro den 108 sec. Euestre a cabi di corra 1700 me ro den 107 1/5 sec. cu 51 kilo. Awor e ta bai cu 54 kilo. Pereche (50 kilo) cu M. Barra ta un competidor hasta peligroso cu ta capaz di gana di punta-punta.

DI CINCO CAREDAS: — Distan cia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 66 di e temporada actual. Den e careda aki tin anota 14 cheмплар di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Hawk (53 kilo) cu R. Ferrer y Agur (49 kilo) cu M.F. Peraza. Den llave 12 nos tin Ladrillazo (55 kilo) cu A. Aguilar y Estambul (49 kilo) cu Atilio Bracho. E favoritonan ta llave 11. Canasto (51 kilo) cu E. Perez. Hawk pa nos tin e meho chens di gana. Pero Canasto ta bai hopi baha di agrupacion. Den e grupo aki e tin chens di logra su promer triunfo. Perilador ta un competidor di peso. Estambul cu Atilio Bracho ta nos batazo di e careda.

ULTIMO CAREDAS: — Distan cia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 66 di e actual temporada. Ta corra 14 cheмплар di serie 10. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Apileto (52 kilo) cu J.F. Vidal y Goyero (51 kilo) cu A. J. Utrera. Den llave 12 ta corra El Triunfo (49 kilo) cu R. Ferrer y Guajira (48 kilo) cu Emiro Parra. E favoritonan ta Caballero (57 kilo) cu A. Aguilar. El Gavi (50 kilo) cu E. Atencio y llave 11. Caballero a corra e distancia di 1400 den su penultimo den e tempo di 86 1/5 sec. yegando di dos tras di Kij Carson y den su ultimo el a corra e mes distancia den 87 sec. yegando di promer. Pa un cheмплар di serie 10 e temponan aki ta excelente. E cabai ta bai awor cu solamente un kilo mas di Aguilar pilotoa e cabai cu tino e no mester perde. E rivalnan ta llave 12 y llave 11. Nene Rubio cu ta hopi baha por ta un sorpresa.

NOTICIA DI ULTIMA ORA: — Den e caredanan di 5 y 6 ta retira: Frimley (den promer careda). Grito y Butrino den di cuater careda y Anahi den di cinco.

Ata nos combinacionnan di e siman aki. Tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Vivac	Id.	Id.
Probador	Id.	Id.
Llanero	Id.	Id.
Crurumbel	Llave 11	Luan Ch.
Luan Ch.	Crurumbel	Llave 11
Llave 8	Llave 7	Remanso
Llave 11	Canasto	Llave 12
Caballero	Id.	Id.

Vivac	Id.	Id.	Id.	Id.	Id.
Probador	Probador	Llanero	Llanero	Llave 8	Llave 8
Crurumbel	Llave 11	Llave 11	Crurumbel	Luan Ch.	Luan Ch.
Llave 7	Llave 8	Llave 7	Llave 8	Euestre	Remanso
Llave 11	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem
Perilador	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem
Caballero	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem
Llave 12	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## RECIENTE SUCESONAN NA ARGENTINA

(CONT. DI PAG. 1)

acuero. cu eleccionnan ta e unio salida pa e situacion intranquil den e pais.

Segun observadornan e causa di recto di e conflicto ta trasladonan di poscionnan altu den eherito, cu cual general Ongania y su companjeronan no ta di acuerdo.

E cuartel general di e guarnicion di e general rebelde. Campo de Mayo aya a hanja reforsa di un unidad di tanki for di zuid y un regimiento di trupanen di vigilancia for di den capital mes.

E trupanen di gobierno. cu ta hao di comando di general Juan Carlo Lorio. ta dispone na Buenos Aires riba un division di infanteria y diferente regimiento. Ambos partido ta pretende cu e trupanen den interior ta na nan favor.

E minister di asuntunan economico. Alvaro Alsogaray, kende ta intermedia den e conflicto, a declara ayera mainta cu e conflicto a termina.

Despues cu door di intermediacion di e minister Argentino pa asuntunan economico. Alvaro Alsogaray, nan a logra cu e generalnan Lorio y Lahayru y e minister di guerra. Saravia a tuma nan retiro. Lahayru y Lorio a anuncia despues cu nan ta ninga di retira. Manera ta conoci e general rebelde Ongania tabata existi pa esakinan retira. ya cu e tabata contra nan nombramentu como tal. General Lorio parece a duna su trupanen orden pa sigi cu e operacionnan. Na Zuid-

**YABI**

**pa bo exito**

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE**

Stock completo di mercancía nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo! Algun cheмплар:

Bistur pa damas di Miami (TRES) p. 10  
Sombra f. 0.95 (TRES) p. 1.25  
Carson pa solamente f. 0.25  
Carson pa hombre, Decron, Orion Wash  
E Wear prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75

Tela americano for di f. 0.35 pa riba  
Turtido grandi di sapato.  
Serbete, sobrecama, lalen, panja di  
misa na prijsnan drasticamente reduci.  
Tambe nos muebles ta bai na prijsnan  
especiali. Cama, set di comedor y di  
dormitorio.

Pa cada cama cumple durante e bera-  
tito aki 1 (UN) leton di regalo.  
Pa cada ROBE cumple, 12 (DIEZDOS)  
hanger como regalo.  
TIPO DI AUTO den tur temario y di tur  
mercaderia durante e baretito aki pa so-  
lamente f. 17.50.

Avisa den  
Arubaanse  
resultado 11  
COURANT  
y compara e

**PA UN BON TREAT**

**Continental**

**POLLO-FIDEOS**

**ARUBA TRADING CO.**

the style leader  
in room  
air conditioners

**CHRYSLER**  
AIRTEMP  
SLENDER

- Maximum cooling in minimum space
- First room air conditioner that THINKS
- lowest current consumption
- EASY TERMS

**ARUBA TRADING COMPANY**

**BRITISH-AMERICAN**  
INSURANCE COMPANY LIMITED

**Awor cu un representante den cada distrito na Aruba**

Aseguro di bida - aseguro di accidente - aseguro pa incapacidad y aseguro pa

**HOSPITALIZACION**

Pa tur informacion jama:  
TEL. 2703

**CHRYSLER**  
AIRTEMP  
SLENDER

- Maximum cooling in minimum space
- First room air conditioner that THINKS
- lowest current consumption
- EASY TERMS

**ARUBA TRADING COMPANY**

**BO RADIO TA DEFECTO?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia

**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**MULCO**  
WATCHES  
La marca preferida  
Sole distributor  
N. V. RAGHUNATH  
San Nicolas and O'lad

**GRAN BARATILLO**  
na  
**SHANGHAI STORE**  
SAN NICOLAS

Articulan ta bai na prijs di remate.  
DAMASK Tafelaken y serbete pa cushina.

SAPATO pa damas, caballero y muhanan.

PONCHERO, set di WEA, COPPIE cu SCOTTER.

MEA, PLASTIC pa mesa, 2 pa solamente FL. 1.25 y hopi otro ganga mas!

**Continental**  
Tyres  
Among the Best

Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.

**E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD**

**TE KOOP**  
1961 FORD ANGLIA  
Fl. 2.600,—

Te hevr.: OTHAHEITSTRAAT 11, San Nicolas, of EL. 5450

**TE KOOP**  
1961 FORD ANGLIA  
Fl. 2.600,—

Te hevr.: OTHAHEITSTRAAT 11, San Nicolas, of EL. 5450

**Acusacionnan**

E generalnan cu ta bringa contra otro a eumina un guerra cu comunicando nan via di e radio emisoranan cu ta den nan poder y un ta acusa otro di a kibra e armisticio.

Tur dos ta bisa cu nan tin mayoria di forsanen militar nan tras.

**Ultimatum**

E cuartel general di e rebelde nan

**Nan a tumba Avion di Nacionnan Uni**

**NEW YORK, 22 sept. —**  
Un Dakota di Nacionnan Uni cu diez hamber a bordo, tur suco, a worde tumba barta di e pueblo Kamoenza na Katanga, asina e secretariata di e organizacion a participa.

Segun un portavoz nan por a saca for di e rapport provisional di e hefe di Nacionnan Uni na Kongo. Robert Gardiner, cu tiranan desconoci a tumba e avion.

Ayera mainta, asina cu di dia a abri un grupo di funcionarionan di Nacionnan Uni lo a bai cu helicoptero na e territorio menciona pa investiga:

**Nan a tumba Avion di Nacionnan Uni**

**NEW YORK, 22 sept. —**  
Un Dakota di Nacionnan Uni cu diez hamber a bordo, tur suco, a worde tumba barta di e pueblo Kamoenza na Katanga, asina e secretariata di e organizacion a participa.

Segun un portavoz nan por a saca for di e rapport provisional di e hefe di Nacionnan Uni na Kongo. Robert Gardiner, cu tiranan desconoci a tumba e avion.

Ayera mainta, asina cu di dia a abri un grupo di funcionarionan di Nacionnan Uni lo a bai cu helicoptero na e territorio menciona pa investigar:

# SER SIGUR DI UN SERVICIO COMPLETO SERCA NOS!



Si ta trata di asunto di placa... ta un hecho cu bo MESTER por disfruta di un servicio completo di nos banco, e banco mas bieu y mas servicial di Aruba.

No ta importa bo necesidadnan bancaria, semper bo por conta cu nos.

Nas ta na ardu pa atende cualkier asunto financiero, prepara e camina, pa transaccionnan comercial... cuenta di spaar, etc. y cu e confianza cu semper ba por depende di nos experiencia.

- SERVICIO
- CREDITO COMERCIAL
- CHECK DI VIAJERO
- CARTA DI CREDITO
- COBRAMENTO DI JIRO
- CUENTA DI SPAAR
- DEPOSITO CU TEMPO FIJA
- PAGO DI TELEGRAM
- CAMBIO DI PLACA STRANHERO
- CUENTA CORRIENTE

# ARUBA BANK N.V.

ORANJESTAD — SAN NICOLAS



**Otro oportunidad fantastico!**

# REY DE COPAS

*Ta Regala* **Fls. 7500**

**E famoso y delicioso RON REY DE COPAS ta ofrece tur su clientenan na Aruba oportunidad pa gana siguiente premionan valioso.**

• **PROME PREMIO:**

**Un Auto Fiat 1300**

di un valor di fl. 4200.—

• **SEGUNDO PREMIO:**

**UN G.E. STEREO RECORD PLAYER y un REFRIGERADORAGALA model E 50**  
di un valor di Fls. 1080.—

• **TERCER PREMIO:**

**UN REFRIGERADORA GALA model E 50 y un RADIO TRANSISTOR**  
model T 145 di un valor di fls. 544.—

**6 PREMIO:** tur number cu sali premia cu fls. 500 den Loteria di Gobierno Fls. 100 na cash

**100 PREMIOS:** tur number cu sali premia cu Fls. 100 den Loteria di Gobierno

**½ GAL. DI RON REY DE COPAS**



**Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandio-  
so concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE  
COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un  
boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter  
bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa  
un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di  
loteriadi gobierno di 25 DI OCTOBER 1962. Premionan  
ta ser paga pa:**

## REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266**



# SYMPHONIC

## PHONOGRAPHS

Den un surlido masha precioso actualmente na existencia y na prijsnan fantasticamente abao!

☆ **STEREOPHONIC**  
High Fidelity  
Portable  
Model 4PN20

☆ **DELUXE**  
Stereophonic  
High Fidelity  
Portable  
Model 4PN21

☆ **DELUXE**  
Stereophonic  
High Fidelity  
Portable  
Model 4PN22

Pasa awe mes, laga nos duna bo un demostracion sin ningun compromiso

## MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE

San Nicolas — Tel. 5325

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“  
Theaterstraat 11 - Willemstad  
Edicion suelta aboinda na 20 cent na  
Union Stars, San Nicolas - Boekhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabene Shop

Edite pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVERIJ - EN PUBLICITEITS BUREAU  
Nassaustraat 45 - Oranjestad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di  
diadomingo.

Subscription: 3.25 pags aseptante  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon 3114 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directieurbestuur: D. Wolff

## CINE

**DIASABRA 22 di september**  
DE VEEER 8.30 „Kidnapped“ a.l.  
HIAZO 8.00 „The curse of the werewolf“  
18 J.  
PRINCIPAL 8.00 „The secret of Monte  
Cristo“ a.l.  
AURORA 8.00 „The world of Suzie Wong“  
18 J.  
SAVANETA 8.00 „Butterfield 8“ 18 J.  
DIADOMINGO 23 di september  
DE VEEER 8.30 „Kidnapped“ a.l.  
HIAZO 8.00 „The curse of the werewolf“  
18 J.  
PRINCIPAL 8.00 „Tom and the Jerry  
Cartoons“ a.l.  
AURORA 8.00 „The story on page one“  
18 J.  
SAVANETA 8.00 „The young land“ a.l.  
SAVANETA 8.00 „The young land“ a.l.  
matinee 6.00 „The young land“ a.l.  
matinee 6.00 „The young land“ a.l.  
matinee 6.00 „The young land“ a.l.  
matinee 6.00 „The young land“ a.l.

PA TUR SORTO DI VERF  
J.E.P. CABENDA

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumplean-  
jos senjora Flora Croes. Felicitacio-  
nes ta bini di su esposo Chay Croes.  
di su es imado jioctan Erwin, Frank-  
lin tambe di su tata, mama, runan-  
nan, suegro y suegra, swa y cuñanan  
y demas familia Croes y Kelly.

Awe ta recorda su fecha natal sen-  
jorita Marieta Emerita Martinus. Fe-  
licitacion ta bini di su tata, mama,  
di su rumannan, Benito, Domingo,  
Ramona, Magada, Carlos, Juan.  
Altagracia di su amiguanan tanta y  
omonan, di su primo y primanan y  
demas familia Orman y Martinus.

Majan ta cumpli 6 aña y hobenita  
Maria del Carmen Danies. Felicitacion  
ta bini di su mama Enilla, di su  
tata Mario Danies y di su ruman  
Mario Rudolf Danies. Y tambe di  
su wela Federica, di su wela Jacintho,  
di su omonan y especialmente di su  
amiguitanan Jeanette, Glenda, Ingrid,  
Greta, Milda, Ornelia, Ivonne, Ma-  
rija, Sherida, Laila y di su amigui-  
nanan Mervin, Robert, Roland, Tito,  
Rudy y Edwin.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos  
na Colombia sra. Juyi Willemis. Y  
ta ricibi felicitacion di su tata Victor,  
mama Chela, rumannan Francisco,  
Cornelia, Vicente Victoriano, Car-  
men, Ina, Rita y Florencio Willemis.  
di su sobrina y sobrinanan, amiga y  
amiguanan y demas amistades.

# Puisten Verdwenen Oorzaak in 3 Dagen Gedood

De altereeste toezichting van Nixoderm  
maakt een begin met het verwijderen van  
puisten, als door een wonder. Gebruik  
hedenavond nog Nixoderm en ge zult Uw  
huid zacht, glad en gaaf zien worden.  
Nixoderm is een nieuwe ontdekking, welke  
klemmen en parasieten in de huid doodt,  
die puisten, steervuizen, rode vlekken,  
uitslag, ringworm en onstekingen ver-  
oorzaakt. U kunt Uw huidafwijkingen  
niet kwijt raken, indien U de klemmen, die  
zich in de kleine poriën van Uw huid ver-  
bergen, niet wegneemt. Haal dus nog heden  
Nixoderm bij Uw apotheker onder de vol-  
ledige garantie, dat Nixoderm puisten zal  
verwijderen en Uw huid zacht en glad zal  
maken of anderszins vergoed wordt.  
Tagan Huidziekten

# ESTRELLA CONTRA TROPICAL AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)  
Den Wilhelminastadion a campeo-  
nato di futbol hoofdklasse ta continua  
awe nochi cu e partido entre e once-  
nanan di Estrella y Tropical. Di e  
dosnan aki, Tropical tin un wega  
hunga cabu, cual tabata contra di  
Riverplate y a resulta den un derrota  
pa e muchanan di Tropical.  
E oncena di Sta. Cruz, subcampeon

di anja pasa, no a hunga ningun par-  
tido te ainda debi cu dos hungador di  
nan, esta Puppy Diaz y Candi Wer-  
net, tabata den exterior cu otro com-  
promisunan futbolistico.  
Despues di awe nochi tur e team-  
nan di hoofdklasse lo tin por lo me-  
nos un wega hunga.

# SAVE ON BETTER USED CARS!

# Bo ta busca un Auto segundo mano?

Anto na VIANA'S sigur tin algo pa cumpli cu bo de-  
seonan, ademas na prijsnan fantastico barata y con-  
dicion di pago facil, manera VIANA so por ofrece!

Pasa na VIANA awe mes, pa un bishita sin  
ningun compromiso.

# VIANA AUTO SUPPLY CO.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Eweida.  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludevika  
Hospital San Pedro di Varona tel. 2200  
Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emastraat 70  
Oranjestad, tel. 1250.

## BOTICAN DI WADA

Oranjestad: BUTICA DEL PUEBLO tel. 1233  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119  
**DOKTERNA DI WADA**  
Oranjestad - Noord: 22 y 23 di september  
Dr. C. v.d. Bijl.  
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas  
22 y 23 di sept. — Dr. J.C.H. Janssen

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argen-  
tina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 10.00-  
16.00, Brazilia 15.30, Br. Guiana 15.30,  
COLOMBIA 15.30, Barranquilla 15.30,  
Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile  
15.30, Cista Rica 15.30, Cuba 15.30,  
Curacao 10.00-16.00, Ecuador 15.30,  
El Salvador 15.30, EUROPA (Am. Afrika)  
15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30,  
Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras  
15.30, Br. Honduras 10.00-15.30, Jamaica  
15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30,  
Montserrat 15.30, N. S. A. Miami Fla.  
10.00-15.30, (Am. Afrika-Australia) New  
York 15.30, New Orleans, La. 15.30,  
16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname  
15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts  
15.30, Nicaragua 15.30, Panama 15.30,  
Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico  
15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay  
15.30, Venezuela 15.30, Caracas enz. 15.30,  
Venezuela 15.30, Virginie Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus Kerk: 6' or a.m.  
7.15 a.m. (misa pa muchu solamano) 8.30  
a.m. (misa cantu), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.  
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m.  
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.  
y 5.00 p.m.  
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-  
gen: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m.  
(Kinderen) 8.30 a.m.  
Seventeen: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m.  
Gezinde: 8.30 a.m. Escuela Sabatica  
11.00 a.m. Serbiishi di Iglesia.  
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbiishi di

## THE PEARL OF THE ORIENT

Leo Berlinski  
San Nicolas - Oranjestad

## E JOYERIANAN MEHOR SURTINA NA ARUBA

na unda bo ta haya  
regalos pa tur ocasion,  
na prijs moderado.  
TAMBE E FAMOSO CRYSTAL  
"MURANO"

Un coleccion enorme di tur boloshi  
di Salsa e.o. e fangoso

## GIRARD-PERREGAUX

Pa un regalo adecuado y  
garantizado acudi cu  
tur confianza na

LEO BERLINSKI

Predicashi.  
Tur diasabra: 7.30 p.m. Serbiishi di Oracion  
Iglesia di Oranjestad na Socotero.  
Iglesia di Curacao.  
Iglesia di San Nicolas na Esavilla.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m. Ds. Jakobs  
Pedra Plaz. 9 uur v.m. Jougdiest  
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Jakobs.

## Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica  
11.30 a.m. Serbiishi di Iglesia.  
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbiishi di  
Predicashi.  
Tur diasabra: 7.30 p.m. Serbiishi di Oracion.  
Iglesia di Oranjestad, Socotero.  
Iglesia di Curacao.  
Iglesia di San Nicolas na Curacao.

## ARIES

21 Maart — 20 April



Un aspecto des-  
favorable ta avi-  
so bo di ta na  
bo punto den  
asunto di conse-  
ho i redu.

## TAURUS

21 April — 20 Mei



E aspectonan no  
ta mucho favora-  
ble en relacion  
cu posible perdi-  
daman. Conta bo  
placa.

## GEMINI

21 Mei — 20 Juni



Aspectonan nega-  
tiva ta avisa bo  
di tene na bista  
na prome laga  
bo salud. Esei ta  
principal cos.

## CANCER

21 Juni — 22 Juli



Un aspecto des-  
favorable ta avi-  
so bo contra head-  
nan den bo am-  
biente cu ta lam-  
ha mal entendi-  
mientonan.

## LEO

23 Juli — 22 Augustus



Risico objectivo  
por ta masha  
grandi awe; sea  
na bo punto tam-  
be pa persona-  
nan desconoci.

## VIRGO

23 Augustus — 22 September



Tambe awe e as-  
pectonan ta exi-  
gi bo prudencia; in-  
vestiga tur hecho,  
promete di stima  
decision.

## LIBRA

23 September — 22 October



Sea sigur di bo  
mes prome di tur  
ma decisionnan  
interesante of du-  
na bo opinion.

## SCORPIO

23 October — 22 November



Controla heccho,  
cifjer i informa-  
cionnan cu tin  
influencia riba  
bo financia.

## SAGITARIUS

23 November — 21 December



Influencianan ne-  
gativa ta haci ne-  
cesario cu bo  
mester ta masha  
prudente den tur  
cos.

## CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Bo confia awor  
riba promesanan  
di otroonan. Tene  
cuidado cu obligacionnan cu bo  
haci.

## ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



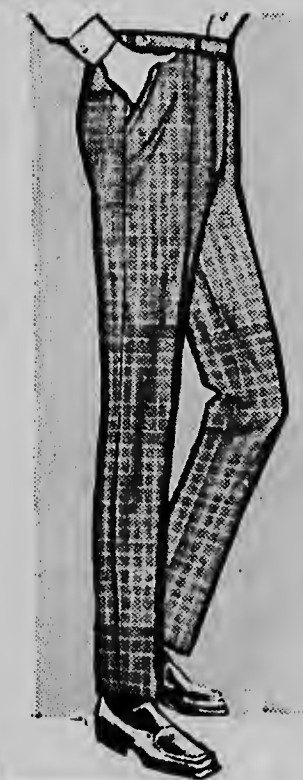
Bo tin di tene  
maasha cuidado den  
firmamentu di pa-  
pelnan interesan-  
te e weekend  
aqui.

## PISCES

19 Februari — 20 Maart



Bo no mester tin  
contradictad, di  
sali cu bo parti-  
ner of amiguanan.  
Munstra amistad.



## GIVE YOUR CASUAL WARDROBE A REFRESHING LIFT.

Slip into one of our  
handsome new

## PANTS

that set the pace in STYLING,  
COLORS, and PATTERNS.

Buy now at:

## Aruba Trading Company

## BEKENDMAKING:

## LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 22 november 1962 zal op Curacao en  
Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen  
van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte examen-  
eisen met betrekking tot de onderscheidenlijke exa-  
mens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijg-  
baar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, ver-  
krijgbaar op kamer 206, Stationsgebouw van de Dr. A.  
Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs  
van storting (M.T.O.) der verschuldigde examengel-  
den, uiterlijk op zaterdag 13 oktober 1962 ten kantore  
van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen welke na deze datum binnenko-  
men, worden niet meer in behandeling genomen.

Hoofd Luchtvaartdienst N.A.

## MANCHANAN MAHOS

## TA HACI MANNAN MAHOS

Tuma un prueba cu FAYD, e crema di cutis  
misteriosamente cu ta quita pelshi, spoci y  
manchanan bruin di edad y otro exema rita  
man y cara y ta haci bo cara

## COMPLETAMENTE SANO

No larga e manchanan fastioso aqui haci bo mannan bieu y procura pa  
solo no larga ragonnan mahos atras riba bo tez. FAYD ta e medio activo pa  
quita na un manera facil e manchanan exterior y p'esei asina mahos. Si  
FAYD no ta yuda bo manera e ta priminti, bo ta hanja bo placa back.



Gratis un potchi di prueba  
pa 30 dia

Un 3/4 ons POTCHI CREMA FAYD comprando  
un potchi grandi di 3 ons.

HUNTU PA E PRIJS DI FL. 6.75

Usa e potchi di prueba 30 dia. Si e no ta satis-  
face bo, anto entregando e potchi grandi di  
FAYD — contal cu e no ta habri — bo por  
hanja bo placa back.

f6.75

f2.25

Curacao Commercial Co.

Beautilities (Aruba) Inc.

Curacao - Tel. 24054

Oranjestad - Tel. 2113



## MUCHO MAS cu e mihor kokki

## REDDY

ta judabo den cushina

CUSHINA - HORN - HASA  
cu electricidad.



PANCHI-ELECTRICO





SPRITZER + FUHRMANN



Diario pa



Aruba



The Beer That Made Milwaukee Famous

## SITUACION NA ARGENTINA TA MEHORANDO

**BUENOS AIRES, 24 sept.** — Nan a bambardea e capital di Argentina, Buenos Aires for di den lairo. Den cursa di dia a bira mas cu clo cu president Guido a perde damio completa riba e situacion. Riba diferente peticion di e president pa stop di bringa y despues cu su principal miasternan a retira el a queda e sa cu un grupo di miembran mas impatante di su gobierno.

Ajerta tabatin bringamentunan entre dos partidonan pa e stacion di trein sur di Buenos Aires, cu finalmente a den man di e rebeldenan di Campo de Mayo.

Algun ora prome eseynan a ninga un orden di president Guido pa manda tur trupanan back na nan guarnicion y nan tuma e edificio di gobierno.

E bringamentunan a cuminsa maintrempa despues di un reunion di generalnan di ambos partido. Pasobra e

lider di e rebeldenan, general Ongania no tabata presente, nan no a duna un declaracion. Ongania a bisa, cu e lo no asisti na e reunion di nan lo mester tene na su cuartel general na Campo de Mayo.

Un declaracion di marina cu president Guido a tuma su retiro a worde desmentí door di e rebeldenan.

Gobierno di Guatemala a kibra relacionnan diplomatica en conexion cu e desarollonan den e pais. Asina fuentenan bon na altura ta informa.

E lucha na Argentina a fria. President Guido a invita e generalnan den servicio activo pa un conferencia cu nan lo a tene, pero djies despues di esey nan a para e reunion pa motibu cu a bini un cambio den e situacion.

E generalnan rebelde Lorio y Labayru a worde arresta, general Ongania a worde nombra pa tantem como comandante di ehercito como sucesor di general Lorio. Ongania anteriormente a afilia e rebeldenan pero despues a declara cu e ta na fabor di president Guido.

E trupanan di general Juan Ongania a logra un victoria completo. E general

Sigui lesa riba pag. 4

### DR. DE VRIES TA TENE CONFERENCIA NA CORSOU

ORANJESTAD, 24 sept. — Dia Sabra nochí a yega Aruba de paso pa Corsow i Surnam dr. I. S. de Vries, cu ta traha como hematologo na Wilhelmina Gasthuis na Amsterdam, Dr. De Vries a sali di congreso mundial di hematologonan cu ultimamente a ser teni na Mexico City. Promé di regresa Hulanda, lo e haci bishitanan na Aruba, Corsow i Surnam. Na Corsow, unda awe mainta el a bai, lo e tene un conferencia pa sociedad di mediconan. E plan pa tene na Aruba tambe un semehante conferencia no por a tuma lugar, pasobra ta solamente e weekend ei dr. De Vries por a queda i e dianan ei.

### REAPERTURA DI EDIFICIO DI PALAIS ORIENTAL

ORANJESTAD, 24 sept. — Dia Sabra tardi tabatin un recepcion chiquito den e negoshi mas na west di Palais Oriental den Nassaustraat na Oranjestad. Motibu di encuentro aqur tabata e terminacion di construcion na e empresa aqur cu awor a hanja un fachada moderna cu ta na e caya aqur i un etalage anchu, mientras e interior cu awor a hanja mas iluminacion, fuera diferente cambianan mas a duna e lugar aqur un aspecto masha agradable.

Denter di e invitadonan pa e recep-



### E CANTANTE HELENE D'ARCEL NA ARUBA

Desde Dia Razon awor e cantante Helene d'Arcel, rumen dje estrella di pelucula Denise d'Arcel, lo forma e punto centrico dje show di 10 ora den Klompen Klub. Helene ta ser aprecia generalmente den prensa Africana como un cantante famoso i superior, quende ta entena su sonnan mancia "Around the World in 80 Days", "Anna" i "C'est bon" na su tiempo den Frances i Ingles perfecto. Segun opinion di su criticadonan Helene ta dispone di un estilo masha particular di canta. Ta di prome bez cu e ta presenta den nightclub di Aruba Caribbean Hotel-Caino.

cion nos a mira Sr. Leo Kuiperi na nomber di Aruba Trading Company, Sr. Th. Blok di Spritzer & Fuhrmann, Hoofdinspecteur interino di peliz Th. Nelissen, director di Aruba Commercial Bank, H. J. Jacobs, director di Maduro & Curiel's Bank, B. T. Henriquez, onderdirecteur H. Timmer di Bouwmaatschappij "Aruba", cu hunto cu firma Van Swaay a traha enter e construcion i Sr. S. van Trigt.

### No solamente business

Srta. Padma Toleram Daryanani, manager dje empresa, a participa nos, cu no solamente pa e motibu "business", pero tambe pa e hecho cu e anterior front dje empresa no tabata pas mas den Nassaustraat, a hunga un rol den e decision pa modificacion drastica dje parti dilanti di Palais Oriental.

Actualmente ta facil pa reconoce e empresa na e toren oriental dje tempel, cu tin poni contra e fachada,

## VENTA DI PARATHION TA PROHIBI

**ORANJESTAD — Segun publicacion na 166 di Gobierno, a ser prohibi terminamente pa vende e articulo cu namber "Parathion". Ta pesey Departamento di Salubridad Publico kier haci yamada serio na tur mamanan di cas pa abstenen nan di compra tal articulo como cu Parathion ta sumamente venenoso, tanto pa hende grandi cama pa mucha chiquito. Kico pues ta Parathion?**

PARATHION ta un clase di veneno pa insecto, un puru blanco cu enberdada ta mata tur insecto, pero cu ta asina fuerte cu e ta mata hende tambe. Ora cu a resulta cu pa motibo di inheri un dosis masha nada di veneno PARATHION ey, dos mucha a perde nan bida aki na Aruba. Gobierno a traha un ley pa prohibi venta di e articulo aki, mientras tur sobra a ser confisca pa Departamento di Salubridad pa ser destrui. E veneno PARATHION ta asina peligroso cu apenas pone bo lenga na korki di e botter, por causa bo morto.

Hasta un botter bashi di PARATHION, si pone awa den i tuma poco, loke un mucha chiquito por hací, por causa un morto. No obstante cu Departamento di Salubridad a confisca tur veneno y cu Gobierno a prohibi venta di tal articulo, kizas ta ainda por tin un of dos hende cu ta vende tal insecticida clandestinamente, ta

pesey nos kier hala atencion, especialmente di amanan di cas pa nan no compra tal articulo.

Tin otro insecticida manera MATANAN OF FOLIDOL cu tambe ta contene PARATHION y cu tambe ta mes peligroso.

Nos por reconoce nan na nan color blanco, colo di leche. NO CUMPRANAN. Awor tin esaki, tin posibilidad cu un poco por a sobra di blaba nasa den bo cashi of otro lugar aparta na bo cas, ta pesey nos kier haci un peticion serio na tur mama di cas, pa bienestar di nan mes y di nan yunan, pa retira mas pronto posibel tal articulo for di bo cas.

Con ta e miho manera pa deskita di e contenido?

Basha e contenido den bo WC of un huracu poco leu di bo cas, mira pa e botter bashi, tapadera cu tur, tambe ta tira den bari di sushi y chek pa muchanan no yega aserca. Ora bo venena cu PARATHION bo bida ta na peliger.

Ta solamente cu ta un dosis masha nada di PARATHION bo tin chens cu (tratamento na Hospital di scapa di un morto asfixia. Tin hopi clase di insecticida riba plaza, cu ta mata tur sorto di insecto, y cu sinembargo no ta asina peligroso manera PARATHION. Considerando e seriedad di e caso aki di PARATHION, nos kier pidi cooperacion di un y tur pa bienestar di cada un di duna aviso na Oficina di Sanidad tan pronto bo haya sa cu na cierto lugar nan ta vende tal articulo, ya cu venta di PARATHION

## Het onvergetelijkste geschenk van alle...

# Parker 61

de vulpen met capillaire werking

De goede gever van zo'n onvergankelijk-mooie Parker 61 blijft de dankbaarheid oogsten van de gelukkige ontvanger. Dank zij zijn voorname vorm en zijn perfect functioneren is de Parker 61 de soort vulpen, die zelfs na jaren en jaren nog met dankbaarheid en vreugde een uniek ogenblik in de herinnering terugroept. Ziehier een pen die praktisch levrij en schokbestendig is, die geen bewegende dus ook geen slijtende delen bezit - en zichzelf vult! Zodra U weer eens uitziet naar een blijvend geschenk, kies dan het aller mooiste... een Parker 61 vulpen.

**GA DEZER DAGEN DE PARKER 61 ZIEN - ACHT MODELLEN TE UW ER KEUZE - ALLE MET BIJPASSENDE VULPOTLODEN**

ANDERE PARKER MODELLEN VOOR UZELF OF OM TE GEVEN:

Parker 61 Custom - een bijzonder luxueus geschenk

Parker "51" - wereldberoemd om zijn vorm en schrijfperfectie

PARKER SUPER "21" - zeer bescheiden geprijsd

PRODUKTEN VAN DE PARKER PEN COMPANY

**Agenten: Marchena, Moron & Co. N.V.**

## JAM-PACKED WITH BEEFY GOODNESS

### AMERICAN GRAVY

2 Maggi's Bouillon Cubes dissolved in 1 qt. boiling water + 4 tbsp. shortening + 1 onion, minced + 4 tbsp. flour + 1/4 tsp. salt + dash of pepper.

Brown shortening and onion. Blend in flour and brown. Gradually add Maggi's Bouillon stirring constantly until thickened. Add salt and pepper. Cook 5 minutes. Strain.

another Nestlé quality product

# MAGGI'S

## BOUILLON CUBES

### TIN UN SOLUCION NA HORIZONTE DEN E CONFLICTO DI HAF

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 sept. — Segun cu nos ta informa, e conflicto entre companianan maritimo i trahadonan di haf cu seman pasa a alcanza un climax, ora cu e trahadonan a dicidi di no traha overtime mas, awor ta cerca di jega na un solucion.

Manera ta conoci sindicacion di trahadonan di haf a dicidi cu por lo pronto lo no traha overtime mas como un aviso na e companianan maritimo. Masha tempo caba di parti di e trahadonan di haf, tabatin aumento di sueldo pidi, sinembargo sin ningun resultado.

**FATUM — Tel.: 1845**  
**pa tur bo aseguranan**

Seman pasa, Dia Sabra a cuminsa pa di prome bez di no traha overtime mas i seman pasa tambe tur trabadonan a paraliza anochi den haf. Major parti dje companianan maritimo taba ta sabi di resisti e accion aqur mas mehor posibel, mientras enter seman mediador di gobierno Sr. L. E van der Jagt a tene consultanan. Dia Sabra mainta e deliberacionnan aqur tabata masha cerca di un solucion.

Sinembargo nos no por a hanja nada concreto tende dje mediador cu a bisa solamente: "Mi no ta hanja den e stadio aqur preciso di hací algun participacion."

Den haf nan tabata generalmente di opinion cu e weekend cu a termina ainda lo no traha overtime. Quizas den e seman aqur lo bini un solucion den e conflicto aqur.

ta terminantemete prohibi pa Gobierno.

Ya caba na Antiyas 4 hende a perde nan bida, a muri venena cu PARATHION. Na Aruba tabatin varios caso di venenamento, algun a scapa di chiripa, pero dos a muri. No bai cu e idea cu "di mi ta bon warda, e muchanan no por haye..." mi ta use cu masha cuidao... otro nan ta des-cuida, amí no...."

Oyentenan, si bo mira un peliger den camina elimine na tempo, un momentu sin bo spera cu tur cuidao cu bo tin, desgracia ta pasabo, kizas no bo mes sino bo yunan of yunan i otro hende. Departamento di Sanidad a descubri e peliger. Gobierno a prohibi di vende tal articulo. Sanidad a laga confisca tur e produccionan for di tur lugarnan caminda nan tabata vende. Awor Sanidad ta bolbe apela na

## COMPETITIE A.V.B.

Aweuochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

# LA FAMA vs. LUCKY STARS

(A KLASSE)

ENTRADA GENERAL FL. 0.50

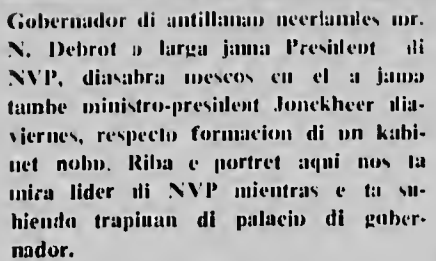
Boso cooperacion, pa si acaso bo tin poco di e veneno ey di sali for di dje

ticulo cu ta causa morto venena riba nos isla. Corda e nombrenan bon: PARATHION, MATANAN, OF FOLIDOL, tur tres ta mes peligroso.

Y pa ultimo Gobierno ta pidi encarecidamente pa bienestar di comunidad di pone na atencion di SANIDAD asina haya sa kende ainda ta vende tal articulo.

Asina ta un reciente publicacion di Arubaanse Voorlichtingsdienst.





(Di nos corr. na Corsow)

**CONTINUACION DI  
CONSULTO DI FORMACION**  
(Di nos corr. na Corsow)

(12) *nos corr. na Corsow*

## SELECCION ARUBANA DI BASEBALL PA CAMPEO- NATONAN MUNDIAL

**CISCO KID** presenta

**ORANJESTAD, 24 sept.** — Doar di president Piet Wurtz, secretaria sra. M. Looman y tesorera sra. M. Nodel a ser tin diavner anochi un conferencia di prensa den Trocadero, afin di discuti e situacion financiera difiil, den cual Arubaanse Kunstkring ta hanje cu motiun di algun adversidad. E intercambian di idea a gura na algun sugerencia cu e directiva di K.K. lo bai desendi den proximo reunion di directiva.

E problema cu care Kinstkring tin de lueha ta e honoraria alin cu e artista-  
manta pidi y e publico insuficiente cu  
ultimo temponan ta duna prueba di nan  
interes pa evenementonan di Kinst-  
kring. Un particularidad cu mester ser-  
agrega acerca tabata e honoraria dife-  
rente bez mucho altu cu artistanan lo-  
cal ta pidi, mas altu mes cu esnan  
stranhero.

Como consecuencia de e perdidanansensible di ultimo lunan, Kunstkring ta hanja cu un deficit formidable. Ya nan a cuminsa na reduccion di hopi gastunan.

ayudonan eu ta masha bonbini. Si aca-  
so e interes pa e anochinan aqui ta  
grandi, anto sin duda e perdida en  
Kunstkring ta sufiendo actualmente lo  
ser reduci considerablemente.

Sugestionnan tambe cu a ser haci ta lo siguiente: pa trata na organiza eventonemantan di Kunstkring tambe den butiendistrictnan. Den e caso aki, e bintiñr a pasa riba teatro Aurora na Sta. Cruz y aulá di comunidad di Metodistanan na San Nicolas. No mester ser considera imposible cu na butiendistrictnan tambe ta existi interes pa algun anotherchinan cultural, pero cu ta pa motibun di distancia e publico den e lugarnan aqñ no kier bini Cultureel Centrum. Tambe a ser proponi cu no busca kien cu un „K„ masha grandi, pero mester duna chens dje artenan chiquito y sortonan di show tambe. E show hapones, cu e actual directiva di Kunstkring ta hula pipa p'e, a mustra di tabata un contribucion formal pa caña.

Tambe Kunstkring a bisa nos cu tin tratamentonan pa un presentacion na Aruba di e gitarista mundial Alirio Diaz, cu a jega di duna forma cuba na Aruba, cu Dutch Swing College y a bayorettier Toon Hermans. Awor ta tempo cu e ofertanan di artistanan na 1963 ta entrando. Ademas ta spera cu lo drenta hopi oferta mas. Directiva di Arubaanse Kunstkring ta dispuesto na ricibi sugerencia cu por yuda na ofrece mehor programa e igual entradanan.

## ANJA DI SESION DI STATEN CLAUSURA

Den un sesion formal di Staten di an-  
tillanan neerlandes, e periodo di sesion  
cu a cuminsa for di 1958 a queda cla-  
sura diasabra.

President J. A. O. Bikker a expresa  
su gratitud na tur miembro y a desca cu  
e miembronan cu lo no bolhe den e co-  
legio ~~mas~~, lo mira en satisfaccion y pla-  
cer riba e periodo cu a termina.

ORANJESTAD, 24 september —  
permanencia na Aruba, president di Liga  
di Peluqueranan na Curaças, afin di  
insistí na fundacion di un club di peluque-  
roqueranan. Aparentemente e obhetu lo  
ta pa despues di fundacion di organizacion  
nacional di peluqueranan (peluqueronan) na  
Aruba y Corsou, di forma e clubnan na  
orden un sorto di federacion cu e organiza-  
cionnan cu ya ta existiendo cuba na  
Venezuela. Conjointamente e peluque-  
ronan aqul lo organiza excursionnan  
manera e concuerso cu ultimamente  
tuma luga cu asina tanto exista na Ma-  
racay, di cual a ser presenta un subliminal  
di pelucla di color durante e encuentro  
di diavieva anochi den Basi Rutj

Sr. Valenzuela, un orador habil, pinta pa e numero di mas o menos treinta damas cu a bishita e reunion aqui na Basi Ruti, e ventahenan di un propio organizacion, den cual problemanan comun lo por ser discuti, afin di por logra un solucion foi esakinan.

Ya caba e huesped venezolano  
mustra masha hopi particularidad:  
tecnico importante over di cabei, crea-  
miento di cabei y peinadonan.

Despu'es en diavierne anochi sr. V. tensiela a parti, a ser dieli na carta cu un directiva pa Club Artistico de Peluqueras di Aruba. Door di euh aq manera nos a publica euba, pronto prome concursa lo ser organiza na B. Riti. Cu motibu di momento laa peluqueran di Aruba a tende di excursion en a ser organiza pa Liga peluqueran venezolano pa pacione den e campeonato mundial di peluqueron na Amsterdam y a concursa nacional na Paris, e anja aq ningu peluquera arubano lo no tuna parti die. Sinembargo e interes pa un serhante paseo na Europa ta grandi ta spera cu otro anja si lo tin participacion na Aruba cu lo bai inscribi nan.

## A scope directive

Durante un reunion general Club Artistico di Peluqueras di Aruba, cual a ser asistí pa 26 peluquero y prome directiva di club a ser aijera mainta. E directiva ta forma siguiente manera: Presidenta: Sra. D. Arends, secretaria: Sra. Aura Croes, 2e secretaria: Sra. Maca Croes, tesorera Sra. Maggy Wever, secretaria di carga cu organizacion Sra. Marvel doze i miembronan Sra. Lilian de t i Sra. Akie Duckhoo. Durante e reunion a ser diñidí pa durante e siguiente concurso di peluqueranan na Rutí aclama e peluquera cu trabao model di mas bonita como reina di club. Por gana tres premio. Segun nos ta informa, Sr. Valensuela di Casas cu algun dia pasa a tuma riba e iniciativa pa establece riba Aruba club di peluqueranan, a haci meeting na Corsow tambe. Binti peluquera Liga Cruzalenzela cu ta combida pa concurso na Aruba. lo procede e jury. Cu excepcion di algun tur so peluquera na Aruba ta miembro di club aqui.

SEROE COLORADO — Comision  
na formacion de candidatonan di Lago  
Sport Park a nombra siguiente persona  
n como candidatonan pa siguiente  
eleccionnan di directiva, na cual ocasion  
cincuenta vacatura ta ser completa: A. (Jan  
ny) Brokke, J. M. Henriquez, J. Werle  
man, T. J. de Jongh, M. S. Piersz, C.  
C. Thompson, R. E. Carrillo, J. M.  
Halley, C. B. Blisly y S. Etienne.

sabroso..... regalando glasnán di mas  
... aumento baler di bo coleccion

E ULTIMO CREACION DEN

**LINGERIE**

- SOMBRA - PANTIES -
- PYAMA - BABYDOLLS -
- JAPON ETC. ETC

bo ta hanza naturalmente di mehor calidad y na prijs-  
man mas atractivo na

**LA LINDA**

A black and white illustration of a woman with blonde hair, wearing a bra and panties, posing with her hands behind her head.

**TA BENDE**  
**FORD PICKUP segunda mano**  
**Fl. 1.200,—**

**y**

**AUSTIN PICKUP segunda mano**  
**Fl. 900,—**

Bon cuido y den perfecto condicion.

Pa inf.: Arubaanse Courant, Nassastraat 85, tel. 1116 - 2116



No warda te ora ta laat  
asegura bo propiedad  
**AWE MES na**  
**N.E.N.**

**Pa informacion: tel. 1176-1337**  
**Nassastraat 94-B**

**RON CONDESA**

Awor eada botter di RON CONDESA tin un papel bau di su capsula y un tikiopi di e papelman aki ta premia cu vale pa RON CONDESA y PA PLACA.

**Bo por hanja un vale pa un Botter di Ron Condesa (4 tamaño) y tambe BO POR HANJA VALE PA f. 5.—, f. 10.—, f. 25.—, f. 50,— y f. 100.—.**

Por cambia e valenan aki na:

**Oficina di Firma Jan C. Lacle of na Santa Cruz Bar of na e Rumshop unda Bo a cumpra Bo botter di RON CONDESA.**

# CHARLA DI PADER VAN LANKVELD

## MEHOR IDEA DI D. W. MARQUES

**Wimco**

tin e surtido mas grandi di licores.  
Bo a purba nos  
HARVEYS Mauzanillas Sherry  
caba??

**BARATILLO COLOSAL NA  
PANAMA STORE**

Stock completo di mercancia mobo-  
ta bai na prishun rebaha bao di costot!

Algun ejemplo:

Bistrit pa damas di Miami (BRES) pe \$ 10  
Sombra \$ 0.85 TRES pe \$ 3.50  
Carson pa solamir \$ 0.35  
Carson pa humber, Dacron, Orion Wash  
& Waar priis original \$ 13.75 AWOX  
\$ 6

Tala americano for di \$ 0.35 pa/riba  
Surtido grandi di sapeto.

Servicio sobracama, jakon, panja di  
mesa na prishun drasticamente reduci.  
Tambe no muebles ta bai na prishun  
especial: cama, sillas, comedor y  
de dormitorio.

Pa cada cama compra durante e bara-  
tillo ti tiki i mas akan di regalo.

Pa cada ROBE compra 12 (DIESDOS)  
henger como regalo.

TIRE DI AUTO dan tur tamaño y di tur  
marca durante a baratillo aki pa so-  
lamente fl. 17.50.

**ATENCIÓN**  
Pa pintamento di  
**PLAN PA CAS**  
of otro edificio den  
un estilo moderno,  
T a m b e :  
**CALCULACION**  
di beton y control  
riba trobou  
Acudi cerca :  
**TITO MUYALE**  
Nassaustraat 154  
Telephone: 1636



**BRITISH-AMERICAN**  
INSURANCE COMPANY LIMITED

**Awor cu un representante  
den cada distrito na Aruba**  
Aseguro di bida - aseguro di acci-  
dente - aseguro pa incapacidad y  
aseguro pa

**HOSPITALIZACION**  
Pa tur informacion jama :  
TEL. 2703

om **vooruit** te komen  
EEN **L.O.I.-**  
**OPLEIDING!**

Studeren is: voor de toekomst zorgen. Na  
vakkennis, met een diploma, met een be-  
wonderde ontwikkeling kunt u meer bereiken. Bij  
Leidsche Onderwijsinstellingen kunt u va-  
kenen uit en op ieder niveau.

**Vraag** vandaag nog een gra  
prospectus van de cursus wa  
voor u belangstelling hebt.

**Administratie**  
Praktijkdipl. Boekhouden  
Med. Bedrijfsadministratie  
Statistisch diploma  
Handelskennel L.O.  
Socialeles  
Stancografie Nederlande  
Frans, Duits, Engels  
Comptabiliteitsle  
Stancografie Nederlande  
Loodsadministratie  
Economie, Bedrijfslog  
Verrekening, Staatr.

**Talen**  
Nederlandse, Spaans,  
Engels, Duits, Frans,  
Portugees, Italiaans,  
Roemeens, Russisch,  
Lettisch, Esperanto

**Handelsrecesspond.**  
Nederlandse Spaans,  
Engels/Duits/Frans

**Alg. ontwikkeling**  
cursussen na L.O. on  
voortgezet onderwijs  
Alg. ontwikkeling  
voor de politie

**Algemene vorming**  
Kunst, Muziekles  
Natuurleer, Zedeleer  
Wetgeving, Psychol.

**Mulo A en Mulo B**  
HBS A/B, Gymn.

**Technisch. opleiding**  
Scheepswerktuig. V  
Schiedamsche mortuar  
Autoelektrisch  
Radio-, Elektrochemie  
Schiedamsche mortuar  
Toegefichere teker  
Landmetende  
Werkende kunst  
Landmetende kunst  
Alg. ontwerp, anal  
Chem. bedrijfs  
Technisch tekenaar

**Kinderverzorging**  
Dokters, Tandarts  
E.H.B.O. en Hygiene

**Landbouw**  
Alg. landbouw  
Landbouw  
Vestelsel  
Veevoeder  
Plantenziekten  
Motor- en Tractor

**Tekensn-Schilders**  
Tijl tekenen en schil  
Landschapleek, en  
Schilders  
Tekenen L.O. Etaler

**AO**  
Van de cursus met een \*  
kunt u op de Antillen  
officieel examen etleggen

**LEIDSCH**  
**ONDERWIJSINSTELLING**  
Willemstad, Wilhelminaplein 13  
Telefoon 12640

## RESOLUCION HULANDES- INDONES ENTREGA

NEW YORK, 22 sept. — Ayer, Holanda y Indonesia a entrega e resolución conjunta pa duma Naciones Unidas autorisacion pa chequia e acuerdo tocante West Nieuw Guinea. Assí, Holanda a participa ayera den circulo de Naciones Unidas.

**CISCO KID** presenta pa cor'esia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. "Ta un dama!" 2. "Si mi grita, mi por span i y hacie ca!" 3. "Aaaah!"

**AVENTURA DI OLLE** per cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
 Ma non amico OLLE, anche **Be mejor adre na HERMENT. Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

Ata nos amigo Bobo y.... naturalmente eu su amigo Bobo. Awor boso mester raad kiko Olle ta bai haci? Olle ta briesenhestel. Un hiba pa anja e ta hiba carta pa e eskimono. E caminda ta masha peligroso sña ta cu e no por haci tur ora. Pero ariba lembu di un ijsbeer ho ta yega toch maske eu e ta masha peligroso.

Riba e vliegeld conoci „Biggin Hill” no Ingloterro e batido y o de Inglaterra a ser recorda. No ocasion de e recordamientos to aqui o tene un exhibicion no e bese oki, no undo publico por o contemplo e desarollo de RAF segun transcurso onjonan. Nos to mira ribo e portret aqui huntu cu un par de veterono for di prome gero mundial on „bloedhond”, un proyectil guio, cu oqui to enteramente cubri den su cap de plastic protector. E caro aqui ta hunga un rol importante awor den defensa britanica.





Diez conocido landadornan hulandes di torneo a tene na purmerend un torneo di tiramentu di piedra contra e steenverpersclub local den cual solamente hambernan riba 65 anja ta miembro. Como cu ultimamente a presenta macha poco rejuvenecimiento e edad pramedia a bira casi 30 anja. Na tiramentu di piedra ta un arte pa dal un klincker net para cu un piedra tumba. Riba e foto nos ta mira Adri Lasterie ta tirando, mientras su amigaman landadó abata para ta mira.

**CALOR TROPICO**  
LO-NO MOLESTIABO MAS!  
**TUMA UN**  
**AIRE ACONDICIONADO.**  
Lo bo sintibo enteramente otro y yen di pep.

**ELMAR**

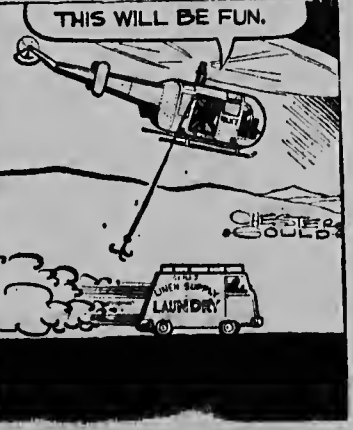
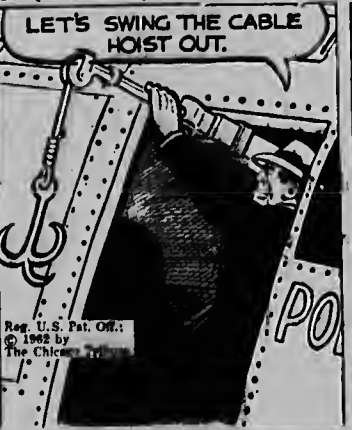
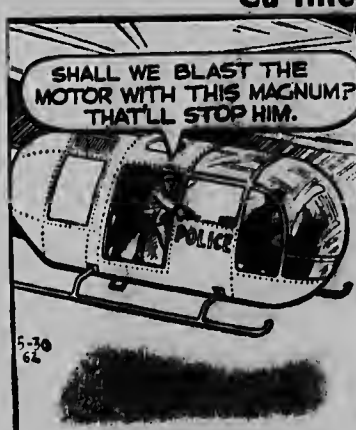
**NU**  
het luchtige gemak  
van een sigaret met  
het zuivere genot  
van de echte sigaar

**RITMEESTER Salute**  
sigaargenot \* sigaretformaat

Importrice  
**E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.**  
TEL. 1492 - 1493

## DICK TRACY

1. „Laga nos kibra e motor di e truck ey. Esey lo haci para.” 2. „No Sam, pakiko no mester destrui motor di truck!” 3. „Laga nos saca e subí abordo por ta e Ana, y si té...”



## RIP KIRBY

1. „Bo ta kere cu e Tashia ey ta un aventurera cu ta trata na hanja un espeso rico?” 2. „No, Colon y Napoleon di e balla tabata soltero y rico, pero el a rechaza nan.” 2. E no tin trampa ni e no ta ladron. Aho lo mester desenhá kiko e ta propone. 3. „Esey ultimo cu a subi abordo por ta e Ana, y si té...”



# Dakota a triunfa 3-0 ariba Riverplate

(Di nas redactor departiva)

Cu anotacion di tres gol pa cero Los Amarillos de Dakota a obtene diaviera anachi un triunfo den nan promer partida di e campeonato actual di hoofdklasse. E ancha derrata tabata Riverplate, equipo cu na o trece noda riba terreno pa par a contene nan rivalnan dakatenja. Durante practicamente henter e partido e defensa di Dakota a demostra di ta demasiado fuerte pa e linea di atake rioplatense. Momentanan realmente difícil pa e portero Richardson di Dakota no tabata tin durante henter e weg. E bishanan cu e hungadornan aki mester a drenta den accion, el a haci esey den forma impecable y sin cu e tabata tin mester di haci esfuerzan grandi.

E atake inicial di e weg tabata di Riverplate den di 2 minuut y a termina cu un shot di alero dreehi Jossy Korsen directamente den nan di keeper Richardson.

Despues cu diferente intento di Dakota den e promer 10 minuttan no ta trece e resultado desea, den di 11 minuut midvoor Dudu Adonis ta anota e promer gol dakatenjo di temporada 1962. Keeper Ramon Korsen no tabata tin chens contra di e shot di basta cerca di Adonis.

Un choke den di 19 minuut na momento di busca di kop un bala entre e alero robes dakatenjo Nulfo Steba y e defensa di River Carlito Perez, ta ocasiona cu Perez mester bandona e partido drentando Nathaniel Andrews na su luga.

## Promer outogol

For di e choke describi a surgi un corner pa Dakota, cu a worde tuma den bon forma door di e delantero Juancho Kelly. Keeper Ramon Korsen no a sabi kiko haci cu e bala cu tabata bin directamente den gol y a pomp esaki. E bala a dal contra di e banda paden di e tubo di gol y referi Tromp a fluit pa gol number dos pa Dakota.

A parece nos cu e bugada indudablemente tabata un error di keeper Korsen y cu ta e mes ta causante di e gol. Ta sigi dos atake di River, cualnan ta termina den shotnan largo y mucho halto. Dakota tin dominio di tereno y ta trece e bala constantemente riba e mitad di River.

Nulfo Steba ta hanjele so cu keeper den di 34 minuut. Como cu e ta tarda poco pa shot su chens ta bai perdi ya cu un defensa rioplatense ta logra taha e bala manda corner.

Dos minuut despues den un atake di

River, Korsen ta boks contra di Geo Guerrero, y ta keda tira na suela. Pa e hungador aki worde atendi, e alero robes di Dakota Nulfo Steba ta manda e bala afor na banda. Pa su gesto deportivo aki Nulfo a ricibi merecido aplauso di e publico presente.

E miho tiro riba e gol dakatenjo ta tuma luga den di 40 minuut y a worde tuma door di Dalbert Alexander. Tabata un sorpresivo shot largo den skina cu keeper Richardson mester a manda corner cu un bunita uital.

Un rato despues Doc Williams ta ricibi bon throughpass di su companjero Nulfo Steba, pero net na momento di shot Doc ta perde control di e bala y su shot ta bai perdi na banda.

Promer cu halftime a bai aden referi Elio Tromp a bolbe senjala un di e hopi offsidenan di e linea delantera di Dakota durante e promer tempo.

## Segunda tempa: damini dakatenjo ta continua

Den e linea delantera di Dakota a drenta na luga di Juancho Kelly, e hungador Tiro Steba.

E dakatenjonan ta sigi domina durante e parti complementario tambe. For di e linea media ta difícil pa e rion plantensenan pasa pa yega te na e meta eukda a Yubi Richardson.

Rechtsbuiten Guillermo Trinidad di Dakota ta completa un bon rush cu un fuerte shot lasira, pero cu ta habri net un poco di mas.

Un intento di River ta bira un corner pa nan, ora cu back Maduro ta desvia un bon coloca shot di e linksbuiten rioplatense.

Luego ta dilanti di gol di Riverplate



Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, carta prome cu di decimaseptima asamblea di N.U. a bai haci un bishita na Union Sovietica y tabatin un encuentro cu premier Krushev. E telefata aqui ta muntra ba Krushev (dr.) den combersacion cu Oe Thant den su villa na Yalta.

# Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Tecla Croes. Felicitaciones ta bini di su mama su rumannan y demas familia Croes y tambe di Kee Donker.

Diaviera a celebra su feliz cumpleanjos Jose Vrolijk, y e ta ricibi felicitacion di su tata Joseph, di su mama Julianita, di su rumannan Buchi, Diego, Theresita, di abuelo Jose Vrolijk, di su tanta y omonan, primo y primanan, di su amiguitonan especialmente di Lodovico Nicolaas. Tur ta desea Jose hopi anja mas di bida.

tin otro momento interesante. Voorzet di Trinidad ta worde contra duro aden door di volante Jimmy Richardson. Na ultimo momento un defensa rioplatense ta logra desvia e cuero mandando e corner.

Ultimo gol di weg ta worde produci den di 34 minuut door di rechtsbuiten Trinidad di Dakota. Midvoor Adonis a haci pase pa Trinidad, kende a hala meimei y a shot duro aden pa e tercer gol di su team. Score Dakota 3 Riverplate 0.

E proximo atake dakatenjo ta pone alero robes Tiro Steba na trabao. Su voorzet ta worde gepomp bek den tereno door e portero.

Innecesariamente ta surgi un incidente chikito na momento cu Riverplate ta bai den atake. E hungadornan Guerrero di Dakota y Steve Alexander di Riverplate a clash y a para cla pa cambio di futbol pa boxeo. Como cu ya e temperamento den algun otro hugada a cuminsa ta muestra poco keintamento di mas, referi Tromp a dicke di retira hungador for di weg, loke a obliga e teamnan di termina e partido cu diez homer cada banda.

E partido a finaliza den un triunfo dakatenjo cu anotacion di 3 gol pa 0. Un triunfo mereci ya cu nan a hunga miho futbol cu e onena rioplatense.

## ELOCUENTE DISCURSO DI MACMILLAN

LONDON, 24 sept. — Premier MacMillan di Inglaterro a declara ayera nachi den un discurso na radio y television, cu Inglaterro lo ta relativamente debil si e keda sin afilia na e comunidad economica europea.

Algun premiernan di paisnan di mancomunidad abiertamente a bisa cu nan tin miedo di e consecuecianan di afiliacion di Inglaterro na EEG.

Nan tabatin miedo, cu e mancomunidad nunca mas lo por ta e mesun comunidad, manera e tabata. Pero semper tabatin cambio den mancomunidad y te ainda tin cambio.

Pa loke ta e politica Inglaterro ta

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted“ Theaterstraat 11, Willemstad Edicion suelta obtenible na 20 cent na: Edicion Stora, San Nicolas - Boekhandel Marika, Oranjestad - V Cabana Shop

Edici pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN UITGEVERIJ - EN PUBLICITEITS BUREAU, Nassaustraat 45 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo.

inscripcion / 3.25 paga adelantado Edicion suelta 10 ct.

Telefon 2116 Redaccion y inscripcion 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 24 di september 1962

DE VEEH 8.30 „Kiddnap“ a.l.

RIALTO 8.00 „The curse of the were wolf“

18 J.

PRINCIPAL: 8.00/ur „The story on page one“ 18 J.

AURORA: 8.00/ur „Cada quien su vida“ 18 J.

SAVANNA: 8.00/ur „The moon rider“ 18 J.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald.

San Nicolas: Zr. Perpetua

San Cruz: Zr. Ludovic

Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78

Oranjestad, tel. 1358

## BOTICANAN DI WARDIA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla 14.00, Antigua 8.00, Argentina

14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazil 14.00,

Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30,

Chile 14.00, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30,

Cuba 10.00, Curacao 8.00, 16.00, Ecuador 14.00,

El Salvador 15.30, Europa (Azir-Australia) 8.00,

Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30,

Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30,

Jamaica 10.00, Martinique 15.30, Mexico 15.30,

Montserrat 15.30, N.A.S.A. 15.30, Miami Fla. 10.00,

New Orleans, La. 15.30, New York 8.00,

Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00,

Peru 14.00, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30,

St. Kitts 15.30, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30,

Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30,

Virginias Eilandien 15.30, Suriname 15.30,

Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA 15.30,

# RADIO KELKBOOM

Dialuna 24 di september 1962

8.00 Opening

8.02 Selection Musical cu disonan Latino

Americano

8.30 Cumpleanjos Feliz

9.00 Musica Varie

9.30 Melodias Instrumental

10.00 Ritmos Latinos

10.30 Programma di het Nieuw Habito Jr.

11.00 Musica Norte-Americano

11.15 Musica Antillana

11.30 Musica Varie

12.05 Noticia Local na papiamento

12.20 Musica Europee

12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)

12.45 Musica Norte-Americano

12.55 News in a Nutshell (Viana)

1.00 Musica Varie

1.30 Mel oru cu Bulerio

2.00 Reptilien (Hil International)

2.30 Musica Instrumental

3.00 Programma cu Twist

3.15 Programma cu Merengue

3.30 Programma di La Esperanza

4.00 Musica cu Sabor Azteca

4.30 Noticia Local (Polis-Deportivo)

4.45 Cocktail Musical

5.00 Danzones Cubanos

5.15 Musica Varie

5.30 Programma di Alt Hens (Marliners)

6.00 Noticia Deportiva (Gillette)

6.15 Calypso

6.30 Dinner Music

7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)

7.15 Musica Europee

7.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)

8.00 Lockbespreking

8.15 Novela (Estrellita)

8.30 Musica Varie

9.00 Phillips (Juke Box)

9.30 Musica Varie

10.00 Clausura

# RADIO VICTORIA

Dialuna 24 di september 1962

9.00 Apertura

9.05 Ultimas Noticias

9.15 E. Bubei Habito

9.30 E. Mundo Femenino

9.45 Cantante Di Ewangelio

10.00 World News

10.10 Hymn of the Day

10.15 Radio Revival

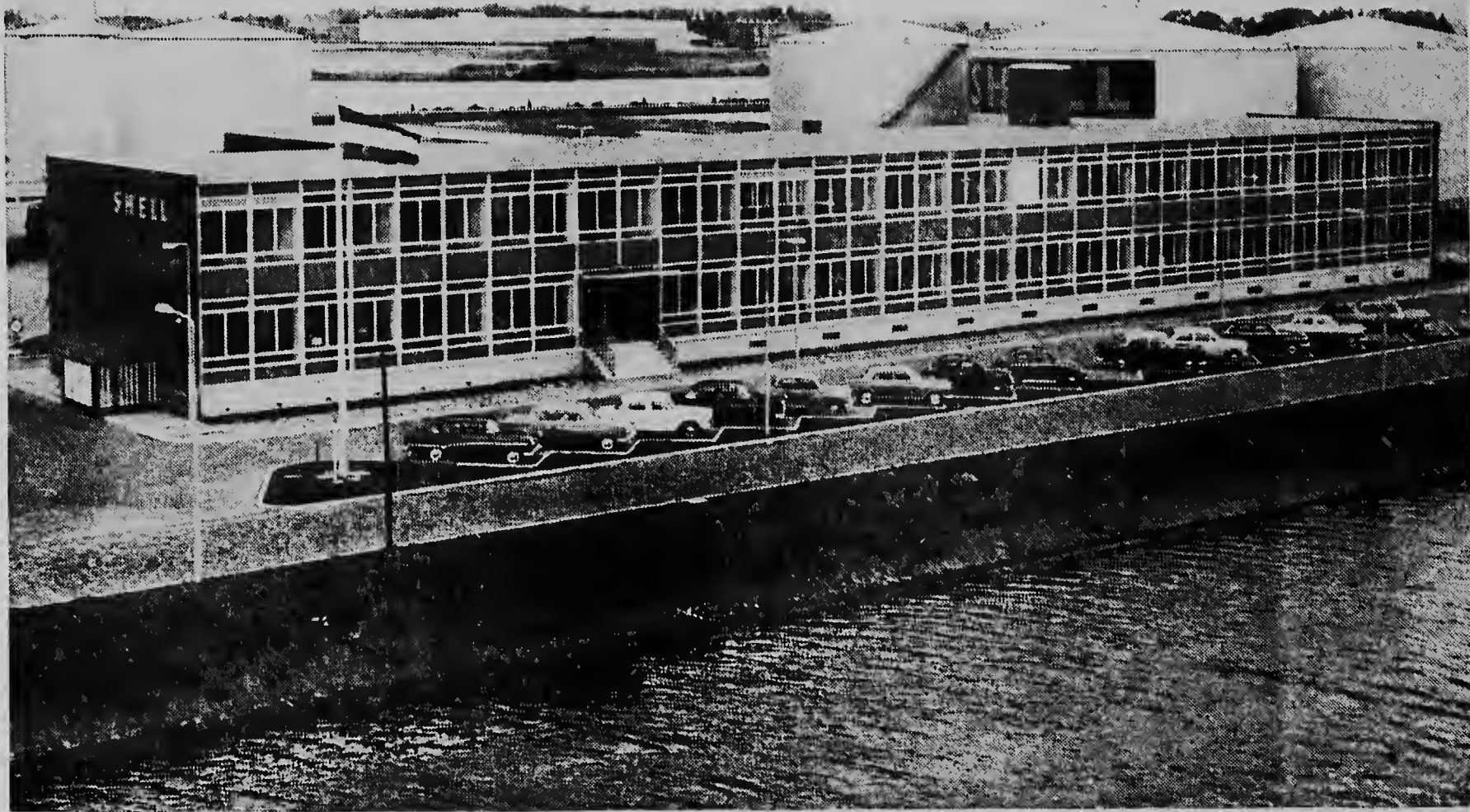
10.45 Organ Melodies

11.00 Stories of Great Christians

11.15 Novela

11.30 Melodias Di Merida





## Tropical a perde dos cero contra di Estrella

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E magnifico actuacion di keeper Pedro Dijkhoff di Tropical no por a contene e continuo atake nan di e team di Estrella completamente, den e partido hunga dia sabra amehor den Wilhelmstadion. Indubitablemente e portero di Tropical tabata den unasha bini forma y si un tabata pa su actuacion su equipo lo a perde cu un diferencia mas grandi ainda. Tras di otro e tabata haci salidanan pa kibra asinacion di Estrella. Y ta lopi bala e mester drenta asina den accion ya cu unasha lopi frecuencia e bala tabata yega den su territorio.

Ya for di principio Estrella a demostra cu ta nan tabata e mihor equipo riba terreno. Diferente atake nan ta forma en ta duna bon chens, pero nan shooting no ta mucho correcto, mientras cu keeper Dijkhoff tabata haci bon atadana. Rechtsbuiten Da Croes di Estrella especialmente tabata pone varios bon voorzet pa companjeronan di equipo. Den mayoria di nan keeper Dijkhoff tabata sabi di sali y intercepta cu exito.

Un peligroso rush di rechtsbinnen Dijkhoff ta worde elimina na ultimo momento ora cu back Max Jacobs ta kila e bala manda corner.

Den di 32 minutu Gadi Wernet a drenta na luga di delantero. E mihor Croes pa Estrella. Y poco despues Can-

di ta haci un bon hugada ora cu Dama Werleman, despues di ricibi pase di Da Croes, ta pone e bala meimei caminda Gadi ta contra duro aden. Keeper Dijkhoff ta mustra su capacidanan tirando largo nival cu cual el a manda e bala corner.

E primer oportunidad pa Tropical a aparece den di 40 minutu. Simon Dames a ricibi pase for di ala robes y ta un poco pura di mas pa shi loka ta resulta den un bala facilmente atrapa door di keeper Lenny Vries.

Ainda primer cu haitime Estrella ta lanza otro atake. Back Andreito Bikker adelantando hopi ta pone bon voorzet en atrobe ta worde intercepta door di e portero di Tropical.

### Segundo tempo: Dos gol y triunfo pa Estrella.

Alto robes Domi Croes di Tropical ta haci un bon voorzet na principio di e segundo tempo, pero su companjeronan no ta provecha esaki.

Na otro banda Da Croes ta haci rapido rush y ta shoot demasiado halto. Luego un shot di Gadi Wernet ta haci un mal bounce, pero tog keeper Dijkhoff ta logra coloca su mes tras di e cuero y ta tene.

Yendi Croes ta drenta na luga di su mihor Da Croes como rechtsbuiten pa Estrella den di 20 minutu. Den fila di Tropical Oshero Antersijn ta sustitui Capi Flores.

Den di 27 minutu, porfin e primer gol di wega ta worde anota. For di un corner tuma door di Yendi Croes, e bala ta yega ceca Dama Werleman kende ta hanta tempo pa posiciona su mes tur favorable en por tin y luego ta pone un shot duro en tabata imposibel pa keeper Dijkhoff ta taha. Asina Estrella ta weita su primer gol despues di 72 minutu di wega.

No ta tarda mucho cu Tropical su gol ta bati peliger atrobe. Voorzet di Yendi Croes ta worde contra duro door di alto robes Dijkhoff, pero e portero Dijkhoff ta desvia mandando e bala afor.

La sigi un largo atake di Estrella y ta door di back Jacobs e bala ta worde saca ora cu keeper Dijkhoff a sali sin logra hanta e bala. Net na tempo-keeper Dijkhoff ta den gol atrobe ora cu Dama Werleman ta shot aden despues di

vega na e bala taha door di back Jacobs. Den skina halto Dijkhoff ta piki e shot di Dama.

Doel Geerman di Estrella ta percura pa e segundo gol, e gol di sigura e victoria den di 41 minutu. Su shot di hopi cerca a sorprende e portero completamente.

Den ultimo secondenan di wega Tropical ta haci un ultimo intento di salba honor. Benny Britten, kende den diferente ocasion a busca e gol pero semper a shot mucho halto of na banda, ta pone e cuero e bala aki directamente den man di keeper Lenny Vries.

Ora cu pa ultimo bala referi Frans Figaroa a thiit pa e anochi ey, e scoreboard tabata tin Estrella como triunfador en score di 2 pa 0.

## RETIRO MASAL NA D.O.W.

Tambe retiro na Waterleiding y Servicio di Telefon

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — 250 trahador den servicio suelto di Openbare Werken, servicio di Waterleiding y servicio di Telefon a hanta mensahe diaviezo atardi por escrito cu desde 1 di october nan ta retira.

E retiro aqur ta para apart dje elevacion di Werkverschaffing den cual tin meti retiro di 900 hombre. E retiro masal tin relacion cu 210 trahador di DOW, 31 di Waterleiding y 12 na servicio di Telefon.

Principalmente na servicio di Openbare Werken e mensahe aqur a cai manera na bon pasobra denter di esnan cu a hanta nan retiro tin trahadornan casa, tatanan di familia grandi, personanan cu tin ya 10 aña den servicio aqur. Tambe na Waterleiding ta retira trahadornan los. Personanan cu ya tin varios aña ta traha na e servicio aki.

Na e mensahe di retiro na cual ta ser bisa cu e retiro ta basa riba un decision di Bestuurscollege, tin un escrito agrega acerca mesos cu e trahadornan casa di Werkverschaffing, ta ser ofreci na nan pa dia 1 october nan drenta servicio di territorio insular riba base di sistema di rouleur, na cual ocasion e interesadonan lo hantia trabao cada seman pasa i cu semanalmente lo nan ricibi un sueldo igual na mitar di loke nan tabata gana.

De la manera cu e interesadonan aqur cu un preferencia den rouleuris-

Den haf di Amsterdam a abri un deposito nobu di Shell Nederland Verkoop Mij. E deposito nobu tin un capacidat di 33 milion liter y ta completamente aplica na un transportacion e importacion rapido di productonan di petroleo. Tin siete perron di carga pa autotank cu 10 pump, cu tin un capacidat di 2.000 liter pa minuut. Riba e portret aqur nos por forna nos mes un idea di e deposito nobu di Shell.

### DIESOCHO MORTO NA BRUSSEL

Un muhe cu a worde herida dialuna ora cu e edificio di e ministerio belgo di asuntunan economico a cai aden, a muri ayera a consecuencia di e heridanan cu el a sufrir.

Esaki ta trece e cantidad di mortonan causa door di e accidente na 18.

## Mascaruba ta presenta pronto

### VENERANDA DANAROL

ORANJESTAD — Despues di e dos comedienan exitoso y tremendo „Vene Sabrosa” y „E onchi di 16 di januari” Mascaruba to bini otrobe riba escenario cu otro gigantesco comedio no Popimentar: „Venerando Doñoral”.

Tende su namber, mira su fam, wook no horizonte den direccion di Bonaire y eynon bo ta mihor Venerando Doñoral.

For di fuentenan fidedigno nos a haya tende cu dr. Pablo Luydens — Arubiano, te den tuti su weso, biba na Spaans Lagoen No. 10461, actualmente ta cu vacacion na Bonaire pa algun siman.

Ta parce cu aya el a bin topa cu un patient stranjo..... si stranjo y alavez misterioso. Y loke ta haci e caso mas complicat ta, cu un di e pacsunan mas renombr na San Nicolas a haya pedida urgente di Dr. Luydens, pa exporta articulonnan pa su patient cu ta biba den vecindario di Nikiboko na Bonaire.

Y kiko a pasa? Nos no sa ainda. Larga nos carga pasenshi.

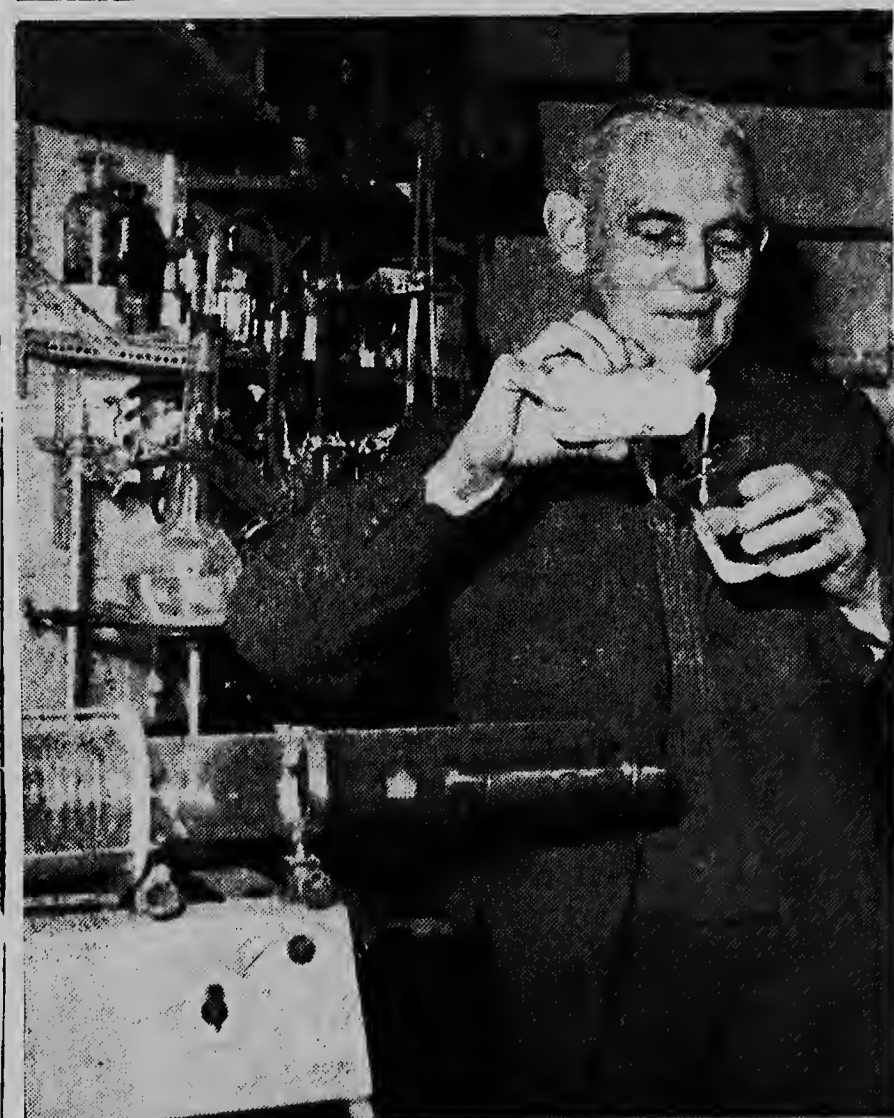
Sra. Clara Luydens — esposa di e dokter — a informa nos cu su esposo a skirbi cu e ta bin Aruba hunto cu su patient, mas o menos meimei di october. Y pues for di awor caba nos ta conscha henter pueblo di Aruba pa prepara y bin duna homenage den Centro Cultural.

Veneranda Dañarol, un comedia alegre, gracioso y humoristico, ta un obra traduci na nos dushi idioma Papiamentu pa sra. Maria Kock y Sr. Domi Tromp.

### CONFLICTO PA ESTUDIANTE DI COLOR

OXFORD, 24 sept. — Gobernador di e estado mericano Mississippi, Ross Barnett, ayera a laga e estudiante di color seur di 29 anja sa, cu nan no por admittie na Universidad di e ciudad ey. Cu esey el a ninga di cumpli cu un decision di un corte federal di husticia. Despues e ministerio di husticia na Washington a participa, cu e lo trata inmediatamente pa tuma medida contra tres funcionario di e universidad Mere-dith. E portavoz di e ministerio a bisa, cu nan lo no persigui e gobernador huridicamente ya cu e no tabata autorisa den su actitud. E funcionarionan di e universidad ta completamente responsable.

Awe e tres funcionarionan di e universidad mester presenta dilanti di e tribunal y nan mester declara di con nan no a admitti Meredith na e universidad.



Dr. Franks Wokes director di centro di investigacionnan vegetariana na Marston cerca Watford den e condado ingles Hertfordshire, ta basha aqur un monster chiquito door di lechi cu hendenan a traha den un glas. Cientificonan di e centro a desarolla un metodo pa traha lechi for di berdura y yerba sin mediacion di un baco. Ainda mester soluciona un par di problema chiquito mas respecto color y smaak, pero nan t'asina optimista, cu nan ta spera di por bini cla cu e lechi artificial aqur na fin dje anja aki mes y trece riba plaza na gran cantidad. Tambe na prijs e lechi nobo aqur lo por concurre cu e lechi di baco. E lechi aqur lo bini riba mercado como polvo den forma condensa y fluible den paquetenan di carton.

RIEN 11 Maart — 20 April



No confia riba ningun hende pa bo hanta ayudo of sosten. Lo nan larga bo awe des- apunta.

AURUS 21 April — 20 Mei



Tene cuenta, pasobra awe facilmente nan por bruba bo cabez. Mira quico bo ta haci.

GEMINI 21 Mei — 20 Jun



Aspectonan pa placer, romance i expansion no ta mucho favorable awe. Tira un bista riba bo financia.

CANCER 21 Jun — 22 Jul



Por socede situacionnan iri- tante awe. Percu- ra di no perde bo bon humor pa na- da.

LEO 23 Jul — 22 Augustus



Si bo quier log- ra algu awe anto bo mester dirigi bo na hendenan di concensi.

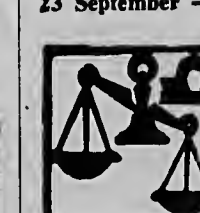
VRGO 23 Augustus — 22 September



Tratamiento ro- bez i negligencia cu placa por cau- sa bo un bruhacion den bo asun- tunona.

**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di  
**BOTICA ARUBA**  
„Bo botica di confianza”  
tel. 1080-1081

LIBRA 23 September — 22 October



Tin aspectonan di irritacion i des- gusto. Pero percu- ra pa abo queda calmo den tur cos.

SCORPIO 23 October — 22 November



Trata na tuma parti na comben- sacionnan util cu lo por yuda na soluciona bo pro- blemanan.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



No permiti pa amigunan existi mucho di bo den asuntunan di fi- nancia. Warda lo- ke bo tin.

CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



No bruha plan of idea di otro nan pasobra bo a dier- di di haci di otro manera.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Bo no por spe- ra cu tur hende lo mester bai di acuerdo cu bo sol- su opinion tampo- co.

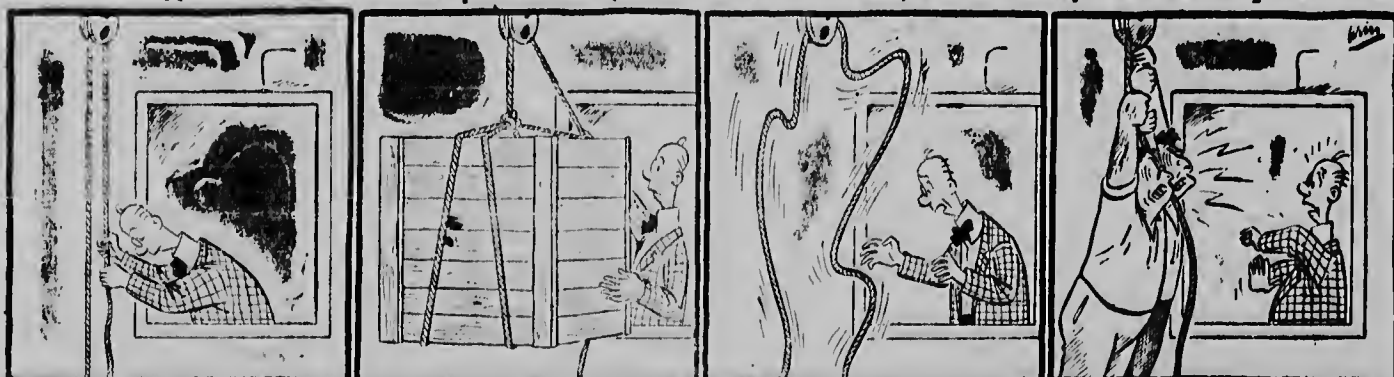
PISCES 19 Februari — 20 Maart



Cuida pa bo no haci nada di mas pa bo gastunan no bira mas tantu cu bo entrada nunca.

## BUCHI ROBEZ

presento pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123  
★ e mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas





COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un hunka vicer pa cu-  
shua, pasillo y baño.  
FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS  
Tel. 2170



ANJA 23

DIAMARS 25 SEPTEMBER 1962

No. 4448

Apuntes Editorial

## NOS NO TA PARA SOLITARIO

Riba dia 4 di Augustus nos a publica den e diario aqui un portret dje cas bieu di Shon Juan Capriles, situa na e piñchi chiquito banda di Tienda Saidin. Nos a observa fol e dia el cuba den nos columnanan, cu ta lavina cu mas y mas dje sublime antiguo castañan tipico arubano ta bai desapareciendo.

Ta parece cu awor nos no ta pura nos sol, ora cu nos ta lamenta un semelante curso di asuntunan.

E revista „Contact“ di Liga Arubano di Educacion a lanza un articulo profundo den su numero di luna di september contra e andamento asina nonchalant cu e propiedadnan tipico di Aruba. „Lo disparee trobe un pida antiguo-Aruba caracteristico. „Cuantu dje castañan aqui mas ta spera alinda riba marlin dje demolador?“ Indudablemente esaki ta di lamenta, pasobra e asunto ta cu no ta solamente un casta ta ser demola, pasobra huntu cu esaki ta disparee tambe un dje poco pedazonan di cultura riba cual Aruba por ta orgulloso.

„Sin embargo tin alinda un otro aspecto na e asunto aki. Si despues di algun decena di anja te di ultimo casta a ser demola, un pascu over dje isla lo mester ser un hap largu pa un turista, pasobra ta hustamente e castañan aqui ta duna elegancia na e paisan. Ta incomprendible com den un tempo, cu nan ta haciendo te na lo mas extrema pa atrae turistanan, nan ta slinta mira tranquilo, com un complejo asina ta ser basta abao te na sueia.

„Contact“ ta propone na formacion di un institucion cu por proteha cultura di Aruba. Nan ta quere cu esaki ta un dje tareanan agradecido pa organizacionnan positivamente institut di hubentud, principalmente ora cu autoridad y bida comercial ta dispuesto na apoya efectivamente un bon iniciativa.

De la manera anto cu Arubaanse Courant no ta para e sol. E chispa cu nos a cende a cuminsa ta bira un vlam. Ohala cu e pensamiento fructifero aqui cu „Contact“ a publica, despues di a ser elabora na un manera excelente, por ser awor ofreci na e circulo grandi di educadornan y representantenan di cultura; ohala cu e idea aqui logra na mas terreno y alafin alcanza na medianan cu lo stroba demas demolacion dje bunita castañan aki.

Ta existi un comision di autoridad, cu mester keur cada proyecto pa traha un cas nobo y cu ta deboibe hopi proyecto na e „constructornan-aspirant, pasobra nan no ta hanja e plan ainda basta bunita. No ta strango, cu mientras autoridad ta existi e comision aqui escrupulosamente pa vigila cu ta solamente casnan aestetico hustifica ta ser construi, na mes tempo permiti cu casnan ainda mas bunita, cu hasta tin un balor interesante pa desarollo turistica ta ser demolol?

Ta quen ta pone mun pa tuma e iniciativa aqui.

Enter Bonaire a despedi di sr. J. L. A. Ekkebus, chef di Radiodienst na Bonaire. Riba e portret aqui nos ta mira hefe di Landsradiodienst, sr. R. H. C. van Haaren ta ofrece un regajo di despedida na sr. Ekkebus.

## A CAI UN AVION MERICANO DI TIPO „FLYING TIGER“

SHANNON, 25 sept. — Un avian superconstellation di e tipo „Flying Tiger“, cu ta pertence na e compania „Flying Tiger Airline“, a cai ayera noch mas o menos 800 kilometer na West di Shannon den Mar Atlantico. E avian tabatin 77 ocupante, esta 67 militar cu nan famia y dies miembro di tripulacion. E avian tabata na caminda di Gander, New Foundland pa Frankfort na Alemania Occidental.

E avion cu tin cuater motor a anuncia promer cu un motor a cai afor y despues a anuncia cu dos y tres motor a cai afor.

Por lo menos tres avion di rescate y diferente bapor ta acercando e lugar di desgracia. Segun e ministerio ingles di forsi aerea tempu den e territorio ey ta malu.

E bapor suiza „Celerina“ cu na momento cu e avion a cai na awa tabata mas o menos sesenta kilometer for di e sitio ey, a alcanza e avion y el a cohe por lo menos cincuenta sobreviviente for di e salbada. Entre nan ta e capitán di e avion.

Di otro bapornan cu a dreña nan no a haya informacion si nan tin sobreviviente a bordo.

Bordo di e bapor suiza tin tambe dos morto, victima di e accidente.

„Ei for di e portavion bordo di e bapor „Celerina“ di Suiza ya menciona.

E tripulacion di e bapor Celerina a haci masha esfuerzo mes pa bisa e victimanan di e desgracia di cual hopi tabata gravemente herida, a bordo.

### Bapor di Canada

Un bapor di Canada ta hibando e 49 sobrevivientenan Irlanda. Te ainda avionnan y bapornan ta busca e 21 persona cu a disparee. Tabata e bapor di carga di Suiza „Celerina“ cu a hanja e sobrevivientenan ta drif den un laman bruto, el a cohe nan abordo pa despues entrega nan na un bapor di Canada. A resulta cu e bapor di Canada por a duna

### HEFE NOBO DI N.U. NA KONGO

NEW YORK, 25 sept. — E Pakistaní Syed Habib Ahmed a wordo nombra hefe di e operacionnan no militar di Nacionesnan Uni na-Kongo. Dia prome di oktober e lo tuma e puesto over di e tunecino Mahmud Chiari.

e personanan aki mas mihor ayudo medico cu e bapor di carga di Suiza.

Tambe nan a hanja seis cadaver. Dje seis B flota di salvavida cu e avion tabatin abordo nan a hanja cinco. Ta posibel cu e bapor di Canada Bonaventura lo yega Irlanda mayan. Y nan lo transporta e sobrevivientenan cu helicóptero dje bapor Bonaventura pa Shannon. Dos di nan ta seriamente herida.

### Irregularidadnan na Napels

NAPELS, 25 sept. — Na Napels tabatin incidentenan afuera maina entre polis y welgistanan di fabricanan di metal cu tabata tene un optocht. Diferente hende a resulta herida. Nan a haci algun arrestacion.

### PRESIDENT RUSO NA BELGRADO

BELGRADO, 25 sept. President Drezjnov di Union Sovietica a yega Belgrado cu avion pa un bishita di diez dia na Sur Slavia. Observadornan ta spera, cu e bishita aghi lo ta un clase di confirmacion oficial di e recuperacion di e amistad entre Rusia y ur Slavia.

President id e presidium di e consetho supremo di Union Sovietica a wordo ricibi door di president Tito na aeropuerto di Belgrado y e bishita di Drezjnov mester wordo considera tambe como un contesta di e bishita di tres siman cu president Tito a haci na anja 1956 na Union Sovietica.

ra cu actualmente e Central aqui ta trahando perfecto. Bonaire ta debe bo masha gratitud na diferente terreno i cu tristiza nos ta mira bo despedi, asina Sr. Van Hesteren a bisa.

Na number di Bestuurscollege el a ofrece e empleado despidiendo e boki di Hartog over di Bonaire i na number di ambtenaaran un envelop cu contenido, pa gasta na e hobby, cu asina tantu Sr. Ekkebus ta gusta cu ta fotografia.

### Trabao perfecto

Despues di Gezagebber a tuma palabrá Sr. Van Haaren. El a cuminsa su speech elogiando Sr. Ekkebus pa e trabaoan perfecto cu semper e empleado aqui a ofrece. Bo tabata un hombre cu semper a cumpli excelentemente cu bo debernan di trabao i nunca bo no tabata satisfecho sino cu realizacion completo di bo actividadnan, asina Sr. Van Haaren a bisa. Den esei bo tabata un ejemplo pa e servicio i nos a probecha di esei un fila largo di anjanan. Tambe Sr. Van Haaren a elogia e estado perfecto dje stacion cu Sr. Ekkebus a encarga su sucesor Sr. Van Niel cune. Despues di hopi anja ainda por reconoze man di Sr. Ekkebus den e stacion aqui. Nos ta desea bo un verlof particularmente agradabel i nos ta spera cu despues di bo regreso di por probecha hopi tempo mas di bo servicio, asina Sr. Van Haaren a termina su speech.

Sr. Gerritsen di Philips a expresa masha palabranan di elogio, specialmente na e sistema cu cual Sr. Ekkebus a pone e central di telefon na accion i e sistema cu el a mantene esaki tambe.

E aparaturnan di mas mihor lo no funciona bon ora cu e no ser instala pa un persona cu conoce su profesion, un experto riba e terreno aki. Cu e central aqui ta funcionando asina bon, principalmente nos tin di gradici esei na bo.

Como prueba di aprecio pa cooperacion agradabel, el a ofrece e chef retirando un coleccion di disco.

Hefe nobo di central di telefon Sr. De Geus a gradici pa tur cooperacion i a ofrece un lighter specialmente graba di Bonaire.

Den un speech cortico pero visto emocionante, diputado Snijder a gradici Sr. Ekkebus pa tur loque esaki a haci na adelanto di Bonaire.

Aunque no personalmente representata, Meteorologische Dienst i Luchtvaartdienst pa medio di Sr. Van Haaren, a percursa pa mustra Sr. Ekkebus nan aprecio. Especialmente Servicio Meteorologico a elogia e duna-mento di noticia exacto di Sr. Ekkebus, a base di quende su confidencia, nan



Diasabra anochi a yega Aruba foi Miami mr. J.H.A.J. van der Dussen, burgemeester dje ciudad holandesa Dordrecht. Ultimamente e burgemeester aqui a hanja na ocasion di su bishita di 25 anja den servicio di gobierno di su comunidad di regalo un viaje di goodwill door di Estados Unidos, antillanan neerlandes y Surinam. E burgemeester sin embargo a queda corto na Aruba. Diasabra mes el a bai Corsow. Aghi riba di r.p.dr. sr. R. Th. Pubud de Mortanges, kende na number di KLM a jama mr. Van der Dussen bonhiti, chef di servicio informatorio di gobierno Nicolas Piña, sra. van der Bussen, burgemeester y secretario insular J. C. M. Kersten, cu tabata presente na number di Bestuurscollege.

### „CONTACT“ DI ACUERDO PA UN MUSEO ARUBANO

ORANJESTAD — Den ultimo edicion di „Contact“, e revista mensual di Liga Arubano di Educacion, a dirigi su mes profundamente den e posibilidadnan cu ta existi na Aruba pa instala un propio museo arubano. Den e corant aqui nan a haci mencion na realizacion di un semehante museo. Nan ta mustra cu e museo aqui mester ser instala den un casita tipicamente arubano, preferible cu un pida cunucu rond di dje. Den e museo aqui lo por ser exhibi anto: material indiano cu hanja riba e isla aqui, coleccion di cocolishinan, koralnan y semehantenan, prechir y portretnan bieu di obhetnan arubano, muebelnan y obhetnanan di uso di tempo antiguo, produccionan arubano di huisvlijt y cuadro-nan, un aquarium di awa di lamar.

Riba e terreno rond dje museo organiza segun „Contact“ un museo na aire libre, cu p.e. un reconstrucion di un colonia original indiano, un hardin di planchinan, formacion di baraneu cu pinturanan indiano y un ocasion na bebe behidanan refrescante. Segun opinion di e revista aqui tin suficiente material disponibel na Aruba cerca particularnan pa un semehante museo.

Tin suficiente urna y potchinan di uso, por ehemplo na oficina di turista. Luego tin disponible un dje coleccionnan particular di mas grandi di Aruba. Tambe lo nan hanja basta portretnan bieu cerca particularnan. Ta ser sugeri cu Werkverschaffing por tuma e objecto aqui na su encargo.

### COMPETITIE A.V.B.

Awenuchi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

DAKOTA vs. ESTRELLA  
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU FL. 1.—

TRIBUNA-PARIB FL. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa FL. 0.25

### SR. BIKKER TA PRESIDENT DI STATEN TROBE

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 25 sept. — Durante e prome sesion di colegio di Staten den su formacion nobo despues cu eleccionnan, sr. J. A. O. Bikker a queda eligi como president.

El a hanja 12 voto contra 9 abstencion.

Sr. Osbaldo Croes a ser eligi como vice-president. E tambe a hanja 12 voto contra 9 en blanco.

E sesion tabatin un caracter masha formal.

FATUM — Tel.: 1845  
pa tur ba aseguranan

### PROME NOTICIA DI PASCU FOI SEROE COLORADO

ORANJESTAD — E prome noticia di Pascu a alcanza nos foi Seroe Colorado, na unda sra. Doris Thompson ta solicitando cantornan trobe pa su koor di misa. Principio di oktober e lesnan lo cuminsa. Quende cu tin interes por telefonica sra. Thompson na Seroe Colorado.

Diasabra atardi tabatin un recepcion chiquito den e negoshi di Palais Oriental (pubao) den Nassaustraat na ocasion dje hecho cu e construcion a bini ela. Sra. Padua Toleraam Daryanani, cu ta manager dje negoshi aqui (inclui) ta poseer cu su cunja foi Jamaica sra. Chandiram (traje di ruit) mielmei di un numero di relacion denter di quendenan nos ta ultra d.r.p.dr. sres. S. van Trigt, Th. Blok, H. J. Jacobs, L. Kulperl, F. J. van Scherpenzeel y Th. Nellissen.



(Sigui lesa riba pag. 4)





Después, h un saluto pa Rosemarie, mi ta bolbo cu un problema sperando Rosemarie su bon consejo. Rosemarie, cu ta cu mi a scirbi Rosemarie to mate d e mulier casa, cu a loka cu mi esposo, cu al carta li mulier a haya cerca mi esposo na aña 1961. E di 2 de agosto i cont a di fin den un p.e. 3 an'a amor mi ta bibe cu otro problema. Rosemarie ta em anja cu mi esposo na ta worry mis cu e mulier casa como cu tanto e mbe como mi esposo a k'a for di e trabaio caminda nan dos tabata traha huntu.

Awor ta sosede cu caminda e mulier casa ta biba mi esposo tambe fin un ta ta biba, net dilanti di cas di e mulier. Tur ora mi casa ta bai na e ta ta wak e mulier casa. Pero mi esposo a bisi mi cu tur loka i paseda cu e mulier ey ta cas di ber enienza i awor e mulier ta sintie ma sha big shot. E mulier ta kere cu mi no sa su secreto i e ta trata mi cu masha menosprecio. Pero Rosemarie m' tin masha gusto di bise e mulier ey su herdad of di dina su esposo e cu cu mi tin pa e mira ta ki sorto di mulier infiel e ta casa cunelo. Mi tin un sospecho cu atrobe mi esposo tin cuenta cu e mulier ey i cu ta p'se mes e ta bai cas di su tanta. Rosemarie dina mi un consejo den Arubaanse Courant. Masha danki.

Desconfiada

Mi amiga, pa motivonan fuera di mi voluntad, e carta di bo a spera asina tanto prome cu mi por a conteste. Mi ta spera cu den e tempo ey ya bo problema a keda soluciona. Por si acaso ainda bo ta pasando e me-



un troudepan, tuma e siguiente consejo cu mi kier duna bo:

Kibra e carta bien ey. Mi ta kere cu mi a conseha lu esey caba algun anja pasa. Un carta asina den bo poder ta masha malo pa dos motivo: 1. ta un arma, cu lo por usa enaquier momento contra e mulier ey kibra i mbe su matrimonio. 2. e ta un fuente di disgusto pa bo i un fuente di odio i rencor. Si bu kibra e mulier ey su matrimonio cu e carta, ademas di hup' otro trouble, corla bon cu e una ey e mulier tin mas chens i mas ocasion pa busca bo esposo. Si cada vez cu bo contra cu e carta e tanta bo pa lu mande pa bo esposo di e mulier ey, auto un di e biaba nan ey bo ta haci tambe. Consecuencia di esey lo ta masha malo pa e mulier pero pa bo tambe. Kere mi, Kiko bu ta gao, mi amiga, cu wara un carta herozoso asina? E ta kibi tur bo tranquilidad, tin bo sosiego. Kibrele auto.

Awor tocante bo esposo. Pudser bo sospecho un tin ningun herdad, esey wak bon prome bo pensa malo. Si embargo mi taube ta haya straujo cu

un homber ta gusta tanto di bai cerca su tanta ... Ora e ta bai cerca e tanta, ey, bai bo tantu huntu. Papia cu e tanta, bisele cu e tene masha cuida na no consenti den e desorden ey entre lu esposo i e mulier casa. Papia cu bu mes esposo ey riba. Tene bu culm si, esey ta principal. Scirbi mi despues con a para, mi amiga!

Rosemarie

### ALEMANIA OCCIDENTAL TA CUMPRAR ARMA DI MERCA

WASHINGTON, 25 sept. — E segundo minister Merziano di Defensa, Gilpatrick, a participa ayera cu Alemania occidental a aproba pa compra 1200 miljon dollar na armanan Mericano, den cuadro di e decision di alidatnan a yuda e balans Mericano di pago.

Nan ta negociando cu Francia to cante un valor di 275 miljon dollar na armanan i Italia 100 miljon dollar na equipaje. Gilpatrick a regresa siman pasa di un bishita na e paisnan aqul pa e regla e asunto ey.

### NAN A PONE KRANS NA MONUMENTO RUSSO

ALKMAAR, 25 sept. — Un grupo di Risonan a pone un kran ayera na e monumento cu nan a traha for di anja 1901 na Bergen pa conmemora e soldanan Russo cu a muri entre 8 y 21 di september na Bergen.

E ponemento di kran tabata den cuadro di celebracion di e hecho cu 150 anja pasa nan a derota Napoleon na Rusia.

### E DIFICULTADNAN CU BAPORNAN CU TA BAI CUBA

REGGIO CALABRIA, 25 sept. — Un bapor Italiano di carga, „Airona" a sali despues di un retraso di cuater dia for di e haaf Reggio Calabria na Zuid Italia pa Cuba cu articulonan for di Union Sovietica. E retraso a worde causa door cu cinco miembro di tripulacion di e bapor a ninga di bai Cuba y mester a worde reemplasa. Tambe e capitán mester a worde reemplasa.

El a pidi donjo di e bapor pa haci esey pa matibu di su salud.

For di San Juan capital di Porto Rico, nan ta anuncia, cu autoridad nan a laga pone beslag riba 80.000 sacu cu sucu Cubano, cu e bapor Ingles „Stretton Hill" tabata transporta pa Union Sovietica.

Ademas nan a informa, cu a bordo di e bapor tabatin un candela. E causa di e candela no ta conoci ainda.

### PSAHERONAN DI TREIN A MURI DESPUES DI TIRAMENTU

BUENOS AIRES, 25 sept. — Den e harrison paf di Buenos Aires un trein a cai den linea di tiramentu di un avion di guerra di e tipo Globster Meteor, cu tabata tira riba truhanan di gobierno den cercania di un aeropuerto. Segun e prome notificacion cuier ciudadano a muri y difere ta herida.

### MERICANO TA PIDI ASILO NA CUBA

HAVANA, 25 sept. — E científico mericano Richard Bourret a pidi asilo politico na Cuba. Bourret ta acompaña di su senjora y dos yiu muhe di dies y nebe anja. Asina e corant semi-oficial di Cuba „Revolucion" a participa.

Parce cu e famia a yega Cuba algun dia pasa.

# YABI

## pa bo éxito !

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!

**NOBO NOBO NOBO**  
NASSAUSTRAT 34  
Nos a cuba di ricibi for di Sulza: tela horda masha bunita, den colornan y disenjo precioso! Tambe kunchi pa bisti di bruid. Tela nobo pa cortina den colornan y dibujo moderno. Serca nos, semper e prijsnan di mas barata!

### ASALTONAN NA ESPANJA

MADRID, 25 sept. — Minister Spanjo di Interior a participa, cu nan a descubri un organizacion secreta cu ta responsable pa e asaltonan cu bon cu tabatin ultimo dianan na Spanja. Manera ta conoci e asaltonan aqul a worde comete na Barcelona, Valencia y San Sebastian.

Den e comunicado nan ta bise cu e asaltonan a worde comete door di un organizacion clandestina di partido comunista, pa demoralisa opinion publica, stroba desarrollo economico y stroba turismo y capital estranhero.

### E AVION DI NACIONAN UNI CU NAN A TUMBA NA KATANGA

ELISABETH, 25 sept. — Di e dies Sueconan cu tabata bordo di e avion li e tipo Dakota, cu nan a tumba riba Katanga, un a muri. Cincin di e ocupanten a sufi heridonan, di cual un ta grave. E sobranan a sali ileso di e accidente.

E sobrevivientenan a worde hiba cu helicoptero bon di proteccion di avionnan di caza di Nacionan Uni na e base Kamina na Katanga.

Segun fuentenan generalmente bon na altura e Dakota a cai banda di e pueblo Kamoenza, cu ta situa den e parti di Noord Katanga cu ta ocupa door di eheroito di gobierno central di Kongo.

Prome e Gongolonyonan no a ricibi e militarnan cu a sobrevivi e desgracia muchu carinioso. Pero despues nan a yuda cu e trabao di rescate. Mes ora presidente Tsjombe a acusa eheroito Gongolonyo di a tumba e avion. El a ofrece Nacionan Uni tur clase di cooperacion na investigacion di e suceso. Entre tantu un comision di investigacion cu ta consisti di shete miembro a cuminsa cu su trabao. E coronel Italiano Testarini ta dirigi e grupo.

### HEATH TA BAI SERCA ADQUIER OTRO SIMAN

LONDON, 25 sept. — E segundo minister di exterior, Edward Heath kende ta e prome negociador di Inglatera tocante e kestion di afiliacion di Inglatera na e mercado comun di Europa, na e cuminsamento di otro siman lo delibera cu canceller Adenauer di Alemania Occidental na su residencia unda e ta pasa vacation na Cadenabbia, Noord Italia. Asina fuentenan autorisa na Inglatera a participa.

### DECRETANAN DI E IMAM NOBO DI JEMEN

AMMAN, 25 sept. — E imam di Jemen a proclama un decreto pa forma un consejo consultativo di cuarenta miembro, asina Radio Sanaa ta anuncia. Mitar di e miembronan lo worde eligi y initar lo worde nombra. Segun un otro decreto nan lo forma den henter Jemen conseshonan municipal.

E ex-imam, kende su morto a worde anuncia siman pasa, tabata un djctador, cu tabata contra tur intentonan pa haci e regimén mas flexible.

It just...  
**LOOKS**  
...expensive

gracias na e staf di techniconan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstrucion na un prijs masha razonable.

### PETRONA & CROES

### UN DELEITE



ARUBA TRADING CO.

### Fin di negociacionnan Inglatera—EEG prome cu Pascu

BRUSSEL, 25 sept. — Circulonan oficial na Brussel ta considera posible, cu e berdadero negociacionnan entre E.E.G. y Inglatera tocante e afiliacion di Inglatera na E.E.G. lo caba prome cu Pascu di nacementu awor.

Despues nan lo pone e acuerdonan logra den e formanan juridico correcto.

### OBISPO CU LO A PARTICIPA NA CONCILIO A MURI

CIUDAD DI VATICANO, 25 sept. — Un di e prome obisponan cu a bini Italia pa asisti na e concilio ecumenico, monsenjor John Foster Hogan for di Bellary na India, a muri di un atague di curazon djes despues di su llegada na Naples.

Mgr. Hogan a nace na Liverpool na anja 1895 y for di anja 1949 e tabata obispo di Bellary.

### RAKETNAN RUSSO PA IRAK

PARIS, 25 sept. — E corant Frances „Paris Presse" ta anuncia cu Irak lo haya raketnan Russo pa defensa aerica pa un base comun di Irak y Rusia, cu nan lo cuminsa usa dentro di algun siman.

E base di raket lo ta construi den e desierto na mas o menos 45 kilometer for di Bagdad. Parece cu Irak a firma un acuerdo cu Union Sovietica, segun cual Rusia lo manda material, instructor y personal pa e base mientras cu Rusia lo haya facilidatnan militar cerca Irak.

### TREIN A DAL TRES MUCHA

UTRECHT, 25 sept. — Na Delfshavenbrug entre Rotterdam y Schiedam un trein di Hoek van Holland cu tabata bai Rotterdam a dal tres muchacha. Tur tres a muri. Nan tabata huija riba e rielnan ora cu e trein tabata bin.

### BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE

Stock completo di mercancia nobo ta bai na prijsnan rebaha bao di costo! Algun chemplo:  
Bisti pa dñes di Miami (TRES) pa f. 10  
Sombre f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50  
Carson pa solamente f. 0.25  
Carson pa humber, Decron, Orion Wash & Wear prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75  
Tela americano for di f. 0.35 pa'riba surtido grandi di sapato.  
Serbette, sobre-ceme, leken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci. Tambe nos muebles ta bai na prijsnan especiel: Cama, set di comedor y di dormitorio.  
Pa cada cema cumpre durante e baratillo aki 1 (UN) laken di regalo.  
Pa cada ROBE compra 12 (DIESDOS) hanger como regalo.  
TIRE DI AUTO den tur tamaño y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente f. 17.50.

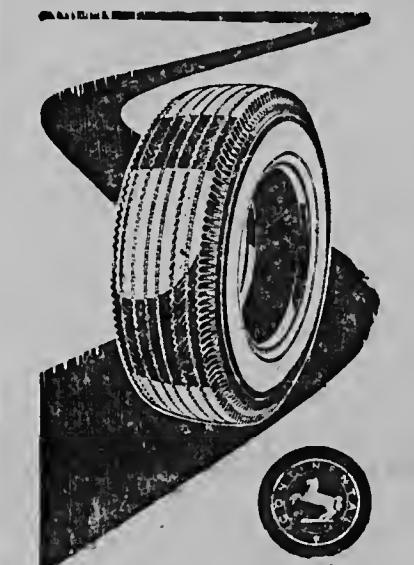


### Awor cu un representante den cada distrito na Aruba

Aseguro di bida - aseguro di accidente - aseguro pa incapacidad y aseguro pa

### HOSPITALIZACION

Pa tur informacion jama: TEL. 2703



### Continental Tyres

Among the Best  
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

### BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia

**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Srta. Helonsie Lioe A. Tjam (meime) foi San Nicolas a hira ganadora di nos sexto Concorso di Anja. Cu esaki el a gana e premio di f. 50 di Arubaanse Courant, cu e biaba aqul mester ser gastar cerca Tropical Bottling Company. Su prijs ta consisti di mas o menos 14 caha di limonade Tropical, loque ta mas o menos 350 botter. Por lo pronto na cas cerea Helonsie lu nan no por muri di sed. Banda di e ganadora riba e foto sra. Rosemarie Maas, secretaresse di directie di Tropical Bottling y na otro lado un comecir di srta. Lioe A. Tjam.

## BEKENDMAKING

### Luchtvaartdienst N.A.

Aanvangende **12** november 1962

zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van Luchtvaartexamens.

Hoofd Luchtvaartdienst N.A.

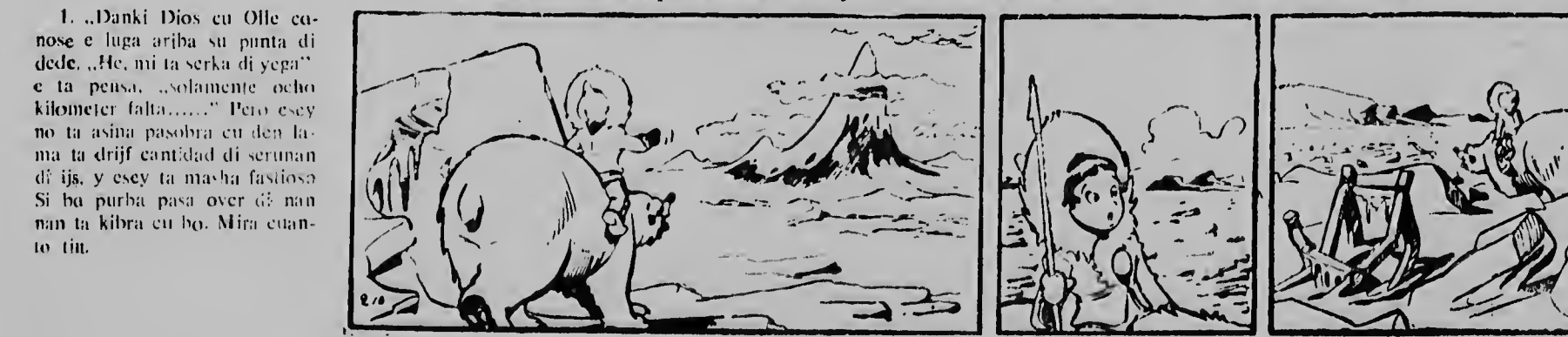
SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
HELICON	26/9	Amsterdam, Curacao	Venezuela, Haiti, Gulf.
MARON	27/9	New York, Curacao	Venezuela, Guyana's Europe.
DELFT	3/10	Amsterdam, Curacao	Cristobal, W.C. South America
VOLUMNIA	3/10	Gulf	C'ao, Venezuela, Suriname, N.Y.
MEMNON	4/10	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
PRINS DER NEDERLANDEN	9/10	Europe, Curacao	Caribbean Cruise

**CISCO KID** presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** E refrescanan di mas subroso..... regulando glasan di mas bunita! Spaar bo „tapanan" y aumenta valor di bo coleccion en glasan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.



### VENTURA DI OLLE pa cortesia di Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!











Na Arnhem a ser recorda na un manera solemne y gera unidat di mas ultimo. Ma aqur un portret di solemnitad na memoria di victimanan na suñda di Rijnbrug.

### PAPA A BISHITA SINT PIETER

CIUDAD DEL VATICANO, 25 sept. — Papa Juan 23 aña a mairia a bishita Sint Pieter pa e resa na e giral di Petrus, Benedictus 15 y Pius 11 y Pius 12, pa via di e intencionan cu nan a constata pa pegu e iglesia na candel. Manera ta anuncia pensamentu desconoci a pone dos hom di candel den e misa.

Colonel Angelini, comandante di gendarmeria Papal, a bisa despues cu den e capilla di Santissimo Sacramento nan a haya un hom di candel y un aparato di incienso.

Despues di mas investigacion nan a haya un otro hom di candel na pia di e imagen di San Adreo.

### ALEMANIA OCCIDENTAL TA PROHIBI COMERCIO CU CUBA

WASHINGTON, 25 sept. — Gobierno di Alemania occidental a pone departamento di estado na Merca na altura cu e lo prohibi comercio cu Cuba. Asina nan a participa di parti di congreso Mericano.

Den e texto di e nota Aleman ta para entre otro, cu gobierno di Alemania oriental lo saca un ley, segun cual mester di un permit especial pa transport di articulonan comunista pa medio di bapornan of aeroplano di charter.

E gobierno di Alemania occidental ta bisa den e nota cu e ta spera cu otro paisnan di NATO lo tuma e mesun decisionnan. Na Washington nan ta bisa cu e prohibicion di Alemania occidental lo ta pa tur articulonan cu excepcion di remedio y quizas algun comestibles.

### CONDECORACION REAL PA MR. BURGER

AMSTERDAM, 25 sept. — Su ma hestad ta reina, a nombra mr. J. A. W. Burger, quende na cuminsamentu di aña legislativo nobo a baha como presidente di e fraccion di Tweede Kamer di e partido „Partij van Arbeid” como „Commandeur in de Orde van Oranje Nassau”. Asina e minister di asuntunan interior, mr. E. H. Taverne, a participa durante un reunion publico di e congreso di partido di e partido aqur. Na Amsterdam, unda nan a tuma despedida di mr. Burger como lider di fraccion di Partij van Arbeid e lider socialista a bisa, cu su salida for di Tweede Kamer, no ta nifi cu un abandono di politica.

## CINCO Y SEIS

Resultado di e catedralan di dia 23 di september di 1962.

#### CABANAN GANADOR

PROMER CARED: Granillo (49 kilo) cu R. Ganez, di preparador J. Villalobos. Distancia 1700 metro.

DI DOS CARED: Probador (51 kilo) cu R. Ganez, di preparador J. Villalobos. Distancia 1600 metro.

DI TRES CARED: Luan Chamal (53 kilo) cu preparador J. E. Vidal cu jinetes H. Marchena. Distancia 1800 metro.

DI CUATRO CARED: Neto (51 kilo) cu preparador J. E. Vidal cu jinetes A. Aguilera. Distancia 1400 metro.

DI CINCO CARED: Manuelillo (50 kilo) cu preparador C. Minoz C. cu jinetes E. Gomez. Distancia 1400 metro.

ULTIMO CARED: Caballero (57 kilo) cu preparador B. Cazuraga cu jinetes A. Aguilera. Distancia 1400 metro.

Ta remarcable cu e preparadornan leader di e estadistica di preparador a tuma parti den e catedralan cu un gran cantidad di cabai, manera Zaidie cu 5, Noguera cu 5, J. R. Fernandez cu 6, Cline cu 7 y M. Azpitua cu 8 y ningun por a logra un victoria cu nan cheplap, J. Gallegos su unico cabai, Probador a sali victoriosu, J. E. Vidal a gana dos catedrala di e tresnan den cual e tabatin cheplap inscribi. Gustavo Avila su dianan di malaracha parece a pasa. Di su dos montun el a gana uno (Probador), J. Bolivar, Camacaro y B. Moreira cu a compromete gran cantidad di monta na e legra ningun triunfo, R. Gomez a gana su promer catedrala di e temporada aki den 5 y 6.

Tres promer favorito a sali victoriosu, Probador, Neto (llave 7) y Caballero. Luan Chamal un tercer favorito y Granillo y Manuelillo ta dos ganador cu respectivamente 1 y 2 punto den e concurso di favorito. E dos ganadornan aki a salba nos for di un mercado liber e biaha aki. Aunke cu e cuatroronan di seis no ta gana un suma mucho grandi toeh e ganadornan di 6 cabai ta haya pa nan cuadro Bs. 24,141.95.

Tin 33 cuadro ganador di 6 cabai. Cu 5 cabai ganador a resulta 1821 cuadro. Cada uno ta gana 288.95 bofivar. Tabatin sella 300,537 formulario pa un valor di Bs. 2,827.976.

Con e cabanin a corre?

PROMER CARED: Vivace e gran favorito cu nos a kere lo bai gana su tercer victoria sigi a frusca den e catedrala. Verdad cu e cabai a sali malo pero tur e esfuerzo cu su jinetes a haya pa recupera e terreno perdi na a yuda nada. E cabai na e reaccion. Captain

Nemo cu a corre como delantero gastuier e catedrala tampo a logra sali ganador. Granillo un tremendo natezo cu a abona pa concepto di ganador Bs. 109 a resulta e triunfador di e catedrala. Asina cu e 5 y 6 a comenza cu un gran decepcion pa mayoria di e apostadornan. Y esnan cu a inclui Granillo den nan cuadro na e momento ey tabatin gran esperanza di gana algo serio. Pero den curso di e catedralan e otro favoritonan a responde debidamente y kibra e ilusion di un 5 y 6 cu dividendo halto. Captain Nemo a ocupa di dos puesto sigi pa Grecian Boy cu a corre cu mala suerte. Di cuater a vega Farugita y Estelar a cerra e marcador.

DI DOS CARED: Probador e gran favorito corri pa Gustavo Avila a sali ganador cu 1 1/4 cuerpo dilanti di Maney. No obstante cu G. Avila tabata corre ultimo tempo cu hopi mala suerte nos a gana Probador toeh e promer oponente a Avila a gana prueba cu te ainda e ta un zante di gran fama. Publico a gana e idolo aki un gran aplauso ora di su victoria. Pa Avila mes e victoria aki ta un gran estimulo pa e sigi actua cu energia pa logra hopi mas victoria den futuro. Azorardo a yega di tres sigi pa Mayorengo. Gleen Ford a completa e marcador.

DI TRES CARED: Luan Chamal a logra su promer victoria den la Rinconada bao pilotaje di H. Marchena. Luan Chamal a gana e catedrala aki di punta-bunta sin ningun momentu a corre ningun peligro como el a proba di ta hopi superior na e otro competidornan. Su victoria cu 5 cuerpo dilanti di Cheyenne ta prueba cu e no a baya ningun enemigo den e catedrala. E promer favorito Churumbel a yega di tres sigi pa Barbablanca y Ferumbas a cerra e marcador.

E „Clasico Republica de Venezuela” a duna como ganador un cheplap cu ningun hende a kere por a gana e catedrala. Valentin corri magistralmente pa e veterano Walter Carrion a gana e catedrala dilanti di Fergus un di e gran favoritonan. Tur hende a opina cu Polizon lo ta e ganador pero e cabai aki a yega di tres. Su jinetes J. E. Cruz a declara cu na salida e cabai a herida su pia na porta di e aparato. Talvez esaki por ta causa cu el a perde e catedrala. Cu e triunfo aki e cabai a gana un trofeo y un premio di Bs. 100,000.

DI CUATRO CARED: Den nos pronostico nos a duna como nos opinion cu e catedrala lo bai entre llave 7 Remanso y llave 8. Neto di llave 7 a gana e catedrala. Remanso a yega di dos y Palmerin di llave 8 a yega di tres. Pero nos y tur hende cu a huna ga llave 7 a considera Eenebre como e posible ganador. Lastima cu durante e catedrala e cheplap aki a haya un accidente y mester a keda fuera di catedrala. E jinetes Marchena a declara

cu e cabai a hinea su pia den un buraco di e pista loke a ocasiona un fractura na su pia drechi di adilanti. Ora esey a socede Perez e jinetes di Neto e otro componente di llave 7 a demonstra su capacidad como jinetes ganando un catedrala dificil y defendiendo asina e yabi cu gran exito. Neto a drenta cu 1/2 cuerpo dilanti di Remanso sigi pa Palmerin. Di cuater a yega For y Bajadon a completa e marcador.

DI CINCO CARED: Den un final di fotografia Manuelillo a gana e catedrala dilanti di Canasto cu minimo diferencia di un nan-hi. Ora cu Canasto a comenza su atropellada den e recta final tur hende a kere cu e cheplap lo ta e ganador pero Manuelillo a sorprender e atropellada cu exio pa keda triunfador. Di tres a yega Perillador. Hawk e Ingles a ocupa di cuater lugar pa Estambul cerra e marcador.

ULTIMO CARED: Caballero a cerra e competencia cu hroche de oro ganando cu 3 cuerpo dilanti di Banderillas. Caballero a demostra gran superioridad riba e otro competidornan. Su jinetes a pasa tuma e delantera ora cu el a haya conveniente sin gran esfuerzo pa soporta despues cu exio e atropellada di Banderillas. Apleto a ocupa di tres lugar. Di cuater a yega Yate y El Gavilan a completa e marcador.

### CHLOOR TA AMENASA MERICANONAN

WASHINGTON, 25 sept. — Oficialnan Mericano y tecniconan a delibera con ta e mior sistema pa saca tres bleki cu chloor liquido, cu ta den rio Mississippi bordo di un hapor cu a zink.

Hava nan a considera pa evacua 80,000 hende pasobra si e chloor hui for di den e blekinan, e lo por mata mas di 40,000 hende. Como medida di precaucion nan a manda 20,000 mascara di gas na e terriorio rond di Naichez.

President Kennedy a duna orden pa kuita e chloor mas pronto posibel. Si un di e blekinan mester haya un buracu, e chloor lo hui den forma di gas y hida di hopi hende ta na peliger.

### SRA. SOEKARNO NA PEKING

PEKING, 25 sept. Senjora Hartini Soekarno esposa di president Soekarno di Indonesia, a haya un recepcion na su yegada na Peking manera normalmente solamente hefenan di estado sa haya.

Na aeropuerto un comision di recepcion a salud. Lider di e comision aqur tabata president Lioe Shao-Shi di China comunista, premier Tsjao En-Lai y e minister di Exterior mariscal Tsien Yi.

Senjora Soekarno lo ta un di e principal hiespednan durante celebracion di e fiestanan riba prome di oktober, dia di fiesta nacional na China.

### NANDO A PERDE CONTRA DI JACK JOHNSON

(Di nos redactor deportivo)

E campeon peso medio antiyano, Sugar Boy Nando a sufrir un derrota siman pasa den e ring di Ristadion na Corsow contra di e hoben pugilista curazonenjo Jack John. E pelea cu a hai su diez roundnan completo a resulta un „upset”. Poco, ademas di Johnson y su mas intimo colaboradornan por a spera un triunfo di parti di e curazonenjo.

Sugar Boy Nando a busca di forza un fin rapido na e pelea, pero usando un defensa casi impenetrable Johnson a sabi di elimina e atakanan di Nando, mientras cu e mes si tabata logra conecta suficiente golpi pa por hanja decision unanime di e dos juezan y di e referi.

E sistema di punto ta worde usa na Corsow y dos tabatin un ventaha di tres punto pa Johnson y e otro di dos punto. Manera ya nos a yega di informa e pelea aki originalmente tabata planea pa ser uno pa e titulo di campeon peso medio di Antiya, cu actualmente ta den poder di Nando, pero problemanan financiero a haci cu e intencion a worde cambia. Nando pues no a expone su titulo.

Sinembargo despues di e pelea Nando a anuncia cu e ta dispuesto na duna Johnson un pelea pa e titulo di campeon peso medio di Antillas.

Cu exio Nando a yega di defende su titulo contra di diferente pugilista antiyano caba, tanto for di Corsow como for di Aruba.

Y den tur e otro ocasionnan Nando tabata indubablemente e favorito pa retene su titulo, pero e hacha aki despues di e derrota contra di Johnson ta dudoso cu Nando lo por tin gran mayoria di e fanaticonan na su banda.

E campeon ya tin mas di 30 aña di edad y ta momento cu generalmente tur pugilista ta cuminsa decae. Tin indicacion pues cu Nando no ta un excepcion. Pero di otro banda, nos mester menciona cu e ta un pugilista cu semper a cuida su curpa, loke ta un factor cu masha pugilista no sa haci.

E derrota awor contra di Johnson por sirhi como un empuhe p’e pa e realisa, cu e no ta invencible den Antillas y cu e lo subi ring cu intencion di usa tur su poderio y sabiduria di e deporte di defensa propia pa tog e por prolonga su derecho ariba e titulo poco tempo mas.

Awor cu Nando a anuncia publicamente cu e ta completamente dispuesto na duna Johnson chens di gana e titulo, cu Johnson a haci asina bon papel, indubablemente lo no pasa mucho tempo cu promotor Job lo anuncia firmamento di e segundo pelea entre Johnson y Nando.

Problema financiero casi sigur lo no tin ya cu un „full-house” ta practicamente garantiza awor.

### ARRESTACION NA CUBA

HAVANA, 25 sept. — Di fuente autorisa nan a informa cu na Cuba nan a arresta 150 oficial y marineronan en conexion cu un complot. Algun lider di e complot parece a pidi asilo politico na e embahadanan sur-american na Havana.

Nan ta sigul cu e investigacion. Autoridadnan cubano no kier bisa nada aida tocante e asunto.



Pasobra principalmente ultimo semannan e numero di arrestacionnan di viajeronan occidental na Berlin- y Alemania Oriental a aumenta asina tanto, autoridadnan occidental a cuminsa cu un registracion escrupuloso na frontera di cada auto y caro cu ta biaha di West pa Oost. Dje mania Oriental a aumenta asina tanto, autoridadnan occidental a cuminsa cu un registracion escrupuloso na registracion na e post di control Unter der Linden.

### DESPEDIDA DI SR. EKKEBUS (CONT. DI PAG.1)

por a tuma pasanan masha responsable.

#### Palabra di gratitud

Pa termina Sr. Ekkebus a gradici na su manera diverso, Sinembargo el a mustra cu tur elogionan cu el a ricibi ta pertenece na su subalterno nan — su trahadornan — pasobra sin esakinan nunca lo e no por a duna bon prestacionnan. En particular el a gradici un trahador confiable te hieu, cu ta hai cu pension: Sr. Semeler, un persona cu hasta a assiste ora cu mairia de hez en cuando e reumatismo mester a ser frega pa e quita. Visiblemente emocionado el a gradici pa tur pruebaan di aprecio i afeccion cu a ser mustra na dje awar na ora di su despedida.

Mas prome den senan el a ser buhila pa Soeurman di Conbento San Francisco. Aya el a ricibi p’e cu su senjora un viaje di 10 dia pa Salzburgo, como gratitud pa e hecho, cu anjanan largu e tabata pone aparatura di rontgen i siaturne na accion.

Tambe di parti di Stichtingsbestuur di Jeugdhuus Jong Bonaire a ofrece Sr. Ekkebus un regalo, pa e cursu pa simple tecnico di radio, cu den relacion aqur el a duna na diferente hoben. Drs. Thijs di Sticusa a expresa su aprecio particular pa e trabao excelente cu Sr. Ekkebus a haci aqur.

Asina Sr. Ekkebus ta bandona Bonaire, sobrecarga di regalo i pruebaan di aprecio. Manera nos a bisa na principio, Bonaire ta despedi cu tristeza di dje, pasobra den dje comunidad boneriano ta perde un habitante activo, experto, calmo, yudado i generalmente aprecio. Tur cos bon, pa bo i bo familia. Nos ta desea bo un verlor honer mester i tur cos bon pa porvenir.

### ELECCIONAN DEN SENADO FRANCES

PARIS, 25 sept. — Durante eleccionnan pa nobenta di e 273 asientonan di senado frances ayera no a trece cambio importante den formacion di e colegio aqur, cu segun tradicion ta masha estable y cu tin poco influencia politica.

Tabatin mas o menos 300 candidato. Ora cu tur resultadonan cu excepcion di dos a drenta, a resulta cu 81 di e 88 senadornan a worde reeligi.

### DAKOTA CONTRA ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Campeon- y subcampeonnan di nos isla ta topa otro awe pa di promer biaha den e campeonato di hoofdklasse 1962. Tanto Dakota como Estrella tin un triunfo caba obtenible den nan unico salida den Wilhelmstadion te ainda.

Dakota a derrota Riverplate cu score di 3-0, mientras cu Estrella a haci mescos cu Tropical cu score di 2-0.

Huzgando ariba e dos presentacionnan ey, nos mester menciona cu Dakota a hunga mior futbol. Nan tabata tin un rival mas fuerte nan dilanti y tog nan a logra un victoria mas convincente.

Errornan cu e defensa di Estrella a haci contra di Tropical, nan no por permiti nan mes awe nochí ya cu e dakotonenjan lo haci mior uso di esakinan.

Conociendo sinembargo e espiritu di pelea di e muchanan di Frere Paulus, nos ta kere cu un interesante partido lo worde brinda na e fanaticonan awe nochí.

ARIES 11 Maart — 20 April



Como quiera cu bo ta para riba bo mes pianan ta masha facil pa bo combati tu problema.

TAURUS 21 April — 20 Mei



Trata tanto cu por, pa bo queda leu for di dificultadnan di otro, sino esei ta perhudica bo.

GEMINI 21 Mei — 20 Juni



Duna preferencia awor na bo interesnan obhietivo riba tur placer i asuntunan priva.

CANCER 21 Juni — 22 Juli



Trata na evita pa tur aplicacion, tanto cu esaki no ser forza pa otro nan.

LEO 23 Juli — 22 Augustus



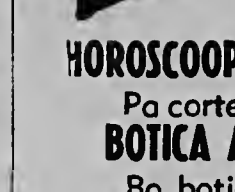
Esaki sigur no ta un dia pa hac hacha, bishita o discusionnan di importancia.

VIRGO 23 Augustus — 22 September



Sea realista i no larga castillonan di aire ciega bo. Awe ta bo dia di suerte den hopi cos.

LIBRA 23 September — 22 October



Awe tambe mester ta masha na bo punto contra mal entendimiento i conflicto.

SCORPIO 23 October — 22 November



Bo asuntunan ta den punto critico di intereso otro quier duna preferencia.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Aleja bo m tanto cu bo pofoi problemaan di familia. Lo mester tin otro cos di haci cu ta m uiti.

CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



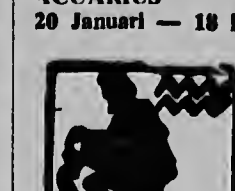
Por presentacionnan cu tin a haber cu bo credito of bo prestigio. Cuidado aventura.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Bo plannan awe lo ser cambia contra bo boluntad. No quier abando. Paciencia.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Corda semper na cumpli cu lo que bo a prometi. No larga alintimentunan di mina bo.

### BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849  
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas





optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

# A RUBA ANSE COURANT



Diario pa  Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

  
The Beer That  
Made Milwaukee Famous

## E avion Mericano cu a baha den lamar

Ta busca e 16 personanan perdi

LONDEN, 26 sept. - Ajera mainta nan a sigui busca e 16 personanan perdi, dje avion mericano cu diadomingo anochi a baha riba laman cerca di Irlanda. E portavion di Bonaventura, cu tin mando dje accion pa busca e personanan perdi, a pidi ajera mainta varios bapor, cu a kibra nan viahe pa yuda busca, pa sigui nan rumbo numa.

Qu ayudo di avionnan y e bapor Juliette y un bapor di guarda costa mericano, Owasco, e lo ta suficiente pa sigui busca e personanan perdi.

E personanan perdi ta nueve militar mericano, tres hende muher dos mucha y dos miembro di tripulacion.

E bapor di carga di Suiza cu a rescata e naufragantenan a hiba 44 dje sobrevivientenan pa Antwerpen. E bapor Bonaventura, cu tin docternan abordo, tin 4 sobreviviente abordo di cua tres ta seriamente herida. Tin tambe tres morto na un bapor di marina. E bapor Juliette a saca nueve cadaver foi laman, y nan lo entrega nan tambe na bonaventura.

Ministerio di avion a anuncia ajera mainta, cu tres cadaver a desaparece den fondo di laman prome cu nan por a saca nan. Y e cantidad di morto a subi te 15.

Un mensahe di radio di Bonaventura, den cua nan a duna descripcion dje accidente, nan a bisa cu e ala robes dje superconstellation a kibra ora cu e avion a baha riba awa y cu e pasaheronan cu tabata sinti na e banda aki a hanja mas herida.

E piloto dje avion a bisa cu e mes a camina den henter e avion pa waak si ningun hende a keda atras prome cu el a sali dje avion cu a cuminsa hundi. Asina nan a bisa den e telegram, tambe nan a bisa cu un di flota di rubber, riba cual tabatin mas hende a lanta yen yen di awa, pero el a keda drif asina cu e bapor por a rescata tambe un militar mericano a logran tene cabes di un muher cu tabatin heridanan serio riba awa te ora cu nan a sakele. Un pareha recien casa a tene otro duru ora cu nan a bula for di e avion, pero olanan altu a separanan y solamente e muher por a worde salba y actualmente e ta na caminda pa su mayornan na Alemania West.

Prome cu e avion a baha riba laman

e tripulacion a duna e pasaheronan un bachi di corki pa evitnan di hoga. Ora cu e ala a kibra dos flota di salvavida a disparte den profundidat di laman. Despues e bapor di carga di Suiza Celerina a hanja nan. Den e telegram di Bonaventura nan a bisa, cu ajera mainta nan a hanja un boto di rubber den cua tabatin cadaver di un stewardess.

**FATUM — Tel.: 1845**  
pa tur bo asegurado

**ROTARY CONVENTY 1963**  
NA ARUBA

ORANJESTAD — Na ocasion di 25 anja di existencia di Rotary Club Arubano na anja 1963 e anja ei e convencion di Rotary lo ser teni na Aruba. Asina a ser dicidi segun un reciente bishita di gobernador di distrito sr. Pedro Blanco na Aruba. Den e reunion aki, sr. Bill Ewart, un dje fundadornan dje club, quende pronto ta bai bandona Aruba pa semper, a ser nombra como miembro di honor.



Director di centrum pa viahe espacial tripula, dr. Robert Gilruth, a bisa na Houston (Texas) cu a ser scohi nueve astronauta americano venidero. Portret ariba: di r.p.dr. majoor Frank Borman (34), luitenant ter zee James A. Lovel (34) y Nell A. Armstrong (32). Meimei: r.p.dr. luitenant ter zee Charles Conrad Jr. (32), luitenant ter zee John W. Young (31), y capitán James A. McDivitt (33). — Abao di r.p.dr. capitán Thomas P. Stafford (32), capitán Edward H. White (32) y Elliot M. See Jr. (35).

## Ta calcula un entrada mas reduci di loteria di gobierno e anja venidera

(Di nos corr. di Corsow)  
WILLEMSTAD, 26 sept. — Foi e begroting entregra na Staten di Antillanan Neerlandes pa aprobacion, esta e begroting di biljet di Gobierno pa anja 1963 ta parce cu entre mas, cu nan ta spera un entrada mas reduci otro anja pa venta di loteria. E entrada mas reduci aqul ta calcula riba un suma di 163.000.— florin.

Riba cuenta di Loteria di Gobierno over di anja di servicio 1960 por observa cu e entrada bruto foi e venta di loteria durante e anja ei tabata f 10.090.290.

Gastnan over dje anja menciona tabata en total f 2.785.960.38. Na prevision v. p. n. a p. a. e anja menciona el un suma di f 5.705.000.

Eu total a drenta na anja 1960 un suma total disponible foi entrada pa parti denter di sociedad- e institucionnan f 214.000.

E suma paga na provision pa rebededornan tabata en total f 1.681.715. Tambe den e anja di relato e venta tabata menos cu anteriormente a ser calcula, esta: f 266.425.—. Sin embargo contra esaki nos tin di observa, cu e prijs y premionan cu a cal riba loterianan no-bendi en total a suma f 292.775 mas altu cu begroting.

### ACCIDENTE GRAVE NA ST. MAARTEN

(Di nos corr. na Corsow)  
WILLEMSTAD, 26 sept. — Na St. Maarten un mucha muhe di 17 anja, cu ta hiba na e parti Frances di e isla a muri instantaneamente, ora cu un jeep cu turistanan pa un manobra robes a quita foi camina y a holder foi e baranecan.

Aunque cu ainsa e datos over dje accidente ta incompleto y broma, ta ser acepta cu den e jeep tabatin easter turista norteamericano. Nan a quenda bibu dje accidente, pero algun di nan a hanja heridanan. E chauffeur a quibra skutellen.

E victima, Sra. Evans, a ser entera Dia Domingo atardi. E heridonan ta ser cuida den hospital di St. Maarten.

### PRONTO TIN NOMBRACION DI FORMATEUR

(Di nos corr. na Corsow)  
WILLEMSTAD, 26 sept. — Segun cu nos ta informa por spera nombracion di un formateur di kabinet awor riba un termino masha corto. Gobernador N. Debrat a termina su consultacion cu figuran dirigente foi bida politica cu ricibimientu di miembro di Staten di Isla 'Riba Sr. A. C. Wathey.

Dia Sabra Gobernador Debrat a euninza na consulta premier E. Jonckheer, cual mester guia na formacion di un 'kabinet nobo. Foi Dia Sabra gobierno di Antillanan Neerlandes ta demisionario, como consecuencia dje eleccionnan di juni dje anja aqul.

### VAPOR DI SURINAM CU CARGA FOI CUBA PA ARUBA

ORANJESTAD, 26 sept. — Dia Luna mainta a drenta haf di Oranjestad e vapor „Gran Rio” di Scheepvaart Maatschappij Suriname N.V., cu 95 ton di carga abordo pa Aruba.

E carga cu a ser descarga Dia Mars tabata en total 95 ton.

Den esquinan tin comprendi 10 barri e 25 cahia di rom. Sobra ta suen. Ta di segundo bez cu „Gran Rio”, un bunita vapor di 990 BRT ta bin descarga productonan Cubano na Aruba. Riba dia 23 di Juli u.p. tambe el a bini Aruba cu carga.

Despues di Aruba e vapor aqul lo bai pa Corsow, pa aya e bai descarga 713 ton di carga Cubano.

Tantu Juli como e biha aqul e carga ta destina pa e compania di Baardse Trading Company cu ta estableci aqul.

Esaki ta e vapor „Gran Rio” di Scheepvaart Maatschappij Suriname N.V., cu a drenta haf di Oranjestad dialuna mainta cu un carga di rom y sucu cubano pa firma Baardse Trading Company.

## Tur welgistanan di Confab ta trahando trobe

ORANJESTAD — Segun cu mediador di gobierno mr. Frank Hartog, a participa ajera tardi na prensa, e welgan compania di contratistanan Confab na Barcadera a caba. Dialuna pa 7or e ultimo trahadornan na welga cu ta e 17 lasseran a recoge trabao. Aunque cu ainda tur discusionnan no a termina respecto aumtacion di sueldo, entretanto Confab a priminti na tur gruponan welgista mehoracion di sueldonan. Tambe Confab a munstra di acuerdo pa algun queho cu nan tabatin riba tereno social. E trahadornan lo hanja mehor tolet, un schiftoal decente, mientras medidnan a ser tuma pa pone un fin na proceder inperpetuo door di superlornan mericano, cual quehonan tambe a ser trece dilanti.

Sin embargo Confab a munstra cla cu e no ta paga sueldo durante e periodo cu nan a nenga di traha. Noticianan den un dje corantnan local como si fura esaki lo socede, ta ser cualifica como inexacto. Wel Confab a priminti di no tuma represalia contra e welgistanan.

Ademas no ta nada strano cu por laga di tin dos of cuater trahador cu ainda lo ta welga. Ta ser investiga cu e paar di trahadornan cu no a aparece dialuna na trabao, a ausenta pa motibu di enfermedad of pa mala voluntad. Ta teme cu sr. Pedro Richards, vocero di e grupo di pipfitternan, ta mantene e welga ainda riba su mes. Sr. Hentesch, director di Confab, cu pronto lo parti pa Bahama's afin di bai discuti e ultimo proposicionnan di sueldo y un proposicion pa un mehor arreglo di vacante cu su colega Cassidy, ta spera di tin un discusion cu sr. Richards prome di su partida ainda. Diamars sr. Hentesch ta ser spera trobe foi Bahama's.

### McIntosh ta bolbe

Un rumor como si fura sr. McIntosh lo bandona Aruba pa semper a ser desmenti door di sr. Hentesch.

Sr. McIntosh a regresa temporalmente pa su cas na Estados Unidos, pasobra e tabatin quehonan over di su salud y kier a ser examina door di su propio dokter. Segun cu sr. Hentesch a sigura nos, lo e regresa trobe na su trabao despues di dos seman.

### AUTO-STERRIT DI ARUBA JRS 13 OCTOBER

ORANJESTAD, 26 sept. — Ya cu ta hopi tempo pasa cu un auto-sterrit a ser organisa na Aruba, Aruba Jrs. a dicidi cu dia 13 di october, cu luna yen, ta net un bon anochi pa laga amantenan di auto-sterrit corre rond. busca calla y number, weita cu nan por bini cla cu tur instrucion cu nan ta ricibi na cumenzamento di anochi. E auto-sterrit di Aruba Jrs. ta parce di lo bai bira masha interesante. E ruta cu e organisadornan, Srs. G. Dindar, J. Brattlinga y R. Marugg a scoge, ta cubri un parti grandi di nos isla, y ta hiba e participantenan mayoramente over di camindanan di asfalt. Nos consejo na tur amante di auto-sterrit ta na tene nan anochi di dia 13 di oktober liber.

Segun nos a ser informa start lo tuma luga ariba e tereno di futbol na Eagle, for di 7or te 9or anochi. Despues di e sterrit tin un gran baile na club Aruba Jrs., ameniza pa „La Nueva Sensacion” di Mario Bislick. Durante e baile, ganadornan lo ser anuncia, y nan lo ricibi nan premionan. Tin dos prome premio, cada uno di un valor di 75 florin. Dos segundo premio, cada uno di un valor di 50 florin. Y dos tercer premio, cada uno cu un valor di 25 florin. Tambe tin premio di consuelo. Kierchi di participacion por ser obtene cerca Sr. J. Brattlinga, Venezuelastraat 9, Sr. R. Marugg, Torricellistraat 4, (tel. 2048), na studio di Radio Kalkboom, y na Club Aruba Jrs., despues di 5or.

E cantidad di auto cu lo ser permiti pa participa lo ser limita. Compra bo carehi na tempo.

### BARTELL TA NA ANTILLANAN TROBE

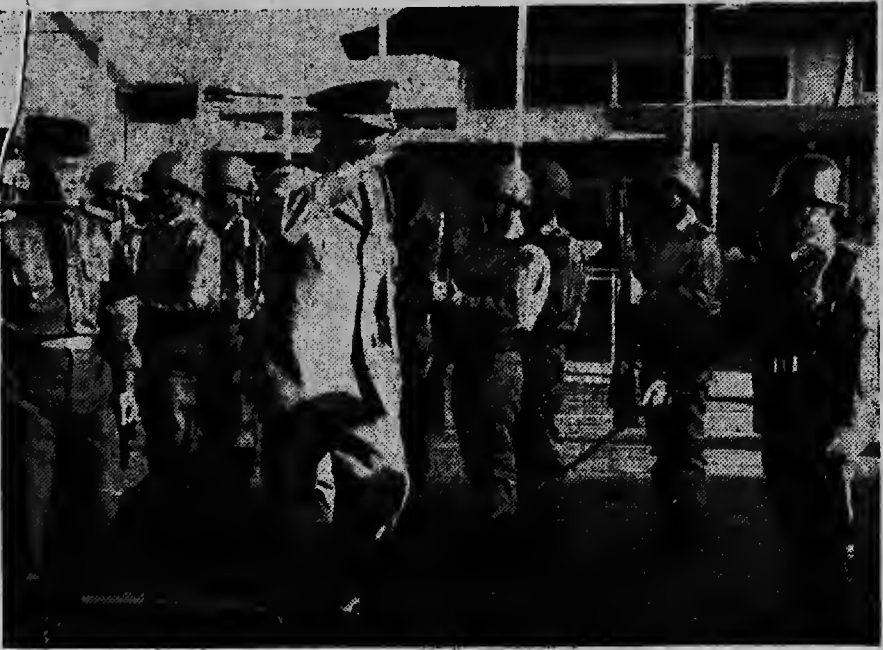
(Di nos corr. di Corsow)  
WILLEMSTAD, 26 sept. — Segun cu nos ta informa, Sr. Gerald A. Bartell, quende su grupo ta explota stacion di Television TeleCuracao, a yega eorto tempo pasa Corsow pa tene consulto cu gobierno di Antillanan Neerlandes respecto e concesion cu ta termina medio october.

Dia Luna Sr. Bartell a bai Aruba, na unda tambe el a bai tene conferencianan. Tabata imposible pa nos a hanja demas informacion cerca TeleCuracao den e studio cu e asuntunan ta awor.

### GOBERNADOR A RICIBI BURGEMEESTER DI DORDRECHT

(Di nos corr. na Corsow)  
WILLEMSTAD, 26 sept. — Ajera mainta mr. J. H. A. J. van der Dussen, burgemeester di Dordrecht, quende cu su seniora a bin haci un bishita na Antillanan Neerlandes a bai haci un bishita di cortesia cerca Su Excelencia Gobernador mr. N. Debrat y Su Excelencia ministro presidente E. Jonckheer. Na e ocasion aqul mr. Van der Dussen tabata acompaña pa Gezaghber interino Sr. E. Morcos.

Di parti di territorio insular a traha un programa pa e bishita aqul cu ta dura te Dia Viernes.



General Maxwell D. Taylor, president di chef di stafnan mericano uni, a bai haci un bishita di tres dia na Indonesia. E tabata huesped di stafchef indones general Abdul Haris Nasution. Huntu cu su hospitalario (r.) general Taylor ta inspecta warda di honor riba aeropuerto.

  
Baby's coming along fine on Lactogen

WISDOM MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

• A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.

• You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

FREE BABY'S DIARY to record Baby's first 4 years. 32 pages, in color. Send name and address to:

**LACTOGEN**

NESTLE (CANADA) LTD., Professional Products, 27 Carlton Street, Toronto, Ont.

## Gezaghebber interino ta di opinion: „Rouleersysteem no ta di un caracter permanente”

(Di nos corr. di Corsow)  
WILLEMSTAD, 26 sept. — Gezaghber interino di territorio insular Curacao, Sr. E. J. Morkos, riba pregunta a duna como contesta ultimamente:

E posibilidad ta existi, cu mas hende foi servicjonan insular por ser inclui den rouleersysteem. Pero hopi esquinan no por ta sigur, pasobra a sobra solamente poco trahadornan cu por rouleer.

Sr. Morkos a declara cu acento cu awor na un numero di servicjonan insular cu a ser introduci den e sistema di rouleer, sigur no ta di un caracter definitivo i permanente.

casnan di gobierno i e trahamentu di Hiltonhotel.

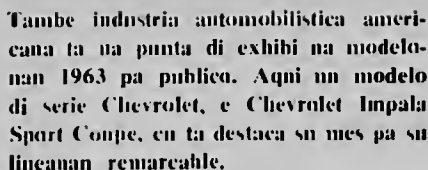
„Tur esquinan”, asina Sr. Morkos a bisa, „na nan debido tiempo lo, existi trahadornan, dje manera ei cu e sistema di rouleer introduci sigur no ta di un caracter duradero.

Manera ta conoci Dia Sabra como 250 trahador a ser retira foi servicio di gobierno pa ser tuma den servicio dje sistema di rouleer. Esaki ta pa traha luga pa mas di 200 trahador casa bao di 50 anja cu ta queda sin entrada door di quitamentu di Werkverschaffing.

E motibu pa cual esaki no a ser publica na prensa, ta segun Sr. Morkos pa motibu cu tur esquin mester a ser dicidi seman pasa den un termino masha corto, pasobra mester a participa e interesadonan mas pronto posible dje caso aqul. Ta pesei no a resta tempo pa esaki a ser poni na tempo na altura di prensa.







WASHINGTON, 26 sept. — Camera Mericano di delegadonan a aproba ayera cu 342 voto contra 13 e proyecto di ley cu ta autorisa president Kennedy, pa pone si ta necesario 150.000 reservista bao di arma. Y e senado a accepta e proyecto aki cu voto unanime.

Het is niet langer noodig te lijden aan verlies van kracht en mannelijkheid, zwak gebouwen en lichaams, zenuwachtigheid, onzuiver bloed, zielelijke, mind., onafhankelijk en slechte sinnen, om het Amerikaanse systeem van behandeling te gebruiken. Het wegt heel het misgevoel, om een eind aan deze kwalen te maken.

Deze ontdekking, in aangename, gemakkelijke te nemen tabletten-vorm, is een uitsluitend onschadelijk middel tegen onafhankelijkheid en geeft substaans nieuwe kracht en gezondheid. Het werkt direct op de klieren en zenuwen en brengt nieuw, rijp bloed en kracht in Tweden, Blijft op aarde en niet gevaarlijk. Het wordt gebruikt door de ernstigsten, gevoelst, levensvatbaar en jong menselijke kracht en energie.

**CISCO KID** presenta

ORANJESTAD — Ajera sr. Joseph Hoevertz y su esposa, biba na Modanza 4 na Aruba a ricibi e noticia alegre cu nan yiu homber Adolf Mariano a slaag na Roermond pa diploma hoofdstad. Adolf, quende awor tin 23 anja, tin seis anja caba ta studia na Hulanda.

**ORANJESTAD** — E grupo comico di cantante „Los Wois Wois” a regresa na Aruba trobe despues di un tour exitoso na Curacao y Bonaire. Anima pa esqui, e trio ta pensa na bai haci un trip pronto na Puerto Rico.

Riba dia 17 di september u.p. nan a presenta den Oranje Theater, tabata un presentacion cu pa motibu dje tantisimo un exito, mester a ser ripiti su maneja cu trabe

Dia 19 Theolindo D. Lopez, Thomas

levision a ser testigo dje reaccionnan rjicibi, en a cui masha na smaak. E torneo di „Los Wois Wois“ a dura 10 dia lugu.

**SAN NICOLAS** — Pa miembronan adulto di YMCA na San Nicolas a serdici pa establece esaki den cuadro di un club di schaak. Mesco tambe pa adultonan a instala un club di aquarium. Demer di algun dia mas por spera mas noticia over die clubnan aki.

LONDEN, 26 sept. — Gohjerno Ingles a pidi astilladorman pa no transporta mercancías pa Cuba, en nan ta usa pa finesnan strategico. Un vocero di ministerio Ingles di Exterior en a duna comentario riba e petición aki a bisa, cu ta trata akínan solamente di un aviso.

A muri einen obrero Italiano door di un explosion cu a tuma lugar den un fabrica chiqui di vuurwerk na Cervinara, cerca dje ciudad di Zuid Italia Avellino. Te ainda no ta conoci si e explosion a existi mas victima o herido.

Ayerá a cumenza na Grecia e chercicionan di NAVO, na cua a tumu parti, forzanan di guerra di flota, aérea i terrestre di Merca, Gran Bretania, Turquía y Grecia.

E chercicionan menciona lo dura cuatro día.

PARAMARIBO, 26 sept. — Mgr. Knuyper, obispo di Paramaribo, a salu cu avion di K.L.M., via Hulanda pa Roma. E obispu aki lo asisti na e concilio eumenico cu lo cuminsa aki poco dia.

Awe rey Olav di Noruega a yeg den haf di Francia i.e Havre aborde dje yate real. E rey lo haci, manera nan a anuncia, un bishita di tres dia na Francia.

Italia a propo-ne Francia pa con-  
strui huntu un tunel di mas di 12 kn  
door di e serru Col du Frejus de  
Alpen.

E tunel aki mester comunica, Mo-  
dane y Bardonnechia y lo complet  
e tunel cu ta existi caba den serr  
Mont Genis.

**Examens MODERNE BEDRIJFSADMINISTRATIE, BOEKHOUDEN en HANDELSCORRESPONDENTIE**, uitgaande van de Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens, te houden in de maand december 1962 op Curaçao en Aruba.

Kandidaten dienen zich **VOOR 22 OKTOBER A.S.** schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorteregister of bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overname van het examengeld (examens Boekhouden en Handelsecorrespondentie fl. 12.50, examen Moderne Bedrijfsadministratie fl. 15.—).

**N.B.** Bij aangifte voor het examen Moderne Bedrijfsadministratie dient het praktijkdiploma bloekhouden te worden overgelegd.

**Kennraal betaalde examengelden worden niet teruggegeven.**

**CISCO KID** presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

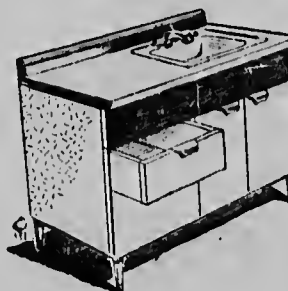
E refrescan di mas sabroso..... regalando glasan di mas bunita! Spaar bo „tapanan" y aumenta balor di bo coleccion cu glasan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.



**AVVENTURA DI OLLE** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Ba mehar adres pa **HERMENT Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCIONI**



pa bo exito



**A CABA DI YEGA  
CASHI PA CUSHINA  
LABA-PLATO<sup>y</sup> MONTA DEN  
CASHI**  
na prijsnan masha razonable.  
*La Linda*

**Cu sala grandi - Bon vecindario.**  
(NO cas muebla)

Pa oferta: D. WOLFF, a/c Arubaanse Courant  
TEL. 1116.

KAZERNESTRAAT 7  
San Nicolas. Tel. 5355

**BRUSSEL.** 26 sept. — Suiza no ta cunna mes di renuncia di su respecta-  
mento di banco den e republica aki,  
tamen ta di posibilidatnan di cun-  
cun di banco bari di number uno.  
Na un conferencia di prensa, cu e  
ministernan di Suiza di Exterior a di-  
nala dialuna anochi na Brussel, despues  
di nan punto di bista tocante un so-  
ciacion cu e comunidad economico Eu-  
ropeo durante un reunion cu e mi-  
nisternan di seis paisnan di e comu-  
nidad, un periodista a puntra si e  
asociacion aki taifica un fin di e  
secreto di banconan di Suiza.  
E respuesta tabata: „Den ningun ar-  
ticulo di tratado di e comunidad eco-  
nomico Europeo nos a hanja algun  
tipulacion tocante abolimantu di se-  
cretonan di banco.

BULGARIA, 26 ept. — Djalun nan a inaugura den e lugar Varna di Bulgaria e di 13 congreso internacional tocante "investigacion espacial" cu a wordu asisti pa mas di tres cientedelegado di tur parti di mundo.

Entre participantenan tin e astronauta Ruso numer dos, cu ta Gherman Titov.



Bo a purha nos  
thi e surfido mas grandi di lleores.  
HARVEYS Amontillado Sherry  
caba??

**BARATILLO COLOSAL NA  
PANAMA STORE**

Stack completo di mercanzia nobilitata ha tal na prijsan rebahaa bal de costo!

**Algun chemiso:**

Pa cada camisa di Miami (TRES) pa f. 5.75  
Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50  
Carson pa solamente f. 0.25 (Orien Was  
Carson pa fomber, Discorn, Orien Was  
& Wear prijs original f. 13.75 AWOI  
f. 5.75

**Tela americano for di f. 0.35 periba**  
Surto grande de sapato di f. 0.35  
Tela, robe-cama f. 1.60, panja  
mesa na prijsan drastimente reduce  
Tambie nos muebles ta bal na prijsa  
de 1/2. Cama, sel di comedor y  
dormitorio.

**Pa cada cama compra durante e bazar**  
tallo aki 1 (UN) lajan de regalo.  
Pa cada ROBE original 12 (DIESDO) de  
hanger como regala.

**TIRE di AUTO** den tur tamaño y di tur  
marca durante e bazarillo aki pa  
tutto el mundo.

**GRAN BARATILLO**  
na  
**SHANGHAI STORE**

**SAN NICOLAS**  
Artienlouan ta bai na pijs di remate.  
**DAMASK** Tafellaken y serbete pa  
enshina.  
**SAPATO** pa damas, caballero y mu-  
chanan.  
**PONCHERO**, set di **WEA**, **COPPIE**  
cu **SCOTER**.  
**MEA**, **PLASTIC** pa mesa, 2 pa so-  
lamente Fl. 1.25 y hopi otro  
cancas mas!







Reina Fabiola di Belgica a bishita na hospital na Brussel heridonan dje edificio ministerial cu a basha aden den Vetsstraat na Brussel.

## TA CUMINZA CONSULTA

**DR. A. I. PERQUIN**  
BERNHARDSTRAAT 247,  
Son Nicolas, Tel. 5398

Ora di oficina: 2.30 p.m. - 6.30 p.m.

## TA UN PLACER!

Nos ta convenci, cu mas bo ta na altura di e variis servicionan cu nos por dunabo, cu mas oportunidad lo bo duna nos pa sirbibo.

Esey po nos ta un placer... y sin dudo po bo tambe!

**Pa ahorros,  
Cuenta corriente y  
Preslamos personal**

**Banco Popular Antillano N.V.**

## UN SONJO SALUDABLE

ta solamente posibel  
cu  
**AIRE ACONDICIONADO**  
Pa tur informacion



# A.S.U. ta bolbe pidi atencion di Ministro pa situacion entre Aruba y Corsow

**Miembronan Arubano di C.S.A.C. a pidi retiro**

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD** — Di parti di directivo di Arubo Sport Unie nos o ricibi contenido di dos carta, uno di directivo di A.S.U. y e otro di e tres miembronan di Arubo den Centrale Sport Advies Commissie tur dos dirigi na su Excelencia Ministro di Cultura y Educacion, como un peticion un bioha mas di atencion pa e existente deportivo den Antillas Hulandes.

E carta di directiva di A.S.U. fecha 27 di augustus 1962 tin e siguiente texto:  
„Excelencia,  
Dop di Bo intervencion personal cu Ministeriele Beschikking di 23 juli 1961 a worde forma e Centrale Sport Advies Commissie pa studia e posibili-

dadnan door di intercambianan di idea sincero y honesto di yega na un estrecho, constructivo y duradero cooperacion di e organisacionnan deportivo den Antillas Hulandes, especialmente entre Arubo Sport Unie y e Nederlands Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Oefening.

E intercambianan di idea a tuma luga en total tres-bialta, y e resultado tabata un Resolucion cu mediante Bo reemplazante a worde manda pa tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow. Te awe sin embargo nos ta lewe ainda di e estrecho, constructivo y duradero cooperacion tambe di parti di e organisacionnan deportivo como di N.A.O.C. mes.

Di parti di A.S.U. tur cooperacion a worde duna. Tres miembro di directiva di A.S.U. a tuma puestu den e comision y ariba peticion especial di e miembronan aki directiva di A.S.U. a dicidi unanimamente na cancela e Resolucion di A.S.U. temporalmente.

E bondnan Arubano a scribi esunan di Corsow varios biha: e cooperacion di e bondnan Curazolenjo sin embargo ta masha pover. Su Excelencia mes mester a alenta dos bond pa contesta cartanan for di Aruba, cu resultado cu e Bond Curazolenjo di Basketball no a contesta te ainda. E yamado Nederland Antilliaanse Lawn Tennis Bond a informa den un carta cu nan statutenan actual ta tur bon, apesar cu Bo a suplica pa yega na verdadero Federacionnan deportivo Antillano segun e Resolucion di e Centrale Sport Advies Commissie. Di parti di Corsow pues a worde haci masha poco pa yega na e federacionnan.

Punto 2: E Nederlands Antilliaanse Olympisch Comité. E Weganan Centro americano y del Caribe a worde teni na Jamaica. Ningun momento A.S.U. como maximo organizacion deportivo di Aruba a ricibi oficialmente algo tocante e weganan aki for di N.A.O.C., apesar cu den un carta scribi na januari, A.S.U. a informa nan di e desco di keda na altura di e plannan di un representacion na e weganan, en especial di atletiek.

Un di e doctnan di N.A.O.C. ta: Preparacion di y participacion na weganan organisa door of di acuerdo cu reglanan stipula door di Comité Olimpico Internacional. (Statuten di N.A.O.C., Art. 2, lid c).

Ta reina e impresion na Aruba cu e Comité Olimpico di Antillas Hulandes (N.A.O.C.) ainda ta dedica su mes mucho na Corsow so. E idea

## Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Chon Ana Gomez. Felicitacion ta bini di su tata Miximon Gomez, di su rumannan Maria, Max, Jacintha, Theresia, Felicia, Martha, y di su primonan Juanita y Filomena Wouters y demas familia Gomez.

Awe ta cumpli 10 anja e hobenita Petra Morillo y e ta ricibi felicitacion di su tata, Antonio, mama Cecilia, di su rumannan Pedro y Genaro, di su pepe Petra Christians, omo Luis Werleman, tambe di su tanta Leonor de Palma na Bonaire y di familia Morillo na Curacao y Bonaire y tambe di familia Werleman na Aruba y tambe di Maria Helena Koolman.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobenita Justina Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Ruperto, di su mama Dionisia, di su rumannan Claudio, Juan Elithero, Pedro, Leo, di su wela di tur su tanta y omonan di su prima y primonan, tambe felicitacion ta bini di Juanita y especialmente di su su-brino Benny Wernet, y demas familia Wernet y Ridderstap.

mester ta pa representa Antillas Hulandes. Cu bon cooperacion mester por worde spera cu N.A.O.C. conociendo e posicion di A.S.U., por lo menos por a informa cerca e organisacion aki cu si na Aruba tin bondnan cu lo por a yuda formacion di un posibel representacion di Antillas. Ta parece nos cu N.A.O.C. a falla cu su mes reglamentonan.

Of ta A.S.U. mester puntra nan si nan lo por usa deportistanan di Aruba? Esaki lo ta net contrario di realidad, ya cu segun su propio statutenan ta N.A.O.C. mester tuma iniciativa. Deporte na Aruba awor a keda perhudica tanto door di cu no tin federacionnan forma como door di e proceder di N.A.O.C.

Kiko realmente ta causa di tur esaki? Ta ke nan no ke na Corsow, of e Resolucion manda door di Bo ta worde considera como algo cu cual tog no tin mester di tene cuenta cu ne ya cu ningun hende por cu nan? Castigonan no a worde planea nunca. Apesar di e buena voluntad cu Aruba a mustra for di momento di formacion di e Centrale Sport Advies Commissie, e situacion ta continuamente practicamente meskos cu e tabata un anja pasa. Cu tur esaki ta logico cu Aruba ta sinti su mes bon gania!

Kiko lo mester worde haci awor? Su Excelencia mes a alenta dos bond sin resultado evidente. Nos por puntra awor, kiko Su Excelencia ta pensa di haci of ta Aruba mes lo tin di tuma pasonan atrobe cu tur e consecucionnan desagradabel? Ta conoci ki mal contento e Resolucion di A.S.U. a trece na Corsow, pero despues di e anulacion dje Resolucion aki e causa na (Sigil lesa pag. 4)

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted“  
Theaterstraat 11 - Willemstad  
Edicion suelta obtenible na 20 cent  
Union Store, San Nicolas - Bookhandel  
Marika, Oranjestad - y Cobena Shop

**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di diadomingo.  
Suscripcion 3.25 paga adelantado  
Edicion suelta 20 ct.  
Telefon 3115 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

### CINE

Diaron 26 di september 1962  
DE VEER: 30'or „The story on page one“  
18  
RIALTO: 8.00'or „Que me toquen los hombros“ 18 J.  
PRINCIPAL: 8.00'or „Stranger when we meet“  
AURORA: 8.00'or „A matter of morals“ 18 J.  
SAVANNA: 8.00'or „Lord of the jungle“ A.L.

### PA TUR SORTO DI VERF J.E.P. CABENDA

**PROGRAMA FILMTRUCK**  
Awe noch filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:  
ALTO VISTA

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Dr. Ewald.  
San Nicolas: Dr. Ferpeta.  
Santa Cruz: Dr. Ludovic.  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Dr. Th. E. Gibbs, J.G. Emsstraat 78  
Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WADA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### POSTSLUITINGEN

Woensdag

Amstela, Antigua, Argentina, Bolivia, Bonaire 8.00, Brazilia 8.00, Canada 8.00, Colombia 8.00, Costa Rica 8.00, Curacao 8.00, Ecuador 8.00, El Salvador 8.00, Europa (Azia-Afrika) 8.00, Fr. Guiana 8.00, Guatemala 8.00, Haiti 8.00, Honduras 8.00, J. Martinique 8.00, Jamaica 8.00, Mexico 8.00, Montserrat 8.00, N.A.O. Miami Fla. 8.00, New Orleans-La. 8.00, Nevis 8.00, Nicaragua 8.00, Panama 8.00, Paraguay 8.00, Peru 8.00, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts 8.00, St. Maarten 8.00, Suriname 8.00, Trinidad 8.00, Uruguay 8.00, VENEZUELA: Caracas 8.00, Maracaibo 8.00, Virginia Eilandan 8.00, Atenel: Cerramento di piazanan certi fica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diaron 26 di september 1962  
8.00 Opening  
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano  
8.30 Cumpleanjos Felix  
9.00 Musica Varie  
9.30 Melodias Instrumental  
10.00 Ritmos Latinos  
10.30 Programa di Nict Habibe Jr.  
11.00 Musica Norte-Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica Varie  
12.05 Noticia Local na papiamento  
12.20 Musica Europeo  
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)  
12.45 Musica Norte-Americana  
12.55 News in a Nutshell (Viana)  
1.05 Musica Varie  
1.30 Nict ora cu boleros  
2.00 Musica Varie  
2.30 Melodias Instrumental  
3.00 Programa di Chi-Cha-Cha  
3.15 Programa di La Esperanza  
4.00 Musica cu Sabor Azteca  
4.30 Noticia Local na papiamento. (Polis-Deportivo)  
4.45 Cocktail Musical  
5.00 Programa de Babanos  
5.15 Musica Varie  
5.30 Musica Popular  
6.00 Noticia Deportivo (tuflette)

6.15 Calypso  
6.30 Dinner music  
7.00 Noticia Internacional na papiamento (Schito)  
7.15 Musica Europeo  
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)  
8.00 Musica Norte-Americana  
8.15 Noticia (Estrella)  
8.30 Musica Varie  
10.00 Clausura

### RADIO VICTORIA

Diaron 26 di september 1962

8.00 Apertura  
9.00 Ultimas Noticias  
9.15 E Bijbel Habri  
9.30 E Mundo Femenino  
9.45 Catequiza Di Evangelio  
10.00 World News  
10.10 hymn of the Day  
10.15 Radio Revital  
10.45 Sacred Classics  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Noticia  
11.30 Melodias Di Merdia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticia Local y Internacional  
12.15 Musica Sagrada  
12.20 Intermedio musical  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Enaucho Musica  
3.15 Cafe Con Musica  
3.30 Ecos Del Cielo  
4.00 Musica Di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 E Ora Advurosa  
4.45 Noticia Espanol  
5.00 La Hora Nazarena  
5.15 Palabranan Di Bida  
5.30 Musica Para La Cena  
6.00 Ultimas Noticias  
6.30 Bo Pregunta Contesta  
6.45 Niderlands Nieuws  
7.00 Windows on Holland  
7.15 On Wings of Song  
7.30 Victoria Vespers  
7.45 Miracles  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Light and Life Hour  
10.00 World News  
10.05 Klassieke Muziek  
11.00 Sien Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 26 de septiembre de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion  
8.57 Informacion sobre los programas del dia  
9.00 Carrusel  
9.30 En el Jardin de Infancia  
10.00 Senderos de Luz  
10.15 Cosas de Mujeres  
11.15 Cinco Destinos  
11.30 La Perfecta Ana de Casa.  
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa la nacion  
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)  
12.25 El show de Saume  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 El Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Verbenas Infantiles  
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela romantica  
5.30 Las aventuras de Lassie  
6.00 El show de Remy  
7.30 Busque su marea  
8.00 El Observador  
8.15 La novela „El amor tiene otro cam“  
8.30 Mi trabajo y yo  
9.00 La Novela „El Dios Caldo“  
9.15 Julian Pacheco  
9.30 Bonanza  
10.30 Jet Noticias  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Cita con tu muerte  
11.30 Misterio de la ciencia  
12.00 For 7  
12.30 Informacion sobre los programas de mañana  
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

## KIDNEY AID FOR RHEUMATISM PAIN

After 35, many women and men are made miserable by common urinary disorders. Waste impurities and bacteria often irritate the delicate passages from the kidneys. Then you can feel tired, old, nervy and suffer from rheumatic pains, such as backache, aches around joints, sciatica or neuritis. For these troubles, thousands are finding relief fast help with the urinary antiseptic and pain reliever action of CYSLEX. Then kidneys net well, pains go and sleep is refreshing. You feel younger and stronger. Get CYSLEX from your druggist today and see how refreshed you feel.

## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortes di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur close di poso-boca.  
Dioriente fresco.

### No. 38

Anto tabatin momentonan trobe cu e tabata pensa:

„Pero ta obliga mi ta anto na sacrificio mi mes na Monica? Enter mi bida? Mi ta stime sigur, pero esei no ta amor..... Mi sa esei mucho bon, cu loque cu mi ta sinti p'e no ta amor.....“

E no a hanja solucion.

Generalmente e cartanan di Marcela tabata masha cariniosa, pero naske cuanto e tabata trata na busca sinceridad meimei dje frasenan aki, sin embargo e no por a confia cu teruira. E no tabata papia mas di pasado; e tabata papia generalmente tocante bida riba Quinta Azul, riba e manera cu e tabata pasando su dianan..... I mas abao dje carta e tabata skirbi continuamente, „Cu saludonan carinioso“. Mas nada.

E no por a hanja nada mas concreto den su cartanan. E tabata husca al-gu pa e por a sostiene ariba i joeh..... Riba un Dia Viernes anochi Hubert a bisi Monica:

„Mi amor, mi tio a suplica mi di companje riba un paseo pa Quinta Azul. E quier bai atende un paar di asuntu aya cu Sr. Marchet, cu el a discuti cune caha fio e prome hisita. Tur e herduranan, tur e frutanan, tur e galingnan di Quinta Azul por ser entrega na nos empresa. Ademá mi tio lo protecha jambe dje ocasion na tene deliberacion cu demas conukeronan grandi den e cerasa ei.“

„De la manera cu enter dia majan lo mi ta solitario“, Monica a bisa sonriendo. „Ma den su curazon no tabatin solista.“

Unbez Monica a hanja e presint-

miento como si fuera un peligro tabata bai menaze, un peligro contra cual e no por protege.

Anto Hubert a responde:

„Bo mester comprende cu mi no por nega mi tio e suplica ei. Mi ta supone cu bo tambe lo por sa csei mucho bon.“

„Ta claro cu mi ta comprende csei, mucha kens“, el a hari falso, pero interiormente e tabata sintie fastioso. Paquico e anciano ei no por bai atende su asuntunan e sol na Quinta Azul? Ta paquico cada bez e mester lastra Hubert bai cune aya? Haciendo esei ta claro cu Marcela i Hubert lo mester contra cu otro trobe i e ora ei tur cos lo por socede.

Su maneece basta tempran caha, tio i subrino a sali cu auto pa nan atende nan asunto na Quinta Azul.

Anto e anciano a bisi:

„Prome cu nos bai Quinta Azul, larga nos bam tira un hista riba e empresa prome, pa nos mira con leu nan a yega ajera noch cu e trabao.“

Ora cu nan a yega aya ya tabatin un gran cantidad di trabador caha ta traha cu masha actividad. Tur e columnanan dje edificio tabata marra caha cu heru, cla pa hasha heton.

„Cos n' ta hai malo aqui“, e anciano a grunja satisfecho.

Despues di esei nan a sigui camna pa San Lucas. Nan tabata corriendo den un auto luho, grandi cu hopi speed. Den un velocidad formal e auto tabata slip riba e cemia grandi. I aunque cu tabata verano, sin embargo tabata hai basta calor caha. Tabata un dia masha bonita.....

Na San Lucas nan a stop un rato

dilanti restaurant „Drieland“.

Tio Rudolf tabata desca un binja friu.

Director dje hotel chiquito a saluda nan cordialmente.

Nan tabata sinti riba e terraza i en realidad e binja congelata tabata smaak masha bon. Delicioso mes.

Na un momentu dado un race-auto chiquito a corre pasa cu gran velocidad. Hubert a reconoce esaki; como e auto di Henri Marchet. Tabata en realidad e hobenito aki mes cu tabata sinti trah di stuurwiel. Un momento despues e auto aki a desapare for e camina.

Hubert no a hanja ni tempo di saluda Henri. Hasta e n' tabata sa mes cu e hoben lo a mire of reconoe.

Sin embargo Henri a mire masha bon.

Anteriormente tabata su idea di kuier un poco numa cu su race-auto den cunucu. I como tur Dia Sabra i Dia Domingo e tabata liber e tabata kuier corre auto na tur camina den cernera.

Awor sin embargo el a cambia diripiente su opinion.

„Asina, cseinan ta aqui banda“, el a pensa. „Bueno; anto ta un bunita ocasion pa ami corre bai haci un paseo na Paris..... Aya sigur e Sr. Hubert Laguna ei lo no bin molestia m.“

Hubert i su tio a ser masha cordialmente ricibi na Quinta Azul. Marchet a ricibi nan den e salon grandi.

Hubert a mira algi ta tembla den e hukinan di boca di Marcela ora cu el a primi su man. E mes tabata consciente cu e tambe a palidese levemente. Marcela tabatin un traje masha bunita floria bisti, cu a haci su belleza sali mas na cla.

Mientas cu e dos anciano a cuminza atende nan asuntunan di negoci, gozando di un bon siga, Marcela i Hubert a tuma sientu riza sofa den un otro huki dje salon grandi.

E mucha muhe a puntre cu el a ricibi su ultimo carta.

„Si, ajera mes“, el a bise. „Ba cartanan ta semper un alegria nobo pa mi, Marcela. Aunque cu mi ta biba na Paris, rondona pa millones hende, ta parce mi mucho bez cu mi ta hanja mi solitario. Danki Dios cu mi tin cerrunan di trahao i cu mi tio ta percura pa nunca cosnan di haci no caba.....“

## DICK TRACY

1. „E haak di e helicopter ta bini Brush keda sin ayuda.“  
2. „Sali cu bo man ariba y bo ora abao.“ 3. „E no a sali.“  
Okay bolter e.“



## RIP KIRBY

1. „Nos a dunabo e cabina di esun di e joven misteriosa, Rip.....“ „Y mi stiel banda di esun di dje ariba dek.....“  
2. „Lo ta un tragedia si e no bier papia cunmi sikiera.“ 3. „La e ta aki si nri tin mester di dje. Mi ta spera cu ta e baya aki.“



## CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

## Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAC lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE







**Remitido**  
ARUBATOURS Y TAXIMETER  
Senior Redactor di Arubaanse Courant.

Permiti nos Chantfleur nan di Huer Anto pa ocupa algun lina den bo Courant cu ta circulando den henter Aruba esta pa mi menciona algo tocante Taxi Meter.

Dia 6 di September 1962 tabatin un choque na waf di Oranjestad entre Organisador di Aruba Tour enconecion cu Taxi Meter. Pero e Autor nan mes di Taxi Meter no kier tin absoluto nada cu nos problema nan cu ta circulando contra nos Poberman Nos Chantfleur nan como Respetador di ultimo decision di Bestuur College tocante Taxi Meter te awor nos kier traha hunto cu ley maske cu Gobierno no a tumu consideracion cu nos di por a pensa riba coso nan di bida asina harto cu nos ta den, tambe Gasolin cu a subi y Number Plate y lodemas articulo nan. Awor ta con por ta Posibel cu dirigentenan di Aruba Tour kier kibra ley di Taxi meter unicamente pasobra ora e Taxi cabi di core tur grandi Aruba Taxi meter ta muestra nan algun cens mas maneta nan tabata paga anteriormente.

Awor kico a keda di e tirada cortico nan cu a baha 40 porciento. anto awor Autoridad nan mester copera cu nos y juda nos protega algun pida pan cu por a resta pa nos.

Anto cu esaki mi ta finalisa cu miles di gracia na Redactor di Arubaanse Courant pa bo espacio nan considera na nos.

T. KOCK

NOTA DI REDACCION: Den nos edicion di manan lo nos bolbe en extenso riba e obieto aqul.

### UNIVERSIDAD DI MISSISSIPPI

NEW ORLEANS, 26 sept. — Gobernacion di e universidad di Mississippi, a dindi pa admitti y pronunciacion di un juez federal, cu a ordena e universidad pa admitti estudiantenan di color n'e universidad aki.

Manera ta conoci e universidad aki no ta admitti estudiantenan di color.

### ESTUDIANTENAN GRIEGO TOCANTE CYPRUS

Organisacionnan estudiantil na Athena a declara nan contra e acuerdo nan di Zurich y London tocante Cyprus. Nan ta desea un union di Cyprus cu Grecia.

President Makarios di Cyprus, lo yega Athena diabierna pa un bisbita di cinco dia.

### A.S.U. TA BOLBE PIDI ATENCION DI MINISTRO PA SITUACION DEPORTIVO

(CONT. DI PAG. 3)

E berguenza cu tabata tin riba Corsow Corsow di e Resolucion ta continua, y cual a cu den atencion door di e Resolucion di A.S.U., pa outsidersnan a worde kita y Corsow ta continua cu su sistema di antes. Ta mas cu visto cu algo na ta correcto y cu ta existi un situacion insoportable y inhusto.

No ta existi e posibilidad cu e bondnan cu ta yama nan mes „Nederlands Antilliaans” pero cu realmente ta „Curazolenja”, worde forza di cambia e Nederlands Antilliaans pa Curacao, loke lo ta e ora di acuerdo cu e realidad y lo no sirbi mas como un enganjonan pa exterior. Podiser esaki lo por sirbi como un push pa formacion di federacionnan.

Excelencia, for di e carta aki Bo por conclui cu na Aruba, no obstante e cooperacion presta y e buena voluntad mustra, nos ta sinti nos mes hinka den un hoeki. Un di e dianan aki e bon ta rebenta atrobe y kiko lo pasa e ora?

Sperando, cu lo Bo dedica bo mihor atencion na e asunto tristo aki — y pa colmo riba tereno di deporte — pa un solucion ser hanja y gradiciedo Bo di antemano, nos ta keda,

Atentamente, firma Dr. G. A. Oduber, president y Frère Theodorus, secretario.

Te aki e carta di directiva di A.S.U. dirigi na Su Excelencia Minister di Cultura y Educacion.

Dia 12 di september 1962, e'tremiacionnan di Aruba den Centrala SportAdvies Commissie, a dirigi e siguiente carta na S. E. Ministro di Educacion.

„Excelencia,

E firmantenan, Dr. G. A. Oduber, Frère Theodorus y H. E. N. Kuiperi, miembronan di e Centrale SportAdvies Commissie nombra cu Ministeriele Becheking di 23 di juli 1961 A. S. N. 6635, tin e honor di acudi na S. E. cu lo siguiente.

E Comision menciona den su ultimo reunion di dia 9 di september 1961 a acepta un resolucio, cual luego a worde manda na Su Excelencia. A base di esaki Abo a dirigi un carta na tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow cu e suplica urgente pa ainda promer cu dia 30 di december 1961 yega na un acuerdo pa formacion di federacionnan deportivo verdaderamente Antiyanu.

Asina lewe cu nos sabi e carta menciona practicamente no a duna resultado positivo. Di parti di Aruba reposito intento a worde haci pa convence e bondnan na Corsow pa di acuerdo cu loke tin stipula den e Resolucion di e SportAdvies Commissie yega na forma federacionnan deportivo pa Antillas Hulandes, pero mientras cu mayoria di e bondnan di Corsow no a tumu ni e pena pa duna un contesta, un otro di nan, esta Nederlands Antilliaans Lawn Tennis Bond a scribi cu nan no ta considera e momento oportuno pa forma un federacion y cu ya nan statuten ta permiti afiliacion di distritonan. Cu otro palabra e bond di Aruba lo mester bira un distrito di esun di Corsow.

Loke nos ta desea di aclara cu e carta aki ta cu ni e trabao di e Centrale SportAdvies Commissie ni Bo suplica urgente den cierto circulanon ta worde tumu na cuenta. Asina por ehempel e unico federacion Antiyanu deportivo existente, Nederlandse Voetbal Unie, ainda no a revisa su statuten di acuerdo cu e resolucio mencionada.

Cu formacion di federacionnan deportivo verdaderamente Antiyanu ta na beneficio di deporte den henter Antillas Hulandes ta algo di cual no ta cabe duda. Como cu ta mas cu cla caba cu di parti di Corsow poco of nada por worde spera como cooperacion pa formacion di nan, e firmantenan ta sugeri na Su Exc. di tumu medidanan contra di e bondnan aki.

Ta parce nos util informa su Exc. cu e bondnan deportivo di Aruba ta de todo menos satisfeco cu e situacion reinante y e posibilidad, cu nan lo trece e efecto di e Resolucion di A.S.U. di dia 30 di augustus 1960 na vigor atrobe, no ta existi. Tambe ta parce e firmantenan cu kedamento den existencia di e Centrale SportAdvies Commissie ta di ningun valor y nan ta propone pa medio di esaki pa desin-

## Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijden Programma voor de Maand October 1962

HOOFDKLASSE WILHELMINASTADION 7.30 n.m.

Dinsdag	2 Okt.	Estrella — Riverplate
Vrijdag	5 Okt.	San Nic. Jrs. — Jong Aruba
Zaterdag	6 Okt.	Dakota — Aruba Jrs.
Dinsdag	9 Okt.	Estrella — San Nic. Jrs.
Vrijdag	12 Okt.	Riverplate — Jong Aruba
Zaterdag	13 Okt.	Tropical S.C. — R.C.A.
Dinsdag	16 Okt.	Dakota — San Nicolaas Jrs.
Vrijdag	19 Okt.	Estrella — Aruba Jrs.
Zaterdag	20 Okt.	Tropical S.C. — Jong Aruba
Dinsdag	23 Okt.	Riverplate — R.C.A.
Vrijdag	26 Okt.	Dakota — Jong Aruba
Zaterdag	27 Okt.	Estrella — R.C.A.
Dinsdag	30 Okt.	Riverplate — Aruba Jrs.

„A” KLASSE

Maandag	1 Okt.	S.C.A. — Juventud Mill.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	4 Okt.	La Fama — S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	6 Okt.	Sportboys — Estudiantes	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	7 Okt.	Brasil Jrs. — Juventud Mill.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	7 Okt.	La Fama — Buball S.C.	3.30 n.m.	N.S.C.
Maandag	8 Okt.	Sportboys — S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	11 Okt.	Brasil Jrs. — Lucky Star	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	13 Okt.	Estudiantes — Juv. Mill.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	14 Okt.	Sportboys — Brasil Jrs.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	14 Okt.	Deportivo — S.C.A.	3.30 n.m.	N.S.C.
Maandag	15 Okt.	Buball S.C. — Lucky Star	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	18 Okt.	La Fama — Juventud Mill.	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	21 Okt.	Sportboys — Buball S.C.	3.30 n.m.	N.S.C.
Zondag	21 Okt.	Estudiantes — Lucky Star	3.30 n.m.	Stadion
Maandag	22 Okt.	Deportivo — Juventud Mill.	7.30 n.m.	Stadion
Donderdag	25 Okt.	Brasil Jrs. — S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion
Zaterdag	27 Okt.	Deportivo — Lucky Star	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	28 Okt.	La Fama — Brasil Jrs.	3.30 n.m.	Stadion
Zondag	28 Okt.	Buball S.C. — Juventud Mill.	3.30 n.m.	N.S.C.
Maandag	29 Okt.	Estudiantes — S.C.A.	7.30 n.m.	Stadion

EIND — EERSTE RONDE COMPETITIE „A” KLASSE

„B” KLASSE

Zaterdag	6 Okt.	Vitesse — East Star	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	6 Okt.	Jong San Nicolaas — D.I.N.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	6 Okt.	Britania — Real Matildridi	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	7 Okt.	Noord Centraal — Trupial	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	13 Okt.	Jong San Nicolaas — Santa Fe	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	13 Okt.	Britania — Vitesse	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	13 Okt.	Lirio del Campo — D.I.N.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	14 Okt.	Centro Real — Trupial	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	14 Okt.	Trappers — East Star	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	14 Okt.	Noord Centraal — Real Mat.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	20 Okt.	Universal — Santa Fe	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	20 Okt.	Centro Real — Real Mat.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	20 Okt.	Britania — Trupial	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	21 Okt.	Lirio del Campo — Vitesse	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	21 Okt.	Noord Centraal — D.I.N.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	27 Okt.	Jong San Nicolaas — Real Matildridi	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	27 Okt.	Trappers — Santa Fe	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	27 Okt.	Britania — D.I.N.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	28 Okt.	Universal — Trupial	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	28 Okt.	Centro Real — East Star	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	28 Okt.	Noord Centraal — Vitesse	3.30 n.m.	VERENIGINGEN

RESERVE KLASSE I:

Zaterdag	6 Okt.	B.S.C. II — Estrella II
Zaterdag	7 Okt.	Jong Aruba II — S.C.A. II
Zaterdag	13 Okt.	Universal II — B.S.C. II
Zaterdag	13 Okt.	R.C.A. II — S.C.A. II
Zaterdag	21 Okt.	Universal II — Estrella II
Zaterdag	27 Okt.	R.C.A. II — Universal II
Zondag	28 Okt.	Jong Aruba II — Estrella II

JUNIOREN

Zaterdag	6 Okt.	Riverplate Jrs. — San Nic. Jrs. Jr.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	6 Okt.	Trappers Jrs. — C. J. Seroe Blanco	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	7 Okt.	Hollandia Jrs. — Tropical S.C. Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	7 Okt.	Rapid Jrs. — Dakota Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	7 Okt.	Estrella Jrs. — Aruba Jrs. Jr.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	13 Okt.	Estrella Jrs. — Riverplate Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	13 Okt.	Trappers Jrs. — East Star Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	13 Okt.	Rapid Jrs. — Brasil Jrs. Jr.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	14 Okt.	Buball S.C. Jr. — Hollandia Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	14 Okt.	Dakota Jrs. — Tropical S.C. Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	20 Okt.	Riverplate Jrs. — East Star Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	20 Okt.	Brasil Jrs. Jr. — Aruba Jrs. Jr.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	20 Okt.	Estrella Jrs. — Hollandia Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	20 Okt.	B.S.C. Jrs. — C. J. Seroe Blanco	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	21 Okt.	Rapid Jrs. — San Nic. Jrs. Jr.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	27 Okt.	Dakota Jrs. — Aruba Jrs. Jr.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	27 Okt.	B.S.C. Jrs. — Brasil Jrs. Jr.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	27 Okt.	East Star Jrs. — C. J. Seroe Blanco	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zaterdag	28 Okt.	Rapid Jrs. — Hollandia Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	28 Okt.	Estrella Jrs. — San Nic. Jrs. Jr.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN
Zondag	28 Okt.	Trappers Jrs. — Tropical S.C. Jrs.	3.30 n.m.	VERENIGINGEN

BIZONDERE WEDSTRIJDEN:

Vrijdag	28 September	Mariners (Ar.) — Van Ewijk
Zaterdag	29 September	Van Ewijk — Squadron I
Zondag	30 September	Squadron I — Mariners (Ar.)

VERVROEGING AANVANGSUUR

I.v.m. de vroeg vallende duisternis worden de wedstrijden voortaan des middags om 3.30 n.m. vastgesteld in plaats van 4.00 uur. Verenigingen en Scheidsrechters worden verzocht goede rekening hiermede te houden.

tegra e Comision alomenos duna e firmantenan nan retiro for di e Comision.

En espera di Su noticianan, firma Dr. G. A. Oduber, Frère Theodorus y H. E. N. Kuiperi.

Anja pasa e Resolucion di A.S.U., cual tabata prohibi e miembronan di A.S.U. di tene of organisa encuentro nan deportivo cu e bondnan di Corsow afilia na N.A.B.L.O., a worde temporalmente anula door di directiva di A.S.U. despues cu e miembronan di e Centrale SportAdvies Commissie

a haci e suplica especial aki na directiva di A.S.U. Mester worde deduci cu e Resolucion di A.S.U. no mester worde considera como algo completamente desapareci y cu un ora of otro por worde spera un movimiento pa trece na vigor atrobe. Si haci esaki lo ta practicamente sigur cu un formula tin poco cambia mas adencu na e momento y tambe den nos parecer ainda un poco mas severo.

Ta di spera sin embargo cu no ta necesario pa un paso asina drastico worde tumu atrobe. Si esaki lo tumu luga ta depende primeramente na e pasonan cu e bondnan di Corsow tumu, y tambe na si tur e bondnan di Aruba lo spoya un trecemento na vigor atrobe di e Resolucion cu e mes un unanimidad cu dos naja pasa tabata e caso.

RIES  
21 Maart — 20 April



Bo ta hantia awe algun bon idea den asuntonan di finansi cu lo por combini bo.

AURUS  
21 April — 20 Mei



Bo tin gran ayudo di bo partner of conseheronan. Corda probecha timbe di nan.

GEMINI  
21 Mei — 20 Juni



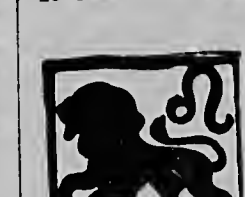
Pacenshi i similitud lo durar awe resultadonan, no solamente riba tereno objetivo, ma tambe priva.

CANCER  
21 Juni — 22 Juli



Tin aspectonan favorable pa contacto cu persona nan stima i mi chanan. Bo tin suerte awe.

LEO  
23 Juli — 22 Augustus



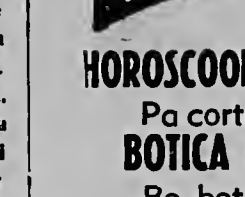
Probablemente no ta posible pa bo por checuta bo plan- i proposicionnan manera bo pensa.

VIRGO  
23 Augustus — 22 September



Sea dispuesto na papia i mustra bo mes di acuerdo pa un of otro arreglo.

LIBRA  
23 September — 22 October



Lo bo haci un cos masha bon bo tira un bista formal riba bo asuntonan financiero.

SCORPIO  
23 October — 22 November



Bo ta parce popular i e centro di trafico social o anochi aqul Sea activo i decisivo.

SAGITARIUS  
23 November — 21 December



E anhelu na reservacion por fuerte. Reservacion lo ta bo quizas pa bo.

CAPRICORNIUS  
22 December — 19 Januari



Hendenan cu quier bo bon, i awor dispuesto na haci algu pa bo.

ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



Awor mas cu n'nece bo mester trata na cumpli cu tur bo deber obligacionnan.

PISCES  
19 Februari — 20 Maart



Awe lo bo ricibi bi probablemente e noticia desea di aprobacion plannan door otronan.

Na campeonatonan militar di landamentu internacional e landador di Dardrecht Jan Jiskoot, a cosecha riba exitonan cu e tabatin caba un record europeo nabo di 100 meter vlinderslag contra horlage. Cu 59.6 e tabata e prame europea cu e sistema di landa aqui a queda bo di minuut. Na un manera triunfal e campeon noba a ser hiza riba skouder pa coleganan di su equipo.

**PAINT UP**

cu  
**VERF ANTILLANA**

3 calidad:  
**COMOTEX**  
**COMOFLAT**  
**COMOLUX**

**Bistanan Admirador pa...**

**BRYLCREEM**

Bo no por presenta en cabai vet cu ta plak. Usa Brylcreem, e medio moderno pa largu bo cabai queda henter dia perfecta y... mantiene completamente salud. Cu Brylcreem bo tin exito... pasobra minhenan ta gusta e efecto special aqul di Brylcreem. Sea „den style” y usa Brylcreem.

**BRYLCREEM... pa bo cabai sinta bon**

**BUCHI ROBEZ** presenta pa cortesia di:

**REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bonito vloger pa cu-  
aluna, pasito y banco.  
FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1323

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS  
Tel. 2170



No. 4450

DIASUEBS 27 SEPTEMBER 1962

Apuntes Editorial

## E MUNDO STRANJO CU UN "H"

Aqui un banda nos por lesa: „Hopi chauffeurnan di taxi ta reclama over di institucion di taximeter, door di cual e entradanan a ser reduci. Ta ser exigí regreso dje sistema bieu, na cual e chauffeurnan no ta marra na meternan y ta queda mas liber den estipulacion di nan prijsnan. No ta di spera cu BC, quende mes a traba e ordenanza aqui di taximeter ta bai duna e chauffeurnan malcontentu nan boluntad. Unavez cu BC a bisa cu e tarifnan alitu di taxi na Aruba y e casonan constata di abuso cometi door di chauffeurnan di taxi, cu ta existi di mas di nan clientenan, a haci un influencia desventajoso riba e desarollo saludable di trafico di turista na Aruba y cu p'esel reglamentacion via taximeter tabata necesario.

### Investigacion

E investigacion cu nos a haci cu motibu di quehonan ricibi di chauffeurnan a trece algun situacion strano na claridad y esun di mas riparable di nan tur tabata esaki, cu ta sigur un situacion insaludable, ora un chauffeur cu ta reclama di tin un entrada mucho chiquito, no obstante esel toch ta corre den un colosal di un auto mericano asina caro, ta queda practica su profesion. Lo solamente e mester a cambie pa un auto mas chiquito cu ta mescos y ainda mes suficiente comfortable y por ofrece espacio na cuater pasahero y su entrada ta aumenta na e mes momento, como cu e tarifnan di taximeter ta mescos pa auto chiquito como auto grandi, de la manera cu e entradanan ta queda mescos y cu menos gastanan pa e otro banda. Turistanan cu ta bishita Aruba ta habri nan wowo anche di babuca cu nan ta di mira e enorme palacionnan mobile cu ta ser usa riba e isla chiquito aqui como taxi y nan no ta sconde nan admiracion. Diferente bez caba a duna chauffeurnan di taxi e bon consejo: haci manera bo colega nan na Amsterdam, New York y Paris y compra un auto mas chiquito. Pero esel no a yuda. Nan lo por spera ante di BC, cu e ta dispuesto na scucha na nan quehonan riba entradanan minimo y „gastanan alitu“?

Organizacion y cooperacion ta masha necesario den mundo di chauffeurnan di taxi. Traspaso pa autonon di clase mediana, lo por haci entrada dje hendenan aqui aumenta considerablemente. Fundacion di un sociedad cooperativa di chauffeurnan di taxi por trece trobe gran ventaha. Un tal cooperacion asina por chempio por cerra un contract cu un comerciante di auto, pa por compra por chempio cinco anja largu e mes marea di auto cerca e comerciante aqui y largu exsivamente tur e autonon aqui ser repara tambe cerca dje mes y mantiene, na cambio di nan auto actual contra un prijs razonable, un bon rehaho riba e autonon nobo y un garantia pa service primera clase y rapida.

Pa liquida e ultimo rago di concurrencia y ademas pa haci e autonon aqui reconocible pa turistanan, nan tur mester ser pinta na un djeito color jamativa.

### Entradanan

Y alafin: e entradanan no por ser aumenta, principalmente na Oranjestad, door di prestacion di mejor servicio?

### Stoanplaats ta bandono

Parti di anochi y den dia na cierto oranan, practicamente e stoanplaatsnan di taxi ta abandona. No t'asina cu hopi hende no ta telefona taxi naas, pasobra ta enbano e ta haci e esfuerzo aqul? Y lo no ta posible pa oferta di un bon servicio, pa medio di un arreglo di shift formalmente hiba, por trece e publico trobe na haci mas tanto uso di un taxi?

Nos ta quere cu e chauffeurnan di taxi lo por alcanza hopi caba ora cu nan cuminsa na yuda nan mes.

## Miembronan di Ehercito Secreto a worde condena na Paris

PARIS, 27 sept. — Un tribunal especial militar ayera a condena seis miembro di un grupo di comando di e organizacion di ehercito secreto pa motibu di asalto den un hospital militar na Paris.

Nan a haya castigacion cu ta varia entre cinco te diez anja di trabao obligatorio.

## Ta cu razon chauffernan di taxi ta malcontentu over di meternan?

Autonan mas chiquito (barata)  
no ta cai na smaak

ORANJESTAD, 27 sept. — Dia 1 di september tur chauffeur di taxi (outo di huur) na Aruba tabata den poder di un taximeter obligo y entrega pa autoridad insular. Quende cu na tabatin meter no par a corre. Den nos edicion di ajera y di awe a ser publica remisionan di chauffeurnan di taxi, cu a trece quehonan dilanti cu motibu di introduccion dje taximeternon. Nan ta sin razon? Nan o discuti e punto aqui cu hopi persona e instancianan.

Un dje preguntanan di mas importante den e problema aqui ta esaki: e chauffeurnan di taxi a bai dilanti of atras door di uso di taximeter? Nos a larga informa nos respecto esaki door di un experto riba e terreno aqui, kende ta di opinion cu e tarif pa careadnan cortico a reduci un poco door di instalacion dje taximeter, pero pa carredanan largu a aumenta un poco mas cu antes. Encuanto esaki experionan mes a corre algun dje rutanen mas tanto usa pa nan por a confirma cuantito tabata e diferencia entre e tarifnan nobo y esnan bieu. Nan a yega na siguiente conclusion:

	tar. bieu	tar. nobo
Vliegveeld - Oranjestad f3.—		\$2.40
Vliegveeld - A.C. Hotel	6.—	5.60
Haf - A.C. Hotel	5.—	4.40
Haf - centro Oranjestad	1.50	1.40
Ostad - San Nicolas	7.50	8.—

Foi aqui por ser constata ante cu chauffeurnan di taxi ta logra nan entrada na e trajetonan di mas usa. Contra di e desventaja aqui tin e ventaja importante di careadnan di retour na autonon un poco mas leu. Si acaso a solo viahe na Oranjestad-San Nicolas antes tabata costa f. 7.50 y un retour entre e luganan aqui f. 9.—, cu taximeter e retour ta bira simplemente dobel dje unico viahe, door di cual e viahe actual di retour Oranjestad-San Nicolas ta bira f. 16.—, loque ta f. 7.— mas tanto cu antes.

FATUM — Tel.: 1845  
pa tur bo oseguronan

Segun nos opinion tin un grupo di chauffeur cu no ta malcontentu cu instalacion di un taximeter. Contrario di esnan tin hopi otro cu na boz alitu ta duna di conoce nan malcontentu. Ultimamente ei mes 17 chauffeur a dirigi nan pa medio di un peticion na Bestuurscollege y Eilandsraad di Aruba cu e suplica di trece e tarifnan bieu

E cargamentu dje ultimo caha dje inventario pa diaconessenhuis na Surinam. E senyor cu brili ta sr. Elmar apoderado di Surinam.

trobe na vigor. Aqui ta masha riparable com e malcontentu respecto institucion di e meternan aqui bo ta hanja tende mas tanto partidarianan di partidonan di oposicion den politica.

## No ta bini cambio den tarifa.

Entretanto no ta parece manera e chauffeurnan aqui lo mira nan deseo cumpli. No solamente pasobra mester considera cu un decision cu BC a tuma desupor di tres anja di estudio dje proyecto awor no por ser suspendi facilmente, pero tambe, pasobra experionan ta di opinion, cu ya a yega tempo caba pa e tarifnan di Aruba baha y cu e usador di taxi hanja un medio di control riba e tarif.

Hopi quehonan a ser ricibi ultimo anjanan di turistanan cu a bishita Aruba y cu no tabata expresa nada di elogio over di tarifnan di taxi, cu tabata ser pidi aqui. No solamente e tarifnan oficial tabata parece hopi alitu na comparacion cu e lugarnan aqui den cercania, pero ademas di esei tabatin chauffeurnan riba e isla aqui cu como queira tabatin toch poco control riba tarif, no tabatin berguenza di pidi nan clientenan placa di mas. Asina tambe un turista p.e. a yega di reclama di un chauffeur cu a cobre f. 15.— di vliegveeld pa Basi Ruti.

Y manera nan ta segura nos, e turista aqui no tabata esun di prome cu a ser estafa na e manera ei. Aunque cu en realidad Aruba ta mucho chiquito pa uso di taximeter, pa medio di tanto quehonan di turistanan, autoridadan a hanja nan obliga pa motibu di Aruba su bon nomber na exterior, di dicide na introduccion dje meternan aqui.

Pero ainda tur cos no ta cla, segun nan a conta nos. E hecho cu e meternan ta duna e prijs na florin antillano, ta causa ainda un dificultad pa turistanan pa nan por forma nan mes rapidamente un idea di grandura dje suma. P'esel pronto lo ser imprimi un kaarchi cu prijsnan calcula dje tarifa-

### Aruba Tours

Queho di un dje remitenenan dje remisionan cu e chauffeurnan di taxi ta ser perhudica pa e damanan Faucett y Howdeshell, organizadora di Aruba Tours, a perde su forza door di e decision di 11 di september, na cual un tarif di ora tambe a ser traha door di BC.

E problema tabata cu e organizadora dje paseonan circular over dje isla pa pasaheronan di vapornan di Grace Line durante e prome dos simannan di september a hanja diripiente dilanti di un tarif di taxi fuertemente aumenta. Antes Aruba Tours tabata paga pa cada paseo circular cu dura tres ora cu taxi, un suma di f. 22.50. Despues cu a bini aplicacion dje taximeternan, e chauffeurnan a bai controla directamente cu e f. 22.50 aqui tabata klop cu loque e meter tabata marea f. 32.—. Como quiera cu na e momento ei e tarif di meter tabata esun trayecto oficial cu a ser introduci pa B.C. di Aruba, na cual cada un tabatin di atene, e chauffeurnan di auto di huur a existi pa paga nan f. 32.—. Esaki a ser rechaza, loque tabatin como consecuencia, cu tabatin un conflicto y cu e dia ei e paseonan circular no a tuma luga. Despues e paseo circular a ser aumenta na f. 25.— y un siman despues e paseonan aqui a ser recoge pa chauffeurnan cu murmuracion. E decision di 11 di september cu corto despues a ser publica, a bin pone un fin na e kestion. Un bunita particularidad ta, cu e ultimo prijs di convenio entre chauffeurnan y Aruba Tours tabata, cu awor e prijs ta un florin mas alitu, pasobra segun e tarif, ta solamente 3 x f. 8.— mester ser paga pa e paseo cu ta dura tres ora.

Ademas por ser considera cu e ganashi dje chauffeurnan na rondritnan ta mucho mas abao cu esun di ambos dama organizadora, quendenan segun nan ta conta pa nos, ta haci un ganashi bruto di f. 12.40 pa cada auto. E numero di autonon cu ta tuma luga na un paseo circular ta 10, pero tin bez ta 30 tambe. E damanan cu foi Serco Colorado a cerra e contract di rondrit directamente cu Grace Line, y vapornan di Santa.

E firma Eman Trading Company na Aruba, como agente di Grace Line, mester vigila solamente na nomber di Grace Line cu Aruba Tours ta sigui na satisfaccion dje compania. Interes di Eman Trading no ta bai mas leu cu ei pa e rondritnan aqui.

### Autonan mas chiquito!

Entretanto e chauffeurnan di taxi, cu practicamente tur ta corriendo den au-

(Sigil lesa riba pag. 4)

## Los Wois Wois a regresa despues di un exitoso jira

ORANJESTAD, 27 sept. — Despues di un jira exitoso na Bonaire y Corsow cu a dura diez dia, a regresa nos isla e grupo comico popular di Aruba, Los Wois Wois.

Dia 17 di september nan a actu den teatro Granje na Bonaire pa un sala yenyen. Dia 18 di september tabatin segunda presentacion cual show tambe a resulta un gran exito. Dia siguiente nan a sali pa Corsow back, na unda nan a duna un presentacion dilanti Telecuracao y dia 23 di september otro actuacion den teatro West End en combinacion cu un pelicula.

E grupo ta forma pa srs. Theolindo D. Lopez, Thomas Delany y Armando Croes. Segun nos a worde informa nan ta practicando seriamente pa otro jira grandi pa Puerto Rico pronto. Especialmente nan actuacion via TeleCuracao a cosecha enorme exito, y te hasta tabatin varios jamada telefonica riba esaki. Unda cu nan a pasa nan a worde reconoce inmediatamente pa Los Wois Wois.

Ariba e portret aki nos ta mira Los Wois Wois den actuacion dilanti camara di TeleCuracao.

## TARIFANAN OFICIAL DI TAXI

ORANJESTAD, 27 sept. — Desde 1 september dje luna aqui tarifnan di taximeter a dreña na vigor na Aruba. E tarifnan aqui lo cu ta confirma pa autoridad ta lo siguiente:

Tarifnanan gewoon  
prome aanslag na principio dje viahe f. 1.—; rijtarief pa cada 275 meter f. 0.10; wachttarief pa cada 1½ minuut f. 0.10; i mainta 6'or calcula extra f. 1.—; pa e prome ora of un parti di dje f. 8.—; pa cada siguiente cuarto di ora of un parti di dje f. 2.—.

Na Aruba nan no conoce diferente tarif pa p'aden i p'afu di stad. Ta paga solamente pa e oranan cu bo a larga nan transporta bo of e oranan cu bo a larga e taxi para warda riba bo. Si acaso b'a larga un taxi hiba bo un camina, ante e viaje di regreso no tin nodi di ser paga pa e pasahero.

## MAJOOR BALLIEUX TA SACA BALA

ORANJESTAD — Diasabra tardi pa 4'or comandant di Marinierskazerne na Savaneta majoor C.C.J. Ballieux lo haci sacada di bala den e prome weg dje campeonatonan di marinieran antillano, cual lo ser inaugura den Wilhelminastadion cu un weg di futbol entre Marinierskazerne Savaneta y onena dje stationship hr. ms. „Van Ewijk“.

E weganan di futbol cu lo ser hunga diavies, diasabra y diadomingo p.v. pa 4'or den stadion y di cual esun di prome y di ultimo lo ser ameniza cu musica di drumband di Savaneta, tin entrada liber pa tur hende, mescos tambe e weganan di tafeltennis cu lo tuma luga diavies anochi y diasabra merdia den Club Estrella na Santa Cruz. Mirando e interes cu e antemano caba ta existi na Aruba pa e campeonato di Marinier aki por spera un publico grandi.

## POR HANJA CHEVY II 1963 MIRA NA ATC

ORANJESTAD — Diavies p.v. lo ser exhibi den sala di exposicion di garage di Aruba Trading Company e modelo nan 1963 di Chevy II. Manera por hanja mira awor tambe, e modelonan di Chevy II ta ser continuamente mehora. E marca di 1963 tin un bista dilanti completamente modifica y den e Nova series 300 y 400 tin diferente adornonan poni. Chevy II ta ser entrega den 10 diferente modelo over di tres serie. Particular ta esun Nova sport coupe y convertible. Chevy II por hanja cumpra cu 4 y 6 cylinder. E parti p'atras tin un mas grandi duracion di carroceria. Tur e radianan di auto ta provisto di transistor.

## RESULTADO DI CANASTA

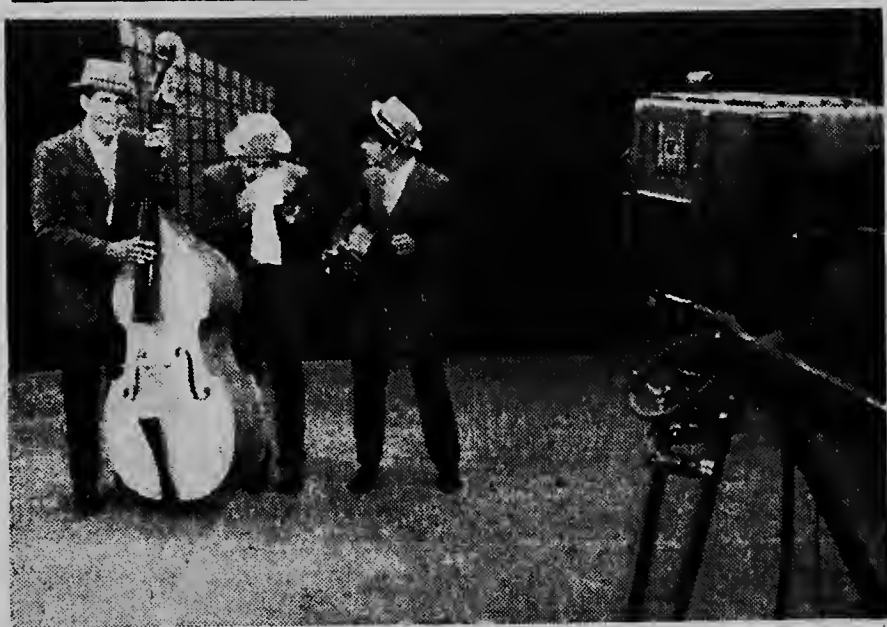
ORANJESTAD — Den cuadro di competite d Canasta antajera noch e clubnan „Succes“ y „Caribe“ a hunga contra otro. Succes a gana 18—12. Dia hieb e anochi na Trocadero W.W.W. contra I.C.A.

## COMPETITIE A.V.B.

Avenuechil pa 7.30 den WILHELMINA STADION

ESTUDIANTES vs. BUBALI  
(A KLASSE)

ENTRADA GENERAL FL. 0.50



## MERCA Y COMERCIO CU CUBA

NEW YORK, 27 sept. — E presidente di e union nacional Mericano di nabegacion, Joseph Curran, a manda un telegram pa e minister Mericano di Comercio, Luther Hodges, den cual e ta insiti pa no duna bapornan Noruego carganan oficialmente Mericano mas pasobra e Noruegonan ta ninga di limita e transport di articulo nan Ruso cu bapornan di Noruega pa Cuba.

Entre tanto ta conoci cu e directiva diario di e federacion internacional di transport lo no reuni pa papia tocante e peticion Mericano pa boyco-

tea bapornan cu ta hiba carga for di paisnan comunista pa Cuba.

Asina nan a declara ayera na Oslo. E secretario general di e organizacion, Peter de Vries a bisa cu ya el a laga e presidente di e union Mericano di nabegacion sa, cu e no por dreña cu e peticion aqui. De Vries a bisa cu e organizacion internacional no por proclama un boycoot riba e hase cu Curran a proponer.

## EX-PREMIER DI BRASIL TA GRAVE

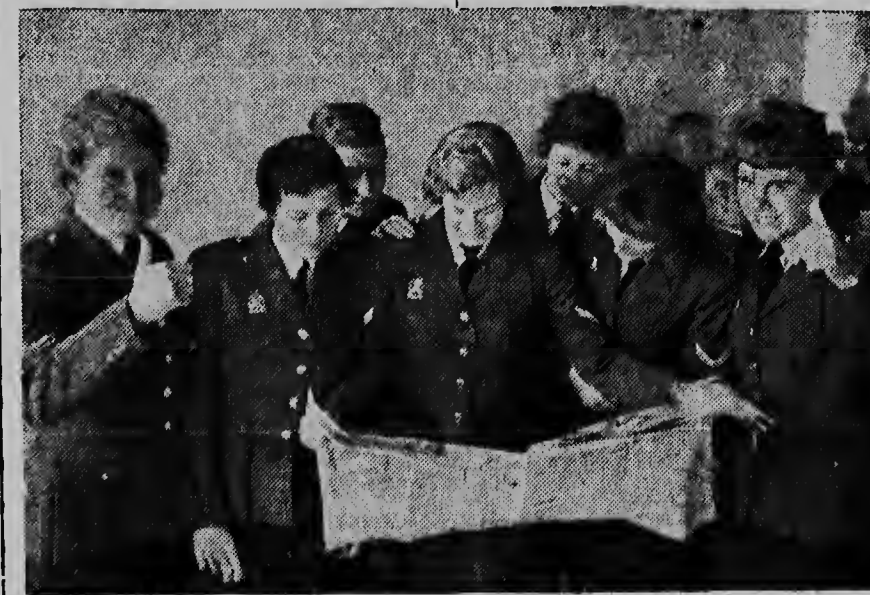
RIO DE JANEIRO, 27 sept. — E ex premier di Brasil, Brochado da Rocha ta gravemente malo, asina nan a informa for di Porto Alegre (zuid-Brazil). E tabatin un bloodementu den su cerebro y despues nan a opere. Anteriormente nan a anuncia cu e ex premier a muri.

E enfermedad di e ex premier di Brasil, Brochado da Rocha, quende ta sufr di un bloodementu den su cerebro, ta bini despues di un serie di ataque nan di prensa di Brasil contra e ex premier.

E ex premier tabata sufr un terrible depresion di nervio, despues cu e tabata victima di un critica fuerte di Carlos Lacerda, gobernador di estado Guanabara. Da Rocha tabata sinti su mes masha insulta door di e critica aqui di Lacerda, quende e quier a duna su renuncia.

Segun observadornan den capital di Brasil e incidente aqui tabata causa fi e cada di e gabinete di Brasil.

E nomber di Gerda Kraan tabata hopi riba lipan di anantennan di deporte na Hollandu, pero na ungun camina asina tantu bez cu cerca pulicia di La Haya. Na cada ocasion liber e puliz femelno aqui ta probecha na lesa e relatonan over dje prestacionnan di campeon Gerda na Belgrado y nan ta orgulloso di spel palitbra pa palitbra.





# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

„B” KLASSE 3.30 n.m. VERENIGINGEN TERREIN Santa Fe  
Zondag 7 oktober Lirio del Campo — Santa Fe  
(Rect. Adv. dt. 26 sept. 62).

## GRANDIOSO AUTOSTERRIT DI ARUBA JRS

Start: 13 di oktober for di 7'or p.m. pa 9'or p.m. na Voetbalveld di Eagle.

Despues tin baile y entrega di prijs den Club di Aruba Jrs.

Pa partelipa: Chauffeur fl. 3.— y fl. 2.50 pa cada pasahero.

Pa ofronan: Entrada pa baile fl. 2.50.

Kaarchi obtenible na:

J. Brattlinga, Veneznelastraat 9.  
R. Marogg, Turicellistraat 4, Tel. 2048  
Studio di Radio Kerkboom  
Club di Aruba Jrs. (despues di 5'or p.m.)

## RETIRO DI MINISTRO SILVEIRA DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 27 sept. — General Jorge Silveira a entrega su retiro como minister di Forza Aerea di Argentina. Durante e ultimo bingia nientunan na Argentina e tabata na lado di e grupo cu a sali cu derrota.

## INVESTIGACION DI ACUSACIONAN

HOLLANDIA, 27 sept. — Avera a sali for di Hollandia un grupo di observadornan, cu lo investiga e acusacionnan di Indonesia, cu e 'Hollandes' nan a duna Papoecuan arma.

Parce cu e Papoecuan lo mester aser armanan durante eventual dificultadnan despues di prome di oktober, sinan nan a bisa di fuente Indones.

## E admision di Meredith na Universidad di Mississippi

NEW ORLEANS, 27 sept. — Gobernador Barnett di estado Mississippi, a criba e estudiante di color sem

James Meredith pa drenta universidad di Mississippi. Barnett a haci esey contra di un decision di un corte federal di husticia den cual decision e corte ta prohibi tur autoridadnan di Mississippi y tambe gobernador Barnett pa criba e estudiante di sigui curso na e universidad.

Un abogado di ministerio federal a bisa Barnett cu e ta actua contra decision di un tribunal federal pero Barnett a contesta cu e ta actua di acuerdo cu leyman di estado Mississippi.

E tribunal a dagvaard gobernador Barnett pa djabierne awor, esta mayan e bin duna cuenta di su actitud.

## SITUACION NA CUBA

HAVANA, 27 sept. — E correspondentnan di exterior na Cuba no tin mag di bandona Havana mas sin autorizacion especial, cu e servicio di prensa di e ministerio Cubano di Exterior lo duna. Asina ta resulta for di un participacion cu e periodistanan a haya diamars anochi.

Tambe nan a bisa e periodistanan cu nan tarjetanan di prensa no ta valido mas y cu for di awe nan pidi un otro.



**YABI**

**pa bo exito**

Avisa den Arubaanse COURANT y compara e resultado!



**BO ASEGURADO DI AUTO TA VALIDO AINDA!**

No perde tempo, prome cu ta laat hishita

**N.E.N.**

Pa Informacion: 1176 - 1337

**Nassoustraat 94-B**

**UN DESGRACIA T'EY MES...**

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE**

Stock completo di mercancia nobo ta hai na prijsnan rebaha hao di costo!

Algun ejemplo:

- Bisitir pa damas di Miami (TRES) pa fl. 10
- Sombra fl. 0.85 (TRES) pa fl. 2.50
- Carson pa solamente fl. 0.25
- Carson pa hombar, Dacron, Orion Wash & Wear prijs original fl. 13.75 AWOR fl. 5.75
- Tela americano for di fl. 0.35 pa'riba surtido grandi di sapato.
- Sorbetta, sobra cama, laken, panja di masa na prijsnan drasticamente reduci.
- Tambe nos muebles ta bai na prijsnan especial: Cama, set di comador y di dormitorio.
- Pa cada cama cumpra durante e baratillo aki 1 (UN) laken di regalo.
- Pa cada ROBE cumpra, 12 (DIESDOS) hangar como regalo.
- TIRE DI AUTO den tur tamanjo y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente fl. 17.50

**GEZOCHT EEN MAGAZIJN**

Te bevr. CASA HAIME

TEL. 1235

**BO RADIO TA DEFECTO?**

Nos ta drechele pa bo denier di 3 dia

**CASA ELECTRONICA**

(Banda di Vltana) - Tel. 5371

**Burgemeester di Berlijn lo bai serca Kennedy**

Un portavoz di West-Berlijn a participa, cu burgemeester Willy Brandt a cuater of cinco di oktober lo bai serca president Kennedy na Washington.

Mayan Brandt lo bai Merca unda entre otro lo e hiba deliberacionnan cu minister Rusk, e minister Merica no di Exterior.



Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca **PIETER SCHOEN**.

Tambe nos ta huur equipo di construcion na prijsnan favorable.

Haci nos un bishita y lo bo salí satisfecho.

**PETRONA & CROES**

Tambe pa referencian na Hulanda e tarea riba terenonan di deporte varios bez no ta mucho facil. Esei nos por mira aqui riba e dos portretnan, ora cu durante e weg di futbol entre Vole-vijckers—Blanw Wit, practicamente el a hanja un knock-down, ora cu un bala masha fuerte a dal contra su cabez. Hungadornan di ambos equipo a corre inmediatamente bin presta auxilio, pa trece riba pia trabe.

Di enteramente un otro sistema tabata e dificultadnan den cual refere Dorpmans fol Arnhem a hanje despues di e weg S.M.S.—Go Ahead. Publico no tabata di acuerdo cu su decision y a basha drenta veld despues pa demonstra nan critico cu man duri. E referee mester a ser protega pa polizman na cabal, cu a limpia e terreno limpi-limpi (portret abao).

**No spera te ora e gas caba completamente!**

PIDI BO GAS NA TEMPO

**ARUBA GAS SUPPLY**

TEL. 1898

**ALSEN CEMENT**

Den tur circunstancia un producto ideal!

Semper exhi calidad y seguridad.

**ARUBA TRADING CO.**

**BRITISH-AMERICAN INSURANCE COMPANY LIMITED**

Awor cu un representante den cada distrito na Aruba

Aseguro di bida - aseguro di accidente - aseguro pa incapacidad y segun pa

**HOSPITALIZACION**

Pa tur informacion jama:

TEL. 2703





**3 DIA MAS!**

Solamente te fin di septembra 1962 e oferta atractiva di

**ELMAR**

ta valido:

**Fls. 50.- GRATIS**

cada instalacion nobo di un aire - acondicionador

**PROBECHA AWOR Y SPAAR**

Fl. 100.—: fls. 50.— cu ELMAR ta regala bo y fl. 50.— di bo dealer!

Pa mas informacion jama:

Tel. 2170 Oranjestad

Tel. 5530 San Nicolas

**←**

**KI'CO BO TA SPERA AINDA?**

**TARDI OF TEMPRAN BO TAMBE LO HACI USO DI**

**Aire - acondicionador**

**DICIDI AWOR Y PROBECHA D'E OFERTA SENSACIONAL DI E TEMPORADA AKI!**

**N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA”**

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refresconan di mas sabroso..... regalando glasnan di mas bonita! Spar bo „tapanan” y aumenta bator di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.





## VENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!






# CU SCORE DI TRES PA UN DAKOTA A TRIUNFA RIBA ESTRELLA

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD** — Den lake par warde considera como te ainda e mihar wega di e campeanato y cu e mayar concurrencia, a enfrenta atri dia Mars anochi den Wilhelmstadstad, a des equiponan di haafdklasse, Dakota y Estrella. Esaki a resulta un wega hopi atractivo cu mamentonan sumamente interesante y cu bunita hugadanan. Especialmente e das parteranan Yubi Richardson di Dakota y Lemi Vries di Estrella tabata tin masha bon actuacion.

E dakoteno ta worde pasa un biaha y e santacruzero tres en total, pero dos di esakinan tabata pa e via di penalti y e tercer tabata un autogol.

E partido, baw direccion di arbitro Jonchi Fingal, a principia cu rapido atakanan di ambos delanteria.

E promer gol di wega, unico di e promer mitad, ta worde anota den di 9 minuut. Dakota a forza un corner riba ala drechi. E voorzet ta trece un momento peligroso y un defensa di Estrella ta comete hands den e area penal y referi Fingal a constata e infraccion mesora. E alero robes dakoteno Nulfo Sieba ta coloca su mes tras di e cuero y no ta duna keeper Vries ni e minimo chens. E scoreboard a move mareando 1-0 den favor di Dakota.

Contraatake rapido di Estrella ta resulta den dos corner sigi. Den ambos ocasion e defensa dakoteno a logra eliminacion y peliger.

Nulfo Sieba casi ta sorprende kee per Vries den di 20 minuut cu un

shot direct den skina. Cu rapido reaccion Vries a logra pomp e bala manda corner na ultimo momento. Proximo atake di Estrella ta trece un momento interesante. Fench Dubero ta pone un fuerte shot cu ta worde contra mes duro back door di defensa Juanchito Pablo. E bala ta yega cerca Dama Werleman, kende mesora ta shot duro, pero pa poco distancia e bala ta sail out.

Estrella ta logra hiba e bala hopi biaha awor riba e mitad di Dakota.

Defensa di Dakota ta hanja hopi trabao, pero ta saliende den forma airoso for di e prueba. E delanteronan di Estrella ta purba cu shotnan largo, pero keeper Richardson no ta uno pa laga shotnan asina pasci. Bon pase di Foyito Alberis pa su companjero Da Croes ta duna e ultimo aki un chens liber. Nei na ora sin embargo e dakoteno Jimmy Richardson ta surgi y ta desvia e shot di Da manda corner. Candi Wernet ta purba cu suerte cu diferente shot largo. Door di cu nan ta bai directamente den man

di e portero of sali na banda e tabata falla.

Despues di no a logra pasa e linea media di Estrella pa hon rato, e delanteronan dakoteno ta logra forma mas atake despues di e 40 minuut di wega. Un pase di Dani Pablo pa rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta worde sigi cu fuerte shot lastra di Trinidad.

Den forma magnifico keeper Vries ta tira un bal y taha e potente shot. E promer mitad, den cual mayoria di tempo e equipo di Estrella a domina sin a logra penetra e defensa dakoteno efectivamente sin embargo, a termina cu e minimo ventaha di 1-0 pa Dakota.

## Segunda mitad: Mas mamentonan interesante

Dos cambio a worde haci den e alineacion di Dakota. Juanchito Pablo ta drenta na luga di linksbuiten Tiro Sieba y Adolfo Jimenez ta sustitui Dani Pablo.

Cu e mes ritmo rapido e partida ta worde reanuda. Dakota ta lanza e promer atakanan interesante. Shot di Trinidad den bon forma ta worde ta-

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senora There Sita Kelly. Felicitacion ta bin di su esposo y jioanan especialemente di su iha Margarita Dijkhoff, tautia Dijkhoff y Kelly.

Awe ta cumpli 21 anja di edad Sita Rodriguez. Felicitacion ta bin di su mama Johana, di su tata Jose, di su rumannan Sita, Betto, Cecilia, Juan, Chon, Anie, Rosimbo, Greta, Mena, di su sobrina y sobrinonan. Di su mannanan Carin Kock y Sita Angela y di su prima y primonan. Y especialemente di un amigo, y demas familia Rodriguez y Geerman.

Ajera ta celebra su feliz cumpleanjos e genit caballero Fidel Geerman. E ta hanja felicitacion di su mama, tata, rumannan. Tambe di Benchi, Panchi,

ha door di e portero Vries. Luego ariha un voorzet di e propio Trinidad atrobe. Juanchito Pablo ta contra duro aden, pero demasiao halto.

Na otro banda Estrella tambe ta percura pa atakanan interesante. Fench Dubero for di ala robez ta pone bon shot cu keeper Richardson ta garga den mes bon forma. Durante otro atake di e camisanan oranje Da Croes ta pone un fortissimo shot cual den bunita nival ta worde gepunt back den tereno door di e portero dakoteno. Ta sigi un largo serimmase den doelgebied di Dakota, pero ora cu alero

Sigui lesa pag. 4

**CONCILIO ECUMENICO**  
OTTOBRE-DICEMBRE 1962

ROMA

E affiche aqui ta jama atencion riba e venidero concilio ecumenico cu lo tuma luga den Sint Pieter na Roma.

Bery, Oyo, Celia, Hubert, Ana, Maria y di tur su amigonan di "Serito Boys" y tambe di un amigo.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senora Theresa Kelly. Felicitacion ta bin di su esposo y jioanan, di su rumannan Felicia, di su amigonan Emma, Lita, Frida y especialemente di su iha Margarita Dijkhoff.

**BOCA CHICA**  
PUERTO RICAN RUM

Como a Ud. le gusta  
**E. F. Debot,**  
Inc.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij "De Stad" Theaterstraat 11 - Williamstad Edicion suelta obtinible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Bookhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN UITGEVERIJ - EN PUBLICITEITS MAJ. Nieuwstraat 45 - Oranjestad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di diadomingo.  
Suscripcion f. 3.25 paga adelantado Edicion suelta 20 ct.

Telafon 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio Directauro-hoofredacteur: D. Wolff

### CINE

Diahuebs 27 di september 1962  
DE VEEB: 8.30'ur "The story on page one" 18 j.  
PALITO: 8.00'ur "The house of the seven hawks" 18 j.  
PRINCIPAL: 8.00'ur "Canyon river" & "Last of the badmen" A.L.  
AURORA: 8.00'ur "La prueba del 9 cu amor" 18 j.  
SAVANETA: 8.00'ur "Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Dr. Ewald.  
San Nicolas: Dr. Perpetua.  
Santa Cruz: Dr. Ludovic.  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2206

### PARTERA

Dr. Th. E. Gibbs. J.G. Emsaatstraat 78 Oranjestad, tel. 1335.

### BOTICANAN DI WARDIA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### POSTSLUITINGEN

**Donderdag**  
Angelia 8.00, Antigua 8.00, Argentina 8.00, Bolivia 8.00, Bonaire 10.00, Brazil 8.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 8.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba 8.00, Curacao 10.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azis-Afrika) 8.00-15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghaeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 8.00, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. (Azis-Afrika-Australia) 8.00, New York 8.00, New Orleans, La. 8.00, Nevils 8.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 8.00, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts 8.00, St. Maarten 8.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 8.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eiland 8.00.  
Atencion: Cerramiento di piezanan certifica ta un prome cu di post.

### RADIO VICTORIA

Diahuebs 27 di september 1962  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
12.30 World News  
9.15 E. Sibel Habri  
4.30 Ginnasia  
10.00 World News  
10.10 Hymn of the Day  
10.15 Radio Revival  
12.00 Ullima's Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
2.45 Ensueños Musicales  
2.15 Melodias Del Alma  
3.30 Prosa y Poesia  
4.00 Musica Di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 Cafe Con Musica  
10.45 Thoughts on Home  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Catechism Di Evangelio  
11.30 Modias Di Merida  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 Academia Del Aire  
5.15 Palabranan Di Bida  
5.30 Musica Para La Cena  
6.00 Interludio Musicales  
6.45 Nederlands Nieuws  
7.00 Music You Can Understand  
7.30 Hon for Bill  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Musical Gems  
9.00 Aventura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.30 Songs in the Night

10.00 World News  
10.05 Klassieke Muziek  
11.00 Sign Off

### RADIO KELKBOOM

Diahuebs 27 di september 1962  
8.00 Opening  
8.02 Sleccion musical en disconan Latino Americano  
8.30 Cumpleanjos Feliz  
9.00 Musica Varia  
9.30 Melodias Instrumental  
10.00 Ritmos Latinos  
10.30 Programina di Nici Habibe Jr.  
11.00 Musica Norte Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica Varia  
12.05 Noticia na papimanto (Locat)  
12.20 Musica Europeo  
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartop)  
12.45 Musica Norte Americana  
12.55 News in a Nutchell (Viana)  
1.05 Musica Varia  
1.30 Mei ora cu Boleros  
2.00 Musica Varia  
3.00 Un programina cu TWIST  
3.15 Programina cu Ritmo ziti Cha-Cha-Cha  
3.30 Musica Norte Americana  
4.00 Musica cu Sabor Azica  
4.30 Noticia Local (Polis - Deportivo)  
4.45 Cocktail Musical  
5.00 Danciones Cubanos  
5.15 Musica Varia  
5.30 Musica Popular  
6.00 Musica Deportivo (Gillet)  
6.15 Calypso  
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaan)  
7.00 Noticia Internacional na pap. (Schlitz)  
7.15 Musica Europeo  
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius)  
8.00 Musica Norte Americana  
8.15 Novela (Estrellita)  
8.30 Musica Varia  
9.00 Programina C.C.A.  
10.00 Clausura.

### RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 27 de septiembre de 1962  
8.55 Jimno Nacional, presentacion.  
9.00 Informacion sobre los programas del dia  
9.05 Carrusel  
9.30 En el Jardin de Infancia  
10.00 Senderos de Luz  
10.15 Cosas de mujeres  
11.15 Cinco destinos  
11.30 La periceta ama de casa  
12.00 La C.V.R.T. TV. Informa a la nacio.  
12.05 Su telenovela "Asi es la gloria"  
12.25 El show de Sauma  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club femenino  
3.00 El estudio de Hector Monteverde  
3.30 Verbenia infantil  
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.  
5.00 Una hora en apuros  
5.15 La novela romantica  
5.30 Tombstone Arizona  
6.00 El show de Henry  
7.30 El desafio del hombre  
8.00 El operador  
8.15 La novela del amor tiene otra cara  
9.00 La novela "El Dios caido"  
9.15 Julian Pacheco  
9.30 Aventuras del Mississippi  
10.30 Jet noticies  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 El implacible Dawson  
11.30 Wyatt Earp  
12.30 Vidas cruzadas  
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.  
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

### ELECCIONNAN NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 27 sept. — Dia binti di december nan lo tene eleccionnan general na Republica Dominicana, asina e congreso di estado en ta goberna actualmente a bisa.  
Segun un decreto, cu president Rafael Bonelly a firma, e votadornan lo eligi un president, vice-president, senador, delegadonan y funcionarian municipal.  
E delegadonan cu worde eligi lo mester forma un asamblea constitucional en lo mester revisa constitucion.  
Aunque cu tin 25 partido, te awor aqui ta solamente e frontera democratica a nombra un candidato pa presidencia, esta e abogado Julo Peynado.

## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI  
presenta pa cortesla di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Balay tur clase di pasa-boca.  
Diariamente fresca.

### No. 39

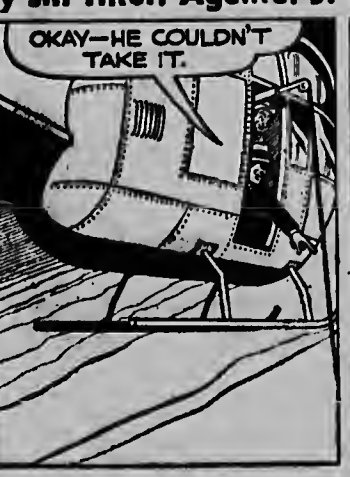
"Mi no ta quere cu lo bo ta sinti bo asina solitario tampoco", Marcela a responde sonriendo.  
"No t'asina tantu cu mi ta sinti mi solitario como cu e hendenan ta nautonan di Paris", Hubert a bisa, "pero ta algu mas interior..... Un cierto anhelo."  
Diripiente el a cesa. Su curazon tabata palpita cu irregularidad. Porfin lo e.....  
Pero diripiente Marcela a corda riba algun palabra foi Hubert su carta anterior den cual el a participi cu ta Monica tabata su ama di eas.  
Monica..... Natural..... Monica a bai Paris euné i despues el a pega su mes euné. En realidad un bunita muchu muhé pero alavez mas diestra tambe cu bo por a calcula exteriormente.  
Por ta berdad despues cu nan a eustumbra asina tantu cu otro cu e por ta stima Hubert di berde mes?  
Marcela por ja figur'e esei masha bon. Den su wovonan Hubert tabata un homber cu tabata asina bunita cu e por a pone tur mucha muhe mes na mundu loco su tras.  
Na tono suave e mucha muhe a bisa: "Mi tambe ta sinti mi cada bez solitario. Pero qui ora cu mi a ricibi un carta di bo, m'a lubida riba esei trobe."  
El a queda ta mira profundo den wovonan di Marcela. Ta quico e palabranan aki tabata nifica? Por tabata cu quizas esei ta un reconocimiento di ternura?  
Hubert no a risca na reconoce esei mes. Quizas tabata un frase di frastier esaki tambe, manera mucha muhe nan cu conoce romance sa haci ora

ingeniero. Mi mester reconoce cu e mucha muhe aki a bai dilanti cu pasion gigantesco. Quende por a adivina cu por tabatin semchante capacidnan den e mucha muhe aki? Quero mi, Hubert, mi no ta menosprecia e mucha muhe ei pasobra e tabata nos eriar; solamente mi quier constata cu el a duna un salto grandi. I esqui sin cu ningun hende por a pensa cu e ta dispone di capacidat ei."  
"Casualidad i suerte lo a hunga un rol den su bida", Hubert a bisa.  
"Si bo tin asina tanta trabao, Hubert, anochi lo bo no tin mucho tempo of gana di bai dibierti bo den ciudad?"  
El a queda ta mira e mucha muhe na un manera penetrante. Por tabata un strikvrage esqui? Ta foi su casca e quier a lok'e asina cu semchante pregunta? Lo e quier a pone bisé ta cu quende e tabata pasa su oranan di anochi na ciudad? E por ta pensa anto cu e sa bai kuler anochi cu Monica? Pero si acaso mes tabata asina por ta jalurs e ta anto?  
"Anochi tin bez mi sa bai cine".  
"Solitario?"  
Anto toch e ta jalurs, Hubert a pensa.  
"No semper. Monica sa bai cu mi tin ora."

El a queda ta miré duru den su cara i a ripara cu su bukinan di boca tabata trek i tembla i net na e momento aqui tin Rudolf a bisa:  
"Enfin, Marchet. De la manera cu respecto esei nos ta di acuerdo anto, Si, si, mi ta quere cu den e direccion ei lo nos por haci bon negociu....."  
Ambos anciano a lanta para. Marchet a bati jama un eriar. Esqui a treece behidanan refrescante i cosnan di duna boca sniaki. Hubert a queda malo pasobra e tete-ate cu e tabatin cu Marcela mester a ser interrumpi net na e punto delicado aki. Marcela tambe tabatin hopi cos na su curazon ainda.  
Papa Marchet a tuma palabra diciendo:  
"Marcela, Sr. Laguna senior quier eera conoci cu algun dje shonnan di cunien aqui den ceremonia. Bo quier sirbié quizas di guia? Bo conoce tur hende aqui den ceremonia i bo por introduci Sr. Laguna cerca nan."  
"Gustosamente lo mi quier haci esei, papa", Marcela a responde.

## DICK TRACY

1. "Bolt e. Asina". 2. "Okay e no por wante." 3. "Com bo a hanja e vlaje?" 4. "Bira bo cara pa e truck y no moef."



## RIP KIRBY

1. "Busca algo atrayente, Desmond, pasobra cu mi tin cu bira amigo di e bisinja misteriosa." 2. "Lo mi hasi tur cos posibel, senor." 3. "Mi no ta gusta hasi e cos aki, pero mi tin cu sabi ta ki ora lo e sali. Ah e ta sera e porta....." 3. "Ahem".



## CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Auraro Bar Tel. 1041.

## Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE





Un lista dje sucesonan rimborsu durante ultimo weekend na Argentina. Militarman rebelioso ta vigila cu tanki y metralladornan e entrada di e lugá di guarnicion di Campo de Mayo na 30 kilometer di distancia fof Buenos Aires — na unda tabata origen dje rebeldia.

## Ta cu razon chauffeurnan di taxi ta malcontentu!

(CONT. DI PAG. 1)

tinan mericano grandi y di ultimo modelo, a ser muestra cu ya mas di nu biahá, cu nan ganashi lo anseña un eho mas tantu ora cu conjuntamente nan hinka nan auto ande y saca auto nan mas chiquito. Tabata planan bon pensa pa esaki, hasta den pensamentonan di un cooperativa a ser muestra na chauffeurnan. Door di compra conjuntamente nan por hana rebahonan considerable riba prijs di compra y servicio por ser consegui, mientras e autonan mas chiquito ta trece menos gastunan cu nan y e mes entradanan cu e autonan grandi.

E plan aqun nuna a ser tuma aver pa chauffeurnan. Desconfianza mutua — esta, den sentido cu ningun dje chauffeurnan ta risen compra un auto chiquito, pa miedu cu ora cu e compra un auto chiquito su colega queda sin haci esei e tambe, door di cual lo resulta concurrencia inhusto, — esaki h ta baha e motibu di mas principal. Segun cu nos ta constata ta reina un gran discordia entre chauffeurnan, tanta entre e dos campanan Oranjestad y San Nicolas, den cual nan ta en discordia, como tambe den e campana aqun mutuamente.

Ademas segun nos ta informa di parti bon informa, tin mas reglanan na San Nicolas cu na Oranjestad. Na San Nicolas e chauffeurnan ta traha den tres shift, cual ta tuma loca en formalidad y fielmente, de la manera cu na cada momento di dia y anochi bo por alcanza un taxi. Na Oranjestad no tin shift y un esfuerzo pa traha segun shift, na a resulta nada. E chauffeurnan di San Nicolas a ofrece caba pa sin ningun probecho di percira pa e shift di anochi na Oranjestad. Pa miedu di „kestion“ entre chauffeurnan di Oranjestad y San Nicolas, Comision di Trafico Publico mester a reclama e oferta aqun. Ya a hini durante ultimo anjanan mas orden den mundo di chauffeurnan di taxi, pero insidernan ta di opinion, cu mester socede hopi cos mas ainda, prume cu par papia un Aruba di un organizacion di taxi.

## E HUELGA CU TA MENASA COSTA ORIENTAL DI MERCA

NEW YORK, 27 sept. — E ser vicio federal di intermediacion na Merca den un ultimo intento pa evita un welga di obreronan portuario na costa oriental di Merca a yama un reunion di lideran di federacion di e obreronan y donyanon di trahao.

E federacion a laga sa cu si nan no logra un acuerdo prume cu dia trinta awor, fecha riba cual e contract actual ta termina, nan lo laga nan miembronan welga.

## CU SCORE DI 3—1 DAKOTA A GANA DI ESTRELLA

(CONT. DI PAG. 3)

robos di Estrella ta tarda pa bira un bala, e chensnan ta bai perdi.

Den di 13 minut un shot largo di Nulfo Steba den man di keeper ta wordo sigi cu otro bon shot di Doc Williams cu cual keeper Vries ta bol be luci haciendo un difficult atrapada cu largo nitral.

## Dama Werleman ta empata

Cu rapido y bon combinacion Estrella ta lanza atake den di 15 minut. Dodo Franken ta haci voorzet for di rechts over di cabes di defensa dakoteno y e chikito Dama Werleman bon coloca ta kop directamente aden pa empata e partido. Score 1-1.

Meskos cu gran parti di e prome tempo Estrella tabata hiba e bala riba tereno di Dakota, awor, den practicamente tur loka ta resta di e segundo tempo, ta Dakota ta manda riba veld.

E presion ta resulta den diferente corner, cualnan riba nan mes ta resulta den diferente momentonan interresante. Un di nan tuma door di Francisco Kelly ta wordo gekup aden door di Jimmy Richardson y ya e bala a pasa keeper Vries, pero den magnifica forma e hoben back di Estrella Andresito Bikker ta logra saka e bala. E serimage cu ta sigi ta wordo domina door di e defensa di Estrella.

Nulfo Steba ta haci largo rush den di 23 minut, pero ta shot over.

Despues cu Chito Werleman ta wordo cambia den team di Estrella pa Pedro Dirks, Dakota ta cobra otro corner.

## Nulfo Steba ta bolbe anota penalty

Den di 29 minut midvort Dido Adonis di Dakota cu Dodo Franken di Estrella ta den otro durante otro atake di Dakota y door di e hungador di Estrella ta wordo cometi handsbal net den doelgebied. Referee Fingal ta sentencia e segundo penalty na favor di Dakota, cual den forma inapetible ta wordo tuma door di Nulfo Steba.



Poliznan di Berlin Oriental a pone e cementerio di St. Hedwigerkerk na frontera di Bernauerstraat dos ora pa seman disponible pa famianan cu kier bai bishita nan defunto den e santana aqun y pa e hendenan aqun no hui bai West Berlin, patrullanan ta haci warda den santana meimei dje keldernan y cu batimentu di un klok grandi nan ta ser anuncia cu ora di bishita a termina.

## SONNY LISTON CAMPEON MUNDIAL PESO COMPLETO

(Di nos redactor deportivo)

Den un forma sumamente convincente e retador Sonny Liston a derrotar e campeón Floyd Patterson den un pelea pa e titulo mundial teni na Comiskey Park, Chicago dia Mars anochi. Mientras cu generalmente tabata wordo spera cu Floyd lo por a domina den e promer roundnan siendo e miho pugilista, a tuma luga un fin realmente rapido. Despues di a simplemente tancia otro den e promer mianut, e pugilistanan a intercambia bon golpi. E mihoonan conecta tabata di Liston y ya den 2 minut y 6 seconde el a bira e campeón mundial nobo di peso completo.

Den e corto tempo aki, 27.000 fanaticos den Comiskey Park y un otro cantidad enorme dilanti di pantayan di television a presencia com un campeón a wordo destrona.

Peleanan pa e titulo di peso completo cu a termina rapido asina tabata na anja 1934 un victoria di Tommy Burns den 1 minut y 26 seconde y tambe na anja 1938 e triunfo di Joe Louis ariba e aleman Max Schmeling.

Floyd Patterson, kende mas cu 30 minut despues di e pelea tabata incomunicado pa prensa, a declara luego cu e no a mira e golpi cu a tumbele pa e conteo final. Demer di un siman mas o menos, el lo por duna mas noticia tocante di e pelea di revancha, cual el a expresa, e ta ansioso pa bringa. Floyd a pidi tambe pa Liston wordo duna e chens di remisió su mes y compor e manera un bon campeón. Mucho mas di papia Floyd no tabata tin despues di gana su 1 millon y pico di dollar den e corto tempo ey.

Sonny Liston a expresa den un entrevista, cu e ta spera cu publico lo por duna e chens di demostra cu e por ta un bon campeón. E ke lubida su pasado. E la bisa tambe cu el a cuminsa su atake final cu un gancho di robes y a termina cu esey.

Ingemar Johansson, kende a presencia e pelea tabata tin com comentario cu Floyd a comete un error grandi di habri atake cu golpinan na stoma di Liston. Asina el a keda habri pa fuerte atakenan. Ariba e pregunta com e lo box contra di Liston si e hanja e chens,ingo a responde cu un sonrisa cu esey e lo no bisa. Ta un secreto.

## E CONFLICTO DEN HAF DI NEW YORK

NW YORK, 27 sept. — E intermediacion di gobierno a propone den e conflicto entre e asociacion di obreron portuario na costa oost di Merca y e compania „New York Shipping Association“ bo no atende problema nan di productividad den e curso di e contract nobo di trabao. E donyanon di trabao a bai di acuerdo cu e proposicion, pero e principal negociador di e federacion a bisa cu e proposicionnan „no ta contene nada“. Ademas e intermediadornan a propone pa conveni aplicacion di sueldonan y otro condicionnan di trabao na un otro momento.

## INDIA Y CHINA

PEKING, 27 sept. — Trupanan di India a bolbe haci un atake riba e post Chines na west di e brug na Tsje Jao. Parce cu un solda Chines a muri. Segun e agencia di prensa nan ta bringando te ainda eynan.

## TEMPESTAD TA CAUSA HOPI VICTIMA NA ESPANJA

BARCELONA, 27 sept. — Segun informenan 50 te 60 persona a muri na Sabadel banda di Barcelona door di un terrible tempestad cu tabatin. Segun un noticia cu a drenta mas despues e riu Ripol y un otro riu a sali for di nan orillanan durante e yobidanan cu tabatin. Casnan chiqui den cercania di e riu a wordo lastra. Sabadel ta un ciudad industrial mas o menos 20 kilometer di Barcelona.

Un portavoz di gobernador di Barcelona no quier a confirma ni desmenti e noticianan tocante 50 te 60 morto na Sabadel. El a bisa si cu sigur tin hopi morto.

E agencia di prensa Cifra for di Sabadel a participa, cu segun calculo tin 100 morto o personanan perdi.

Segun e mesun fuente nan a haya 72 cadaver na Tarrasa (32 kilometer for di Barcelona) y 95 herido ta hayando tratamiento den hospital. Ultimo noticianan ta bisa cu tin 216 persona cu ta perdi di morto den e territorio azota pa e tempestad.

Our special cake of the week is:  
**BANANA CAKE Fl. 5.—**  
Delicious Pies a weekend treat for your family.  
Every week:  
**FRESH CREAM CAKE Fl. 6.50**  
**Rainbo Bakery Rainbo Bakery**  
**ORANJESTAD SAN NICOLAS**  
Tel. 1327 Tel. 5064



**Remitido**  
Ta verdad cu huur-auto chauffeur ta gana hopi yankee-dollar cu turista!

Na unda cu nos bira ta e mes comentario: Diauebs ta e dia di Grace Line, e dia cu Huir Auto chauffeur nan ta mata.

Of ta e dia cu boso nan ta gana \$ 50.00 of mas.

Asina a bira awor cu tur sorto di hende, cu ta haña nan den un aprieto, ta serca nos nan ta aendi pa un apresto, pasobra ta nos ta gana tur e yankee dollar nan cu turista ta trese riba nos dushi Isla Aruba.

Pues larga nos clarifica estun nan cu ta kere cu nos ta gana un cantidad di dollar cu turista:

Nes quier larga tur cu ta comenta sabi, cu promer cu nos sali di nos cas pa bai traha cu e vapor di Grace Line „Santa Rosa of Paula“, nos tin cu pone gasolin den tal auto pa motibo cu tal auto no ta core cu ewa so, i tal gasto ta \$ 10.00 pa jena e tanki.

Di dos: Si tal vapor bin cu 150 pasahero, entre e 31 Huir auto ta un viahe pa cada auto.

Di tres: Si nos ta di suerte si tal viahe ta di warf pa center comercial, sea un of 5 pasahero den tal auto, antes tabata costa \$ 1.00 awor cu meter \$ 0.70.

Di cuater: Si tal viahe ta di warf pa Caribbean Hotel, sea pa un of 5 pasahero den tal auto, antes tabata costa nan \$ 2.75, awor cu meter \$ 2.00.

Di 5: Si ta un viahe di „Aruba tour“, cual ta dura 3 ora un careda di 80 kilometer rond di Aruba maximo 5 pasahero, antes \$ 22.50 awor \$ 25.00 sin meter, pasobra aki si nos usa e meter e ta sali un total di \$ 32.50 i nos no tin mag di gana tantu sens asina, nos tin cu proteha turistanan.

Awor ta cuanto Huir Auto chauffeur nan por gana cu turista?  
Wel pa „Aruba tour“, auto ta wordo tuma pa turno, i si bo tin suerte pa haña tal tour, i si tal vapor drenta banda di 10'or, desde tal ora te 5'or di atardi ta \$ 25.00 bo por gana.

Awor si bo quier gana algo mas, auto nos tin cu bai para den lina di 5'or di atardi te 10 di anochi, pa si nos ta di suerte pa hiba dos viahe di warf pa Hotel na por gana \$ 4.00 pa e dos trip pero tin hopi viahe cu ora jega bo turno ta na Bali restaurant tal persona ta bai i esei ta \$ 1.20.

Pues despues di 10.30 p.m. ya no tin mas viahe di warf pa Hotel, asina nos tin cu bai para awor na hotel di e momento aki te 3'or di marduga pa por haña dos viahe di hotel pa Warf pa gana \$ 4.00 mas pa e dos trip, i si ta despues di 12'or tin un aumento tristo di \$ 1.00 mas, ariba e \$ 2.00.

Asina ta cu di 10.00'or di mainta te 3'or di marduga si tal chauffeur ta di suerte e por gana \$ 43.00 esei ta \$ 40 auto cu ta wordo poni na Warf na jega di Santa Rosa i Paula, i tal persona cu huur tal auto di Drive Your Self manera e trahadornan ta usa tal auto como taxi, i transporta nan amigonan, i cobra nan \$ 1.00 pa cabez.

Esei quier meen cu nan tin nan trabao na vapor i un trabao aki na Aruba pa transporta nan companjero nan.

Algu mas di DRIVE YOUR SELF auto, awor ta parece cu cualquier hende cu ta traha sea na Gobierno of na puebs, tin nan amigo cual ta trese tal auto na warf pa huur tal auto cu Tourista nan, es decir nan tin nan pan caba, i awor nan quier kita di nos.

I pa termina mi quier bolbe hala atencion na tur cu ta kere cu nos ta gana hopi Yankee dollar cu tin hopi viahe caba cu hopi di nos a bai traha na warf di 10'or di mainta te 3'or di marduga pa gana \$ 7.00 i otro viahe sin nada.

F. STROOP

ARIES  
21 Maart — 20 April



Bo tin ocasion aver di spaa: nes placa i cumpli dje manera ei cu bo deseanan di mas intima.

TAURUS  
21 April — 20 Mei



Lo bo tin bon probecho den combinacion di bo interesnan. Acepta invitacionnan.

GEMINI  
21 Mei — 20 Juni



Cooperadornan i personan dependiente lo por sirbi bo di utilidad den bo problemanan.

CANCER  
21 Juni — 22 Juli



Un bon dia ta awe pa discusionnan i suplicacionan na otronan. E anochi aki ta debtido.

LEO  
23 Juli — 22 Augustus



Aspectonan, dje dia di awe ta pone accentu riba cas i asunto nan di cas.

VIRGO  
23 Augustus — 22 September



Awe planetan ta favorable pa bo; bo por realiza na un manera inespera.



**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di  
**BOTICA ARUBA**  
„Bo botica di confianza“  
tel. 1080-1081

LIBRA  
23 September — 22 October



Bon aspecto pa ganashi door di comercio, actividadnan of servicialidad di tur sorto di manera.

SCORPIO  
23 October — 22 November



E anochi aqun por bira masha debtido i bo por prepara bo riba sucesonan debtido.

SAGITARIUS  
23 November — 21 December



Otronan lo aprecia ora cu bo yuda nan den nan interesnan i haci algu pa nan.

CAPRICORNUS  
22 December — 19 Januari



Sali bo camra kuier poco i busca compania otronan. Bishita sociedadnan i busca placer.

ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februar



Lo bo quier agradablemente sorprende dje manera door di cual bo prestigio ta ser aumenta.

PISCES  
19 Februar — 20 Maart



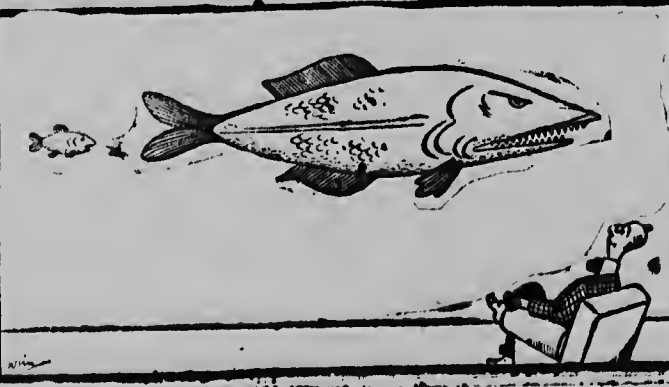
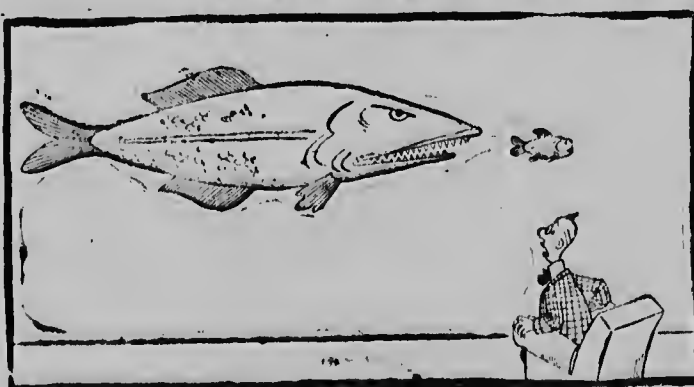
Traia bao dje aspectonan aqun drecha bo programa pa trafico social.

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di:

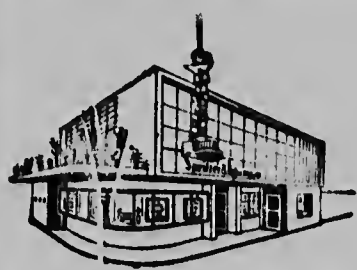
REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



Diferente militar na Hulanda den curso di anjanan a colecta placa huntu pa regala un cachor guiado di hende ciegu na un ciegu. Na e ocasion aqun na cual tabata presente personanan di contacto di perteneciente gruponan a bini huntu den school na Amsterdam, na unda e bestianan aqun ta ser entrena. Naturalmente tabatin un demostracion di cachor util aqun pa e huespednan por a goza di su utilidad.





SPRITZER + FUHRMANN



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA



MORE FOR YOU!



The Beer That Made Milwaukee Famous

## Inundacionnan calamitante ta menaza ciudad di Barcelona

BARCELONA, 28 sept. — Segun ultima naticianan e catastrofe na Espanja a costa bida di 323 hende. Tin 600 persona perdi ainda mientras cu tin te awor aqui 67 herido. Sigur nueve ciudad rond di Barcelona a worde azota door di awa. Yobidanan fuerte ta causa di e catastrofe. Famia completo a muri den awa. Hapi cas no por a risisti e violencia di e awa. Den e ciudad di Panja Tarrasa e awa a alcanza altura di dos meter y mei. E riunan cu a desborda tabata lastro morto, palu y tur clase di restu hiba laman.

### Fabricanan destrui

E burgemeester di Sabadell a bisa cu den su ciudad 36 fabrica ta destrui. Diarazon anochi atrobe tabatin tempestad y yobidanan fuerte den e territorio.

Door di inundacionnan nobo den barrionan na rond di Barcelona mas di 1500 hende mester a hui. Na Tarrasa, un di e ciudadnan cu a sufrí mas tantu, awa a bini diamars anochi onverwacht for di seriu y a lastro un serie di casnan chiqui bini cune.

Un mucha di shete anyu y un parcha entre 30 y 40 anja mester a bandona nan cas riba un vlot di plastic.

Tabata parce cu pa tanten nan tabata for di peliger, pero ora cu e mucha a bai trata na hisa un cacho riba e vlot, e vlot a bolter y nan tur a hoga.

Na e santana di Rubi na noordwest di Barcelona centenares di hendenan tabata busca nan famianan entre e cadavernan cu tabata cune.

### Luganan cu a sufrí mas

E luganan cu a sufrí mas bao dje inundacion ta Terrasa, mientras 448 ta herida. Na Rubi tin 87 morto, y 22 tin herida. Na Sabadell a muri 30

### EXPERTONAN NA CONCILIO EUCUMENICO

CIUDAD DEL VATICANO, 28 sept. — Ayera nan a publica un lista di 195 experto cu Papa Johannes a nombra p'e venidero concilio general na Vaticano. Den un memorandum cu ta companja e lista aki nan a bisa, cu ta trata akinan di specialistanan den theologia, drecho, sociologia, apostolado, latino, y historia. E expertonan mencionan aki lo por participa na e asamblea general dje concilio caminda nan por bisa algu solamente ora nan hacinan pregunta.

Riba invitacion di presidentnan dje comisionnan dje concilio nan por sigui coopera cu miembronan dje comision pa stipulacion y cambianan di teksto y preparacion di rapportnan.

### ENTREVISTA CU KROLL

MUENCHEN, 28 sept. — E ex-embaador Aleman na Moscou, dr. Hans Kroll no ta kere cu prome cu november lo tin un desarollo dramático na Berlin. El a bisa e hefe redactor dr. Gerhard Frey, di e corant "Deutsche Soldatenzeitung und nationalzeitung", cu ta sali na Alemania, cu den conversacionnan cu Chroesjef el a saca afor cu esey ta punto di bista di Chroesjef. Pero Chroesjef mes no ta kiko lo por pasa despues di november. Pero si nan lo mester tene cuenta despues di november cu saramentu di un apart tratado di paz entre Union Sovietica y e Republica Democratico Aleman, pero esaki lo dura tambe mas di un anja. Tur e cosnan aki ta depende dje desarollo general dje asuntunan.



Segun cu nos ta informa, Sr. Theodor Farro a slaag na Hulanda pa su examen di hoofdakke. El a studia na Roermond y ta ex-alumno di St. Dominicus College.

## Zuster Martinus a regresa Aruba despues di su educacion na Jamaica

ORANJESTAD, 28 sept. — Zuster E. D. Martinus, quende na augustus '61 gracias pa medio di un cooperacion financiera entre BC di Aruba y Wereld Gezondheids Organisatie a bai Jamaica, afín di goza aya di educacion di sanidad publica (public health nurse), a regresa trobe riba Aruba.

Como prome verpleegster di distrito lo e dispone su mes na servicio di sanidad publica na Aruba. E intencion ta pa larga cinco soeur mas bai goza di un semehante curso, di moda cu lo tin un "public health nurse" pa cada distrito. Un di nan lo hanja direccion riba e tarea di cuidu di salud aqui.

Srita. Martinus a regresa Aruba na anja 1960, despues cu riba su mes cuenta el a goza di un educacion di cuater anja na hospital di Zwolle. E tempo ei e tabatin caba su diploma di verpleegster y e ooeivaar (kraamtekening). Despues di a traha un anja largu na Aruba cerca servicio di Sanidad na seccion di t.b., el a hanja e chens pa e bai goza di un educacion na West Indies School of Public Health na Jamaica. Esaki tabata posible, gracias pa e Organizacion Mundial di Sanidad cu a ofrece tur sobra gastunan, basta cu BC tuma riba dje na sigui paga su sueldo. BC a obliga su mes door di oferta di W.G.O. pa tuma e verpleegster en kestion despues di completacion di su educacion como "public health nurse" na Aruba; e soeur privilegia di su banda mester a priminti BC cu despues di su estudio na Jamaica di sirbi gobierno tres anja largu.

Zuster Martinus a bandona Aruba na Augustus 1961 bai Jamaica, na unda primeramente el a hanja un curso introductor. E cursonan semanal a dura di 11 di september 1961 te 13 di juli 1962.

E educacion tabata contene entre otro instruccion den cuidu di baby, informacionnan pa venidero mamanan, instruccion preventiva over di un numero di enfermedadnan di infeccion, schoolhygiene, criminalidad infantil, problemnan di adopcion y hopi otro proyectonan mas.

E klas na unda Zuster Martinus tabata pertence tabata contene 19 discipulo foi diferente territorio di Caribe, Brits Honduras, St. Kitts, St. Vincent, Barbados, Aruba, Curacao (Zuster Sofia Brunings) y Jamaica.

Despues dje educacion na Jamaica Zuster Martinus y Bruning a sigui ainda un curso mas den Nursing Administration and Supervision na St. Kitts.

Segun dokter O. A. Bijl, dokter di Servicio di Sanidad a declara, cu e actividadnan di districtsverpleegsters manera Zuster Martinus ta principalmente riba terreno preventivo. Ya Zuster Martinus a ser intercala den un investigacion na diferente infeccionnan di tripa cu ta presenta awor na Aruba.

Tarea di Zuster Martinus ta, pa duna informacionnan over dje metodonan pa evita semehante enfermedadnan, esta den famianan na unda via dokter di cas tin senjala infeccion contagioso di tripa.

E intencion ta pa na su debido tiempo organiza oficianan di consulta pa e problemnan aqui cu ta depende di sanidad publica y establece nan na buiendistrictnan.

Trabao di gobierno den e oficianan aqui mester tuma luga den cooperacion estrecha cu organizacionnan cu ya ta trahando caba riba e terreno aki. Ora cu construccion di oficina di sanidad publica bini cla, Zuster Martinus lo hanja su propio oficina aqui.

Ainda no ta conoci ta qui dia e otro 5 soeurnan arubano lo hanja nan educacion di "public health nurse".

FATUM — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan

ALGUN DJE PRINCIPAL  
PREMIONAN DI LOTERIA  
DI GOBIERNO

PROME PREMIO:

12430	f 30.000,—
12429	f 500,—
12431	f 500,—

SEGUNDO PREMIO:

24876	f 10.000,—
24875	f 400,—
24877	f 400,—

TERCER PREMIO:

2443	f 5.000,—
2442	f 100,—
2444	f 100,—

PREMIONAN DI f. 500,—

5409, 9345, 10721, 14407, 21621, 23672.
---

BON SUERTE!

### WANDELMARS NUTRICIA DIARAZON

ORANJESTAD, 28 sept. — Diarazon awor lo ser organiza un wandelmars pa muchanan di scol, cu lo ta bao di auspicio di De Nederlandse Melkfabriek Nutricia.

Pa 2'or di tramerdia hopi cien mucha di lagere school lo reuni y start na Wilhelmina Stadion na Aruba pa un wandelmars over di ocho kilometer. Ta

spera nan back pa 4.30. Tin chens di gana tres beker di Nutricia pa e grupo di mas disciplina, di mas presentable bisti y e grupo di mas sportief. Despues e muchanan lo hanja treat di chocolademelk, banderanan di Nutricia y pechinan mescos.

Manera productornan di lechi na Hulanda a trata via di M-Brigade actie na baci bebementu di lechi popular, asina tambe Nutricia ta trata na e manera ei di stimula uso di su productonan di lechi.

### COMPETITIE A.V.B.

Awncuclil pa 7.30 den WILHELMINA STADION

ARUBA JRS. vs. R.C.A.  
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU FL. 1.—

TRIBUNA PARIBA FL. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa FL. 0.25

## vaatdoekje cadeau bij

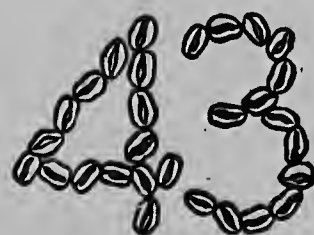


Lux Vloeibaar voor een blinkend  
schone vaat. Zuinig in het  
gebruik en zacht voor Uw handen.

extra beans for  
extra goodness



yes...you get



43 beans in every cup of

## NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the  
"Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get NESCAFÉ today!

blended and roasted  
... to your taste







## FLOATON FLUID!

• HYDROLASTIC  
SUSPENSION TA  
ELIMINA TUR  
SACUDIMIENTO Y  
BATIMIENTO ARIBA  
CUALQUIER CAMINA

MORRIS 1100 ta e' unico auto cu tin e suspension di „liquido“.  
— disc-brakes dilanti — no tin mester di grease nada practica-  
mente — masha economico na gasolina — y comfortable pa  
5 persona.



HANDELMIJ KUSTERS ARUBA N.V. — Nassaustraat  
tel. 1012-1417

## GARANTIA DI 5 ANJA CHRYSLER CORP. TA DUNA PA MODELONAN '63

ORANJESTAD, 27 sept. — Recien-  
tamente nos a publica den un di nos  
articulonan tocante automobil e plan  
nobo di Chrysler Corp. cu pa su mo-  
delonan 1963 ta ofrece un garantia di  
cinco anja. Diferente comentario taba-  
tin di varios competidornan tocante e  
plan aki cu segun nan lo costa Chry-  
sler Corp. un capital enorme. Sinembargo  
dirigentenan di Chrysler Corp. ta  
declarar cu e plan ta asina bon forma  
y cu pa medio di un control electronico  
„Electronic computer“ ta sali  
masha economico.

Chrysler a anuncia su plan defonta  
di su fecha stipula pa motibo cu e  
dirigentenan a pensa cu nan segret  
lo lek. E plan ta lo siguiente en ge-  
neral.

Un cliente cu por elige elige un  
Plymouth, Dodge, of Chrysler ta  
ricibi un buki di garantia, masha cu  
number di indentificacion die auto  
den tal forma cu un aparato elec-  
tronico por controla esaki. Pa mante-  
ner proteccion di e garantia e cliente  
of donjo di e auto mester bira  
su auto pa servicio na un dealer au-  
to. Pa Chrysler Corp. probable-  
mente e plan aki lo costar un suma  
2,500 milia. E dealer aki ta manda  
e coupon back pa e fabrica. Despues  
un aparato IBM lo controla e coupon  
pa ta sigur cu e coupon cu nan a  
ricibi ta original di tal auto.

Prome cu e dealer haci cuakler re-  
paracion na e auto cu ta cuai bato

## THE BEST FOR BABIES

Contains  
5 vitamins,  
10  
minerals



QUAKER OATS

## RETIRO HONROSO PA GOBERNADOR PLATTEEL

DEN HAAG, 28 sept. — Pa decreto  
real nan a duna dr. J. Platteel cu fecha  
prome di october retiro honroso di su  
puesto di gobernador di Nieuw Guinea  
hulandes, grafiendo pa e servicionan  
importante cu el a rendi bon di circun-  
stancianan difitil den e trabao ey.

plan, y cu sin duda lo aumenta ben-  
de di modelonan 1963 di Plymouth  
Dodge y Chrysler.

## OFICIALNAN ARGENTINO ARRESTA

BUENOS AIRES, 28 sept. — Mas di  
300 oficial di exercito argentino, entre  
cual ocho general, ta bou di arresto des-  
pues di e crisis di siman pasa.

E noticia di arrestacion di general  
Solveyra, quende a entrega su retiro, a  
worde desmenti oficialmente. Den dian-  
na di e crisis e tabata na lado di  
exercito. Shete general di forza aerea  
cu a viola disciplina a worde condena  
na cinco dia di arresto.

Den circulacion gubernamental nan  
ta bisa, cu un peticion masal di almi-  
ranen pa nan haya nan pension, a  
worde rechaza. Parece cu solamente cua-  
ter lo bai cu pension.

## DEPORTE FOOTBALL

COPENHAGUE, 28 sept. — E weg di  
football di ajera Dinamarca y Hulanda  
a termina den un victoria di 4 pa uno  
na favor di Dinamarca. E weg aki a  
worde hinga den stadion na Copenha-  
gue.

Na halftime e score tabata dos nada.  
Na di 25 minutt e dano Ole Madsen a  
score e prome gol mientras Enoksen a  
score e segundo gol net un minuut  
despues dje prome.

Na di 32 minutt Prins a score un  
gol pa Hulanda.

## QUEHO DI RUSIA

MOSCU, 28 sept. — E segundo mi-  
nistre ruso di nabegacion, Savinov, a  
bisa na Radio Moscu, cu avionnan me-  
ricano ta stroba bapornan ruso bulan-  
do peligrosamente abao riba nan. Nan  
ta trata na stroba e desarollan eco-  
nomico normal y ademas a viola e  
acuerdo tocante libertad y seguridad  
di trafico riba alto mar.



E bapor di carga americano „Savannah“ ta e prome ba-  
por di energia atómica cu a pasa den Panamakanal. Riba  
e portret aqui nos ta mira e bapor den e „sluisnan“ Mira-  
flores di Panamakanal.

## Accion di solicitud pa Boys Brigade y Life Boys ta bai bon

SAN NICOLAS, 28 sept. — Semper  
september ta e luna den cual ta solicita  
miembronan nobo pa e dos organizacion-  
nan aqul na e isla aqui cu ta Boys Bri-  
gade y Life Boys. Segun posicion di  
ajera e accion di solicitud dje anja aqui  
ya a produci 20 porciento di crecimentu  
dje club.

Edad limite pa Life Boys ta 9-11  
anja, mientras esun pa Boys Brigade ta  
12-17 anja. E anja aqui 18 milia di  
Life Boys a pasa over pa B.B., mien-  
tras pa e grupo aqui a bini 20 solici-  
tante nobo, door di cual segun posicion  
di ajera e club aqui a crece di 56 na  
58. B.B. cu tabatin caba 76 miembro  
a hanja 20 acerca foi fila di Life Boys,  
mientras a drenta ainda ocho solici-  
tante acerca, cu a haci e numero di  
76 bira te 102.

Kende cu te ainda quier manda nan  
solicitud por haci esei te cu dialuna  
awor cerca ds. John Gumbs na San  
Nicolas. Segun cu ds. Gumbs a sigura  
nos, el a spera riba un aumento ainda  
mas fuerte cu 20 porciento.

Principalmente e interes cu te awor  
a ser muntra na Oranjestad a desengan-  
je un poco. Foi e ciudad aqui na unda  
pa prome bez nan kier a cuminsa e  
anja aqui cu un compaño independiente  
di B.B., a drenta solamente dos soli-

## ZUSTER MAGDALENA PRIORIN IMELDAHOF

NOORD, 28 sept. — Zuster Magda-  
lena Maria, a ser nombra como moe-  
der-priorin di Imeldahof na Noord. E  
nombacion aqul ta resultado dje be-  
cho cu e anterior priorin, Zuster Bir-  
git, a ser nombra como cabez di e con-  
vento nobo, cu pronto soeurnan di Be-  
thania ta bai abri na Miami, Florida.  
Zuster Magdalena Maria, quende mester  
tabata directrice di Annaschool na  
Noord a ser sigui na e puesto aqul pa  
Zuster Imelda.

E moeder priorin nobo tabata traha  
entretanto casi 11 anja na Noord.

Sperando riba e momento te ora cu  
tur su papelnan bini cla pa e bai Esta-  
dos Unidos, Moeder-Priorin, Brigit a bai  
loger na Kinderthuis „Te Aworo“ na  
San Nicolas.

Huntu cu moeder-priorin ta bai  
tambe Miami Zuster Lidwina Maria di  
Imeldahof. E soeurnan dje convento  
nobo na Miami lo bai ocupa nan espe-  
cialmente den prestacion di ayudo na  
fugitivanan cubano, principalmente mu-  
chonan bao di nan.

ciudad pa B.B. y cuater pa L.B. Pa  
un compaño tin mester di alomenos  
30 B.B.-ers. Ds. Gumbs ta spera cu  
ainda lo por bini un sorpresa den e  
ultimo dianan aqul, di moda cu Oranje-  
stad tambe lo por hanja su mes brigada.  
Unda e clubnan ta abri pa muchanan  
di tur famia y raza ds Gumbs ta han-  
ja cu tin aki un hunita chens pa mu-  
chonan pa bira miembro di un organi-  
zacion internacional.

## T.C.A. 1 DECEMBER CUATER VUELO SAN JUAN—ARUBA

ORANJESTAD, 28 sept. — Trans  
Caribbean Airways, lo bai aumenta e  
numero di servicicionan desde 1 di de-  
cember te cuater bez i na Januari  
te cinco bez pa semana.

Actualmente e avionnan aqul ta ye-  
ga Aruba riba Dia Razon, Dia Viernes  
i Dia Domingo. Como cu practik a  
muntra cu esaki no ta e dianan fa-  
vorable a dieci cu foi dia 1 di october  
e tres vuelonan aqul lo tuma luga riba  
otro dianan, esta manera ta sigui:

Yegada Dialuna, salida Dia Mars.  
Yegada Dia Razon, salida Dia Hues  
Yegada Dia Domingo atardi, salida  
Dia Domingo anochi.

Cu bista riba e interes aumentando  
cu ta ser spera pa Aruba den e tempo-  
radad i turista, riba dia 1 di December  
e numero di vuelonan lo ser aumenta  
te cuater bez v.v. pa semana, mientras  
ya caba ta studia seriamente pa au-  
menta e vuelonan aqul den Januari na  
cinco bez pa semana.

Lo nos por recorda cu ultimamente  
T.C.A. di Civil Aeronautics Board (C.A.  
B.), e cuerpo autoriza riba territorio  
aerea na Merca, a hanja consentimen-  
to pa bula inlimita entre San Juan i  
Aruba.

## RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 28 sept. — E resul-  
tado den e encuentro entre equiponan di  
Colegio Arubano y Juventud na Mar-  
cha den e torneo di Hershengymnastiek  
di Radio Kelboom y Radio Antillana  
tabata diarazon anochi 21-15 na favor  
di e HBS-ers.



THE BEST  
for Keeping You Active  
High in Food Energy  
QUAKER OATS



Den tur clase di pustamento autonon  
ganador tabata equipa cu

## KONI SHOCK ABSORBERS

● PA BO SEGURDAD „Koni-test Team“  
a corre 20.000 km, kriskas door di Eu-  
ropa. Ariba camindanan di lodo, ca-  
minda cu ta slip, caminda cu ta hopi  
coba, di dia y anochi.

Pruebanan enorme e chofernan a haci,  
pa awor tur hende por bisa cu tur segu-  
ranza y cu completo confianza:

KONI SPECIAL "D"  
ADJUSTABLE SHOCK  
ABSORBERS

Exhibi KONI cerca bo dealer  
ta lo mehor

TECHNICA ANTILLANA N.V.  
WAYAGKA TEL. 2444 ARUBA

CERTIFIED CAR CARE a plan to save you time, trouble and  
money. A plan to ensure that your Chrysler product gets the  
right service, at the right time, from the right men—Chrysler-  
trained mechanics using factory methods and genuine MoPar parts.  
A plan that gives you written proof that service has been  
carried out to the standard laid down by Chrysler International.



PROTECT  
YOUR INVESTMENT  
IN A  
CHRYSLER  
CORPORATION  
PRODUCT  
WITH



ASK YOUR DEALER ABOUT IT  
CHRYSLER • DODGE • PLYMOUTH • DART • VALIANT

Viana Auto Supply Co. Inc

TEL: 5120 - 5121

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

E refresconan di mas sabroso..... regalando glasnan di mas  
huntu! Spaar bo „lapanan“ y aumenta bator di bo coleccion  
cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-  
APPLE.

1. Usando e cubiyanan  
huntu cu e forsan combina  
di nan cubianan, e dos homber-  
nan ta saka e cabai for di e  
moeras! 2. „Masha danki, ca-  
balleros! Dispensami mi er-  
ror.“ „Bo ta wordu despen-  
satoria. Bo ta luchadora?“ 3.  
„Ay, no nada di esey mi ta  
maestra!“



VENTURA DI OLLE pa cortesia di Antillian Hardware Co  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCIONI

1. „Olle bo mes por mira ta  
com mala hende e ijsmannen  
nan ta. Mira con nan ta corre  
cu un di nos piscadonan. E  
cos en tin ta cu e ijs ta asina  
diki cu ni un buraco bo na  
por caba aden. Bam mi ta  
lagabo mira. E hombernan aki  
tin tres dia cu nan ta trata na  
coba un buraco, den cual nan  
por piscu.“



AWOR NA ARUBA.....

## REKORD "L"

UN PASO MAS ARIBA DEN LUJO Y FUNCIONAMENTO...

● REKORD „L“ ta e contesta pa esnan cu ta desea mas comodidad, luj y funcionamiento superior. Cu su motor  
di 66 HP e ta un placer pa maneja. Probablemente bo siguiente auto ta un REKORD „L“. Tambe pa esnan cu ta  
bai cu verlof entrega na Europa. Pa mas informacion tin ningun compromiso acudi na:

ARUBA TRADING COMPANY



# PEUGEOT

E MILAGRO Ariba Wiel!



1896 PEUGEOT

FOR DI E PROME MODELONAN TE NA E ULTIMO MODELO 404, PEUGEOT semper ta number uno pa su eficiencia y capacidad.

Experimenta e placer di corre den un PEUGEOT.

**AUTORAMA MOTOR COMPANY**

Agente di Peugeot na Aruba CURA CABA 137 - TEL. 5305

## R.C.A. CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Pa promer biaha den e actual campeonato di hoofdklasse ta enfrenta otro e oncesman di Aruba Jrs. R.C.A., equipoun cu no mubeo anja, pasa tabata sabi di atrae un publico hopi grandi pa mira nan encuentronan. Y nan encuentronan egi semper tabata yena cu momentonan emocionante, loke a haci cu nan a hanja e nombernan di eterno rivalnan di nos futbol.

Den e temporada actual R.C.A. un cuatro punto mediante dos triunfo sin derrotar, mientras cu Aruba Jrs. tin dos door di un solo triunfo.

Huzgando na e dos actuacionnan nos tin di scoje R.C.A. como e posible ganador awe, pero no ta imposibel cu e azulnan di Socotero saka poco energia scondi y tog logra mas cu ta worde spera for di nan.

E partido di awe pues por bira un interesante.

## REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Oranjestad Little League a yama su reunion general anual pa dia 18 di oktober, pa 7.30 di anochi. E reunion lo worde teni den sala di reunion di Wilhelmstadion na Playa.

E puntanan di agenda ta esunnan di custumbrá, di cualnan esun mas interesante lo por ta eleccion di un directiva nobo.

E actual directiva ta completamente reelegible.

Clubnan cu ta desea sin embargo di stipula un of otro candidato pa directiva por haci esaki te cu dialuna 8 di oktober 1962 cerca e secretario di Oranjestad Little League Sr. Johnny Oduber. E candidatura mester worde haci por escrito y e candidato mester declara por escrito tambe cu e lo acepta un eventual eleccion.

## Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Helena Kock. Felicitaciones ta bini di parti di su tata Agustín, di su mama Chela, di tur su rumannan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan y especialmente di Juana Barros tambe felicitaciones ta bini especialmente di su amiguan Donisia de Cuba, Delia Boezem, Diana Dirks, Sira Kock, Sandra Ponson, Margo y Elia Ras, Nilda Nicolaas, Stella Wernet, y especialmente pa parti di Clara Samson y Stella Ras.

Awe ta celebrando su fecha natal e gentil caballero Theo Diaz. E ta ricibi felicitaciones di su mama, rumannan y conyunnan na Caracas y familia Diaz na Venezuela, de Freitas na Corsow, Willems y Geerman na Aruba, amigo y amiguan y demas amistades. Muy en especial di su queridí compremetida Sra. Erna Geerman.

Awe ta celebra su 1 aniversario e hobencita Aida Danies. E ta ricibi felicitacion di su mama Bertha, di su tata Arturo, di su 5 rumannan Reina, Benito, Carmen, Rolando y Johnny, di su wela Francisca, di su pepe Elvira Tromp, omo Jose Luydens y demas familia Danies y Tromp.

Awe ta di cumpleanjos Rosemary Rosel. Felicitaciones ta bini di su mama Sebelina, di su tata Jacintho, di su rumannan Hendrick, Francisco, Jolanda, Maria, Rosendo, Isidro, di su wela Chita Rosel y di su tanta y omonan, di su madrina Maria Croes y Maria Maduro y di su padrino Ignacio Kelly y demas familia Rosel.

## NO TIN CUARTEL DI DEVIES NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 sept. — Minister di asuntunan Economico, Alvaro Alsogaray, a segura cu nan lo no pone vigilancia riba comercio di devies, tampoco nan lo admitti entrega di placa inflacionario y cu e Argentina lo paga tur su obligacionnan financiero.

Alsogaray a bisa na un conferencia special di prensa, pa pone coresporsalnan di exterior na altura dje crisis di siman pasa, cu segun su opinion e encuentro militar ta trai lomba caba.

## KENNEDY TOCANTE ECONOMIA MERICANO

WASHINGTON, 28 sept. — President Kennedy a declara, cu apesar di progresonan economico impresionante den ultimo diescho lunanan, toch tin diferente territorio den e frontera economico di Merca cu te ainda ta duna nos hopi preocupacion serio.

Na un reunion di hendenan for di den sector di publicidad di mundo comercial, cu nan a tene na Casa Blanca, Kennedy a menciona lo siguiente:

1. Nos tin un porcentaje inaceptablemente altu di desempleo,

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted“ Theatersed 11, Willemstad Edicion suelta obtenible na 30 cent na Union Store, San Nicolas - Bookhandel Mariska, Oranjestad - y Cabare Shop

Edite pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ PUBLICITEITS MIJ. Nieuwstraat 45 - O'sted, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di diadomingo.  
Suscripcion f. 2.25 paga adelantado Edicion suelta 10 ct.

Telefon 2114 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-hoofdradactuur: D. Wolff

### CINE

Diabierna 28 di september 1962  
DE VEEH: 8.30 or „Hercules“ A.L.  
Senta Rica: 8.00 or „The house of the seven RINGS“  
PRINCIPAL: 8.00 or „From the terrace“ 18 J.  
AURORA: 8.00 or „Moambo“ 18 J.  
SAVANNA: 8.00 or „A matter of morals“ 18 J.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds.  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Senta Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A  
Oranjestad, tel. 1355.

**BOTICANAN DI WARDIA**  
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

### POSTSLUITING

#### Vrijdag

Anguilla — Antigua — Argentina  
15.30. Canal Zone — Chile 14.00. CO  
Lombia: Barranquilla — Borota  
Senta Rica — Cuba 10.00. Curacao 8.00 —  
16.00. Ecuador 14.00. El Salvador —  
EUROPA (Azia-Afrika) 15.30. Fr. Guiana  
Guadeloupe — Guatemala  
Haiti 15.30. Honduras — Br. Honduras  
Jamaica 10.00. Martinique — Mexico  
10.00. Montserrat — U.S.A. Miami  
Fla. 10.00. (Azia-Afrika-Australia) New York  
8.00 — 15.30. New Orleans, La. — Nevis  
Nicaragua — Panama — Paraguay  
14.00. Peru — Puerto Rico 15.30.  
Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts  
Maarten enz. — Suriname — Trinidad  
enz. — Uruguay 14.00. VENEZUELA  
LA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30.  
Virginia Eilandan  
Alencas. Cerramiento di pleanan carti-  
fica ta un ora prome cu di post.  
14.00. Bolivia 14.00. Benise 16.00. Bra-  
zili 14.00. Br. Guiana — Canada 8.00 —

### RADIO KELKBOOM

Diabierna 28 di september 1962  
8.02 Selección musical cu disconan  
Latino Americano  
10.15 Musica Varia  
10.30 Programa Comercial  
11.00 Musica Norte Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica Varia  
12.05 Noticia Local  
12.20 Musica Europeo  
12.30 Nieuws in het Nederlands  
12.45 Musica Norte Americana  
12.55 News in a Nutshell  
1.00 Musica Varia  
1.30 Mei ora cu Boleros  
2.00 Noticia Musical Gamma  
2.30 Melodias Instrumental  
3.00 Cha Cha Cha  
3.15 Merengues  
3.30 Calypso

2. Nos tin un considerable capacidad industrial, cu ainda no ta worde utilizada completamente. Industria di staal ta un bon ejemplo di esey.

3. Den cierto territorionan nos tin un necesidad economico continua. Si ta berdad cu nos tin un deficit cu ta baha dia dia riba nos balans di pago pero e ta desagradable y nos tin un tempo di crecemento economico cu a queda atras compara cu otro paisnan industrial.

## THE BEST

FOR BUILDING STRONG BODIES  
High in Protein  
**QUAKER OATS**

3.45 Nos Artista Invita  
4.00 Musica su sabor Arteea  
4.30 Noticia Local  
4.45 Cestall Musical  
5.00 Danzones Cubanos  
5.15 Musica Varia Bata  
6.00 Noticia Deportivo  
6.15 Intermedio Musical  
6.30 Musica para la Casa  
7.00 Noticia Internacional  
7.15 Musica Europeo  
7.45 Nieuws in het Nederlands  
8.00 Musica Norte Americana  
8.15 Novela (Estrellita)  
8.30 Musica Varia  
9.15 IRI Internacional  
9.45 Variacion Musical  
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diabierna 28 di september 1962

9.00 Apertura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 E Bijbel Habri  
9.30 E Mundo Feminino  
9.45 Cantica di Evangelio  
10.00 World News  
10.10 Hymn of the Day  
10.15 Radio Kida Bata  
10.45 Organ Melodias  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Novela  
11.30 Melodias di Mordie  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Estudios Musicales  
3.15 Cafe con Musica  
3.30 Luz y Verdad  
4.00 Musica Bata  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 El Libro Inmortal  
5.30 Radio Kida Bata Club  
6.45 Noticias Espanol  
6.50 Jovay del Hogar  
7.15 Palabranan di Bida  
7.30 Ultimas Noticias  
7.45 Nieuws in het Nederlands  
7.50 Voor Zijn Glore  
7.15 On Wines Song  
7.30 Unshackled  
8.00 World News  
8.15 Off to the Bible  
8.30 Back to the Bible  
10.05 Klassieke Muziek  
11.00 Sign Off  
9.00 Musical Gems  
9.30 Haven of Rest  
10.00 World News

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 28 de septiembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación  
8.57 Información sobre los programas del día  
9.00 Carusel  
9.30 En el Jardín de Infancia  
10.00 Senderos de Luz  
10.15 Cosas de mujeres  
11.15 Cinco minutos  
11.30 La perfecta ama de casa  
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nación  
12.05 Su televisión „Así es la gloria“  
12.25 El show de Saume  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club femenino  
3.00 El estudio de Héctor Monteverde  
3.30 Versión infantil  
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela romántica (A cara y cruz)  
6.30 Fuego y viento  
6.00 El show de Henry  
7.30 Mada es quien manda  
8.00 El observador  
8.15 La novela „El amor tiene otra cara“  
8.30 La crónica de los genios  
9.00 La novela „Los dios caldo“  
9.15 Julian Pacheco  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Los cuatro hombres justos  
11.30 Teatro de estrellas  
12.00 Noticias  
12.00 El show de Henry  
12.30 Información sobre los programas de mañana  
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## Proposicion pa cambia Kies- pa Eilandsraad di Corsow

(Di nos cor. na Corsow)

Manera ta conel, e stipulacionnan den Kiesreglement pa Eilandsraad di Corsow, ta mas o menos igual na e Kiesreglement pa Staten.

Awor cu e Kiesreglement Staten aki a ser cambia door di e landsverordening di dia 31 di januari 1962, a bira necesario, pa bolbe cambia e Kiesreglement di Eilandsraad, manera a sosode na anja 1959, y recientemente a ser entrega un proyecto di cambio cu ta consisti principalmente di cambianan tecnico, di cual a resulta di ta deseable di adapta nan practicamente na esun di Staten.

Ademas di e cambianan tecnico aqui, lo ser agrega algun stipulacionnan manera di Staten, cu ta encerra entre otro un total mas haltu di firmanan riba e listanan di candidato, disminucion di e posibilidad pa vota pa volmacht te na e casonan di cu un votador jo permanece for di nos territorio riba dia di votacion y por ultimo lo ser indica riba e listanan, e inicialnan di e partido nan.

Ta ser propone tambe pa excluir e posibilidad di asisti un votador cu pa via di salud quebrante no por bai vota.

## MEMORANDUM FRANCES NA BONN

BONN, 28 sept. — Na Bonn nan a entrega un memorandum dje gobierno Frances, den eua tin proposicionnan pa un cooperacion mas mihor entre Francia y Alemania West.

Segun nan a anuncia, e Francesnan kier tene cu mas frecuencia reunionnan di lidernan di gobierno, ministernan di Exterior y di Defensa.

**THE BEST**  
FOR STRONG BONES AND TEETH  
High in Phosphorus  
**QUAKER OATS**

Den e ley nobo ta ser proponé pa halsa e cantidad di firma riba cada lista te na un porcentage di e cantidad di votantes. Quiere decir, si tin 50.000 votador, anto cada lista mester di 500 firma, esaki ta pa elimina listanan cual no ta ser respalda pa un parti razonable di poblacion, loque por tin como consecuencia, perdida di votos.

E waarborgsom di 1000 florin ta ser mantene. Comoquiera cu den pasado tabatin varios caso den cual abusonan di e facilidad pa haya volmacht cu un declaracion medico a ser comete, e ley nobo ta propone pa duna volmacht unicamente na e personanan cu ta permanece for di nan lugar di votacion riba dia di eleccion.

Por ultimo a ser inclui den e proposicion e posibilidad pa, si un partido politico ta desea asina, por menciona e inicialnan di e partido riba e biljechi di votacion.

## ASAMBLEA DI N.U.

NEW YORK, 28 sept. — Minister Ingles di Exterior, Lord Home, a pidi ayera den asamblea general di Nacionnan Uni, pa lucha hunto pa solucion p'e problemanan cu ta existi, por medio di deliberacionnan.

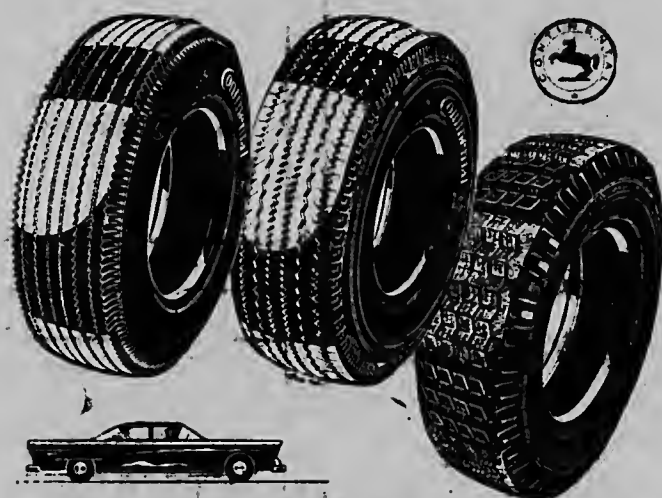
Segun Lord Home e politiek internacional a bira menos fuerte y nan por logra alcanza solucion. El a bisa tambe en relacion cu esaki, cu Gran Britania kier „derra e guerra friu“.

Lord Home a bisa tambe cu nan no tin mester di imperialismo ni tampoco Marxismo, ambos por sali toi bentana nuna.

E muraja entre e parti oost y west dje ciudad, ta un desafio insuperable pa personanan civilisa. Pero occidente tin deber di frena su emocionnan y lucha pa solucionnan justo, cu ta di acuerdo cu e obligacionnan occidental.

Minister Ingles a insisti cerca Nacionnan Uni, pa muestra Union Sovietica, cu e pais aki no mester lanta mas crisis na Berlin pero delibera tocante un acuerdo cu nan lo tene cuenta cu e derecho y interesnan di tur dos partido.

Un causa peligroso pa un conflicto, ta segun Lord Home, e luchamento di comunismo pa haci sobra di mundu comunista bao dje disfraz di „co-existencia pacifico“.



## Tried and Tested

Tyres made by Continental — one of the oldest but most modern tyre factories in the world — can be relied upon to react safely no matter the condition of the road, traffic situation or weather.

Motorists prize the high measure of driving safety and mileage, shock absorption and riding comfort. That is why there is such a demand for superbly constructed

**Continental Tyres**

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

## DICK TRACY

## CIGARIA ANTILLANA e cigarito mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Si, awor nos ta sigur cu nos ta hanja e hombre cu nos tabata busca.“ 2. „Ami cu Sam lo bai bek pa busca e saku di plaka.“ 3. „Tin hopi otro cos mas aki.“ 4. „Serbete, serbete!“

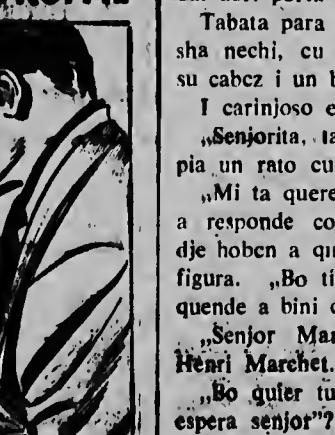


## RIP KIRBY

## Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.

TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE



1. „Kirby ta trata di papia cu Tashia Rambeau.“ „Bunita dia y...“ 2. Pero e ta fracasa... 3. „Mi ta mira cu mi atraccion clusiva ta alehe por completo.“

## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
Diariamente fresco.

— No. 40 —

Oranan largu Marcela tabata corre cu e anciano i Hubert di un dje donjonan di enuucu na otro i e tio a logra cerra varios contract pa hanja produccion manera webu, galinja, patu, calacuna i carni di baca i porco, cabritu, carner etc etc.

Durante e corremento e tio tabata tira un bista di banda riba e dos hobenan y como cu e tabata sinta atras e por a vigila nan sin cu nan sa.

no den su mes e tabata bisa:

„Porfin m'a hanja sa loque mi tabata calcula. E mucha muhe ei ta stima Hubert sigur.“ Pero e pregunta ta: Ta cual dje mucha muhenan aki Hubert ta gusta mas tantu? Ta Monica of ta Marcela? N' ta sigur cu e mucha di malora aqui mes sa, parce tur dos ta bunita en realidad.“

### CAPITULO 8

E mes diasabra mainta, algu pasa di 9'or, e criar di eas na Casa Laguna a bai abri porta despues cu klok a zona.

Tabata para su dilanti un hoben masha nechi, cu un capa di cueru riba su cabec i un bril di auto na su frente. I carinioso el a puntra:

„Senjorita, ta posible cu mi por pa-pia un rato cu Sra. Monica?“

„Mi ta quere cu si, mence“, e criar a responde colorizando, pasobra bista dje hoben a queda claba riba su binita figura. „Bo tin bondad di bisa mi ta quende a bini cerca dje, senjor...?“

„Senjor Marchet, Marchet junior, Henri Marchet...“

„Bo guler tuma sientu den cuarto di espera senjor?“

Ora cu e criar a bai hanja Monica

ariba den un dje cuartonan i cu el a participá dje bishita, Monica no por a domina su asombro. Marchet? Aquí?

Pero diripiente a aparece un trek satisfactorio rond di su lipnan.

„Mi ta bini unbez, Lisette, bai bisa e mence pa e spera mi un ratu.“

Un ratu despues Monica a drenta e salon na unda Henri tabata camna ta bai bini di nerviosidad.

„Abo aquí? Monica a bisa tranquilo.“

Awor cu nan tabata hunto bao di cuater wowo, e no a hanja necesario pa e jama Henri „mence“.

Anto e hoben a bisa hariendo:

„Precisamente, „M'a mira e dos Sres Lagunanan na San Lucas i m'a pensa di por a probecha dje ocasion di a sorprende bo cu un bishita. E ultimo bez cu nos a topa cu otro riba e perron di stacion nos saludo pa cu otro tabata masha indiferente. Monica, Bo n' ta hanja esei?“

Anto e mucha muhe a responde seca-

mente:

„Bo sa mucho bon mescos cu mi ta paquico e saludo tabata indiferente. I e motibu ei ta existi te ainda.“

„Larga di ta maha, mi amor“, e hoben a bisa i a camna bai cerca dje.

„Sea awor maske ta un biaha huicioso: nos a stima otro i te ainda nos ta stima otro. Pero bo mester comprende pa mi tambe Monica, cu mi mester risca bisa mi tata nuna cu mi tin relacion cu bo, anto inmediatamente, lo e corre cu mi foi cas. I si mi bisé en mi ta pensa na casa cu bo, casi lo e por deshereda mi. Bo mes conoce mi tata mucho

bon. Sin mi tata mi no ta nifica nada.“

El a hiza su skouleranan.

„Un hoben salud i fuerte cu ta stima un mucha muhe sinceramente, aunque cu e mucha muhe por ta un cuidado di galinja, ta pone su sintimentunan mas altu cu caprichonan di su tata i no tin miedo di hiba hunto cu esun cu el a scohe como companjera di su vida door di traha duro pa hanja mantencion p'e i su muhe. Pero e animo ei bo no tabatin i bo no por hunja tampoco i p'e motibu ei mes bo no por tuma mi na malo ora cu mi a prohibi bo na bini na contacto mas cu mi. Ta com bo ta quere cu mi por sigui muntra bo ternura pa algu cu no tin principio ni fin. Bo tata no quier pa nos casa, abo no tin placa ni moda di hanja placa, ta quico lo para despues anto di mi?“

„M'a bini aquí den e speranza cu bo rabia bieu lo a ser librida masha tempo caba, de la manera cu lo nos por pasa un paar di ora dierbido 'trobe hunto. Toch bo maestronan no ta presente awor i...“

„Bo desee lo no sea cumpli, Henri“, el a bisa indiferente. „Loke no ta kita cu bo bishita toch ta welkom pa mi. Propiamente tabata mi intencion di a skirbi bo awe of majan...“

El a queda ta mira asombra, pero ya a aparece un intranquilidad den su wovonan.

„Skirbi? Ta quico asina?“

„Pa pidi bo placa, Henri. E placa cu mi tabatin tempo cu mi a bandona Quinta Azul practicamente a caba, pasobra aquí na Paris continuamente bo mester ta nechi i di ultima moda i trahenan di Paris ta carisimo.“

N'e momento ei e hoben a maldiciona e momento cu el a dicidi di bini Paris. El a larga su anterior pasion guie pa e mucha muhe bunita aki. Lunanan largu Monica tabata su amante na Quinta Azul.

Jamas ningun tabatin di minimo sospecho di esei. Intencion dje mucha muhe tubata di hiba Henri asina leu te ora cu esaki casa ciné. No cu e tabata stimé, ma pasobra un dia lo a ta ricu i e ora ei hunto cu Marcela e tambe lo bira maestra di Quinta Azul.



**YABI** pa bo exito!

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado!!

**BARATILLO COLOSAL NA PANAMA STORE**

Stock completo di mercaderia naba ta hal na prijsnan rebaha bawo di costo!

Algun ehemplo:  
Bistur pa damas di Miami (TRES) pa f. 10  
Sombra f. 0.85 (TRES) pa f. 2.50  
Carson pa solamente f. 0.25  
Carson pa homber, Dacron, Orion Wash & Wear prijs original f. 13.75 AWOR f. 5.75  
Tela americano for di f. 0.35 pa'riba surtido grandi di sapato.  
Serbete, sobrecama, jaken, panja di mesa na prijsnan drasticamente reduci.  
Tambe nos muebles ta bal na prijsnan especial: Cama, set di comedor y di dormitorio.  
Pa cada cama compra durante e baratillo aki 1 (UN) jaken di regalo.  
Pa cada ROBE compra, 12 (DIEZDOS) hanger como regalo.  
TIRE DI AUTO den tur tamaño y di tur marca durante e baratillo aki pa solamente f. 17.50.

A CABA DI YEGA  
CASHI PA CUSHINA  
y  
LABA-PLATO MONTA DEN  
CASHI  
na prijsnan masha razonable.  
*La Linda*



**AWOR BO POR CUMPRÁ REFRIGERADORA MARCA "ELECTROLUX" di corriente**



4/61  
GASTA MENOS CORRIENTE y ta fria masha mihor!  
Di FI 350.— cash pa'riba  
**ARUBA TRADING CO.**  
Gran facilidad di pago.

**BRITISH-AMERICAN INSURANCE COMPANY LIMITED**

**AWOR cu un representante den cada distrito na Aruba**  
Aseguro di bida - aseguro di accidente - aseguro pa incapacidad y aseguro pa  
**HOSPITALIZACION**  
Pa tur informacion jama:  
TEL. 2703

**Terlenka PANTALONS van „Cambeo“**

Curacao  
• El Pan Grande  
• La Indiana  
• Casa Bill  
• Casa Piar

Aruba  
• Aruba Trading  
• La Venezolana  
• Whitfield

Bonaire  
• El Globo

Antex

**GRAN BARATILLO NA SHANGHAI STORE**  
SAN NICOLAS  
Articulonan ta bai na prijs di remate.  
DAMASK Tafellaken y serbete pa cushina.  
SAPATO pa damas, cahallero y muchanan.  
PONCHERO, set di WEA, COPPIE cu SCOTTER.  
MEA, PLASTIC pa mesa, 2 pa solamente f. 1.25 y lupi otro ganga mas!

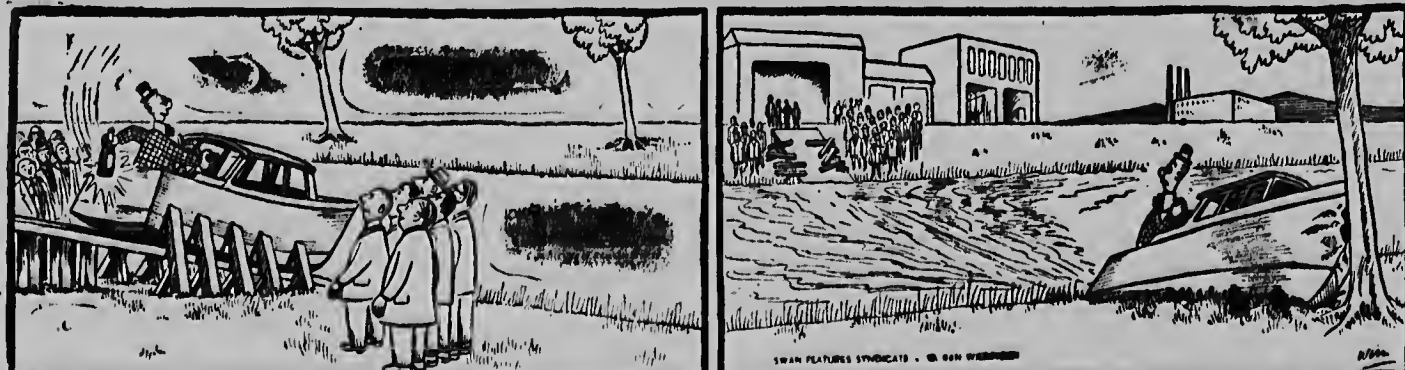
**Pa renovacion of furtamento di bo stoelman**



**HNOS. TROMP UPHOLSTERY SHOP**  
Tel. 2287 Playa

**„NO ME OLVIDES“**  
Pa cuakler fiesta of picnic ta e cahito di orgel favorito.  
Prijs ta masha barata, pa informacion  
**FRANCISCO GERMAN Macuarima nr. 160**

**BUCHI ROBEZ** presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123  
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas




Un bista di Earls Court na Londres, na unda ajera un gran exhibicion a ser teni di automobilnan di trabao. Gran Britania tabata anja e exportacion mas grandi di automobilnan di trabao.

**SURNAM Y PTO. RICO**

PARAMARIBO, 28 sept. — Lo tin awe riba peticion dje delegacion di Puerto Rico cu ta asisti n'e conferencia dje organisacion di Caribe na Surnam, un anochi di contacto, cu lo ta den man di ministerio di asuntonan Economico pa aumento di bon relacionnan comercial entre Surnam y Puerto Rico. E ministerio a invita algun persona di bida comercial pa asisti n'e conferencia aki.

Delegacion di Puerto Rico ta bawo di direccion di dr. Carlos Lastra, minister di Comercio.

**PA TUR ARTICULO DI CAS**



lemon squeezer, strainer, can & bottle opener  
— y tur FORMA PA BOLO.  
— WEA di aluminium y di heru.  
— tur otro cos pa CUSHINA.  
**ACME STORE**  
TEL. 5381 - 5384

**ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL**

Bij voldoende deelname bestaat gelegenheid tot het volgen van één der volgende

**AVONDCURSUSSEN**

V.E.V. Hulpmanter Sterk- en Zwakstroom  
V.E.V. Monteur Sterk- en Zwakstroom  
V.E.V. Installateur.  
Landmachinist Stoombedrijf Verklaring A. en B.

Inlichtingen en aanmelden 1 en 2 oktober a.s. van 18.30 tot 20.00 in het gebouw van de A.T.S.

Bij de inschrijving moet het cursusgeld a fl. 18.— worden voldaan.

G. GROTERS Dir.

**HINDERVERORDENING ARUBA**

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat een door de Erven A. M. Arends ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het magen verbouwen en in werking houden van een gasoline-service station Nassaustraat 128 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantaar, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mandeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 26 september 1962.

DE WND. GEZAGHEBBER VOORNOEMD,  
I. S. de Cuba.

**AVISO**

Nos ta participa na nos ellentenan cu desde dia promé di October en adelante, toer Dialuna mainta, nos no por cuminsa repartí pan promé cu 9'or di mainta.

Ley di Gobierno ta prohibi nos di traha Diadomingo y esaki ta motibo cu trabao no ta bin cla na tempu pa repartí pan tempran.

**RAINBOBAKERY**

**NOTICE**

We hereby like to inform all our clients that, starting October 1st, it will be impossible for us to start bread delivery before 9 o'clock in the morning on MONDAYS only.

Reason for this late bread delivery on MONDAYS is due to the fact that by Government decree we are not allowed to work on Sundays.

**RAINBOBAKERY**

**MEDEDELING**

Daar het van Gouvernementswege verboden is op Zondag brood te bakken, zien wij ons genoodzaakt met ingang van 1 Oktober a.s. elke MAANDAGochtend om 9 uur pas te beginnen met het bezorgen van brood.

**DIRECTIE RAINBOBAKERY**

**TERRITORIO INSULAR DI ARUBA**

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1962, cu aanmaning lo ser-poni na post dia 29 di september 1962 y cu for di dia 1 di oktober 1962 lo cuminsa cobra gastonan pa e luna menciona.

**THE BEST nourishment for the money**

No other Cereal Costs so little, gives so much



**QUAKER OATS**

**UN BANJO ASINA TA DUSHI BERDAD!**



Pero bo no por keda henter dia ta drief ariba laman.  
**PESEY!**  
**CUMPRÁ UN AIRE CONDICIONADOR**  
pa un frescura duradero.

**ELMAR**

**ARIES**  
11 Maart — 20 April




Luna nobo ta favorable pa combinacion di bo desean cu esnan di otronan.

**TAURUS**  
21 April — 20 Mei




Luna nobo ta indica riba mehoracion di trabao salu den dianan venidera.

**GEMINI**  
21 Mei — 20 Juni



Luna nobo ta indica riba mehoracion di relacion cu personanan queri i cu hendenan rond di bo.

**CANCER**  
21 Juni — 22 Juli



Luna nobo ta dirigi bo atencion riba e comunidad den cual bo ta biva, riba cual i sociedadnan.

**LEO**  
23 Juli — 22 Augustus



Luna nobo ta pone acento riba relacionnan cu biniña i amigunan cu ta cambiando.


**VIRGO**  
23 Augustus — 22 September



Luna nobo ta mustra bo riba un bon razgo den semanan venidero.


**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di **BOTICA ARUBA**  
„Bo botica di confianza“  
tel. 1080-1081

**LIBRA**  
23 September — 22 October



Luna nobo ta percura pa un mehor tempo pa decision i renobacion di algun interes.

**SCORPIO**  
23 October — 22 November



Luna nobo ta mustra riba principio di un periodo cu mester se dedica na invencion gasonnan i esio dio fuera sosiego.

**SAGITARIUS**  
23 November — 21 December




Luna nobo ta entona un tempo rada den cual bo pi actividadnan ta ser tree den bida di sociedad.

**CAPRICORNUS**  
22 December — 19 Januari




Luna nobo ta dirigi atencion riba bo carrera, bo ambicion i bo mas alto deseo riba tur terreno.

**ACUARIUS**  
20 Januari — 18 Februari



Luna nobo ta tuma luga den signo cu ta favorable pa bo.

**PISCES**  
19 Februari — 20 Maart



Luna nobo ta banje den un sector cu ta interesante pa bo financia i relacionnan financier.



COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bunta vloer pa cu-  
shina, pasillo y baño.  
FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS  
Tel. 2170



ANJA 23

DIASABRA 29 SEPTEMBER 1962

No. 4452

## YEMEN A BIRA REPUBLICA DESPUES DI MORTO DI IMAM

PARIS, 29 sept. — „Nos a tene revalucion pa trece libertad, derecho e igualdad pa poblacion di Jemen”, asina ta para den un proclamacion di e comite revolucionario, cu a tuma poder na Jemen. E texto di e proclamacion a word transmiti door di Radio Sanaa y ta warde cita completamente door di e agencia di prensa na Egypta.

„Durante hopi anja largu nos pueblo no a conoce nada otro cu miseria. E pueblo tabata depende di boluntad di un despot, cu no tabatin ningun clase di comprension. Nan tabata laga tribu- nan bringa contra otro. Personanan in- culpable tabata word ehecuta sin nin- gun forma di proceso”, asina e procla- macion ta bisa.

E proclamacion ta sigui: „Tur Imam- nan a roba e pueblo di su propiedadnan pa mata nan propio goloseria y di nan famianan. Pa e pueblo mes tabatin sola- mente menosprecio, hambre y enferme- dad”. Segun Radio Sanaa pueblo di Jemen

awor por spera riba un futuro nobo democratico y socialista.

### Militarnan revalucionario

E militarnan revolucionario na Jemen cu ayera a pone un fin a e regimen di e Imam nobo di Jemen, a pidi president Nasser di Egypta pa reconece e regi- men nobo mas pronto posibel. Segun e corant „Al Ahram” di Egypta cu a anuncia esaki, nan a bisa cu Nasser ta lider di Pan-Arabismo.

E lidernan di e regimen nobo na Je- men ta papia di un republica Arabe „Je- men”. Nan a anuncia cu un conseho militar a dicidi pa inmediatamente con-

cede aumento di salario na tur miem- bronan di forza militar cu excepcion di e alto oficialnan cu rango di teniente general, brigade general y mariscal.

Despues lo dicidi tocante salario di esquinan.

### Republica nobo

Militarnan rebelde na Jemen a anun- cia, cu nan a establece un republica. Nan a mata Imam Mohammed, cu a goberna solamente algun dia, despues cu el a tuma puesto di su tata cu a muri. Ayera a yega laat na Aden, 4 funcionario alto foi Jemen, entre kende tin un rumen homber di defuntu Imam Ahmed. Radio Djibouti, a anuncia cu dos fregata ruso, cu mester a sali tres siman pasa for di Port Said, ta actual- mente den e puerto Jemenita Hoedei- da, cu ta construi pe rusionan. Rebelde- nan a pidi ehecuti, pa goberna e pais, mientras nan no forma un gabinete. Tur aeropuerto ta cerra. Nos ta cumin- za un hida nobo, un bida di libertad, sin ningun imperador.

Ningun hende lo kita boso propiedad keda calmo y trata pa coopera cu ehe- cuti, asina Radio Sanaa a bisa den un yamamento pa e poblacion. Ayera noch e rebelde nan a cuminza nan ac- cion. Nan ta calcula forza di ehecuti riba 22.000 homber. E ultimo anja- nan nan a hanja arma nan moderno, en- tre cua, tanknan ruso. Y nan a worde

instrui pa expertonan di paisnan comu- nista y Egypto. Tin tambe un forza chiqui aerea, cu ta consisti pa avion- nan ruso y di Checoslovakia. Tur e pilotonan ta stranhero.

Imam a priminti ora cu el a acepta trono pa haci reformation. E lo eherce tambe un politica di neutralidad posi- tivo. Tabata eudisha su trono miembro- nan di su familia y algun tribu.

### Situacion na Jemen

E embahador di Jemen na Alemania West a anuncia ayera mainta den un comunicado, cu e revolucion ta na pun- to di fracasa. Segun e anuncio aki, e comandante supremo, hefe oficialnan, y lidernan mahometano, y tambe hefe- nan di tribu foi diferente parti di Jemen a pidi principe Hassan, di tuma dreccion di un movimiento contra rebel- denan na Sanaa. E rebelde nan aki no por conta cu ningun apoyo mas den e pais. Tambe e embahador di Jemen na London a laga sa, cu principe Hassan, ta worde considera como e Imam legal.

Principe Seif Al-Islam Al Hassan ku ta considera su mes como sucesor di trono di Jemen, a sali ayera mainta foi New York pa London. El a bisa di no a hanja ningun sinrazon oficial cu Imam Mohamed a muri.

E principe aki ta tío di dje. Prin- cipe Hassan ta di opinion cu e revolu- cion ta trabao di un parti chiqui di ehecuti, y qu e poblacion lo pone un fin na e revolucion aki. El a anuncia, cu el lo regresa Jemen, pa tuma ar- gionan, cu ta necesario y util pa bien- estar di e poblacion. E ta confia tam- be, cu lo e ta desea den su pais.

Prome e lo mira con situacion ta aya- nan y despues e lo restablece orden, paso pa paso.

## Ainda Minister Kennedy no quier accion na Mississippi

WASHINGTON, 29 sept. — Un de- partamento di ehecuti di 110 homber ta na caminda pa Mississippi pa yuda polis federal, cu mester vigila, cu e es- tudio di color seur James Meredith worde admiti na e universidad di Ox- ford den estado di Mississippi.

Segun ministerio di defensa nan lo no interviene directamente den e con- flicto.

Manera ta conoci minister Kennedy di husticia a dicidi pa bandona e inten- tonan, pa laga inscribi e estudiante den e universidad pa evita incidentenan san- griento. El a bisa cu finalmente nan lo mester admiti Meredith, pero cu no ta conoci qui dia e lo haci un intento nobo.

### Apelacion

Shete domine y pastoor foi dje terri- torio Oxford den Estado mericano Mis-

### PAPA TOCANTE CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 29 sept. — No mester kere cu nan ta na ta conta en bista di e concilio, asina Papa Johannes a bisa den un discurso, pa milles di pastooran y personanan den servicio di Papa, y cu mester tene vista riba e venidero concilio.

Boso no mester kere tur cos, segun Papa, pasobra berdad y suposicion ta denteramente diferente. Durante e ve- nidero acontecimentonan aki nos tur lo traha poco manera periodista, pa- sobra mescos cu periodista nos tur tin deber di trece berdad den mundo. Nos mester papia solamente ora nos ta sigur di loke nos ta bisa. Asina Papa a bisa.

Un dje expertonan cu Papa a nom- bra pa e concilio ta monseor, J. Wil- lebrands, miembro dje secretariado Vaticano pa alimenta unidat di eris- tianan y ex president dje union Hu- landes di San Willibrodus.

### PRUEBANAN NUCLEAR

GINEBRA, 29 sept. — Ayera Merca a rechaza un proposicion Ruso, pa un prohibicion parcial riba hacimentu di pruebanan nuclear, huntu cu un me- moratorio pa pruebanan den subtera- neo.

Charles Stelle, e representante Me- ricano cerca deliberalconnan tocante un prohibicion di pruebanan nuclear na Ginebra, a bisa cu e proposicion aki solamente ta un repeticion dje tratado Ruso di proyecto di anja pasa, cu tambe occidenta a rechaza fuertemen- te.

Mississippi a haci un apelacion den un telegrama na gobernador Barnett, pa no cerra e universidad di Oxford si e go- bierno federal obliga autoridadnan dje estado aki pa admiti e estudiante di co- lor James Meredith n'e universidad aki.

E pastoran ta bisa cu „un cristian mester obedee ley nan nacional y bida paci- ficamente”, segun nan a tende goberna- dor Barnett a ninga pa acepta e tele- gram, den cua ta para cu e mester com- parece dilanti corte federal di apelacion na New Orleans, pa responde p'e keho tocante „desprecio pa corte di husticia”.

Prome e gobernador no kier a kere cu e corte federal a arreste y a oblighe di acepta inscripcion di Meredith na e universidad di Oxford.

### COMPETITIE A.V.B.

Avenuehi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

DAKOTA vs. TROPICAL S.C.

(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU FL. 1.—

TRIBUNA PARIBA FL. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa FL. 0.25

### ALEJANDRO LAVORANTE TA BAI ATRAS

LOS ANGELES, 29 sept. — Segun un boletin di dokier e boxeo Argenti- no Alejandro Lavorante, quende si- man pasa despues di un knock out a drenta un estado di coma y mester a haci dos operacion cerebral, ta ha- mas y mas atras. Dokternan a decla- ra cu situacion di e Argentino ta ye- gando na un fase critico.

### DESGRACIA SERIO DI TRAFICO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

STARNBERG, 29 sept. — Un des- gracia di trafico den cercania di e ciudad Starnberg na zuid di Muenchen Dia Huebs anochi parece a costa bida di shete persona. Tin seis herido.

Un bus chiqui cu 11 Ingles cu a regresa di fiestan na Muenchen na nan residencia unda nan ta pasa va- cacion na Sankt Anton na Austria a dal den un truck di carga. E chofer Austriaco di e bus y seis Ingles a muri. E di dos chofer di e bus y e chofer di e truck di carga a sufri heridonan leve. Solamente un di e turistanan In- gles a sali completamente ileso.

E causa di e desgracia no ta conoci ainda.

### SISTEMA DI ROULEER ACEPTA DOOR DI TRAHADORNAN DI DOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 sept. — Segun e nos ta informa di parti di DOW tur e 210 trahadornan, cu seman pasa a hanja orden cu nan a ser retira pa 1 di october, a acepta e oferta pa bin traha trobe segun un sistema di rouleer. Nan ta traha cada seman salta i ta reci- bi 50% di nan sueldo anterior cada seman.

Entretanto 150 trahador di Werk- verschafting pa quendenan e sistema aqui a ser crea, a inscribi nan pa ser tuma den e sistema di rouleer.

Nan a spera cu mucho mas tantu hende lo a bini inscribi nan, pero ta ser acepta cu e cifra aqui lo aumenta te dialuna na 250. Esquinan ta an- to tur e miembran casa di Werkver- schaffing cu a ser liquida pa dialuna p.v.

### CURSO NOCTURNO GRATIS PA MULO B

ORANJESTAD — Den curso di an- ianan cu a pasa a resulta, cu pa con- tinua estudionan na Hulanda, especia- mente tecnico, no solamente ta exigi diploma MULO A cu matematica (wis- kunde), sino tambe MULO B diploma.

Den futuro lo por ser coloca diferen- te empleado tecnico den companianan industrial y empresanan di Gobierno na Aruba. Na Aruba no tin ainda suficien- te hoben cu tin un MULO B diploma.

Pa e motibo aki Gobierno Insular di Aruba lo ofrece na algun hoben cu tin MULO A diploma cu matematica (wis- kunde), e posibilidad di obtene un MULO B diploma siguiendo un curso nocturno.

Esaki ta un excelente oportunidad pa personanan cu tin MULO A cu mate- matica aumenta nan conocemento y asi- na nan posibilidadnan di empleo cerca e companianan menciona. Tur hoben interesa mester acudi personalmente lo mas pronto posibel na Departamento di Educacion unda nan lo ser inscribi.

E curso lo ta completamente gratis.

### DELEGACION DI CLUB BONAIRE A SALI PA ISLA DI FLAMINGO

ORANJESTAD — Ayera tardi a sali pa Bonaire un delegacion di directiva di Union Mutualista Bonairiana, consi- stiendo di seniores J. Boezem, president, sr. H. Poutier, vice-president, sr. Theo de Palm secretario y Martinus Boekhou- der tesorerio.

Obieto di e biaha aki ta pa tene un reunion general cu miembran di e mesin asociacion na Bonaire, tambe pa un sortio di actividad pa hanja mas miembran. Dialuna anochi e delegacion ta regresa pa Aruba.

### FATUM — Tel.: 1845 pa tur ba aseguranan

### RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD, 29 sept. — Dialuebs anochi lo aparece den competie aru- bano di canasta e equiponan ICA y ICA a gana 16-14.

### PARKER 45

arrow pen  
Forticel dop  
Drukknop-vuller  
en gratis  
Twee inktpatronen  
14 krt. gouden pen.

PRIJS

F. 6,—

5 patronen F. 0,50  
Verkrijgbaar in  
alle boekhandels  
en betere zaken.

AGENTEN:  
Marchena, Moron & Co. N.V.

### RADIO KELKBOOM TA BAI EXTENDE

ORANJESTAD, 29 sept. — Sr. Car- los Kelkboom, manager di Radio Kelk- boom a participa nos ayera cu na e edificio na Enmastraat na unda e esta- cion di radio ta instala, lo bai extende importantemente.

Ademas e extension aqui lo bai un piso mas ariba. Riba e piso mas ariba lo bini un studio grandi. Despues di terminacion dje extension, cual lo ser construi pa empresa di contratanan sr. Marcial C. Tromp, espacio di studio y oficina di Radio Kelkboom tin un superficie total di casi 300 M2.

Tempo cu Radio Kelkboom a inau- gura riba dia 20 di maart 1954 como di prome stacion di radio na Aruba, enter e aparatura „inclusivo” e oficina taba- ta parti den tres cuarto. Despues a ser agrega na e edificio aqui un studio mas grandi, mientras na 1961 a bolbe agrega dos cuarto di oficina mas y un dis- coteca parti p'atras. Sinembargo ainda esquinan no ta suficiente segun snak di sr. Kelkboom, kende segun su opi- nion tin mester di mas posibilidadnan pa por desplega su estacion di radio mas completo. Den e edificio nobo lo bini un cantidad di aparatura nobo tecnico, cu el a importa. Esquinan lo ta trobe aparatonan di mas ultimo modelo.

„Nos mester bai cu nos tempo”, asi- na sr. Kelkboom a bisa. Ta di spera cu e edificio nobo lo bini cla den termino di tres luna. Ademas sr. Kelkboom a bisa cu e anuencia di un television comer- cial cu nan quier instala na Aruba a po- ne cu e tambe a dicidi di extende su empresa awor.

„Cu e extension nobo lo mi ta na alcance hasta na concurren contra e television.”

## Ningun tripulacion Antillano bordo dje tanquero Vivipara No tin specialistanan denter dje 80 solicitantenan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 sept. — E tan- quero Hulandes Vivipara di Shell Tan- ker N.V. lo no hanja tripulacion An- tillano mas por lo pronto a bordo. Esaki a ser publica Dia Huebs atardi pa e seccion Public Relations di Shell Curacao N.V. A ser proba cu denter di e 80 solicitantenan cu a inscribi nan Dia Huebs mainta na Departamen- to di Asuntunan Social y Economico no tin suficiente trahador pa e diferente profesionnan.

Door di N.V. Curaeose Scheep- vaart Maatschappij cu ta encarga aqui na Corsow pa solicitud di personal di Shell Concern na Corsow, a participa esaki telegraficamente Dia Huebs na Hulanda.

Door di seccion Public Relations di Shell Curacao N.V. a ser agrega aqui cerca, cu aunque cu nan no a hanja tripulacionnan huntu, esei no ta nifica cu lo no tripula marineru An- tillanonan.

„Posiblemente door di registracion di personal cu a ofrece nan mes i cu e eventual solicitud despues, tochen den futuro lo por forma un tripulacion”, asina e vocero di Public Relations a

bisa. El a agrega acerca cu Vivipara no por a ser tripula, pasobra bao di e ochenta solicitantenan no tabatin spe- cialistanan. Door di esaki cinco posi- cion clave no por a ser ocupa, esta: un boatsman, pompman, voorman pa machinekamer, chief-kook i colmaster.

Pa e motibu aqui e plan a termina. Shell tin e principio di pone riba su tankernan tripulacion cu a sali foi e mes lug. E lug en kestion anto tin di percura pa duna enter un tripula- cion completo. Pero Antillanonan no por a haci esaki.

Manera nos mes por comprende an- to, e Antillanonan cu actualmente ta bordo di Vivipara, lo mester baha. E tripulacion a bandona Antillanan na December di anja 1961 i foi dje tem- po ei e no a bishita nos territorio mas. Pronto e tripulantenan ta bini aqui pa tuma verlof.

Departamento di Asuntunan Social y Economico a haci Dia Huebs me- trobe un yamada mas pa por hanja e vacaturanan cu ta falta. Door di esaki nana por a hanja ainda un parti dje cinco specialistanan, pero ya e te- legram a ser manda Hulanda zaba e ora ei.



Na Amsterdam nan a duna un demostracion cu un brand- weerwagen nobo „Simon Snorkel”. Riba chasis dje truck tin un braza movible monta cu plataforma. Riba e plata- forma un straalpijp ta dje cayon di awa y un aparato di sprei pa tene un bombero muha. E altura maximo ta 19.80. Naturalmente por saca hendenan cu ta biba den pisonan altu.

Wait mama... Here is the MAGGI Seasoning!

For tastier, more appetizing Salads, Fish, Meats, Soups and Gravies, just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with MAGGI Seasoning!

**MAGGI Seasoning**







AVISO

Nos ta participa na nos clientenan cu desde dia promé di October en adelante, toer Dialuna malata, nos no por cuminsa repartí pan promé cu 9'or di malata.

Ley di Gobierno ta prohibí nos di traha Diadomingo y esaki ta moflita cu trabao no ta bin cta na tempo pa repartí pan tempran.

RAINBOBAKERY

NOTICE

We hereby like to inform all our clients that, starting October 1st, it will be impossible for us to start bread delivery before 9 o'clock in the morning on MONDAYS only.

Reason for this late bread delivery on MONDAYS is due to the fact that by Government decree we are not allowed to work on Sundays.

RAINBOBAKERY

MEDEDELING

Daar het van Gouvernementswege verboden is op Zondag brood te bakken, zien wij ons genoodzaakt met ingang van 1 Oktober a.s. elke MAANDAGochtend om 9 uur pas te beginnen met het bezorgen van brood.

DIRECTIE RAINBOBAKERY

Pa medio di esaki nos ta cumpli cu e deber lamen-  
table di participa morto di nos colega

JAN VAN DER BIEST BEAUJON

na edad di 55 aña

Recuerdo di e amigo fiel aki semper lo keda graba  
den nos memoria.

Directiva y personal  
N.V. Electriciteit-Maatschappij  
„ARUBA“

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT  
BO diario mafutino

**KLOMPEN KLUB**

*„Sitio Mas Diberido Di Aruba“*

**STREA DI E SHOW**  
TE DIA 10 DI OKTOBER

**HELENE DARCEL**

Show ta cuminsa 10'or p.m.

KLOMPEN KLUB ABRI 7-13 P.M.  
RESERVA BO MESA NA TEMPO CERCA MAITRE D'HOTEL CAMARA  
TEL. 2156

SERVICIO PRIMA **hotel aruba** CASINO CUSHINA PRIMERA CLASE

TURQUIA TA PROHIBI  
COMERCIO CU CUBA

NEW YORK, 29 sept. — E minister Turco di Exterior, Eerkin, a participa na New York cu Turquía a pone

un embargo completo riba comercio cu Cuba. Minister Eerkin, quende ta na New York en bista di e asamblea general di Nacionnan Uni, a bisa cu dos bapor di Turquía cu ta na caminda pa Cuba, a haya orden pa baha nan carga otro caminda.

Diez bapor cu ta nabega bao di bandera di Turquía a nabega entre haafnan Ruso y Cubano. Awor nan lo stop e comercio.

Eerkin a participa, cu gabinete di Turquía a tuma e decision, despues cu e embajador Mericano na Turquía a pidi pa haci esey dialuna.

NAN ARRESTA  
MASONNAN CUBANO

HAVANA, 29 sept. — Segun corantnan Cubano nan a aresta cinco contrarevolucionario Cubano cu tabata den servicio directo di e central Mericano di servicio secreto y di e autoridadnan di e base Mericano na Cuba, Guantanamo. Nan a detene nan den e barrio Miramar. Ademas nan a pone beslag riba un cantidad di arma. Entre e cinco personanan deteni, tin tambe e „grootmeester“ di e masonnan Cubano, Jorge Luis Cerro y Calvo, quende a wordé aresta hunto cu e cuater otro nan, quendenan tambe ta mason, ora cu nan tabata saliendo di un reunion.

Cumpleanjos

Awe ta di cumpleanjos senjora Carmen Geerman. Felicitaciones ta bai di su estimado esposo Ricardo Geerman, di su dos hijonan Ludwig y Mariana tambe di su mama, tata, di su 12 rumannan tambe di su tres subrina y di demas familia Geerman.

Awe ta celebra 1 aña e hobencita Liga Lacle. Felicitacion ta bin di su tata, mama, rumannan di su wela y welonan, di su tania y omonan especialmente di su omo Chai Croes y di su pepe Lita Gonzales.

Awe ta cumpli 6 aña di feliz existencia e hobencita Adolfo Simenon. Felicitacion ta bin di su tata, mama, rumannan di su wela y welonan, di su tania y omonan especialmente di su omo Chai Croes y di su pepe Lita Gonzales.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos sr. Rudolf Croes. Felicitaciones colorosas e ta ricibi di su esposa Betty, di su jioe stima Romeo Rudolf Croes, di su mama y tata, di su 4 rumannan, tanta y omonan tambe di su ihanan y pa parti di su suera cu ta desea Rudolf tur cos bon y hopi anja mas di bida.

Ta cumpli anja Anje Maduro. Felicitacion ta bin di su tata Mario, di su mama Carriente, di su dos rumannan Ina, Mayra, di su padrino Fabiano Perez, di su madrina Aurora Thiel y demas familia.

Ajera a cumpli 12 aña casa senjora Alberto y Mariana Solognier nan ta ricibi felicitacion di nan jioe Glenda, di Ada, Albert, Sonia, Annie, Gladys, Edwin, Joselito, di su mama y tata, di tur su rumannan, y di familia Montaner, Croes, Solognier, Tromp, tambe di Vera v/d Berg.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Luis Jacinth Willems. Y e ta ricibi un cordial pablen di su mama y su rumannan, omo y tantanan y muy especialmente di Romeo Rudolf Croes y tur su amiguitonan cu ta dese'e tur cos bon y hopi anja mas di bida.

Awe ta cumpli 7 aña e hobencita Sonia Solognier. E ta ricibi felicitaciones di su mama Mariana di su tata Alberto, di su rumannan Glenda, Ada, Albert, Annie, Gladys, Edwin, Joselito, di su wela y welo, tanta, omo, prima y primo, di familia Montaner, Croes, Solognier, Tromp y especialmente di su madrina Isabel Roga, di tur su amiguitonan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Miguel Kelly. Felicitacion ta bin di su mama, di tur su rumannan, di tur su amiga y amigonan. Especialmente di Juana Barros y Nil

AGENDA

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Sted“  
Theatrestraat 11 - Willemstad  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edicio per:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVER: EN PUBLICITEITS B.I.J.  
Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di  
diadomingo.  
Suscripcion / 3.25 peso adelanto  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2114 Redaccion y suscripcion  
1114 Directiva y enuncio  
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

CINE

Diadabra 29 di September 1962

DE VEEB: 8.30'or „The light in the forest“  
A.L.  
RILTO: 8.00'or „Texas John Slaughter“  
A.L.  
PRINCIPAL: 8.00'or „From the terrace“ 18 J.  
A.L.  
AURORA: 8.00'or „The night fighters“ 18 J.  
SAVANETA: 8.00'or „The curse of the were-  
wolf“ 18 J.

Diadomingo 30 di September 1962

DE VEEB: 8.30'or „Jicoules“ A.L.  
RILTO: 8.45'or „School for secondreks“  
A.L.  
PRINCIPAL: 8.00'or „Last of the badmen“  
A.L.  
AURORA: 8.00'or „Kidnapped“ A.L.  
SAVANETA: 8.00'or „Tom and Jerry cartoons“  
A.L.  
A.L.: 8.00'or „The night fighters“ 18 J.  
SAVANETA: 8.30'or „Lord of the jungle“  
A.L.  
A.L.: 8.00'or „The secret of Monte Cris-  
to“ A.L.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald.  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 75  
Oranjestad, tel. 1335.

**BOTICANAN DI WARDA**  
Oranjestad: NOTICIA ODUBER, tel. 1700  
San Nicolas: NOTICIA CENTRAL, tel. 5000

**DOKTERNAN DI WARDA**  
Oranjestad - Noord: 29 y 30 September  
Dr. Harting  
Santa Cruz - Sav. - San Nicolas: 29 y 30  
September Dr. L. A. Hartman.

da Nicolaus y demas empleadonan di  
Arubaanse Courant. Tur ta desea Kelly  
hopi anja mas di bida den compa-  
nia di su muy distinguida y respectable  
familia.

Majan ta cumpli 2 aña di feliz exis-  
tencia e hobencita Mira Schwengle.  
Felicitacion ta bin di su tata Liseto,  
di su mama Maria, di su rumannan  
Mario y Lena. Di su welonan Leopoldo  
Schwengle y Nicomedeus Geerman,  
welanan Natividad Schwengle y De-  
metrie Geerman, madrina Wina Arends,  
padrino Eloy Koolman, di su 5 tanta-  
nan y di su cuater omonan y demas  
familia tambe di su bisawelo Antonio  
Geerman y demas familia Geerman y  
Schwengle.

Majan ta cumpli 38 aña di edad  
Heronimo Ras y e ta ricibi felicitacion  
di su esposa Fela y di su jioe Deane  
tambe di tur su comper y comeran  
y di su 11 ihanan tambe di su amigonan  
di Sport Vereniging Domino Trappers  
tambe di su intima amiga Johanita  
Paesh cu ta desea Jonco hopi anja mas  
di bida y salud y demas familia Ras  
y Geerman.

POSTSLUITINGEN  
Zaterdag

Ankura 15.30. Antigua 15.30. Argen-  
tina 15.30. Bolivia 15.30. Bonaire 10.00-  
10.00. Brazil 15.30. Br. Guiana 15.30.  
„COLOMBIA“ 15.30. Curacao 15.30.  
Canada 15.30. Canal Zone 15.30. Chile  
Bogota 15.30. Cista Rica 15.30. Cuba  
Curacao 10.00-16.00. Ecuador 15.30.  
El Salvador 15.30. Eritoria (Azia-Afrika)  
15.30. Fr. Guiana 15.30. Guadalupe 15.30.  
Guatemala 15.30. Haiti 15.30. Honduras  
15.30. Ind. Indias 10.00-15.30. Jamaica  
15.30. Martinique 15.30. Mexico 15.30.  
Montserrat 15.30. N. S. A. Miami Fla.  
10.00-15.30. (Azia-Afrika-Australia) New  
York 15.30. New Orleans, La. 15.30.  
Ne. 15.30. St. Maarten enz. 16.00. Suriname  
15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts  
15.30. Nicaragua 15.30. Panama 15.30.  
Paraguay 15.30. Peru 15.30. Puerto Rico  
15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay 15.30.  
VENEZUELA Caracas enz. 15.30. Ma-  
racibo 15.30. Virginia Eilandien 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE  
KERKDIENTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk: 6'or a.m.;  
7.15 a.m. (niala pa mucha solo), 8.30  
a.m. (niala cant), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.  
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m.  
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.  
y 5.00 p.m.  
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-  
genis: 5.00 a.m., 6.30 a.m., 7.30 a.m.  
(Kinderen) 8.30 a.m.  
Savanna: Hellig Hart Kerk: 5.00 a.m.  
Geindienal.

Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica  
11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.  
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di  
Predicash.

Tur diasabra: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.  
Iglesia di Oranjestad, Socolor.  
Iglesia di Curacao, Socolor.  
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

PA TUR SORTO DI VERE  
J.E.P. CABENDA

PROTESTANTSE  
KERKDIENTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Visser.  
Piedra Plat: 0 uur v.m. Ds. Jacob.  
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser

Iglesia di Adventista:

Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica  
11.30 a.m. Serbishi di Iglesia.  
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di  
Predicash.  
Tur diasabra: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.  
Iglesia di Oranjestad, Socolor.  
Iglesia di Curacao, Socolor.  
Iglesia di San Nicolas na Curacao.

TRUPANAN ANTIGUERRI-  
LLERO DI MERCA

WASHINGTON, 29 sept. — Eher-  
cito Mericano a banja permiso pa au-  
menta su trupanan antiguerrilla den e  
venidero cinco anja te na un forza di  
mas o menos 6640 homber. Segundo  
minister Mericano di Defensa, Roswell  
Gilpatrick, cu a anuncia esaki na un  
conferencia di prensa a bisa, cu au-  
mento lo ta mas o menos un tercera  
partí, di actual forza, di e cuerpo cte.  
El a contradesi tambe noticianan  
cu e unidad lo wordu expande te  
15.000 homber.

OBRRERAN BOU DI  
LAWINA

NEW DELHI, 29 sept. — Den e  
valle „Spiti“ den seranan di Himalaja  
2500 obrero a queda isola di sobra  
di mundu door di un lawina.  
Ocho di e obreronan a muri. Por  
lo pronto e grupo tin suficiente aire  
y nan ta den comunicacion cu esnan,  
cu lo mester trata na liberta nan.

E mucha mihe quier a rancia bai  
foi dje, pero su boca a primí riba  
lipnan di Monica i cu extrema esfuer-  
zo e mucha mihe aloga aloga di baci  
su mes liber for e abrazo.  
Cu wowonan loco di furia el a que-  
da ta mira e homber.  
„No risca ni un solo vez mas di  
mishi cu mi“, el a grite. „Mi ta exigi  
100.000 frank. I awor mi ta exigi esei  
mas cu nunea. Denter di un siman.....  
sino.....“

Loco di furia, pero tambe desespe-  
ra di ansia un ratu despues Henri a  
bandona e cas.

Ta unda por a drenta e idea loco  
ei den su cabez pa el a bin bishita  
e mucha mihe te aqui? Pero a lo  
largo esei lo a queda mescos, pasob-  
ra si e no a bini, e mucha mihe lo  
a skiribe. El a eaba di dune e aienca-  
za ei. Ta paquico e por a comete e  
hobedad asina grandi di a pega su  
curpa cu un simple eriar di su familia,  
un cuñado di gatinja. Si e no por a  
nenga cu Monica tabata sorprenden-  
temente bunita i tambe cu su beson-  
nan tabata candela i encendio, pero  
e por a hanja mescos tambe na un  
otro camina un mucha mihe, pasobra  
a lo largo tur te mescos. Hasta e  
por a logra hanja un mucha mihe  
den cual no tabatin ningun sorto di  
risco.

E tabata exigi 100.000 frank i si  
e no paga.....

Masha indigna el a race su auto cu  
gran velocidad pasa riba e unico ca-  
mina di San Lucas.

Na mitar di camina el a criza e  
auto di familia Laguna. Pero e bialha  
aqui Hubert Laguna no a mire, pasob-  
ra e tabata profundiza den pensa-  
mentunan.

Ora cu e dos senjornan a stap foi  
nan auto despues di a hiba esaki den  
den garage i a camina hai na porta  
dilanti. Hubert a observa:

„Porta dilanti ta para na un kier.....“  
Nan a drenta i a contempla un es-  
pectaculo fuera di costumbre. Den ha-  
deri na contra cu dos hobencito  
ta brazo otro. Esaki tabata e mucha  
mihe hobencita Lisette cu tabata eriar  
di cas cu e mucha dje carniero.

„Wel, wel, ta quico nos ta hanja  
mira aqui, Lisette?“ e anciano a pun-  
tre.

Spanta e hobencita a los for den  
brazo di e hoben quende no tabata  
sabi qui posicion e mester a tuma.  
I el a pensa e mehor idea di a sali  
cora bai.

Corra manera candela e mucha mi-  
he a queda para ta mira su ambos  
maestronan.

**IT'S REAL COOL HERE!**

Bo ta sinti bo tan feliz!, pero  
cu aire-acondicionado bo ta keda  
fresco henter dia y yen di energia !

**ELMAR**

**DICK TRACY**

**CIGARIA ANTILLANA** e cigar mas preferi  
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Hiba e trailer of lage?“  
„Lo e no stroba.“ 2. „Otro  
bialha cu bo regresá lo e ta  
aki.“ „Ta bon.“ 3. „Y tene  
cuidao. Un orkan duro ta for-  
mando.“ 4. „No ta mehor si  
nos mirá si e saku di placa no  
a esá nias leeuw?“ „Mi no sa-  
bi, Sam. Tempu ta mustra ma-  
lo.“

SHOULD I TAKE  
THE TRAILER  
BACK WITH ME  
OR LEAVE IT?

IT WON'T  
BE IN THE  
WAY.

THEN IT'LL BE  
HERE NEXT FALL  
WHEN YOU COME  
TO GET YOUR  
HORSE.

THAT'S  
RIGHT.

AND TAKE CARE,  
MAAM. THERE'S  
A DICKENS OF  
A STORM  
COMING UP.

SO I SEE  
YOU'RE  
GOING.

SHALL WE  
SEE IF THE  
MONEY BAG  
DROPPED OFF  
FURTHER  
BACK?

I DON'T KNOW,  
SAM, THAT  
SKY LOOKS  
PRETTY  
BAD.

**RIP KIRBY**

**Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ta mustra cu e campanja  
di Kirby a fracasa.....“ „Mi ta  
mira cu Tashia ta sera conoci  
cu tur hende menos cu mi.....“  
2. Pero poco despues..... „Mi  
no tabata kler a kere, mi n eli-  
mina tur e otro pasajeronan, e  
Rip Kirby ey ta mi ultimo spe-  
ranza.....“ 3. „Mi a mira stoel  
bashi, pero estin cu ela huur  
ariba dek esey si ta ridiculo.....“

NEO QUE TASHIA  
MAZE AMISTAD CON  
TUDDI, MEJOS CON-  
MIGO.....

LA CAMA  
DA DE  
KIRBY PA-  
REEE FRA-  
CAJAR.....

PERO POCO DESPUES..... NO LO QUE-  
RIA CREER,  
PERO HE ELIMI-  
NADO A TODOS  
LOS DEMAS PA-  
SAJEROS, ESTE  
RIP KIRBY ES  
MI ULTIMA ES-  
PERANZA.....

HE VISTO SILLAS  
VACIAS, PERO ESTA  
QUE ELLA ARREN-  
DO EN EL  
PUENTE, ES  
RIDICULO.....



# Consecuencia di inundacion na SPANJA

BARCELONA, 29 sept. — E comunicacionnan terreste entre Barcelona y frontera cu Francia, cu tabata quihra pa via di e inundacionnan cu tabata ultimo dianan, a wordé drecha. Soldadnan di trunpnan di gerie a drecta algun brug cu a wordé quihra door di awa.

Tur caminda den e territorio azota nan tabata cobando lodo for di riba cayanan y drecha loque e tempestad a danya. E pintor Pablo Picasso a pone un di su obra disponible pa wordé vende y pa duna e placa na e victimanan di e inundacion.

E cifra a subi ayera te na 418 milen-tras cu tin 459 persona perdi y 193 herida.

## Terrible catastrofe

E catastrofe ta algu terrible. Probablemente lo tin mas o menos seis cien morto y e danyo cu e tempestad a causa ta terrible, asina e vice primer di Spanja, general Muñoz Grandes a declara na periodistanan.

El a declara cu gobierno Spanja lo

haci un su esfuerço pa yuda e territorio azota. Fabricacion, cu lo wordé lanta atrobe, lo wordé equipa moderno. Unda cu ta necesario nan lo proclama moratoriumnan y otro provisionan lo wordé lanta pa confronta e consecen-cianan financiero y otro consecen-cianan manera eventual desempleo tem-poral.

E territorio di e catastrofe en la situa den e barrio rond di Barcelona ta cubri un superficie di 1300 kilometer cuadra. Un di e dificultadnan grandi ta cu no por identifica e cadaveranan facilmente pasobra mayoria di e victi-manan a wordé sorprende den nan sonjo di moda cu no ta haya propieda-dan personal riba e cadaveranan, ademas ta bini acera cu pa motibunan higie-nico nan mester dera e mortuonan mas pronto posibel.

Den e territorio di Tanassa, unda tin hopi fabricacion di panya, dos fabrica a cu aden door di e presion di awa. Nan ta calcula cu esaki a costa bida di dos cien hende.

Na Sabadell tin mas di dos mil

## RAPPORT TOCANTE HUNGRIA

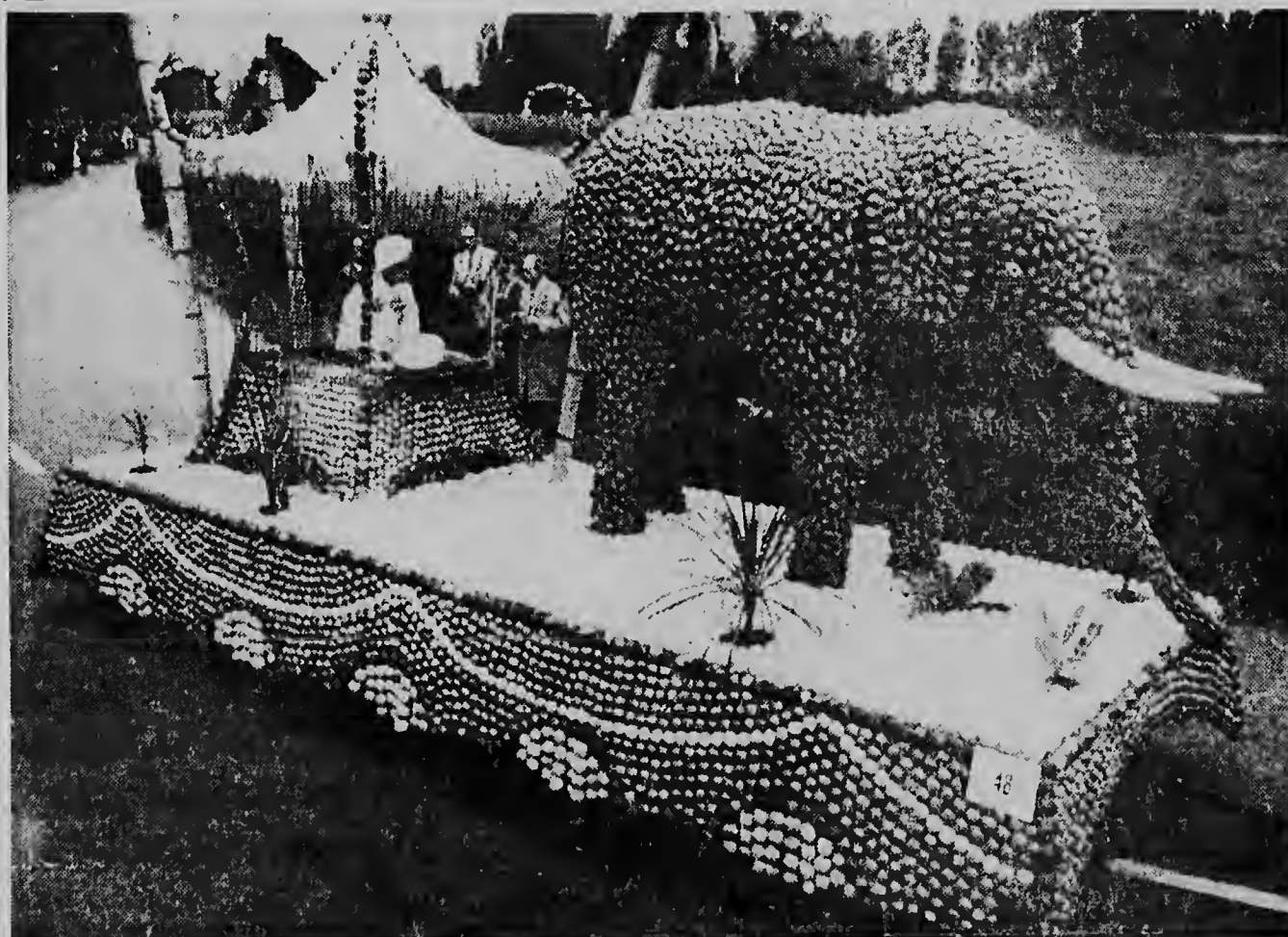
NACIONAN UNI, 29 sept. — E habitante di Nueva Seelandia, Sir Les-ly Munro, e delegado special di Nacion-nan Uni pa asintunan refugiu Hung-ria, a declara den su di 4 rapport anual na e asamblea general, cu tambe den e ultimo anja aki, tabatin masha discretamente medidanan suavisante na Hungria. Por bisa, cu e gobierno di terror, di Hungria for despues di re-volucion na 1956, a bira menos, asina Munro a bisa. Pero si nan ta oprimi te ainda cierto agrupacionnan, man-e-ra, pastornan catolico, asina Munro a agrega.

E ta bisa den su rapport cu e inca-pacidad di Nacionan Uni pa hanja un solucion di kestion Hungaro, ta trece prestigio di organizacion den peliger.

trahador sin trabao pasobra nan fa-bricacion ta destrui y no por trabao.

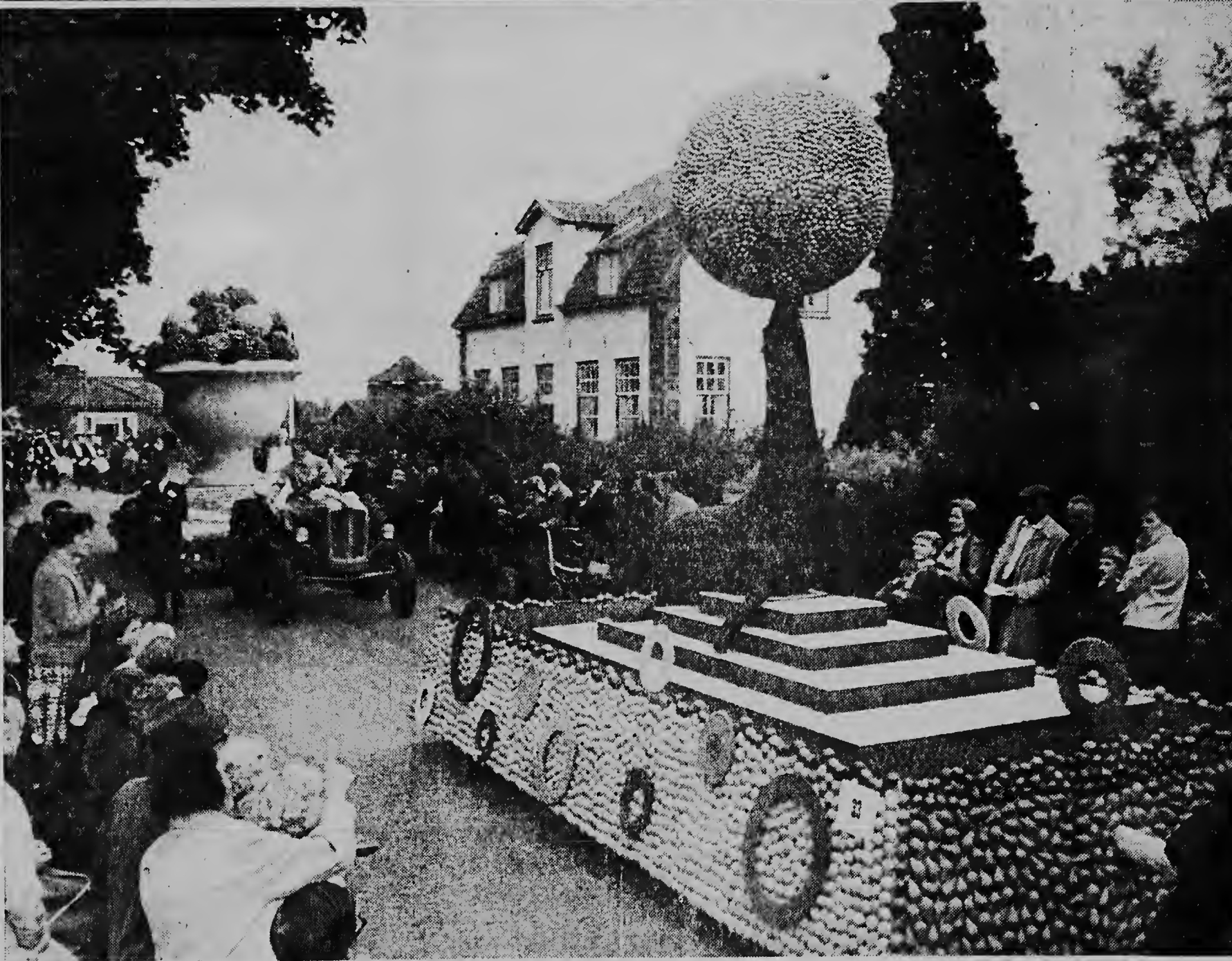
E agencia Frances di noticia AFP ta anuncia for di Ciudad del Vaticano, cu papa Juan 23 a manda e arzobispo di Barcelona un telegram den cual e ta expresa su profundo sentimiento. Ademas e jefe di iglesia catolico a pone un suma considerable disponible pa yudansa na e victimanan di desastre.

Ultimo citrangan oficial di e inunda-cion ta bisa cu tin 414 morto, 391 per-sona perdi y 202 persona malu den hospital.



Sr. Redactor:  
Permitimi, Jose M. Bislick, haci re-ctificacion tocante e articulo den Aru-baanse Courant „Tesorero a perhudica

Excepto e cortejo florido tradicional na Hulanda, nos conoce tambe na Hu-launda awor un cortejo frutal. Den e lu-ga Tiel di Betuwe a pasa un fila di autonan dorna door di cajanen, cu fi-guranan enorme forma di cantidadnan grandi di tur sorto di fruta. Riba e por-tretnan aqul nos ta mira bista dje cor-tejo unico aqul.



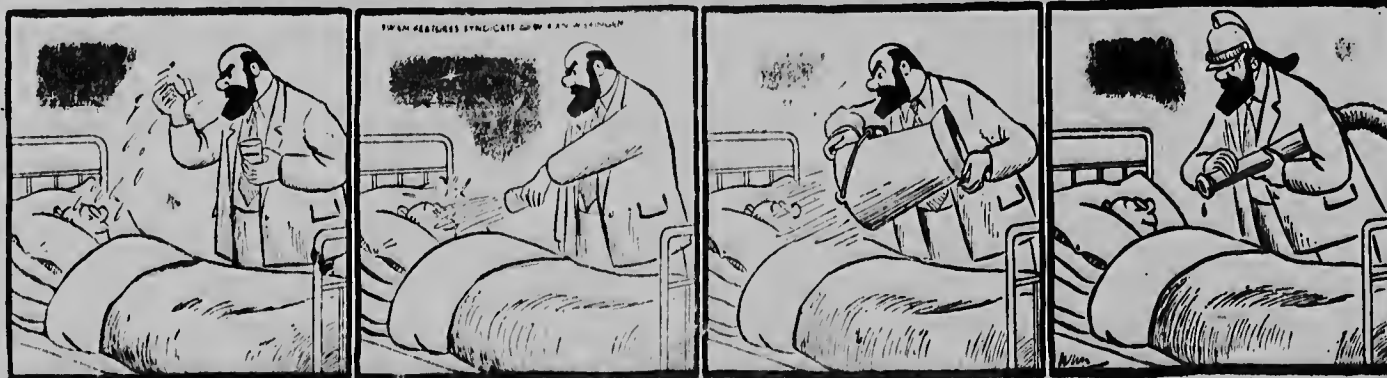
BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di:

REFRESQUERIA INGRID

Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revlato



you  
GET THE CREDIT  
WHEN NATURAL-BACK  
Formfit SKIPPIES  
TAKE CONTROL!

Famous Formfit Viva "body-shaped" back panels lift and firm a line that looks so natural you get full credit for your new figure. Great underline for slim skirts as well as slacks and shorts. Natural-back Skippies style 830 is twice-as-light in spandex elastic, has flattening front panel, thigh-slimming longleg. S.M.L.XL.

FL. 25,-

FORMFIT FIBER FACTS: rigid material, polyester (Dacron) and cotton, exclusive of ornamentation; nylon, acetate, spandex and cotton, elastic.

LA CASA AMARILLA  
Breedestraat 46 Punda

Credit Union" di fecha 27 september 1962.

Loke sr. redactor a scribi den su co-rant a wordé haci completamente sin mi aprobacion: ningun momento mi a participa tal informacion.

Por favor haci e rectificacion aki mas pronto posibel.

Atentamente  
Jose M. Bislick

Nota di redaccion: — Si acaso door di publicacion di e noticia tocante e asun-to aqul den nos edicion di diahuebs u.p. nos por a duna e impresion como si fuera loque nos a publica, ta sr. Bis-lick a bisa nos, anto e impresion aqul no ta exacto. E datosnan tocante baida di R.N. y su posible plannan pa sigui te Cuba, nos a hanja for di otro fuente.

Awor ta ser bisa door di sr. Bislick, cu el a suplica nos di no publica loque nos hanja sa tocante e affaire aqul. Nos no a comprende e asunto dje manera ei y ta duel nos cu e mal entendimiento aqul mester a tuma luga.

## REVOLUCION NA NEPAL

KATMANDOE, 29 sept. — E agen-cia di prensa Nepales, P.T.I., a anun-cia, cu na Bajang, na west di Nepal, a lanta un revolucion. Unidannan di chercito real a sali pa e teritorio rela-ciona pa trata na rondona e rebelde-nan, segun P.T.I.

Bajang ta keda na 110 km. na sur dje frontera mas o menos na 55 km na west dje frontera cu India. E agencia

di Prensa di India a anuncia cu e re-beldenan a sufri perdidanan grandi den un bringamentu cu e chercito y a retira. Trupanan di gobierno a logra di corta un caminda di huida dje re-beldenan.

Segun e corant cu ta sali na Kat-mandoe, e yiu dje ex-gobernador fe-de-ral, Ram Joeng ta dirigi e revolu-cion aki. Tantu yiu como tata a cai den emboscada di chercito.

## PROBLEMA RACIAL NA MERCA

DALLAS, 29 sept. — General Edwin Walker, miembro di e sociedad extre-mo derecho di John Birch, a propone na Dallas pa establece un cuerpo di vo-luntarianan, cu lo mester interveni si gobierno federal lo mester soldanan na e universidad di Mississippi pa obliga autoridannan di e estado ey pa admiti James Meredith na e universidad. E momento a yega pa laga tende algu di nos.

Miles di voluntarianan lo presenta pa den cualkier di e union, asina e general bisa.

General Walker tabata na anja 1957 y 1958 comandante di e militarnan cu mester a elimina discriminacion racial na e universidad di Little Rock.

E general a declara ayera cu e tem-pu ey e tabata den campo contrario, pero awor e ta den esun bon y eynan lo e keda.

## CURSO GRATIS NOCTURNO PA MULO B

Si tin suficiente interes, Gobierno lo establecé un curso completamentario pa

DIPLOMA MULO B.

Exigencia pa ingreso: MULO A diploma cu Wiskunde. Duracion di Curso: 3 anochi pa siman 3 ora pa anochi.

Candidatonan por inscribi te dia 15 di october 1962 na Departamento di Educacion na Bestuurskantoor, Oranjestad.

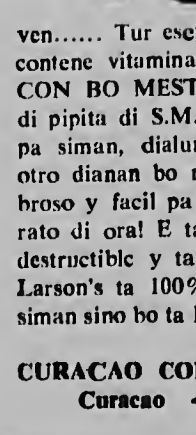
## UN METODO SUECO PA BIRA DELEGA BAHU PESO

SIN SINTI HAMBER

cu LARSON'S

## SWEDISH MILK DIET

LOQUE E TA: Larson's S.M.D. descubri na Suecia, e pais cu e manera di biba saludable. Si bo tin mu-chu peso pasobra bo ta come di mas y bo kier bahé na un manera facil, lile y seguro y mientras tanto bo apetit ta bira menos, tuma un pak di Larson's S.M.D. Bo no tin nodi di t'asina gordu y mahos. Awor bo por perde peso y gordura..... luci mas jo-ven..... Tur esey Larson's S.M.D. ta haci. E no ta un desnutricion. E ta contene vitamina, proteina, hidratanan di carbon, heru y fosfor.



Distribuidores:  
CURACAO COMMERCIAL CO. BEAUTILITIES (ARUBA) INC.  
Curacao - Tel. 24054 Oranjestad - Tel. 2113

ARTES  
31 Maart — 20 April



Door di inge-niosidad lo bo por vence un estoroo financiero. No hende cuero pro-me di mata e oso.

Taurus  
21 April — 20 Mei



Prepara bo awor riba algun des-arrollo inespera, cu lo bruha bo pro-grama di trabao.

GEMINI  
21 Mei — 20 Juni



Bo por ser re-compensa awor pa servicicionan cu an-teriormente bo a efectua.

CANCER  
21 Juni — 22 Juli



Bo tin biento na bo favor ora cu bo quier haci cosnan interesan-te, awe ta un bon dia pa delibera-cionnan.

LEO  
23 Juli — 22 Augustus



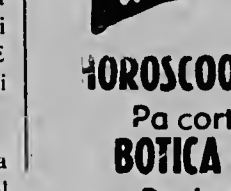
Bo por hiba un nu-mero di asuntunan awe na un bon fin, basta cu bo haci bo best.

VIRGO  
23 Augustus — 22 September



Awe ta un bon dia pa transaccio-nan objetivo, prin-cipalmente na fa-vor di bo finan-cia.

LIBRA  
23 September — 22 October



Tin aspectonan favorable pa bo interesnan finan-ciera, pero no tu-ma mucho riesgo.

SCORPIO  
23 October — 22 November



Constelacion planetaria ta favo-rable pa muda-cionnan i cambio-nan i contactonan cu amiguan.

SAGITARIUS  
23 November — 21 December



Si bo tin asun-tonan interesante pendiente, wel d's-cuti nan cu per-sonanan confiden-te.

CAPRICORNUS  
22 December — 19 Januari



Sea prudente semper den tuma-mento di pasonan delicado. Sabi qui-co bo ta haci.

ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



Tin bon noticia en relacion cu bo trabao of cu asun-tonan di colega i chefnan immedia-ta.

PISCES  
19 Februari — 20 Maart



Bo ta hanjando un bista general i bo ta hanja un bon camina pa realiza descoman di bo curazon.